ISTITUTO STORICO SALESIANO - ROMA

FONTI - Serie seconda, 2

DOMENICO TOMATIS

EPISTOLARIO

(1874 - 1903)

Edición crítica, introducción y notas
por JESUS BORREGO

LAS - ROMA

€ 5,00

ISBN 88-213-0225-3

L. 20.000

ISTITUTO STORICO SALESIANO - ROMA

FONTI - Serie seconda, 2

DOMENICO TOMATIS

EPISTOLARIO

(1874 - 1903)

Edición crítica, introducción y notas
por JESUS BORREGO

LAS - ROMA

© Agosto 1992 by LAS - Libreria Ateneo Salesiano
Piazza dell'Ateneo Salesiano, 1 - 00139 ROMA (Italia)
ISBN 88-213-0225-3

Tipografia Giammarioli - Via E. Fermi, 10 - Frascati

ISTITUTO STORICO SALESIANO - ROMA

FONTI - Serie seconda, 2

ISTITUTO STORICO SALESIANO - ROMA

FONTI - Serie seconda, 2

SCRITTI EDITI E INEDITI DI SALESIANI

Vol. II

LAS - ROMA

SUMARIO

PRESENTACIÓN 6
Siglas y abreviaturas 9

I. INTRODUCCIÓN 11
1. *Domenico Tomatis* 16
2. *Descripción del Epistolario* 28
3. *Criterios de edición* 34

II. TEXTO DEL EPISTOLARIO (1874 - 1903) 37
1874 41
1875 44
1876 65
1877 114
1878 118
1879 128
1880 145
1881 147
1882 166
1883 173
1884 178
1885 182
1886 192
1887 198
1888 200
1889 241
1890 262
1891 273
1893 302
1894 307
1895 318
1896 341
1897 346
1898 353
1901 356
1903 366

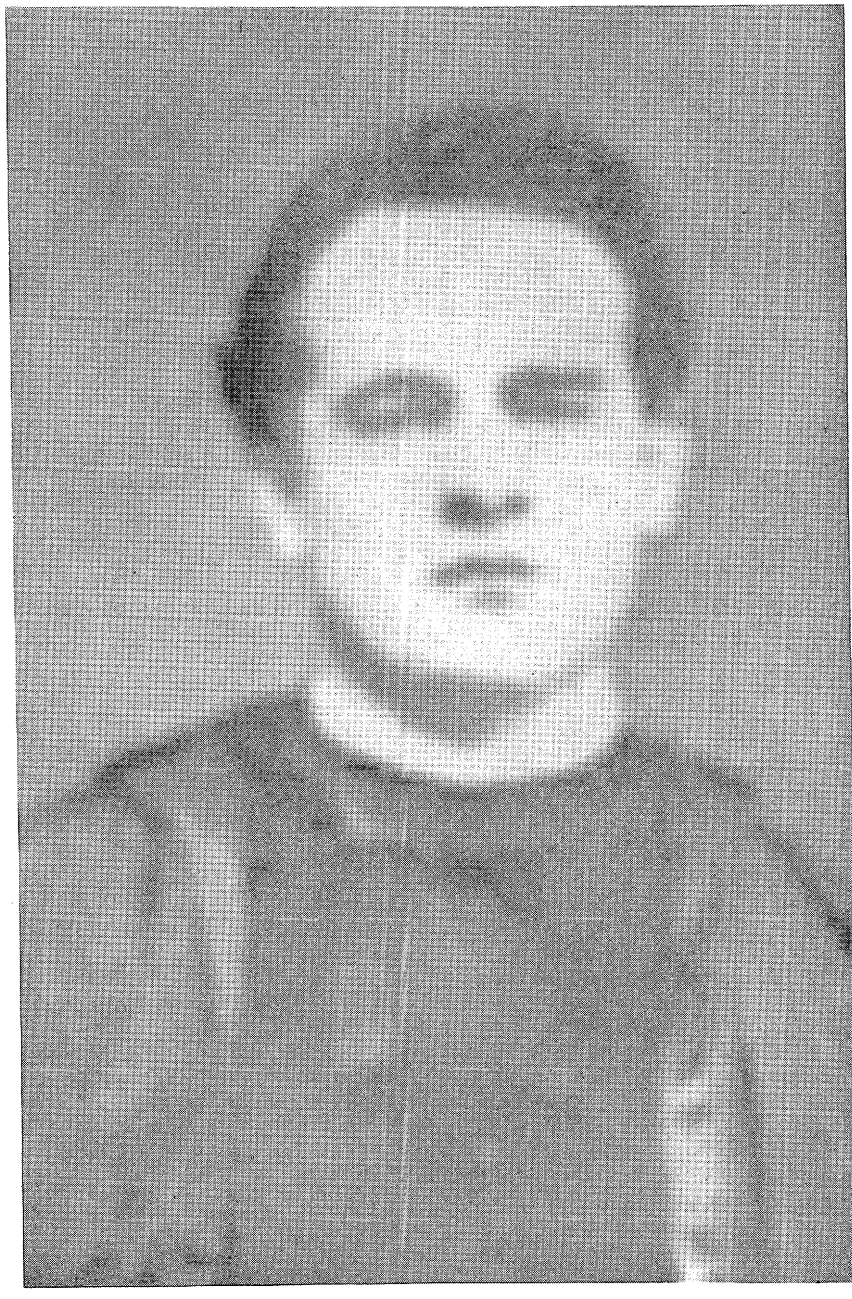
III. APÉNDICES 367

IV. INDICES 373
Indice geográfico 375
Indice de materias 382
Indice onomástico 404
Indice general 417

PRESENTACION

Ninguna mejor que algún significativo párrafo de su carta mortuoria, escrita por el entonces inspector salesiano de Chile, don Luigi Nai, en el lugar y data de su deceso, « Santiago "Gratitud Nacional", 8 Ottobre 1912 »:

> « SAC. DOMENICO TOMATIS d'anni 63 [...]
>
> Nato a Trinità di Mondovì nel Piemonte il 23 settembre 1849, ai tredici anni aveva la bella sorte di mettersi sotto la direzione del nostro Ven. Padre D. Bosco. All'Oratorio gli furono superiori D. Rua, D. Cagliero, D. Lazzero, D. Bonetti, D. Francesia [...]; ebbe a condiscepoli Lasagna, Bologna, Bertello, Costamagna, Fagnano, ecc. [...]
>
> Domenico Tomatis vestì l'abito clericale nel 1866 [emise i voti triennali nel 1867] e fece il suo tirocinio a Lanzo ed a Valsalice, mentre si preparava per gli esami di maestro e di professore, titoli che di fatti conseguì con lode ad Alessandria ed a Torino rispettivamente.
>
> Ordinato sacerdote nel 1873, andò professore di retorica a Varazze. Quivi si trovava allorché D. Bosco lo prescelse per far parte della prima spedizione di missionari destinati all'America. Gli parve di sentire l'*ite, docete* e vi acconsentì volentieri [...] e partì per le missioni, dove lavorò da operaio buono e fedele per 37 anni, benedetto da Dio e dagli uomini.
>
> Tredici anni passò a San Nicolás de los Arroyos, ove lasciò vivissimo desiderio di sé, e i rimanenti nel Chilì [...] Prima a Talca e poi a Santiago, fondò e diresse per vari anni gli importantissimi nostri istituti del *'Salvador'* e della *'Gratitud Nacional'*. Ebbe anche gran parte nel nostro collegio 'Il Patrocinio di S. Giuseppe' [...], nella Colonia Agricola di Linares, e specialmente nel nostro Noviziato e Studentato [Macul] che protesse sempre e ovunque di gran cuore e con generosità. Perciò nella stima generale D. Tomatis va meritatamente tenuto quale uno dei principali fondatori delle nostre opere in questa Repubblica. Tanto più [in] quanto che le sue doti di oratore e scrittore, nonchè di consigliere esperto e sagace, lo fecero proprio brillare. A Santiago, specialmente, fu consultato dai più eminenti ecclesiastici e laici del governo [...]
>
> Noi salesiani inoltre dobbiamo lodare il religioso allegro ed obbediente, il superiore sollecito e caritatevole. E non vi ha chi non debba riconoscere queste sue virtù, anche se volesse tener conto delle miserie che, queste o quelle, molte o poche, grandi o piccole, tutti abbiamo quaggiù quasi retaggio comune che tutti ci affratella nell'umiltà... ».



Don Domenico Tomatis en el momento de zarpar para Argentina formando parte de la 1ª expedición misionera, Génova 14 noviembre 1875.

SIGLAS Y ABREVIATURAS

Siglas adoptadas en el aparato crítico de las variantes

add	addit
corr	corrigit
del	delet
emend	emendat (completa substitución del término)
l.	linea
mrg i - s	margo inferior - superior
mrg iz - d	margo sinister (izquierdo) - dexter
om	omittit
sl	super lineam
] ... *T*	error de Tomatis, corregido en el texto

Affmo Afecmo	Affezionatissimo Afectísimo
Annali	E. CERIA, *Annali della Società Salesiana,* 4 vol. Torino, SEI 1941, 1943, 1946, 1951.
anot. arch. Tavano	anotaciones archivísticas de don L. Tavano.
Arch.	Archivio
arzob.	arzobispo
ASC	Archivio Salesiano Centrale - Roma.
Aus.	Ausiliatrice
Aut	Autógrafo (texto y firma, todo de don Tomatis).
B. Aires, Ayres	Buenos Aires
BS	*Bollettino Salesiano* (inicia en gennaio 1878). En castellano: desde Buenos Aires (1881-1886), desde Turín (1886...)
card.	cardenal
Cf cf	Confer
coad.	coadjutor
Conf. Confrat.	Confratello
Cop. cop.	Copia
D.	Don (tras « Tomatis » significa: Domenico).
DBS	*Dizionario biografico dei Salesiani,* a cura di E. Valentini - A. Rodinò. Torino, Ufficio Stampa Salesiano 1969.
Documenti	G.B. LEMOYNE, *Documenti per scrivere la storia di D. Giovanni Bosco...,* 45 vol. (ASC 110).
E	*Epistolario di San Giovanni Bosco* (a cura di E. Ceria), 4 vol. Torino, SEI 1955-1959.
Ed.	Editada, edición
Ep.	Epístola de don Domenico Tomatis.
f.	folio
G.C.	Gesù Cristo
G.M.G.	Gesù Maria Giuseppe
HMA	Hija de Mª Auxiliadora

Introd.	Introducción
Ispett.	Ispettoria
LC	*Letture Cattoliche.* Torino 1853 ss.
M.A.	Maria Ausiliatrice
MB	*Memorie Biografiche di Don (del Beato ... di San) Giovanni Bosco,* 19 vol. (dal 1 al 9: G.B. Lemoyne; 10: A. Amadei; dall'11 al 19: E. Ceria). San Benigno Canavese - Torino 1898-1939.
mc	microfilm
n.	nota
n°	numero
obis.	obispo
o.c.	opera citata
P.	Padre
p., pp.,	página, páginas
P.V.	Paternità Vostra
r	recto
RSS	« Ricerche Storiche Salesiane ». Rivista semestrale di storia religiosa e civile, Roma, LAS (Istituto Storico Salesiano [ISS]) 1982 ss.
S.	Salesiano (si aparece tras « Tomatis » en la firma de la carta).
Sac.	Sacerdote
sales.	salesiano
S.	Servidor, Servo (escrito ante « Confratello »).
S.S.	Su Señoría (Sua Signoria)
T	Tomatis
Ud.	Usted
Um^{mo}	Umilissimo
v	verso
V.G.	Viva Gesù
V.P.	Vostra Paternità
W.	Viva

I. INTRODUCCION

« A la historia de las misiones salesianas [...] faltan capítulos importantes por escribir, aún de los diez miembros que protagonizaron la expedición pionera [1]. Pese al siglo transcurrido se tiene una idea parcial de aquella empresa [...] y de sus protagonistas, cuyo elenco recoge una exigua lista —Cagliero [2], Fagnano [3] [...] — de algunos nombres señeros [...] Los archivos de la Congregación custodian datos preciosos de innumerables misioneros anónimos, entre los que se encuentran ocho miembros de la primera expedición [4]. Uno

[1] Durante todo el 1875 don Bosco cuidó personalmente la preparación de la expedición pionera, rumbo a la Patagonia con estaciones obligadas en Buenos Aires y San Nicolás de los Arroyos. Tras no pocas dificultades ha logrado formar el pequeño escuadrón de diez jóvenes salesianos (cf *notas* 2-5). El día de Todos los Santos, junto con su bendición, recibían del papa Pío IX la misión jurídica, acompañada del título y de las correspondientes facultades de *Misioneros Apostólicos* (MB XI 584-587). El 11 de noviembre por la tarde se tenía, en el santuario de María Auxiliadora de Turín, la solemne despedida con alentadora plática de don Bosco, que, al abrazarlos, entregaba a cada misionero « algunos recuerdos especiales » (MB XI 380-390). Y el 14 zarpaban, en Génova, rumbo a Buenos Aires. Ver también *notas* 53-55.

[2] Giovanni Cagliero (1838-1926), de Castelnuovo d'Asti, uno de los « fundadores » de la Sociedad salesiana, profesó en mayo de 1862, siendo ordenado sacerdote el 14 de junio del mismo año. Director espiritual del Instituto de las Hijas de Mª Auxiliadora (1873), partía para la Argentina en noviembre de 1875 al frente de la primera expedición misionera (1876-1877). Nombrado Vicario Apostólico de la Patagonia septentrional y central (1883-1903), es consagrado obispo el 7 de diciembre de 1884. En 1904 Pío X lo nombra arzobispo titular de Sebaste y Ministro Plenipotenciario en Costa Rica y Delegado Apostólico para América Central. Benedicto XV, en 1915, lo hace cardenal y, en 1920, lo nombra obispo de la diócesis suburbicaria de Túsculo-Frascati.

[3] Giuseppe Fagnano (1844-1916), de Rocchetta Tanaro (Asti), siendo seminarista, por el cierre del seminario de Asti pasó al Oratorio, aunque, por entonces, prefirió tornar a su casa. Por fin, animado a seguir a don Bosco, profesó en 1864 y recibió el sacerdocio en 1868. Formó parte de la 1ª experición (1875) para ser director de S. Nicolás de los Arroyos (1876-1879). Desde enero de 1880 consumirá su vida en las regiones más sureñas de Argentina y Chile, como Prefecto Apostólico de la Patagonia meridional, Tierra del Fuego e Islas Malvinas.

[4] Incluimos aquí seis:

Valentino Cassini (1851-1922), da Varengo-Monferrato (Alessandria, Italia), en el Oratorio desde 1863, profesó en 1875. Apenas ordenado sacerdote (2.10.1875), partió para Argentina en la 1ª expedición, siendo éstos sus campos de apostolado: S. Nicolás, S. Carlo-Almagro (Buenos Aires), director de la colonia agrícola de Uribelarrea; director-fundador en S. Francisco de California; de nuevo en Argentina trabajó dos años en Viedma y, desde 1905 hasta su muerte, fue vice-párroco de S. Carlos.

G. Battista Allavena (1855-1887), de Pigna (Imperia). Alumno del colegio de Alassio (Savona), pidió y logró ser incluido en la 1ª expedición misionera, profesando en S. Nicolás de los Arroyos (1878) y siendo ordenado sacerdote en ese mismo año. Fue excelente párroco de

de ellos, D. Juan Bauptista Baccino »[5].

Y otro, don Domenico TOMATIS, cronista de dicha expedición, de la que, en realidad, hasta hace unos años eran conocidos los dos « jefes » — Giovanni Cagliero y Giuseppe Fagnano —. Su recia personalidad ha obscurecido la memoria de los ocho restantes, quienes —cada cual en su órbita— brillan con luz propria. Es el caso de don Tomatis, cuyo apreciable Epistolario — 106 cartas — lo proclama sin alharacas.

El olvido ha sido patente hasta la conmemoración centenaria de las misiones salesianas (1975). Apenas interrumpido por la preciosa *Carta mortuoria,* escrita por el entonces inspector de Chile, don Luigi Nai[6], que la finalizaba con el « rogad por esta Inspectoría de Chile que [...] se viste de luto y llora la pérdida de uno de sus miembros y fundadores más conspícuos e importantes »; y por la brevísima *nota « necrológica »* del *Bollettino Salesiano,* que resaltaba

Paysandú-Uruguay (1881-1887) y el primer salesiano que pisó el Paraguay (Asunción y Villa Rica).

Vincenzo Gioia (1854-1890), de Alessandria (Italia), marcha, muy joven, a América, en la 1ª expedición misionera, como simple « ascritto »-coadjutor. Allí estudió la carrera eclesiástica —clérigo en la Boca, Montevideo, Villa Colón, Pío IX (B. Aires)—, siendo ordenado sacerdote en 1886. A principios de 1888 pasó a Chile con don Tomatis para fundar la casa de Talca, donde, tuberculoso (*Ep.* 57 *l.* 56), falleció el 26.3.1890 (*Ep* 68).

Giacomo — [Bartolomeo, desde el momento de partir para América (MB XI 589; E II 520)] — Molinari (1852-), de Mondovì (Cuneo), salesiano coadjutor en 1875, en noviembre partía para Argentina como miembro de la 1ª expedición. Maestro de música, trabaja en S. Nicolás, pero, por su carácter, dificultades de vida comunitaria (*Ep.* 6; 12) obligan al inspector, en julio 1877, a « despedirlo » a Montevideo, en donde, dejada la Congregación, seguirá « dando lecciones de música en un colegio y en alguna familia ». La última referencia se la da don Tomatis a don Cagliero el 6.9.1881: « Molinari [...] me escribió una carta eligíaca. Parece no poco arrepentido. Está de organista en Fray Bentos, Uruguay » (*Ep.* 32 *l.* 71-72).

Bartolomeo Scavini (1839-1918), de Bene (Cuneo), salesiano coadjutor en 1872, fue enrolado a última hora en la 1ª expedición, trabajando, como maestro carpintero, en las casas de S. Nicolás de los Arroyos, Buenos Aires y Villa Colón. Vuelto de América (1884), siempre estuvo pronto a la obediencia en varias casas de Italia.

Stefano Belmonte (1846-1905), de Genola (Cuneo), salesiano coadjutor en 1872, formó parte de la 1ª expedición. Primero en *Mater Misericordiae,* S. Nicolás y, al fin, en al colegio Pio IX de B. Aires « per ben 33 anni colla sua bella voce di tenore compì una vera missione, contribuendo al decoro delle sacre funzioni nelle nostre chiese ». (*Carta mortuoria*).

[5] Jesús BORREGO, *Giovanni Battista Baccino. Estudio y edición crítica de su Biografía y Epistolario.* Roma, LAS 1977, p. 17. G. Battista Baccino (1843-1877), de Giusvalla (Savona), salesiano en 1869, sacerdote en 1874, al año siguiente formó parte de la 1ª expedición. En *Mater Misricordiae - Iglesia de los Italianos,* « a Buenos Aires don Baccino esercitò il suo ministero tra gli immigrati italiani, come rettore della *iglesia de los italianos* [...] Le molteplici e incessanti attività lo stroncarono all'improvviso in poco tempo [moría 14.6.1877], compianto da tutti come 'il padre degli immigrati' » (DBS 25).

[6] Luigi Nai (1855-1919), de Nicorvo (Pavía), salesiano en 1872, sacerdote en 1877, hasta 1902 es prefecto y luego (1877) director de S. Benigno Canavese (Torino). Tras ser inspector del Medio Oriente (1902-1906), lo fue de Chile (1906-1925), siguiendo a don Tomatis en el largo calvario de su enfermedad y muerte.

tratarse de « uno de los diez primeros misioneros enviados por D. Bosco a América en 1875 » [7]. Las *Memorie Biografiche* de don Bosco se recrean en el origen de su vocación, recogiendo hechos esporádicos de su vida [8], tan esporádicos que pasarán desapercibidos a los autores del *Dizionario biografico dei Salesiani* [9]. La conmemoración centenaria de las misiones le otorga un puesto entre las « *Semblanzas de misioneros salesianos...* » [10], al igual que en los escritos sobre la obra salesiana en la Argentina [11] y en Chile [12]. Pinceladas ciertamente maestras, pero insuficientes para delinear su fisonomía y su real acción apostólico-misionera de vanguardia. El Epistolario brinda los presupuestos para entretejer, por ahora una seria semblanza biográfica de don Domenico Tomatis, preludio de una más extensa biografía.

[7] BS 36 (1912) nº 12, dicembre, p. 381: « NECROLOGIO — DON DOMENICO TOMATIS — Fu uno dei dieci primi Missionari inviati da D. Bosco in America nel 1875. Fino al 1887 lavorò con gran zelo nella Repubblica Argentina, quindi passò al Chilì, ove fondò e diresse più case, sempre amato e stimato da tutti. Volò al cielo l'8 ottobre u.s. Le lunghe sofferenze dell'infermità che lo trasse alla tomba e i meriti accumulati in tanti anni di apostolico ministero gli aprano, insieme con i nostri suffragi, le porte del regno celeste. Era nato a Trinità di Mondovì il 23 settembre 1849 ».

Giovanni [san] Bosco (1815-1888), de I Becchi (Castelnuovo d'Asti), sacerdote el 5.6.1841. El día de la Inmaculada del mismo año el feliz encuentro con el jovencito B. Garelli le abre el camino de su entrega a la juventud en un Oratorio festivo, primero trasumante y desde 1846 — en Valdocco — fijo. Recibe aquí jóvenes obreros — como internos —, y en 1849 también estudiantes: había fundado las primeras « escuelas de artes y oficios » y el primer « colegio ». A la primitiva capilla « Pinardi » sucedió en 1852 la iglesia de S. Francisco de Sales y en 1868 la basílica de Mª Auxiliadora. En 1859 dió inicio a la *Sociedad Salesiana,* aprobada por la Sta. Sede en 1869. En 1872 se da la fundación del *Instituto de las Hijas de Mª Auxiliadora,* y en 1876 la *Pía Unión de Cooperadores Salesianos,* tercera familia. Muerto en Turín el 31.1.1888, fue declarado santo por Pio XI en la Pascua, [1 de abril], de 1934.

[8] MB VII 641-644; VIII 468-472; X 332-333; XI 373, 394; XII 104-107, 194, 276; XV 408.

[9] Eugenio VALENTINI - Amedeo RODINÒ, *Dizionario biografico dei Salesiani* [DBS] Torino, Ufficio Stampa Salesiano 1969.

[10] Eugenio VALENTINI, *Don Domenico Tomatis,* en *Profili di Missionari Salesiani e Figlie di Maria Ausiliatrice.* Roma, LAS 1975, pp. 20-21.

[11] Raúl ENTRAIGAS, *Los Salesianos en la Argentina,* 4 vols. Buenos Aires, Editorial Plus Ultra 1969, 1972. Cayetano BRUNO, *Los Salesianos y las Hijas de María Auxiliadora en la Argentina, vols. I y II. Buenos* Aires, Instituto Salesiano de Artes Gráficas 1981, 1983. Celso J. VALLA, *San Nicolás, primer colegio salesiano de América, 1876-1976.* Santa Rosa 1976.

[12] Manuel ACUÑA PENA, *La Gratitud Nacional. Entre la Cañada y El Metro.* Santiago de Chile, Editorial Salesiana (1976). Alfredo VIDELA, *Don Bosco en Chile. Notas para una historia de los Salesianos en Chile.* Santiago, Editorial Salesiana 1983. Simón KUZMANICH, *Presencia Salesiana, 100 Años en Chile,* vols. I [*Los inicios: 1887*] y II [*La expansión: 1888-1920*]. Santiago, Editorial Salesiana 1987, 1990.

1. Domenico Tomatis

La existencia de don Tomatis —tal como la describe la carta mortuoria, aureolada en las « Sembranzas misioneras salesianas »— es de una simplicidad lineal desvaida. El Epistolario hace emerger relevantes datos y características personales.

Domenico Tomatis, que confiesa haber recibido el nombre del abuelo paterno (*Ep.* 79 *l.* 41)[13], nace — y es bautizado — el 23 de septiembre de 1849[14] en Trinità de Mondovì. Trinità —población del distrito y de la diócesis de Mondovì, provincia de Cuneo —, en 1861 contaba con unos 3354 habitantes, prevalentemente campesinos, como lo era la familia Tomatis. La iglesia parroquial, del siglo XVII, está dedicada a la SS. Trinidad[15]. De aqui

[13] En la *Introducción* se ha preferido incluir dentro del texto las citas del Epistolario, significando con *Ep.* [Epístola]; con el primer número, el número cronológico de la carta; y con el segundo, precedido de *l.* [línea], el renglón. El punto y coma, dentro del mismo paréntesis, indica tratarse de cartas diversas.

Los abuelos paternos fueron: Domenico Tomatis y Caterina Tornavacca.

[14] Arch. Parrocchiale di Trinità, *Atti di Battesimo* 1849, nº 84. Recibió el sacramento de la Confirmación el 19 noviembre 1855 (Arch. Parr. di Trinità, Liber Confirmatorum 1855). Todos los datos referentes a la familia Tomatis se deben a la diligencia de don Beppe Bongiovanni, actual párroco de Trinità.

[15] Para conocer Trinità del '800 cf G. Casalis, *Dizionario geografico storico-statistico-commerciale degli Stati di S.M. il Re di Sardegna,* vol. XXVIII. Torino 1833 (1856), pp. 236-270, y L. Guanella, *Cenni intorno alla vita di Francesco Morello da Trinità.* Milano, Tip. Eusebina 1884.

« *Trinità* (Trinitas, Ad Sanctissimae Trinitatis), capoluogo di mandamento nella provincia e diocesi di Mondovì, divisione di Cuneo. Dipende dal magistrato d'appello di Torino. Ha un ufficio di posta.

Sorge in sulla destra del torrentello Veglia, a maestrale da Mondovì, da cui è distante sette miglia. Gli sono unite due villate, una, a levante, sulla strada di Carrù, denominata i Molini; l'altra, ad ostro sulla via di Mondovì, detta i Bosani. Questo mandamento confina con Cherasco, Bene, Carrù, e con la Stura. Si compone dei tre comuni seguenti: Trinità capoluogo, S. Albano e Salmour.

Nel centro e nel sito che domina l'abitato di Trinità sul principio della collina dove ora esiste un palazzo proprio del conte Costa, sorgeva anticamente una fortezza, e si veggono ancora le vestigie delle fortificazioni della medesima, che furono distrutte dai francesi. Vi corroño due strade, cioè quella di Torino, che attraversa il paese, accennando a Mondovì, e la strada delle Langhe inferiori, che passando per Cherasco e Bene traversa pure questo paese andando a Cuneo per S. Albano, Montanera e Castelletto.

In vicinanza dell'abitato vengono ad unirsi due torrentelli, cioè il Canavosso ed il Veglia: a queste correnti unite soprastà un ponte sulla strada provinciale. Due colline si diramano dall'abitato, sono esse feraci, e si coltivano con diligenza, e notevol profitto del paese: solo è danno che vi manca assolutamente l'acqua per irrigarle. Nel territorio evvi molta argilla per la fabbrica dei mattoni ed una specie di *marna rossa* ritrovatasi da pochi anni, la quale si scava, e spargesi in mancanza di terriccio per le terre arabili, sopra i prati, ed il suo effetto è meraviglioso, ond'è che il suolo si mostra fertile d'ogni vegetale produzione. Le principali sono il grano, il vino, ed il fieno di eccellente qualità: il soprappiù ne è smerciato nei circonvicini paesi. La chiesa parrocchiale è di moderna costruzione: l'antica, che era nel castello, fu demolita, e non se ne conservò fuorché il campanile. Vi esistono due oratorii nell'antico recinto del castello; uno è proprio dei confratelli disciplinanti e l'altro delle consorelle della confraternita medesima.

procede su devoción —inusitada entonces— a la SS. Trinidad, a la que don Tomatis asegura rogar « todos las tardes [...] por mi querido padre Don Bosco, por los muy queridos hermanos y por el desarrollo de nuestra Sociedad salesiana » (*Ep.* 46 *l.* 85-87).

Su madre, Teresa Vivalda, no puede aparecer en el Epistolario por haber fallecido, a sólo 25 años, en 1854 [16]. Aún no contaba 19 años, cuando se había unido en matrimonio (1848) con Carlo Tomatis. Este, al enviudar, se desposó en segundas nupcias, en 1857, con Antonina María Delva [17], a la que don Tomatis se refiere, de pasada, como a « su madrastra » (*Ep.* 37; 39).

Al padre, Carlo, el Epistolario lo sorprende, sin previa explicación, en Argentina, lo que induce a pensar que, entre los motivos de su ida a América, don Tomatis no descartó el de indagar el paradero del padre, a quien « la Providencia me restituyó —escribe a don Cesare Chiala [18] — cuando lo creía muerto desde haciía seis años (*Ep.* 13); « perdido, me lo devolvió sano y salvo, *et mutatus in melius* (*Ep* 17). Y se lo devolvió en seguida, pues ya, en febrero, envía a los hermanos la feliz misiva de rezar « por su padre » (*Ep.* 8 *l.* 152), al que embarca para Italia en marzo de 1876, con correspondencia [19] que jamás llegaría a manos de los destinatarios (*Ep.* 13; 15; 17). Él sí llegó a Trinità, a tiempo de asistir a la apertura de una casa salesiana, en noviembre de 1876, (*Ep.* 14 *l.* 25) —con oratorio festivo, escuelas diurnas y nocturnas—, que, como él, perduró tan sólo tres años, hasta el fin del curso escolástico 1880-1881 [20].

Nell'anno 1832 vi fu fabbricato un ospedale. Vi si tengono tre annue fiere; una detta della SS. Trinità; l'altra di S. Giorgio, l'ultimo dì d'aprile; la terza di S. Francesco il 3 di dicembre. Oltre le scuole elementari, ávvenne un'altra in cui s'insegna fino alla quinta classe inclusivamente. Gli abitanti sono di complessione assai robusta, di mente svegliata, ed industriosi. Popolazione 3000 circa » in Michela CARROZZINO, *Don Guanella e Don Bosco. Storia di un incontro e di un confronto.* Roma, Nuove Frontiere Editrice 1989, p. 63.

[16] Teresa Maria Vivalda, nacida en Bra el 14 de septiembre de 1829 (Arch. Parr. di S. Antonino di Bra, Libro VIII de' Battesimi, 15.9.1829), moría en Trinità el 27 de diciembre de 1854 (Arch. Parr. di Trinità, Atti di morte 1854, n° 87).

[17] Carlo Tomatis, nacido en Trinità el 3.12.1825 (Arch. Parr., Liber VII Baptizatorum, p. 293, anno 1825), falleció en Trinità el 26.6.1880 (Arch. Parr. Atti di morte 1880, n° 62). El matrimonio con Teresa Vivalda fue en la parroquia de S. Antonino de Bra el 31.1.1848 y, siendo la esposa huérfana de padre y madre, aparece confiada al « tutore Carlo Vivalda » (Arch. Parr. di S. Antonino di Bra, Atti di matrimonio 1848, n° 14). El matrimonio con Antonina Maria Delva — nacida en Trinità en 1835 — fue en la parroquia de la SS. Trinità el 14.11.1857 (Arch. Parr., Atti di matrimonio 1857, n° 20).

[18] Cesare Chiala (1837-1876), de Ivrea (Torino), salesiano en 1873, sacerdote en 1875, « aiutò grandemente all'Oratorio prima come secolare, poi come chierico. Ma quando fu prete [...] il suo zelo si accrebbe talmente, che occupò contemporaneamente [...] il grado di catechista o direttore degli Artigiani, di direttore delle *Letture Cattoliche* [cf *nota* 55], di raccoglitore delle lettere di Missionari » - G. BARBERIS, *La Repubblica Argentina e la Patagonia* [...] LC 291-292 (1877) pp. XIII-XIV.

[19] Lo confirma don Cagliero en *carta* a don Chiala, 15-20.4.1876: « Le ultime nostre lettere vi saranno recapitate dal Sg. D. Riccardo e dal Comm. Gazzolo [*Ep.* 3 *l.* 53; 10 *l* 3] ... Queste dal padre di D. Tomatis » - ASC 273 *Cagliero G.*

[20] Cf *Ep.* 14 *l.* 25.

Domenico Tomatis, el mayor de los hijos, recuerda a los « hermanos » (*Ep.* 8 *l.* 152; 15 *l.* 46), sin precisar número y nombre, que hoy conocemos[21]. Habla expresamente de sus dos hermanas: de Maddalena, que, en 1876, era « Suora di Caritá » (*Ep.* 17 *l.* 76), y de su segunda hermana, Caterina, *aspirante* de nuestras hermanas de Niza, a la que augura pueda venir más tarde a trabajar por el bien de las almas (*Ep.* 37 *l.* 34-46)[22].

Asegura a don Cagliero haber sabido la noticia precedente por su « tío Gesuita Don Tomatis »[23], del que desconfía « encuentre los mil francos que demandan para entrar » como aspirante (*Ep.* 37 *l.* 35,40). Este su « tío jesuita », padre Giuseppe Tomatis, — con el que mantendrá correspondencia epistolar (*Ep.* 16 *l.* 75; 31 *l.* 19) — frecuenta con tal asiduidad el Oratorio que don Bosco basa la paterna reprimenda por escribirle tan raramente en que « tuo zio P. Tomatis fa lo stesso lamento »[24]. Familiariza con los moradores del Oratorio y fue él quien llevó al sobrino a la casa de don Bosco.

El 23 de octubre de 1862 entraba en el Oratorio (*Ep.* 45; 52), en la sección de estudiantes[25]. Se lo paga « tutto da se », puntualiza el registro de

[21] Helos aquí — hermanos y hermanastros —, todos nacidos en Trinità. Del matrimonio con Teresa Vivalda nacieron: Domenico (1849), Caterina (1851) y Maddalena (1854). Del matrimonio con Antonina Delva tuvo: Bartolomeo (1859-1920), Giuseppe (1860), Luigi (1863-1867), Caterina (1866), Angiolina (1868). Lo que muestra que el padre parte para Argentina, apenas nacida la última hija, ya que don Tomatis lo encuentra después de creerlo perdido (1869-1876) por seis o siete años. Cf Arch. Parr. di Trinità, Atti di Battesimo 1851, nº 128; 1854, nº 79; 1859, nº 14; 1860, nº 66; 1863, nº 36 (Atti di morte 1867, nº 16); 1866, nº 36; 1868, nº 82.

[22] « Nuestras Hermanas de Nizza » son las *Hijas de María Auxiliadora*, Instituto fundado en 1872 por don Bosco, siendo cofundadora y primera superiora Mª Domenica [santa] Mazzarello (1837-1881), en Mornese (Alessandria). De aqui, en 1879, se trasladaba la sede central a Nizza Monferrato (Asti). El nombre de Caterina Tomatis no aparece en los elencos de 1882 a 1886, años en los que debía ser novicia o posnovicia.

[23] « Su tío jesuita » es el padre Giuseppe Tomatis (1809-1886), de Trinitá de Mondovì (Cuneo), profeso en 1840; obtuvo el grado en 1853. Al quedar disueltas, por decreto del 25.7.1848, las comunidades de la provincia « turinesa », hasta el 1860 el padre Tomatis estuvo en Lucera (Nápoles). Desde 1861 a 1869 es « Superior Proc. Provincialis Operae [Taurinensis] », viviendo, con otros jesuitas, en una residencia particular — (sin duda, la de « Via S. Dalmazzo Nº 9 », que él da para que le pasen los gastos del sobrino en el Oratorio [ASC, E 554 *Registri Contabilità...* 1864-1866]) —. En 1870, nombrado superior el padre Secondo Franco, « a proprio rischio e pericolo, trovano modo [...] di riunirsi di nuovo a Torino [...] Questa nuova Residenza Torinese [...] fino a 1875 non ha indirizzo, in quello del 1876 e 1877 ha *Via Bellezia* 17, cominciando poi con quello del 1878 [— año en el que concluyó la 'dispersión' de la provincia] — Via Stampatori 4, p. 2º ». El P. Giuseppe Tomatis — con otro padre —, según el catálogo, vivía « extra domum [...] Oper. Cons. a. 4 [Torino] », es decir, debió continuar en su residencia particular. En 1884 fue destinado a la casa de Saluzzo (Cuneo), donde « sebbene di età già molto avanzata, non si risparmiava davvero nell'assiduo ministero del confessionale ». Moría en Saluzzo el 6.12.1886. (A. Monti, *La Compagnia di Gesù nel territorio della Provincia Torinese...*, vol. V. Chieri, M. Ghirardi 1915-1920, pp. 388-490, 460, 469). Tuvo otro tío jesuita — Giovanni Battista Tomatis (1814-1848) —, al que no conoció.

[24] E IV 8, *carta* a D. Tomatis, Torino 31.11.1881.

[25] Todas las fuentes — secretaría, *censimento* dal 1847 al 1866 [ASC 058 (D 720)],

contabilidad, si bien añade a continuación: Remitirlo todo « al domicilio del P. Tomatis — en Turín — », adonde el sobrino se desplaza en sus esporádicas salidas del Oratorio, y con el que va « a fines de junio » de 1866 a Trinità [26]. Va a su casa por enfermedad, sin poder hacer los exámenes de 5ª *ginnasiale* [27], con los que coronaría brillantemente los estudios de latinidad [28].

Su vocación salesiana, germinada al contacto paterno-filial con don Bosco, se afianza, en 1864, al cotejar el cumplimiento del anuncio profético de la muerte a dos de sus amigos — Francesco Vicini y Paolo Aiachini —, a quienes don Bosco, entre broma y serio, había dado permiso para ir al paraíso, mientras a Tomatis susurraba: « Lo sei anche tu amico di D. Bosco? Noi due però dobbiamo mangiare insieme molte pagnotte » [29]. « ¡Cuántas veces —anota don L. Nai [30] en la carta mortuoria— oímos narrar a D. Tomatis cómo D. Bosco lo invitó a quedarse con él! ». Y don G. Battista Lemoyne [31], que declara habérsela escuchado a él mismo, ha recogido íntegramente la narración: Durante las vacaciones de 1866, en Trinità, decidió entrar en la Compañía de Jesús, tras reflexionar, orar y consultar con su « tío jesuita ». Habiendo sido admitido al noviciado,

datos anagráficos [ASC 058 (D 883)] — están de acuerdo en esta fecha de entrada en el Oratorio.

[26] Estos detalles en ASC 012 (E 553, 554) *Contabilità dei giovani,* 1861-1866.

[27] En el año escolástico 1865-1866 las calificaciones mensuales, hasta junio, son todas: sobresaliente (10 sobre 10). En junio anota: « Aegrotavit » y, en julio: « Esami Finali: Adversa valetudine implicitus inter pericula domi versabatur ». ASC, E 603 *Registro Scolastico - Studenti,* 1864-1866.

[28] Tan brillantemente coronaba sus estudios de latinidad que la calificación global anual creció de curso en curso: año 1862-1863: 57 (sobre 70); año 1863-1864: 90 (sobre 90); año 1864-1865: 115 (sobre 120), y pasando de la 3ª a la 5ª *ginnasiale,* el año 1865-1866, aunque no pudo hacer los exámenes finales (cf *nota* precedente), su calificación es 10 sobre 10. ASC, E 602, 603 *Registro Scolastico - Studenti,* 1862-1864, 1864-1866.

[29] ASC 111 (A 006 [f 7]) *Lemoyne;* cf MB VII 641-645. Don Lemoyne narra la aparición del amigo difunto, Vicini, a Tomatis: « Una notte Tomatis ebbe un sogno, che ricordò sempre [...] Gli apparve,, luminoso e bellissimo, il già defunto Vicini, che presolo per mano lo condusse sul poggiuolo e gli additò la statua della Madonna sulla cupola della chiesa di Maria Ausiliatrice. Si noti che della chiesa non eravi allora [1864] altro che le fondamenta; eppure Tomatis la vedeva, come fu poi, in tutta la maestà della sua mole. E Vicini gli disse: — Vedi lassù? quella è la tua vita! Segui fedelmente i consigli di D. Bosco e poi verrai in Paradiso con me [...] Giorni dopo, essendosi andato a confessare da D. Bosco, questi gli parlò con frasi equivalenti a quelle dettegli in sogno da Vicini, sicchè ne rimase altamente meravigliato ». MB VIII 469.

[30] Luigi Nai: cf *nota* 6.

[31] Giovanni Battista Lemoyne (1839-1916), de Génova, ya sacerdote (1862) entró en el Oratorio de Turín en 1864. Al año siguiente es director del naciente colegio de Lanzo Torinese, donde permaneció hasta 1877, año en que fue enviado a Mornese — luego a Nizza Monferrato— como director espiritual del Instituto de las Hijas de Mª Auxiliadora. Desde 1883 hasta su muerte será secretario del Capítulo Superior [hoy Consejo General] de la Sociedad salesiana, redactor del *Bollettino Salesiano* y preparador de las *Memorie Biografiche di Don Bosco.*

« prima di partire volle andare a visitar D. Bosco per confessarsi e prendere da lui congedo. Andò. D. Bosco lo ascoltò e, dopo l'assoluzione, gli disse: — Sei già andato a farti prendere la misura della veste clericale? — Ma no, D. Bosco. Io ho pensato di farmi Gesuita: così ho fatto tutti gli incombenti [...] Oggi debbo partire per Monaco [Principato]. — Vedi! fa così [...] A giorni si metterà l'ultimo mattone sulla cupola della chiesa e faremo una festicciuola. In quel giorno io ti metterò la veste [32]. Fermati oggi a pranzo con noi, e stassera andrai dal sarto per la misura. — Ma io debbo partire alle due...

Prese allora D. Bosco un aspetto maestoso: E ti sei dunque dimenticato [di] quanto abbiamo parlato e ti ho detto nei tempi passati? [...] E delle molte anime che, aiutandomi, tu devi salvare? [...]

A un tratto la sua volontà fu cambiata. Si fermò a pranzo, ed ecco giungere Padre Porcheddu a chiamarlo di premura per essere tempo di partire: — Ma io non parto più! — E perchè? — Perchè D. Bosco mi ha cambiata la testa. — E dunque? — Io rimango con D. Bosco. — E le carte già spedite? — Mi rincresce, ma la cosa è così. — E che cosa dirà vostro zio Padre Tomatis? — Dica quel che vuole, ma io non mi muovo di qui [...]

La sera dunque del 23 settembre [1866] D. Bosco mise la veste a Tomatis. Da quel punto cessò ogni dubbio sulla sua vocazione, non ostante certe contrarietà e disgusti incontrati » [33], como recordará en sus cartas (*Ep.* 17 *l.* 78; 20 *l.* 46-50).

En noviembre inicia el noviciado, que concluye con la profesión temporal — [19 de noviembre 1867]— en Lanzo Torinese donde, hasta 1872, alternará los estudios filosóficos [34] con la docencia. Profeso perpetuo en septiembre de 1870, aún simple clérigo, es ya consejero durante el curso 1870-1871 [35]. Los dos siguientes los pasa entre el Oratorio (1871-1872) y Valsalice (1872-1873) preparándose al sacerdocio, que recibe el 20 de diciembre de 1873 en Savona [36].

[32] « Nel mese di settembre [...] la cupola della chiesa di Maria Ausiliatrice giungeva al suo culmine. Lenta era stata quell'erezione trovandosi D. Bosco in grande penuria di danaro [...] Il cupolino venne collocato a posto; e questo e la cupola furono ricoperti di rame stagnato e spalmato di biacca, per guarentirlo da ossidazioni facili per le intemperie. Nella stessa sera della domenica 23 settembre, D. Bosco compiva una promessa, mettendo la veste clericale ad un giovane [Tomatis] nella chiesa di S. Francesco di Sales, presente tutta la Comunitá ». MB VIII 465-468.

[33] ASC 111 (A 006 [f. 7]) *Lemoyne*. Esta narración de la vocación salesiana de don Tomatis la concluye Lemoyne: « Questa narrazione ci fu ripetuta dal caro confratello, ed è una prova di più del dono che aveva D. Bosco di conoscere le vocazioni ». MB VIII 471-472.

[34] En efecto, su nombre no aparece en ASC, E 678 *Oratorio di S. Francesco di Sales - Registro Esami degli Studenti di Filosofia dell'anno Scolastico* 1867-1868, 1868-1869. Sí aparece el de sus compañeros de latinidad: G. Bologna (cf *nota* 76), L. Lasagna (*Ep.* 15 *l.* 32) ... Ello indica que Tomatis los hacía en Lanzo.

[35] Cf *Elenco* general de la Congregación - Secretaría. En MB IX 962: su profesión perpetua.

[36] Para la recepción de sus Ordenes (ministerios) ASC 058 (D 883) *Dati Anagrafici e*

Lo recibe aquí por haber sido enviado en este año escolástico (1873-1874) — como consejero y profesor de la 5ª *ginnasiale*[37] — a Varazze, en donde le esperaba la llamada misionera, que, enrolándolo en la primera expedición, definirá su prolongada vida salesiana.

Don G.B. Lemoyne, que termina el vol. VIII de las *Memorie Biografiche* en marzo de 1912, cierra la narración de la vocación de don Tomatis: « Egli è salesiano, sacerdote e missionario in America da trentasette anni »[38]. Ha pasado, en efecto, doce años en Argentina —en San Nicolás de los Arroyos (1876-1887)— y veinticinco en Chile: entre Talca y Santiago —« Gratitud Nacional »— donde entonces (marzo 1912) se extinguía lentamente. En 1905 un ataque aplopético había dejado huellas en el rostro, aunque siguió dirigiendo la casa de Talca hasta 1911. Trasladado a Santiago-Gratitud Nacional, como confesor, mermadas poco a poco sus facultades, en 1912 se había convertido « en un niño [...] con la pérdida total de la sensibilidad y la memoria »[39]. Fallecía el 8 de octubre de ese mismo año.

Hasta ahora se han rellenado estos densos 37 años con los insuficientes datos, substraidos de un catálogo o ficha anagráfica. De los 37 años « misionando » en el cono sur americano, treinta es director — de S. Nicolás (1880-1887), de Talca (1888-1890, 1903-1910), de Santiago —« La Gratitud Nacional » (1891-1902)— y miembro perenne del Consejo Inspectorial[40]. Estos fríos datos estadísticos en el Epistolario desvelan gestos, actitudes y características de su personalidad: hombre « intrépido »[41], hombre « de grandes visiones y extraordinario dinamismo », que con sus « dones especiales y gran

dell'Ordini, p. 3: En Turín mons. Gastaldi le confiere la tonsura, las cuatro menores (todas el 15.12.1872), el subdiaconado el 22.12.1872 — (en ASC 275 *Tomatis D.* se conserva el documento) — y el diaconado el 29.3.1873. En Savona mons. Cerruti lo ordena sacerdote el 20.12.1873.

[37] MB XI 327.

[38] MB VIII 471.

[39] El mismo don Tomatis anota en la crónica: « Settembre. 2 [1905]. Il Direttore si trova improvvisamente colla bocca storta ». Sigue su vida normal hasta el 14.2.1911, en el que la crónica dice: « Parte para Santiago ». Durante todo este año la crónica señala sus frecuentes venidas a Talca: a predicar, dirigir el Ejercicio de la Buena Muerte (Arch. casa de Talca, *crónica,* 1888-1928). En 1912 ya no aparece. La enfermedad había entrado en su grado terminal, como anunciaba don P. Dinale (*Ep.* 64 *l.* 31) a don Paolo Albera, Rector Mayor (Santiago, 22.5.1912): « ... Il Padre Tomatis si è fatto bambino - Perdette per completo la memoria - Non può dire Messa sino [*sic*] assistito da un Sacerdote che gli suggerisca tutte le parole - Per la malat[t]ia che va in lui sempre progredendo, è venuto così suscettibile e nervoso che non si può dirgli una parola ». ASC 38 *Santiago - Gratitud Nacional.*

[40] Ya fue consejero Inspectorial, desde 1879, cuando todavía era informal el Consejo. En 1881 « se definió bien quienes formaban el Capítulo [hoy Consejo] Inspectorial: el padre Lasagna, el padre Fagnano y el padre Tomatis » (R. ENTRAIGAS, *o.c.,* III, p. 194) con el entonces inspector don Costamagna. Luego, ya en Chile, en el Catálogo aparece consejero inspectorial hasta 1911.

[41] Así lo calificó mons. Ceccarelli (cf *nota* 46) en *carta* a don Bosco, 10.6.1877. MB XII 679-680.

virtud [...] supo ganarse los corazones de la gente y lograr notable aprecio a la Congregación... » [42].

a) *Cronista de la primera expedición misionera*

Sentirá el deber de agradecer a don Bosco « l'onore di avermi annoverato fra i primi missionarii della nostra Congregazione, benché indegnissimo » (*Ep.* 20 *l.* 20-21). Raúl Entraigas lo considera « el más letrado de todos los misioneros de la expedición » [43]. Aún clérigo trienal, consiguió, en Novara, el diploma de « maestro elemental superior » (1870) y, al año siguiente, el doctorado en Letras en la universidad de Turín [44]. En el momento de zarpar para Argentina recibió del mismo don Bosco el encargo de « traducir su aritmética a la lengua castellana » [45]. Apenas arribados a San Nicolás de los Arroyos le encomienda « prepare un hermoso diálogo para recitar » en la academia, en la que se consignarán solemnemente las condecoraciones pontificias otorgadas a don Francisco Benítez y a mons. Ceccarelli [46], sin olvidar que en el acto de inauguración

[42] M. Acuña Peña, *o.c.*, p. 175; ASC 329 (F 922) *Talca*: *Risposta alle notizie necessarie intorno alla... Casa Salesiana... Talca...*

[43] R. Entraigas, *o.c.*, I, pp. 217, 343.

[44] En cuanto al segundo título académico, la ficha anagráfica lo define: « Lic. Ginn. Inf. Torino 10 1871 ». En la lista de los nombres de los misioneros de la primera expedición — manuscrito autógrafo de don Bosco — se lee: « Tomatis, Sac. Domenico: professore di Belle Lettere » (ASC 132 *Missioni;* cf MB XI 373), mientras que en la lista que envía al arzobispo de Buenos Aires, mons. Aneiros (cf *nota* 72), lo nombra: « Politiorum Litterarum doctor » (ASC 131.01 *Aneiros;* MB XI 589), titulación que le otorga E. Valentini en *Profili dei missionari salesiani...* p. 20: « Laurea in Lettere all'Università di Torino ».

[45] Entre las « instrucciones personales » que da don Bosco a don Cagliero: « ... 3. Tomatis traduca la mia aritmetica in lingua spagnola e me la mandi, che sarà stampata qui a Torino » (E II 518). Se lo recuerda a Tomatis en *carta* del 7.3.1876: « Non dimenticare la traduzione dell'Aritmetica, aggiungendo le misure e pesi della R. Argentina » (E III 27). Si tratta del libro di G. Bosco, *Il sistema metrico decimale ridotto a semplicità... ad uso degli artigiani e della gente di campagna.* Torino 1849[2].

[46] El acto de la entrega de las conmemoraciones pontificias se celebró en la festividad de la Asunción de 1876 (MB XII 648-649; R. Entraigas, *o.c.*, II, p. 125-127).

Don Francisco Benítez (1796-1882), « gobernador y general de Armada », alcalde de S. Nicolás de los Arroyos, en 1871-1874 es nombrado presidente de la Comisión fundadora del colegio « S. Nicolás », que lo puso en contacto con don Bosco. Llegados los salesianos, hasta su muerte mereció el calificativo de « nuestro segundo padre ». Cf Angel Martín, *Francisco Benítez.* Roma, Editrice S.D.B. 1976.

Pietro Bartolomeo Ceccarelli (1842-1893), de Módena. Joven sacerdote, recién graduado en teología y derecho, fue encargado de acompañar a Buenos Aires (1871) los restos mortales de mons. Escalada, arzobispo de B. Aires, fallecido en Roma durante el concilio Vaticano I (18.7.1870). Tras ejercer el ministerio dos años en la Capital, es nombrado cura y vicario de S. Nicolás de los Arroyos, donde su celo apostólico dejó huella — hospital de S. Felice, asilo de S. José... —, siendo — en sentir de don Cagliero (*carta* a don Bosco, 16.3.1876) — en los inícios « brazo derecho de los salesianos de S. Nicolás ». Canónigo honorario de la Metropolitana de Buenos Aires (1887), renunció a la parroquia de S. Nicolás (1893) para formar parte de la peregrinación argentina a Roma y proveer a su quebrantada salud. Murió en Módena ese mismo año.

del colegio « San Nicolás » —26 de marzo del 1876— fue don Domenico Tomatis quien tuvo el discurso (*Ep.* 10; 11), y será de los pocos que, con soltura, predicaría de inmediato « a los emigrantes en la sonora lengua castellana ». En sentir de un nicoleño, que lo conoció bien, « era una figura señorial, bien parecido, poseía una voz bien timbrada, una versación múltiple y era un orador muy cotizado » [47]. Así lo presentó la prensa chilena a su llegada a Talca: « El superior [don Tomatis] es literato, poeta i orador de primera fuerza. Es además un tenor de voz pura y plateada » [48].

El Epistolario proyecta estas cualidades en la prosaica realidad cotidiana. Se muestra poeta jocoso o serio (*Ep.* 22; 23), estrenándose su estro con la poesía dedicada a don Bosco en su onomástica de 1872 [49]. Este, a los diez años, le recordará que en el Oratorio con frecuencia hablan « delle tue prodezze poetiche » [50]. Se califica a sí mismo de « tanto ciarliero » (*Ep.* 56 *l.* 45) y, en efecto, en sus cartas se suceden las invitaciones a dirigir ejercicios espirituales a salesianos y a jóvenes; discursos ocasionales [51], conferencias a seminaristas o religiosas, predicación popular, que alienta un ministerio pastoral con su consabido estribillo: « *sine fine dicentes* »...

Su avidez de información —sobre todo, salesiana— de fuera y de dentro, su facilidad lingüística, su afán de lectura — (¡con qué ilusión recibe la prensa llegada de Italia!) — desvelan una frustrada vocación de escritor o periodista, que se nos antoja se refugia en su discontínua correspondencia, prologada por su « Diario del viaje a la República Argentina ».

Existe la impresión que, al menos, las primeras expediciones misioneras contaron con un cronista oficial. Don Bosco para la expedición primera, que cuidó en todos sus detalles, lo encontró en don Tomatis. Este, escribiendo en ruta a don G.B. Francesia [52], le asegura que, en cuanto a ocupación « le sobra con la de tener que escribir el diario de a bordo » (*Ep.* 3 *l.* 63), y no porque lo « hubiera prometido [...] sino porque don Bosco se lo había encargado » (*Ep.* 12 *l.* 4-5), recordará luego a don Cesare Chiala. Encargado éste de « preparar » la correspondencia de los misioneros para ser publicada en el

[47] R. ENTRAIGAS, *o.c.*, II, p. 207; Celso J. VALLA, *o.c.*, p. 17.

[48] El diario « *La Libertad Católica* », Concepción, 28 de febrero 1888.

[49] Ha parecido oportuno incluirla como *Apéndice 1.*

[50] E IV 9, *carta* del 31.1.1881.

[51] Se conservan: 1) el discurso pronunciado en la inauguración del colegio « S. Nicolás » —en dos apógrafos manuscritos — con el título *Instrucción y Educación* (ASC 38 *S. Nicolás*); 2) el pronunciado en la distribución de premios (25.12.1882) a los alumnos del « Colegio S. Nicolás », intitulado *Progreso y Religión,* BS [argentino] 7 (1883) n° 3, marzo, pp. 32-35; n° 4, abril, pp. 44-46.

[52] G. Battista Francesia (1838-1930), de S. Giorgio Canavese (Torino), fue uno de los primeros alumnos que el 18 diciembre 1859 se unieron a don Bosco para formar la Sociedad Salesiana y el primero en conseguir el doctorado en Letras. Sacerdote en 1862, dirigió varios colegios — Cherasco (Cuneo), Varazze (Savona) —, y desde 1878 al 1902 fue inspector de la inspectoría piamontesa-lombarda y hasta 1895 también de la véneta. Desde 1865 era miembro del Capítulo Superior. Fue historiador, humanista y poeta.

diario turinés *L'Unitá Cattolica* (*Ep.* 12) [53], se ha preocupado de solicitar a don Tomatis su « Diario del viaje » —*Da Genova a Buenos Ayres* [54] —, que servirá a don Chiala de cañamazo para el « ameno librito » *Da Torino alla Repubblica Argentina,* publicado en las *Letture Cattoliche* [55].

b) *En San Nicolás de los Arroyos*

En « la primera casa salesiana de América » (*Ep.* 55 *l.* 9), « primer Centro de estudios », « primer colegio salesiano de América », primacía jamás discutida [56], ahí transcurrirá don Tomatis doce años (*Ep.* 55; 62 *l.* 40), entregado en cuerpo y alma al servicio de la juventud, primero como catequista (1876-1879) y luego como director (1880-1887).

Iluminan este período argentino nada menos que cuarenta y cinco cartas (*Ep.* 6 a la 50), por lo que se ha podido afirmar que « Tomatis era el que más escribía y el que mejores datos nos ha dejado » [57]. Aunque su sensibilidad periodística lo induciría a asomarse al exterior, su Epistolario habla, casi exclusivamente, de « nuestras cosas » (*Ep.* 20 *l.* 70): dificultades en el desarrollo del colegio, problemas iniciales en la vida comunitaria (*Ep.* 6; 12; 20). Su labor pastoral y docente en el colegio —como profesor de francés, de música y gimnasia—no le impedirá participar en la que la crónica denomina « misión al campo », es decir, auténticas misiones populares en las *estancias* de emigrantes italianos, distantes « cuatro, cinco y hasta diez y quince leguas [...] ya en el partido de San Nicolás, ya en los partidos limítrofes de Rosario, Pergamino, Ramallo » [58]. Esta última, convertida pronto en parroquia, tendrá a don Tomatis por primer párroco (*Ep.* 24; 30).

Anima entusiasta al grupo de Cooperadores, que ve crecer en « número, fervor y piedad ». Son en su mayoría excelentes *quinteros* genoveses (*Ep.* 19; 31; 36; 37) de una vida cristiana ejemplar con adhesión inquebrantable a la causa salesiana, refrendada con el gesto significativo de enviar a don Bosco

[53] Don Cesare Chiala: cf *nota* 18.

L'Unita Cattolica, diario católico de Turín, fundado por el presbítero dr. Giacomo Margotti (1823-1887). Éste, amigo íntimo de don Bosco, puso el diario a su disposición: « *L'Unità Cattolica* è sempre piena d'affetto e di venerazione verso Don Bosco [...] Noi ci riputeremo fortunatissimi ogni qual volta potremo favorire col nostro giornale le sue venerande apostoliche fatiche ». *Missioni Salesiane in Patagonia,* en « L'Unità Cattolica », 195 (28.8.1876) 778.

[54] Domenico TOMATIS, *Da Genova a Buenos-Ayres. Itinerario dei Missionarii Salesiani, 20 Dicembre 1875* (ASC 6.22 *Missioni*). Cf Jesús BORREGO, *Da Genova a Buenos-Ayres...* Edición crítica en RSS 2 (1983) 54-96.

[55] Cesare CHIALA, *Da Torino alla Repubblica Argentina. Lettere dei Missionarii Salesiani,* en LC n° 286-287 (ott.-nov. 1876).

[56] R. ENTRAIGAS, *o.c.,* II, p. 30; C. BRUNO, *o.c.,* I, p. 63; C.J. VALLA, *o.c.* [desde su mismo título].

[57] R. ENTRAIGAS, *o.c.,* II, p. 19.

[58] ASC 329 (F 910) *S. Nicolás de los Arroyos - Cronaca,* 1876.

una « somma considerevole » para la construcción de la iglesia del Sdo. Corazón de Jesús en Roma (*Ep.* 35; 36).

Don Tomatis representa una pieza clave en la historia del « primer colegio » nicoleño, entregado a los salesianos, es cierto, « sin límite de tiempo », pero la comisión fundacional (*Ep.* 9 *l.* 57) « se había reservado sólo el patronato, por ser propiedad del pueblo ». Esta cláusula resultaría tan fatal para la obra [59] que, ante el riesgo de verse los salesianos en la calle (*Ep.* 44 *l.* 34), en 1886 por consejo de don Tomatis los quinteros genoveses compraron un amplio terreno (*Ep.* 47 *l.* 21-23). En él, edificados iglesia y dos colegios —uno de ellos para las Hijas de María Auxiliadora —, desde finales de 1900 radica la presencia salesiana en San Nicolás [60].

c) « *Uno de los principales fundadores de nuestras obras* »

Así es considerado don Domenico Tomatis en Chile, campo donde « trabajó la mayor parte de su vida salesiana » [61], nada menos que 24 años (1888-1912), de los que veintitrés dirigiendo las casas de Talca y de Santiago — « Nuestra Señora del Carmen » —, ambas fundadas por él.

Para una lectura comprensible de la correspondencia, expedida por don Tomatis durante su estancia chilena (*Ep.* 51 a la 106), hay que tener en cuenta el estado jurídico-salesiano de esta región. En Chile hubo dos inspectorías. Todas las obras salesianas de Magallanes pertenecían a la Prefectura Apostólica de la Patagonia Meridional y Tierra del Fuego, y tuvieron como inspector, desde 1887 hasta su muerte, en 1916, a mons. Fagnano. Las casas de Concepción, Talca y Santiago dependieron, hasta 1892, de mons. Cagliero — Vicario General para las Casas de América Meridional (cf *Ep.* 47 *l.* 27) y « nuestro Superior Provincial » (*Ep.* 71 *l.* 20) — que residía en Viedma, sede de su Vicariato Apostólico Patagónico. En 1892, junto a la inspectoría de San Miguel,

[59] Pasados varios años se le dio una interpretación peligrosa: « El Colegio San Nicolás es un establecimiento fundado por iniciativa de varios vecinos de esta Localidad, y constituye una propiedad exclusiva del pueblo, que está sujeta a lo que disponga el gobierno o sus autoridades locales, sin que jamás puedan pretender derecho alguno a ello ni los que contribuyan a su creación, ni sociedad o comisión religiosa o seglar, cualquiera que sea el título o motivo que alegue ». ASC 329 (F 910) *S. Nicolás de los Arroyos - Legajo de la Intendencia Municipal...*, 1871-1878.

[60] La *crónica* precisa: « Los donantes fueron los hermanos Montaldo Juan y Santiago por 5.000 pesos y otros cooperadores en número de catorce [cf *Ep.* 36 *l.* 62] por lo demás » (ASC 329 *S. Nicolás*). Concluido el nuevo edificio, se trasladaron a él el 26 de noviembre de 1900 los 174 alumnos. La solemne inauguración fue el 8 de diciembre de 1901. « El antiguo colegio, situado junto a las barrancas del Paraná, se trasformó en apostadero naval, posteriormente renovado hasta los cimientos » - C. BRUNO, *o.c.*, I, pp. 72-74; cf C.J. VALLA, *o.c.*, pp. 20-24.

[61] *Carta mortuoria.* Puede considerarse don Tomatis « uno de los principales fundadores » de la obra salesiana en Chile, si bien había sido precedido, el año anterior (1887), por los fundadores de las casas de Concepción (*Ep.* 50 *l.* 13) y Punta Arenas.

con sede en Punta Arenas (*Ep.* 83 *l.* 3), se creó la inspectoría de San Gabriel, con sede en Santiago, para Chile—con excepción de Magallanes—, Perú y Bolivia. Desde 1892 a 1897 mons. Fagnano fue inspector de ambas inspectorías. Mons. Giacomo Costamagna, al no poder entrar en Ecuador — Vicario Apostólico de Gualaquiza (*Ep.* 97 *l.* 44) —, dirigió, desde 1897 a 1903, la inspectoría de San Gabriel [62]. En ésta — creada en 1902 la inspectoría de Santa Rosa para Perú y Bolivia —, sucede inesperadamente a mons. Costamagna su sobrino Luigi Costamagna [63], sucesión tachada por don Tomatis « de nepotismo » y ofensiva a su persona [64], que parecía esperar de derecho, el « inspectorazgo » que ya, de hecho, venía ejerciendo por varios años.

La lejanísima residencia habitual —Viedma y Punta Arenas respectivamente —, desde las que mons. Cagliero y mons. Fagnano regentaron la inspectoría, como luego las frecuentes y prolongadas ausencias de mons. Costamagna, harán de don Tomatis su « representante en el Chile » norte y central [65], una especie de « delegado », de « vicario » (*Ep.* 61; 65; 70) en función permanente: asesora en la distribución del personal, sigue los estudios y formación de los jóvenes salesianos; afloran a su pluma los más variados problemas de las casas. El Epistolario desvela su cauta, pero eficaz, intervención en las diligencias para casi todas las fundaciones —las de Santiago, en especial la de Macul;

[62] Tarcisio VALSECCHI, *Origine e sviluppo delle Ispettorie Salesiane...* en RSS 3 (1983) 258-273; 4 (1984) 111-124. Tras mons. Costamagna regentó la inspectoría de S. Gabriel — siempre con sede en Santiago, pero separados ya Perú y Bolivia— don Luigi Costamagna (1903-1906). Le sucedió don Luigi Nai (cf *nota* 6), quien sería inspector durante 18 años de la zona central y norte de Chile y, al mismo tiempo, desde 1917 —a la muerte de mons. Fagnano— hasta 1922 lo fue también de la zona sur (Magallanes). Cf A. VIDELA, *o.c.*, pp. 159-160; S. KUZMANICH, *o.c.*, II, pp. 206-213.

[63] Luigi Costamagna (1866-1941), de Caramagna (Cuneo), salesiano en 1886, partió aún clérigo para Buenos Aires (Almagro), donde fue ordenado sacerdote en 1891. En 1895 fundó y dirigó el colegio de La Paz (Bolivia), pasando luego a dirigir el del « Patrocinio de S. José » en Santiago de Chile (1900-1903) y la Inspectoría de Chile en 1903-1906. Luego inicia su peregrinación: en 1909-1910 es director de Sarría-Barcelona (España); en 1910-1912 funda el 1º colegio en Filipinas; de retorno en Argentina es director de Viedma (1912-1913, 1917-1920) y Bahía Blanca (1913-1917); y, de nuevo en Chile, tras ser director de Punta Arenas (1920-1926), concluye su laboriosa existencia en Santiago.

[64] Un desconocido salesiano en un « Pro Memoria (riservato pel Capitolo Superiore) » — dirigido a don Filippo Rinaldi — desvela « la situazione anormale del Chilí » en 1905-1906. Y entre las causas que cree contribuyen a ella: « 1º La elezione d'Ispettore di D. [Luigi] Costamagna che non fu accettata da D. Tomatis, né dai preti della sua casa [Talca]. D. Tomatis poi attribuiva detta elezione a Monsig. Costamagna, calificandola [*sic*] di nepotismo [...] Egli poi si lagnava in pubblico ed in privato [...] del torto che i Superiori gli avevano fatto, non nominando lui, e che presto finirebbe la dinastia Costamagna [...] A tutto ciò, si può aggiungere un dualismo che regnava nell'Ispettoria, non sapendo i Confratelli a chi attenersi, se a Monsignore [Costamagna] o a Don Costamagna... ». ASC 31.22 [F 107] *Ispettoria Cile - Santiago: Corrispondenza.*

[65] « Mons. Cagliero [...] rappresentato nel Chilí da D. Domenico Tomatis ». ASC 31.24 *Ispett. Cile-Santiago: Visite Straordinarie.* Se trata de la efectuada por don P. Albera entre 1901-1902.

las de Chuchunco, Valparaíso, Panquahue, Chillán, Iquique, La Serena, Melipilla... —, hasta atraverse a aceptar en Mendoza — escribe a mons. Cagliero — « una casa per noi: accettai, s'intende, come posso farlo io... *ad referendum* » (*Ep.* 74 *l.* 59-60).

Sorprende gratamente su entrega —sin abandonar la tarea educativo-pastoral— a la formación de los seminaristas (*Ep.* 60) y a la educación en la fe del pueblo, cuya religiosidad exalta. Sus esperanzas sobre un Chile cristiano lo llevarán a reclamar de Turín privilegie, por unos años, el envío de personal salesiano, convencido que es terreno propicio en « muchas vocaciones » (*Ep.* 57 *l.* 85).

Canta el amor de Chile por don Bosco[66], en correspondencia al que don Bosco le ha mostrado: Ya en los albores de la empresa misionera (1876) « proyecta » abrir obras en Concepción, Santiago y Valparaíso[67]. Y en sus sueños misioneros, de 1883 a 1886, no sólo son hitos de referencia estas dos últimas ciudades chilenas, junto con Punta Arenas, sino que Santiago es punto de partida y de llegada del periplo geográfico, que presagia un halagüeño porvenir a la Congregación salesiana[68]. Don Tomatis alude a estos sueños (*Ep.* 80; 81; 85) para urgir a Turín envío de abundante personal, único medio de verlos realizados: « E' vero che Don Bosco ha veduto a migliaia di giovanetti diretti dai Salesiani in Santiago e Valparaiso [...] ma è chiaro che Don Bosco era un sognatore [...] e conviene che i Superiori aiutino perché colà vi sieno le decine di migliaia [dei giovanetti] » (*Ep* 81 *l.* 24). Se nos antoja este párrafo un eco de las recomendaciones que, pocos años antes, el mismo don Bosco daba

[66] Los primeros encuentros de Don Bosco con chilenos [...] fueron con ocasión del Concilio Vaticano I, inaugurado el 8 de diciembre de 1869 por Pio IX. Lo visitaron en Turín el arzobispo de Santiago, mons. Rafael Valdivieso; el obispo de Concepción, mons. José Hipólito Salas, junto con la comitiva, entre los que destacaban: Crescente Errázuriz, más tarde arzobispo de Santiago; los sacerdotes Blas Cañas —fundador del « Patrocinio de S. José » — y José Ramón Astorga, secretario del arzobispo; don Abdón Cifuentes, luego ministro de Justicia y de Culto. Y los contactos personales — doña Dorotea Chopitea, don Angel R. Jara... — y epistolares no se interrumpirán hasta lograr las fundaciones de Concepción, Punta Arenas, Talca... Cf A. VIDELA, *o.c.*, pp. 14-17, 20-45; S. KUZMANICH, *o.c.*, I, pp. 30-33, 49-73, 106-112, 117-204.

[67] E III 89-90 *Appello per la seconda spedizione di Missionari,* 25.8.1876: « ... Altre case, altri ricoveri dello stesso genere sono progettati nella Repubblica del Chilì. Colà ci è offerto di aprire in Santiago [...] un ricovero per le moltitudini di fanciulli abbandonati [...,] un collegio a Valparaiso [...] un piccolo seminario nella città di Concezione, ultima diocesi al sud e confinante coi selvaggi della Patagonia ». Por esto, el 29 de julio se ha atrevido a escribir al obispo de Concepción — en latín — pidiéndole licencia « experimentum facere ad Evangelium inter Patagones et Barbaros sive Pampas annuntiandum » - E III 79.

[68] Sueños misioneros de don Bosco entre 1883-1886: el del 29.8.1883 sobre *América Meridional* (MB XVI 385-394); el del 31.1.1885 relativo a las *vocaciones eclesiásticas para las misiones de Africa y América* (MB XVII 299-305); el del 2.7.1885 con la descripción del *porvenir de las misiones* (MB XVII 643-645); y, por último, el del 9.4.1886, referente al *futuro de la Congregación Salesiana* (MB XVIII 72-74). Cf *Ep.* 80 *l.* 30-37.

a mons. Cagliero: « [...] Ritieni che il Chilì guarda i Salesiani, ed i Salesiani guardano amichevolmente quella nazione. Mi raccomando ancora che non si dia gran retta ai sogni »[69].

2. Descripción del Epistolario

En nuestras manos las 106 cartas, a más de una poesía (*Apéndice* 1) y una carta, firmada, al unísono, por él y por don Rabagliati (*Apéndice* 2). Casi todas se encuentran en el Archivo Salesiano Central (ASC). Habiendo tenido la oportunidad de revisar los archivos sudamericanos[70], que podían acoger correspondencia de don Tomatis, creemos que estas 106 cartas suponen la totalidad de su Epistolario.

Las cartas, manuscritos originales autógrafos, —a excepción de las *Ep.* 2; 6; 48; 59; 91; 93 (apógrafos manuscritos); de la *Ep.* 30 (apógrafo mecanografiado) y de la *Ep.* 80 (apógrafo impreso) —, en el ASC no se hallan todas ubicadas en su posición adecuada —ASC 275 [B 325] Tomatis D. — sino que pululan en las más insospechadas posiciones, a capricho de circunstancias, destinatarios y lugares, considerados preferentes.

Respecto al contexto tiempo-espacio el Epistolario discurre sobre coordenadas lineales. Temporalmente abarca las tres décadas, vitalmente más significativas, esto es, desde 1874 al 1903, con alusiones al arco complexivo de toda su existencia. La correspondencia señaliza puntualmente, en el membrete, el lugar de su residencia, tan exigua en número como amplia en duración y contenidos: « Colegio San Nicolás » — luego, « Colegio Superior de los PP. Salesianos » — en S. Nicolás de los Arroyos; « Talleres Salesianos del Salvador » en Talca, y « Talleres Salesianos de N^tra S^ra del Carmen » en Santiago de Chile. Los escasos cambios de residencia se deberán, casi siempre, a imperativos apostólicos[71].

a) *Destinatarios*

Fiel a su consigna de tratar, ante todo, de « nuestras cosas » (*Ep.* 20 *l.* 70), hasta en los destinatarios de su correspondencia deja constancia de tratar, sobre todo, con los « nuestros ». Menos once cartas —cartas dirigidas a mons.

[69] E IV 313-314, *carta* del 10.2.1885.

[70] Los archivos inspeccionados han sido: además del ASC, los archivos inspectoriales salesianos de Buenos Aires, Bahía Blanca, Montevideo, Santiago de Chile; los de las casas de *Mater Misericordiae,* La Boca, S. Nicolás de los Arroyos, Villa Colón, Las Piedras, Concepción y Talca: los archivos curiales de S. Nicolás de los Arroyos y Santiago de Chile, y el archivo municipal de S. Nicolás de los Arroyos.

[71] La *Ep.* 1 está escrita en el Oratorio; la 2 en pleno océano Atlántico; la 3 en Río de Janeiro; la 4, 5, 65 y 66 en Buenos Aires (*Mater Misericordiae* [*Ep.* 4 y 5], Pio IX-Almagro [*Ep.* 65y 66]); la *Ep.* 38 en Las Piedras-parroquia de S. Isidro; las *Ep.* 47 y 64 en Concepción.

Aneiros (*Ep.* 30)[72], a mons. Casanova (*Ep.* 102; 105) y a sus Vicarios Generales (*Ep.* 60; 61; 68; 71; 106), a un sacerdote de Melipilla (*Ep.* 91) y al Juez de Paz de S. Nicolás de los Arroyos (*Ep.* 25; 27) —, su correspondencia va dirigida a « nuestros » salesianos: diez cartas a don Bosco, es decir, prácticamente una cada año; doce a don Rua[73], casi todas siendo ya o vicario o sucesor de don Bosco; veinte a mons. Cagliero, — « al quale solo, dopo D. Rua, mi considero obbligato ad obbedire in fatto di direttorato » (*Ep.* 83 *l.* 33) —; nueve a don Francesia[74], su director en Varazze; seis a don Giacomo Costamagna[75], su « queridísimo Superior »; cuatro a don Giuseppe Bologna[76], al que identifica, sin nombrarlo, con el « carissimo amico », al igual que a don Giulio Barberis[77], su « carissimo amico vecchio e nuovo ». Se entremezclan cronológicamente las tres cartas a don Angelo Savio[78]; las dos a don Giovanni Turco[79] y a don Cesare Chiala; una a don Fagnano, su eterno compañero en Varazze,

[72] Mons. León Federico Aneiros (1826-1894), de Buenos Aires. Doctor en derecho y sacerdote en 1848, ocupó la cátedra de Derecho Canónico en la Universidad desde 1854 a 1870 sin descuidar el periodismo y la actividad política. En 1855 es secretario de mons. Escalada, y en 1865, elevada Buenos Aires a sede arzobispal, Aneiros fue elegido vicario general. Muerto mons. Escalada en Roma, durante el concilio Vaticano I, mons. Aneiros era nombrado arzobispo de B. Aires el 25.7.1873.

[73] Michele Rua (1837-1910), de Torino, salesiano, sacerdote en 1860, beato, es uno de los « fundadores » de la Sociedad Salesiana. Director espiritual en 1859, desde 1863 a 1865 dirige Mirabello (Alessandria). Vuelve a Turín, junto a don Bosco, como prefecto del Oratorio y luego de la Congregación. Nombrado por León XIII, en 1884, vicario de don Bosco, a la muerte de éste (1888) fue elegido Rector Mayor.

[74] Cf *nota* 52.

[75] Giacomo Costamagna (1846-1921), de Caramagna (Cuneo), salesiano en 1867, sacerdote en 1868 y desde 1875 a 1877 director espiritual de las Hijas de Mª Auxiliadora, en Mornese (Alessandria). Guió la 3ª expedición (1877), ejerciendo su apostolado en *Mater Misericordiae* y en S. Carlos. Fue inspector de la Argentina (1880-1894) y en 1895 era consagrado obispo, titular de Colonia (Armenia) y Vicario Apostólico de Méndez y Gualaquiza en Ecuador. Al no poder entra en su Vicariato, don Rua lo nombre visitador-inspector de las casas salesianas de América en la costa del Pacífico con residencia en Santiago de Chile (1897-1902). Murió en Bernal (Argentina) el 9.9.1921.

[76] Giuseppe Bologna (1847-1907), de Garessio (Cuneo), salesiano en 1868, sacerdote en 1872, sería sucesivamente vice-prefecto y prefecto del Oratorio (1873-1878), director de Marsella (1879-1892), inspector de la Francia-Sud (1892-1898) y de la Francia-Nord y Bélgica (1898-1902).

[77] Giulio Barberis (1847-1927), de Mathi Torinese, salesiano en 1865, sacerdote en 1870, fue maestro de novicios por 25 años (1875-1900) y miembro del Capítulo Superior (1890-1900); luego inspector de la inspectoría central (1902-1910) y, por fin, director espiritual de la Congregación Salesiana (1912-1927).

[78] Angelo Savio (1835-1893), de Castelnuovo d'Asti, salesiano en 1862, sacèrdote en 1860. Siendo aún diácono (1859) fue elegido ecónomo general hasta 1875. « Nel 1885 [...] accompagnò mons. Cagliero in America. In escursioni apostoliche percorse tutta la Patagonia e fondò opere nel Cile, nel Perù e nel Paraguay [...] nel Brasile [...] ripartì nel 1892 per l'Ecuador [...] Morì durante un viaggio di esplorazione » (DBS 255).

[79] Giovanni Turco (1840-1898), de Montafia d'Asti, salesiano en 1873 (tras hacer el noviciado también en Varazze), sacerdote en 1874 (Genova). Enferma y su apostolado lo ejerce en Alassio (Savona), director « della chiesa della Madonna de' Laghi in Avigliana » (Torino), enseñante en Treviglio (Bergamo).

Argentina y Chile; a don G. Battista Lemoyne, su director en Lanzo; a don Francesco Bodratto, su inspector « argentino », y a don Spirito Scavini [80].

Sorprende el elevado número de cartas —diecisiete—, escritas a don Giuseppe Lazzero. Este, exonerado en 1885 de la dirección del Oratorio-Valdocco, « recibe el encargo de la correspondencia con las Misiones », que crecía con el crecimiento de las obras en América [81]. De aquí que don Tomatis graciosamente le invite a « fare una visita alla sua [di don Lazzero] Ispettoria » (*Ep.* 94 *l.* 7).

No ha aparecido respuesta alguna a estas cartas de don Tomatis, fuera de la dada por don Bosco, en las que se le presenta como « vero amico dell'anima tua », lamentándose incesantemente de recibir sus cartas « con gran piacere, ma troppo di rado » [82]. Lamentación que en cada carta de don Tomatis se hace estribillo prologal de excusa, de justificación: « E' del tempo assai che non le scrivo; fin dal secolo passato? [— se excusa con don Lazzero el 14.5.1901 —] Che avrà detto e che dirà? Che sono un pigro: perfettamente, è ciò che dico anch'io » (*Ep.* 101).

b) *Lenguas del Epistolario*

Escribió en lengua italiana —con nostalgias de « su » dialecto piamontés (*Ep.* 23) —, y en lengua castellana. Aquella por tradición, ésta por impaciencia de *acriollarse* plenamente, y ambas por indispensable imperativo apostólico. Tanto en su etapa argentina como chilena valora de tal modo el saber lingüístico que, al describir al misionero cabal, entre las cualidades indispensables acentúa el que conozcan « le lingue dotte — latino e greco —, le lingue straniere,

[80] Francesco Bodratto (1823-1880), de Mornese (Alessandria), maestro en su país natal, se encuentra con don Bosco en octubre de 1864 y, de inmediato, entra en el Oratorio. Salesiano en 1865, sacerdote en 1869, ejerce su apostolado en Lanzo Torinese, Alassio (Savona), Borgo S. Martino (Alessandria) y Oratorio-Turín, donde por unos meses es ecónomo general. Guía la 2ª expedición misionera (1876), desarrollando su actividad apostólica en Buenos Aires — *Mater, Hogar S. Vicente, La Boca* —; sobre todo en el colegio-escuela de Artes y Oficios « Pio IX », por él fundado en la barriada de Almagro. Primer inspector en América (1877-1880), muere en S. Carlo-Almagro el 4.8.1880.

Spirito Scavini (1851-1899), de Bosia (Cuneo), recién profeso (1876), formando parte de la 2ª expedición, va a Villa Colón (Montevideo), donde recibe el sacerdocio (1877). Tras diez años de apostolado en Uruguay — Las Piedras, Paysandú — forma parte del grupo fundador de Concepción (1887), siendo más tarde fundador y primer director (1894) de la casa salesiana de Valparaíso, donde murió el 5.6.1899.

G. Fagnano: cf *nota* 3; G.B. Lemoyne: cf *nota* 31.

[81] Giuseppe Lazzero (1837-1910), de Pino Torinese, salesiano en 1862, sacerdote en 1865. Desde 1874 a 1897 fue miembro del Capítulo Superior. Director del Oratorio de Turín, en la « seduta del 9 Gennaio 1885 D. Bosco propone la costituzione degli uffici rimasti vacanti colla nomina di M[ons.] Cagliero per il Vicariato nella Patagonia [...] D. Lazzero riceve l'incarico della corrispondenza colle Missioni » (ASC 0592 [D 869] *Verbali delle Reunioni Capitolari,* vol. I, f. 54r). Y en este cargo estuvo hasta 1897, en que « fu assalito da una terribile malattia divenuta cronica [...] Il suo calvario ebbe termine nella casa di Mathi il 7 marzo 1910 » (DBS 165).

[82] E III 237, *carta* del 14.11.1877; IV 8, *carta* del 31.1.1881.

francese, inglese... » (*Ep* 7 *l.* 60). No ha de extrañar que pregunte al maestro de novicios si éstos « studiano le lingue straniere? Questo è un punto importante; lingua ci vuole, e con questa si puó lavorare fin dai primi giorni che si arriva in terra straniera » (*Ep.* 57 *l.* 42-44).

Don Tomatis escribe casi siempre en la lengua patria, ante todo, en razón de los destinatarios de la correspondencia, en su mayoría superiores o salesianos italianos residentes en Turín, Lanzo, Varazze. Además —durante su etapa argentina (1876-1887)—, S. Nicolás estaba ubicada en importante *habitat* inmigrante, como el mismo Epistolario se preocupa de revelar.

Exhibe un italiano rico y tan preciso en su terminología, que se nos antoja selecto, aunque, a veces, empalagoso. La premura del tiempo, que lo obliga a escribir sin previa minuta, lo fuerza al empleo un tanto anárquico del acento final — grave o leve —, de los signos de puntuación —coma, punto, punto y coma — con la consiguiente dificultad de lectura.

Su ortografía aparece imprecisa en ciertos nombres propios [83] y, aún más, a la hora de aplicar la doble consonante, bien por exceso — bacciare, diriggere, creppare, esiggere, soppra, sabbato, barrile, induggio, peccora —, como per defecto —com[m]issione, fac[c]ia, parroc[c]hia soprat[t]utto —. Hijo de su época, utiliza siempre —soventi, danaro —; con frecuencia —pasienza, sieno (por « siano »), conchiude —, y prodiga, no siempre con unanimidad, la mayúscula en nombres hoy comunes.

Al contacto con el elemento autóctono su léxico italiano se « castellaniza » en la supresión corriente del apóstrofo, en la suplantación del « que » por el « che », y en el uso habitual de « *inmenso* », y, frecuente, de « publico », « republica ».

Escribe tan sólo diecisiete cartas en lengua castellana [84], cuando entre sus destinatarios están mons. Cagliero y mons. Costamagna, a quienes, en total, dirige 26 cartas, y con los que normalmente debería comunicarse en español. Causa extrañeza tan parco número, en quien podía vanagloriarse de haber sido el primero — al alimón con don Cagliero — en atreverse a « discursear » en la lengua de Cervantes. El 22 de diciembre de 1875, en el acto de bienvenida del pueblo de S. Nicolás a los salesianos, un testigo presencial recuerda que « habló un español bastante correcto, persuasivo y hasta galano » [85]. Al mes don Fagnano informaba a Varazze que don Tomatis progresaba tanto en el dominio del castellano que « lo creen hijo del país » [86]. A ello aspiraba, pues nada debía herir más su orgullo y sensibilidad apostólica que el que lo considerasen un *gringo*: « Che vuole mai? ognuno di noi non è che un *gringo,* mentre ciascuno di loro è un Americano!!!! anzi un Argentino!!!! » (*Ep.* 6 *l.* 141-142).

Dotado de facilidad para las lenguas y aguijoneado por la cruda realidad

[83] Nombres propios como: Al[l]avena, Remot[t]i, Cassinis (por Cassini), Rabagliatti (por Rabagliati)...

[84] Fuera de las cinco escritas a mons. Cagliero (*Ep.* 28; 32; 37; 39; 51) y una a don Costamagna (*Ep.* 22), las demás son todas a personas americanas.

[85] C.J. VALLA, *o.c.*, p. 13.

[86] ASC 273 *Fagnano G., carta* a don Francesia, 2.2.1876.

de la « gringada » inmigrante italiana —también salesiana—, que lo rodea, hace suyo el consejo repetido por don Cagliero, de palabra y por escrito: « En estos paises, para triunfar, se requiere dominar el idioma no medianamente, sino bien, de lo contrario *apesta a gringada,* cosa que desagrada a los de acá » [87].

Pese a los rápidos progresos lingüísticos, sus dos primeras cartas castellanas (*Ep.* 22; 23) — con mezcla de vocablos de ambos idiomas —, entre broma y serio, ofrecen un español que, gráficamente, él calificaría más tarde « spagnuolo salesiano » (*Ep.* 57 *l.* 37) esto es, un « italiano castellanizado ». La *Ep.* 29 — escrita en noviembre de 1879 — es paradigmática, ya que, pensada en la lengua patria, evidencia las inexactitudes debidas a la afinidad idiomática y a la diversa construcción fraseológica.

Su fonética se recrea en la vocalización de la conjunción « y », — común entonces, sobre todo en Chile —; en la supresión del « no » ante el verbo, cuando éste va seguido del adverbio « nada » — « y se hizo nada », o frases semejantes —; en el empleo habitual del pretérito indefinido por el pretérito perfecto y, a veces, el uso del subjuntivo al puesto del indicativo o futuro. En la ortografía, omite o aplica mal los acentos [88]; los signos de admiración o interrogación figuran — more itálico — únicamente al final de la frase; queda al descubierto, tanto a la hora de aplicar la « h », —o la « x »—, como al emplear la conjunción condicional negativa (« sino »), que él escribe separada (« si no »).

Desde 1881 domina la lengua castellana a la perfección, con el manejo corriente de los modismos propios de la tierra argentina o chilena. ¡Y hasta dan gracia a su español escrito las tenues reminiscencias de la « bella lingua patria », que afloran inconscientemente!

c) *Estilo*

El Epistolario porta la impronta de su autor. Cierto que habló más que escribió y —según propia confesión— fue incluido « nel Departamento del Genera Linguarum » (*Ep.* 90 *l.* 46). Acusa gran capacidad para la conversación, el diálogo y la comunicación, que ejercía en sumo grado, aunque, por escrito, no con la periodicidad — cada quince días— que se propusiera al inicio, no obstante las promesas, siempre repetidas, por incumplidas, a don Bosco (*Ep.* 20; 21; 34 ...), quien se lo recordará paciente y paternamente.

[87] ASC 126.2, *carta* a don Bosco, 5-6.3.1877, que prosigue: « ... Dunque o curiamo al modo di toglierla *la difficoltà dell'idioma* — che ho trovato rispettabile e seria —, perché la *stessa mia audacia oratoria* si colora, teme e si impicciolisce quando mi tocca predicare in castellano [*sic*]; e gli altri che mi attorniano (non esclusi *i bravi* di S[an] Nicolas) quando parlano o mi scrivono 'o müraje, quanti burü menano al pascolo'. Quelli di Villa-Colon, lo confesso, mi facevano compassione... Basta!... ».

[88] Basta dar una ojada a sus cartas para percatarse de q ue raramente acentúa las palabras que se han de acentuar.

Un Epistolario ordenado, con orden externo e interior.

Cuida la presentación exterior de cada carta: emplea folios de dimensiones corrientes — (210 x 135 ó 270 x 215 mm.) —, preferentemente pautados y timbrados con el membrete, que identifica la presencia salesiana, dirigida por don Tomatis. A excepción de las cartas —escritas a vuela pluma, en el barco o circunstancia inusitada, que descubre la premura en la deficiente calidad de la tinta y en las diversas correcciones, adjuntas y tachaduras —, su correspondencia exhibe una pulcritud, patente en la escasa crítica textual requerida.

A la cuidada presentación externa acompaña una extructuración ordenada del contenido, no siempre ostensible, pero adecuada a la carta contestada. En alguna de ellas —a don Bosco, mons. Cagliero y a don Costamagna (*Ep.* 46; 51; 74; 79) — adquiere la modalidad de respuesta sistemática a un cuestionario.

Observador perspicaz, el Epistolario es todo concretez, — contínua intuición de hechos, situaciones, personas —, referida a « nuestras cosas » (*Ep.* 51 *l.* 6). Por esto, no solo radiografía el propio « yo » — en sus « confesiones » auténticas a don Bosco (*Ep.* 20; 21; 29), a don Francesia (*Ep.* 2; 17) ... —, sino el de las comunidades —reflejado en el dilatado elenco onomástico de salesianos que desfila ante la vista del lector —, y el de las casas, donde vivió. ¡Don Tomatis deja historiado en su correspondencia, con brevedad pero con maestría, el período transcurrido en ellas!

Punto y aparte merece su amor — casi pasión — a la verdad, exigida desde el principio a sí mismo y a los demás. Escribía a su ex-director, don Francesia, el 7 de febrero de 1876:

> « L'ultima mia che le mandai, peccava per disordine, per inesattezza nelle notizie ed anche vi era qualche cosa che, secondo mi disse D. Cagliero, avrei fatto meglio a non scrivere. Di tutto le domando compatimento e scusa » (*Ep.* 7 *l.* 6-9).

Así el Epistolario se transforma en un ánfora rebosante de autenticidad propia y ajena. Impresiona cómo ama la sinceridad (*Ep.* 55 *l.* 25), cómo le duele la doblez, cómo grita la verdad descarnada (*Ep.* 13; 60; 76; 83; 104), cómo ataca la exageración (*Ep.* 9; 24; 34 ...): « Si Dios me da poder, algún día voy a publicar un tomo en folio contra la exageración, hermana carnal de la mentira » (*Ep.* 39 *l.* 8-9). Por lo que el lenguaje, ahíto de verdad y colmado de intrepidez[89], se hace fuerte, adquiriendo tonos de agresividad, ironía y acrimonia (*Ep.* 58; 87; 103), pero sin perder nunca su contagiosa jovialidad — « *Quis vetat ridendo dicere verum?* » (*Ep.* 6 *l.* 68) —, a veces, velada por una leve melancolía, porque — confiesa — « a me piace lo stile melanconico » (*Ep.* 96 *l.* 54).

No ha pretendido dejarnos un *Epistolario literario,* tan del estilo de su época. Es un Epistolario vivencial: brota de la vida y decanta retazos de ella.

[89] Mons. P. Ceccarelli [cf *nota* 46], en *carta* a don Bosco, 10.6.1876, difiniendo a cada uno de los salesianos de la comunidad de S. Nicolás, de Tomatis dice: « Tomatis intrepido ». Cf MB XII 679-680.

Pero, eso sí, escrito con lenguaje literario directo, dialogante, siempre rico y selecto, pidiendo disculpas a su íntimo —al que proclama « Doctor » — don Giulio Barberis por « lo stile un po' troppo familiare, forse » (*Ep.* 57 *l.* 121). Escribe con la maestría y, de vez en cuando, con la delectación del ágil narrador, sobre todo en el caso de su « Diario » de a bordo y en algunas cartas, que presume pasarán a la imprenta.

Poeta de estro fácil, como muestra de su estilo poético, a más de la *Ep.* 23 — jocosa « versificación » familiar —, ha sobrevivido una « Oda » — de sus años juveniles —, dedicada a don Bosco en su onomástica del año 1872 [90].

Entre las cartas, yacentes en el mundo de los deseos no realizados y las extraviadas, el Epistolario adolece de notorias lagunas, imposibles de colmar, y que se multiplican en los seis últimos años de su vida, en los que la enfermedad y otras causas apuntadas, acallaron su palabra escrita y, poco a poco, también la hablada: « Da ben sei anni il povero D. Tomatis, causa il suo primo colpo di apoplessia, era diventato unaltro [sic]; giá non parlava che di rado e a stento [...], alcuni mesi or sono, perdeva quasi affatto la sensibilità e la memoria » [91]. ¡Memoria, que, en una mínima parte, perdura viva en el baúl de su sensible Epistolario!

3. Criterios de edición

Criterio fundamental de la presente edición es publicar las *cartas* de tal modo que el texto impreso refleje rigurosamente el ofrecido por los manuscritos originales, incluso en su puntuación, en la utilización impropia de las mayúsculas y en la ortografía. El empleo anárquico del acento en ciertos términos italianos — (nè o né, perchè o perché...) — ha aconsejado escribirlos con su acentuación hoy usual.

Al texto de cada carta precede la descripción de los datos externos relativos al estado del manuscrito. Su identificación se establece por la ubicación actual en los archivos pertinentes. La correspondencia existente en el ASC — que es la mayoría —, viene señalizada con doble número: el primero expresa la *colocación* — (por materias) —, y el segundo, la *posición* —(caja precisa, que lo contiene) [92]—. Ha parecido conveniente, para mayor fidelidad, consignar las anotaciones relevantes, introducidas por los archivistas anteriores [93], en especial,

[90] Es el *Apéndice* 1. Cf *nota* 49.

[91] *Carta mortuoria.*

[92] Así, por ejemplo: la *Ep.* 1, ubicada en ASC 273 — [obispos: mons. Costamagna] —; B 693 [numeración de la caja, donde está el documento].

[93] Se aprecia la mano de, al menos, tres amanuenses diversos, al identificar, en don Tomatis, al autor de las cartas, siempre en p. 1ª, margen superior: el 1º, por completo desconocido, a lápiz negro, « Sac. Tomatis »: *Ep.* 7; 9; 10; 12; 13; 14; 15; 16; 17. Un 2º amanuense podría ser don Erminio Borio (1853-1934), quien anota, a tinta negra intensa, « sac. Tomatis Don Domenico »: *Ep.* 25; 26; 27; 30; 35; 37; 39; 54... Y un

las del incansable don Luigi Tavano [94], inconfundibles e innumerables.

Se reproducen también fielmente el lugar y la fecha del manuscrito original, aún en las pocas cartas que lo llevan al final. Utilizando normalmente papel con membrete, el lugar de expedición de las cartas no es autógrafo de don Tomatis, por lo que vien transcrito entre (...). Si alguna vez el lugar y la fecha aparecen entre [...], significa una intuición, aproximativa, del preparador.

Se aportan las siete *copias* — manuscritas o impresas — que, al no contar con el original respectivo, vienen descritas, y son numeradas, bien por folios — (*Ep.* 2; 7; 56; 86) —, o por páginas, tal como se presentan en el cuaderno (*Ep.* 28) o libro (*Ep.* 68; 84), donde reposan.

Se consigna la *edición* de las escasas cartas, aparecidas en las MB o en el BS — italiano, argentino o español —, prescindiendo de la de las múltiples cartas, editadas —siempre a retazos y en castellano— en diversas obras.

En *apéndices* se incluye — a más de la « Oda », dedicada a don Bosco en su onomástica (*Apéndice* 1) — la *carta,* del 28 de abril de 1888, al arzobispo de Santiago de Chile, mons. Mariano Casanova [95] (*Apéndice* 2), firmada por don Tomatis y don Rabagliati, directores respectivamente de las casas salesianas de Talca y de Concepción. Al ser compartida, entre ambos, la paternidad de la carta, ha parecido, en Apéndice, el lugar más oportuno de su publicación.

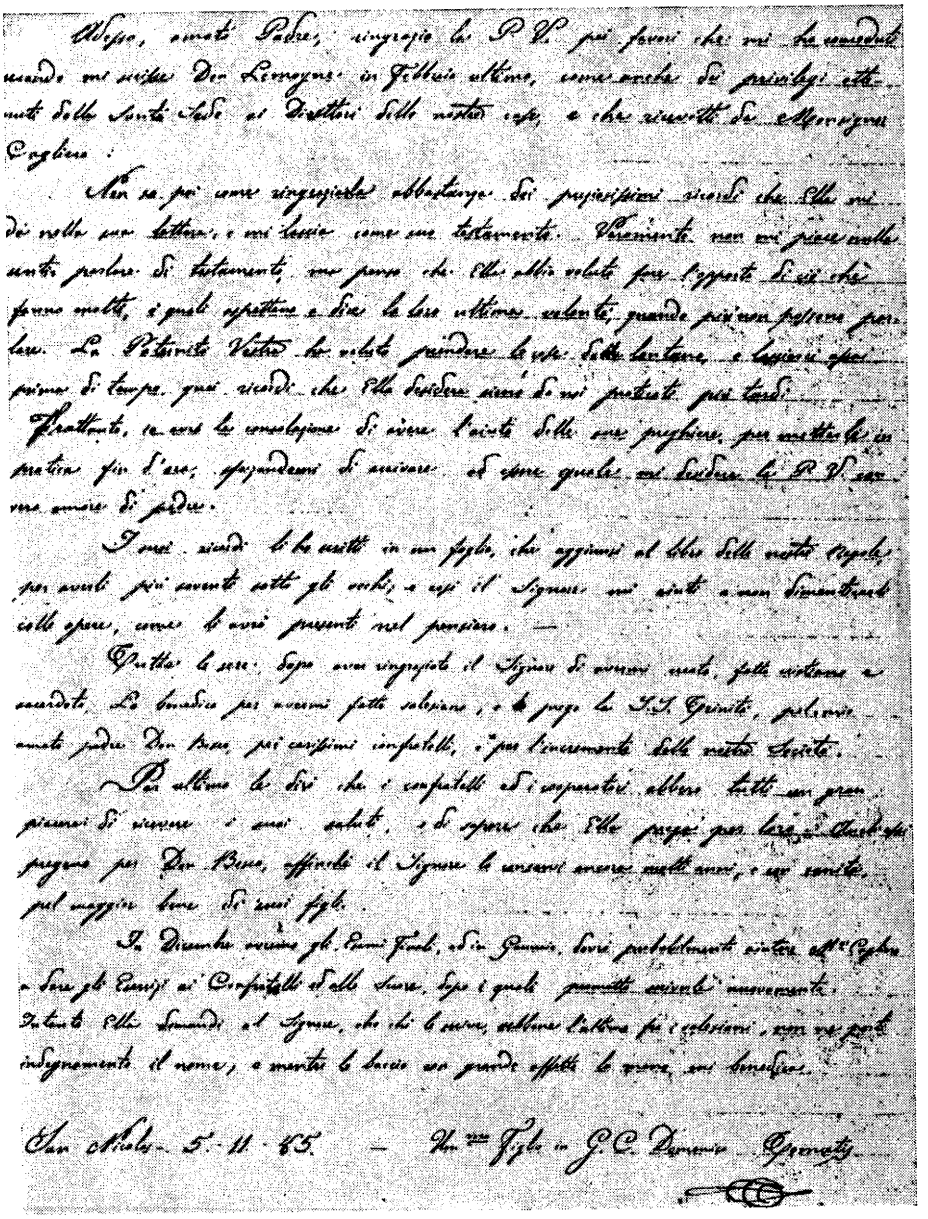
En el Indice onomástico, con la expresión (*biog.*) tras un número, se indica la página donde aparece la breve semblanza biográfica de las personas más citadas en el Epistolario.

3º amanuense podría ser el coadjutor salesiano Antonio Opezzo (1903-1987), quien, a lápiz negro, escribe « Tomatis Domenico »: *Ep.* 4; 8; 20; 21; 24; 29; 31; 33; 36; 40; 43; 44; 45; 46; 51; 65; 66; 93; 94.

[94] Luigi Tavano (1909-1982), de Sclaunicco (Udine), salesiano en 1926, sacerdote en 1936. Tras una década como secretario del Rector Mayor, don P. Ricaldone, por 15 años (1947-1961) « gli fu affidato l'archivio del Capitolo Superiore, che necessitava di rinnovamento ». *Carta mortuoria.*

[95] Mons. Mariano Casanova y Casanova (1838-1908), de Santiago, sacerdote en 1866, en el seminario fue profesor de filosofía, teología, moral y derecho canónico; en 1868 es cura del Salvador y en 1872 párroco de Valparaiso. Tras la larga « sede vacante » (1878 [muerte de mons. R. Valdivieso]-1886), es consagrado obispo (15.1.1887) y nombrado arzobispo de Santiago (30.1.1887), intentando siempre la pacificación. Fundó la Universidad Católica (1888) y propagó la doctrina social de la Iglesia. F. Araneda subraya que tenía « grande afecto y admiración por los salesianos, tal vez, porque, en Europa, conoció a su fundador, San Juan Bosco » (*Historia de la Iglesia en Chile...*, p. 618).

II. TEXTO DEL EPISTOLARIO (1874-1903)



Facsimil de la p. 3 de la *Ep.* 46.

1874

1

A D. GIACOMO COSTAMAGNA

ASC 273 Costamagna (de Tomatis D.); B 693.

Aut., 2 ff., 310 x 135 mm., color azul-oscuro, pautados; bien conservados y escritos —a tinta negra— en grafía buena y cuidada. En p. 1 *mrg s* — a lápiz — anotaciones archivísticas de don Tavano: « S. 273 Costamagna G. 1874 VII 24 — S. 275 Tomatis Dom. ».

Cálida felicitación onomástica — muestra sumo interés por los carlistas españoles en guerra con los isabelinos.

f1r Molto Rev^do^ S^or^ D. Costam[agna]

Le ho promesso di scriverle, ed è per questo, che dato di piglio ad una penna nuova con un nuovissimo pennino, mi son messo risoluto a vergarle il presente chirografo.

Sicché dunque, siamo a Santiago: che piacere. Dico che piacere, perché veramente è cosa piacevolissima. Piacevolissima? Sissignore; concios[s]iaché S. Giacomo fosse un Apostolo, e che Apostolo [!]; e poi fosse un gran Santo, e poi... e poi il Santo protettore di un gran Prefetto!!!... Non è vero? Viva S. Jago. —

Ma vi ha di più, ed anzi il meglio per me al presente, cioè, anzi questo si è, che S. Giacomo è amicissimo dei Carlisti e dei Carlistanti; il che

1 Don Giacomo Costamagna: cf *nota* 75 de la Introd. Don Tomatis, de paso en el Oratorio, escribe, en su onomástica, a don Costamagna, que es prefecto (vicario-administrador) de la casa de Lanzo.

5 Se refiere al apóstol Santiago el Mayor, cuya festividad es el 25 de julio.

11 Referencia al papel atribuido a Santiago en la reconquista contra los moros: « Santiago mata-moros », que ahora lo solicita a favor de los carlistas. Las guerras carlistas españolas abarcan un período muy largo (1833-1876), con tres etapas: aquí se refiere a la tercera guerra (1872-1876), en la que el pretendiente carlista era Carlos M^a^ de Borbón, con el nombre de Carlos VII (1848-1909), que conoció personalmente a don Bosco (MB X 1249-1250). Este, que jamás lo olvidó, pareció reconocerlo — en el sueño tenido la víspera de la Epifanía de 1870 — en el « gran guerriero dal Nord [che] porta uno stendardo; sulla destra che lo regge sta scritto: *Invincibile mano del Signore* » (MB X 60; cf MB IX 780-781). Ciertamente las preferencias de don Bosco « vanno ai Borboni. Nel '74 sono per Don Carlos; più tardi andranno al conte di Chambord. Elemento sintonizzante è la comunione di fede cattolica praticata e fatta praticare [...] Un buon cattolico è un buon politico, è rispettoso verso la Chiesa. Don Bosco[...] pur nella duttilità pratica, dimostra la tipica attitudine di molti cattolici dell'Ottocento i quali per nulla erano disposti a transigere su principi e su fatti che noi oggi giudicheremmo abbastanza scindibili dai valori religiosi[...]; cattolici perciò i quali per nulla erano disposti a simpatizzare con persone che apparivano positivamente avverse alla religione » - P. STELLA, *Don Bosco nella storia della religiosità cattolica,* vol. II. Zürich, PAS-VERLAG 1969, p. 547.

vuol dire che aiuterà D. Carlo a trionfare dei Birbanti (scusi il B maiuscolo,
f1v l'ho fatto per sbaglio). | Dapprima dei Birbanti (corrige birbanti) spagnuoli,
e poi dei loro confratelli, italiani, francesi, ecc. ecc. eccetera che il Diav[olo]
li porti! Usque dum veniat tempus, quo Pater filiorum bravorum, liberatus
sit a Carlistarum Patre. Amen Amen Amen.

Frattanto S^{or} D. Costamagna io le auguro se me lo concede, mille grazie graziosissime, mille augurii fortunatissimi, ed ogni buonissimo bene; tutte cose di cui S. Giacomo è a Lei debitore, il quale perciò se non vorrà essere condannato al dì del Giudizio, gliele deve senza fallo pagare, e in buona moneta.

A dirle il vero, le avevo preparato una pifferata in versi, ma l'ho dimenticata a Varazze, epperò la si contenti d'un'umile, anzi umilissima prosa; colla quale nulladimeno io intendo dirle ciò che le ho detto nella dimenticata poesia (pifferata). Che cioè, la memoria dei bei giorni passati
f2r con Lei, sarà sempre con me, e sempre compagna all'affetto | mio per D. Giacomo, da cui ho appreso tante belle cose, ho ricevuto tanti belli esempi, e con cui spero arrivare un giorno al riposo delle guerre quaggiù combattute.

Questa notte ha fatto temporale. Dubito che sia Lei che abbia fatto piovere per pagarmi la festa. Tante grazie. *Quanta bonitas!*

Di grazia, Ella che gli dà del Tu, dica a S. Giacomo che si sbrighi, che svegli la Gallizia da dormire; che dia un calcio a Zabala compagno a quello che [h]a dato a Concha, e che insomma si faccia vedere: La Madonna, S. Ignazio e S. Giuseppe è già un poco che lavorano; ed Egli se ne sta a far niente. Le dica due parole anche a mio nome, e lo minaccia di chiamarlo *Giacu fa ciair,* e vedrà che sarà ascoltato, e D. Carlos finirà

15 Pater *corr ex* pater 19 *post* cose *del* che 20 gliene *emend ex* gli
24 *post* detto *del* in

23 Don Tomatis es consejero en dicha casa.
33 No olvidemos que Santiago el Mayor está sepultado en Santiago de Compostela (Galicia).
Juan de ZABALA (1808-1879), se distinguió en la guerra carlista y en Marruecos y fue presidente del poder ejecutivo a la caída de la República en 1874.
34 Juan de la CONCHA Castañeda (1818-1903), escritor, periodista y político español: elegido diputado en las Cortes de 1863 — muy competente en las cuestiones económicas y financieras—, en efecto se retiró de la administración al proclamar rey a don Alfonso XII (1874).
35 Sin duda alude a S. Ignacio de Loyola (1491-1556), quien, como buen vasco, ha de estar por los carlistas.
37 « ¡Santiago, ilumina! » (traducción castellana del piamontés)
Pero don Carlos VII no triunfó: primero luchó contra Amadeo I (1845-1890), rey de España desde el 2.1.1871 al 10.2.1873; luego contra los republicanos, y final-

presto le sue faccende; ed allora Viva S. Giacomo !!!!! |

f2v Ieri ho veduto con piacere il Direttore, al quale volevo dare questa mia, ma essendo scomparso *insalutato ospite,* gliela manderò per una staffetta postionale.

Le mando dei saluti quanti ne vuole, perchè non mi occorra di peccare per eccesso o per difetto. Ella, ne la prego, ne faccia parte in quella misura che crede, come crede, quanto crede, ed a chi crede; se crede di doverlo fare, s'intende.

Prima di finire le dirò che sono all'Oratorio coi miei retorici, e non a Valsalice; ché avendo cercato di andare colà mi fu risposto: Non habemus lectula, (pro vobis). Tanto meglio!

Tanti saluti da Varazze, che gode buona salute, va tutti i giorni ai bagni, e così spera di Lei. *Satis pro adessum.*

La sprofondo umilissimamente, e mi raccomando a Lei per essere da Lei raccomandato a Chi di ragione.

Il suo sempre eguale

Oratorio - 24 - 7 - 74.

Domenico Tomatis.

39 al *corr ex* il 41 postionale *corr ex* postionane
49 tutti *emend ex* Lei 51 a *emend ex* per

mente contra Alfonso XII (1857-1885), proclamado rey en diciembre de 1874. Acabada la guerra en 1876, Carlos abandonó España, muriendo el 18 de julio de 1909 en Varese (Italia).

39 Ha visto al director de Lanzo, don G. B Lemoyne: cf *nota* 31 de la Introd.

46 Así llamada la primera casa fundada por don Bosco en Turín-Valdocco.

47 Casa en Turín-Valsalice, abierta en el curso escolástico 1872-1873: cf MB X 339-346.

49 Para la casa de Varazze cf *Ep.* 2 *l.* 6

1875

2

A D. GIOVANNI BATTISTA FRANCESIA

ASC 275 Tomatis D.; B 325.

Cop., 3 ff., 265 x 210 mm., color azul, cuadriculados; bien conservados (aún con doblez horizontal central pronunciado); escritos — a tinta violácea — en grafía clara y pulcra por amanuense desconocido. En p. 1 *mrg s iz* don Rua — a tinta negra — escribe: « Dà not[izie] del viaggio de' Missionari ripetendo a un dipresso il detto da D. Cagliero »; *mrg d* entre *l.* 17-18: « 3782 + 2473 = 6255 [millas] ». En p. 6 *mr s iz* — a lápiz —: « Sac. Tomatis », y encima — a tinta negra — don Rua anota: « D. Durando veda di compiacerlo » a don Francesia, quien — a tinta violácea — apostilla: « Caro D. Rua, Credo di farti un piacere di copiare la lettera ricevuta stamane (19) da D. Tomatis, e mandartela. Ti unisco il rendiconto, che, oculis clausis, sottoscrivo per l'anno passato. Venne il Coadiutore e non ancora il Chierico; forse domani l'avremo. Raccomanda a D. Durando la spedizione dell'*Unità Cattolica*... ».

Viaje desde Gibraltar a S. Vicente — trópico de Cáncer — celebración dominical de la misa — cena a bordo — mar tranquilo.

f1r Sulle vaste pianure dell'Oceano Atlantico

25 Novembre 1875. Ore 9 Ant[imeridiane].

Rev^mo^ ed Amato Signor Direttore,

Le scrissi già da Gibilterra, e spero avrà ricevute le nostre lettere: le scrivo nuovamente, sperando fare cosa grata a Lei, non solo, ma ancora a tutti i bravi confratelli ed amici del caro Collegio di Varazze; ed anche per non perdere la bella occasione di rivolgerle quattro parole per iscritto, unica soddisfazione, dopo quella di amarsi, che rimanga agli amici lontani.

Vuol dunque sapere qualche cosa di noi? Abbia pazienza, perché di

9 Abbia *corr ex* abbia

1 Primera expedición misionera salesiana en alta mar: cf inicio de la Introducción.

3 El « amato Signor Direttore » de Varazze era don G.B. Francesia: cf *nota* 52 de la Introd.

6 El « caro collegio di Varazze », fundado en 1872, fue « cuna de estas misiones ». La cercanía de Varazze a Savona, no menos que el entusiasmo « por el método de educación » salesiano, incrementó la amistad entre G. B. Gazzolo, cónsul argentino en Savona (cf *Ep.* 3 *l.* 53), y don Francesia. En diciembre de 1873, « en nombre de su gobierno, de mons. Aneyros [cf *nota* 72 de la Introducción] le rogó cordial y encarecidamente [a don Bosco] enviase sus hijos a la Argentina para que se cuidasen de los inmigrantes italianos e intentasen la evangelización de la Patagonia... D. Bosco aceptó », eligiendo entre los diez « primeros misioneros a tres Superiores del colegio de Varazze: don Fagnano [cf *nota* 3 de la Introd.], don Baccino [cf *nota* 5 de la Introd.], don Tomatis » - ASC 329 F 940 - *Varazze Cronaca* 1871-1937, p. 12.

quelle avventure straordinarie, che sono ciò, che piace a chi legge descrizioni di viaggi, noi non ne abbiamo proprio alcuna. Ma invece se ancor non siamo morti, o ingoiati dall'onde o strangolati da qualche pesce cane, non vuol dire che nel nostro viaggio non si trovino che rose; dondolati da mane a sera in questa prigione che è la *Savoie* non abbiamo altro pensiero ed altro desiderio che vedere un po' di terra: e considerare che siamo appena alla terza parte del viaggio! Questa notte arriveremo a S. Vincenzo ed allora avremo percorse 2473 miglia, e ce ne rimarranno a percorrere 3782.

Il viaggio fin'ora fu buono, anzi buonissimo per riguardo al mare, ma in generale si sta poco bene, prima perché cresce il caldo avendo passato il Tropico del Cancro, ed essendo entrati nella zona torrida fino dal 23 alle 8 di sera; e poi anche per il mal di mare, il quale toglierebbe l'appetito anche a Coppa.

D. Cagliero è quel che patisce di più, e poi D. Cassinis, che per non soffirlo sono obbligati a star coricati metà del giorno. Quelli che soffrirono e soffrono meno e che a Tavola mantengono alta la bandiera, sono Tomatis, Scavini e Gioia. Tenga però che non vi ha nulla di serio anche per quei che soffrono, perché D. Cagliero medesimo dice ogni dì la Messa, come gli altri, ed il Breviario, e si canta e si suona ecc....

A proposito di canto, domenica scorsa abbiamo celebrato solennemente la Domenica nel modo seguente. Una vasta tela copriva tutto il bastimento, che oltre a questo tetto mobile aveva un'infinità di bandiere che lo adornavano dalla parte di poppa, dove stanno i passeggieri di 1ª classe, e ne
f1v allontanavano | i raggi del sole che era sorto brillante alle sei del mattino. In mezzo al bastimento, vicino alla bussola[,] stava l'altare parato a festa (con una croce in mezzo e quattro candelieri coi rispettivi moccoli). Nel fondo dell'altare stava la bandiera Argentina, a destra la Francese, a sinistra la Italiana, e venivan poscia la Spagniuola, Inglese, Americana ecc. A destra dell'Altare sta l'armonium, e D. Cagliero che suona. Alle 8 e 1/2 viene il Capitano col Medico, ed un Ufficiale di bordo, vestiti in gran pompa. La campana suona, D. Baccino va all'altare assistito da D. Cassinis ed Allavena. Due Giovanetti spagniuoli servono la Messa. D. Tomatis, Bel-

14 El vapor *Savoie,* de la Société Générale des Transports Maritimes, lo describe el mismo don Tomatis en su « Da Genova a Buenos Ayres », días 9 y 10 de diciembre: cf *notas* 54 y 55 de la Introd.

16 Don Chiala puntualiza: « S. Vincenzo, isola del Capo Verde, appartenente al Portogallo » (*o.c.,* p. 118). La milla equivale a 1.852 mts.

22 Coppa: cf *Ep.* 4 *l.* 18.

23 Don G. Cagliero: cf *nota* 2 de la Introd. Don Valentino Cassini, no Cassinis: cf *nota* 4 de la Introd.

26 Bartolomeo Scavini y Vincenzo Gioia: cf *nota* 4 de la Introd.

39 En el « Diario » don Tomatis subraya: « Non si puó tacere dello zelo del capitano Sor Guiraud... » (día 29 de noviembre).

41 G.B. Allavena y Stefano Belmonte: cf *nota* 4 de la Introd.

monte, D. Fagnano ecc cantano pezzi scelti. I passeggieri di prima classe alla destra in ginocchio, dietro del Capitano, davanti al quale stanno le Monache. I passeggieri di 2ª classe sono dietro a quelli di 1ª, tutti questi alla destra, cioè dal lato di *babordo.* Alla sinistra, stanno inginocchiati da circa 400 passeggieri di 3° clas[s]e, la maggior parte italiani.

In tal modo si disse la Messa con piacere grande di quasi tutti. Al dopo pranzo poi, D. Cagliero ed altri si passò a raccogliere una sessantina di ragazzi e non più ragazzi d'ambo i sessi, e si fece loro una oretta di catechismo, le Monache alle figlie, e noi ai giovani.

Così speriamo di fare le domeniche seguenti, finché si possa fare a S. Nicolas, ciò per cui siam venuti a chiuderci in questa gabbia ambulante.

Frattanto si comincia a fare qui qualche cosa, e specialmente a D. Cagliero non manca occasione di farsi vedere Doctore in Sacris, essendovi qui, in fatto di opinioni, ogni sorta di bestie come nell'arca di Noè: e v'ha qui di certa gente che va presa proprio colle molle affocate; basti il dirle che un tale si vanta discepolo di Moleschot[t], un secondo vuol credere a nulla, un terzo è seguace di Confucio, e via dicendo. |

f2r 3ª Pagina — Ore 8 di sera: in vista dell'isola San Vince[nzo]

Malgrado ciò noi siamo contenti, specialmente del 1° Capitano Sig^{or} Guiraud, e di tutta l'Ufficialità di *Bordo,* tutte ottime persone.

Ieri sera abbiamo invitato a cena con noi il 1° Capitano (che si chiama Comandante), il 2° Capitano, il Medico di bordo, ed un avvocato

45 babordo *corr ex* borbordo 59 San *emend ex* di

50 Erano 15 « suore », Hermanas de Ntra. Sra. de la Misericordia de Savona, fundadas (1837) por Sta. Mª Josefa Rossello (1811-1880). El cónsul Gazzolo tramitó su ida a Buenos Aires con la de los salesianos. Cf MARTINEGO, *Sor Mª Josefa Rossello,* Buenos Aires 1886. R. ENTRAIGAS, *o.c.,* I, pp. 133, 318-321; C. BRUNO, *o.c.,* I, p. 45.

52 Tras la misiva, en abril 1875, del arzobispo de Buenos Aires de que « la iglesia de la Virgen de la Misericordia [*Ep.* 4 *l.* 16] es, por ahora, imposible de obtener », estaban convencidos que todos iban a San Nicolás de los Arroyos (cf *Ep.* 6): « Mentre noi ci pensavamo di passare a Buenos-Ayres, e di là recarci tosto a S. Nicolas de los Arroyos, l'Arcivescovo aveva disposto che noi ci assumessimo il servizio della chiesa detta Madre di Misericordia che viene anche chiamata l'*iglesia de los Italianos* » - C. CHIALA, *o.c.,* p. 228. El arzobispo logró convencer desde abril a diciembre a los cofrades de dicha iglesia a que entregaran « la dirección de la iglesia italiana » a los salesianos. Todo esto en J. BORREGO, *o.c.,* pp. 110-115.

57 Jacobo Moleschott (1822-1893), naturalista holandés.

58 CONFUCIO - Kong-Fu-Tseu (551-479 a. de JC), gran filósofo chino, fundador de una religión de ideal bastante elevado, basado en el culto de los padres.

63 El « avvocato argentino » es el dr. Luis V. Varela, hijo de Florencio (1807-1848), y hermano de Héctor (1838-1891) y Mariano (1834-1902), todos políticos, publicistas y jurisconsultos argentinos. Don Luis, siempre muy liberal, fue diputato durante varios períodos por el Estado de Buenos Aires. Cf R. ENTRAIGAS, *o.c.,* I,

argentino, potentissimo signore di Buenos-Ayres, col quale abbiamo già fatto amicizia, malgrado la sua avversione a preti e Frati. Abbiamo cercato di farli stare allegri, e l'assicuro che il miglior mezzo furono due dozzine di bottiglie, delle quali alcune avevano 15 anni fatte venire da D. Fagnano da sua casa. Una cassa regalataci dal Sig^{or} Cerrato eran tutte guaste. —

In fin di tavola si invitarono a bere un bicchiere di vin di Piemonte gli altri passeggieri di 1^{a} Classe in numero di 10: e ne ebbimo infiniti ringraziamenti.

Dica a Barberis, che è geografo, che se vuole sapere dove abbiamo detto messa domenica, cerchi il punto d'incontro de' gradi 31° e 10' latitudine Nord, e 13°. 23' longitudine Ovest del meridiano di Parigi; e lo saprà. Questo era il punto preciso in cui eravamo alle 8 e 1/2 quando D. Baccino andò all'altare, e noi cominciammo a cantare il *Sit nomen Domini benedictum* di D. Cagliero, il quale ci fece ricordare l'addio del giorno 11 a Torino.

Avverto però che la Messa si è detta a vapore, e durante la medesima abbiamo percorse circa 5 miglia, facendo il nostro *Convoglio* 11 miglia all'ora o poco meno. Se le monache le domandassero notizie di queste loro Consorelle, dica loro che sono tutte in buona salute: che alcuna ha sofferto un poco (a Lei dirò che parecchie hanno sofferto e assai), ma che in generale hanno sofferto meno degli uomini: che ora poi stan bene tutte, e che il mare non può essere migliore. — (Tre di esse sono coricate). |

f2v A proposito di mare, quando siamo montati a Genova parecchi marinai dicevano: *abbiamo imbarcato dei religiosi, avremo certamente qualche burrasca,* ma ora invece dicono già il contrario, cioè che in grazia nostra

68 *post* guaste *del* Infin di tavola 72 geografo *corr ex* Geografo

p. 245. Don Cagliero lo presenta: « Soy amigo de Varela, diputado, jefe de un partido, demagogo ect., pero amigo *usque ad aras* y nada más!!! » (ASC 9.126, *carta* a don Rua, 15.1.1876). Esta amistad llevará a Varela a elogiar « fogosamente » a los salesianos en la Cámara de Diputados, el 19.1.1876, cuando se habló del colegio de S. Nicolás d e los Arroyos. Cf R. ENTRAIGAS, *o.c.*, I, pp. 417-418.

68 Sr. CERRATO, « gran amigo de don Bosco » al que hospedaba en su casa siempre que pasaba por Asti (MB VII 429, 533; IX 691-692). Después de la función de despedida en la basílica de M^{a} Auxiliadora, « quando [don Bosco] partiva da Torino per accompagnare a Genova i missionari, entrò nella vettura ferroviaria con lui il signor Cerrato di Asti, venuto appositamente per assistere alla funzione dell'addio: sant'uomo, già avanzato in età, gran benefattore dell'Oratorio » - MB XI 501.

72 Don Giulio BARBERIS (cf *nota* 77 de la Introd.), profesor de geografía y autor de la obra *La terra e i suoi abitanti.* Manuale di Geografia. Torino, Libreria Salesiana 1890.

76 Don G.B. Baccino: cf *nota* 5 de la Introd.

i quali diciamo ogni giorno messa il mare si mantiene placidissimo, come ha fatto dal 1° giorno fino ad ora: cosa, secondo loro, rarissima in questa stagione. — Avvi anzi una particolarità di più, ed è che abbiamo sempre avuto vento in poppa, il che ha fatto che percorressimo dalle 11 miglie alle 12, mentre ordinariamente, la *Savoie* non ne percorre che 10 all'ora. Dicano dunque con noi i nostri amici: *Deo gratias.*

Se quando riceverà questa mia sapesse che D. Turco non ha ancora fatto per noi alcuna spedizione di giornali, io prego Lei, ed Ella abbia la bontà di pregare D. Turco a volersi ricordare de' poveri esilati, benché sia certo che avendo dato la sua parola non siavi bisogno di raccomandazioni.

Se si sapesse quanto costano certi sacrificii, si direbbe certamente, che o non si previdero, o i missionari sono veri eroi. E dire che il birbante che scrive, si trova con loro! Così doveva essere in penitenza de' miei peccati, e chi è causa del suo ben, dia grazie a Dio: cioè io non fui causa, ma Dio mi fece grazia, e sia lodato. Dio sia lodato, perché avendo qualche cosa da soffrire, è veramente l'occasione di lodar Dio.

Ma lasciamo di filosofare e finiamo la lettera.

Si ricordi Ella che chi le scrive più che le notizie poli[ti]che, desidera quelle degli amici, e specialmente, del Direttore, e poi dei Sacerdoti, e poi Suddiaconi, e poi dei Chierici, e poi dei Coadiutori, e poi de' suoi scolari, e poi di tutti i giovani e persone che sono nel Collegio di Varazze: e quindi una sua letterina, quanto prima ce la scriverà, tanto più Le sarò gratissimo del favore. |

f3r Sono le 9 meno 10 minuti di sera: il bastimento si è fermato in questo momento nel porto di S. Vincenzo. Ci fermeremo questa notte per prendere carbone, e domattina si partirà per Rio Janeiro.

Chiudo la lettera, per consegnarla al commissario, che la manderà alla posta.

Tutti, e frati e monache, Le inviano mille saluti. Io gliene mando diecimila, e tutti cordialissimi, de' quali farà parte a D. Turco, a Pesce, a D. Bruna ecc ecc a tutti, e non si dimentichi i miei antichi allievi, ed il loro maestro.

Le bacio la mano. — Voglia bene a me come a Lei il suo

Aff^mo^ Tomatis

Ore 8 Matt[ino] — 26 — Venerdì

A mezzogiorno, riparte il bastimento: noi stiamo col cappello in

89 placidissimo *emend ex* placato 114 Janeiro *corr ex* janeiro

95 Don Giovanni Turco [cf *nota* 79 de la Introd.] ha sucedido a don Tomatis como consejero en Varazze.

118 Luigi Pesce (1849-1910), entonces diácono, sacerdote en abril de 1876. Don Domenico Bruna (1850-1911), había sucedido a don Baccino en el cargo de catequista en Varazze. Pasará 30 años en Randazzo, donde muere.

125 capo per discendere a terra. Una barca di Mori comandata da un piemontese, unico italiano-abitante in queste isole.

3

A D. GIOVANNI BATTISTA FRANCESIA

ASC 275 Tomatis D.; B 325.

Aut., 4 ff., 210 x 135 mm., — color blanco y pautados los tres primeros, verde claro el 4º —, paginadas p. 4, 6, 8; bien conservados. Escritos — a tinta negra — en grafía clara pero no cuidada, abundan las correcciones y pequeños borrones. En p. 1 *mrg s* — a lápiz —: « Sac. Tomatis ».

Viaje desde San Vicente a Río de Janeiro — visita a mons. Lacerda, obispo de Río — visión de la ciudad.

f1r W. S. Ambrogio Rio Yaneiro — 7 — Dic. Ore 8½ di sera. Vigilia dell'Immacolata Concezione.

Amato e Rev^mo S^or Direttore

Le scrissi da S. Vicente una lunga lettera, che spero avrà ricevuta: in 5 questa avrei molte cose a dirle e di qualche importanza, ma non le dirò che le principali.

Siamo giunti qui quest'oggi alle 9, e partiremo domani alle 10 ant[imeridiane]; Domenica saremo a Montevideo, e Lunedì a Buenos Ayres. — Il viaggio finora fu ottimo per riguardo al mare; ma parte per il caldo, 10 parte per un po' di ondulazione del bastimento, (inevitabile, in un viaggio di un mese) nella scorsa settimana abbiamo passati veramente i misteri dolorosi.

Partiti da S. Vincenzo, e trovandoci a 4° gradi Nord. dell'Equatore, un bell'uomo, piemontese di Scalenghe — imbarcatosi per Buenos Ayres, 15 venne matto, si crede per effetto del caldo. Il 29 Nov. alla sera alle 8 ore, venne da noi per confessarsi, dicendo che alla notte doveva morire; pareva *f1v* sano di corpo, ma grandemente preso dalla nostalgia. | Si cercò di consolarlo, ma non si riuscì. Si confessò da D. Cagliero, e voleva anche comunicarsi ma a quell'ora non si potè. Si consegnò al Capitano che lo mise

14 Scalenghe *corr ex* Scalenge *ante* per *del* bu 19 cons[e *sl*]gnò *corr ex* consignò

125 En el « Diario », don Tomatis comenta: « ... Trovammo nel paese la stessa miseria in tutti i ragazzi del luogo [...] Ci saremmo fermati qui volentieri per soccorrere in qualche modo alla ignoranza ed alla miseria di tanti poveri fanciulli ma il nostro dovere ci chiamava altrove... ».

1 W S. Ambrogio (344-397): por ser ese día la fiesta.

4 Es la *Ep.* precedente.

13-26 Descrito ampliamente por don Tomatis en su « Diario », días 29 y 30 de noviembre.

sotto vigilanza per timore di qualche cosa; pas[s]ò la notte dormendo, ma all'indomani alle ore 9 di mattino sfuggito improvviso alla guardia spiccò un salto (stava sopra coperta perché ora di colazione) e giù nel mare. Si fermò il bastimento, si gettò il *salvavita,* corse una barca calata in mare con tre uomini. Fino a questo punto si era veduto a nuotare gagliardamente, e si sperò di salvarlo; ma quando giunse la barca egli era scomparso, e non si vide più nulla.

Il caso funesto ci rese malinconici; e per questo, e pel caldo, e per altro si passò una bruttissima settimana, nella quale i nostri fuochisti hanno avuto tutto il campo di far vedere la loro abilità; *praesertim* D. Cassinis e Molinari, che si distinsero.

Abbiamo interrotto un po' la monotonia del viaggio il giorno di | *f2r* Mercoledì primo Dicembre (giorno in cui D. Cagliero è stato così male, che rimase sdraiato in un seggiolone soppra [*sic*] coperta senza muoversi, con due limonate, tutto il dì) nel quale giorno, avendo passato la linea, si fece festa a bordo, con fuochi e mascherate alla sera, e distribuzione di Confetti ai ragazzi di 3ª Classe ecc.... —

Il giorno Sabbato 4 Dicembre fu il caldo così indiavolato, che una giovane dai 16 anni di 3ª Classe impazzì, ed ora continua a rimanere tale, cioè stupida e folle. —

La Domenica 5. Vi fu vento fresco; e si potè dire la Messa soppra la tolda, come nelle Domeniche scorse; ma non si potè fare il Catechismo per il troppo caldo.

— *Ieri poi 6 Dicembre* — abbiamo passato lo zenit del sole, e mentre ci aspettavamo di cuocere, abbiamo avuto mare grosso e vento di prua così freddo, che ci pareva essere a Torino il medesimo giorno. — Questo freddo fu migliore del caldo, ma avendo il mare grosso si è danzato non poco: e grandi fuochi d'Artifizio; ai quali[,] grazie a Dio, finora io, D. Fagnano e Scavini non abbiamo ancora preso parte; e speriamo non *f2v* prenderla per l'avvenire. | D. Cagliero, D. Cassinis e Molinari hanno passato il giorno letteralmente digiuni ed a letto. D. Baccino ed Al[l]avena vennero a tavola, ma dovettero fuggire più che presto pei soliti affari d'importanza. Dimodoché ieri fra 26 che siamo tra noi e le Monache,

24 tre *emend ex* due 25 egli *emend ex* era 27 *ante* e [1] *del* ed 30 *post* e *del* D. 31 *ante* Abbiamo *del* Sabbato scorso poi a monotonia *corr ex* Monotonia 32 Dicembre *corr ex* dicembre 34 la *corr ex* fa 36 Confetti *corr ex* confetti 41 Domeniche *corr ex* domeniche 48 D. *emend ex S.* 49 hanno *corr ex* panno 52 fra *corr ex* tra noi *emend ex* Mo...

29-30 Don Valentino Cassini y Bartolomeo Molinari: cf *nota* 4 de la Introd.
52 « Fra 26 che siamo tra noi e le Monache »: éstas eran 15 (*Ep.* 2 *l.* 50), 10 salesianos y el cónsul Giovanni Battista Gazzolo.

eravamo in tutto 10 a tavola, compreso il Console. Ma siccome il mal di mare passato che è non lascia conseguenze, così oggi tutti si trovarono, e fecero le loro parti.

Si può conchiudere che tutti stiamo benone (chi più chi meno) e finiremo il viaggio ottimamente, non rimanendoci più che 5 giorni di navigazione.

Per norma però di chi debba venire altra volta, dica a Remot[t]i ed a chi di ragione, che qui non si può fare assolutamente nulla; per modo che alcuno lasciò il breviario molti giorni, ed altri perfino le preghiere: se la messa poi non mancò mai, si fu perché D Fagnano ed io tenemmo buono; di studii non se ne parla: io poi ne ho assai, dovendo fare il giornale di bordo.

Oggi siamo stati a trovare Monsignore Arcivescovo, il quale fece alle
f3r Suore una | accoglienza straordinaria, ed a noi disse poche parole, credendoci preti secolari italiani. Quando poi seppe che eravamo Piemontesi, e non Napoletani, od altro, e che eravamo regolari, allora le cortesie furono senza limiti. Che anima bella che è quel D. Pedro Marìa de Lacerda! Parla bene l'italiano.

60 *post* non *del* non 62 *post* perché *del* io *post* buono; *del* che 69 anima *corr ex* ami...

53 G.B. Gazzolo (1827-1895), genovés de Camogli, quien, llegado en marina a capitán de primera, corrió también la aventura de inmigrar a la Argentina para tornar a su patria (1870) como cónsul del gobierno argentino en Savona. Impulsó la emigración italiana hacia la Argentina, preocupándose de la asistencia religiosa. Conocidos los salesianos en Varazze (*Ep.* 2 *l.* 6), ayudará a don Bosco para llevar a cabo la que él define « la nostra spedizione americana » (ASC 131.21 *Gazzolo, carta* de don Bosco, 26.8.1875), a la que acompaña a Buenos Aires. Siempre cónsul en Savona, falleció el 23.2.1895. Cf R. ENTRAIGAS, *o.c.*, I, pp. 43-49.

59 Taddeo Remotti (1854-1932), de Pozzolo Formigaro (Alessandria-Italia), salesiano, es ordenado sacerdote, en 1876, un mes antes de partir para Argentina en la 2ª expedición. Fuera de un trienio en S. Carlos—B. Aires (1877-1879), otro como director en *Mater Misericordiae*—B. Aires (1880-1883), otro en Patagones (1884-1887) y otro en Bernal (1928-1931), su vida transcurrió en La Boca-B. Aires (1888-1915) y Uribelarrea (1916-1927, 1932).

65 « Monsignore Arcivescovo » Pedro Mª Lacerda (1830-1890), de Río de Janeiro. Sacerdote en 1852, fue obispo de su ciudad desde 1868. Promovió la entrada de varias congregaciones religiosas, entre éstas los salesianos.

67 El clero inmigrado, en este caso, italiano, dejaba mucho que desear —con excepciones estupendas—, tanto en apreciación del arzobispo de Río de Janeiro como del de Buenos Aires, quien confiesa a don Bosco que « la maggioranza dei preti italiani vengono, mi stringe il cuore al dirlo, per far quattrini e niente altro » - MB XI 603: *carta* del 18.12.1875. Cf J. BORREGO, *Giovanni Battista Baccino...*, pp. 183-186.

Ci disse ira di Dio contro i preti italiani secolari che vengono qui, ed aveva ed ha ragione. Uno dice Messa, e negozia in verdura. Un'altro [*sic*] il dì dei morti disse 7 (sette!) Messe. — Un terzo ... silenzio! che il tacere è bello — Dio mio! quanto male e quanta corruzione. Rio Gianeiro è una città più del diavolo che di chicchessia: Preti[,] frati e Monache che dimorandovi mezz'ora ne escono illesi, possono fare il quadro: è un odio diabolico che hanno contro tutto ciò che sa di religione; al punto che il Vescovo, non può uscire di casa, ed ha già dovuto ricorrere tante volte alla polizia che qui non serve ad altro se non ad arrestare per le strade i muli e le mule ricalcitranti, dei quali animali la città è piena.

(In confidenza, ma per carità legga piano, — le donne di cattiva
f3v vita, quando arrivano forestieri, mandano | un elegante vaporino, a ricevere i passeggieri a bordo dei bastimenti, per condurli ai loro alberghi. La deputazione di questa mattina, l'abbiamo veduta cogli occhi nostri, ed erano elegantemente vestite. —[)]

Il Vescovo ha 50 parroc[c]hie senza un prete, noti senza un prete, né parroco né altri — la sua Diocesi conta Due milioni (2000000.) di anime, ed ha cinque, (cinque) 5, (5), chierici in Seminario: che le pare, cinque chierici in due milioni di anime!. Qui la corruzione ha tolto la virtù dalle radici, e non v'han più vocazioni.

Dica a suoi bravi Superiori subalterni, che coltivino i nostri giovani: questa volta è proprio vero che la salute ha da venire dai preti, e dai bravi Preti! Anche qui sul bastimento udiamo cose dell'altro mondo. Si beve l'iniquità come l'acqua pura, ma e frattanto? Chi va al Diavolo ci resta!

Quante cose abbiamo vedute ed apprese in pochi giorni! e ancora non siamo al termine del principio di nostra missione! Non ci voleva meno per confermarci nei nostri propositi!

Perdoni se anche questa volta sono stato lungo, anzi si assuefaccia a perdonarmi, perché scrivere a Lei, e scrivere poco, sono persuaso mi sarà sempre difficile, ed impossibile.

Quante volte ho già desiderato rivedere una mezz'ora almeno Varazze, i Cari Amici, i Carissimi Confratelli: eppure bisogna che mi contenti di amarli e ricordarli a Dio. Così farò, perché Esso li benedica, mentre pure a loro tutti mi raccomando, e sopra a tutti all'amato Direttore, di cui sarò sempre Umile ed Aff^mo^ Confratello e Amico

Tomatis Domenico |

73 morti *emend sl ex* Santi 77 Vescovo *corr ex* vescovo 80 ricalcitranti] ricaltcitranti *T* 82 quando *corr ex* mando
23 alberghi *corr ex* albergo 91 Superiori *corr ex* superiori subalterni *corr ex* subaltenni 93 Preti *corr ex* preti beve *corr ex* bene 102 Cari *corr ex* cari

71-133 Esta visión de Río de Janeiro, brotada a quema ropa, brinda a C. CHIALA (*o.c.*, pp. 154-170) el cañamazo de su amplia descripción de Río.

f4r Appendice

Finita la lettera, bene o male, ho veduto che ci voleva un foglio bianco per coprire le parole dello scritto, onde non si vedessero, essendo la coperta troppo sottile: porlo tutto bianco ad accrescere il peso inutilmente, non volli, e vi aggiunsi altre *poche* righe. Se mai fosse stanco, e ne ha ragione[,] la faccia leggere dal segretario, e amen, che io le scrivo.

Sappia adunque che ora sono le 7 di mattina, e che a momenti io andrò da Monsignore a portarle un nostro ritratto, ed a mettere alla posta questa lettera. (All'Oratorio scrive D. Cagliero.)

Ieri questo Vescovo ci trattenne tre ore con se, facendoci girare con Lui pel suo palazzo; ci fece accettare una grandissima quantità di dolci eccellenti con birra, e ne lasciò partire, Monache e Frati carichi di regali. Oggi festa dell'Immacolata concezione volevamo dire la Messa a terra, ma egli ce lo vietò per tema di disordini, essendo che in una sola chiesa di questa città si dice messa, e si fanno Comunioni alla Festa. Peggio che fra pagani! E' un Vescovo veramente degno di compassione.

Se poi volesse sapere di Rio Yaneiro, che le posso dire che di città Europea ha nemmeno l'ombra. Sporca e brutta è veramente la capitale degli insolenti, (alcuni di questa razza oggi ne han fischiato una dozzina di volte — non vi ha che di costoro in questo paese.) — La statura gli abitanti hanno regolare, ma hanno occhi da bue, ed il colore del volto è di un giallo falso, come di chi ha l'iterizia; il peggiore che dar si possa:
f4v sono sucidi nella persona. Totale: brutti e perversi. | Ciò che vi ha di bello è il porto, che è veramente magnifico e straordinario. E' veramente fuor di posto, e se io comandassi vorrei regalare a questi portoghesi d'origine e brasiliani di adesso, una parte del deserto di Saara in vece sua. Ma io non comando, e pasienza [*sic*]!

Qui dovendo finire per forza, la prego a scusarmi del tempo che le feci perdere, e le auguro nuovamente dal Signore ogni bene, sanità e bravi giovani. Tra questi mi saluti i miei scuolari.

Aff^mo^ Tomatis. [rúbrica]

110 la *add sl* 114 *post* ed *del* alle 10 si fa vela per Monte[video]
114 *post* ed *del* alle 10 si fa vela per Monte[video] 120 *post* sola *del* citt
122 compassione *corr ex* Compassione 123 *post* Yaneiro *del* che
126 costoro *emend sl ex* questa razza 127 gli abitanti *add sl* 129
sono *add sl* 132 deserto *corr ex* Deserto

4

A D. GIOVANNI BATTISTA FRANCESCA

ASC 31.22 Argentina-Buenos Aires, Baccino G.B.; F 062.
Aut., 2 ff., 210 x 135 mm., color rosáceo; bien conservados; escritos — a tinta negra — en grafía clara pero descuidada. En *mrg s iz* — a lápiz —: « Tomatis ». Las *l.* 32-34 van en *mrg iz.* Se trata de la p. 4 de la *carta* de don Giov. Battista Baccino a don Francesia, 18.12.1875.

« Siamo giunti alla fine del principio », camino de S. Nicolás — el « Patriarca Benitez » y don Ceccarelli — ¿ha recibido mis cartas? — saludos de todos.

f1r [Buenos Aires 18 dicembre 1875]

Rev^mo^ ed Amato S^or^ Direttore

Siamo giunti alla fine del principio: vale a dire siamo arrivati felicemente, fummo accolti entusiasticamente, chiusi due ore nella *dogana* da un temporale arrabbiato che ci sorprese appena posto piede a terra, maltrattati a sufficienza dai doganieri, e tutto questo *gratis et amore.*

Domani o post domani partiremo per S. Nicolas, dove ci aspettano impazienti, accompagnati dal *Patriarca* Benitez (uomo di 80 anni, che fu Governatore e Generale d'armata: ora è milionario, uomo dottissimo, di una memoria ferrea, di una umiltà profonda e carità grandissima, e ciò che vale meglio, nostro primo amico e protettore) e dal nostro nuovo Parroco Doctor Ceccarelli: persona simpatica per cento motivi, odiata solo dai birboni, specilamente preti Italiani, dei vizi dei quali è il martello, essendo l'Arcivescovo l'incudine.

Le annunzio, che D. Francesia ed il suo Collegio, sono invitati a prendere il *mathe* a casa del nuovo *Cura de la Iglesia de los Italianos, in*

4 *post* due *del* volte 13 *ante* vizi *del* quali

3 « Siamo giunti »... « Siamo arrivati », escribirán don Cagliero, don Baccino. Se hace eco C. CHIALA, *o.c.*, pp. 219-220: « Ecco Buenos-Ayres![...] Ci siamo, fu un grido solo, e la gioia che leggevasi sui nostri volti faceva sottintendere il resto che passava per la nostra mente e rallegrava il nostro cuore ». Cf J. BORREGO, *o.c.*, pp. 171-172.
7 Para todo lo referente a S. Nicolás cf *Ep.* 6. Ahí se asegura que el día que fueron es el 23 de diciembre, confirmado por don Pietro Ceccarelli, párroco de S. Nicolás (MB XI 602).
7-13 Don Francisco Benítez y don Pietro Ceccarelli: cf *nota* 46 de la Introd.
14 Arzobispo de Buenos Aires, mons. Federico Aneiros: cf *nota* 72 de la Introd.
16 Invita a esta típica costumbre sureña americana de « tomar el *mate* »: especie de acebo, de cuyas hojas se hace una infusión que los naturales beben como tónico estomacal, excitante y nutritivo.

S. Nicolas, Calle Moreno, S^or^ D. Juan Bautista Baccino. Sono compresi nell'invito Coppa e Giacomin, i quali resta incaricato di salutare da parte sua e nostra.

Le ho già scritte parecchie lettere; le ha ricevute? Suppongo che sì, epperò le ricordo il debito delle corrispondenti risposte; e se non di tutte, almeno due righe a saldo, dei nostri conti correnti, affinché proseguino a correre. Di salute stiamo tutti ottimamente; ed io meglio che tutti.

Non è da far maraviglia: sono alloggiato all'*Hotel del Globo* dove si mangia, si beve, si dorme all'Americana: sono con me D. Fagnano, Mulinari, Gioia, e Scavini.

Havrei [*sic*] un migliaio di cose a dirle, ma per questa volta mi scusi; accetti ciò che sta scritto da D. Bac[c]ino e da me, ed aspetti un otto giorni, dopo i quali manderò da S. Nicolás un quaderno, e le dirò quanto mi resta a dirle del viaggio, dell'arrivo, e ciò che seguì.

La prego di consegnare al loro indirizzo queste mie, e di gradire i miei

24 Hotel *corr ex* H(*add sl*) Otel *corr ex* Ame(*add sl*)ricana 25 *post* dorme *del* meglio che Americana

17 Don G.B. Baccino (cf *nota* 5 de la Introd.), « nuovo cura de la Iglesia de los Italianos ». Don Cagliero en el informe, enviado a don Bosco el 30 de diciembre 1875, atestigua que « mientras los demás emigrados (franceses, alemanes, ingleses) tienen capellanes de diversas Congregaciones[...] sólo los italianos, siendo los más numerosos en Buenos Aires, [...] no tienen un solo sacerdote que se ocupe de ellos » y subraya que realmente « su parroquia es la *capiglia... italiana* ». Don Cagliero es nombrado jurídicamente « rector » —« cura o párroco », para los salesianos—, pero —como comunica a don Bosco —, apenas desembarcado, « tomaré posesión provisoriamente, dejando a D. Baccino con el título de capellán » (ASC 126.2, *cartas* del 14,18 y 30 diciembre 1875), servicio que don Baccino ejercitó hasta su muerte, 14.6.1877. Cf J. BORREGO, *o.c.,* pp. 95-103. Lógicamente tal iglesia no está en S. Nicolás, sino en B. Aires.

18 « Coppa e Giacomin »: don Baccino en la carta, cuya p. 4 es la de don Tomatis, dice al mismo don Francesia: « Faccia anche il favore di salutar il Sig. Fascio Giacomo (Giacomin) » (ASC 31.22 *Argentina-Buenos Aires*). Ambos para R. ENTRAIGAS (*o.c.,* I, p. 345) « probablemente, serían dos vecinos y amigos del colegio de Varazze », mientras más bien parecen dos fámulos. En el elenco de 1878, en Varazze, esporádicamente, aparece un « Coppa Luigi, aspirante-coadiutore ».

24 Hotel *El Globo,* « situado en c/ 25 de Mayo, n° 122-126, era una inmensa casona que de 1846 a 1900 fue hotel. Se llamaba también la *casa de los gobernadores,* porque allí se hospedaban los altos magistrados de tierra adentro ». Cf R. ENTRAIGAS, *o.c.*, I, p. 302. Los demás se hospedaron, en esa primera semana, don Cagliero y « el simpático clérigo Allavena » en el palacio de don Francisco Benítez, mientras que don Baccino y el coadjutor Belmonte (cf *nota* 4 de la Introd.) quedaron ya instalados « en la iglesia de los italianos » (ASC 126.2, *carta* de Cagliero a don Bosco, 14.12.1875).

29 Alude, sin duda, a su « Diario de viaje »: cf *nota* 54 de la Introd.

saluti; Iddio intanto benedica Lei, i miei confratelli ed i suoi alunni, alle preghiere dei quali si raccomanda il suo

Dev^mo^ ed Aff^mo^ Tomatis [rúbrica]

5

A D. GIOVANNI TURCO

ASC 275 Tomatis D.; B 325.

Aut., 1 f., 210 x 135 mm., color rosáceo, no bien conservado (con *mrg iz* mal tallado); escrito — a tinta negra — en grafía clara aunque rápida. En p. 1 *mrg s iz* — a lápiz —: « Sac. Tomatis » y en p. 2 *mrg s d* — a tinta negra — la *l.* 2, el destinatario. La data, (*l.* 13), es la del 18-12-1875, como la precedente.

Espera le envíen periódicos de Italia — sus « carissimi Carlisti » — ambiente de Buenos Aires.

f1r [Buenos Aires, 18 dicembre 1875)

Al Rev^do^ S^or^ D. Turco.

Amico Caris^mo^ e Rev^mo^

Prima di partire da S. Pier D'Arena, ricevetti la sua risposta al mio biglietto inviatole; la ringrazio cordialissimamente, e l'assicuro che la promessa sua di ricordarsi di me nelle sue preghiere fu per me un consolante pensiero per tutto il viaggio. Mi permetta pertanto che mentre la ringrazio, le ricordi la promessa fattami, e la preghi a volermisi obbligare in perpetuo.

Anche l'affare dei giornali le raccomando, benchè sia più che certo che farà quanto potrà per mandarceli. Peccato che non abbia la sua pasienza [*sic*]! Come mi servirebbe in quest'occasione! Non importa, ne abbiamo 18 del mese, e giorno più giorno meno spero riceverò notizie dei miei carissimi Carlisti.

Chi sa quanto avran fatto di grosso in un mese? Le dirò a questo proposito, che avevamo con noi sul bastimento una dozzina di Spagnoli saliti a Barcellona, discesi a Montevideo; li ho interrogati in tanti modi, ma non ne ricavai se non che essi non sono Alfonsisti e meno Repubblicani: che dunque, diavolo saranno? Carlisti io credo; ma non lo dissero: eppure di affari Carlisti erano ignorantissimi.

Comunque sia, io seguito a pregar per loro, e fo voti pel loro trionfo, in cui ho gran fiducia. Se avesse ad essere altrimenti, temo assai che *f1v* la razza dei | galantuomini, in questo mondo si abbia a perdere.

2 Don Giovanni Turco: cf *Ep.* 2 *l.* 97.

4 Don Bosco, tras largos trámites, consiguió comprar en Génova-Sampierdarena (1872) una iglesia y un convento. En 1875 el colegio ya contaba con más de cien alumnos internos, estudiantes y artesanos.

13-23 Para la cuestión carlista cf *Ep.* 1.

Qui v'han dei buoni, ma i birboni sono i più, e di questi, essendo frammassoni una metà, vi è proprio da temere. Le basti sapere, che fra 15 giornali quotidiani che escono in Buenos-Ayres, vi ha un solo diario Cattolico (El Catolico Argentino) e questo che vale pochissimo, esce il Sabato solamente. Anche a S. Nicolás vi è una Loggia a cui sono affigliati non meno di 50 o 60 capocioni.

Il popolo però non ancora cor[r]otto è buonissimo, e noi abbiamo tutto a sperare che faremo un bene immenso. Solleciti Remot[t]i a prepararsi e gli dica che D. Bac[c]ino, (Parroco alla Chiesa degli Italiani in Buenos Ayres con 300 Lire di stipendio al mese, e le Messe) lo aspetta per suo aiutante.

Abbiamo bisogno di compagni *buoni* e *coraggiosi*: qualità di cui le necessità molto più ho imparato a conoscere adesso che prima di partire, essendo che tali che si misero per viaggio, trovando spine, e non tutte rose, si lasciano andare a confessare, che se avessero a partire ancora, non partirebbero più. Noti che io parlo genericamente.

Noi tutti siamo lieti, ed alcuni, tra quali anch'io, siamo lietissimi: non mancando alla nostra piena contentezza, se non la presenza, o almeno le notizie degli amici. Ella tenga sempre me tra primi suoi, e mi creda suo sempre Aff^{mo} Confr[atello] ed Amico.

Tomatis.

Mi saluti tanto D. Pesce, e gli dica che quanto prima gli scriverò. Stia benissimo.

25 è *add sl* 30 noi *corr ex* non 32 gli *add sl* 41 alla *add sl*

26 « Hacia el año 1870 el periodismo había evolucionado, multiplicándose los periódicos y revistas. Generalmente el nombre del propietario era una bandera política. *La Pampa... La Prensa... La Nación... La Tribuna...* el diario católico *La Unión,* por José Manuel Estrada... » - R. ENTRAIGAS, *o.c.,* I, pp. 308-309. Nació además *El Católico Argentino,* semanario (salía todos los sábados) religioso, fundado bajo los auspicios de omns. Aneiros, de 1874 a 1876: al clausurarse éste, nacía el diario católico (15.2.1876) —de interés general— *La América del Sud.*

28 Cf Ep. 7; 12; 32. Pero es paradigmático lo escrito por don Cassini (cf *nota* 4 de la Introd.) a don Barberis (cf *nota* 77 de la Introd.), desde S. Nicolás el 8.3.1876: « In tutte le conversazioni si parla di filantropia, di progresso, di far del bene (come dicono essi), ma non ho mai udito parlare di opere di carità per Dio; lodano quei pochi che la fanno e per loro basta. La framassoneria regna quasi in tutte le famiglie, però non è tanto inviperita contro il clero come in Italia; solamente qui in S. Nicolas vi sono tre loggie, il capo di queste è molto benevolo ai padri salesiani e ha posto un figlio nel Collegio. Molti e quasi tutti si credono che sia una società buona o che abbia lo scopo di far del bene » - ASC 275 *Cassini V.;* B 238.

31 Cf. *Ep.* 3 *l.* 59: don Remotti iría en la 2ª expedición.

45 Don Pesce Luigi (*Ep.* 2 *l.* 118), al que creían ya ordenado sacerdote. Ante las dificultades puestas por mons. Gastaldi, sería ordenado sacerdote sólo el 1 de abril 1876 por mons. Ferrè, obispo de Casale (Alessandria). Cf MB XI 185-186.

6

A D. GIOVANNI BATTISTA FRANCESIA

ASC 275 Tomatis D.; B 325.

Cop., 3 ff., 270 x 215 mm., color azul-oscuro, cuadriculados; bien conservados (aún con doblez horizontal pronunciado); escritos — a tinta negra — en grafía cuidada, por el mismo amanuense de la *Ep.* 2. En p. 5 *mrg iz* las *l.* 165-166, 171; en p. 6 *centro mrg d* — a lápiz —: « Sac. Tomatis ».

Condiciones en que se encuentran al llegar a S. Nicolás: colegio sin terminar — en la casa parroquial difícil ambiente comunitario — descripción « del paese », de la gente, del colegio — recibe el primer « pacco di giornali ».

f1r S. Nicolas de los Arroyos - 28-12-75 - Casa Parroc[c]hiale

Rev^mo^ ed Amato Sig^or^ Direttore

Ci troviamo a S. Nicolas da sei giorni, essendo qui giunti mercoledì scorso alle 5 di mattino. Prima le dirò qualche cosa di noi, e poscia le parlerò del paese.

Dalle varie lettere che già le scrissi, saprà come sia stato felice il nostro viaggio, più felice l'arrivo a Buenos Ayres, ed ottima l'accoglienza avuta in quella città da molti e specialmente dall'Arcivescovo. Questi ci promise la sua protezione, e diede a noi sacerdoti tutte [le] facoltà che possiedono i Parroci (confessare, e predicare in ogni lingua, assolvere dai casi riservati, comporre matrimonii malfatti ecc).

Lasciammo in Buenos Ayres D. Cagliero, D. Bac[c]ino e Belmonte, al possesso della casa e chiesa degli Italiani, ed io cogli altri venimmo dove ci troviamo al presente. In qual condizione poi ci troviamo qui, non saprei a dirlo, ed è di ciò cagione il non trovarci ancora a casa nostra, o meglio al nostro posto. Il Collegio non è terminato, ed il peggio si è che non vi è danaro per terminarlo; in ciò che vi ha di fatto sarà molto se potremo ricevere 35 o 40 convittori: per di più non sarà abitabile prima di un mese e mezzo, dovendosi fare ora parecchie divisioni, e modificazioni per adattare il locale a Collegio. In questo frattempo dovremo abitare nella casa parroc[c]hiale, dove ci troviamo mloto bene per letto, camera e tavola, ma con bastante sacrificio por parte nostra, assuefatti come siamo

17 di fatto *corr ex* diffatto

1 S. Nicolás está bien descrita en esta carta y en la *Ep.* 8. Baste añadir que estaba a 299 kms. de Buenos Aires. El colegio se llamó primero de los Santos Angeles; después, de San Nicolás; y, al trasladarlo en 1900, de Don Bosco. Cf C.J. VALLA, *o.c.*, pp. 13-14; R. ENTRAIGAS, *o.c.*, I, pp. 51-77.

12 Cf *Ep.* 4. El coadjutor Belmonte era sacristán y organista.

21 Cinco de ellos habitaron en la casa parroquial y Don Fagnano con otro en la de Francisco Benítez (por éste cf *nota* 46 de la Introd.).

a vivere alla regola; e qui non vi ha se non quella della volontà nostra. Non creda però si stia perdendo il tempo: si studia, si fanno e si ricevono visite, si va studiando i costumi del paese, e via dicendo... Per esempio: la notte di Natale abbiamo celebrata messa cantata [da] noi, (Cel[ebrante] D. Fagnano, Diac. Tomatis, Sud. Cassinis, Cerem. Al[l]avena) mentre i preti del paese assistevano, ed i cantori cantavano la *messa di Corio* di Rossi; all'indomani poi alle 10 i preti del paese celebrarono, e noi cantammo la Messa della S. Infanzia. — Le dirò di passaggio, che i cantori del paese sono tre: due Spagnoli ed un Romano; dei due Spagnoli il 1°, di 29 anni, è uno sviscerato Carlista, col [quale] il 2° giorno dopo il mio arrivo, siamo venuti a contesa, e poco mancò di venire alle mani, e ciò per uno stranissimo equivoco che per darle un po' da ridere sul conto mio le riferisco.

Deve sapere che in questi paesi si odia di buon cuore i napoletani, e si disprezzano a più non posso: inoltre ogni nuovo arrivato se dice che è Italiano lo credono Napoletano; deve dire che è Ligure, o Piemontese, o Lombardo, o Romano ecc. Orbene, un mattino io stavo ordinando una cassa di immagini in casa del Sig^{or} Benitez, quando arriva con Molinari, questo giovane che è un ottimo maestro di musica, suonatore e cantore; mi saluta e mi domanda se sono Italiano, ed alla mia risposta affermativa[,] *f1v* mi | ride in faccia. Questo mi spiacque e gli voltai le spalle. Egli si avvicina e mi domanda se ho da regalarle S. Gennaro: io non sapendo che esso si chiama Gennaro (Menendez) mi adirai e gli risposi un *no* brusco brusco, credendo lo facesse per burlarmi; ma egli invece mi domanda un'altra volta con pacatezza che gli dia un'immagine di S. Gennaro. Allora mi scappa la pazienza, mi alzo e gli vo incontro coi pugni chiusi e gli occhi accesi, e gli dico che noi siamo Piemontesi e non Napoletani e che vada via dalla casa dove venne male a proposito e subito. Allora egli conobbe il perché del mio adirarmi; mi fece le scuse dicendo che solamente voleva un'immagine del suo santo e non più. Alla quale spiegazione, poco soddisfatto io mi presi il cappello e via. Erano le 9 del mattino. A mezzogiorno

36 non] non non *T* 47 coi *corr ex* con

27 Y con los tres coadjutores —Molinari (músico), Gioia, Scavini— está la comunidad al completo.

28 *Messa di Corio,* di Rossi [Luigi Felice (1805-1863)?].

30 Messa della S. Infanzia: era de don Cagliero.

37 El término « napolitano », aplicado al sacerdote emigrante italiano, tiene matices diferentes. Para el secretario de mons. Aneiros, dr. Espinosa (*Ep.* 11 *l.* 29), son comunmente llamados napolitanos (MB XI 602); para don Baccino « la mayor parte de tales sacerdotes (no ejemplares) son Napolitanos » (ASC 126.2, *carta* a don Bosco, 16.3.1876), opinión corroborada por el obispo de Río de Janeiro (*Ep.* 3 *l.* 67).

43 S. Gennaro, patrono de Nápoles, tal vez obispo de Benevento, fue martirizado en Pozzuoli hacia el 305.

tutti sapevano l'avventura. Egli frattanto domandò di me ed io di lui. Seppi che era un ottimo giovane e sviscerato Carlista. Non volli saper oltre. Alla sera fui a trovarlo a casa: mi ricevette con cortesia, e bevetti la birra con lui. All'indomani ci scambiammo regali, ed ora siamo i migliori amici. — E di ciò basti —

Dopo ciò le dirò che stiamo tutti di salute ottimamente, ed anche in ottima armonia; siccome però l'*armonia* chiama l'idea del disaccordo, così le dirò che qui a S. Nicolas siamo sette, e vi staremo finché a Dio piaccia, ma non tutti; vale a dire che uno di noi sette ha da andar via prima che passi un anno, e per cavarla di *enigma* le dirò che vi ha tra noi un *tale,* col quale non possiamo andare d'accordo, ed è necessario *pro bono pacis* che noi sei, e qual tale stiamo lontani. Senza questa condizione vi sarà pericolo che l'America torni Europa, per alcuno. [Nota] (1.) Tra le sette *note* della scala musicale, la *Mi* è quella che discorda fra noi.

Ciò le dico, affinché se udirà qualche scoppio di tuono, non le torni improvviso, avendo veduto prima balenare il lampo. *Quis vetat ridendo dicere verum?*

E' tempo che le parli di questo paese. Dico paese, perché mi pare poco una città, essendo che esclusa la campagna appartenente a S. Nicolas, la città sola non comprende sei mila anime. La sua superficie sarà tre volte quella di Varazze — le vie diritte e parallele, con isolati tutti eguali (le case col solo piano terreno) detti *quadras.* Il paese ha posizione bastante buona, ma privo di monti, e di colline, e di boschi, con pochi alberi e bassi nei contorni, molestato per nove mesi dell'anno dagli orribili *mosquitos,* zanzare, che salgono a miglioni dal fiume Paraná, non è troppo atto per certo a cacciare la malinconia. Eppure bisogna lasciarlo com'è, ed amen.

Una particolarità di questo luogo è questa che il paese pare un deserto, ed a qualunque ora passi per le vie, ogni mille passi troverà
f2r un uomo, due cavalli e quattro | cani. Uomini pochi, cavalli molti, cani moltissimi e di ogni razza. Lasciamo i cani e veniamo alla tavola. — Qui sogliono mangiare due volte al giorno alle 9, o 10, o 11 (almuerzo) e verso il tramonto del sole (Comida). Inoltre ad ogni ora si prende birra, o the, o caffè o mathe. Il vino non si conosce, solo alle tavole dei ricchi si pone un po' di vino francese cattivo nei bicchierini. Anche la frutta qui è poco

57 E *corr ex* e

58-66 La nota discordante *Mi* es el coadjutor Bartolomeo Molinari (cf *nota* 4 de la Introd.). Este párrafo, al parecer inocente, traerá disgustos a don Tomatis: cf *Ep.* 12.

74 *cuadra*: en América, manzana de casas.

86 Por las mismas fechas, don Baccino, desde Buenos Aires, escribe también a Varazze: « La frutta è in abbondanza. Ora ci portano pere, albicocche, prugne, pesche, ed altro... » (ASC 31.22 *Argentina-B, Aires, carta* a don Pesce, 18.12.1875).

conosciuta, ed in otto giorni che siamo qua, abbiamo avuto due fichi verdi caduno, il dì dell'arrivo, in cui vi fu gran pranzo. All'opposto bisogna essere *carnivori* e *bestiali* all'eccesso. Tre, quattro piatti per volta, con porzioni di mezzo Chilogrammo di carne caduno; il pane si mangia con parsimonia come la carne, e la carne coll'abbondanza con che si mangia il pane in Italia. La cagione è chiara; per aver pane bisogna lavorare e qui non se ne ha voglia; al contrario qui le bestie sono innumerevoli, e mancomale che han da valer poco. Non è però che il pane qui valga molto, vale anzi poco ed è buonissimo, ma è caro relativamente alla carne che ha il prezzo delle rape fra noi. — In questo frattempo stiamo preparando il Collegio il quale oltre ad avere un'area grandissima di terreno di sua proprietà, si trova situato fuor della città e nella miglior posizione, rivolto al Paraná, e sulla sua sponda destra, al egual distanza da esso, che il Collegio di Varazze dalla Parrocchia, essendone separato da una ripa erbosa, con alberi.

Le dissi che il Collegio non essendo terminato, è poco comodo; ma consideri che ciò va detto relativamente a questi luoghi dove le abitazioni sono larghissime, e comodissime, ed inoltre la Commissione ha l'obbligo di terminarlo in due anni; e quando sia compiuto verrà ad essere il migliore dei Collegi nostri. Oggi stesso l'ottimo Papà Benitez ha cominciato le pratiche per provvederci una *quinta* (cascina di campagna) col terreno necessario per mantenere una mandra di bestiame, a profitto del Collegio.

Il tutto conchiudendo, dico, che la nostra posizione è buona per ora, e tale che in un paio d'anni va a farsi ottima. Al presente abbiamo qui somma necessità di giardiniere o meglio due; imperocché il giardino annesso al Collegio per ordine della Commissione tutto seminato è fatto coltivare da un Napoletano e da un Piemontese, i quali entrando noi al possesso del Collegio, dovremo pagare con grandissimo stipendio e contentarsi di poco lavoro. Per questa ragione è sommamente necessario un giardiniere nostro; il terreno da coltivare è molto.

Del resto passando, dal materiale allo spirituale, mi pare che S. Nicolas abbia dei punti di somiglianza, perciò che riguarda noi, con Varazze, e
f2v mi spiego. |

98 « El colegio estaba fuera de la ciudad, de la que distaba ocho cuadras al sudeste ».

104 La Comisión del colegio, « cuyo presidente era el Sr. Benítez, estaba formada por los señores D. Antonio Preyra. Vicepresidente: Don Pedro Bartolomé Ceccarelli [cf *nota* 46 de la Introd.]. Secretario D. Melchor Echagüe, D. Wenceslao Acevedo, D. Ventura Martí, D. Pedro Llovet, D. Manuel Oliden, D. Juan Vaquié. Estos señores son los que se empeñaron en buscar recursos necesarios para llevar a cabo el proyecto, en representación del mismo pueblo de San Nicolás, debidamente autorizados por el Gobierno. Con ellos fue el arreglo establecido entre el Superior General de los Padre Salesianos y el pueblo de San Nicolás » - ASC 329 [F 910] *S. Nicolás - Cronaca* 1875-1878.

107 *Quinta,* casa de recreo en el campo.

1° La maggior parte del suo Collegio non sono della città di Varazze, ma dei paesi limitrofi e lontani: il medesimo succederà a S. Nicolas, senza fallo.

2° I giovani della città son quelli che meno frequentano il Ginnasio, e qui e là.

In quanto poi alla popolazione in genere, da questa a quella non vi ha confronto. Infatti, questi paesi mi paiono, anzi ci paiono la sede della poltroneria, e quindi dei vizi, (una metà della popolazione muoiono tisici, consunti dai vizi, e la più parte son uomini e donne che cambiano consorte due, tre e più volte) e per conseguenza le Chiese non servono più che pei preti. Qui assai pochi sono che ricevano i Sacramenti una volta all'anno; la più parte però, dei *buoni* s'intende, si degnano domandare la confessione quando sono dati spediti dai medici. Non vi ha più di un uomo che vada alla Messa alla Festa sopra dieci donne; e non vi ha dieci donne sopra duecento della popolazione che si accostino ai Sacramenti alle maggiori solennità. — Spiegatevi con un esempio. — Alla Messa di Mezzanotte vi erano in chiesa da 90 a 100 persone; il giorno del Natale sommando le persone venute a tutte le Messe, ed alla Messa cantata, non arriviamo a 120 donne e 30 uomini. Vi furono una dozzina di comunioni. Che le pare? — Eppure provi un po' a dire a costoro che sono poco cristiani?... Le farebbero un brutto tiro, senza dirle nemmeno *caramba!* — Che vuole mai? ognuno di noi non è che un *gringo,* mentre ciascuno di loro è un Americano!!!! anzi un Argentino!!!!!.

N.B. Le faccio osservare che la demoralizzazione di questo paese è grandemente dovuta alla mancanza di preti. Difatto, non eravamo ancora arrivati noi, che già ci venivano e vengono a domandare pei sacramenti. Mancano gli operai ed ecco tutto! —

Tutte queste cose, Ella mi dirà, sono poco consolanti, ed ha ragione. Tuttavia non sono tutte spine, e qualche rosa mi par già ravvisare nella buona accoglienza fattaci, e nella fiducia grande che si ha di noi nella educazione dei giovani. — Inoltre saprà che già s'incominciarono delle

140 *¡Caramba!,* interjección, que denota extrañeza o enfado, muy del agrado de los salesianos « americanos ».

141 *Gringo*: en América meridional —dice el diccionario— « gringo » aplícase al extranjero cuyo lenguaje difiere del castellano. Y los primeros salesianos, apenas abrían la boca —asegura don Cagliero a don Bosco— delatan su identidad: « *Un gringo recién llegado* ». (ASC 126.2, *carta* del 20.1.1877).

146 Juicio compartido por todos: La escasez de clero autóctono, mal endémico en la Iglesia latino-américana, fue la causa de la falta de una verdadera formación cristiana del pueblo —mucho más de la juventud— y de contar con un laicado comprometido. Cf Igino TIBALDO, *Popoli in cammino.* Torino 1958, pp. 18-19.

150-157 Por el contenido del párrafo, se debe referir, a un colegio en « la ciudad de Dolores » (población hacia la Patagonia), no Mercedes, y a los rumores de que el gobierno argentino quiere « que en las nuevas colonias [a establecer en el Chubut-Patagonia rápidamente] los comisarios fueran acompañados por misioneros

trattative per un Collegio alla città di Mercedes; e di più fummo domandati per la Patagonia, non tra popoli civilizzati, ma fra i barbari nello stretto senso della parola: fra i quali noi dovremmo compiere la Missione di S. Francesco Zaverio. E chi ci vuole è il governo medesimo, il quale volendo civilizzare quelle tribù per ridurle a governo civile, vuole che l'opera dei Missionarii gli spiani la via, troppo persuaso e consapevole, che senza di loro non potrà far nulla.

Se son rose fioriranno. |

f3r 30-12-75 / ore 3 pom.

Ricevo in questo momento il primo pacco di giornali speditomi da Varazze. Io ringrazio Lei, ed Ella ringrazii per me D. Turco, e gli dica che il solo vedere sull'indirizzo la sua scrittura mi fu di grandissimo piacere, e che ricevetti le notizie d'Italia come un saluto ed un felice augurio, che mandano a me, ed a' miei compagni, i cari amici miei di Varazze, per il buon fine e principio dell'anno. — Anch'io le mando i miei augurii, i quali spero riceverà volentieri, benché un po' tardi. I miei augurii pel nuovo anno, sono questi: Che l'amoroso nostro redentore le dia grazia e sanità abbondante: per lavorare a prò dei giovani, che formano le sue delizie, che le dia ottimi e zelanti cooperatori nella sua vigna; e che il frutto di loro fatiche sia grande e durevole.

Se potessi dire due parole a' miei Compagni, vorrei dire loro che tra i benefizi ricevuti da Dio, ricordassero anche quello di avere un buon direttore, e pensassero a corrispondere; cosa che certamente essi fanno meglio che non facesse chi ora le scrive; al quale se fosse dato poter realizzare uno solo de' suoi desiderii, egli farebbe che D. Francesia ritornasse suo Direttore.

Ma basti di parole: lontani o vicini lavoriamo pel Signore, che paga a cento, l'uno; e quando partiremo per la sua Città, non ci resteranno desiderii a realizzare. *Qui seminant in lacrimis, in exultatione metent.* —

Scusi, se per amor di conversare con Lei, fui troppo lungo: le fo promessa di non cambiare. — Saluti tutti, *nominatim,* per me e per D. Fagnano, ed Ella mi creda suo sempre Um^mo^ ed Aff^mo^ Conf

Tomatis D.

N.B. Salutando i giovani da parte mia, potrà narrar loro questo fatto:

151 Collegio *corr ex* collegio 175 realizzare *corr ex* realazare 176 Direttore *corr ex* direttore 177 Signore *corr ex* signore 170 Cittá *corr ex* città

católicos ». Don Cagliero, que es el que informa a don Bosco, espera al comisario don Antonio Oneto, italiano al servicio de la Argentina, « para combinar una misión ». ASC 126.2, *carta* del 30.12.1875.

179 Salmo 126, 5.

Non sono ancor venti giorni che venne in questa città l'Arcivescovo di Buenos Ayres per la visita pastorale. Più di mille uomini e giovani gli andarono incontro a cavallo per riceverlo ed accompagnarlo in città. Due ricchi Signori beffandosi di loro, dissero, che il Vescovo ed i suoi preti erano ciarlatani, che qui venivano per far danaro; e si diportarono malissimo. Due giorni dopo ad uno rovinò una parte della casa, e gli rovinò una grande quantità di barili di liquori; all'altro la medesima notte un incendio gli consumava la casa, con effetti per (300) trecento mila lire. Inoltre il vescovo fu mandato via malamente dai cattivi, e appena partito una furiosa grandine distrusse tutto il raccolto, che il flagello delle locuste aveva lasciato — Propter peccata veniunt adversa — Nolite tangere Christos meos.

195 Bar 6, 1(?); Salmo 105, 15; 1 Par 16, 22.

1876

7

A D. GIOVANNI BATTISTA FRANCESIA

ASC 275 Tomatis D.; B 325.

Aut. 1 f., 210 x 135 mm., blanco-amarillento, bien conservado (aunque mal tallado en su *mgr iz*); escrito — a tinta violácea — en grafía clara pero diminuta y no cuidada (tachadura-borrón *l.* 73). En p. 1 *mrg s iz* — a lápiz —: « Sac. Tomatis », y acotadas las *l.* 54-65.

Cartas de Varazze — paseo a caballo — agradecimiento a don Francesia — estima y afecto en S. Nicolás — se prepara la apertura del colegio.

f1r Dal Collegio di S. Nicolas — S. Nicolas de los Arroyos — 7-2.76.

Rev^mo^ ed Amato S^or^ Direttore

Approfitto della occasione, e mando nella lettera di D. Fagnano, questo foglio. Cose da dirle avrei moltissime, ma per ora non potendo, mi riservo, fra alcuni giorni a farlo, quando cioè partirà il vapore il giorno 20. c.m.

Comincio. L'ultima mia che le mandai, peccava per disordine, per inesattezza nelle notizie ed anche vi era qualche cosa, che, secondo mi disse D. Cagliero[,] avrei fatto meglio a non scrivere. Di tutto le domando compatimento e scusa. — Solamente il giorno della Purificazione, due Febbrajo[,] ho ricevuto le tre lettere, del 12. Dicembre! cioè una sua, l'altra di Remot[t]i e la 3ª di *Gioanin*. Li ringrazio tutti e tre di cuore. Erano le sette di sera; io era tornato allora da una passeggiata fatta con Scavini a cavallo. Era stanco, di una corsa di quattro leghe al gran galoppo, fatta su di un furioso cavallo che ci regalarono; soffiava un vento terribile, il vento dell'uragano che ci aveva fatto voltare i cavalli e fuggire un'ora prima. Era notte oscura, alle sette, e pioveva a rovesci: in conseguenza di tutto che io era malinconico assai, e pensava alla cara Varazze, dove essendo circa le undici e mezza di sera, probabilmente cessava nel Collegio in quell'ora stessa ogni rumore, che il teatro aveva prolungato: ed ecco in

10 del 12 Dicembre *add sl*

7 La cosa que no debía haber dicho es, sin duda, sus discordias con Molinari: cf *Ep.* 6 *l.* 58-66.

11 Taddeo Remotti: cf *Ep.* 3 *l.* 59.

Para saber quien es Gioanin hay que ver, más adelante las líneas 23-28, en las que claramente « Gioanin » responde al coadjutor salesiano Giovanni Riboldi, que el elenco muestra en Varazze: en 1875 como aspirante y en 1876, 1877 ya socio de votos temporales, al igual que en 1878 en Nizza Maritima. Luego desaparece del catálogo.

quell'istante avvicinarsi una mano amica che mi porge le care lettere d'Italia, le prime lettere di alcuni amici di questo spiantato missionario. S'immagini se furono lette con piacere! Ora le rispondo, ed Ella risponderà per me a Remot[t]i ed a Gioanin. Dirà a Riboldi che gli sono grato delle notizie che mi mandò: mi rallegro di sua guarigione, che credo sarà ora perfetta. Continui ad essere di buon umore ed a lavorare volentieri, e se al Signore piacerà, qui vi è posto per lui, e per molti altri; i quali presto o tardi han da venire, non potendo noi disimpegnare i nostri uffizi, massime per aver lasciato a Buenos Ayres due compagni. Dirà a Remot[t]i, che mi rincresce tanto che non vi sia più a tavola tutto il buon umore dell'anno passato; ma che poi mi rallegro molto che sia cresciuta quella prudente gravità che D. Domingo conosceva poco. Che, posto in America avvene ancora per 100 Remot[t]i, altrettanti Tatteo [*sic*] e più assai. Venga dunque e presto che io l'aspetto per fare una corsa a cavallo in queste lande solitarie. Le dica pure che asini qui non ce ne sono, ma cavalli solamente, e molti e che belle bestie! Direi che in fatto di bestie l'America del Sud è più innanzi che l'Italia, benché non abbia asini, che in Italia sono in sì gran numero!

A Lei poi che cosa dirò?... *In primis* la ringrazio della buona memoria che conserva di me! E ciò malgrado quelle poche che le feci, *pro temporis opportunitate*. Davvero, se fossi ancora a Varazze o vi dovessi tornare vorrei essere un po' meno libero, e più sottomesso al Direttore! Adesso vedo che non basta mirare il passato, senza rimprovero a farsi, di colpa mortale; sarebbe meglio poter vedere un gran corredo di buoni atti e virtù che fossero caparra di lieto avvenire. Ma, aimé! io guardo indietro, e non vedo nulla, o vedo tanto poco che non discerno cosa da cosa. Pa-
f1v sienza! | Gli anni ·del giudizio han pur da venire una volta! speriamo che sieno giunti! Voi[,] o anime cristiane, pregate a questo fine per me, (e se vi piace anche per voi.). Tutto ciò potrebbe voler significare che: D. Tomatis per l'affetto e la gratitudine che porta a D. Francesia, vorrebbe, (non dubitando che fu, è e sarà) che tutti i suoi[,] i cari amici e confratelli di Varazze, formassero sempre col loro Direttore *cor unum — anima una —* ma non basta, *et caput unum. Intelligenti pauca,* ed io ho già detto troppo. Chi sa, se questa pretesa di dare consigli, mi sarà perdonata?... O sì, o no: comunque sia, *quod scripsi, scripsi.*

Già le accennai nell'ultima, ed ora le confermo che la stima che qui

36 innanzi *corr ex* inna[n *add sl*] lzi abbia *corr ex* [...] 39 *post* malgrado *del* la 40 o *corr ex* e 48 gratitudine *corr* ex gratidudine 49 (*corr ex D*

31 D. Domingo Tomatis, es decir, él mismo.
32 No olvidemos que don Remotti se llama Taddeo de nombre.

hanno di noi, è grandissima, l'affetto è pure grande e sincero, di modo che anche i cattivi, i *gesuitofobi,* numerosissimi qui, ed i *pretofobi* in genere, fanno di noi una eccezione, e ci giudicano qualche cosa di speciale, quasi fossimo di altra natura. Dicono: « questi sono preti sì, ma sono giovani, sono di buon umore, cantano, suonano (suoniamo la campana) conoscono le lingue dotte, latino e greco, le lingue straniere, francese inglese ecc..... sono affabili, trattano con tutti, si levano di buon mattino, non vanno a dormire tre ore al giorno, non fumano, sono poveri ecc.... ecc... ». Così dicono essi. Vero o no essi lo credono, ed in molte cose hanno ragione. Di questo modo il Signore ci aiuta andare avanti trionfalmente; malgrado gli sforzi della Massoneria che qui regna regina. — Quello che abbiamo fatto finora è nulla e già tutti ci conoscono, perché i giornali parlano di noi molto e molto bene. — Il più resta a farsi; e per parte nostra essendo che in Marzo apriamo il Collegio, *zolfanelli alla prova*: ed essendo io il più ciarlatano di tutti, così avrò oltre il resto, anche la predica una o due volte per ogni Domenica o solennità. Così sia. — Comincieremo pure di quest'anno a fare qualche piccola accademia; e siccome questa buona gente amano il fracasso, io farò tutto il possibile per sgonfiarli a più non posso.

Di salute tutti stiamo bene, e speriamo altrettanto di tutti loro. Il nostro Collegio pare un arsenale, essendovi gran numero di Muratori e Falegnami a lavorare. Questi ultimi sono cinque. Li dirige Scavini, il quale è ben voluto da tutti pel suo buon umore. A tutti esso parla in piemontese, perché, dice esso, *è la lingua più bella del mondo,* e siccome nessuno lo intende, così esso dice loro che sono *fabioc e landó,* per cui si credono onorati, ed egli ride tutto il giorno. Questo, tra le notizie varie. Il venti del presente parte di qui un sacerdote modenese, capellano di un ospedale che lascierà a noi. Passerà a Genova ed a Torino circa il 20. di Marzo, carico delle letterè che gli daremo noi. —

Ringrazii D. Turco della sollecitudine, nel mandarmi i giornali. Gli

57 *post* speciale, *del* che a loro fa 68 essendo *emend sl ex* siccome che *emend ex* in Marzo *corr ex* Maggio ed essendo *emend ex* e siccome 69 *post* io *del* sono 70 ogni *emend ex* Domen 73 *post* posso *del* [*con tachón casi ilegible*] e se ciò non basta li farò [...] 75 *post* di *del* F

56 « *i gesuitofobi* »: a los cuatro días de la llegada a Buenos Aires ya observaba don Cagliero a don Bosco, que se ve con buenos ojos a los sacerdotes —mucho más a los sacerdotes religiosos—, pero « basta que éstos no sean jesuitas ». ASC 125.2, *carta* del 18.12.1875.

76 Scavini Bartolomeo, coadjutor: cf *nota* 4 de la Introd.

79 *fabioc e landi*: tontito.

81 Es el sacerdote Riccardo Bazzani: cf *Ep.* 10 *l.* 3.

85 scriverò presto. I saluti miei e dei compagni a tutti. Stia bene e si ricordi quando mi manderà sue nuove di parlarmi de' miei scolari che Cinzano mi rubò, e li saluti per me, suo Aff^mo^ Confr.

Tomatis Dom.

8

[A D. GIUSEPPE BOLOGNA]

ASC 275 Tomatis D.; B 325.

Aut., 2 ff., — el 1º (270 x 210 mm.) de color azul, el 2º (210 x 135 mm.) color verde intenso —, bien conservados (el 1º con pliegues profundos); escritos — a tinta negra — en grafía clara y pulcra. El 2º folio, datado equivocadamente en 1880 (?), se halla en ASC 38 *S. Nicolás de los Arroyos.* Las *l.* 151-152 van en p. 3 *mrg s.* Tras « Amico carissimo » (*l.* 2) — a lápiz — dan a « Luis Pesce », como destinatario de la carta, cuando, por todo el contexto, tanto de ésta como de las *Ep.* 14; 15; 16, el « Amico carissimo » más bein se refiere a don G. Bologna (*Ep.* 19 *l.* 4) Este, condiscípulo de don Tomatis en el Oratorio, casi conterráneo, conoce su familia (*l.* 151-152); es políglota (*l.* 138-142 y *Ep.* 14 *l.* 12; *Ep.* 32 *l.* 74); los saludos finales, no son para los de Varazze, sino para los del Oratorio (*l.* 25, 143-144); y, sobre todo, al único que puede escribir « quando sarai in Australia... » es a don Bologna (cf *l.* 147).

Intercambio epistolar — descripción del « país », de la « pequeña ciudad » y de « nuestro Colegio » — todos los proveedores son italianos — llegan las Hijas de la Misericordia a S. Nicolás — futuro halagüeño en América.

f1r Collegio S. Nicolas — in S. Nicolas de los Arroyos — 29 — Febbrajo — 76.

Amico carissimo

Eccoti una metà del foglio che mi mandasti ritornare a te, dopo aver ricevuto una parte dei miei disordinati pensieri, che ora sono per scriverti. 5 Volli usare questa carta, per più ragioni: 1ª essendo leggiera molto, peserà meno; 2ª questo foglio che tu mi mandasti bianco, ti dirà per me, che dovevi mandarmelo scritto, o delle parole tue od altrui, e non fargli fare il viaggio invano, e che viaggio!; 3ª Il medesimo ti dirà pure che noi non abbiamo di questa carta, così opportuna per mandare molte parole senza 10 che pesino molto, epperciò ci faresti una carità a mandarcene un buon numero di fogli: e ne guadagneresti anche voi, perché vi potremmo scrivere lettere più lunghe. — Basti per l'esordio.

86. Cinzano Giovanni (1854...), entonces clérigo de votos temporales, en 1877 perpetuos, sacerdote en 1878, dejó la Congregación en 1889, pasando a la diócesis de Acqui (12.6.1909).

2 El « amico carissimo » de esta carta y de las *Ep.* 14; 15; 16 —aunque don R. ENTRAIGAS (*o.c.,* II, p. 20) lo identifique con Luigi Pesce (*Ep.* 2 *l.* 118), al que don Tomatis asegura « che quanto prima gli scriverò » (*Ep.* 5 *l.* 45)—, por las pruebas aducidas en la descripción del documento es don Giuseppe Bologna. Por éste cf *nota* 76 de la Introd.

Voi aspettate ansiosamente le nostre lettere?... e noi aspettiamo le vostre con desiderio maggiore. E' naturale in noi questo desiderio, perché se voi avete perduto sette od otto fratelli, noi ne perdemmo sette od otto cento, epperciò è assai più grande in noi la probabilità di ricevere nuove interessanti da voi, che siete in sì gran numero a farne delle grosse; che non in voi nel riceverne da noi.

Credo di essermi spiegato abbastanza su questo punto, per farti intendere che quando ci scriviate, tu e compagni, della carta che ci manderete, non una riga abbia ad essere vuota: lascio adunque la filosofia da parte, per non annoiarti maggiormente, e passo a sragionare di cose più serie.

Comincio a dirti que [*sic*] ho ricevuto or sono 15 giorni la tua lettera di Natale, la quale giunse con una di D. Chiala (dalla scrittura mi pareva sua) a D. Cagliero. Non ti risposi ancora epperciò ti risponderò ad amendue con questa. Comincio rispondendo alle tue domande. — (3. Marzo — 1876.)

Il paese in cui viviamo, a 180 miglia da Buenos Ayres, posto sulla riva del Paraná, ha un piccolo porto frequentatissimo, al quale più volte [al]la settimana approdano bastimenti, non solo postali ma ancora commercianti, deponendo prodotti da Europa, e caricando lana e pelli, principale, anzi unico prodotto di queste terre. In queste terre non vi è altro che bestie; la più parte cornute. Cavalli pure ve ne sono molti, ed i più belli ne valgono 100 lire. In fatto di asini poi, ti dirò che qui non so come sia, non avvene neppure uno, (di quattro gambe). L'Italia a questo riguardo è assai più fortunata — La campagna è fertilissima dovunque; pochi alberi, senza monti e senza colline. Immense pianure, che stancano l'occhio più che la vista dell'oceano. I paeselli più vicini gli uni agli altri, hanno dai 25 a 50 miglia di distanza. Le città, [—]poche, piccole per abitanti, con vie brutte[—], hanno le case di un solo piano; tutto, granaio e sale, cantina e dormitorii, tutto è al pian terreno. — Di bell'ingegno sono gli abitanti, ma assai indietro nelle arti, alle quali poco si danno temendo abbassarsi. Poltronissimi e suberbissimi, credono di esser nobili, e sapienti, e perciò non lavorano, e quindi impoveriscono invece di arricchire. Chi ne guadagna è l'el[em]ento straniero.

Figurati che noi nel nostro piccolo siamo serviti: per verdura, dai Montaldo, una famiglia di 30 persone, tutti parenti[,] di Pontedecimo; per

27 3 *corr ex* 2 44 abbassarsi *cor ex* abbassarne

25 Don Cesare Chiala: cf *nota* 8 de la Introd.

48 Esta familia Montaldo —Francisco, Santiago, Juan, Juan Bautista, Manuel (sacerdote)— forma parte de la cristiana colonia genovesa de S. Nicolás, que se pasea por el Epistolario de don Tomatis: cf *Ep* 36 *l.* 64-71.

carne, da due Milanesi; per vino da un Genovese, pasti [,] carne, olio ecc... da una famiglia di Genovesi; pane da Milanesi; Muratori, pittori, falegnami | fabbroferrai, tutti Italiani. *f1v*

S. Nicolas è una piccola città di 15 mila anime coi circondari; è mandamento, anzi 1° mandamento della Provincia di Buenos Ayres: in città vi sono circa 6 mila anime. Un mille e cinquecento sono fuorestieri; di questi, quattro-quinti sono italiani, ed un quinto metà francesi, metà spagnuoli. Inglesi e tedeschi pochissimi. Nota ancora che qui avvi una bella banda musicale, e tutti i sonatori sono italiani; italiani parimenti sono tutti i marinai del porto; e direi che non vi è in questi immensi fiumi della Repubblica un solo bastimento sul quale non vi sieno italiani, specialmente Genovesi. I barconi e le barche piccole poi, in tutti i porti, sono tutte di genovesi e di napoletani —... Da tutto che si vede, che le arti, la industr[i]a, ed il commercio della repubblica è in mano a stranieri, specialmente italiani: e ne risulta che noi italiani siamo un popolo molto *brigante,* e va benissimo. Che bella cosa, se tutto il mondo imparasse a mangiar maccherroni e fare polenta! —

A proposito di cibi, ho veduto, e vedo qui tuttora delle cose orribili. *Exempli gratia.* La meliga (mais) si fa cuocere, quando è ancor verde con la carne, e si mangia così, come fosse purè. Sotto questo riguardo è qui stimata assai, sotto ogni altro nulla. Il pane poi lo fanno, pastando la farina con grassa di pecore o vacche, e poi lo fan cuocere al forno. Riesce un pane il quale piace a chi piace. Noi mangiamo pane all'italiana. Questa gente però ne consumano pochissimo pane; il più che mangiano è carne bollita (pucero) od arrostita (assado): Per fare l'assado (arrosto) fanno cuocere agnelli interi allo spiedo sulla bragia, e quando la carne dentro fa ancora il sangue, se la divorano. Insomma sono carnivori e bestiali all'eccesso, e temo che a poco a poco noi pure diverremo tali: Agnelli regalatici, ne abbiamo già mangiati tre, e seguitiamo. Ci regalarono già due cavalli e tre vacche. Il latte è ottimo. Abbiamo bisogno di un margaro e di un

50 pittori *emend sl ex* genove 57 banda *add sl* 58 immensi *corr ex* immelsi 74 *post* carne *del* fa

52 « S. Nicolás « una ciudad de cerca de 12000 almas, paso obligado de las caravanas que subían hacia el Norte, movido puerto de intercambio mundial, y el segundo en el orden nacional » - C.J. VALLA, *o.c.,* p. 14.

57-63 Este párrafo es reproducido por G. BARBERIS, *La Repubblica Argentina e la Patagonia,* LC 291-292 (marzo-aprile 1877) 481.

73 *puchero,* ante todo es la vasija de barro o de hierro fundido y esmaltado, donde se cuece la comida. En sentido figurado es « el alimento diario y regular », en el que no falta « la carne cocida » (bollita).

Asado, carne asada, que cuando se hace al aire libre en el Río de la Plata es el famoso *asado con cuero,* o sea, un ternero tiernecito, asado bajo y con la piel: cf R. ENTRAIGAS, *o.c.,* II, p. 38.

giardiniere. Il giardiniere che abbiamo adesso è un vecchio che è più buono a poco, e gli diamo 80 franchi (ottanta) al mese, mantenuto, letto e stanza. Ed è molto se l'abbiamo trovato. Se venisse qui Fiorenzo potrebbe avanzare alla casa quatt[r]ocento franchi al mese. Credi che non esagero nulla. La terra qui è una miniera d'argento; non vi sono braccia che la scavino. Tutto cresce a vista d'occhio, e tutto qui è carissimo.

Riguardo al Collegio nostro, saprai già che è fuor del paese, in situazione amena, con aria buona, e che è fabbricato solamente per una cuarta [*sic*] parte. Da due mesi abbiamo in casa i muratori, e Dio sa quando andranno via. Abbiamo aperto il Collegio ieri l'altro, 1° di Marzo, e già sono oc[c]upati i 20 posti interni disponibili per ora. Oltre a questi avremo una cinquantina di semiconvittori, ed altrettanti esterni — Non essendo che quattro, i quali dobbiamo far scuola (D. Tomatis - Cassinis - Al[l]avena - Molinari) ed avendo inoltre, le camere, lo studio, l'assistenza, la Chiesa, la ricreazione, i malati fuor di Collegii ecc, mi pare che per quest'anno possiamo essere soddifatti. Bisogna che ci mandiate del personale a noi qui, e a D. Baccino in Buenos Ayres, il quale lavora a più non posso. |

f2r Ieri abbiamo benedetto la nostra chiesetta, quasi grande come la Chiesa piccola dell'Oratorio. Vi fu grandissimo concorso di gente.

Lunedì (sei corrente) incomincieremo [*sic*] le scuole regolari

Dopo domani, (5) arriveranno da Buenos Ayres D. Cagliero ed il Console, con quattro suore della Misericordia, di quelle venute con noi, alle quali fu dato l'ospitale di questa città. Per ora vengono quattro, ma devono essere sei, perché oltre all'ospedale avranno anche una o due scuole per le figlie. Deve arrivarne di queste suore, un certo numero d'Italia, e forse verranno con quelli dei nostri confratelli che D. Bosco manderà, speriamo, quanto prima, in soccorso al distaccamento di America. Tanto noi come le suore, siamo impazienti di vedere arrivare compagni. Dei quali[,] se prima quando tutto ancora di questi luoghi ci era ignoto,

86 *post* che *del* non 90 *post* una *del* 50 102 ospitale *corr ex* ospidale 108. Dei *corr ex* dei

81 Fiorenzo: Debe ser un empleado del Oratorio o de Varazze.

91 « Desde el comienzo se abrieron cuatro cursos de instrucción: tres elementales, regentados por Molinari, Cassini y Allavena, y una clase preparatoria a cargo del padre Tomatis » - C.J. VALLA, *o.c.*, p. 16.

95 Es interesante que todos miren el trabajo de don Baccino en *Mater Misericordiae,* advirtiendo don Cagliero: « D. Baccino è un martire della fatica ». Cf J. BORREGO, *o.c.*, pp. 287-291.

101 Fue, no el 5 sino el 8 de marzo, con tres Hermanas de la Misericordia de Savona (*Ep.* 2 *l.* 50), traidas por don Ceccarelli, para el hospital-asilo de S. Felipe. Al año siguiente completaron el número de 10. Cf C. BRUNO, *Historia de la Iglesia en Argentina...*, XI, p. 489; R. ENTRAIGAS, *o.c.*, II, p. 24.

tanti già erano i desiderosi di partire, molti più saranno ora, sapendosi già in tutti i nostri Collegii, che venendo in America, troveranno chi li va a ricevere al posto, chi li accompagnerà alla loro casa, dove troveranno i confratelli dell'avanguardia, che li aspettano impazienti, a braccia aperte.

Che cosa dicono ora quei Tommasi, (non santi) i quali dicevano sempre che in America non si veniva? Quando D. Bosco lo aveva affermato, ancora non lo vedevano, o fingevano di non credere. Non solo siamo venuti, e ben venuti; ma ci stiamo e stiamo bene, siamo amati grandemente, rispettati da tutti, e grandissimamente stimati.

Tutti ci regalano, Fiori, uova, dolci, polli, tacchini, agnelli, vacche,
f2v cavalli; una cosa non aspetta l'altra. Tutto | questo è buono, ma vi ha del meglio: ed è la ignoranza in tutto, che abbiamo da combattere. Avremo battaglie e vittorie belle su tutti i campi. La superbia è qui regina, e la scostumatezza imperatrice. In fatto di religione sono tutti cristiani perché battezzati, e molti cresimati, ma non più in là. Un'ora di crepuscolo, e 23 di notte buia. I ragazzi per esempio li battezzano dopo un'anno [*sic*] o due; gli ammalati chiamano il prete per l'oglio santo; per la confessione rarissime volte: di morire senza olio santo hanno scrupolo, senza confessione non ci pensano. Pochi sanno gli anni di loro esistenza. Se li interroghi, dicono che son nati, *l'anno della tale battaglia — l'anno della carestia — l'anno delle pioggie* ecc...

Vengano dunque anch'essi i cari Tomasini, che in America vi è buon'aria, e si fanno negozii all'ingrosso. D. Cagliero inoltre avrà scritto delle molte dimande che qui ci fecero per aprire altri Collegii. Io credo che Montevideo verrà scelto fra i primi, anzi il primo, perché le condizioni sono veramente buone, ed ottime quanto è onesto il desiderarle. Sarà ciò che a Dio piacerà.

Abbiamo provato dispiacere per la notizia riguardante Gioia: quando mi scrivi un'altra volta, (come spero sarà presto) mi dirai qualche altra cosa. — In quanto a scrivere, scrivi pure italiano, spagnuolo, francese o latino che è lo stesso. Di Francese ho scuola regolare tutti i giorni. In

110 Collegii *corr ex* collegii 134 *post* è *del* possib

113 « quei Tommasi », es decir, aquellos incrédulos, como Sto. Tomás. Así se lo hace escribir don Bosco a don CHIALA (*o.c.*, p. 28): « Malgrado fosse già annunziato il personale destinato per l'America, malgrado si facessero tanti preparativi, molti stentavano ancora a credere che la missione si compierebbe ». Tambien MB XII 299.

132 Cf *Ep.* 6 *l.* 151.

133 Cf *Ep.* 19 *l.* 39-42. En efecto, sería la primera: Villa Colón-Montevideo.

136 coadiutor salesiano Vincenzo Gioia: cf *nota* 4 del la Introd.

138 Una de las pruebas de que don Bologna es el destinatario de esta carta: era políglota y lo demostraba.

quanto all'inglese, incomincio ora a fare qualche cosa. Io ti scrissi in italiano, per fare più in fretta. Un'altra volta li risponderò nella lingua in cui mi scriverai.

Salutami, e riverisci tanto D. Bosco per noi tutti; dopo ai [*sic*] tutti i Superiori, ed Amici, sopratutto ricordati di D. Villani e D. Sala.

Hai ragione di lagnarti pel ritratto: fu una dimenticanza. Io però sono persuasissimo che te lo mandai; ed è certo che ha preso un'altra via. — Quando sarai nell'Australia ce lo scambieremo, perché anche tu mi hai da mandare il tuo.

Addio, prega per me.

Amico Aff^mo^ Tomatis.

Di salute stiamo tutti ottimamente. Saluta i miei Fratelli, ai quali scriverò presto. Dì loro che preghino pel loro padre.

9

A D. GIOVANNI TURCO

ASC 275 Tomatis D., B 325.

Aut., 2 ff., 210 x 135 mm., blanco-amarillento; bien conservados (aún ostensible el doble pliegue); escritos — a tinta negra — en grafía clara y pulida. En p. 1 *mrg s iz,* el conocido « Sac. Tomatis », con la añadidura en *mrg s d*: « 76 ».

Agradece el envío de periódicos: *L'Unità Cattolica* — amor a la verdad — « le nostre cose vanno bene » — don Francisco Benítez.

143 riverisci *corr ex* Riverisci *ante* ai *del* S

144 Giuseppe Villani, sacerdote salesiano (1849-1909), de Torino, entró en el Oratorio en 1867, sacerdote en 1876...
Antonio Sala (1836-1895), de Olgiate Molgara (Como), sacerdote en 1869. Toda su vida dedicada a trabajos administrativos de la Congregación salesiana, siendo ecónomo general desde 1880.

147 « Quando sarai nell'Australia », frase que sólo a don Bologna puede aplicarse. Apenas en América, don Bosco avisa a don Cagliero que estudie inglés, pues tendrá que darse un paseito « a *Ceilan* nelle Indie » (E III 107), ya que « ho definitivamente accettato il Vicariato delle Indie» - E III 112. - «Pel principio del 1878 andremo ad assumere il Vicariato Apostolico di Mangalor nelle Indie [...] Don Cagliero Vicario Apostolico, Don Bologna suo Vic. Gen., etc. » - E III 140. Al que don Bosco dedica también una poesía: « ... Il Ceilan è preparato, - Mangalor ansiosa attende, - Ognun prega e il braccio tende: - Vieni presto ai lidi eoi.. » (E III 147, Roma, 22.1.77)...

152 Acaba de encontrar a su padre en Argentina: cf *Ep.* 13 *l.* 3-4.

f1r *Collegio S. Nicolas* in S. Nicolas de los Arroyos — 17 - 3. 76

Molto Rev^do^ S^or^ D. Turco

Le sono tanto obbligato che avendo la occasione, se non le mandassi alcune righe mi crederei in colpa.

Non potendo fare di meglio, la ringrazio della diligenza con cui mi spedisce i giornali i quali sospiratissimi da un arrivo all'altro, sono sempre i ben venuti quando giungono. Né le rendo grazie solo per me, ma per tutti i compagni, pei quali la *Unità Cattolica* è un vero conforto nella nostra solitudine e lontananza dagli amici e dalla patria.

Abbiamo letto gli articoli che ci riguardano, e se le ho da dire il vero, vi ho trovato un po' d'incenso e qualche esagerazione che non mi piacquero. P.E. si dice nella prima lettera che il nostro bastimento aveva una lunghezza di m. 130 per 34 di larghezza — E' possibile un bastimento con tali dimensioni? — Il vero si è che aveva 105 m. di lungh. per 11 di larghezza.

Diceva pure di prediche e catechismi in diverse lingue, di un gran numero di comunioni fatte dai viaggiatori, tutte robe da poesia. — Dei giorni passati da alcuni intieramente in letto o sdraiati sopra un seggiolone, non se ne parla; neppure di quelle volte nelle quali ci trovammo a pranzo io, Scavini, Gioia, con una o due monache al più non se ne parla. |

f1v Queste cose le dico con Lei, con cui posso parlare a fidanza, ed il quale sa dare la tara alle cose. Gliele dico pure affinché gli serva di norma, quando avrà da giudicare dei miracoli che si scriveranno a riguardo mio, i quali saranno poi solamente miracoli, pesandoli colla tara con cui i bastimenti di m. 11 di larghezza si son fatti di m. 34.

La colpa di queste cose sarà di nessuno, ma rincrescerebbe che questi sbagli facessero dubitare della verità di ciò che è reale, e ciò a scapito di tutti.

Riguardo ai giornali, quelli mandati per la via d'Inghilterra ci arrivano sempre con ritardo, e le lettere mandate per la stessa via, non solo ritardano 20 giorni o un mese, ma arrivate qui ci fanno ancora pagare una tassa. — Però D. Cagliero mi lascia di dirle che avvisi quelli che può, affinché non

2 Cf *nota* 79 de la Introd. y *Ep.* 2 *l.* 95: don Giovanni Turco.

8 *L'Unit Cattolica,* diario católico turinés: cf *nota* 53 de la Introd.

14 Son las mismas medidas que da en el « Diario » (día 26 de noviembre) y que repite don Bosco: MB XI 403.

14-20 *Da Torino a Buenos Ayres. Lettere dei missionari salesiani,* n° 15 (20.1.1876) 58 y n° 19 (25.1.1876) 74.

31-36 El barco que partía de Génova el 14 era el *Savoie* (*Ep.* 2 *l.* 14). « La Società G.B. *Lavarello* [...], divenuta poi la *Veloce,* tra il 1870 e 1880 cominció a impostare la propria attività sul trasporto emigranti[...] con servizi di linea a vapore per il Nord e il Sud America » - V. BRIANI, *Il lavoro italiano all'estero negli ultimi cento anni.* Roma 1870, p. 47. Contaba con « una linea mensile fra Genova e il Rio della Plata, con vapori del Regio Servizio Postale Italiano » - *L'Era Italiana,* de Montevideo, sept. 1881.

ci mandino più né lettere né giornali se non col vapore francese che parte da Genova il 14. e con Lavarello che parte il 1° d'ogni mese. Anche noi di qui non manderemo più lettere in Europa se non per quei Vapori, i quali partono da Buenos Ayres, il francese il 20., e Lavarello il 5 di ogni mese. Questi sono esatti.

Come vanno le cose loro? Le nostre vanno bene. Crescono i giovani prodigiosamente, ed andando di questo passo, verremo ad avere in due o
f2r tre anni 300 giovani. Abbiamo da lavorare come | matti, perché siamo pochi, ed io per preparare queste lettere devo da più giorni rubare il tempo al sonno, aspettando che i giovani vanno a dormire.

Mille grazie infine della sua lettera e delle notizie che mi diede. Ho salutato i salutandi ecc. ecc.....

Aff^mo^ in G[esù] e M[aria]
Sac. Domenico Tomatis

P. S. Le raccomando, e per mezzo suo raccomando agli amici, il nostro secondo Papà — il Benitez Francesco, il quale all'età di 80. anni compiuti è un vero miracolo di santità, sanità, memoria e scienza. Dal giorno del nostro arrivo a questo istante egli ha già speso per mobigliarci il Collegio e la Chiesa dai 20 ai 25 mila franchi. E' tutto il giorno in chiesa (quando non è nel collegio, o in giro a comprare qualche cosa pei *Padri Salesiani*), e vi sta cinque o sei ore inginocchiato sulla nuda terra senza appoggi. Cammina tutto il giorno, e sempre a piedi, con un piccolo bastone che usa solamente quando incontra per via dei cani che lo avvicinano; allora lo adopera a percuoterli. E' milionario, per sé non spende che il puro necessario per vivere male; il resto è degli altri.

La Commissione del Collegio si trova arenata, e non lo potrà finire.
f2v Siamo solamente alla quarta parte, e chi lo finirà? Don Francesco | non solo lo vuol finire, ma vuol comprarci terreno e casa propri della Congregazione...[,] fare una casa per le Figlie di Maria Ausiliatrice, con una Chiesa, che possa valere qualche mezzo milione. E' uomo la cui parola è sacra; lo ha promesso e lo farà, e noi avremo a S. Nicolas il noviziato dell'America.

Abbiamo bisogno che viva 10. anni. Per questo lo raccomandiamo alle vostre preghiere. —

37 « El colegio de S. Nicolas inició su labor en una hora en que la enseñanza primaria era deficiente y la secundaria desierta », por lo que en mayo, es decir, a los dos meses « son 93 los alumnos que ponen sus firmas en una carta dirigida a don Bosco », en su onomástica. (ASC 126.2, Fagnano a don Bosco, 16.5.1876). Pero en años no llegaría a los 300.

47 Benitez Francesco: cf *nota* 46 de la Introd.

57 Ante la Comisión (*Ep.* 6 *l.* 104) sin recursos, don Cagliero, en cambio, pensaba que la subvención debía venir del Gobierno, cuyas leyes acordaban subsidios en estos casos. Cf. R. ENTRAIGAS, *o.c.*, II, pp. 18, 31-32.

10

A D. GIUSEPPE LAZZERO

ASC 275 Tomatis D.; B 325.

Aut., 2 ff., 210 x 135 mm., blanco-amarillento, pautados, bien conservados y escritos — a tinta negra — en grafía clara pero descuidada (gran borrón — toda una línea — en *l.* 28 *post* seguito). En p. 1 *mrg s iz* — a lápiz — « Sac. Tomatis ».

Solenne inaugurazión del colegio: 26 marzo 1876, con asistencia del arzobispo y autoridades — su discurso.

f1r *Collegio S. Nicolas* — 30-3-76.

Caris^mo^ D. Giuseppe.

Dal giorno che il S^or^ D. Riccardo è partito per l'Italia, noi abbiamo passati qui a S. Nicolas alcuni bei giorni, dei quali uno merita di essere ricordato anche da voi, ed è il 26 del corrente, nel quale si fece la solenne inaugurazione di questo Collegio. Benché D. Cagliero abbia già scritto lui un 10 o 12 pagine su questo riguardo, credo bene nulladimeno, scriverti anch'io quattro parole, specialmente avendotelo promesso. Eccoti adunque come passaron le cose.

Questa nostra festa, doveva farsi il giorno di S. Giuseppe, (19) ma fu trasportata, per potere avere l'Arcivescovo. Adunque il giorno 26 abbiamo inaugurato solennemente il Collegio S. Nicolas, in S. Nicolas de los Arroyos, *diretto dai RR. Padri Salesiani,* (che siamo noi!!!)...). — Davanti all'atrio, della nostra Chiesa stava un larghissimo palco, il quale traversando il giardino, si stendeva fino al rastrello in ferro coi suoi eleganti pilastri, che stanno verso una gran piazza, e danno ingresso al Collegio. Questo palco era coperto da tende. L'atrio della Chiesa che è una vastissima sala, era coperto di arazzi, con posto apposito per l'Arcivescovo, e pei Signori.

f1v I preparativi della festa erano stati fatti durante la settimana. Alle | ore otto de la vigilia, (Annunziazione) schierammo i nostri 50 allievi, e noi

3 S^or^ D. Riccardo *emend sl ex* Console S^or^ Gazzolo 4 dei *corr ex* del 13 Davanti *corr ex* davanti 14 della *emend sl ex* di 16 *post* danno *del* ad Collegio *corr ex* collegio 18 *ante* e *del* e pel num 20 otto *emend sl ex* sette

2 Don Giuseppe Lazzero: cf *nota* 81 de la Introd.

3 « Don Riccardo Bazzani da Modena, cappellano dell'ospedale di San Nicolás fondato da mons. Ceccarelli, era tornato in Italia da alcuni mesi [20.3.1876]. D. Bosco sperava che egli e Don Bodrato [Francesco: cf *nota* 80 de la Introd.] potessero guidare la nuova spedizione » - MB XII 263. Y con ella tornó, muriendo en S. Nicolás en agosto de 1877.

10-70: ampliamente descrita en la *Ep.* siguiente.

Padri, col nostro piccolo clero composto di quattro chierichetti, fummo alla porta a ricevere solennemente S.S.Ill^ma^ (qui l'Arciv. si chiama con questo nome.), il quale venne, disse la messa, comunicò i nostri giovani, predicò, prese il mathe dopo la messa e partì: erano le 11. Alle quattro tornò. Cantammo Vespro di (M[aria] A[nnunziata], assistendo l'Arcivescovo, il quale diede la Benedizione; e dopo... dopo... pranzo solenne. Eravamo tutti in un salone: giovani, co[m]missione del Collegio, invitati, Vescovo e seguito. Musica, allegria e canto; tutto fu eguale in quel giorno, come nelle feste dell'Oratorio; fatta la debita proporzione di 1. a 20. Questa però era solamente la vigiglia.

Al domani, per tempo tutto era in moto. Alle 10. ant. una ventina di bandiere d'ogni nazione, sventolavano dinanzi al Collegio, sopra i pilastri che ne circondano il giardino, e sostengono la ringhiera di ferro che lo circonda.
f2r Erano | state collocate, altissime, perciò si vedevano da tre miglia in distanza. L'*Argentina* era nel mezzo, la *pontificia* alla destra. Vi era pure l'italiana.

Alle nove mezzo arriva la *banda* (tutti italiani) e si colloca alla porta d'ingresso. Arriva quindi la Com[m]issione, e si canta la Messa. — Poscia arriva il Municipio, le autorità, ed ultimo l'Arcivescovo col suo seguito, composto di un Canonico, del domestico e Segretario e di due Gesuiti. La banda suona: il segretario della Com[m]issione distribuisce i posti. S.S.Ill^ma^ alla destra sul trono. A sua sinistra la Municipalità; alla destra il *Giudice di pace* e le altre autorità. Al lato opposto dell'atrio in faccia al Vescovo, i *Padri;* dietro di loro i loro giovani, un piano ed armonium. La Com[m]issione del Collegio è seduta nel mezzo; il dorso alla porta grande della Chiesa, e rivolto al publico. — Il nostro papà Benitez, come presidente, si alza, i nostri giovani cantano con applauso l'inno della solennità. Il Presidente annunzia al popolo che la seduta è aperta. — Il Segretario si avanza e legge una lunga relazione di quanto fu fatto, e da chi per il Collegio. — Poscia il Padre Domingo si presenta a sua volta, e legge una tiritera, scritta il giorno innanzi per | ordine di D. Cagliero: la quale fu chiamata un discorso, magnifico per quattordici ragioni, e più, e poscia lesse un'altra tiritera il S^or^ *Cura Parroco* Ceccarelli; dopo il quale due Signori improvvisarono uno un discorso, ed uno un discorsetto, ed un quinto breve e bel discorso fu pronunz[i]ato dal Arcivescovo. Poscia canto, e banda, e fusete di giorno, e bombe, e casse di birra, che distribuimmo a tutti, e non ci costarono neppure un soldo, e poscia strette di mano, e complimenti, ed augurii, e ecc ecc.... Figurati, che dopo la festa

22 *ante* S. *del* il 25 Vespro *corr ex* vespro *post* Annunziata *del*: benediz 26 *post* solenne. *del* Dove i no 28 *post* seguito. *del* (un renglón completo incomprensible) 29 l. *corr ex* 100 32 *ante* dinanzi *del* sopra 43 *post* pace *del* ed 45 Collegio *cor ex* collegio 52 *post* un *del* magnifico 53 *ante* poscia *del* la 57 soldo *corr ex* solodo

56 fusete: término dialectal, que significa: cohetes.

un Signore mi venne ad abbracciare, ed i complimenti furono infiniti da infinite parti. — Bisogna venire in America per farsi celebri!

La sostanza della cosa è questa; la quale sostanza, molta o poca che sia, è certo che in questi paesi fece e fa tuttora un gran Fracasso. Deo gratias. Io specialmente credo che qui non potrò più morire. Staremo a vedere.

Vedrai dal *Progreso* che vi mandiamo e il mio discorso, e quello degli altri, tutti nella 2ª pagina. Dal che conchiudo, che in compenso delle mie quattro pagine, tu mi manderai quando potrai una descrizione della festa di Maria Ausiliatrice, ed una lettera che sia almeno di quattro pagine come la mia.

Altre cose saprai dal Console, e dalle lettere di D. Cagliero. Sta bene il più che puoi, e salutami gli amici, uno ad uno e distintamente.

Tuo Affmo in Domino Confr. ed Amico

Tomatis Domenico.

11

A D. GIOVANNI BATTISTA FRANCESIA

ASC 38 S. Nicolás; F. 551.

Aut., 2 ff., 330 x 220 mm., papel fuerte amarillento, pautado y paginado; bien conservados (aún visibles los pliegues y gastados los bordes); escritos — a tinta negra — en grafía clara, menuda y descuidada (muchas correcciones). En p. 1 *mrg iz s* don Francesia — a tinta violácea — escribe: « Caro D. Rua, Ho un fascio di lettere americane che riceverete oggi o domani, come *merci*. La carta di Cinzano mi dicono che basta. Bisogna presentarla al Sindaco di Torino — Addio — D. Fr[ancesia] »; en *mrg s d* don Barberis — a tinta negra — anota: « Descriz. della festa d'inauguraz[ione] »; *centro mrg s* — a lápiz — anot. archivísticas de Tavano: « S. 38 (82) ». En p. 4 *mrg s iz* el conocido amanuense escribe: « Sac. Ceccarelli ».

Amplia descripción de la fiesta inaugural del colegio — noticias sobre el carlismo, pues allí hay « molti Baschi e Navarri ».

f1r *Collegio S. Nicolas* — S. Nicolas de los Arroyos — 1876 — 2-4 — Dome-
[nica di Passione.

Revmo Sor Direttore

62 *post* sia, *del* ti *ante* ed *del* la qu mente *T* | fece *emend ex* fa ed *post* una *del* le | *post* fece *del* ed 71 distintamente] distintamente- | 68

70 El cónsul Gazzolo tornó a Italia el 20 de marzo, en el *Savoie*, de lo contrario aparecería en la fiesta de la inauguración del colegio.

Il venti del p.p. mese partirono di qui alla volta d'Italia un fascio di Lettere, per Lei e Confratelli di Varazze: spero le avranno ricevute, quantunque non gliele abbia portate colui che gliele doveva portare, cioè il S^or^ Console. La presente è per salutarla anzitutto, e per dirle cento belle cose; ma poi per far sapere ai nostri amici ciò che passa fra noi, massim[am]ente ora che abbiamo ricevuto la cittadinanza americana, e proclamati solennemente i *cattedratici del Collegio S. Nicolas*. Questa è stata una faccenda che sarà soggetto principale della presente il narrarla; e senza più parole, incomincio.

Il giorno 19. Marzo dovevamo fare la inaugurazione del Collegio, ma per potere avere in quel dì l'Arcivescovo, si trasportò al giorno 25. Il 19, nullameno essendo S. Giuseppe, si fece *festa magna,* e si mangiarono i dieci o quindici piatti dolci, fra creme, torte, bonetti, canditi ecc. ecc... che erano stati regalati a D. Fagnano alla vigilia. Tra gli invitati avevamo a pranzo il farmacista di un paese vicino (Ramallo): il quale farmacista è niente meno che il già suo scuolaro Riccardini Michele, di S. Giorgio Canavese, o dei dintorni.

Venendo ai 25 — (Annunziazione della Vergine) ecco come passò: La settimana antecedente essendo stata impiegata nei preparativi, già tutto era preparato per la festa ed all'ordine, quando una furiosa pioggia, di quelle che vengono solamente in questi paesi, ne guastò le uova nel paniere, e si dovette aspettare il domani per la inaugurazione. Tuttavia il 25 si fece qualche cosa. Alle otto del mattino, lo scrivente, D. Cagliero, D. Fagnano, D. Cassini ed Allavena, fummo (con tre giovani in cotta e rocchetto, i quali tre sono le radici del piccolo clero) a ricevere Monsignore, accompagnato dal Segretario e domestico, alla porta: benedisse i nostri quaranta giovani schierati, ed andò a celebrar la Messa; dopo la quale tenne ai giovani e popolo un sermone di mezz'ora: in esso spiegando le parole dell'Angelo a Maria, *Ave grazia plena,* ecc... fece fare ai Superiori la parte

15 *post* si [1] *del* festa 16 dieci *corr ex* diedci *post* o *del* 15 c[reme] *corr ex* t[reme] 18 il *corr ex* la 19 già *add sl* 26 otto *emend sl ex* sette 27 fummo *corr ex* furono 30 *post* quale *del* ci 32 *post* ecc. *del* app

7 El cónsul Gazzolo: cf *Ep.* 10 *l.* 70.

14 Arzobispo de Buenos Aires, mons. Aneiros: cf *nota* 72 de la Introd.

17-20 Don Fagnano puntualiza: « Michele Riccardini, de Romano Canavese, que quiso venir a acompañarme hasta San Nicolás y vernos a todos, recuerda con cariño a don Bosco, a don Durando, a don Cagliero... » - ASC 126.2, *carta* de Fagnano a don Bosco, 3.1.1876.

29 El secretario era, entonces, Mariano Antonio (luego mons.) Espinosa (1844-1925), de Buenos Aires. En 1879 fue nombrado provisor y vicario general de la archidiócesis de Buenos Aires; en 1900 primer obispo de La Plata y, de inmediato, promovido a la sede metropolitana bonaerense.

della Madonna, dicendo che, come per mezzo di Maria furono beate le genti, così per mezzo di D. Bosco e de' suoi figli saranno rigenerati molti popoli, e soppratutto saranno beati i giovani del *Colegio S. Nicolas.* — Diede poscia la S. Comunione ai nostri Giovani, dei quali la maggior parte erano la prima volta, e pochi la 2ª che si accostavano a ricevere il Pane degli Angeli. Dopo preso il caffè con tutti i Signori della Com[m]issione del Collegio, partì — Tornò alla sera alle quattro. Vi furono i Vespri in musica solenni, e la benedizione data dal Vescovo. Il concorso e la soddisfazione del popolo fu grandissimo. Alle sei gran pranzo in Collegio, dato dai Padri Salesiani, 1° a se stessi, 2° ai loro giovani, 3° alla Com[m]issione del Collegio, 4° a Monsignore, (qui si dice Sua Signoria Illustrissima) al suo seguito ed a molti altri invitati. — Accompagnavano l'Arcivescovo, il suo *Confidente,* un *Canonico,* un *prete* e *due Gesuiti* — Uno di questi a fin del pranzo lesse un *Sonetto,* né bello né brutto, che le includo, con una mia versione letterale più brutta che bella. [(1) Le includo la stessa coppia [*sic*] che fu scritta dall'Autore.] — La giornata finì ottimamente —

f1v Veniamo al 26. | Se invece di essere in riva al Paranà, in una piccola cameretta al pian terreno, che è in sul passaggio per andare a certi *uffizi,* appunto come a Varazze, e che guardando nel cortile per l'unica finestra e per la porta, mi dà la comodità di assistere questi *moreni* mentre scrivo, ed essi si ricreano; se invece fossi a Varazze,... in refettorio... alla sua destra, e fosse ora opportuna per raccontar loro le faccende nostre, mi rivolgerei a Remot[t]i dicendole così. (Con licenza di Paseri)

La nostra Chiesa (de [*sic*] Collegio) ha un bell'atrio il quale mira al giardino, il quale giardino si traversa per arrivare dall'entrata alla portieria, la qual portieria si trova daccanto all'atrio, e quest'atrio che sta in faccia all'entrata, è stato il principal teatro della nostra festa. Così sia! Sedici bandiere, sventolavano fin dalle sette del mattino sopra i sedici *pilastri* che sostengono la ringhiera in ferro che circonda il giardino: tra le

35 Diede *corr ex* Fece 39 i *corr* ex in Vespri *corr ex* vespri 42 alla *corr ex* a M 44 al *corr ex* ad l' *corr ex* il 46 *ante* Sonetto *del* sob né[1]...né[2]] ne *T* 47 letterale *corr ex* letterate Le *corr ex* Ge la *corr ex* il 49 in riva *emend sl ex* a S.N. 50 al pian terreno *add sl* 51 l'unica *emend sl ex* una 52 *post* mentre *del* si d 55 dicendoli *corr ex* dicendogli 57 giardino[2] *add sl* 58 daccanto *corr ex* davanti *post* all' *del* Chiesa

45 Los « dos Jesuitas » eran el padre Pou, ministro de la residencia de Córdoba y el padre Sadera, vicerrector del Seminario de Buenos Aires.

55 Taddeo Remotti: cf *Ep.* 3 *l.* 59.

Giovanni Paseri (1849-1925), de Sampeyre (Cúneo), entra en el Oratorio en 1872 para hacer el noviciado, profesa en 1874, emite los votos perpetuos en 1877, recibe el sacerdocio en 1880 en Varazze, donde muere en 1925. G.B. FRANCESIA, *Memorie sulla vita di D. Giovanni Paseri, Sacerdote Salesiano.* Genova-Sampierdarena, Scuola Tip. D. Bosco 1932[2].

quali l'argentina bianco azzurra, e la papale bianco gialla stavano nel mezzo. Un vasto palco di assi, coperto a quattro metri, da tendoni, arrivava dall'entrata all'atrio della chiesa. Alle dieci già vi erano circa tre mila persone, e andavano crescendo. Arrivò la banda (tutti *gringo,* italiani) e si collocò al lato dell'entrata. Dopo una cinquantina di vetture a due e tre cavalli, arrivarono quelle della Com[m]issione del Collegio, poi quelle del Municipio e del *Giudice di Pace,* finalmente quella di S.S. Ill^{ma} col suo seguito. — (Attenzione Remot[t]i! e Paseri!)

La banda suona — tuonano i *mortai da bombe,* sventolano le bandiere, e Monsignore, ed i Signori, e i meno Signori e non Signori ed i poveri, tutti prendono il loro posto. S.S.Ill^{ma} nel mezzo sotto l'atrio (suddetto): a destra il Municipio, a sinistra la Com[m]issione. Tutti questi a destra da un lato. — In faccia i Padri, e dietro di loro i loro giovani, con Piano e Armonium. — Cessa la banda — profondo silenzio. 2° S'ode l'*armonium* ed i nostri cantanti intuonano l'*inno;* finito con applausi, si alza il nostro papà Benitez[,] presidente della Commissione, ed in piedi, innanzi al popolo, con una voce stentorea e chiara (a 80. anni) annunzia al popolo, che la Com[m]issione sta per dare conto dell'operato a favor del Collegio; stiano attenti; e si ritira. 3° Si avanza il Segretario, e fa la sua relazione. — 4° Padre Domingo, (povero diavolo, aveva la febbre, e certi *panni umidi* dalla..... paura!) si avanza e fatti i debiti inchini profondi, con molta prosopopea e voce nasale, legge una sua tiritera, preparata due giorni innanzi lavorando dì e notte. — Che vuoi mai [,] caro Remot[t]i! la tiritera piacque; fu detta una *Orazione elegante, sentita* ecc... 5° Finiti i battimani parlò il S^{or} Ceccarelli, e poi un Signore, e poi un altro, e per ultimo l'Arcivescovo. In questa occasione l'Arcivescovo si fece vedere un vero

65 *post* gringo *del sl* e 68 Municipio *corr ex* municipio di S.S. Ill^{ma} *emend sl ex* del Vescovo 73 destra *emend ex* sinistra 74 Piano *corr ex* piano 76 *post* finito *del* fra con *add sl* 81 e *corr ex* q 84 dì *corr ex* gi 86 il S^{or}... poi *add sl*

65 *gringo*: cf *Ep.* 6 *l.* 141.

68 *Juez de Paz* —« que es como nuestro Prefecto » [es decir, gobernador civil], puntualiza don Cagliero—, era don Pedro Zarandegui (ASC 329 [F 910] S. Nicolás de los Arroyos, *crónica-legajo de la Municipalidad...,* p. 39). Su « hijo frecuentaba el colegio [... y] había mandado para la ocasión un gran ramo de flores ». - R. ENTRAIGAS, *o.c.,* pp. 28-29.

76 El *himno* fue compuesto, para esa ocasión, por don Cagliero, con letra nada menos que del poeta argentino Carlos Guido y Spano (1829-1918). Reproducido en R. ENTRAIGAS, *o.c.,* II, pp. 28-29.

83 La « tiritera » es un amplio discursito, del que, en un cuaderno, se conserva doble copia en traducción italiana. ASC 38 *S. Nicolas;* F 551.

86 Cf *Ep.* 10 *l.* 54.

oratore. Tutti quelli che parlarono trattarono istruzione ed educazione, *narrando mirabilia patrum Salesiorum.* 6° Si cantò lo *spazzacamino,* e poi l'inno un altra volta; la *banda* pure toccava di quando in quando, e la funzione finì alle 1. dopo mezzodì con gran fragore di applausi, e mortai, e musica; il tutto coperto da un fiume di parole, belle, dolci, soavi, e misericordiose pei Rev^mi^ Eccell^mi^ Cattedratici del Collegio S. Nicolas in S. Nicolas de los Arroyos — gli Esimii Padri Salesiani da Torino ecc.... |

f2r Tra le altre coserelle da cronaca, gliene dirò due: cioè te ne dirò due o Remot[t]i, perché ora la mia parola è tua. 1ª Da queste parti è cosa bella far delle feste, perché nella domenica corre la gente che vive al campo, vestita al suo costume, che è alla rococò, e molto primitivo. Il loro vestito è composto di due scialli ed una fascia. Uno sciallo a varii colori, che è bucato nel mezzo, lo pongono sulle spalle passandolo per la testa come *una pianeta del sacerdote,* e questo copre la schiena ed il petto; il 2° sciallo lo aggiustano attorti[g]liato intorno alle gambe ed alle reni, alle quali lo stringono con una fascia a uso cintura. Questo sciallo è per ordinario tutto nero, ed aggiustato come è, alla guisa di calzoni da turcho [*sic*], dà molta grazia alla persona: oltre che è comodissimo per andare a cavallo, che è la vita giornaliera di questa gente. Dopo la festa[,] avendo noi dato da bere ai musici, una trentina dei soppradetti *gauci* credendosi invitati anch'essi corsero nella sala, e non trovandosi colà che Scavini, ci fecero sparire in dieci minuti una cassa di quaranta bottiglie di birra regalateci dalla Com[m]issione.

La 2ª cosa è, *la berlina* a cui han messo chi scrive, per il suo *discorso.* Un Signore, senza tanti complimenti lo abbracciò, e gli altri gli vennero a stringere la mano a tre per volta, e coprendolo di parole e complimenti; di modo che restai di stucco, anzi di bronzo. Prima, era chiamato P. Domingo; adesso mi chiamano Dottore, ultimo appellativo superlativo possibile. — Vedi, Remot[t]i, ciò che si guadagna a venire in America. Se vuoi essere chiamato Dottore, vieni qui, ed io ti mostrerò come devi fare. Se Paseri vuol venire dottoreremo anche lui, e saremo tre, egualmente dottori, chi più chi meno. —

89 n[arrando] *corr ex* e m Salesiorum *corr ex* salesiarum 92 il *add sl* 99 Il *corr ex* La 100 *post* pongono *del* in le 105 da *add sl* *post* cavallo, *del* su cui que 108 *ante* colà *del* la

89 « Saleses, como nos llaman los argentinos », aclara don Cagliero a don Bosco y él no tendría inconveniente en firmar: « Superior de los Saleses » (ASC 126. 2, *carta* del 30.12.1875). Cf R. ENTRAIGAS, *o.c.,* II, pp. 59, 256...
Il piccolo spazzacamino, romanza de Cagliero, cantado por « el hijo del capitán del puerto » - R. ENTRAIGAS, *o.c.,* II, p. 38.
98-105 describe perfectamente *el poncho,* y el *capote de monte.*
107 *Gaucho,* es el campesino de las pampas del Río de la Plata.

Alle cinque della sera, D. Cagliero ed io fummo ad accompagnare Monsignore al porto, e poscia ritorniamo alla corsa in Collegio, per andare in fondo al nostro giardino, sulle sponde del Fiume a veder passare il Vapore. Con noi e coi nostri giovani, eranvi dodici soldati, della guardia della reclusione, mandati dal loro comandante, colle armi. Quando il vapore che passò a 200 passi da noi, ci fu vicino, battè il tamburo, i soldati presentarono l'arma come al presidente della repubblica, mentre i nostri giovani schierati in linea accando ai soldati alzavano ed abbassavano dodici bellissimi bandiere. La bandiera del vapore si alzò ed abbassò tre volte per restituirci il saluto: tutti i passeggieri ci salutarono anch'essi e Monsignore. ritto sul ponte, mirando a noi, ci salutò e ci diede dal bastimento la benedizione. — Scoppiò un *evviva* unanime; e poi... un terribile scroscio di tuono, ci fe' mirare al cielo... Pioveva a secchie da dieci minuti... ma non ci avevamo badato. Ora sì, ci accorgemmo che pioveva. Corremmo a cambiarci, soddisfattissimi della giornata. — Frattanto, non so se fosse la rabbia dei cattivi spiriti, per quattro ore continue, soffiò il *pampero* (vento della Pampa, o del Sud d'America) con tanta violenza, che non era possibile uscire di casa, perché le persone venivano trasportate sulla punta dei piedi, non dove volevano, ma nella direzione del vento. — Mali non ne ha
f2v recati, perché le case, tutte di un piano, hanno | muraglie forti, il tetto murato, e le tegole, grandi molto, legate con fil di ferro ai travi sottostanti. Senza queste precauzioni, le case non starebbero coperte una settimana. — Qui terminando la narrazione della festa e conseguenze, tolgo a Remot[t]i la mia parola, e torno a parlare al S^{or} Direttore, al quale dirò che le cose nostre vanno di bene in meglio.

Crescono i giovani, e cresce la nostra buona fama e riputazione, e l'affetto e la stima del paese verso di noi. I miei scuolari sono 17, tra questi, due *baschi,* cioè *Carlisti,* ed un *seneise,* il quale perché allevato a Torino parla solamente il piemontese; che è la lingua nostra quando non vogliamo che c'intendano a parlare. Gli ultimi giornali che ebbi, e sono fino al nove e dieci Febbraio, mi dan notizie sui Carlisti molto ambigue. Per me già è lo stesso, e quantunque abbia veduto da telegrammi, se veri

122 *ante* Fiume *del* fi 124 colle *emend sl ex* con 125 200 *corr ex* 500
133 Cor[remmo] *corr ex* Fra 136 o del *emend sl ex* a d' *add sl*
141 *ante* le *del* e 142 tolgo *corr ex* torno 143 *ante* torno *del* tolg 147 ed *corr ex* di *post* di *del* questi 149 e son *add sl*

147 seneise: término dialectal: geneise = genovese.
150-172 Sobre don Carlos y los carlistas cf *Ep.* 1. Se indica que don Carlos, derrotado, abandonó España definitivamente en 1876.

o falsi non so, che i miei amici han perduto posizioni, città, fabbriche, uomini, provincie, ed il re medesimo che fuggì, nulladimeno, io non ho sempre che una speranza ed una certezza, come ho un solo desiderio, cioè che chi darà la pace alla Spagna, se non se ne renderà indegna, sarà D. Carlo; il quale pure, non solo ucciderà la rivoluzione, ma sarà la spada protettrice della Chiesa. Vivendo, vedremo. Qui frattanto io ho la fortuna di conversare con molti Baschi e Navarri. Dei Navarri ve ne hà color nero; ma i Baschi, che anime belle!! innocenti e semplici come Abele, modelli di lealtà e di franchezza, non è possibile, secondo me, conoscerli e non amarli. Qui ve ne son molti: lavorano tutta la settimana, per guadagnare lo scudo che vanno a portare al prete la Domenica, perché dica una messa pei loro morti, e pei loro cari che combattono con D. Carlo. E quando io penso, che essi non chiamano alla Spagna se non la libertà di pregare, e vivere la vita dei figliuoli di Dio in mezzo alle loro chiese ed ai loro sacerdoti; e questa libertà loro si nega, e nemmeno il loro sangue è più valevole a difenderli dai loro assassini, oh! allora S^{or} Direttore, solamente il cuore sente, ma la penna non può dire, ciò che non saprebbe esprimere il labbro. Quante volte, mi stanco di soffrire, e quante volte passeggiando a notte nel giardino, io penso ai montanari della Biscogna e Guipuscoa, e domando nella mia impazienza al Signore, se a Lui non piaccia il trionfo della giustizia, e se ancora non sia stanco di vederla conculcata! —

Perdoni, S^{or} Direttore, a queste mie parole; essendo l'espressione di un cuore che soffre perché sente i gemiti di migliaia di nobili vittime, che agonizzanti stan morendo per la giustizia, e la libertà e la religione; le mie parole non possono meritare rimprovero. — Mi rassegno però Sr Direttore, pensando che Dio è Pasiente [*sic*], perché Infinito, e che la sua Giustizia non manca.

Troverà nel giornale *El Progreso,* quanto si riferisce alla Festa che

154 ho *add sl* cioè *add sl* 155 se ne *emend sl ex* si 159 Abele *corr ex* Mebelle 164 la *corre ex* da 165 dei] del *T* ai *corr ex* al 166 valevole] valevolevole *T* 171 impazienza] impesienza *T* 172 conculcata *corr ex* concullata 176 le mie parole *add sl* 177 Pasiente *corr ex* pasiente Infinito *corr ex* infinito e *emend sl ex* ma Giustizia *corr ex* giustizia 179 giornale *corr ex* giornatile El *corr ex* el Festa *corr ex* festa

158 Me figuro que « el color negro » de los navarros se refiere a que no eran carlistas.

179 « El diario *El Progreso,* que se imprime en San Nicolás » (ASC 126.2, Cagliero a don Bosco, 29.1.'76), del 29 de marzo, junto con una extensa *carta* de Cagliero a don Bosco, 4.4.1876, brindaron *L'Inaugurazione del Collegio dei Salesiani in S. Nicolas*: en *L'Unità Cattolica,* n° 116 (17.5.'76) 462; n° 132 (6.6.'76) 527; n° 133 (7.6.'76) 530.

abbiamo fatta Domenica; col discorso mio e quello del nostro generoso *Cura Parroco D. Ceccarelli Pietro*[,] il quale è dei più interessati per noi. Altre cose in altra mia. — I miei saluti cordialissimi ai Sacerdoti, Chierici, Confr. secolari e Giovani della casa. La prego di un ricordo speciale ai miei allievi dell'anno scorso e loro maestro, ed al S^or^ D. Turco, e D. Pesce.

Abbia la bontà, con opportuna occasione, dirmi se si ricevettero, a Varazze, sette delle mie lettere portate da D. Riccardo, circa il 20 di Aprile, e partite di qui il 20 di Marzo.

Mille rispetti e saluti a Lei S^or^ Direttore, al cuale[*sic*] baccio la mano con reverenza ed affetto; lieto di essere sempre suo

Aff^mo^ ed Um.^mo^ Confr. Domenico Tomatis [rúbrica].

12

[A D. CESARE CHIALA]

ASC 275 Tomatis D.; B 325.

Aut., 2 ff., 210 x 135 mm., blanco-amarillento, pautados, muy bien conservados y escritos — a tinta negra — en grafía clara y pulcra. En p. 1 *mrg s iz* el consabido « Sac. Tomatis », y en *mrg s d* — a tinta negra intensa — don Cagliero anota: « Don Chiala », destinatario de la carta (*Ep.* 13 *l.* 23-24).

Promete enviarle « la relación del viaje » — repercusión desfavorable de su carta a don Francesia (*Ep.* 6 *l.* 58-66) — buen ambiente comunitario ahora.

f1r Molto Rev^do^ Signore

Il suo devotissimo *serve nequam,* le fa sapere, cioè, si prende di farle sapere, che: egli teneva pronta la relazione del viaggio, non perché l'abbia promesso, cosa di cui egli non si ricorda, ma perché D. Bosco gliene aveva dato incarico. In seguito poi pensando egli di mandare a Torino questa relazione, e stando per farlo, vide comparire sulla *Unità Cattolica,* la relazione medesima, (salvo qualche inesattezza, e le aggiunte) e ne dedusse che egli avrebbe fatto opera vana a mandare a Torino le stesse cose già

181 interessati *corr ex* entercessati 184 scorso *corr ex* scorno 185 si *add sl* 186 sette *emend sl ex* cinque o sei *post* circa *del* gli 188 bacio *corr ex* [...]

6 Unità *corr ex* unità

186 Don Riccardo Bazzani: cf *Ep.* 10 *l.* 3.

1 Es don Cesare Chiala: cf *nota* 18 de la Introd.

3 « la relazione del viaggio », se refiere a su « Diario » del viaje: cf *nota* 54 de la Introd.

7 Las inesactitudes aparecidas en *L'Unità Catotlica*: cf *Ep.* 9 *l.* 8-20.

pubblicate. Ma giunse, sono pochi giorni la sua lettera, la quale domanda la relazione, a titolo di bazzicarci *serve nequam* e mi fece pensare, che per il fascicolo delle *Lett*[*ure*] *Catt*[*oliche*] che si vuol pubblicare, il mio quaderno possa giungere a tempo, e mi risolsi a mandarglielo. |

f1v Le faccio osservare, che non posso spedirglielo prima del 20 del corrente mese ed Ella lo riceverà circa i 20 di Maggio. Se servirà a qualche cosa, *Deo gratias,* se giungerà tardi, pasienza! [*sic*] —

Ella saprà qualche cosa della lettera ch'io scrissi a D. Francesia, e che [h]a mosso tante ciarle qua e colà. Mi dispiacque l'inconveniente. Eravamo in circostanze dolorose; e se io nella mia afflizione, e vedendo le sofferenze dei confratelli tutte cagionate dal mal volere di un solo, mi lasciai sfuggire parole di dolore con persona, in cui avrei creduto, per la passata confidenza, sarebbero rimaste sepolte le mie parole, e questa persona le pubblicò... — è mia forse la colpa, se ne nacquero degli scandali? Se i *pusilli* che si scandalizzarono delle mie parole si fossero trovati in luogo mio e di D. Cassini ed altri, or fa tre mesi; avrebbero veduto che D. Tomatis meritava le parole che gli mandò a dire D. Bosco, che cioè *soffrisse con pasienza e rassegnato,* e non già che altri si scandalizzasse. |

f2r Comunque sia, il passato è passato, e se la burrasca che passò non verrà in quest'anno a turbarci un'altra volta, cosa tutt'altro che impossibile, (finchè c'è acqua e vento vi può essere burrasca,) noi benediremo il Signore, massimamente se le cose vanno sempre come adesso; che vanno ottimamente. Godiamo l'affetto dei buoni, il rispetto dei più, e la stima di tutti: cosa per cui, in un mese abbiamo potuto avere sessanta giovani alle nostre scuole, dei quali 40. interni; e non dubitiamo che potendo finire in due anni il Collegio, avremo in due anni duecento interni. Tra i nostri allievi, abbiamo i figli dei caporioni principali della loggia massonica. Una cosa sola ci manca ora, ed è un po' di aiuto al più presto possibile.

Molte cose vedrà dalle lettere di D. Cagliero, e da una mia che

13 Le *corr ex* De 23 *post* delle *del* mio 30 che *corr ex* ve

11 Y, en efecto, apareció en los nºs. 286-287 (octubre-noviembre 1876) de las *Letture Cattoliche,* cf *nota* 55 de la Introd.

16-24 Referencia a sus desavenencias con Molinari: cf *Ep.* 6 *l.* 58-66.

25 Don Bosco le escribe el 7.3.1876: «... Ascoltami, caro Tomatis: un Missionario deve esser pronto a dare la vita per la maggior gloria di Dio; e non deve poi esser capace di sopportare un po' di antipatia per un compagno, avesse anche notabili difetti? Dunque ascolta quello che ci dice S. Paolo: *Alter alterius onera portate* [...] Dunque, mio caro, dammi questa gran consolazione [...] per l'avvenire Molinari sia tuo grande amico, e se non lo puoi amare perchè difettoso, amalo per amor di Dio, amalo per amor mio. Lo farai, non è vero?... » - E III 27. Y don Cagliero lo consolaba: « para su tranquidida, le puedo asegurar que no hay más sombras de lo pasado ». ASC 126.2, *carta* del 2.4.1876.

mando a D. Bologna.

La prego dei m[i]ei rispetti e saluti a D. Laz[z]ero, ed a tutti gli altri Confratelli. |

f2v Stia bene e ricordi al S^re^ il Suo Dev^mo^ ed Aff^mo^ Serv^re^ e Confr.

Domenico Tomatis

S. Nicolas de los Arroyos. 1876 —2- 4

13

[A D. CESARE CHIALA]

ASC 275 Tomatis D.; B 325.

Aut., 2 ff., 210 x 135 mm., blanco-amarillento, pautados; bien conservados y escritos — a tinta violácea — en grafía buena pero con abundantes correcciones. En p. 1 *centro mrg s* — a lápiz —: « Tomatis »; en p. 3 *centro mrg s* — a tinta negra — otra mano: « A D. Chiala », destinatario de la carta, ya que era, en efecto, « il *compositore* delle lettere pubblicate nell'*Unità* » (*l.* 23-24).

Da a don Chiala normas para la publicación — en *L'Unità Cattolica* — de la « relación de nuestro viaje », que envía a Turín por su padre — « primer paseo a caballo ».

f1r S. Nicolas de los Arroyos — 3 - 5 - 76 — Collegio S. Nicolas

Molto Rev^do^ Signore

Per mezzo di mio padre, que [*sic*] la Provvidenza mi restituì, dopo che da sei anni lo credeva morto, mandai a Torino la relazione del nostro viaggio, che feci consegnare a D. Bosco. Mi permetta due righe di spiegazione; cioè:

1° Sono di parere che la relazione suddetta possa servire per fare un ameno libretto, del formato almeno di una *lettura cattolica.*

2° La mia narrazione, benché fedele e copiata dal quaderno scritto a bordo giornalmente, io la scrissi dopo aver letto le prime otto lettere del-

3 Provvidenza *corr ex* provvidenza una 5 *ante* che *del* q 7 un *corr ex* 9 narrazione] nazzazione *T* 10 *ante* io *del* fu

38 Don Giuseppe Bologna: cf *Ep.* 8 (*descripción*).

3 Sobre el padre de don Tomatis cf Introducción, p. 17.
8 Cf *Ep.* 12 *l.* 11.
10 Cf « Le prime otto lettere dell'*Unità Cattolica* », n° 15 (20.1.'76) 58 (*Partenza...*); n° 19 (25.1.'76) 74 (*Da Marsiglia a San Vincenzo*); n° 20 (26.1.'76) 78 (*Da S. Vincenzo a Rio Janeiro*); n° 22 (28.1.'76) 86-87 (*A Rio Janeiro*); n° 29 (5.2.'76) 114 (*Da Rio Janeiro a Buenos-Ayres*); n° 34 (11.2.'76) 134 (*Arrivo a Buenos-Ayres*); n° 37 (15.2.'76) 147 (*In Buenos-Ayres*); n° 42 (20.2.'76) 166 (*Notizie su Buenos-Ayres*).

l'*Unità Catt*[*olica*] a nostro riguardo; ho perciò, per far più presto, tralasciato tutto quello che riguardo al viaggio era già stato in quelle lettere pubblicato.

3° Sarebbe conveniente, que [*sic*] colui il quale sarà od è incaricato di fare lo scritto da pubblicarsi, unisse insieme la sostanza delle lettere | *f1v* e del mio manoscritto, avvertendo di non tralasciare cosa alcuna d'importanza, e di non riferire una stessa cosa più volte.

4° Credo che il modo migliore, e più interessante di esporre il nostro viaggio sia quello di farlo per giornate, come ho fatto io.

5° Dubito che nel mio scritto, riferendo le miglia percorse giornalmente, mi sia sfugito il N° 100, invece del 200; per es. = Lunedì, percorso miglia *137,* invece di *237.* In questo caso bisognerebbe correggere l'errore.

Mi pare di sapere che Ella è stato il *compositore* delle lettere pubblicate nell'*Unità*; da ciò deduco che Ella pure sarà l'incaricato per comporre il libro in questione, ed è perciò che a Lei mando le sopprascritte osservazioni, affinché le accetti per ciò che valgono.

Unito a questa, va pure un foglietto con alcune osservazioni da correggere nelle *Lettere* qualora si ripubblicassero — Il che tutto io le scrivo | *f2r* nella supposizione che il mio scritto sia giunto, e in tempo per essere usufruttato, perché nel caso opposto è inutile *omne verbum.*

---

14 incaricato *corr ex* incarilato 15 sostanza *corr ex* sostantaza 16 d' *corr ex* di 19 *post* di *del* farto 30 usufruttato *corr ex* usufrutto inutile *corr ex* inutitile

14-22 Y estos consejos fueron atendidos por don Chiala en su obra *Da Torino alla Repubblica Argentina...*: cf *nota* 55 de la Introd.
23-30 Era don Chiala « il *compositore* delle lettere pubblicate nell'*Unità* », con el método, que recoge don Barberis (cf *nota* 77 de la Introd.) en su *Cronicchetta,* 11.3.1876: « Si venne poi a parlare di D. Chiala che è esso che dà la forma a quelle lettere e D. Bosco disse: "Come è una vera perla preziosa e per tutti i riguardi". Dacché sono in questo dirò come si fanno quelle lettere. La materia la forniscono D. Cagliero e gli altri missionarii; la forma è esclusivamente di D. Chiala. Cioè dalle lettere che i missionarii mandano, dandovi delle nuove forme, descrivendovi i loro viaggi e le loro occupazioni si traggono la maggior parte delle notizie, ma una, da una lettera, una da un'altra. Molte notizie poi storiche, geografiche e topografiche si prendono qui dai libri di geografia, storia e dalle enciclopedie... L'idea fu intieramente di D. Bosco, di scriverle e di scriverle in quel modo. D. Chiala poi fatta la prima copia la dà a D. Bosco che vi aggiunge sempre qualche particolarità notevole. In una fa dire ai missionarii: « abbiamo ricevuta per la prima volta la vostra *Unità Cattolica,* abbiamo sentito con piacere straordinario nuove del Santo Padre. Parlando del S. Padre a Montevideo... fa dire che di là il giorno dell'Immacolata fanno speciali preghiere per i benefattori che aiutarono a fare il corredo... » - ASC 110 (1) Quad. 5 pp. 7-8.

Fra noi nulla di nuovo. I giovani vanno crescendo, e per conseguenza le nostre occupazioni. Interni sono 28; ne aspettiamo dieci in questa settimana, che sono già registrati. Semiconvittori, sono 27, ed un sette od otto entreranno pure fra poco. Quando Lei riceverà questa mia, saranno fra tutti dai 75 agli 80. Gli esterni poi sono anch'essi una trentina.

La salute nostra di tutti è ottima.

Giovedì scorso abbiamo fatto la nostra prima passeggiata a cavallo. Eravamo 71. a cavallo, e dieci o dodici in due vetture a quattro cavalli ciascuna, che ci seguivano. Alle otto e mezzo salimmo a cavallo, e discendemmo tre ore dopo, ciò alle 11½, al paese detto *Villa Constitucion,* a quattro leghe, cioè circa dodici miglia da S. Nicolas. A me toccò la parte
f2v del generalissimo. La sera antecedente, io aveva fatte le | prove coi giovani, disponendoli per due e per quattro, e facendoli *marciare* in ordine al passo, trotto e galoppo. — Mediante queste precauzioni, e l'assistenza nostra, cioè di D. Fagnano, Cassinis e mia, le cose andarono perfettissimamente. Dopo aver pranzato squisitamente, noi in casa del Cura, il quale col *Juez de paz* ed il Maestro, ci aspettavano, e ci onorarono grandemente; ed i cavalli nella piazza del paese dove l'erba è alta un metro; ripartimmo alle tre, arrivando in S. Nicolas alle sei.

Io cavalcava in testa alla colonna coi più grandi, per regolare la *marcia*: Scavini al mio fianco riceveva gli ordini, e colla tromba li comunicava alla schiera. D. Fagnano, D. Cassini, Molinari e Gioia, formavano lo stato maggiore, dietro alla cavalleria. Le vetture, su cui erano due maiali intieri arrostiti, e casse di dolci ecc. serravano la colonna. — Il *Defilé* per la città all'uscire ed all'entrare, fu splendidissimo.

Insomma fu una bellissima passeggiata, e veramente americana, la quale ha fatto e fa ancora parlare di noi, in senso molto favorevole, *dai retrogradi* e *dai progressisti. Deo gratias.*

Stia bene. Saluti tutti, e ricordi col Signore il suo Aff^mo^

Domenico Tomatis.

43 *post* in *del* fila 45 *post* Cassini *del* ed 46 squisitamente, *add sl* *ante* Cura *del* parro 48 del paese *add sl* 50 marcia *corr ex* marchia 52 *post* Cassini *del* e 54 *post* Defilé *del* alle 57 *post* noi *del* qua

51 Se trata del coadjutor Bartolomeo Scavini: cf *nota* 4 de la Introd.

14

[A D. GIUSEPPE BOLOGNA]

ASC 275 Tomatis D.; B 325.

Aut., 3 ff., — los dos primeros, de 215 x 135 mm.; el 3º, de 135 x 122 mm. —, todos ellos de papel fino blanco-oscuro, pautados y paginados (en sus pp. 1, 4, 5, 6). Su transparencia dificulta la lectura. Bien conservados y escritos — a tinta violácea — en grafía diminuta y no cuidada (con correcciones). En p. 1 *mrg s iz* — a lápiz —: « Sac. Tomatis »; *mrg s d,* otra mano: « 15 Luglio 76 ». Lo indicado entre corchetes en las *l.* 12, 46 y 84-86 va en *mrg i* de las p. 1, 2 y 4 respectivamente. Por lo indicado en *Ep.* 8 el destinatario es don Bologna, confirmado aquí en *l.* 11-12.

Intercambio epistolar — muertes en Turín — un paseo a caballo — la banda de música en ciernes — interminables saludos de despedida.

f1r [S. Nicolas] 15 — Luglio — 76.

Carismo Amico e Confratello

Siamo ai quindici (15) di Luglio; ai venti parte il Vapore, ed io ti mando i miei saluti.

1º Due parole, primieramente, sopra le tue e le mie lettere. Sulle tue ti dirò anzitutto che ti sono obbligatissimo per le notizie che frequentemente mi mandi. A voi sono care le notizie dell'America, perché le ignorate, ed a noi per la stessa ragione sono gradite le vostre. E' ben giusto perciò che io ti ringrazii in special modo, essendo tu quegli che a me scrive più sovente.

Credo che le tue lettere le ricevetti tutte. Esse sono 10 (dieci) [(1) Vedi la lettera 2ª nel 3º foglio] fra italiane, spagnuole, francesi ed inglesi; fra piccole, mediocri e grandi; ricevute dalla posta, o spedite in altre lettere a D. Cagliero, o mandate coi libri. — Io, a venire fino a questo tempo, te ne scrissi almeno sette; una in spagnuolo, le altre in italiano: quattro per la posta, una da D. Riccardo, l'altra dal Console, ed un'altra da mio padre. Le ricevesti tutte? Ti mandai inoltre parecchi fogli inclusi nelle tue da consegnare ad altri. L'ultima tua mi fu consegnata or fa sei giorni, cioè il 9. Luglio, e porta la data dei 17 Maggio: perché abbia ritardato tanto non lo so. Eravi nella medesima un foglietto in stampa dell'*Emporio*

6 che *corr ex* que 7 voi *corr ex* Voi dell' *corr ex* di

11-12 es la frase entre [], que indica la *Ep.* 15, continuación, a los dos días, como « 3º foglio ».

15 De las *siete* cartas, que le ha escrito don Tomatis, sólo nos ha llegado la *Ep.* 8. De las cuatro últimas, no se ha encontrado ninguna.

20 *Emporio Popolare*, periódico iniciado en 1844.

Popolare, in cui si parla di noi. Ti sono grato della cortesia. Basti delle lettere.

2° Sono, anzi, siamo anziosi [*sic*] di sapere, quanto abbia fatto a Roma Papà e che D. Durando e D. Pechenino. Quanto vi sia di vero sopra i futuri Collegii di Roma, di Lucca, della Trintà, e delle Indie, e chi sa di quali paesi!... Avete fatto una bella festa a Maria Ausiliatrice? Presente-
f1v mente non vi | è nulla di nuovo nel vostro mondo vecchio? Quanti sono i nuovi nati? Vi sono infermi e morti? E se vi sono, chi sarebbero? Non vorrei disgustarmi troppo se qualche chierichetto innocente, se ne fosse scappato da noi per andare in Paradiso; lo metterei subito nel catalogo dei fortunati, che io invoco mattino e sera perché mi aiutino me pure a giungere alla vera America del cielo. — Questi non sono che caporali e Sergenti, nell'esercito della nostra Congregazione: sarebbe invece doloroso che avessimo a perdere dei pezzi grossi; e molto più in questo tempo, in cui pare che il nostro Re D. Bosco voglia mandarci alla conquista del

25 che *corr ex* que 26 Ausiliatrice *corr ex* Ausigliatrice 29 qualche *corr ex* qualque 33 Congregazione *corr ex* congregazione 34 *ante* che *del* q

24 Don Bosco estuvo en Roma desde el 5 de abril al 13 de mayo 1876 (MB XII cap. 6) y para don Tomatis, sin duda, lo más interesante que don Bosco hizo en Roma fue la presentación, al prefecto de Propaganda Fide, de un « promemoria di un suo disegno per l'evangelizzazione della Patagonia », 10.5.1876 (E III 58-61).
Don Celestino Durando (1840-1907), de Farigliano de Mondovì (Cuneo), se contó entre los primerísimos salesianos. Sacerdote en 1864, en octubre de 1865 entraba a formar parte del Capítulo superior hasta la muerte.
Don Marco Pechenino (1820-1899), teólogo, cuya gramática griega se usó en el Oratorio, donde dió clase. BS 24 (1900) n° 2, febb., p. 55.
25 En cuando a las Indias (cf *Ep.* 8 *l.* 147) escribe don Bosco a don Cagliero desde Roma, el 27.4.1876: « Il Santo Padre ci propose tre Vicariati Apostolici nelle Indie, uno nella China, altro nell'Australia. Ne ho accettato uno nelle Indie... » - E III 52. Los « futuri Collegii di »: Roma —(debió esperarse a 1880)—, Lucca (en 1878). En Trinità (Cuneo), ya don Bosco se lo había anunciado a don Cagliero el 30.3.1876: « Oggi fu stabilita una nuova casa da aprirsi ai Santi alla Trinitá. Dillo a D. Tomatis. E' un ricovero colla scuola » - E III 32. Y, en efecto, « la casa venne aperta nel novembre del 1876. Dell'edificio appartenente a detti signori (—i savoiardi coniugi Dupraz—), Don Bosco aveva soltanto l'uso. Direttore era il servo di Dio [oggi beato] Don Guanella. Tre classi diurne accoglievano un centoventi giovanetti, i più poveri del paese, e tre classi serali dirozzavano un centinaio di adulti dai 16 a 50 anni[...] Anche qui Don Bosco avrebbe desiderato preparare il terreno per un collegio; ma è da deplorare che, morto il Comm. Dupraz, non fosse più possibile andare d'accordo con la vedova, sicché dopo tre anni bisognò chiudere » - *Annali* I 277. Cf ASC 38.9 *Trinità di Mondovì;* M. CARROZZINO, *Don Guanella e Don Bosco...,* pp. 62-79.
28 Con « i nuovi nati » alude a los nuevos profesos.

mondo. A proposito di pezzi grossi, D. Chiala come sta? Ci avevano scritto che era ammalato della malattia dei Prefetti dell'Oratorio, il che è peggio. Questo boccone sarebbe amaro.... — E' un coraggioso generale di Brigata, ed un bravo uffiziale del genio, secondo che a me pare, e quindi la Divisione di Valdocco perderebbe grosso. — Questo dico nella supposizione che D. Chiala, perdendo la testa, invece d'imbarcarsi per l'America, dirizzasse la prora allo zenit di Soperga: supposizione che non devo, non voglio, e non posso fare, non faccio e non farò.

Corpo del Diavolo! vi sono al mondo tanti birbanti, e tanti mangiapane a tradimento, (il brigadiere conosce) i quali sarebbe una grazia se il vento Pampero li portasse tutti al polo Artico [Nota] (1.) e questi vivono allegramente; ed invece se vi è un galantuomo, o gli caddono [*sic*] addosso tutte le tribolazioni, o il Signore se lo prende più che in fretta, portandoselo via come roba di contrab[b]ando.

f2r Voglio però sperare che D. Bosco, cioè il nostro Re | essendo in tempo di guerra come siamo, non permetterà assolutamente né giubilazione né congedo a veruno de' suoi uffiziali, e molto meno ai generali. — Ci avevano pure scritto che il Ch. Vallega doveva partire pel cielo: si è poi deciso? od [h]a sospeso il viaggio? Rispondendo alle mie non poche dimande, risponderai anche a questa: perché nel caso che fosse mancato *ai morti* potremmo compire la nostra parte di obbligazione verso di Lui. Io sono persuasissimo che se si è deciso alla partenza suddetta, abbia fatto vela direttamente nel Paradiso, senza gettar l'ancora Altrove neppur per un'ora. Se S. Pietro non l'avesse ricevuto subito nel porto della sua città senza fare quarantena, sarebbe, secondo me, un'ingiustizia. Ma — Basti di supposizioni, e passiamo ad altro.

3° Ti dirò qualche cosa di noi: V. g. le cose del mondo nuovo, son tutte vecchie, e tutte camminano coi loro piedi: grazie a Dio, le nostre non vanno male. Andiamo via [*sic*] migliorando il locale del Collegio, e lavorando pei nostri giovani. Avremmo bisogno del giovane provveduto in spagnuolo; ma non so se si traduca sì o no: è vero che chi ci deve pensare ci penserà,

36 *post* grossi, *del* il Ch 40 di *emend ex* dell'Ora 42 *post* Soperga *del* E questo dico egualmente supposizione *corr ex* supponendo *ante* che *del* ciò 47 o *add sl* 50 *ante* essendo *del* non 52 *post* Ci *del* Anche 57 *post* fatto *del* vella 58 Altrove *corr ex* altrove 64 *ante* e *del* ed

36 Don C. Chiala había muerto el 28 de junio.
46 la frase entre [ ], en el original, está en el margen inferior.
54 El clérigo Antonio Vallega (1858-1876), salesiano de votos trienales en 1874, había muerto el 11 de abril 1876.
65 G. Bosco, *Il giovane provveduto per la pratica de' suoi doveri degli esercizi*

ma intanto noi al presente non abbiamo un libro di divozione da mettere in mano a nostri giovani: pasienza [*sic*], aspettiamo: *con il temp e la paia, i nespu a maduru.*

4° Ci regalarono un altro cavallo, molto bello e molto buono. Di età, è giunto all'uso di ragione, sette anni; e lo chiamiamo il cavallo del Direttore, essendo quello di cui egli si serve. Ha una particolarità, per cui fu regalato a D. Fagnano, ed è che cammina così bene che anche il vostro *Toni* il cuciniere, vi potrebbe fare sopra un tre miglia ed anche trenta al galoppo, e pelando patate, senza il minimo pericolo di cadere. — Dopo di *f2v* che, vengo a far notare una eccezione | alla regola. *Spiegatevi con un esempio*, dice il Catechismo: Eccoti la cosa. Due persone uscirono un giorno a cavallo, per una missione e ritornando uno dei due cadde da cavallo; (voleva discendere) cadde, avendo il cavallo direttoriale preso uno *scapūs* come diciamo noi. La caduta, veramente casuale, portò seco uno spostamento bracciale, colla corrispondente enfiagione e dolore *et quae veniunt appressus,* ossia *pap*[*p*]*ini e bende* e altre cose simili. Ora però già tutto è passato; ogni cosa si è ricomposta, e l'individuo in questione, può fare nuovamente, e fa, tuttociò che faceva prima. [Nota] (1.) Tutto questo, te lo volli scrivere, affinché, se mai qualcuno avesse scritto diversamente, sia messa a posto la verità, e le cose non sieno credute più gravi di quello che furono.

5° Il giorno della Commemorazione di S. Paolo, (30 Giugno) abbiamo rinnovata a cavallo la passeggiata, di cui ti parlai in un'altra mia: là cantammo la messa di S. Luigi coi nostri giovani. Nell'andata, a metà via, si ruppe l'asse di dietro della vettura, in cui vi erano sette od otto piccoli, col

76 *post* regola. *del* Mi 77 dice il Catechismo *add sl* 78 per *emend ex* con

di cristiana pietà... Torino, tipografia Paravia 1847; en castellano *El Joven o Niño Instruido.* Don Bosco piensa de inmediato en su traducción, adaptándolo por cuanto sea posible a los usos de la archidiócesis de Buenos Aires (E II 498, *carta* a don Ceccarelli, 12.8.1875; III 27, a Tomatis, 7.3.1876), pero todavía en agosto de 1878 don Bodratto se lamentaba a don Cagliero: « Estamos esperando El *Giovane Provveduto* traducido al Idioma Castellano » - ASC 275 *Bodratto.* Lo hizo entonces doña Elena Jackson (1851-1881) en Mónteviděo (BS 5 [1881] n° 11, nov., pp. 14-16), aunque se estampó en el Pio IX de Buenos Aires (ASC 275 *Bodratto Fco.* a Cagliero, 18.5.1879).

68-69 « Col tempo e la paglia maturano le nespole », refrán italiano.

71 Los *elencos* de la Congregación ponen, en S. Nicolás, en 1876: « Direttore, sac. Cagliero Gio.; Vice direttore, sac. Fagnano Giuseppe »; en la práctica era éste último el director, pero ello traería complicaciones, por lo que al año siguiente ya aparece en el elenco don Fagnano como director.

74 « *Toni* il cuciniere »: desconocido.

79 scapūss, término piamontés que se puede tradurir por: patada.

81 *et... appressus*: latín macarrónico.

84-86 Cuanto está entre [], el original lo coloca en el margen inferior.

89 « la messa di S. Luigi », obra de don Cagliero.

Parroco Ceccarelli, ed il nostro Allavena, il quale non sa ancora andare a cavallo, e non c'è ancora andato. Crederà che si siano ammazzati mezza dozzina? Niente affatto. Nessuno si fece il più piccolo male. D. Ceccarelli però che aveva percosso del capo nel legno, si trovò una mezz'ora dopo, possessore di un capricorno, proprio sulla tonsura! Dopo non si poteva più mettere il cappello, vedi bizzar[r]ia del caso! A questo inconveniente si aggiunse l'altro, cioè che, caduti i Ghibellini, si dovette mandare per un'altra vettura, la quale arrivò un'ora dopo. Noi però, cioè i cavaglieri, non si fermarono che alcuni minuti, e continuarono il cammino, per arrivare in tempo a cantar messa. E basti di questo brodo, già lungo abbastanza.

f3r 6° Alcuni giorni sono, ci siamo visti arrivare in casa | sedici (16.) istrumenti di musica belli e nuovi, i quali coi sei che già avevamo, formano una banda di 22. (ventidue) istrumenti. Tutti i *barba* della casa, che son otto, e molti giovani, suonano continuamente sgonfiandosi tutto il giorno: il maestro degli sgonfioni naturalmente è Molinari. Fra gli istrumenti vi sono delle *trombe,* e dei *tromboni,* delle *casse* e dei *cassoni,* dei *clarinetti,* e *ottavini,* e *sass*[*o*]*foni* ecc, e speriamo che quando arriveranno i confratelli, li potremo già suonare alla loro entrata. Non ci manca che uno o due *pifferi;* e se li poteste mandare, ve ne saremmo grati: essendo certi che voi ne avete molti.

6° Voleva pure farti parola di un eccellentissimo mal di ventre di cui fummo vittima per circa un'ora io e Scavini, cagionato da una vacca, mangiata dai medesimi la sera antecedente e non bene digerita: abbiamo fondato motivo per credere che fosse una bestia protestante; ma essendo cose queste, *che il tacere è bello,* non ti dico nulla.

7° Altre novità, come ti dissi[,] non abbiamo: epperciò io faccio punto, pregandoti un'altra volta a non dimenticarti di rispondere al[le] molte domande che ti feci; e appena avremo qui alcuna novità te la

f3v scriverò | Mi farai il piacere di consegnare al loro indirizzo i varii biglietti, in questa racchiusi, e darli tu stesso.

Saluterai inoltre per parte nostra, e mia particolarmente, tutti coloro cui sai essere accetti i nostri saluti: *nominatim* i Signori Buzzetto, Rossi,

92 *ante* e *del* perché 93 *post* D. *del* Ceccarelli 96 *ante* cappello *del* de 101 sedici *emend sl ex* diciotto 103 Tutti *corr ex* [...] 104 *ante* suonano *del* se ne 107 *post* clarinetti *del* ed 115 *post* queste *del* di cui 121 *post* coloro *del* che

103 « i *barba* », en este caso son los ocho salesianos que forman la comunidad de S. Nicolás. Cf *Ep.* 16 *l.* 3-4 (*nota*).

122 Buzzetti Giuseppe, coadjutor salesiano (1832-1892), profesó en 1877, habiendo pasado toda su vida en el Oratorio: canto, librería, administrador de las *Letture Cattoliche...*

Cantù, Pelazza, Barale, Dogliani, Lago, ed altre simili Dignità, che il *Signore benedica.* — Dei Superiori, non ti parlo nemmeno; riveriscili per parte mia, particolarmente D. Rua, e D. Bodrato, di cui abbiamo letto con molto piacere la lettera che scrisse in comune a tutti gli Americani. A D. Rua scriverò quanto prima.

Addio! Il tamburo chiama, ed io devo andare a far ballare gli orsi al passo volante. Sta bene *il più maggiormente possibile che puoi,* e ricordati di scrivermi presto e molte cose — Potessi un po mandarmi alcuni giornali, mi faresti un piacere impagabile. Noi qui, dal 30 di Aprile, non riceviamo più niente, ci siamo veramente nelle tenebre d'Egitto, rispetto agli affari d'Europa.

Ti saluto molte volte. Non dimenticare un povero esigliato, tuo sempre

Aff^mo^ Amico e Confratello

Domenico Tomatis [rúbrica]

124 riveriscili *corr ex* riveriscilia

Rossi Giuseppe, sal. coadjutor (1835-1908), profeso perpetuo en 1864. Don Bosco lo hace su hombre de confianza y el proveedor general de los talleres del Oratorio y de las casas, que se abrían año tras año (DBS 245).

123 Cantù Giovanni (1838-), selesiano coadjutor en 1878 a Varazze. Con la 4ª expedición llegó a Buenos Aires-S. Carlos, donde aparece en 1879-1880. Concluidos sus votos temporales desaparece del elenco. Parece tornó a Italia, dejada la Congregación (R. ENTRAIGAS, *o.c.,* III, pp. 249-250).

Pelazza Andrea (1843-1905), salesiano coadjutor, profeso perpetuo en 1870. Pasó toda su vida en el Oratorio como « capo uffizio », al estilo de Giuseppe Rossi.

Barale Pietro (1846-1934), salesiano coadjutor desde 1872. Don Bosco hizo de él uno de sus más asiduos colaboradores, siendo apóstol de la buena prensa: por dos años (1877-1879) llevó la redacción del *Bollettino Salesiano.*

Dogliani Giuseppe (1849-1934), salesiano coadjutor desde 1870, músico, « divenne il più attivo collaboratore del M° Cagliero, e, allorché questi partì per l'Argentina... (1875), a lui fu affidata la direzione della *Schola cantorum,* e nel 1889 anche della banda musicale dell'Oratorio... » -DBS 111-112.

Lago Angelo (1834-1914), de Peveragno, entonces clérigo de votos perpetuos (1876), es sacerdote en 1877.

125 Don Michele Rua: cf *nota* 73 de la Introd.

Don Francesco Bodratto: cf *nota* 80 de la Introd. — *Epistolario,* preparado por J. BORREGO. Roma, LAS 1988: no se ha encontrado dicha carta.

15

[A D. GIUSEPPE BOLOGNA]

ASC 275 Tomatis D.; B 325.

Aut., 1 f., 210 x 132 mm., de papel fino blanco- amarillento, pautado, bien presentado, y escrito — a tinta violácea — en grafía fina y clara, no exenta de correcciones. En p. 1 *mrg s* el conocido « Tomatis ». Por lo indicado en la *Ep.* 8, el destinatario de la carta es don Bologna.

El problema del retorno y pérdida de la correspondencia y « relación del viaje » — solicita diarios italianos.

f1r S. Nicolas. 17 - Luglio - 76. *3° foglio*

Carissimo Amico

Ieri, festa della Madonna del Carmine, ricevemmo un pacco di lettere da D. Cagliero che sta sempre a Buenos Ayres. Fra le lettere, ve ne ha due delle tue: Ti ringrazio di cuore, di tutto quanto mi dici sopra la festa di M. Aus., sopra mio padre, i miei fratelli ecc.... — Mi dispiace infinitamente che mio Padre abbia perduto le nostre lettere: saranno state una cinquantina: Per D. Bosco, pei Superiori, Amici ecc... e per di più un grosso quaderno, che mi costò un mese di fatica, ed era la relazione del nostro viaggio, da pubblicarsi: pasienza! Era meglio così, se no il Signore non l'avrebbe permesso. — Siamo ben contenti, che D. Bodrato sia il Generale del dis[t]accamento che ci deve raggiungere. Vengano presto i cari amici!

Ti voglio pregare di un favore, ed è che quando scrivi a me, non mandare le lettere a Buenos Ayres. Colà ritardano troppo, e noi non possiamo rispondere alle vostre lettere, se non di tre in tre mesi, la qual lunghezza di tempo fa perdere alle lettere metà della lor importanza. Tra le lettere ricevute ieri, p.e., ve n'erano di più di un mese di differenza nella data — D. Cagliero e D. Baccino ce le potrebbero spedire subito, ma non lo fanno, e chi ne soffre siamo noi, ed anche Voi. — Inoltre mi parli di giornali: Sappi che dal 30 Aprile non abbiamo visto una parola stam-

4 *ante* che *del* q *post* me, *del* o a preferenza non scrivermi, o
11 non *corr ex* nol'
14 *post* quando *del* ci
17 *post* tempo *del* ci

1 Queda indicado *Ep.* 14 *l.* 12 que esta carta es continuación de la precedente, por esto la inicia con « 3° foglio ».

7-9 Enviadas con el padre, que tornaba de Argentina: cf *Ep.* 13 *l.* 3. El « grosso quaderno » debe ser distinto del « Diario de viaje » (cf *nota* 54 de la Introd.), que eran 15 folios.

11-12 El 30.5.1876 se lo comunicaba don Bosco a Cagliero: « D. Bodratto [sarebbe] capitano Salesiano » de la 2ª expedición misionera - E III 65.

15 No olvidar que S. Nicolas está a 299 kms. de Buenos Aires.

pata in un diario italiano, e siamo al buio perfettamente, non solo di ciò che si è detto a nostro riguardo, ma anche degli affari politici. Per la
f1v cualcosa [*sic*], io | ti domando di farci questo favore, di mandarci cioè ogni quindici o venti giorni qualche N° di giornali italiani, *Emporio, Unità, Osservatore, Rome...* o qualunque altro, che per noi tutto è buono. E specialmente quando arrivino i Confratelli, ne aspetto un pacco, in cui vi sieno almeno quei dell'ultimo mese. Mi scuserai della non poca baldanza, sapendo tu pure che il Vangelo dice: *domandate e riceverete.*

Ti raccomando nuovamente di scrivermi, appena sappi i nomi dei futuri avventurieri, *et quae attinent ad eos* — Ieri con le tue, ricevetti lettere di Remotti, di D. Lasagna, di D. Pechenino, i quali alla prima occasione saluterai per parte mia, dicendo che non posso più rispondere per la partenza di questo Vapore, ma scriverò loro col prossimo, che partirà ai 5 di Agosto.

Feliciterai per parte mia D. Chiala per la sua ristabilita salute, e gli dirai che col primo Vapore gli manderò storielle pel Galantuomo. — Farai anche il piacere (e non dimenticartene) di dire al S^or^ D. Bosco che risposi alla sua cara lettera con altra mia consegnata a mio padre, e che andò perduta, come credo; che non avendo più tempo di farlo per questa partenza, gli scriverò col primo Vapore. —

Ti lascio, carissimo, siamo negli esami semestrali, e fra gli esami, a cui devo pensare, e quanto scrissi, ho la testa che mi gira. — Accetta il bello

26 o *add sl* 31 et *corr ex* elle 32 alla *emend ex* con la 33 *post* dicendo *del* loro che *add sl* 33 *post* rispondere *del* loro 34 *post* col *del* primo 37 dirai... Galantuomo *emend sl ex* consegnerai questo foglio che t'includo per Lui.

25-26 *Emporio Popolare*: cf *Ep.* 14 *l.* 20; *Unità Cattolica*: cf *nota* 53 de la Introd.; *Osservatore Romano; Rome* de 1871 a 1877, era diario « con indirizzo cattolico ».
29 Mt 7,7; Lc 11,9.
32 Don Taddeo Remotti: cf *Ep.* 3 *l.* 59.
Luigi (mons.) Lasagna, sac. salesiano (1850-1895), de Montemagno (Asti), profesó en 1868, fue ordenato sacerdote en 1873. En 1876 guió la parte de la 2ª expedición que se dirigía a Montevideo. Como director de Villa-Colón (Montevideo) y luego como inspector desarrolló una vasta actividad educativa, cultural y social. En 1883 inicia la obra salesiana en Brasil. Nombrado en 1893 obispo titular de Tripoli recibe de León XIII el encargo « de evangelizar y proteger a los indios del Brasil », obra que emprendió enviando salesianos a Cuyabá y al corazón del Mato Grosso. Murió en Juiz de Fora, Minas Gerais, en accidente ferroviario, el 6.11.1895.
D. Pechenino Marco: cf *Ep.* 14 *l.* 24.
36 Don Chiala (cf *nota* 18 de la Introd.) acaba de morir el 28.6.'76.
37 *Il Galantuomo,* amplio almanaque — « quasi tutto opera di D. Bosco a quel primo tempo » (*Il Galantuomo...* pel 1889, Torino 1889, p. 49) — que salía al inicio de cada año, desde 1854. Cf MB V 644-645; XI 442.
42 « Esami semestrali » en pleno julio, ya que estaban en el hemisferio sud.

e il brutto delle mie lettere, e credi che se ti saranno gradite, sarò sempre contentissimo di rubare le ore al sonno per trattenermi con te, carissimo, fra gli amici miei più cari. Addio — Saluta i miei Fratelli, Mondone e Barale e Milanesio, e prega per me tuo sempre in G[esú] e M[aria].

Aff^mo^ Confr.

Tomatis Domenico

16

[A. D. GIUSEPPE BOLOGNA]

ASC 275 Tomatis D.; B 325.

Aut., 1 f., 270 x 215 mm., de papèl fino, pautado, no bien conservado (estropeado el *centro mrg iz* y muy visible el pliegue horizontal); escrito — a tinta violácea — en grafía clara aunque diminuta y no cuidada. En p. 1 *mrg d s* — a lápiz —: « Tomatis ». En p. 2 *mrg d* van las *l.* 78-84. Por lo indicado en la *Ep.* 8, el destinatario es don Bologna.

Gozo al recibir la carta — muertes en el Oratorio de Turín — se rumorea ya los que vendrán en la 2ª expedición — « aquí estamos todos ocupadísimos ».

f1r Collegio — S. Nicolas de los Arroyos - 3 - 9 - 76 — Domenica

Carissimo Amico

Mercoledì ultimo, eravamo tutti a tavola, cioè lo scrivente, D. Fagnano - Cassini - Allavena - Scavini -Gioia - Mulinari [*sic*] e Belmonte, e facevamo un po' di allegria, per esser festa, qui grandissima, di S^ta^ Rosa, e perché

4 *post* Gioia *del* e

46 Bartolomeo Mondone (1825-1907), coadjutor salesiano en 1873, muere en el Oratorio.

47 Barale Pietro: cf *Ep.* 14 *l.* 123.

Don Domenico Milanesio (1843-1922), de Settimo Torinese, profesó en 1869, fue ordenado sacerdote en 1873. Miembro de la 3ª expedición, tras dos años en la parroquia de La Boca (Buenos Aires), en 1880 fue destinado a la parroquia de Viedma, que entonces abarcaba desde el Río Negro hasta el extremo de la Argentina, es decir, toda Patagonia, que recorrió, siendo llamado « el Padre —(patiru', para los indios)— de los Indios ». P. PAESA, *El Patiru Domingo - La Cruz en el Ocaso Mapuche.* Rosario 1964.

4 Por primera vez aparece la entera comunidad salesiana de S. Nicolás. Se ha añadido el coadjutor Stefano Belmonte (cf *nota* 4 de la Introd.), al que hemos dejado, con don Baccino, en *Mater Misericordiae* (*Ep.* 4 *l.* 17), pero la soledad y el aburrimiento han recomendado a don Cagliero de cambiarlo a S. Nicolás « el 23 de junio de 1876 » (ASC 126.2, *cartas* de Cagliero a don Bosco, 4 y 16.5.'76; ASC 126.1, Fagnano a don Bosco, 17.7.1876).

5 Sta. Rosa de Lima (1586-1617), terciaria dominica, cuya fiesta era el 30 (ahora 23) de agosto.

eravamo soli, essendo i giovani andati in quel giorno a far festa in famiglia, quando sul più buono il fattorino mi porta una lettera. Era la tua, e come puoi credere, lasciai da parte la urbanità, e mi posi a leggerla. La passai a D. Fagnano, e poi si disse agli altri il contenuto, e tutti godettero per le notizie buone, e con me ti ringraziano. Ma che ti dirò dell'impressione che fece in tutti la morte di Giulitto e di Piacentino?!! Non sospettando neppure che fossero ammalati, all'udire che non eran più, fu per noi un fulmine, che se non ci uccise, certo ne riempì il cuore di profonda amarezza!... Aimè! come la falce della morte recide i più bei fiori del nostro giardino! Non è che un giorno la vita nostra; eppure anche di questo giorno, quanto pochi arrivano alla sera!!... Passienza! [*sic*] Tolti di mezzo le spine della terra, figureranno nei cieli innanzi al trono di Dio, unico conforto che resti a noi, è vero; ma conforto grande quanto il dolore della loro perdita. — Sia pace e riposo eterno ai nostri Confratelli; e noi che restiamo sul campo della battaglia, combattiamo da forti, e non dimentichiamo i caduti. Nell'esercito della Chiesa non siamo noi un battaglione? E se combattendo, anche di noi ce ne resta, perché ci lamenteremo?!! Che non vengano nelle nostre file, dei disertori, e dei vili, è ciò che dobbiamo desiderare; ma al[l]a sorte dei caduti in mezzo a noi combattendo, non dobbiamo lamenti, ma invidia santa... Iddio, però, avrà compassione di noi, e vedendo il numero grande dei nostri nemici, non vorrà toglierci l'aiuto di altri compagni, ed anzi raddoppierà le nostre file con altri volontarii di braccio forte, e cuore generoso, pronti a sostenere le sue battaglie dovunque li chiami, in Italia come in Francia, nell'America come nell'Asia. —

Lascio quest'argomento e passo a dirti delle cose nostre. Non voglio però lasciare di assicurarti che io ti scrissi sempre finora una o due volte al mese immancabilmente, ed anche D. Fagnano scrive sovente a Torino. Come vada che tu e voi non riceviate lettere, non lo so, e ne ho grande dispiacere. Io ne ricevo da te soventi, e ti assicuro che questa prova di
f1v affetto mi ti obbliga senza fine, e mi fa sentire il | dovere di ringraziartene. — E come spero che tu continuerai a mandarmi tue nuove, così anch'io non lascierò di scrivere una risposta, fosse anche solo di poche righe ad ogni tua lettera. —

Le cose nostre vanno come al solito, bene; ma contiamo che andranno

11 *ante* fece *del* ci 12 am(di ammalati) *add sl* 16 le *corr ex* alle
20 dimentichiamo *corr ex* dimenticare 33 e voi *emend sl ex* non ri
35 ringraziartene *corr ex* ringraziarti

11 Giuseppe Giulitto (1853-1876), salesiano en 1871, sacerdote el 10.7.'76, moría el 18.8.1876. El clérigo Giacomo Piacentino (1852-1876) moría el 18 de julio, habiendo profesado en 1874.

anche meglio fra alcuni mesi, che avremo fatto il secondo piano al nostro Collegio, e saranno arrivati ad abitarlo coloro tra i nostri amici che al ricevere questa mia staranno preparandosi per venirci a trovare. Qualche notizia portata dal vento, ci annunziò che *inter electos,* vi saranno probabilmente D. Tamietti, D. Bruna, Fassio, D. Samori e Farinino: ma di certo non si sa nulla; e poi se questi vi saranno quali saranno gli altri? E tra tutta la comitiva, che speriamo sará di venti, quali saranno per Montevideo? quali per Buenos Ayres?... e quali i miei socii qui a S. Nicolas?... Quando arriveranno lo sapremo, ma se tu puoi scrivermi qualche cosa *de antemano,* io pure *te doy de antemano las gracias.* Ti sarei e ti saremmo infinitamente obbligati se appena terminati gli esercizi, mi mandassi a dire conqualmente che i tali e i tali, sono quelli che son di là da venire... e di più una noterella dei nomi di coloro che faranno agli esercizi i voti perpetui o triennali, perchè il *libro* non verrà, m'immagino, prima del mese di Aprile.

Qui siamo tutti occupatissimi, compreso lo scrivente, nella ginnastica (chi l'avrebbe detto che la ginnastica mi avrebbe servito per rendermi famoso nell'altro mondo?) Mulinari [*sic*] nella nuova banda, e Scavini nel fare le finestre del 2° piano del Collegio. — In questi giorni arrivò qui una nuvola sterminata di locuste, cosa che già succede da tre anni, ed era tanto folta, che in mezz'ora tutte le muraglie, le vie, i tetti, gli alberi e le campagne di S. Nicolas ne erano coperti d'uno strato foltissimo. Se esci fuori di casa ti trovi così circondato e molestato per tutte [le] parti, che ti coprono

41 Collegio *corr ex* collegio *del* li 52 di coloro *add sl* 44 Fassio] Fazio *T post* faranno *del sl* i voti 51 *post* una

44 Don Giovanni B. Tamietti (1848-1920), de Ferrere d'Asti, salesiano en 1865, fue ordenado sacerdote en 1873. En 1876 era catequista de Borgo S. Martino (Alessandria), fue después director del colegio Manfredini de Este (Padova) e inspector de la Liguria.
Don Bruna Domenico: cf *Ep.* 2 *l.* 119.
Don Michele Fassio (1853-1936), de Revigliasco d'Asti, profesó en 1872 y, apenas ordenado sacerdote (3.9.1876), formó parte de la 2ª expedición misionera, desarrollando su apostolado en Uruguay, Argentina y Chile.
Don Sammory Giovanni (1852-1925), salesiano en 1872, sacerdote en 1875, entonces consejero en Valsalice, luego director de, Torino - S. Juan Evangelista, Varazze, Savona...
« Farinino », —según *Ep.* 17 *l.* 167— es Stanislao (Luigi, en Italia) Farina (1857-), de Valle Lomellina (Pavia): salesiano en 1874, partía en la 2ª expedición con destino a Villa Colón, pasaba a Buenos Aires y a primeros del 1881 abandonaba la Congregación.
53 « il *libro* »: se refiere al *catalogo* general y por comunidades de toda la Sociedad Salesiana.
55 Profesor de gimnasia: el 15 de agosto, en el acto académico, sus alumnos ofrecieron una exhibición gimnástica que « duró casi una hora » (ASC 126.2, *carta* de Cagliero a don Bosco, 17.8.1876).

la persona; ti entrano nelle orecchie e nella bocca, e ti battono nella faccia sì che non puoi camminare. Ma sai che successe?... certo che no! Ebbene te lo dirò io, e tu lo dirai a chi vorrai. I Padri Salesiani fecero un triduo nella Chiesa del Collegio a Maria Ausigliatrice [*sic*], con Messa, Predica e Benedizione. Molti vennero; molti non vennero; ed altri se ne ridevano;... ma frattanto della settimana *las langostas* se ne andarono. Un gran freddo le uccise per metà, ed il pampero che soffiò gagliardamente per tre giorni, si portò via le altre: e così con più soddisfazione ridiamo adesso noi, che avremo caval[l]i e faggiuoli [*sic*] in abbondanza. Probabilmente i campagnuoli daranno tutti un'offerta per la nostra Chiesa. Ti parlerò di ciò altra volta. — Addio caris^mo^, sta bene e mandami dai confratelli un mondo di notizie. Saluterai tutti, mancomale, e più chi più lo merita, soprattutto Villanis che non si fa più veder vivo.

Siimi cortese di far avere queste lettere, una a mio Zio, e le altre al loro indirizzo; e addio! Aff^mo^ in Domino

Amico e Confrat. Domenico Tomatis.

N.B. Non mi scrivere più in inglese, perché da molto tempo non me ne occupo, e non posso intendere il senso di ciò che mi scrivi, se non aiutandomi col dizionario e colla grammatica, e perdo sempre un'ora di tempo. Ho cinque lezioni di francese per settimana, e dovendo dare in scuola le spiegazioni in francese, e parlar francese a quei del 3° anno, ciò mi ruba tutto il tempo. — Conto di studiarlo di proposito l'anno che viene, ed allora ci parleremo.

62 *post* entrano *del* per *del* tu 65 Chiesa *emend ex* capel 71 *ante* daranno

73 Don Villani Giuseppe: cf *Ep.* 8 *l.* 144.
75 « A mio Zio », sin duda, el jesuita: cf *notas* 23 y 24 de la Introd.

17

A D. GIOVANNI BATTISTA FRANCESIA

ASC 275 Tomatis D.; B 325.

Aut., 2 ff., 270 x 215 mm., de papel fino, pautado y paginado (en sus pp. 1, 3); escritos — a tinta violácea — en grafía minúscula pero cuidada. En p. 2 y 4 están las *l.* 165-170. En p. 4 *mrg iz s* — a lápiz —: « Tomatis ».

Estado óptimo de salud y del colegio: trabajo, jóvenes, banda musical — recuerdo de Varazze — sus interioridades — plaga de langostas — ansia de escribir *nominatim* a los de Varazze.

f1r S. Nicolas de los Arroyos — 17-9-76 — Festa di M. SS. Addolorata. — / 10½ ant.

Molto Rev^do^ S^or^ Direttore

Mille grazie della lettera sua dai 13-8-: la ricevetti ieri a notte; oggi alle quattro parte il vapore che deve recarla al *Savoie,* la cui partenza da Buenos Ayres è ai 20. Ritornato in questo momento da una corsa a cavallo, da dove l'obbedienza mi mandò a confessare e dir Messa, mi pongo a scriverle quattro righe di risposta, approfittando del poco tempo che mi rimane. L'ordine e l'eleganza li lascio da parte: oltre alla lettera, devo pranzare, assistere i giovani a pranzo e prepararmi alla predica, che ogni Domenica a sera è a mio carico; e tutto questo in quattro ore. Prenda dunque ciò che gli posso dare, e per il resto valga la buona intenzione. —

Di salute stiamo tutti ottimamente; e di borsa come si può. Non è però che si stia male nemmanco di borsa; ma l'inconveniente è che sempre piena a mezzogiorno, è sempre vuota alla sera. Vogliamo e dobbiamo raddoppiare il Collegio prima che arrivino gli ospiti che aspettiamo; e ciò è causa che quanto viene di danaro, se ne va. Speriamo, e con ragione, che l'anno venturo faremo alzare i fondi di qualche mila *pesos*: per ora tiriamo innanzi. —

I giovani per cui ogni giorno lavora il cuciniere nostro, sono precisamente sessanta. Nelle scuole son cento e dieci. Senza fallo, l'anno che viene raddoppieremo il numero. — Abbiamo accresciuto una scuola alla metà dell'anno, ed ora facciamo scuola di giovedì e di Domenica; ed anche D. Fagnano, quantunque Direttore, ha cinque lezioni da fare la settimana. Io poi che pensava di venire a studiare lo spagnuolo, devo invece occuparmi nel francese, e lo studio e lo scrivo notte giorno. Ho due lezioni per

5 Ri[tornato] *corr ex* Mi [...] 8 devo *corr ex* mi 12 borsa *corr ex* bor[r *add sl*] sa 16 di danaro *add sl*

23 En lo referente a don Fagnano, director, cf *Ep.* 14 *n.* 71.

settimana ai giovani dell'anno 1° di ginnaso, due a quei di 2°, e due al 3°, ed a questi devo far scuola in francese, come vuole il programma: la qual cosa, col latino e lo Spagnuolo, mi fa conoscere che il tempo è prezioso. — La nostra banda musicale va avanti, e già il nostro Collegio pare diventato l'Oratorio. — Continuiamo anche la ginnastica, e presentemente faccio ogni giorno scuola di scherma per prepararli ad un saggio, che daremo in una prossima festa, nella quale i miei allievi faranno le manovre al suono della nostra musica che suonerà allora pel pubblico la prima volta: e da questo ci aspettiamo mirabilia. — Una buona cosa per noi, è stata la disposizione governativa, decretata la settimana scorsa, che, cioè, restano soppressi, tutti i posti d'interno nei Collegii nazionali governativi. Il governo lo fa per economia, ma chi ne perde grosso sarà il Diavolo, che vi faceva grandi affari; e chi ne guadagna saremo noi ed i Collegii privati, dove affluiranno tutti i giovani che frequentavano prima i Collegii nazionali. Questa è una delle cause, per cui noi ci aspettiamo gran numero di
11v domande per l'anno 77. — *Deo gratias* — D. Cagliero è a | Montevideo, da una settimana, ad *preparandum locum pulchrum venientibus*. D. Baccino, continua a fare il parroco a Buenos Ayres con gran frutto. — A proposito di anime, che sono paragonate alle peccore [*sic*] ed agli agnelli, abbiamo già messo su una *estancia, con cabaña,* ed abbiamo già un quattro cento o cinquecento *ovejas,* ossia peccore. — Di queste le darò notizie più dettagliate un altra volta. — Basti di noi, e parlerò di loro.

Mi dispiacque l'esito meschino degli esami di Licenza, e quasi lo presagissi. Ho scritto a Cinzano un mese fa una lettera, che non so come sia, ma senza volerlo gli ho quasi fatto le condoglianze, e cercato di consolarlo del dispiacere. E' proprio il cuore che me l'aveva fatta scrivere, e quindi spero non avrà fatto cattiva impressione, se io ho indovinato allora ciò che seppi ieri. — Eppure che farci? Lavorare, e poi lavorare, *et in reliquo reposita est mihi corona* ecc... come mi scrisse Lei. — Del resto, giova sperare in meglio pei dì che verranno: dopo i mesi della siccità, non

30 Continuiamo *corr ex* Continuo 34 *post* questo *del* q cosa *emend sl ex* notizia 40 aspettiamo *corr ex* appettiamo

29 Sobre la banda de música cf *Ep.* 14 *l.* 101-110.
42 Se prepara la llegada de la 2ª expedición, parte de la cual queda en Villa Colón (Montevideo): cf *Ep.* 20 *l.* 55-68.
Don G.B. Baccino (cf *nota* 5 de la Introd.), siempre en la « cappella italiana » *Mater Misericordiae.*
45 *estancia*: en América *chacra*, hacienda de campo, establecimiento de cultivo y cría de ganado. Bien descrita en *Ep.* 18 *l.* 16-27.
49 Don Giovanni Cinzano: cf *Ep.* 7 *l.* 86.
54 2 Tim 4, 8.

può mancare la pioggia ristoratrice; ed anche per un maestro, l'anno che passò è sempre una grande preparazione per l'anno che viene. — Sa quale sarebbe il desiderio mio principale per ritornare in Italia?... quello di passare un altr'anno sotto la sua direzione, e in qualità di maestro e *teatrante* come gli anni passati. Vorrei sbizzar[r]irmi nelle mie idee..., e poco fastidio vorrei dare a Lei per l'ordine interno..., ma cosa mai, sono castelli di aria... e siccome sarebbe un'anno per me troppo bello, e che non merito, così sarà difficile che venga... E ben, pasienza! Lavoriamo dove siamo, e facciamo qui, ciò che vorremmo fare altrove... e buona notte. *In reliquo reposita est* ecc... non è vero Signor Direttore? Del resto, appoggiato al proverbio che solo i monti non s'incontran mai, io spero sempre e continuerò sperando fino all'avverarsi delle speranze, se... Anzi, poiché siamo al caso le farò una confidenza. —

Vi fu un certo tempo di mia vita, nel quale io ero fortemente tentato di fare uno sproposito, di dare un calcio, cioè alla veste da chierico; e sa perché?... — ginnastica, scherma, teatro, canto, nuoto, cavalcare ecc erano certe idee che avevano anche una certa forza, alla quale per resistere *sudavi et alsi.* Grazie a Dio però, certi altri pensieri più sani prevalsero, e fui e sono sacerdote, lo che vale assai meglio. Veda però combinazione!... Per il Signore lasciai la famiglia; ed il Signore per premio mi cavò una sorella di mezzo al mondo e ne fece una sua sposa nelle Suore di Carità; e mio padre, da sette anni perduto, me lo restituì sano e salvo, *et mutatus in melius.* Per il Signore lasciai i capricci; ed Egli dispose che anche in sottana, potessi avere e canto e teatro, e viaggi sopra i monti e sopra il mare, e scherma e nuoto ecc... ed altre sciocchezze, che io innocentemente sì, ma follemente un giorno desiderai. — Dalla qual cosa deduco, che il Signore
f2r è molto buono | e dà il cento per uno, anche quaggiù per un bicchier d'acqua; e che avendo fatto così pel passato anche con me, mi da fiducia a credere che continuerà a far lo stesso per l'avvenire. Da ciò un'altra conseguenza deduco io, ed è: che per servire a Lui in terra straniera, avendo lasciato tanti amici e tante belle cose, Egli potrebbe nella sua bontà, restituirmi, almeno per un tempo, e i tanti amici e le tante cose belle. — Non le pare giusto il mio *regalismo?* Non è però che io abbia delle pretese. Si lavora per un fine, e per uno solo fine... che se poi con una fava si

58 mio *add sl* 78 melius *corr ex* megius 80 ed *corr ex* al 88 Non *corr ex* Le

73 Es de Horacio, *Ars Poetica,* verso 413: *Multa tulit fecitque puer, sudavit et alsit.*

76 Cf p. 15 de la Introd. « Suore di carità » debe referirse al Instituto de *Hermanas de Caridad Hijas de Mª Santísima del Huerto* fundado en 1829 por S. Antonio Mª Gianelli en Chiavari (Italia). En 1859 se establecían en Buenos Aires.

prendono due colombi, la colpa è del Signore che ha detto *Quaerite* ecc... ed invece di finire al *regnum Dei et justitiam eius,* volle aggiungervi la coda dell'*haec omnia adjicientur vobis* — Dunque a rivederci per qualche giorno, quando e *si Dios quiere y la Virgen,* come dicono qui. — e passo ad altro. —

Già le scrissi che da tre anni, vi è in queste terre il flagello delle caval[l]ette o locuste, che distruggono ogni cosa. Quest'anno per tenerle lontane, abbiamo invitato la gente della campagna ad un triduo, (con Messa, Litanie dei Santi, Predica, Benedizione) che noi abbiamo fatto nella nostra Chiesa. — Accorsero numerosi tutti gli Italiani; pochi quei del paese. Ebbene che è che non è? Tre giorni dopo *la langosta* arrivò in sì gran quantità che in mezz'ora città e campagna, per una estensione immensa, ne fu coperta, per modo da non più vedersi né alberi, né prati, né strade, né case, né pareti; ma un solo colore dovunque, il rosso castagno delle locuste. Quelli che si erano burlati degli *estranjeros* per il triduo, si burlarono anche di più, e quasi accagionavano noi della quantità enor[me]-mente superiore agli altri anni, delle locuste. Ma sa che cosa fecero gli Italiani? (di questi vi è la maggioranza): Formarono un comitato, e due incaricati passarono di casa in casa con una lista e fecero sottoscrivere a tutti una somma da offrirsi a Maria Ausigliatrice [*sic*] per mezzo dei Padri Salesiani, alla fine del raccolto, cioè in Aprile, se il Signore li liberava dal terribile flagello. Non le pare questa la fede viva del Centurione? Ebbene? due giorni dopo il loro arrivo, la molesta compagnia riprese il voto e ci lasciò in libertà. Anzi la stessa notte, una burrasca di pioggia e vento e con un freddo eccessivo, ne fece morire i due terzi, e le superstiti, se la fecero più che buona scappando in tutta fretta, lasciando avverarsi a nostro favore il provverbio [*sic*]: *riderà bene chi riderà l'ultimo.* Ora le campagne di S. Nicolas fioriscono mirabilmente, malgrado che alle quindici e venti miglia in fuori, le campagne siano divorate dai personaggi dell'ottava piaga d'Egitto. La colletta fatta verrà a dare a M. Ausiliatrice *un 45 o 50 mila pesos* che sarebbero circa lire 10000. E' un bell'esempio questo, di cui Ella certo
f2v se ne varrà per, raccontandolo, far capire ad | altri, che il Signore ascolta le preghiere fatte con fede: nel modo stesso che per la viva fede in un centinaio di Italiani liberò la città di S. Nicolas de los Arroyos dalle locuste. —

94 *post* altro *del* D 99 *post* nostra *del* cappella Chiesa *corr ex* chiesa 101 *post* per *del* gra 107 *post* questi *del* avvila 110 dal *corr ex* dall 114 ne *emend sl ex* le 115 a *emend sl ex* per 116 le *corr ex* ca

90-92 Mt 6, 33-34; Lc 12, 31.
100 Lo narra en la *Ep.* 16 *l.* 57-71.
111 « la fede viva del Centurione » del Evangelio: cf Mt 8, 10.
118 la octava plaga de Egipto due la de las langostas: cf Ex 10, 1-20.

Scriverei volentieri una letterina a tutti i cari confratelli di Varazze, ma oltre che non posso veramente, non avrei cose particolari d'interesse a dir loro, che già non abbia detto in questa. Prego perciò Lei a salutarli tutti caramente per parte mia, *et nominatim.* — Le manderò nullameno due righe per D. Turco e per D. Pesce; e farà il piacere di far loro tenere il mio biglietto. Alla prima occasione, dirà a Gioanin, Maggiore e Bielli, che mi scrissero ultimamente tutti e tre assieme, che non rispondo loro in questa partenza, perché credo che qualcuno di loro cambierà domiciglio [*sic*] e che Gioanin verrà forse a trovarmi; epperciò appena sappia il nome di quei che vengono in America, scriverò a quei che restano di loro tre, dove si troveranno.

Le ricordo che in una mia ultima la pregava di provvedermi un'orologio, per aver perduto il suo. Scavini mi presta il suo per adesso, perché qui un'orologio vale almeno tre volte di più, e si è sempre certi di trovare un mal arnese. — Mi raccomando dunque a Lei un'altra volta: mi faccia avere la Vita di S^{a} Caterina, ed insieme un'Orologio. L'orologio è inteso che lo paghiamo noi. — In questi giorni mandiamo a Torino per il passaggio di quelli che verranno (9000) novemila lire in oro, oltre a ciò che manderà D. Cagliero, che arriverà con questa mia. Se adesso non possiamo molto, potremo certamente di più fra sei o sette mesi, ed allora mi manderà la lista, ed io le pagherò, cioè il Collegio S. Nicolas, ovvero D. Fagnano le pagheremo i giornali, le lettere, ed anche l'orologio; e poi anche ... un 10 copie almeno della Vita di S^{a} Caterina che, se mi salta e con sua buona venia io tradurrei... en *español.*

Non so se le scriverò ancora prima della partenza dei confratelli; ma se essi verranno solamente col *Savoie,* riceverò certamente ancora un'altra

140 Vita *corr ex* vita 141 lo *corr ex* gli 142 oltre... Cagliero *add sl*
149 *post* se *del* se

129 D. Turco Giovanni: cf *nota* 79 de la Introd.; D. Pesce Luigi: cf *Ep.* 2 *l.* 118.
130 Gioanin, ya queda dicho que es el coadjutor Giovanni Riboldi: cf *Ep.* 7 *l.* 11. « Maggiore »: así llama también don G.B. Baccino (J. Borrego, *o.c.,* pp. 368, 381) a Maggiorino Borgatello (1857-1929), salesiano en 1877 y sacerdote en 1880. En 1888 partió para las misiones, transcurriendo 25 años en la Patagonia y Tierra de Fuego.
Giovanni Bielli (1857-1935), aparece en elenco — al igual de los dos anteriores— como novicio-coadjutor en Varazze (1874-1876) para profesar como clérigo, en Lanzo, 1877. Sacerdote en 1881, recorrió las casas de Vallecrosia (Imperia), Varazze (Savona), Cremona, estando osbre todo en Roma-Sacro Cuore, de la que fue director.
137 Scavini Bartolomeo: cf *nota* 4 de la Introd.
140 G.B. Francesia (cf *nota* 52 de la Introd.), *Vita di S. Caterina da Siena.* Albenga, Tip. Craviotto 1876, 160 p.

lettera. Se al ricevere la presente Ella si troverà colla S^a^ Contessa Corsi, le presenterà i rispetti nostri, ed un saluto, specialmente per parte dello scrivente, tanto rispettoso quanto si deve per la S^a^ Contessa Corsi, e tanto cordiale quanto lo dobbiamo alla nostra carissima mamma.

Tra i salutandi, non dimentichi D. Martin, D. Bensi, Paseri, la mamma di Casari, Giacomin, la Famiglia Mombello specialmente il S^or^ Canonico e Paolino, se qualche volta lo verrà a trovare; e poi Giacomo, Leone, ecc... e insomma non dimentichi nessuno — Perdoni se sempre le mando le lettere in più fogli; è perché voglio sempre esser breve quando principio, e poi alla fine son sempre lungo *più fogli. La volpe perde il pelo ma...* Un'altra volta... farò lo stesso.

La riverisco parecchie volte, e la saluto mille. Stia bene e sempre come lo desidera il suo

Aff^mo^ ed U^mo^ Conf. Domenico Tomatis.

Molti rispetti e saluti al S^or^ Console Gazzolo alla prima occasione per parte di noi tutti.

D. Bruna e Farina non li saluti, perché spero di salutarli io a Montevideo.

19-9-76. Non ho potuto spedire la presente il 17, e ciò sarà forse cagione di considerevole ritardo. Mi abbia per iscusato.

154 lo *add sl* 165 Gazzolo] Gazzono *T*

151 « La contessa Gabriella Corsi di Bosnasco, nata Pelletta di Cossombrato, morì a Torino l'8 aprile 1887. Dal 1871 si distinse come cooperatrice di don Bosco, tanto da meritare l'appellativo di 'buona e carissima Mamma' » - BS 11 (1887) n° 5, maggio, pp. 58-59.

155 Don Martin Giuseppe, en el elenco, aparece en Cherasco (Cuneo) como novicio clérigo (1871) y después (1872-1877) en Varazze (Savona) siempre con votos temporales también como sacerdote y consejero (1875-1877).

Don Bensi Giovanni (1853-1931), salesiano en 1871, sacerdote en 1876, sería director de Nizza Monferrato, Torino-Valsalice...

Paseri Giovanni: cf *Ep.* 11 *l.* 55.

156 Giacomin: cf *Ep* 4 *l.* 18.

« La Familia Mombello »: era la del alcalde —Antonio— y de un concejal —Nicolò — del Consejo Comunal de Varazze (ASC 329 *Varazze-Cronaca,* p. 2). El canónigo es Paolo Bonora, quien « d'intesa del Sindaco [Antonio Mombello] si rivolse a Don Bosco » para la aceptación del colegio de Varazze (ASC 329 *Varazze-Cronaca,* pp. 4-5; MB IX 959).

157 Giaccardi Giacomo (1824-1902), de Cherasco (Cuneo), « ascritto » en Varazze, salesiano coadjutor en 1874, pasa su vida en Varazze, donde muere el 10.10.1902.

Leone Lidovani (1848-1928), de Milano, salesiano coadjutor en 1876.

165 No olvidemos que es cónsul argentino en Savona, cercano a Varazze.

167 Saludaría a Farina Luigi (*Ep.* 16 *l.* 44), que fue, en efecto, en la 2^a^ expedición, pero no don Bruna Domenico (*Ep.* 2 *l.* 118), que en fue jamás a Argentina.

18

A D. GIOVANNI BATTISTA FRANCESCA

ASC 275 Tomatis D.; B 325.

Aut., 1 f., 215 x 133 mm., papel fino, pautado, bien conservado (se nota ha sido cortado por *mrg*); escrito — a tinta violácea — en grafía diminuta pero clara y cuidada. En p. 1 *mrg s iz*, don Bosco — a tinta negra intensa — anota: « D. Barberis ».

Cop.: ASC 603 *Missioni in genere* [G XV] Quaderno 3 p. 26-30.

Don Francisco Benítez y don Benito López — nuestra *cabaña,* y paseos a ella — mucho trabajo ante los exámenes finales.

f1r *Colegio S. Nicolas* — S. Nic[olas] de los Arroyos. 19-10-76

Rev^mo^ S^or^ Direttore

Non ho grandi cose a dirle, tuttavia, scrivendole D. Fagnano, approfitto della occasione per inviarle anch'io, in poche righe, molti saluti. Le cose nostre continuano bene, aiutati molto poco dagli uomini, ma assai più della Provvidenza. Tra questi uomini, non comprendo certamente il vecchio Benitez, il quale, non solamente continua ad essere il nostro Papà, ma anzi è per noi egli stesso una Provvidenza. Il male si è che molti abusano di sua bontà per farsi imprestare dinaro, e quasi nessuno glielo restituisce[:] otto giorni fa, p.e. gli rubarono venticinque mila scudi (100000 fr.) Le parlo di Lui, perché sarà quegli che forse (e senza forse) preparerà due altri Collegi affatto nostri, uno pei Novizii Salesiani d'America, e l'altro per le Figlie di Maria Aus., oltre ad una grande Chiesa, che egli presto farà a condizione che sia parrocchia: e sia dei Salesiani. — Aggiungano essi alle nostre le loro preghiere, perché il Signore ce lo conservi almeno un dieci anni ancora. — Un mese fa, abbiamo stabilito la nostra *cabaña,* e giovedì passato, in N° di circa ottanta a cavallo, siamo andati a visitarla. Consiste in un piccolo *rancio* ,(casa, bassa, di mattoni e fango, con tetto di paglia) abitazione dei guardiani delle pecore, un campo di chilometri sei di lunghezza per tre di larghezza; nel quale mangiano l'erba le nostre pecore, in N° di mille, circa, dieci più dieci meno. Cinquecento ci furono regalate da papà Francisco. — Un Signore molto ricco, confinante con noi,
f1v (Benito Lopez) | ce ne regalò 70. — Giovedì scorso, abbiamo condotto

8 Provvidenza *corr ex* provvidenza 11 forse *corr ex* forza 12 Sa[lesiani] *corr ex* d'Am 13 Chiesa *corr ex* chiesa 16 *post* fa, *del* andiamo 20 l' *corr ex* le

7 don Francisco Benítez: cf *nota* 46 de la Introd.

16 « nuestra *cabaña* », la llamada *chacra de los curas* (cf *Ep.* 17 *l.* 45).

23 Don Benito López Arias, no sólo regaló ganado, sino que la *charca* « no tardó en concretarse en su campo, ubicado en lo que es hoy Erézcano, a quince millas de S. Nicolás » - C.J. VALLA, *o.c.*, p. 15.

con noi un altare, che col[l]ocammo nella casa del medesimo, ed alle dieci vi dicemmo la Messa. Questo Signore ci farà una Chiesuola; ed avremo quivi a quindici miglia da S. Nicolas una succursale, dove fare del bene, e passare la vacanza in campagna. Adesso l'altare vi è, e noi ne approfittiamo per andare alle vacanze e dir messa e ritornare dopo una fermata di sei o sette ore; essendo che per l'andata bastan tre ore di buon galoppo. — Giovedì scorso, facemmo ritorno in meno di tre ore, e ciò perché a mezzo il cammino passammo in mezzo ad un mare di locuste, enormi, che alzandosi a volo picchiavano in viso a noi ed ai cavalli, per cui si dovette dare loro tutte le briglie, e fu una corsa impetuosissima di 3/4 di ora; in cui lasciammo addietro una dozzina di cavalli.

Il medesimo Signor Benito Lopez, ha in casa un maestro che fa scuola ai suoi figli e ad altri dei contorni. E questo maestro è nientemeno che un giovane alessandrino, il quale ha fatto il ginnasio a Mirabello, è cugino di quel D. Gosio che è stato con noi. Immagini la sua sorpresa quando seppe chi eravamo noi: ci chiamò subito di D. Bosco, di D. Bonetti, Garino, Belmonte ecc: dei quali conserva ottima memoria.

Mi permetta di finire per ora. Abbiamo molto lavoro per prepararci per l'esame Finale. Del resto tutto qui è movimento. Abbiamo in casa sette cavalli, nostri, e sono continuamente in giro tutto il giorno.

D. Cagliero col suo aiutante D. Baccino ha fatto ulti[ma]mente una gran festa per la madonna della Misericordia. I Savonesi portarono il

27 *ante* in *del* f 31 *post* cammino *del si* levò 35 Benito *corr ex* Benitez 36 dei *corr ex* del

30 Era 12 de octubre.

37 El colegio o pequeño seminario de San Carlos en Mirabello Monferrato (Alessandria) fue la primera casa salesiana, abierta en otoño 1863, fuera de *Valdocco.*

38 Gosio Damiano, sacerdote, aparecido en el *Elenco* de 1873 entre los « ascritti », no perseveró: cf. P. STELLA, *Don Bosco nella storia della religiosità cattolica,* vol. II. Zürich. PAS-VERLAG 1969, p. 389.

39 Giovanni Bonetti (1838-1891), de Caramagna (Cuneo), salesiano en 1863, sacerdote en 1864, formó parte del incipiente capítulo superior de la Congregación. Fue director de Mirabello, de Borgo S. Martino y luego director espiritual general.

Garino Giovanni (1845-1908), salesiano en 1862, sacerdote en 1869, fue « appassionato e stimato cultore degli studi classici » - DBS 135.

40 Belmonte Domenico (1843-1901), de Genola (Cuneo), salesiano en 1864, sacerdote en 1870, fue director en Borgo S. Martino, Sampierdarena y desde 1885 prefecto general de la Congregación.

45 En la iglesia italiana, con tantos genoveses, el 1 de octubre, puntualiza Cagliero (ASC 126.2, a don Bosco, 7.10.'76), « si celebrava con pompa e magnificenza la festa titolare della chiesa di Nostra Signora della Misericordia, apparsa ai Savonesi l'anno 1576; per loro era una festa non solo religiosa, ma anche patriottica, come ricordo dei molti e straordinari favori con cui la Sta. Vergine ha sempre distinto l'Italia e protetto gl'Italiani... (describe luego la procesión, concurrencia a los sacramentos) » - *Gli Italiani in Buenos-Ayres,* en *L'Unità Cattolica* 292 (17.12.1876) 1166.

baldacchino e la statua nella processione ad uso Varazze, e con due bande di musica.

D. Cagliero è in gran faccende per preparare per Montevideo, Buenos Ayres, Patagonia ecc... ecc. —

Abbia la bontà di salutare tutti per parte mia, e stia bene.

Suo Affmo Conf. *Tomatis* [rúbrica]

19

A D. GIOVANNI BATTISTA FRANCESIA

ASC 275 Tomatis D.; B 325.

Aut., 2 ff., 270 x 215 mm., de papel fino, pautado, bien conservado (con pliegues pronunciados); escritos — a tinta violácea — en grafía buena y cuidada (con borrón entre las *l.* 15-16 *mrg iz*).

Le agradece el reloj, que le ha mandado — Don Fagnano no cayó del caballo — exámenes finales — preparando la 2ª expedición — ambiente cultural y moral « de estas tierras » — tienen un buen rebaño de ovejas — amplios saludos a los de Varazze.

f1r *Colegio* — S. Nicolas de los Arroyos — 19-11-76

Revdo Sor Direttore

Ricevemmo ieri le notizie d'Europa, vale a dire una lettera da Torino di D. Bologna, ed un'altra da Varazze. — Questa era la sua, diretta a me e a D. Fagnano, più un'altra di Cinzano, e di D. Turco: e come vuole il dovere, rispondo ai tutte e tre.

Prima di ogni altra cosa ringrazio Lei infinitamente della gentilezza di avermi provveduto l'orologio. E' vero che io ero certo che Ella mi avrebbe favorito, ma non sapendo se avesse ricevuto la mia, stava dubbioso aspettando l'esito della mia supplica. Dunque mille grazie, Sor Direttore, e stia certo che quando l'avrò ricevuto, non perderò più così facilmente la sua cara memoria, (come tale la considero, e la terrò) dovessi anche percorrere al galoppo, tutta la *Pampa* e la *Patagonia.* — Mi

10 *ante* supplica *del* dom 13 Pampa *corr ex* pampa

48 El 7 de octubre don Cagliero escribía a don Bosco (ASC 126.2), camino de Montevideo a recibir la 2ª expedición y con la propuesta de un Oratorio festivo en La Boca: « Así tendremos [en Buenos Aires] la Misericordia en el centro, San Carlos al oeste [al año siguiente] y la parroquia de San Juan Evangelista [La Boca] al Sur: y luego, basta, basta: ¡a la Patagonia, a la Patagonia! » (Para esto último hubo que esperar hasta enero de 1880).

4-5 Todos personajes ya conocidos: Bologna, Fagnano, Cinzano, Turco...

riservo a ringraziarla un'altra volta quando lo riceva, e lo farò da Montevideo. — Adesso due parole sopra di noi.

Stiamo tutti con doppia carica di lavoro, e quindi, *gracias a Dios* nell'impossibilità di cadere infermi. — A Torino (secondo alcune parole ricevute da D. Lazzero) si è sparsa la diceria che D. Fagnano era caduto dal cavallo, e che perciò, naturalmente si fosse sconquassato. Dirò a Lei che non solo non è vero questo, ma che ad eccezione di D. Cassini, che si era fatto male ad un braccio, *temporibus illis,* nessun altro si è è [*sic*] mai fatto il minimo male: perché in quanto al cadere, non è cosa di pensarci. Tutti cadono[,] esperti ed inesperti; ed anzi basta sapere cadere bene; e poi le cadute servono di tirocinio, e sono utili, nello stesso modo che la morte è una buona cosa, se è una *buona morte* per quanto poco calzi il paragone. Dunque dirà ai nostri amici, che non abbiano alcun timore, perché se noi cadiamo sappiamo cadere *bene.*

Domani, cominciamo i lavori degli Esami finali; la settimana dopo i Verbali alla presenza di tutti i Dottori, Scribi e Farisei del paese: ed il giorno sei Dicembre faremo la gran festa del Patrono S. Nicolas: il giorno sette passeggiata a cavallo dal mattino a sera, e sarà l'ultima dell'anno, che faremo coi giovani, ed il giorno 8, festa dell'Immacolata Concezione, la Distribuzione dei premii. Ho l'incarico di far io il *discorso.* L'esito della
f1v Festa lo vedrà in un'altra | mia che le manderò, come penso da Montevideo.

Il giorno dieci Dicembre lasciando gli altri a custodire il Collegio, partiremo D. Fagnano, Scavini ed io per Buenos-Ayres. Quivi si fermerà D. Fagnano per ricevere e condurre a S. Nicolas, gloriosi e trionfanti quelli che sono destinati per questo Collegio. D. Baccino procurerà di fare la festa a coloro che si fermeranno in Buenos-Ayres: ed io con D. Cagliero andremo a Montevideo il giorno 11. per di là andare a bordo a salutare tutta la carovana, quando arrivino, e poi lasciando proseguire il viaggio agli altri, condurre al Collegio *Pio-Colon* D. Lasagna e compagni. — Quivi io mi fermerò, probabilmente tutte le vacanze, per ritornare dopo in riva al Paraná. —

17 A *corr ex* D 18 Fagnano *corr ex* Fagnagno
38 *post* per *del* S. 39 *post* andremo *del* and 43 dopo *corr ex* dodopo

18-19 Sobre la caida del caballo de don Fagnano: cf *Ep.* 14 *l.* 71-80.
20 Don Valentino Cassini (cf *nota* 4 de la Introd.) se la cuenta a don Bosco en *carta* del 18.8.1876 (ASC 126.2): volvía de un paseo a caballo con don Tomatis. Anochecía. El animal no pudo saltar bien un tronco que atajaba el camino y rodó. El, arrojado por delante, se dislocó un brazo. Tras un mes con el brazo en cabestrillo y envuelto en una capa para « coprire le mie magagne », ya estaba bien...
35-42 Van a recibir a los de la 2ª expedición: cf *Ep.* 20 *l.* 55-65.

Seguitano qui i nostri lavori, e quantunque solo a metà, cominciano già ad essere l'ammirazione di quanti ci vengono a trovare: e siccome poco ci fu dato per fare, ed è tutto a nostre spese; questo ci accresce la benevolenza e l'ammirazione: il male è che ci vuota la borsa!. Di tutto modo la nostra condizione migliora di giorno in giorno, ed il Signore benedice grandemente le nostre fatiche. Vuole sapere in poche parole quale fu l'effetto del nostro arrivo in queste terre, dopo 11. mesi di dimora, ed otto di fatiche regolari?... Eccolo: ha riempito l'America meridionale del nome dei Padri Salesiani —; ha risuscitato moralmente il gran partito degli Italiani qui stabiliti; — diede principio alla rigenerazone morale di questi popoli, sepolti in massima parte nella ignoranza e nei vizi, e senza mezzi per riacquistare la libertà dei figliuoli di Dio. Pochi anni ancora di abbandono, e queste terre si sarebbero popolate di selvaggi in fatto di religione come la *Patagonia,* ed il *Gran Ciaco*. E' vero che il Clero indigeno è buono, ed i religiosi, sopratutto [*sic*] i Gesuiti, tengono alto la bandiera della fede in molte città; ma questo che era mai? La luce di due o tre candele nella profonda oscurità de [*sic*] una notte buia, in una pianura di dieci miglia quadrate. — Dunque grazie a Dio, essendoci già acquistato un po' di credito e di nome, e fattoci un po' di posto, coll'aiuto dei confratelli che verranno il nostro campo si allargherà grandemente. —

Venendo dal campo spirituale al materiale: le cinquecento peccore che formavano un mese e mezzo fa il nostro gregge, ora si sono già moltiplicate fino | a mille, (dozzina più o meno) e ci diedero già circa novanta *f2r* miriagrammi di lana. Chi sa che un giorno il materasso di Coppa e di Gianin non abbiano da rifarsi colla lana delle nostre peccore? Vorrei fargliela pagar bene, soppratutto a Gianin e a D. Bruna che da quanto pare hanno poca intenzione di venirci a trovare. Per adesso un bel materasso lo faremo fare a D. Remot[t]i. —

52 America *corr ex* ammerica 54 Italiani *corr ex* italiani *ante* diede *del* sarà la ri 56 anni *add sl* 58 Patagonia *corr ex* patagenia *post* Gran *del* Chaco indigeno *corr ex* ingdigeno 60 *post* di *del* una o 61 *post* candele *del* in buia *corr ex* buio

45 Don Fagnano —con la supervisión de don Cagliero (ASC 126.2, a don Bosco, 18.10.'76)— en octubre ha iniciado el ensanche del edificio levantando el segundo piso, para lo que ha de solicitar un empréstito al Banco Provincial; los de la Comisión se obligan a pagar 30.000 fr. y otros tantos los salesianos, es decir, don Fco. Benítez.

60 Cf *Ep.* 6 *l.* 146.

67 « circa noventa miriagrami », esto es 900 kilos, de lana, lo que parece poca cosa para una majada de 500 ovejas.

68-69 Coppa y Gianin: cf *Ep.* 4 *l.* 18 y *Ep.* 7 *l.* 11.

72 Se ve que ya se conocían los 22 miembros de la 2ª expedición (*Ep.* 20 *l.* 57), entre los que se contaba don Taddeo Remotti (*Ep.* 3 *l.* 59), pero no don Bruna Domenico (*Ep.* 2 *l.* 118) ni Riboldi Giovanni (Gianin) (*Ep.* 7 *l.* 11, 23-28).

I nostri cooperatori salesiani di S. Nicolas son già più di venti; la maggior parte son *seneisi, de Jena* e non *de Sena* —

Dica a D. Turco che lo ringrazio della sua lettera per più ragioni. Per le spiegazioni che mi ha date sulla spedizione dei giornali; per le notizie che riguardano Varazze, il Collegio, il suo cortile, ed il giardino di D. Pesce, che mi portai subito in spirito a contemplare. — Che ho ancor io qualche cosa da scrivergli e lo farò colla prima occasione con più di quattro parole: e che mandandoci il *Cittadino* invece della *Sveglia,* farà cosa già pensata da noi, tutta secondo i nostri desiderii, epperciò un gran favore. — Le faccia pure osservare che se si servisse del margine di qualche numero dei medesimi giornali per mandarci qualche notizia dall'altro mondo, e scrivendo colla matita e senza sottoscrivere, non vi potrebbe mai essere il minimo inconveniente, tanto più che i pacchi non vengono dissuggellati, e se lo fossero anche, poco importerebbe. Lo saluti tanto per parte mia, ed appena Remot[t]i mi avrà portato sue nuove, le scriverò.

Dirà pure a D. Cinzano, che non gli rispondo ora per mancanza assoluta di tempo, volendolo fare con comodità, e scrivere un letterone a lui, una lettera a D. Pesce, ed alcune letterine a varii altri vecchi e sempre nuovi amici; poichè io qui non dimentico l'Italia, e molto meno Varazze, ed ai suoi abitanti, specialmente a quei del Collegio, penso soventissimo. — Altrettanti saluti, e belle cose a D. Pesce, D. Martin, D. Bruna, D. Bensi ecc ecc ecc... alle persone di casa, ed alle tre o quatro *Marie* del piano secondo.

Che il Signore le dia molte consolazioni, e buoni *uffiziali* perché possa fare molto bene, e raccomandi qualche volta alla sua buona S^{a} Caterina (di cui aspetto sempre vedere la sua Vita) il suo

Um^{mo} ed Aff^{mo} Confr. in G. e M.

Domenico Tomatis. [rúbrica]

74 Jena *corr ex* Sena 77 D *emend ex* Pe 80 *ante* farà *del* o 94 tre *emend ex* donne

73 El grupo básico (*Jena-Genoa*) de cooperadores de S. Nicolás lo componía la cristiana colonia genovesa de las familias Montaldo (*Ep.* 8 *l.* 48), Lanza, Cámpora, Vigo, Ponte...: cf *Ep.* 36; C.J. VALLA, *o.c.,* pp. 56-57.

77 Es curiosa la corrección, en el original, de « Pe » por « D. », ante Pesce: en Italia el « don » es propio del sacerdote.

80 *Il Cittadino,* diario católico genovés, publicado desde 1873. *La Sveglia,* diario de Vicenza(?)

93 Don Martin Giuseppe: cf *Ep.* 17 *l.* 155.

94 « alle tre o quattro *Marie* del piano secondo »: ¿Son empleadas o, más bien, son *Hijos de Maria* — es decir, aspirantes de edad madura — vulgarmente denominados « marianos »?

98 Cf *Ep.* 17 *l.* 140: Sta. Catalina de Siena

1877

20

A DON GIOVANNI BOSCO

ASC 275 Tomatis D.; B 325.

Aut., 2 ff., 215 x 135 mm., de papel fino blanco-amarillento, en estado regular con *mrg s iz* desgarrado; escritos — a tinta marrón — en grafía clara pero descuidada (con correcciones y un gran borrón en *mrg d* en las *l.* 12-14). En p. 1 *mrg s* don Bosco — a tinta negra intensa — escribe: « D. Rua veda se può leggersi a tavola ». En p. 4 *mrg i* — a lápiz — mano desconocida: « Tomatis Domenico ».

Cop.: ASC 603 *Missioni in genere* [G XV] Quad. 22 pp. 25-30.

Lamenta la pérdida de otras cartas — justifica su negligencia en escribirle — gozo de haber sido enviado « fra i primi missionarii » — le habla, como don Bosco le pide, de su « vida, virtud y milagros ».

f1r Rever^mo^ Padre in G.C.

Sarà questa la prima lettera che riceverà da me, inviatale da queste terre, benchè non sia la prima che le scrivo: imperocchè, quando l'anno passato partì mio padre di qui per Torino, aveva consegnato a Lui la risposta alla sua preziosissima, che conservo, in cui mi raccomandava di tenere Mulinari [*sic*] per mio primo amico, e quella mia risposta era di nove pagine, ma disgraziatamente andò perduta.

Mandai l'anno passato in Italia molte lettere, e nessuna a Lei fuori di quella che si perdette: ma di questa mia grande negligenza, di cui mi chiamo in colpa, credo poter essere scusato in parte per varie ragioni. Io sapeva che D. Cagliero e D. Fagnano la tenevano al corrente di quanto passava fra noi; ed io ho perciò sempre creduto, di non far bene a rubarle il tempo, con delle lettere piene di parole, ma senza cosa alcuna d'importanza. Quando alcuna volta, mosso dal desiderio di aprirle il mio cuore, e confidarle i segreti dell'anima, mi risolveva di scriverle, tosto mi si fuggiva il buon volere, per la considerazione della mia povera persona, collocata a tanta distanza dalla posizione, dignità e meriti di Vostra Reverenza.

Sono, però, sempre persuaso d'aver mancato, nel non ringraziarla, almeno del favore di aver accolto la mia domanda per l'America, e dell'onore di avermi annoverato fra i primi missionarii della nostra Congregazione, benchè indegnissimo. |

9 ma *emend sl ex* e 12 perciò *add sl* 16 persona *corr ex* perso[...]na
18 ringraziarla *corr ex* ringrazialla.

4 El padre partió de Buenos Aires el 20 de marzo 1876: cf *Ep.* 8 *l.* 152.
5-6 Cf *Ep.* 12 *l.* 25. Bartolomeo Molinari: cf *nota* 4 de la Introd.

f1v La prego pertanto a perdonare il mio silenzio fino a questo giorno; mentre le prometto che d'ora innanzi le invierò soventi delle mie lettere, sempre però ch'io sappia che non le giungano inopportune.

Passo ora a ringraziarla, non avendolo fatto prima, e di avermi accettato e mandato fra i primi missionarii dell'America. E' vero che sotto la obbedienza, deve piacere ogni campo in cui si lavori, dovunque ci si trovi; ed io non ho che a benedire di cuore i quindici anni che passai sotto la sua direzione in tanti posti; ma è pur vero che essendo tanto vasta la vigna del Signore, non tutti possono e devono trovarsi al lavoro in un stesso punto.

Ora per parte mia, l'avermi V. R. mandato in queste terre, fu veramente un benefizio grande. Io glielo manifesto perché desidero che Ella sappia che il poveretto che le scrive è pienamente soddisfatto e contento di ciò che Ella ha disposto a suo riguardo. Sono contento e soddisfattissimo de' miei Superiori D. Cagliero, D. Bodratto, D. Fagnano, nei quali ammiro tante belle doti e le grandi virtù, che mi sforzo, sebbene debolmente, di imitare. Sono pure soddisfatto e contento de' miei confratelli e compagni di fatiche, i quali amo sinceramente, ed ai quali procurerò di essere utile in tutto ciò che posso.

Questi pensieri che le manifesto con mente tranquilla, sono pure quelli che già avrei voluto manifestarle da tanto tempo. Poichè fin dal 1° giorno che arrivai, non solo non ebbi mai a pentirmi della risoluzione presa di lasciar tutto per ascoltare la voce del Signore, ma anzi ebbi sempre nuovi
f2r motivi ogni giorno per be | nedire la prov[v]idenza Divina pei favori ricevuti.

E' vero che ebbi pure dei giorni cattivi, ma fu quella una burrasca, che passò presto, e che mi lasciò molto istruito sul modo di portarmi cogli uomini. E' pur vero che durando le stesse cause possono tornare gli stessi effetti; ma non importa: ora mi trovo apparecchiato, e più esperto, e se mai ritornasse la tempesta, spero e confido di non più temerla.

Anche le prometto che qualunque cosa sieno per disporre di me i miei Superiori, sempre mi troveranno pronto a ricevere di buon grado i loro ordini, andando volenteroso, dovunque mi mandino, e lavorando volentieri,

25 avermi *add sl* 28 *post* ho *del* che 31 *post* R. *del* spedito
34 *ante* a *del* il Sono *corr ex* Io 41 1° *add sl*

28 Son, en efecto, quince años, desde el 1862 en que entró en el Oratorio.
35 Don Francesco Bodratto (cf *nota* 80 de la Introd.), que acababa de llegar guiando la 2ª expedición, era director de la comunidad de *Mater Misericordiae*.
48 Se refiere a que continúa en S. Nicolás el coadjutor Molinari, aunque en iulio de este año don Bodratto se verá obligado a mandarlo a Montevideo, donde al poco tiempo abandonará la Congregación. J. BORREGO, *Francesco Bodratto - Epistolario...*, p. 194.

qualunque sia l'occupazione che mi assegnino.

Al presente mi trovo in Buenos Ayres, essendo ritornato tre giorni or sono da Montevideo. Era andato colà ai 13 di Dicembre, per preparare il locale e ricevere i compagni di Villa Colon. Colà mi fermai più di due mesi, aiutando i confratelli in ciò che poteva. Con grande loro rincrescimento, dovetti partire or fa tre giorni, perché D. Fagnano mi vuole in S. Nicolas, dove già sono cominciate le scuole.

Lasciai i compagni di Villa Colon, tutti in buona salute, contenti ed animatissimi per lavorare. Godono già della simpatia di tutti i buoni e della stima universale; al punto che tutti i principali Signori di Montevideo, hanno affidato i loro giovani a D. Lasagna; tra questi avvi il figlio del General Moreno, (e dei principali massoni della *Repubblica Orientale.*) |

f2v Se qualche bravo matematico, volesse venire al Collegio Pio, sarebbe un grandissimo aiuto pel personale di quel Collegio, veramente scarso ai bisogni.

Dopo dimani partirò per S. Nicolas in aiuto dei compagni, e colà per il mese venturo le manderò una relazione delle cose nostre.

La prego ad accettare queste poche righe, che le mando, unicamente per compire il debito di riconoscenza e di amore che le devo.

69 *ante* per *del* di 72 le *corr ex* de

57 Los diez salesianos — sac. don Michel Fassio (*Ep.* 16 *l.* 44), don Agostino Mazzarello; los coadjutores Antonio Bruna, Giacomo Ceva, Antonio Mª Iardini, Giovanni Barberis, Antonio Roggero; y los clérigos Luigi Farina (*Ep.* 16 *l.* 44), Giovanni Ghisalbertis—, guiados por don Luigi Lasagna (*Ep.* 15 *l.* 32), llegaron a Montevideo el 26 de diciembre 1876. *Villa Colón* era « un pueblo de recreo », « situado tres leguas al norte de la ciudad de Montevideo ». Una de sus villas sería el colegio Pio [IX] de Colón o Villa Colón, con prestigio asegurado.

65 Y, en efecto, entre « los alumnos, que cursaron las aulas del Colegio Pio en el primer año de su existencia », aparece u n « Domingo Moreno » - Brº *Breve reseña histórica sobre el Colegio Pio de Villa Colón... Bodas de Plata, 1877-1902.* Montevideo 1902, p. 9.

República Oriental: Desde mediados del siglo XVII aumentó asombrosamente la riqueza pecuniaria del actual Uruguay, favorecida por las autoridades españolas, prohibiendo allá fundar pueblos y convirtiendo así el país en una inmensa dehesa. Principió el territorio a denominarse *Banda Oriental del Uruguay* (río), para distinguirlo de la Banda Occidental, constituida por tierras hoy argentinas.

69 De los doce salesianos, llegados el 12 de diciembre a Buenos Aires —don F. Bodratto (cf *nota* 80 de la Introd.), don Stefano Bourlot, don Taddeo Remotti (*Ep.* 3 *l.* 59); los coadjutores Felice Caprioglio, Francesco Frascarolo, Giuseppe Viola, Giuseppe Bassino; los clérigos Raimondo Daniele (*Ep.* 23 *l.* 23), Evasio Rabagliati (*Ep.* 22 *l.* 11), Spirito Scavini (cf *nota* 80 de la Introd.), Emilio Rizzo (*Ep.* 21 *l.* 64) y Marcellino Scagliola (*Ep.* 21 l. 64) —sólo fueron destinados a s. Nicolás Bassino, Rizzo y Scagliola.

Le domando compatimento per la lettera male scritta e macchiata: la scrissi in fretta e non ho tempo a rifarla, dovendola consegnare alla posta; perciò uso della sua confidenza.

I nostri giovani, anche qui in America, pregano con noi ogni giorno per la preziosa salute e conservazione di sua persona; ed io mi raccomando a Lei perché quando prega Iddio pei suoi figliuoli di America, non dimentichi colui che le invìa queste poche righe colla speranza e col desiderio di farle cosa grata, e che sarà sempre di V. S. Rev^{ma}

U^{mo} ed Aff^{mo} figlio in G. C.

Domenico Tomatis

Buenos Ayres, 20 - 2 - 77

79 *post* poche *del* ch

1878

21

A DON GIOVANNI BOSCO

ASC 275 Tomatis D.; B 325.

Aut., 2 ff., 215 x 135 mm., de papel amarillento finísimo (que perturba la lectura); bien conservado; escritos — a tinta violácea — en grafía fina y pulida (aún con pequeño borrón *l.* 65 *post* gli). En p. 1 *mrg s* — a lápiz —: « Tomatis Domenico ».

Cop.: ASC 603 *Missioni in genere* [G XV) Quad. 22 pp. 62-69.

Agradece la carta que le ha enviado y se desfoga filialmente: es un verdadero 'rendiconto' sobre su « vita, virtù e miracoli » — está en Buenos Aires, recién llegada la 3ª expedición, para hacer Ejercicios Espirituales.

f1r Rev^mo^ ed Amato Padre in G. C.

La preziosa letterina che la S. V. ebbe la bontà di mandarmi, colla data dei 12.-9^bre^, fu veramente per me un carissimo regalo; tanto più gradito quanto più sono persuaso di non averlo meritato. La lessi più volte con attenzione e la meditai anche un poco, essendo che in poche righe contiene molte cose, e per me molto utili e consolanti.

Quanto desiderei [*sic*] questo momento essere ricco di virtù, ingegno e scienza! Verrei in ispirito ai piedi vostri, e bacciando [*sic*] a V. R^za^ la mano paterna, vorrei dirle: « Amato Padre in G.C, io sono uno dei vostri figli, che porto il vostro nome da undici anni, ma indegnamente; e che da sedici anni sono alla vostra scuola, ma approfittai molto poco dei vostri insegnamenti: perdonatemi, e se vi piace dimenticate il mio passato, sarò vostro figlio sempre; ma per l'avvenire onorerò colle opere il bel nome che mi avete dato ». Ecco ciò che vorrei dirle se le fossi vicino, e se avessi ingegno, scienza e virtù da offerirle...; ma sono troppo povero... e non posso

6 molte *corr ex* cose 7 *post* di *del* d.

2 He aquí lo esencial de « la preziosa letterina » de don Bosco, de la que ésta es respuesta: « Carmo D. Tomatis, Qualche linea anche a te tornerà certamente gradita essendo scritta dal vero amico dell'anima tua[...] Tu poi vedrai, e te lo comando, di essere il modello nel lavoro, nella mortificazione, nell'umiltà e nell'ubbidienza a' neovenuti [Acaba de llegar la 3ª expedición]. Non è vero che lo farai? Vorrei però che tu mi scrivessi qualche lunga lettera che fosse come un rendiconto degli esercizi spirituali e mi dicessi schietto vita, virtù, miracoli presenti, passati e futuri. Che ne dici?... » - E III 237.

f1v presentarle che il mio amore e la buona volontà. | Sì, Rev^do^ Padre in G.C., io non posso contracambiare [*sic*] i suoi benefizi con altro dono, se non con questo, di fare cioè sempre la volontà de' miei Superiori, in ogni tempo ed in ogni cosa. Ella, che conosce la mia indole orgogliosa, ed il mio carattere indipendentissimo ed intollerante di ogni freno, saprà apprezzare il Sacrificio ch'io faccio nel rinunziare ad ogni desiderio che non sia giusto e conforme alle nostre regole, ed alla volontà dei Superiori.

Le dico questo... perché ho saputo che alcuno ha detto a Lei come *D. Tomatis non è cattivo, ma i Superiori non sono abbastanza padroni della sua testa.* Chi disse ciò, aveva sicuramente le sue ragioni. A me però rincrebbe assai, perché penso che D. Bosco ne avrà avuto dispiacere. — Eppure Egli fu tanto buono con me che nella sua *lettera* non solamente non mi rimprovera, ma anzi mi tratta come se meritassi degli elogi; e m'invita ad essere *modello ai nuovi venuti nel lavoro, mortificazione, umiltà ed obbedienza.* Io non so come potrò essere modello agli altri, ma sono però risoluto di fare il possibile per esserlo, e gliene faccio promessa a Lei che
f2r me lo domanda, pregandola a dimen- | ticare qualunque dispiacere, che possa averle cagionato in passato, ed a confermare la mia volontà di essere un vero Salesiano colla sua santa benedizione.

Adesso per compiacerla dovrei parlarle della *vita, virtù e miracoli,* come Ella mi domanda nella sua lettera: ma mi è impossibile contentarla. La *vita* passa tra le fatiche molte, e poco riposo..., fra speranze e timori, illusioni e disinganni, ed altre cose che sanno i filosofi... Io nullameno sono cont[ent]issimo della mia condizione, delle mie occupazioni, dei luoghi dove mi trovo, delle persone, e perfino di me stesso: e son sempre allegro, anzi faccio ridere anche un poco gli altri, ed ho la dolce consolazione di esperimentare che i caratteri allegri sono ben voluti da tutti.

Delle *virtù* non ne parlo. Se fosse de' *difetti* potrei giudicare con più cognizione di causa, ma di *virtù* è altra cosa. Le ammiro negli altri le virtù, e ne trovo dappertutto, anche in mezzo ai barbari del campo, che mentre non conoscono né Dio, né religione, sono poi tanto caritativi che danno il loro pane, cioè carne, a chiunque passi davanti alla loro casa.

I *miracoli* poi qui non si conoscono, perché in queste terre gli uomini
f2v *aures habent et non audient, oculos* ecc..., | ed essendo percossi da Dio con grandi flagelli non vogliono intendere e vedere che *propter peccata veniunt adversa.*

Noi però andiamo avanti bene. — Vedo alcune volte qualche Superiore di mal umore, e che si lamenta o del personale o dei debiti o di altre

16 Sì] Si *T* 33 *post* mia *del* b 43 Delle *emend sl ex* Di 47 *ante* chiunque *del* q. 53 *ante* dei *del* di altre cose

49 Salmo 113, 5.

cose; ma malgrado ciò io vedo che la Provvidenza fa continuamente per noi dei miracoli. I Collegi fioriscono... si lavora al pulpito, al confessionale, al laboratorio, alla scuola. Il mondo ci corre dietro, ci ascolta, ci da il pane che abbisogniamo, e facciamo molto bene, o meglio Iddio lo fa per mezzo nostro, malgrado il gracchiare dei cattivi, e dei loro giornali. —

Ecco quanto mi prendo la libertà di dirle in risposta alla sua carissima. Compatisca lo stile semibarbaro: fa un calore soffocante, ed ho la testa un poco in processione. — Altra volta scriverò meglio.

Sono qua alla *Misericordia* con D. Costamagna che gli Italiani corrono a sentire in pulpito e a dargli lavoro al Confessionale a Lui e a D. Vespignani, suo bravo aiutante. Quì [*sic*] vi è pure D. Rizzo, Al[l]avena e Scaglio- la che si preparano per le ordinazioni. — Fra poco avremo gli Esercizi Sp[irituali]; dopo i quali le scriverò come è suo desiderio. Le baccia con affetto la mano, e le prega dal Signore un anno felice il suo Umile ed Aff^mo^ in G. C.

Tomatis Domenico

Buenos-Ayres — 4-1-78.

58 gracchiare *corr ex* gracchiale 64 Scagliola *emend ex* Scagola[io *add sl*]

62 Se encuentra en *Mater Misericordiae,* de cuya comunidad es director don Giacomo Costamagna (*Ep.* 1 *l.* 1), apenas arribado a Buenos Aires, guiando la 3ª expedición misionera.

63 Otro de los llegados, don Giuseppe Vespignani (1854-1932), de Lugo (Ravenna): Apenas ordenado sacerdote (septiembre 1876) quiso pasar « un año en la escuela de Don Bosco » (título de uno de sus escritos), quien, tras recibir su profesión religiosa (diciembre 1876), lo enviaba a Argentina, teniendo « una parte fundamental en la obra salesiana » de dicha República. Fue maestro de novicios, catequista y director del oratorio — al mismo tiempo — en S. Carlos-Almagro y luego párroco y director efectivo. Inspector desde 1885 a 1922, año en que fue llamado al Capítulo Superior, como consejero profesional y agrícola.

64 En efecto, el 27 de enero de 1878 eran ordenados sacerdotes por mons. Aneiros (ASC 329 *Buenos Aires-Pio IX. Cronologia Abbreviata...*, p. 4): Emilio Rizzo (1855...), salesiano en 1877, va a Argentina (S. Nicolás) en la 2ª expedición, sacerdote en 1878, formó parte del grupo pionero que en enero de 1880 se estableció en Carmen de Patagones, siendo el primer párroco salesiano de Viedma. A los tres meses abandonó la Patagonia y poco después la Congregación.

Marcellino Scagliola (1843-1931), salesiano en 1873, marchó en la 2ª expedición a Argentina (S. Nicolás de los Arroyos). Sacerdote en 1878, tras pasar por La Boca y el Pio IX, fue fundador a La Plata y a Rosario. Además « l'Inghilterra, le Isole Malvine varie case della Spagna, degli Stati Uniti e del Messico ricordano l'umile e zelante lavoratore » - ASC 275 *Scagliola.*

G. B. Allavena: cf *nota* 4 de la Introd.

22

A D. GIACOMO COSTAMAGNA

ASC 275 Tomatis D.; B 325.

Aut., 2 ff., 210 x 132 mm., blanco-amarillento, pautados, bien conservados (aún visible el pliegue horizontal); escritos — a tinta negra — en grafía buena y no cuidada En pp. 1 y 4 *mrg s* — a lápiz — anot. archiv. Tavano: « S. 273 Costamagna... S. 275 Tomatis Dom., 26 (?) VIII 1878 ». Pero la fecha no puede ser agosto porque « el tentativo fallido » de ir a la Patagonia — tema de la carta — fue en mayo (*l.* 10). Por tanto, la fecha probable (*l.* 49) es la del 26 de abril 1878.

Pide mil perdones por no escribirle — viaje fallido de don Costamagna a Patagonia — Ambiente de las casas de S. Nicolás y Buenos Aires — saludos a todos *nominatim*.

f1r Principia ai 26 del corrente [aprile 1878]

Rev^mo^ S^or^ Direttore Misericordioso
— Moreno — D. Giacomo Costamagna.

Desde tiempo mi trovo spinto da un vehementissimo deseo di scriverle, ma nunca ho potuto [h]allar la ora opportuna: e ciò significa che muy bien a podido haber un poco di pigrizia. Le pido perdon su la punta del baston; y le prometto di non più peccare hasta otra vez. — Con lo cual, o por lo che vorrei sapere se U^d^ sta bene, e quali miracoli sieno aquellos che está U^d^ faciendo.

Es berdad que Busted está per leggere il proficiscere alla Patagonia?... Y que se tomará por compagnero de itinerario il Signor D. Arrabiati? — Y cuando partiranno loro?... Y se quedarán molto tempo... y quando ritorneranno?... E inoltre quien sabe que diavolo faranno en aquel paese!!!...

10 berdad *corr ex* verdad faranno *corr ex* fanno 13 quien *corr ex* qui que *corr ex* quali

3 Don Giacomo Costamagna (*Ep.* 1), director de la Misericordia (*Mater*), sita en la calle Moreno. Toda la carta está en tono jocoso.

10 El 20.5.1878 escribía mons. Aneiros (*nota* 72 de la Introd.) a don Bosco: « Ayer hemos tenido el gran disgusto de ver volver a mi secretario [don Antonio Espinosa: *Ep.* 11 *l.* 29] y a los salesianos — [don Costamagna y don Rabagliati] — horriblemente maltratados por una furiosa tempestad — [del 8 al 18 de mayo, apenas salidos al Atlántico] — en la cual sufrieron mucho. Y aumentó el disgusto al verlos volver sin haber podido pisar las deseadas tierras patagónicas » - ASC 126.2. Quisieron aprovechar el vapor *Santa Rosa,* que en esos días hacía la travesía Buenos Aires-Carmen de Patagones con escala en Bahía Blanca. - ASC 126.6, *carta* de G. Costamagna a don Bosco, 21.5.1878, publicada en BS 2 (1878) n° 7, luglio, pp. 8-12. Cf R. ENTRAIGAS, *o.c.*, II, pp. 395-400.

11 Sin duda habla de don Evasio Rabagliati (1855-1920), de Occimiano (Ales-

f1v Yo tendría gana di andare anch'io; | ma oltre che: *Domine non sum dignus,* bisogna tambien decir que yo, io nella mia posizione non me podría distaccare di quà [*sic*]. Ella[,] Surdun Custamagna, habra già sabido che yo a mi me han hecho parroco, e mi non ne sabía panada; e tanto tudavìa biso[g]na chi tira drit, e che non me deje casché y causet a la siagasa..... y Busted comprende muy bien todo el asunto!...

Mi por mi parte ago todo lo che possio, ma a l'è che i peus nen fe tu perché y in tzeuvu 'n poc ndarè da quaich banda. La muchedumbre degli affari que me abruman y me agobian, llenan mi alma de pesadumbre; di maniera che io dico tutti i giorni: An gamba Mini! o altrimenti a t' casca l'asu, e anlura cum y fumne?... A veul di che Chiel a l'à gia bel e capi tūt, es berdad?... —

Entonces no hay mas remedio, che tirè a nanz finchi puduma, e quand'chi peussu pi, cai pensu danti. — |

f2r Vogliamo dire, che D. Vespignani como stallu? Le diga de mi parte che se aga corage, e che se raccomandi a S. Gosé, che gli aga la gracia.

A Ella en seguida boy a decirle, me faría un muy gran piacere si me enterrasse por carta de todo lo que Ella fará nel Carrhuè, e anche de todo lo che fará su *concubinario* D. Arrabiati, nel mismo Carlevè; y esto a la vuelta, se sabe. Y che non stia mucho tiempo in quei deserti, e che vuelva al pi prest pussibil. S'as perdeisa peui en poc?. — Che desgracia!

25 Berdad *corr ex* verdad 26 no *corr ex* ne 30 boy *corr ex* voy
34 *ante* vuelva *del* tu

sandria-Italia): profeso en 1875, formó parte de la 2ª expedición. Ordenado sacerdote en B. Aires (1877), ejerció su apostolado en S. Carlos (1877-1880), S. Nicolás de los Arroyos (1880-1886). Enviado a Chile —director de Concepción (1887-1890)—, luego a Colombia para abrir y dirigir el León XIII de Bogotá (1890-1896), fue el primer inspector de Colombia (1897-1910).

16 « Signor don Costamagna ». Y desde aquí al italiano y defectuoso castellano, añade el piamontés.

17 Lo han hecho párroco de Ramallo desde febrero: cf *Ep.* 24.

18 « no me deje caer los calcetines malamente »: no hacer mal papel.

20-21 ...« mas no puedo hacerlo todo, por hallarme un tanto atrasado por algún lado ».

23-27 « Animo, Domingo [Tomatis] pues de lo contrario se te cae el borrico, y entonces, ¿cómo haremos?... Lo que significa que Ud. me ha entendido bien, ¿no es cierto? ...— Entonces no hay más remedio que tirar hasta donde podamos, y cuando no pueda más, allá se la vean otros ».

28 Don Giuseppe Vespignani (*Ep.* 21 *l.* 63), « anda como puede; así, así un día sin queja y tres con muchas » - J. Borrego, *Francesco Bodratto...* (a don Cagliero, 19.5.'78) p. 304.

31 « Il Carhuè è un punto dove havvi una guarnigione di soldati a guisa di fortezza costrutta nel 1875 sulla frontiera nuovamente eretta dalla Repubblica di Buenos Aires[...] è la parte più avanzata in mezzo agli Indi » - E III 260: *Memorandum* de don Bosco al Prefecto de Propaganda, 31.12.1877.

32 « su compañero de viaje don Rabagliati Evasio (*l.* 11), en el mismo Carnaval ».

Pero Ella non fará il folle: creo yo.

Al presente tenemos todos el gozo di estar en perfetta salud, y yo spero il medesimo di Usted, S^or^ Direttore Misericordioso; como altresì también de todos sus rodantes.

E' lu vera che cul dla lesna, e l'aut dla piola a fair i foi?... Giuradisna! cai tira yuríe ————

/27/ Ieri lasciai esta carta sin concluir, e oggi non tengo mas tiempo
f2v di finirla... | Sicchè, c'am perdona si l'ai disturbata, e ca mi voglia siempre bene, e mi lo mismo tambien a Lei; y anche tambien, che me salude todos, cioè D. Bodrato, D. Barilotto, D. Arrabiati, D. Vespasiani, D. Terremoti, D. Malinesia, ecc... e Scavini, Musso ecc... e specialmente il suo mayordomo Frascarolo e finalmente tante cose a Campidoglio. ————

Mucho y finos recuerdos a la Rev^da^ Superiora de las Hermanas Misericordiosas y [a] las misma [*sic*] Hermanas por orden di statura. ——

D. Casinis a veul 'ndesne. — Cierèa.

44 Bodrato] Bordato *T*

37 S^or^ Diretor de *Mater Misericordiae*... de todos cuantos lo rodean.

39-40 « ¿Es verdad que el de la lesna y el del cordel hacen locuras?... ¡Caramba! tírele de las orejas ». Se refiere a los coadjutores Bartolomeo Scavini (cf *nota* 4 de la Introd.) y Bernardo Musso (*l.* 45), de los que por esas fechas escribe don Bodratto a don Cagliero: « Musso y Escavino son dos cruces para mi i para otros »... « los dos siguen malos » (J. BORREGO, *Francesco Bodratto*... pp. 286, 302: *cartas* del 5.3. y 4.5.1878).

44 Don Bodratto, don Rabagliati, don Vespignani, don Remotti (don Terremoti). Don Barilotto no puede ser otro que don Bourlot Stefano (1849-1910), de Fenestrelle (Torino). Sacerdote en 1871, entró en la Congregación para marchar a Argentina en 1876, siendo párroco de S. Juan Evangelista-La Boca toda su vida.

45 « D. Malinesia », es don D. Milanesio: cf *Ep.* 15 *l.* 47.

Bernardo Musso (1851-1925), de Castelnuovo d'Asti, coadjutor salesiano en 1877, partió en la 3ª expedición y en S. Carlos-Buenos Aires « per circa dieci lustri, insegnando ai ragazzi il mestiere del calzolaio, contribuì efficacemente[...] a educare un bel numero di allievi artigiani » - MB XIII 300.

46 Francesco Frascarolo (1851-1889), coadjutor, recién profeso (1876) formó parte de la 2ª expedición misionera y, ya en Buenos Aires, sus dos campos de apostolado fueron *Mater* (1877-1879) y S. Carlos. Cf G.B. FRANCESIA, *Vita e morte edificanti di Francesco Frascarolo, coadiutore salesiano,* S. Benigno Canavese, Tip. e Lib. Salesiana 1891.

Campidoglio, sin duda, es el coadjutor Caprioglio Felice (1851-1940): profeso en 1870, partió para la Argentina en la 2ª expedición (1876) y, encaminado por don Costamagna a la carrera eclesiástica, recibió en 1886 el sacerdocio. Dirigió los colegios de La Plata, Buenos Aires, Vignaud, Victorica y el de General Cotex.

47 Superiora de las Hermanas de la Misericordia de Savona (*Ep.* 2 *l.* 50) era, en Argentina, sor Eufemia Carrara (1838-1899).

49 Don Valentino Cassini (cf *nota* 4 de la Introd.) « quiere marcharse » de

Suo per la vita, e per la morte Aff^mo^ Confratello y Servidore

Oggi 27. del medesimo

Domenico Tomatis
a tutte l'ore.

23

A D. GIACOMO COSTAMAGNA

ASC 275 Tomatis D.; B 325.

Aut., 2 ff., 210 x 132 mm., blanco-amarillento, pautados, bien conservados; escritos — a tinta violácea la p. 1 y en negra las demás — con grafía clara pero descuidada (abundando las correcciones). En p. 1 *mrg iz s* — a lápiz — anot. arch. Tavano: « S. 275 Tomatis », debajo « S. 273 [Costamagna] ». Este, debajo, — a tinta negra — escribe: « Molti saluti a D. Bepp. da cui aspetto lettera; al S. Maestro, Merto, Meneghin, Vincenzo »; continúa en p. 2 *mrg* s: « Qui [*l.* 14-24] Tomatis ha preso il Programma della festa che era stampato nel Diario e confuse [...] pezzi d'opera cogli attori e spettatori, e unì su Señoría (l'Arcivescovo) con Roberto il Diavolo (pezzo d'opera) »; y concluye en p. 3 *mrg i z*: « Non so se D. Francesia le abbia fatto vedere gli scarabocchi di D. Tomatis per S. Giacomo ».

Festeja la inaguración de la escuela de artes y oficios de S. Carlos-Almagro con un plagio poético jocoso, en el que entremezcla personajes de ópera, músicos y autores con los salesianos residentes en Buenos Aires.

f1r S. Nicolas dei Ruscelli 23. 8 - 78

Al Señor D. Muy Santiago Costamagna, en la Misericordia
de Calle Moreno - B.-Ayres.

Muy inevitable señor de toda mi singular consideración, e infinito aprecio: Senor.....

Que le parece, eh?... non le parece ieri que U^d^ partió da questa terra con gli occhi umidi?... Eppure como vuela el tiempo... eh?!. Non somiglia vero... Y senza marco U^d^ già ha ido a Montevideo, già se ha encolonizzáo, gia ha fatto scorrerie di qua di là, di su di giù, per terra e per acqua, con fagotti valiggie [*sic*] e paracqua, ecc... ha predicáo, confesáo, ejercitáo medio

6 partió *corr ex* mar... 10 epercitáo *corr ex* esercititáo *ante* medio *del* el

S. Nicolás, pues estaba enfermo y le pesaba la prefectura. Y a los dos días, 29 de abril, lo encontramos en Buenos Aires - *Mater Misericordiae* (ASC 275 Cassini V., *carta* a Cagliero, 20.7.1878).
Cierèa: Adiós...

1 S. Nicolás « dei Ruscelli », es decir, de los Arroyos.
2 Cf *Ep.* 22 *l.* 3.
9 Alude a las correrías apostólicas de don Costamagna, predicando ejercicios espirituales, misiones populares...

mundo, y hecho el diavolo a quattro... preguntelo a su abuela si es berdà
f1v que el tiempo vuela!... | Pero dejemos el tiempo pasào y hablemos del tiempo presente y del benidero: conquè.

Y es berdá que farete gran fiesta [-] El Domingo con banda ed orquesta?
Le aseguro tendría mucha gana [-] De asistir a la linda jarana
Que el Colegio de Artes y Oficio [-] Sabra hacer con tremendo artificio.
Baylaran Costamagna e Cagliero [-] Puritani, Atelier, Zapatero;
Paladiche, minuetto... traviata [-] Marinero, Chanson, serenata,
Vilchez, Verdi, Bruzzone e Bugia [-] Roberto il Diavolo e Su Señoría,
Una noche de lluvia e Nabucco, [-] Stordiranno la gente sul trucco,
Poi verranno il Signor Boccherini [-] Edimburgo, Pio X e y clarini
Poi nel cuore dell'aspra tenzone [-] Fioravanti, con altre persone

11 preguntelo *corr ex* [...] 14 berdá *corr ex* verdá 15 aseguro *corr ex* ageguro 16 tremendo *corr ex* tremedo 19 Bruzzone *corr ex* Buzzone

14-16 Hace alusión a la inauguración de la Escuela de Artes y Oficios Pio IX-S. Carlos, establecida para el domingo, 25 de agosto, y yue la lluvia obligó a trasladar al 1 de septiembre. Cf MB XIII 784; R. ENTRAIGAS, *o.c.*, II, pp. 420-422.
17 *I Puritani*: ópera en dos actos, letra del conde Pepoli y música de Bellini Vincenzo (1802-1835).
Atelier: taller o estudio de pintor o escultor, interesante —en Francia— para la historia del arte.
Zapatero: tal vez ha querido decir *zapateado*: baile español que se ejecuta con gracioso zapateo.
18 minuetto: minué: composición musical de compás ternario...
Traviata, ópera de G. Verdi (*l.* 19).
Marinero, ¿no será la romanza *Il Marinaro,* de don Cagliero?
Chanson, sin duda, alude a *La Canción de Roldán* (*o' Rolando*), célebre epopeya francesa en que se cantan las gestas del famoso paladín de Carlomagno y uno de sus doce pares, derrotado en Roncesvalles (778).
Serenata: música al aire libre y durante la noche para festejar a una persona.
19 Verdi Giuseppe (1813-1901), ilustre compositor italiano, autor de óperas tan conocidas como *La Traviata, Aida, Otello, Rigoletto...*
Roberto el Diablo, ópera en cinco actos, letra de Scribe y G. Delavigen, música de Meyerbeer, estrenada en 1831.
« Su Señoría »: es el arzobispo de Buenos Aires, mons. Aneiros.
20 *Nabucco,* también ópera de Verdi.
21 Boccherini Luigi (1743-1805), compositor y violoncelista italiano con una vasta producción musical: oratorios (*Stabat Mater*), villancicos, conciertos, sonatas...
Edimburgo: alusión a la capital de Escocia, que cuenta con una gran tradición musical y con su Gran Teatro y *Music-Hall* de excelentes conciertos.
Pio X: Papa de 1903-1914. ¿Tal vez se desconocía la elección de León XIII y don Tomatis pensaba que tras Pio IX vendría un Pio X?.
22 Fioravanti Valentino (1767-1837), célebre compositor italiano, nacido en Roma.

E Deschampa e Daniele in buon punto [-] Don Pignol quando il tempo sia giunto |

f2r E Muy fiera la gran batahola [-] Se pondrá quando arrivi D. Viola
Ghisalbertis sin duda farà [-] All'udienza atterrita dir ah!...
Rabagliati, no hablemos nemanco [-] Alla sera sará più che stanco!
E tu Gioia, e tu Musso, vi lascio?... [-] No, giammai, su via entrate nel Fascio.
Don Burlò verrà poscia buralndo [-] Don Remot[t]i pensoso pensando
Don Cas[s]inis sin falta vendra [-] Para ver como... el todo... saldrá.
Milanesio sì se [h]alla presente [-] Dirà spesso, *vi fu molta gente.*
E quel là che si frega le mani? [-] A la vista mi par Vespignani
Finalmente col fido Caprioglio, [-] Bailerà il Direttore sul solio,
Assistiendo alla linda jarana [-] Que de ver se me da mucha gana,
Mas que sirve si indigno yo soy? [-] Non importa sapremo di poi
Que tal haya salido la fiesta [-] Que farassi con banda ed orquesta. |

f2v Fora via, parei e parei, io sono di opinione
que se nessuno - farà il minchione - la vostra festa - Saldrà benone.
E se il minchione - Qualcun farà, E se la musica - Discordera,

23 E *corr ex B* 24 giunto *corr ex* giusto 28 Fascio *corr ex* faccio
32 che *corr ex* que 33 fido *corr ex* fielo Bailerá *corr ex* Ballerá
34 jarana *corr ex* janana 36 Que *corr ex* Che 39 E se *emend ex* Forse Discordera *corr ex* discorsera

23 Deschamps Emile (1795-1871), poeta y escritor fecundo, que no desdeñó hacer traducciones (*Macbeth* y *Romeo*), artículos, libretos de ópera...
Daniele Raimondo (1843-1914) fue en la 2ª expedición como clérigo de votos perpetuos (1876). Ordenado sacerdote en Buenos Aires (8.3.1879), allí desarrolló su actividad apostólica hasta pasar a Talca (Chile), muriendo en Valparaiso.
Don Pignolo Giovanni llegó a Argentina en octubre de 1874, procedente de la diócesis de Turín (*El Católico Argentino,* 31.10.1874). En abril de 1876 fue capellán del Hospital Italiano (*La América del Sur,* 6.4.1876). A la muerte de don G.B. Baccino (cf *nota* 5 de la Introd.) se encargó de *Mater* hasta el arribo de la 3ª expedición (diciembre 1877), trabajando por muchos años aquí y en San Carlos antes de trasladarse a Balmanera. Falleció en Córdoba. Cf R. ENTRAIGAS, *o.c.,* II, pp. 300, 335-341, 362-364; III, pp. 185-186.
25 Giuseppe Viola (1854-1909), de Torino, coadjutor, miembro de la 2ª expedición, pasará 30 años en el Pio IX de Buenos Aires, ofrendando su apostolado en el taller de encuadernación y mecánica.
26 G. Batt. Ghisalbertis aparece en el elenco como « clérigo-novicio » en Lanzo (1875) y Oratorio (1876). En 1877 —con el nombre de « Pedro »— aparece « clérigo-profeso perpetuo » en Villa Colón, después en Montevideo en 1878. Al fin de este año deja Congregación. Moría repentinamente en 1880.
27 Rabagliati (*Ep.* 22 *l.* 11).
28 Gioia V.: cf n. 4 de la Introd.; Musso (*Ep* 22 *l.* 45); Fassio M. (*Ep.* 16 *l.* 44).
29 Don Bourlot (*Ep.* 22 *l.* 44); don Remotti (*Ep.* 3 *l.* 59).
30 Don Cassini: cf. n. 4 de la Introd.
31 Don Milanesio (*Ep.* 15 *l.* 47).
32 Don Vespignani (*Ep.* 21 *l.* 63).
33 Don Caprioglio (*Ep.* 22 *l.* 46).

E se chi canta - Si sbaglierà, E se chi parla - Non sudirà [*sic*]
Claro, la fiesta - Fracasarà
Però io dico, - que anderà bene, - perché è probabile, perché conviene; -
Se poi mi sbaglio, - m'importa assai - che tutti sappiano ch'io mi sbagliai, -
Perché diranno, - *Se si sbagliò.* [-] *Lo avea previsto*: - Ho torto o no?...
E come dico, - così sarà... turututela - turututà.

Un diario de S. Nicolas, annunciaba, pocos días hace, que las veredas de S. Nicolas, son en un estado orrible — A l'aviilu rasun barba mini? eh! —

Diga a D. Cassini que le juré odio eterno, e inimistad sempiterna, si no me manda el *Compendio del Catecismo de Perseverancia,* que creo sea él quien me lo robó, y se lo diga muy claramente. —

Frattanto, facendo vuoti per la sua completa felicità godo potermi confirmare, della S. S. Rev^{ma} e imponentissima, e anche suo di Lei

Ardentissimo, come frate —

Domingo Tomatis para siempre jamas.

40 Si *corr ex* si 42 perché *corr ex* porque 43 assai *e mend ex* un fico ch' *corr ex* che 47 estado *corr ex* estato

47 En traducción castellana: « ¿Tenía razón, tio Domingo? », Es decir, él.

49 En la carta del 7.3.1876, don Bosco rogaba a don Tomatis: « Dirai al benemerito Dott. Ceccarelli [cf *nota* 46 de la Introd.] che non ho potuto ricevere il catechismo di cotesta Archidiocesi [di Buenos Aires], e desidero averlo, il piccolo... » - E III 27. ¿No será el *Compendio del Catecismo de Perseverancia?* Se trataba del Catecismo del jesuita Gaspar Astete, su « doctrina cristiana » (1599) muy compendiada. Encargados por el arzobispo, los salesianos —siempre teniendo como base el *Astete,* puesto al día— publicaron en 1883 el *Catecismo grande... resumen... compendio.* Cf C. Bruno, *o.c.,* I, pp. 160-162.

1879

24

A DON GIOVANNI BOSCO

ASC 275 Tomatis D.; B 325.

Aut., 4 ff., 210 x 135 mm., blanco-amarillento, cuadriculados, bien conservados (aùn visible el doble pliegue); escritos — a tinta negra — en grafía fina y cuidada los dos primeros folios, los otros con muchas correcciones. En p. 1 *mrg s iz* — a lápiz —: « Tomatis Domenico ». En p. 5 *mrg s* anot. arch. Tavano: « S. 38 (82) Ramallo '1878' SAN NICOLAS ».

Cop.: ASC 38 S. Nicolás: sólo *l.* 59-129.

Ed.: BS 3 (1879) n° 4, aprile, pp. 11-12: *La nuova parrocchia a Ramallo* (Por tanto, sólo *l.* 59-129).

Razón por la que no escribe — se decide a enviarle « notizie sulla Parrocchia di Ramallo » — Agradece « el bien que le ha hecho » — « Está contento de su posición y sus ocupaciones... de haber venido a América y de ser Salesiano » — Ramallo y la labor salesiana.

f1r Buenos-Aires - 5 - Gennaio - 1879. —

Rev^mo^ ed Amato Padre in Gesu Cristo

D. Cagliero, scrivendo qualche tempo fa a D. Fagnano, mi fa in bella maniera un rimprovero perché non scrivo *mai* a D. Bosco. Non è vero che scrivo *mai,* perché scrivo ogni anno, ma egli ha ragione di rimproverarmi perché una volta all'anno è troppo poco. Devo dire per mia scusa, che quest'anno, cioè nel *78.* non scrissi a nessuno, e la ragione è che adesso in America i Salesiani sono molti, ed essendo pure molti quelli che scrivono, e fra gli altri i Superiori dei varii Collegii, le notizie di un particolare, ed inferiore come sono io, non hanno più veruna importanza; e non servirebbero forse che ad annoiare, e certamente a rubare tempo prezioso, soppratutto [*sic*] a D. Bosco, colla lettura delle mie lettere. Ecco perché le scrivo di rado.

Avrei desiderato più volte mandarle notizie sulla Parrocchia di Ramallo; ma due ragioni me ne trattennero sempre, e gliele dirò affinché | *f1v* Ella sappia dar loro il giusto peso, e dire anche qualche parola, se lo crederà opportuno.

5 rimproverarmi *corr ex* rimproverarmene 9 *post* altri *del* qu Collegii *corr ex* collegii 16 sappia *emend si ex* seppe

15 Ramallo: todo explicado en esta misma carta, donde incluye una relación para ser publicada en el *BS,* si lo creen conveniente.

La prima è questa: è vero che io sono nominato dal Vescovo come Parroco di Ramallo, ma io sono sempre sotto la obbedienza del Superiore; e credo appartenga ai Superiori, più che ai sudditi dare notizia di ciò che questi fanno; inoltre parlando di ciò che faccio come Parroco dovrei dire molte cose, in mia lode; ed a me ripugna far questo, perché credo che non va bene. La seconda è questa: Nel *bollettino Salesiano,* si sono pubblicate varie volte cose non vere; cioè o incerte, o esagerate ed anche false: qui dove le cose di questi paesi sono conosciute meglio che a Torino, e dove vi è già una parte stessa dei buoni, che stanno osservando tutte le nostre azioni, bisogna che ci guardiamo di dar loro motivo di criticarci, e così farci danno. Ora io non avrei voluto che esagerando le cose, o aggiungendo a capriccio qualche cosa non vera ed importante alla mia relazione di Ramallo, ne avessimo poi avuto a sopportare delle censure da certe persone di mia conoscenza, che fingendosi amiche, e sotto il velo di correggere *le nostre debolezze,* fanno, da parte loro non poco per iscreditarci. |

f2r Ecco, Reverendissimo Padre, i motivi che mi trattenero finora dal mandare notizie di Ramallo, ma come vedo che a Torino insistono, e me lo comandano per obbedienza, obbedisco, e le mando quelle notizie, che, a mio parere, possono interessare in qualche cosa i lettori del *Bollettino,* quando si credesse pubblicarle.

Compiuta questa obligazione, mi affretto a ringraziarla una volta di più di tanto bene che mi ha fatto, in tutto il tempo che passai sotto la sua dolce direzione; come pure la ringrazio del bene che fece ai miei fratelli; e dei saluti che in più occasioni mi mandò, scrivendo a D. Fagnano.

Non le parlo delle cose nostre di America, perché, sono certo, la tengono al corrente di tutto i Direttori: per ciò che mi riguarda, io sono assai contento della mia posizione, e delle mie occupazioni; sono contento di poter lavorare adesso che ho salute, e non faccio distinzione fra lavoro e lavoro; di maniera che i giorni passano per me rapidissimi, e non mi lasciano neppur più il tempo di rattristarmi per le piccole contrarietà giornaliere. Del resto ho un dispiacere, ed è che non tutti i miei Confratelli

f2v di qui, sieno | contenti di essere venuti in America, e di essere Salesiani, come lo sono io, e spero esserlo sempre.

20 ai *corr ex* agli *ante* dare *del* il 22 a *corr ex* ci 25 *post* qui *del* che 30 avuto *add sul mrg* 38 ringraziarla *corr ex* ringraziarlo 44 e *add sl*

47 « Le piccole contrarietà giornaliere », sin duda, eran las deudas, que siguen siendo la preocupación de don Fagnano, quien se consuela con la remota esperanza de que « *parece* que don Benítez quiere pagarlas » (ASC 126.2, Fagnano a don Bosco, 18.10.1878).

D. Cagliero ci scrisse che Ella aveva male agli occhi; ce ne rincrebbe molto, e preghiamo il Signore perché non l'affligga con nessuna tribolazione, avendo tanto bisogno di lavorare per il bene de' suoi Figli spirituali, e del prossimo.

Non abuso più oltre della sua pazienza, e raccomandandomi alle sue preghiere, la prego a considerarmi in Gesu e Maria

Umile ed Affezionatissimo figlio

Domenico Tomatis. |

f3r LA NUOVA PARROC[C]HIA DI RAMALLO

Ramallo è il nome di un vasto territorio che ha per base il fiume Paraná, e confina coi territorii di S. Nicolas, S. Pietro, Arrecifes e Pergamino: il centro principale è a mezzo miglio dal fiume, ed a 70 miglia circa da B. Aires.

La popolazione di circa quattro mila anime è buona; ed ottimi sono gli Irlandesi quivi stabiliti, che vi formano una numerosa Colonia. Da tempo vi si faceva sentire il bisogno di una Chiesa, per le necessità spirituali di queste quattro mila anime; cattolici tutti; essendo già provvisto il paese di una bellissima casa municipale, con un pic[c]hetto di carabinieri o guardie; di una scuola pei giovani ed un'altra per le figlie molto frequentate; oltre a varie panatterie, caf[f]è, *almacenes* ecc... Non potendosi per il momento innalzare una grande chiesa, nell'anno 1877, si edificò provvisoriamente, mediante una colletta, una Cappella, che contiene circa quattrocento persone. Nel Febbraio del 1878 questa chiesuola fu eretta in Par[r]occhia dal[lo] zelante Arcivescovo di B. Aires, e fu affidata ai Salesiani di S. Nicolas, dei quali uno ricevette la nomina uffiziale di *Cura Parroco* y *Vicario,* però con la ob[b]ligazione di risiedere nella Par[r]occhia solamente le Domeniche ed i

55 pazienza] passienza *T* 60 territorii *emend sl ex* paesi 62 *ante* 70 *del* circa 64 di circa... anime *add sl* *post* buona *del* specialmente 66 vi *add sl* Chiesa *corr ex* chiesa 67 cattolici *emend sl ex* cristiani 70 *post* momento *del* fondare 71 inn[alzare] *corr ex* cos *post* chiesa *del* si edificò, mediante un provvisoriamente *add sl* 72 *post* una *del* sottocrisc *post* contiene *del* da 73 Nel *corr ex* Nell 75 C[ura] *corr ex* P 76 Domeniche *corr ex* domeniche

51 También se lo comunicaba a don Rua (Nizza, 11.1.1878) en viaje por Francia: « Converrà che si facciano preghiere per Don Bosco. La sua vista e il suo stomaco si risentono facilmente » - MB XIV 14.

59 Con este mismo título fue publicado en el *BS* como se indica en la descripción del documento.

65 Con esta numerosa colonia irlandesa los salesianos se relacionarían habitualmente sólamente en 1884. Cf R. ENTRAIGAS, *o.c.,* IV, pp. 71-72; *BS* mayo 1884, pp. 59-60.

75 Y el *cura párroco* fue don Tomatis.

giorni Festivi; non potendo per adesso i Salesiani disporre di un padre che si stabilisca in Ramallo, essendo tutti occupati nelle scuole del Collegio S. Nicolas. |

f3v Dal quindici Febbraio 1878 fino al presente, questa nuova Parro[c]chia, viene amministrata nel modo seguente: Ogni sabbato [*sic*] a sera, od alla vigiglia di qualche festa, il Sacerdote Salesiano, nominato Parroco, parte da S. Nicolas a cavallo e senza fermarsi più che cinque minuti a metà strada a cambiare cavallo, percorre al galoppo le diciotto miglia italiane che vi sono fra S. Nicolas e Ramallo, dove arriva, non impiegando più di due ore mezza nel viaggio, e alloggia in casa del Maestro del Comune, che è un italiano. Alla Domenica mattina vi sono le confessioni, poi la Messa: gli annunzi, gli avvisi, e la spiegazione del Vangelo *infra Missam*. Dopo vengono i battesimi, la benedizione di oggetti religiosi, di cui non vi è casa che non habbia [*sic*] un gran numero: di maniera che *el Señor Curita* non è mai libero prima della una dopo mezzogiorno. — Verso sera si monta a cavallo e si va a vedere gli ammalati, se ve ne sono, dovendo alle volte fare perfino oltre venti o venticinque miglia prima di notte. I matrimonii si aggiustano sempre il sabbato a sera, o la Domenica a sera; e si benedicono il Lunedì mattina, nel qual giorno dopo aver celebrata la Messa di buon ora bisogna insellare il cavallo, rifare le diciotto miglia, ed il Cura-Parroco-Vicario, ritorna a fare il Maestro durante la Settimana nel Collegio S. Nicolas.

Si deve notare che per i biglietti di Sepoltura, per le informazioni, in caso di matrimonio e varii altri bisogni, sup[p]lisce al Vicario assente, il Maestro di scuola, Signor Ercole Rabagliati, persona istruita e pia, nominato all'effetto dall'Arcivescovo come *Notaio Ecclesiastico*. |

f4r Sono degne di ricordarsi le tre grandi funzioni che si celebrarono durante l'anno 78, cioè, la 1ª quella della Settimana Santa; nella quale vi fu un concorso straordinario di gente alle sacre funzioni, celebrate

77 un *corr ex* una *post* un *del* Parr 80 Parro[ch *add sl*] ia *corr ex* Parroquia 81 *ante* nel *del* del 83 da *corr ex* dal *post* da *del* Collegio 90 *post* casa *del* que el Señor Curita non *emend sl ex* il Parroco dificilmen 93 *post* perfino *de* le 94 e *emend sl ex* ed 96 *post* ora *del* il 101 Si[gnor] *corr ex* per

99-102: Este párrafo está suprimido en el *BS*.

101 R. ENTRAIGAS, (*o.c.*, I, p. 39) asegura que el maestro de Ramallo era el fundador de la escuela, don Bonifacio Velázquez. Nacido en Rojas en 1851, fue director de la escuela de Ramallo desde 1869 a 1885, año en que pasó a ejercer la docencia a S. Nicolás; en 1894 es trasladado a Buenos Aires (Barracas del Sud), siendo designado en 1895 subinspector y jubilándose en 1901.

dal Parroco — Domenico Tomatis, dal Sacerdote Cassinis Valentino e Vittorio Durando chierico, pure salesiani. — Fu uno spettacolo com[m]ovente vedere come fin dal mercoledí Santo tutti i prati dei dintorni della Chiesa si coprirono di carri e di cavalli, che poi vi rimasero fino al lunedì, o martedì dopo Pascua [*sic*]; e come la gente non potendo entrare nella Chiesa che una parte, rimanevano gli altri al di fuori, riuniti in circolo serrato davanti alle porte, fin dove si poteva o vedere o sentire qualche cosa di ciò che si faceva nella chiesa dal Sacerdote. Le confessioni e le comunioni di adulti furono numerose, e le prime comunioni di ragazzi, quaranta.

L'altra grande funzione fu la benedizione del Cimitero, alla quale presero parte più di mille persone, e nella quale occasione predicò e fu udito con entusiasmo il Sacerdote D. Giacomo Costamagna, direttore della Chiesa degli Italiani in Buenos Aires, che unisce a tante belle doti quella di eccellente predicatore.

La terza, che fu ai tre di Dicembre u.p. ed in cui si celebrò la festa del patrono S. Francesco Zaverio, fu veramente una funzione alla italiana. Ciò che più vi chiamò l'attenzione fu la Messa della S. Infanzia di D. Cagliero eseguita dagli Alunni del Collegio S. Nicolas, diretti dal loro ottimo maestro Luigi Farina; e l'eloggio [*sic*] del Santo, che disse il Dottor Flores, ancora giovane e già celebre oratore.

Come nel 78, così continuerà la Chiesa di Ramallo ad essere amministrata nel 79, finché la Provvidenza mandi qualche buon Sacerdote che possa stabilirsi in questo paese, e raccogliervi abbondanti frutti di Anime.

106 *ante* dal *del* e dal *corr ex* dai *post* dal *del* Salesiani Ca[ssini] *cor ex* Vale 107 Fu *corr ex* Fra uno *emend sl ex* commoven 108 *post* vedere *del* che 109 copri[rono *add sl*] *emend sl ex* coprivano lunedì *corr ex* Lunedí o *corr ex* d 112 *post* porte *del* contenti di poter 113 e le comunioni di adulti *add sl* 114 numero[se *add sl*] *corr ex* numerossimi 118 *post* Sacerdote *del* Salesiano direttore... Aires *add sl* 120 predicatore *emend sl ex* oratore 121 *ante* terza *del* Netta 122 *ante* patrono *del* nostro 124 *post* loro *del* giovane ed 127 così *add sl* 129 possa *emenda sl ex* voglia Anime *corr ex* anime

107 Vittorio Durando (1857-1934), de Torino, apenas profesado (26.9.1877), partió en la 3ª expedición. Sacerdote en 1884 (Buenos Aires), fue director de Sta. Catalina, pasando luego a Chile, a la prefectura de Magallanes.
107-120: muy ampliada en el *BS.*
116 Fue publicada la bendición del cementerio de Ramallo en BS 2 (1878) n° 10, ottobre, pp. 5-6: *carta* de Costamagna a Cagliero, 4.8.1878.
122 S. Francisco Javier (1506-1552), jesuita, apóstol de las Indias.
125 Luigi Farina: cf *Ep.* 16 *l.* 14.
Dottor Flores José (alumno del colegio Pio Latino-Americano en 1873). Cf C. BRUNO, *Hª de la Iglesia en Argentina,* vol. XI. B. Aires, Editorial Don Bosco 1976, p. 85.

25

AL Sr. D. JUAN M. ARGERICH

Arch. Histórico Municipal de S. Nicolás de los Arroyos — Col. S. Nicolás. *Aut.*, 2 ff., 320 x 210 mm., blanco-amarillento, pautados y muy bien conservados; escritos — a tinta negra — en grafía pulcra y cuidada. En p. 1 *mrg iz s* — a tinta negra — el sello ovalado de: « COLEGIO SAN NICOLAS DE LOS ARROYOS ».

Agradece « la fina invitación » hecha a los alumnos cantores del colegio - « canto de Te Deum [...] en el día de mañana ».

f1r S. Nicolas 8. Julio = 79.

Al Señor D. Juan M. Argerich Juez de Paz de S. Nicolas

Muy distinguido Señor:

Agradecido profundamente á la fina invitación que Ud se dignó enviarme, y la cual recibí ayer tarde; me apresuro a significarle cuanto sigue:

1º Siento no poderle ofrecer el concurso de los alumnos cantores de este Colegio, pues que los debo mandar al vecino pueblo de Ramallo, cuyas Autoridades locales me lo pidieron, hace diez días, para la misma función de mañana.

2º Yo personalmente, con varios profesores de esta casa, asistiré y tomaré parte activa al canto del Te Deum, que tendrá lugar en nuestra Iglesia Parroquial en el día de mañana, fecha gloriosa para esta Republica.

3º Con esta oportunidad, me permito poner á su disposición, los profesores y alumnos de este Colegio, para cualquiera función religiosa y patriótica, en la cual pueda ser util nuestro concurso.

Quedando á las ordenes de Ud me le suscribo

Seguro y A[tento] Serv[idor]

Domingo Tomatis

14 *post* de *del* st *post* para *del* q

2 D.Juan M. Argerich, Juez de Paz (*Ep.* 11 *l.* 68), era además Presidente (Alcalde) de la municipalidad de S. Nicolás de los Arroyos (*Ep.* 27).

7 Sobre el « vecino pueblo de Ramallo » cf *Ep.* 24.

12 Es « fecha glorosa para esta República » argentina, la del 9 del julio, pues el 9 de julio de 1816 se proclamó la independencia de las provincias del Río de la Plata.

26

[A D. FRANCESCO BODRATTO]

ASC 275 Tomatis D.; B 325.

Aut., 2 ff., 210 x 135 mm., blanco-amarillento, cuadriculados; bien conservados (aún con el doblez horizontal pronunciado); escritos — a tinta negra — en grafía clara no cuidada. En p. 1 don Borio (?) — a tinta negra intensa —: « Tomatis Don Domenico ». Aún sin indicarlo expresamente, el destinatario de la carta — por todo el contexto — es don Francesco Bodratto, su inspector y, al mismo tiempo, director del S. Carlos-Almagro-Buenos Aires, donde reside don Fagnano (*l.* 69).

Problemática y estado económico del colegio de S. Nicolás.

f1r *Colegio* S. Nicolas - *9. Luglio - 79.*

Molto Rev^do^ Signor Superiore

La sua lettera di yeri 8., che ricevetti questa mattina, mi fece quasi tanto piacere como [*sic*] i cinquanta mila dei giorni passati. — Va tanto bene che Ella abbia fiducia nella Divina Provvidenza; e sia decisa a sostenere i suoi nelle circostanze critiche; ciò ci conforta, ci anima a lavorare e ci rassicura sul nostro avvenire, perché sappiamo che il Signore aiuta gli uomini di buona volontà, e che l'unione fa la forza.

Venendo al concreto devo dirle:

1° Il Collegio S. Nicolas, va di bene in meglio; almeno come lo potrebbe dire colui che alzandosi dopo una grave malattia, cominciasse a fare alcuni passi per provare le sue forze.

2° Sono entrati due nuovi *pupilli,* uno a 400, e l'altro a 300 mensuali. — Entrò un coadiutore molto attivo e buono, che sta agli ordini di Silvestro,

4 *post* como *del* le 13 forze *corr ex* forza 14 entrati *corr ex* entrano 15 at[tivo] *corr ex* bu

2 El « Superiore » es don Bodratto (cf *nota* 80 de la Introd.): Inspector desde la vuelta de don Cagliero a Turín (agosto 1877), aunque jurídicamente fue nombrado en el 1° Capítulo General (septiembre 1877) y comunicado « ai Direttori delle case salesiane » sólo el 10.3.1879. Cf E III 451-452; MB XIV 41.

4 Le ha enviado en « junio 50.000 pesos »: cf *Ep.* 28 *l.* 75-77.

6 Se ha encontrado en tan « críticas circunstancias » (Ep. 28 y 32), que en mayo don Bodratto asegura a don Bosco que « il Collegio di S. Nicolas non può sussistere » y a don Cagliero que « Don Fagnano [...] está de balde » - J. Borrego, *Francesco Bodratto...* pp. 373. 375.

15 El « coadiutore molto attivo » es Juan Felter: cf *Ep.* 32 *l.* 66.
Silvestro Chiappini (1837-1920), de Montebello (Pavia), a los 18 años emigró a Buenos Aires, trabajando de cocinero. Feligrés de la « iglesia italiana », al llegar los salesianos intima con don Cagliero y don Baccino; es enviado a S. Nicolás (fin 1876) para hacer el noviciado, donde emite sus votos trienales el 17.7.1877 (1ª profesión salesiana de América) como coadjutor. De 1880 a 1914 estuvo en el

intelligente, e disposto a tutto: che venendo mi consegnò 4700 pesos in deposito, i quali mi vengono bene per pagare l'ammortiz[z]azione di due lettere scadute oggi.

3° L'opinione del paese, e lo spirito delle persone in casa e fuori, è favorevolissimo al cambiamento del Direttorato. Il personale della casa va bene, ed in parte ottimamente. |

f1v 4° Ritirai dal Banco 49875, dei quali pagai ai Montaldo 40000 solamente e non 50000, perché non si è potuto. — Infatti 6.000, Azevedo se li ritenne, per il Pagaré che scadeva il 14 Aprile, e ne aveva tutta la ragione di pagarsi, dopo tanto tempo: e 4000 mila li impiegai in varii pagamenti, come potrà vedere dal seguente specchio:

Debiti pagati dal Collegio S. Nicolas dal 1° di Luglio, al giorno corrente (Debiti vecchi):

Giorno		
2.	Pagaré - Oliden	10100.
»	Santiago Acevedo á cuenta de tres mil	1000.
»	Almacen del Toro, a saldo	890.
3.	Bodega - a saldo	1500.
5.	Retirado Pagaré Acevedo	6000.
6.	Llobet - resto de cuenta vieja	343.
»	Montaldo-fratelli, a conto di 75000	40000.
8.	Olmos, a saldos	2221.
»	Solá medico, a conto di 2640	1040.
9.	Banco-*letras* interesse e ammorti[z]zazione	8018
	Totale	71112

Settantun mila cento dodici. |

f2r Come vede, non ci vuole gran cosa per pagare i debiti... basta avere dei soldi. Adesso, possiamo già respirare; e posso dire, che non ho più

22 quali *corr ex* que 24 Aprile *corr ex* aprile 36 *ante* « *del* 8

Pio IX y los seis últimos años en Rodeo del Medio, « dedicado íntegralmente a sus dos oficios de cocinero y enfermero » - ASC 275 *Chiappini S.*, carta mortuoria.

20 « Cambiamento del Direttorato »: esta y las siguientes cartas explican el porque de la conveniencia de cambiar a don Fagnano, a quien, aprovechando su convalecencia de fiebre gástrica, el 4 de junio (1879) don Bodratto se lo ha llevado a S. Carlos. Cf J. BORREGO, *o.c.*, p. 385.

22 Familia Montaldo: cf *Ep.* 8 *l.* 48 y *Ep.* 36 *l.* 64-67.

23 Acevedo - Wenceslao (miembro de la comisión-fundadora del colegio: *Ep.* 6 *l.* 104), *Santiago* (aquí *l.* 31), Tomás (R. ENTRAIGAS, *o.c.*, II, p. 365) —, otra de las familias cooperadoras de S. Nicolás.

30 Manuel Oliden también miembro de la Comisión-fundadora del colegio.

35 Llovet Pedro también miembro de la Comisión-fundadora del colegio.

che un solo fastidio, e questo è il Pagaré di otto mila pesos, fatto da D. Fagnano al Panattiere Marchi, ed il quale scade il 4. di Agosto. Siccome quel giorno è S. Domenico, così spero che Ella per quel giorno vorrà pagarmi la festa, con un due mila pesos, per poter mettere sul fuoco anche quest'ultimo pagaré; e le do parola, che in ricompensa io mi guarderò sempre di fare verun pagaré, neppure de dieci pesos.

E' poi inutile che le dica che mentre vo pagando i debiti vecchi, mi guardo ben bene dal farne dei nuovi, e che si paga, giorno per giorno, e mese per mese ciò che si consuma in vitto e vestito.

In quanto a Benitez, non lo perdo di vista; e sto combinando con Ceccarelli il nostro piano di attacco, affinché non mi succeda di guastar la cosa, e fare un fiasco, ossia *hechar à perder el negocio.*

Ho consegnato a Ceccarelli, la inchiusa nella mia, come pure l'altra ad Allavena. |

f2v L'opinione del Paese si volge nuovamente in nostro favore, e non è improbabile che prima della fine dell'anno ci diano la scuola della Carcere, che già mi promisero indirettamente.

Ho ricevuto varie note private, ed officiali di invitazioni pei giovani, pei Professori e per me in particolare, per l'assistenza e concorso alla festa patriotica di quest'oggi. Per contentare tutti; mandai a Ramallo una parte dei giovani, con Boido, Farina e Durando; e gli altri prestammo il nostro concorso qui in S. Nicolas. —

Insomma le cose vanno bene dentro e fuori, ed hanno l'aria di voler

49 *ante* sempre *del* spe 52 consuma] comsuma *T* 56 *post* come *del* 1 60 Carcere *corr ex* carcere 62 alla festa *corr ex* alle feste

46 Festividad de Sto. Domingo de Guzmán (1170-1221), fundador de la orden de Predicadores. Onomástico de don Tomatis.

53 Don Fco. Benítez estaba enfermo desde abril. Le decían misa a domicilio.

56 Ceccarelli: cf *nota* 46 de la Introd.; Allavena: cf *nota* 4 de la Introd.

60 La escuela a los presos de la cárcel Departamental de S. Nicolás (fundada en 1870) fue ofrecida a los salesianos en mayo de 1880. « El P. Luis Galbusera [*Ep.* 31 *l.* 65] es el maestro designado... y desde esa fecha continúa en su tarea... En general estos criminales, casi todos por heridas de muerte, se ofrecen muy dóciles a recibir la instrucción y la educación que se les proporciona » (ASC 329 [F 910] S. Nicolás-cronaca 1879-'99, p. 52).

63 El 9 julio 1816 en Tucumán fue proclamada la independencia de las provincias unidas del Río de la Plata (*Ep.* 25).

64 Farina: *Ep.* 16 *l.* 44; Durando Vittorio: *Ep* 24 *l.* 107.

Boido Giuseppe (1847-1934), salesiano en 1872, sacerdote en 1876, partió para Argentina en la 4ª expedición (diciembre 1878), trabajando, sobre todo, en Patagonia y Tierra del Fuego (director de Ushuaia).

andar meglio. Il Signore sa ciò che si fa, e ciò che ha da fare, e tanto meglio. —

Día a D. Fagnano questa *letra* e gli dica che mi mandi subito una *letra* in bianco, solamente colla sua firma, è una *letra* di suo cognato.

Venerdì gli scriverò, oggi non ho più tempo: lo saluti per parte nostra; i quali salutiamo pure Lei ed [*sic*] confratelli di costì specialmente

Il suo Aff^mo^ ed Obb^mo^ Confr.
in G. e M. Domenico Tomatis

27

AL Sr. D. JUAN ARGERICH

Arch. Histórico Municipal de S. Nicolás de los Arroyos, caja 1976 (Colegio S. Nicolás, 1876).

Aut., 2 ff., 300 x 200 mm., blanco-amarillento, bien conservados; escritos — a tinta negra — en grafía fina y cuidada. En p. 1 *mrg iz s* — a tinta negra — el sello ovalado de: « COLEGIO SAN NICOLAS DE LOS ARROYOS ».

Le agradece el haber favorecido al colegio « con cinco mil pesos m/c del *Legado Benitez* ».

f1r San Nicolas — Noviembre 21. de 1879.

Al Señor Presidente de la Municipalidad de este Partido
Don Juan M. Argerich

El que suscribe tiene el honor de dar las mas expresivas gracias á U^d^ y la honorable Corporación Municipal, que U^d^ tan dignamente preside, por la distinción que se sirvió hacer al « Colegio San Nicolas », á mi cargo, favoreciendolo con *cinco mil* pesos m[oneda]/c[orriente] del *Legado Benitez.*

69 Día *corr ex* Dica letra *corre ex* lettra

69 Se ve que don Fagnano se halla en San Carlos-B. Aires (*l.* 20).

70 Desde marzo de 1877 se encontraban en S. Nicolás los hermanos de don Fagnano, Antonio y Margarita: ésta con su marido Domenico Bo. A su hermano le puso al frente de la hacienda que le proporcionaran don Fco. Benítez y don Benito López. Luego lo llevará hasta la Tierra del Fuego para ocuparlo en menesteres semejantes. El 16 de mayo de 1878 llegarían también los padres de don Fagnano. Cf R. ENTRAIGAS, *o.c.*, II, pp. 236, 239-240, 406; III, p. 59; IV, p. 198.

2 Sabemos que, a la vez, don Juan M. Argerich era Juez de Paz de S. Nicolás de los Arroyos: cf *Ep.* 25.

7 Se ve que don Francisco Benítez ha puesto en manos de la Corporación Municipal un buen *Legado* para mantener el Colegio « S. Nicolás ». Los salesianos

Con las expresiones de mi agradecimiento dígnese U[d] recibir tambien las seguridades de mi mayor aprecio.

Dios g[uar]de á U[d] m[ucho]s a[ño]s

Domingo Tomatis (rúbrica)

28

A D. GIOVANNI CAGLIERO

ASC 275 Tomatis D.; B 325.

Aut., 4 ff., 210 x 135 mm., blanco-amarillento, cuadriculados, bien conservados; escritos — a tinta negra — en grafía buena aunque no pulcra (correcciones). En p. 1 y 5 *mrg s ix* membrete del « COLEGIO SAN NICOLAS EN SAN NICOLAS DE LOS ARROYOS »; encima don Borio (?) — a tinta negra intensa —: « Tomatis Don Domenico »; mano desconocida — a lápiz — ha paginado.

Anuncia agradecido el recibo de la carta — « Idea clara de la posición [situación, sobre todo económica] de este Colegio »: resume su historial — don Fagnano.

f1r (San Nicolás de los Arroyos) *Noviembre 27 de 1879*

Al Presb[itero] D[or] D. Juan Cagliero

Muy Rev[do] y Amado Superior

Recibí la carta, que U[d] tuvo la amabilidad de enviarme, desde Alassio, con fecha 30 Setiembre. Venía acompañando otra de nuestro Amadisimo Padre Don Bosco, de igual fecha; y recibí las dos con retardo, por haber sido entregadas a M[or] Ceccarelli, quien estaba, a la sazón en B. Aires.

Despues de darle gracias, por haberse acordado de mi insignificante persona, paso a contestar su carta; y me empeñaré en hacerlo con la mayor exactitud.

5 acompañando *corr ex* acompañado 9 empeñaré *corr ex* empegnaré

nunca insinúan la existencia de un Legado especial a su favor, pero la crónica deja constancia que don Francisco Benítez, Presidente de la Comisión, « se había propuesto suplir con su propio peculio lo que no diera la Comisión » - ASC 329 [F 910] *Crónica* S. Nicolás de los Arroyos. Así se lo aseguraba, ya en agosto de 1879, el Inspector don Bodratto a don Bosco: « D. Benitez ha sempre pagato lui gl'interessi dei debiti e ogni mese dava sovvenzioni... » - J. BORREGO, *Epistolario de don F. Bodratto...*, p. 403.

6 Para esta carta de don Bosco: cf *Ep.* 29 *l.* 5.

7 Monsignor —(sólo de título)— Ceccarelli (cf *nota* 46 de la Introd.), pues, a ruegos de don Bosco, en abril de 1876 el « S. Padre [...] lo costituisce *per ora* suo Cameriere segreto; quindi Ecç.za Rev.ma » - E III 51; cf E 34. Pero el obispado no llegó.

Primero me pregunta U[d] si *no ha habido innovacion en el Colegio, en su direccion, en su nueva marcha, en que se yo... para tentar su salvación.*

A estas sus palabras de U[d] no puedo contestar sin tomar las cosas desde un poquito atras. Es mi opinion, que en Turin no sepan, ni tengan idea clara de la posicion de este Colegio, cual haya sido, cual sea y cual pueda ser. |

f1v Su condición pasada fué[:] el primer año *buena,* el 2° *mejor,* el 3° *mala* el 4° *pessima* hasta el mes de Abril.

Su condicion presente es *buena.*

Su condicion venidera, n oserà jamas *muy brillante,* a no ser que el tiempo y las circu[n]stancias no mejoren mucho las condiciones del país.

Sabe U[d] y saben los Superiores, porqué siendo *buena* la condicion de este Colegio el primer año; y *mejor* el segundo, se ha cambiado en *mala* en el tercero, y en *pesima* en el primer trimestre de este año?...

Se lo diré en pocas palabras:

1° El año pasado, que es el tercero de este Colego, se hicieron muchos gastos, y varios inutiles.

2° El Director se dió a las especulaciones sobre *quintas* y *chacras* para sus *parientes;* lo que perjudicó al Colegio *mucho* en su estado financiario, *muchisimo* en la opinión del pueblo que nos llamaba negociantes; y no menos en la disciplina y orden interior del Colegio.

f2r 3° A mediados del año pasado = *78.* Don Bodratto | dijo que habia recibido orden de Don Rua, de ayudar este Colegio, y mandarnos niños de Buenos-Aires; esta era una idea optima; pero que mal ejecutada nos ha perjudicado inmensamente. — A saber: Don Bodratto mandó aqui 18, o 20 niños, la mayor parte gratis, otros pagando poco; y lo que pagaban lo cobraba él en B. Aires; y así se hizo desde Mayo del 78, hasta Mayo del 79. — Figuerese U[d] — veinte niños a los cuales ha habido que vestir... mantener e instruir gratis un año con tan poca entrada; causó a este Colegio la pérdida de *cien mil pesos.* Me pregutará U[d] si Don Fagnano y Don Bodratto no veían esto: como no lo habían de ver?... Pero el primero,

13 desde *corr ex* des [de *add sl*] 22 *ante* año *del* 1° 27 a *add sl*
28 *post* perjudicó *del* mucho 32 de *corr ex* a

12 Don Tomatis es el nuevo director de S. Nicolás. Don Fagnano, tras no poca resistencia (R. ENTRAIGAS, *o.c.,* III, p. 97), el 16 de enero de 1880 dirigió el grupo pionero de salesianos y salesianas, que entraban en la Patagonia, siendo director de Carmen de Patagones. Cf J. BORREGO, *Francesco Bodratto...,* pp. 410, 413, 420.

16-17: 1° año. 1876, 2°, 1877; 3°, 1878; 4°, 1879 hasta abril...

28 Parientes de don Fagnano: cf *Ep.* 26 *l.* 70.

31-43 Don Bodratto trata ampliamente el tema, sobre todo, con don Rua y, al fin, se percata de las pérdidas y resarcirá. Cf J. BORREGO, *o.c.,* pp. 358-359, 382-384.

seguía adelante, mas ocupado de otras cosas que de las del Colegio, y el Segundo callaba, porqué estando lejos no lo veía todo, y no lo preveía todo tampoco. — Yo no estaba al corriente de las cosas, pero veía lo suficiente para conocer que andabamos por mala senda, y hablé mucho con Don Fagnano; no callé con Don Bodratto; y hasta escribí a U[d] el año pasado
f2v una carta, la cual en verdad era algo misteriosa, pero decía cuanto | en mi posicion de inferior podia decir, sin faltar á la caridad. Esperaba que U[d] me comprendiese y me interpelase directamente; y tal vez no habríamos caido tanto en bajo. Pero yo no supe esplicarme, o U[d] no me quiso entender, y se hizo nada. —

Así es que por estas causas, y otras (como la de comprar todo a fiado, y así pagar una tercera parte mas de lo que valen las cosas) llegamos al mes de Abril del año 1879, corriente, en el cual mes estabamos como sigue:

1° Opinion del pueblo hacia nosotros, *mala*
2° Orden y disciplina interna . . . . . *poca.*
3° Moralidad y piedad . . . . . *relajadisima*
4. Pupilos sin pagar *22,* — pagando . . . . . *diez y nueve.*
5 *Deuda* = pesos moneda corriente, *quinientos cuarenta mil* = (540000.)

Así estabamos cuando el Director Don Fagnano cayó enfermo de tifus; y yo tuve que tomar los registros, y hacer de Prefecto, — Director, y Maestro, como aun sigo haciendo al presente.

f3r En revisar los libros, vine a conocer mejor | (*pagina 5*) el grave estado de las cosas; y habíendome aconsejado con los demas hermanos escribí a B. Aires a Don Bodratto, suplicandole a remediar de algun modo a tan triste estado. Medio con maña, y medio con mando, se consiguió que Don Fagnano fuese a B. Aires a pasar la convalecencia, en donde con uno y con otro pretexto lo detuvo Don Bodratto hasta el presente.

Para salvar este Colegio, era necesario e indispensable 1° que Don Fagnano abandonara San Nicolas — y se consiguió. 2° Alejar de esta casa tanta sanguijuela de niño como había gratis. — Y, yo lo hice en el mismo tiempo que estaba enfermo Don Fagnano; y poquito a poco despedí a todos los *porteños,* con excepción de algunos, quienes pagan la mensualidad, o toda o en parte, y tienen buena conducta. 3° Era preciso no hacer nuevas
f3v deudas e ir pagando las hechas; así se hizo. | Vendimos la *majada* en 50000

42 todo *corr ex* dodo 43 *ante* Yo *del* N 46 verdad *corr ex* verdat
post decía *del* lo 49 *post* no[2] *del* q 53 *ante* cual *del* que 68
post necesario *del* in 1° *add sl* 74 *post* deudas *del* y pagar

59 Cayó enfermo don Fagnano el 10 abril 1879: cf *Ep.* 26 *l.* 20.
71-72 « Despedí a todos los *porteños* », es decir, a los que había mandado gratis don Bodratto.

pesos, y tapamos un ahujero; Don Bodratto, nos pagó una parte de la deuda que tenía hacia San Nicolas, y nos mandó en Junio 50000 pesos de los *cien mil* que recibió del Señor Frías en regalo y con estos se pagó otra deuda. — Ademas la Providencia nos ayudó en manera especial, pues que a medida que salía un niño, que no pagaba, entraba otro pagando, así que despues de haber despedido a 17 niños de 41 que teníamos en Abril, aun tenemos ahora 43, de los cuales solamente dos son gratis.

En fin desde Abril ultimo pasado hasta la fecha, hemos pagado de nuestra deuda, (230000.) docientos [*sic*] treinta mil pesos, quedando aun a pagarse (310000.) trecientos diez mil, que, Dios ayudando, pagaremos facilmente en dos años.

Ha mejorado tambien el orden y la disciplina, y el viento de la buena opinion, sopla nuevamente en favor nuestro. |

f4r No me detengo mas en esta carta, solamente le aseguro que, tenemos muchas y bien fundadas esperanzas, de que en el año 80, el Colegio *San Nicolas* haya de volver a recuperar la floridez, de que gozaba en su segundo año de existencia, para no ya decaer, y hacer todo el bien que Dios quede servido exigir de nosotros, o de los que seran.

Tuvimos visita del Inspector hace diez días, y concertamos con él sobre el nuevo Programa y demas cambios para el 80; nada sin embargo puedo decirle ahora de fijo.

Estas noticias, que en su complejo hallará U[d] consoladoras, sirvase comunicarlas á nuestro Amado Padre Don Bosco, al cual escribiré en estos dias, tambien a nombre de Don Francisco Benitez, el cual está ya mas en la eternidad que en este mundo.

Del mismo, y de las relaciones nuestras con su familia, escribiré a U[d]

76 *ante* Junio *del* Mayo 79 *post* otro *del* a 86 el *corr ex* la viento *emend sl ex* corriente 88 *post* me *del* te 89 en *add sl* 93 diez *emend sl ex* 10 *post* y *del* or 98 días *corr ex* díaz *ante* cual *del* q 100 *post* mismo, *del* de

77 Don Felix Frías (1816-1881), abogado bonaerense, llegaría a ser diputado por Buenos Aires y diputado y senador al Congreso Nacional, siendo elegido en 1878 presidente de la Cámara de Diputados. Figura cumbre del laicado católico, se entrega a la obra salesiana hasta donarle « en vida 250.000 pesos y legar en testamento 200.0000 » - C. Bruno, *Los Salesianos y las Hijas de M[a] Auxiliadora en la Argentina...*, I, p. 164.

93 El Sr. Inspector-provincial es don Bodratto.

97 Cf *Ep.* siguiente.

98 Don Fco. Benítez vivió hasta el 28.1.1882.

f4v en otra carta mía. | Don Mariano Benitez, me pidió varias veces, hiciese el favor de procurarle un *Armonium portatil* de esos modernos, que caben en una cajita. Don Fagnano me prometió varias veces escribirle a U[d] pero no sé si lo ha hecho. En cualquier caso hágame U[d] el gran favor de mandarme uno o dos, con los hermanos venidero[s], si recibe con tiempo esta carta, y si no, mandarmelos como expedición por algun vapor postal. Si U[d] quiere yo le mandaré a U[d] el precio de los mismos por medio del Banco *Italo-Platense* de Buenos Aires. —

U[d] me dirá cuanto le debo mandar, y se lo mandaré y me dirá tambien cuanto puedo cobrarle a M. Benitez por el dicho *Armonium*.

Aquí todos buenos, y ocupadisimos por los examenes que se acercan. Tengan la bondad de besar la mano a Don Bosco por mi, y presentar mis finos recuerdos y cariñosos obsequios á los Señores Don Rua y Don Francesia á la primera oportunidad.

Su Afectísimo y Umilde Servidor u Hermano que le quiere y se recomienda a sus Oraciones

Domenico Tomatis [rúbrica]

29

A DON GIOVANNI BOSCO

ASC 275 Tomatis D.; B 325.

Aut., 2 ff. 210 x 135 mm., blanco-amarillento, cuadriculados y en regular estado de conservación (pliegues pronunciados y roto *mrg d* del 2º folio). En p. 1 *mrg s iz* membrete del « COLEGIO SAN NICOLAS... » y encima — a tinta negra intensa — don Borio (?): « Tomatis D. Domenico ».

Anuncia, agradecido, la llegada de « una sua preziosa lettera » — plena confianza de los superiores en su dirección del colegio, en dificultad — don Francisco Benítez.

f1r (San Nicolas de los Arroyos) *17. Dicembre - 1879.*
Al Rev[mo] Signore Don Giovanni Bosco
Superiore Generale dei Salesiani.

102 *post* que *del* se 105 *ante* hermanos *del* que con[2] *emend sl ex* en 109 *post* mandar, *del* y 110 M. *add sl* 113 *ante* finos *del* obse 115 Servidor *corr ex* servido

101 Don Mariano Benítez Donato (1854-1892), hijo de don Francisco, alternó sus actividades forenses y de senador provincial con la atención a su estancia « Ambojena ». También examinó en el colegio de contabilidad, de lengua nacional, latina e idiomas (C.J. VALLA, *o.c.*, p. 16).
113 Don Rua: cf *nota* 73 de la Introd.; don Francesia: cf *nota* 52 de la Introd.

Rev^mo^ ed Amato Padre in G. C.

Circa la metà del passato Novembre, ricevetti una sua preziosa lettera, colla data di Alassio - 30 - 9. Avrei dovuto rispondere subito, e se non lo feci la prego a perdonarmi, essendo che in gran parte me ne distolsero le circostanze.

Primieramente La ringrazio di cuore di essersi ricordato della mia povera persona, e che mi abbia scritto di sua mano, una lettera affettuosissima e piena di ottimi consigli. Ella mi dice che i miei Superiori pongono in me *piena fiducia* circa la direzione di questo Collegio. Mi permetto assicurarla, in questa occasione, che ho sempre avuto la miglior volontà di meritare la fiducia dei miei Superiori i quali grandemente stimo ed amo; *f1v* e se mai per il passato non | l'*ottenni pienamente, e fu certo* per mia colpa, ho fermissima volontà di fare cuanto mi serà [*sic*] possibile per meritarla d'ora in avanti; imperocché io penso che se meriterò dai miei Superiori un *serve bone,* mi sarà ciò come una caparra di meritarlo poi anche dal migliore e primo dei Superiori, da nostro Signore Gesù Cristo.

Manifestandole questo pensiero, non creda che io sia contento di esser lasciato in questo Collegio come Direttore. Ho toccato da vicino le gravi difficoltà che offre il Direttorato, ed ho visto che la pietà, lo studio e la disciplina dei subalterni, di cui egli è responsabile sono sempre tre montagne che pesano continuamente sul cuore di un Direttore. Alla cual [*sic*] cosa se si aggiunge la poca età, la inesperienza, la poca prudenza, la mancanza di scienza e nessuna virtù soda, oltre alle circostanze critiche finanziarie, e la situazione difficile per rispetto al paese,.... cose tutte che sono appunto del caso mio, Ella comprenderà che tutto ciò non può lusingare molto il mio amor proprio, per quanto sia grande.

9 La *corr ex* la *add sl* 10 che *add sl* 22 *ante* offre *del* un 27 la

5 Don Bosco, como acostumbraba a hacer con los nuevos directores, también a don Tomatis escribió: « Alassio, 30 sett. 79. Mio caro D. Tomatis, Sono sempre stato a giorno delle cose del collegio di S. Nicolas; presentemente pare voglia correre novella fase sotto il tuo *ducato*. Bene sia. Noi poniamo in te piena fiducia e speranza. Ti noto qui alcuni degli avvisi che do sempre ai Direttori e procura di valertene. 1° Abbi gran cura della tua sanità e di quella de' tuoi sudditi; ma fa' in modo che niuno lavori troppo e stia in ozio. 2° Procura di precedere gli altri nella pietà e nell'osservanza delle nostre regole; e adoperati affinché siano dagli altri osservate, specialmente la meditazione, la visita al SS. Sacramento, la Confessione settimanale, la Messa ben celebrata, e pei non preti la frequente comunione. 3° Eroismo nel sopportare le debolezze altrui. 4° Agli allievi molta benevolenza, molta comodità e libertà di confessarsi... » - E III 524-525; MB XIV 293.

Credo averle detto in altra occasione; che come Salesiano intendo di
f2r non avere volontà: mi permetta rinnovargliela | in questa; cosa a cui sono tenuto dal Voto di obbedienza, e che perciò da questo lato non ho difficoltà a continuare a fare da Direttore *per obbedienza,* dopo averlo fatto otto mesi *per necessità;* chi se poi domani o dopo mi si dirà *descende,* ringrazierò sempre i miei Superiori, come sinceramente li ringrazio adesso, per l'onore concessomi, abbenché gravoso ed immeritato.

Le cose di questo Collegio vanno al presente meglio di quanto meritiamo. Infatti in sette mesi abbiamo pagato quasi la mitá [*sic*] del nostro debito che ascendeva a più di cento mila franchi, e lo stato morale e disciplinario del Collegio se non è ottimo, è buono.

Da più mesi il Signore ci concede tanti favori e tanto speciali, che, se io che li tocco con mano, non ne fossi riconoscente, e non procurassi che ed io e tutti i confratelli corrispondessero, sarei certamente molto colpevole. — Non posso narrarle tutti i fatti particolari che proverebbero quanto dico; basterà accennare che in sei mesi la situazione finanziaria e morale di questo Collegio è cambiata dal zero al dieci, e che le speranze fondate di un ottimo anno pel 1880 sono moltissime. |

f2v D. Francesco Benitez, m'incarica di risponderle per Lui che nol può fare: si rallegra grandemente che il Signore l'abbia sanata della vista, dice che vive a Lei unito nei Cuori S.S. di Gesù e Maria, e se non ha la fortuna di vederla quaggiù, l'attenderà in Paradiso. — Al presente si trova in Buenos Aires. In quanto alla Chiesa di S. Giovanni, mi diede una lira sterlina: la qual cosa se è pochissimo, bisogna considerare che non è più Egli che comanda; anzi non è nemmeno più padrone di se stesso.

Questo è quanto di principale doveva dirle. Qui adesso ci troviamo negli esami finali; il 28 dopo Natale daremo i Premii, e poi andremo a Buenos Aires per gli Esercizi; dopo i quali non lascierò di scriverle di noi e delle cose nostre.

Ricevetti che è poco una lettera di Don Cagliero; e gli risponderò presto. — Le sarò grato se presenterà i miei rispetti al S^{or} Don Rua, ed agli [*sic*] Superiori principali per mezzo del mio Amico Don Berto.

A Lei desidera sinceramente ogni bene, e la prega di benedirlo, il Suo Umile ed Affezionatissimo in G. e M. Serv. e Frat.

Domenico Tomatis

38 *post* abbiamo *del* quasi 42 se *add sl* 45 *ante* situazione *del* condic 48 risponderle *corr ex* rinspondere 50 Cuori *corr ex* cuori 54 Egli *emend sl ex* Lui 63 in *emend ex* G.

34 Ha debido hacer de director *por necesidad* desde marzo, que enfermó don Fagnano.

61 Don Berto Gioachino (1847-1914), clérigo todavía, don Bosco lo eligió como secretario personal, estando por más de 20 años (sacerdote en 1871) junto al Fundador en el Oratorio y en sus viajes.

1880

30

A MONS. FEDERICO ANEIROS

ASC 329 San Nicolás de los Arroyos; F 910.
Cop., 3 ff., 280 x 220 mm., blanco-amarillento. Es la *crónica* mecanografiada de la casa, 1879-1880, pp. 4-6 (son folios añadidos).

« Contestación a una solicitud que la municipalidad de Ramallo presentó al Sr. Arzobispo de Buenos Aires respecto a la administración de la Parroquia de ese Partido ».

p.4 Ramallo, Abril 28 de 1880

A Su Señoría Illma. y Revma. el Señor Arzobispo de Buenos Aires Dr. D. Federico Aneiro[s].

Contesto a la información que V. S. R. tuvo a bien comunicarme sobre la solicitud que la municipalidad de Ramallo presentó a V. Excia. respecto a la administración de esta Parroquia a mi cargo.

Debo ante todo dar las gracias a V. S. por la confianza que mostró tener en mi, remitiéndome la misma solicitud: sobre la cual contestaré conforme a la verdad y a mi conciencia.

Graves, como indudablemente ha debido notarlos V.S. son los cargos que se nos hacen; los que a ser justos, muy indignos nos haría de la confianza y benevolencia de Vd. depositada en nosotros, entregándonos el cuidado de una cura de almas, cargo tan grande y sacrosanto.

He aquí por lo tanto, lo que conforme a mi deber expongo a Usted. |

p.5 Es una verdad palmaria, que la Parroquia se hallaría mejor servida, teniendo un Cura permanente; esto no admite duda, y es mi deseo ardiente, que se verifique cuanto antes, y lo es más aún de V.S.[,] tan celoso pastor de las almas, pero[,] para que eso sea factible, será preciso levantar una casa parroquial, que falta, y pasar una subvención al cura, pues las entradas de la parroquia en la actualidad, no pasan de mil pesos mensuales.

Al cargo pues que se nos hace de residir en la parroquia, no hay que contestar. V.S. sabe muy bien como nos hemos hecho cargo de esa parroquia, con la sola obligación de acudirla el Domingo y fiestas de guardar; y a esto jamás se ha faltado a no impedirlo la lluvia; antes bien, debo añadir como ya desde un año quedamos también el lunes hasta la tarde, haciendo el catecismo en las escuelas públicas de diez a doce horas de la mañana. Esto es como mejor podemos cumplir, ni nos creemos tampoco obligados a hacer más, por lo expuesto arriba, y no faltamos en casos extraordinarios.

A mi en particular se me hace cargo, porque no acostumbro a ir yo,

1 Sobre la parroquia de Ramallo: cf *Ep.* 24.
2 Mons. Federico Aneiros: cf *nota* 72 de la Introd.

antes se dice falsamente que no voy nunca. ¿No cumple tal vez exactamente el sacerdote, mi encargado? — ¿Cuáles serán estos deberes a los que, dice la solicitud, tan indignamente falta mi encargado, en mengua del sagrado ministerio? Nunca falta el sermón dominical, y aún por la tarde, a veces, cuando es posible suelen llamarse los feligreses para alguna plática piadosa. Nunca se negó a ir a confesiones ya en la iglesia, ya fuera [,] visitando enfermos siendo llamado aun sin serlo de día y hasta de noche, de Ramallo y del Colegio donde vivimos, y para mejor cumplir sabe Vuestra Señoría, como se ha pedido el permiso de celebrar misas, dos misas, lo que su bondad tan benevolamente ha concedido.

No comprendo[,] Señor, lo que signifique en la solicitud con « *Explotaciones* », las cuales dicen cometió mi encargado en la administración de
p. 6 sacramentos. | Deseo que V.S. tome declaración al respecto de los Señores Municipales de Ramallo que firman, sobre estos gravísimos cargos, forjados únicamente en el mal deseo de algunos pocos, y que se manifieste cumplidamente sin reserva lo que con tanto misterio parece quieran encubrir a los ojos de V. S.

Se llevan como mejor es posible los registros de defunción, pues en mi lugar queda el notario Ecl[esiasti]co vecino de esta parroquia, y diré demás a este propósito como desde un año la municipalidad cobra mitad de los boletos, a pesar de las repetidas observaciones que se les han hecho, cómo se ha dado sepultura sin ningún permiso parroquial a no pocos y aún se ha violado el cementerio dando entierro en él a no bautizados.

No es verdad que haya indignación en el pueblo contra nosotros, y las firmas que se han tomado le han ido encubriendo el contenido de la solicitud y muchos que ya lo han conocido han protestado contra aquellos mal intencionados que la formularon.

He manifestado cuanto antecede a V.S. para que pueda juzgar convenientemente la solicitud a V. S. declarándole al mismo tiempo el deseo que tengo de retirarme de la cura de la parroquia, salvo el mejor juicio a su providencia, a cuya voluntad estamos siempre dispuestos a servir en lo posible al bien de las almas, que el Señor quiera encomendarnos.

Pbro. Domingo Tomatis.

31 ¿Quién era « el sacerdote, mi encargado »? La *crónica* de S. Nicolás (ASC 329 [F 910] *cronaca,* 1875-1878, p. 47) lo dilucida: « El P. Tomatis regentó la Iglesia como año y medio [es decir, hasta ser director: septiembre 1879]; lo sustituyó el P. Emilio Rizzo [que va a Viedma en enero de 1880: por tanto por unos meses] y por tercero el P. Juan Allavena » (cf *nota* 4 de la Introd), que es el de la fecha de la carta.

48 El notario eclesiástico es el Sr. Ercole Rabagliati: cf *Ep.* 24 *l.* 101...

59 Y el deseo de retirarse de la cura de la parroquia de Ramallo, manifestado en « renuncia formal », fue aceptado por el arzobispo, encargando « interinamente su gobierno al Sr. Cura Vicario de S. Nicolás Dr. D. Pedro Ceccarelli... Buenos Aires, 20 de enero de 1881 ». ASC 329 *S. Nicolás-cronaca,* 1881, p. 51.

1881

31

A D. MICHEL RUA

ASC 9.126 Rua (de Tomatis D.); A 444.

Aut., 2 ff., 210 x 132 mm., blanco-amarillento, pautados, bien conservados; escritos — a tinta negra — en grafía fina y cuidada. En p. 1 *mrg s iz* membrete del « COLEGIO S^N^ NICOLAS...; debajo — a tinta azul —: « Risp. 21/10 », y, al lado, — a tinta violácea — don Rua advierte: « D. Lago faccia i complim[enti] del bel rendic[onto] ecc. L'amministrativo ricev[uto] a suo tempo era troppo br[eve], mander[emo] i mod[uli] fra poco ecc... » En p. 4 *mrg s d* — a lápiz —, continuadas *mrg i* anot. arch. Tavano. La carta está incompleta.

Negligencia en escribir, no sólo a él sino a todos — ¿aumentar los alumnos? No caben más — ocupaciones de cada uno del personal salesiano.

f1r (San Nicolas de los Arroyos) Settembre 6. del 81.

Al Rev^mo^ Signor D. Rua Michele
Prefetto della Congregazione Salesiana

Rev^mo^ ed Amato Superiore

Fin dal primo anno del nostro arrivo in America ho desiderato scriverle, come era mio dovere; non lo feci per negligenza, finché, passato il primo ed il secondo anno, non osai più scriverle per vergogna. In seguito, ogni volta che altri, ricevendo sue lettere, mi partecipava i suoi saluti, sentivo vergogna del mio procedere e risolveva di rimediare al mal fatto; ma frattanto il buon proposito svaniva, e malgrado ricevessi l'anno passato in Settembre una sua graziosa lettera, fui ancora tanto bestia da lasciar passare un'anno prima di risponderle. Ora poi mi determinai a togliermi dalla coscienza questo peso, non solamente per molte cose di qualche importanza che devo scriverle, e per *il monitum* che ho ricevuto in questi giorni da D. Cagliero,... ma più per vedere che Ella non fa caso della mia infingardaggine, e segue sempre a trattarmi colla stessa bontà; e ciò deduco dalla sua lettera a D. Bettinetti, in cui mi saluta y [*sic*] mi fa coraggio. |

f1v Non è solo con Lei che mi trovo mancante, ma anche con D. Cagliero,

17 sua *add sl*

2 Cf *nota* 73 de la Introd.

17 Tommaso Bettinetti, entrado en la Congregación ya sacerdote, fue enviado en la 3ª expedición a Villa Colón-Montevideo (profeso perpetuo 1878). Al año siguiente aparece en *Mater* y en 1880-1881 en S. Nicolás, abandonando este mismo año la Congregación. Murió siendo párroco de Bragado, provincia de B. Aires. Cf R. ENTRAIGAS, *o.c.*, III, p. 194.

con mio Zio Gesuita, e più ancora con D. Bosco; quindi mentre la prego di perdonarmi, mi permetto pregarla a raccomandarmi al Signore perché possa voler essere più diligente nell'adempimento dei miei doveri, non mancare di gratitudine verso quelle persone che mi hanno tanto beneficato, e le quali pure il Signore sa che amo grandemente.

Mi passi questo esordio troppo lungo, dovuto alla circostanza. Nella sua lettera a D. Bettinetti, Ella mi dice di farmi coraggio e di aumentare i giovani che son pochi. Va bene. Il coraggio però non mi è mancato mai, nemmeno quando D. Lasagna ed altri avevano proposto a D. Bodratto, che serrasse questo Collegio e ne ripartisse il personale negli altri; e se non mi è mancato allora, è perché conosceva che il suo male era guaribile, e dipendeva da noi il farlo; quindi può credere che mi mancherà molto meno adesso, che il Collegio non solo è guarito del male antico, ma va migliorando ogni giorno un poco.

E' vero che i nostri giovani sono ora solamente 50 interni[,] 18 a mezza pensione, 15 esterni a pagamento, e 35 o 40 esterni *gratis;* ma, date *f2r* le circostanze questo numero non è | così inferiore come si presenta in se a chi non conosce questi paesi. Infatti: 1° Il numero dei nostri giovani è attualmente superiore a quello del [anno] 80, e più a quello del 78 e 79. 2° Il Collegio nostro di Colon malgrado la sua posizione, il suo splendido edifizio, ed il numeroso personale, ed ogni comodità non ha che 50 giovani interni, pochi a mezza pensione e nessun esterno; e di più la pensione da 16 fu ribassata a 10 scudi. 3° I Collegii di San Pietro, Rosario, Lujan diretto dai Lazzaristi, sono tutti inferiori al nostro di San Nicolas; e nella stessa B. Aires, eccetto i due Collegii dei Gesuiti e dei Bayonesi, che non hanno meno di 20 anni di esistenza, nessun altro istituto di studenti, ha più di 50, o 60 giovani, ed assai meno varii.

21 *post* doveri, *del* verso 25 lettera *emend sl ex* legg 33 ora *add sl* 36 *post* giovani *del* non 37 del *corr ex* dell' 40 a *add sl* 44 *ante* nessun *del* han studenti *corr ex* studendi

19 19 El tío Jesuita es p. Giuseppe Tomatis: cf *nota* 23 de la Introd.
27 Don Lasagna: *Ep.* 15 *l.* 32; don Bodratto: cf *Ep.* 26 *l.* 6.
38 Alude a « nuestro colegio de Villa Colón »-Montevideo.
41 « I collegii di San Pietro, Rosario, Luján diretto dai Lazzaristi ». En Luján el p. Eusebio Fréret abrió en 1872 una escuela con asistencia a 250 o 300 niños pobres. Cf C. BRUNO, *Hª de La Iglesia...*, XII, p. 546.
43 En Buenos Aires los dos grandes colegios eran sin duda el Salvador de los Jesuitas y el S. José —denominado « Colegio histórico »— de los Bayoneses (Fundados éstos por S. Miguel Garicoïts en 1835 junto al santuario de Nta. Sra. de Betharram, en la diócesis de Bayona —con el título de *Congregación de los Presbíteros del Sdo. Corazón de Jesús*—, se les conocía en América con el nombre de Padres Bayoneses).

Del resto, le malattie negli animali, le locuste e la guerra ultima ci tengono un poco stazionarii, ma queste sono eventualità del caso, e che scompaiono colle loro cattive conseguenze. Vi ha di più; la popolazione aumenta, specialmente Italiani ed Irlandesi; e se i figli dei primi saranno sicuramente nostri; i figli dei secondi lo saranno pure, appena possiamo far sapere che i *Padri Salesiani* parlano ed insegnano l'Inglese. A questo fine D. Rabagliatti ed io stiamo studiando alacremente, e siamo già a buon punto, per poter presto presentarci nelle loro *Estancias*.

f2v Da tutte le quali cose Ella potrà dedurre, che il | Collegio « San Nicolas », è abbastanza in buone condizioni per il presente, e l'aspetta un migliore, anzi ottimo avvenire.....

Le nostre occupazioni sono:

D. Tomatis: 18 ore di scuola per settimana; la predica ogni domenica alla sera; le occupazioni del ministero e direttorato, e la scuola di teologia ai Chierici.

D. Rabagliatti: 18 ore di scuola per settimana; musica; predica ogni 15 giorni al mattino.

D. Bettinetti: 16 ore di scuole per settimana (catechismo e disegno); mi[ni]stero sacerdotale.

D. Galbusera: Scuola ai prigionieri della Carcere pubblica ogni giorno dalle 8½ alle 11½ del mattino, e scuola ogni giorno in Collegio alla sera.

B. Graziano: La prefettura, e la geografia nelle scuole Superiori.

49 e *corr ex* ed 65 prigionieri *corr ex* priggionieri 67 Superiori *corr ex* superiori

46 Alude a la llamada « revolución del 1880 », que afectó a toda la Argentina, en especial a la capital.

48-53 Don Rabagliati (*Ep.* 22 *l.* 11) ha pasado en el año escolástico 1880-1881 a S. Nicolás como consejero. El contacto con la colonia irlandesa se iniciaría participando en la conmemoración de S. Patricio (17 de marzo), patrono de los irlandeses (*BS* 8 [1884] n° 5, maggio, pp. 59-60). La labor con ellos se incrementó con la llegada de salesianos irlandeses. En 1885 el colegio tuvo 22 estudiantes irlandeses. Cf C. VALLA, *o.c.*, p. 18.

65 Luigi Galbusera (1857-1892), de Brivio (Como), salesiano en 1875, con la 3ª expedición llega a S. Nicolás de los Arroyos, donde —ordenado sacerdote en 1881 — permanecerà hasta su muerte: como catequista, consejero y los cuatro últimos años (1888-1892) director. Valoró mucho su apostolado en la cárcel (*Ep.* 26 *l.* 60), como él mismo escribía a don Bosco, 20.7.1884: « Paso dos o tres horas por día con mis queridos presos. Me quieren mucho... » Cf R. ENTRAIGAS, *o.c.*, IV, p. 100.

67 Graziano Benvenuto (1848-)fue alumno del Oratorio. En 1875, siendo oficial de artillería, se encontró ocn don Bosco en Roma (MB XI 114-115). En 1877 hace su profesión religiosa días antes de partir, en la 3ª expedición, para Villa Colón-Montevideo (1878-1880), S. Nicolás (1880-1881) y S. Carlos-B. Aires (1882-1884).

V. Durando: La prima Ginnasiale, eccetto il Francese; accompagnare i giovani della vettura mattino e sera in città. — Teologia —
G. Quaranta: Terza Elementare e la Sacrestia. — Teologia —
G. Zanninetti: Seconda Elementare; assistenza dei mezzo pensionanti. — Teol. —
A. Pestarino: Prima Elementare. — Teologia —

Eccole il quadro di noi e delle nostre occupazioni. Come vede il lavoro non manca a nessuno; ed avendo questa casa Direttore, Prefetto ed Economo, arriva soventi che venendo alcun forastiere in tempo di scuola, non trova che il portinaio a riceverlo.

Il personale di questa casa è al presente animato dalla miglior buona volontà: difficilmente durante la settimana si trova alcuno che manchi alla Visita, e Meditazione. | [.....]

32

A D. GIOVANNI CAGLIERO

ASC 275 Tomatis D.; B 325.

Aut., 2 ff., 210 x 135 mm., blanco-amarillento, pautados, bien conservados; escritos — a tinta negra — en grafía pequeña pero clara y pulcra. En p. 1 *mrg s iz* membrete del « COLEGIO S^N^ NICOLAS... » y al lado don Borio (?): « Tomatis Don Domenico ». En p. 4 *mrg iz* van las *l.* 79-82.

Se disculpa de la negligencia en responder a sus seis cartas — « historia » económica del colegio S. Nicolás — hoy « la guerra mayor... nos la hace la masonería » — « dos palabras de cada individuo que U^d^ conoce ».

80 Visita *corr ex* visita

Vuelto a Turín por motivos de salud (1885), fue enviado a Mathi hasta 1892, año en que desaparece del catálogo.

68 Vittorio Durando: cf *Ep.* 24 *l.* 107.

70 Giuseppe Quaranta (1858-1947), salesiano en 1877. Arribado a B. Aires con la 4ª expedición (enero 1879), fue ordenado sacerdote en 1885. Tras pasar por S. Carlos (1879-1881), S. Nicolás (1881-1883), se quedó hasta su muerte en La Boca.

71 G. Battista (Giorgio, en América) Zaninetti (1859-1917), aspirante en 1879 (Sampierdarena), figura en el elenco como clérigo-« ascritto » en S. Carlos (1880), salesiano en S. Nicolás (1881). Sacerdote en 1886, sería director por 17 años.

73 Andrea Pestarino (1854-1933), de Montaldeo (Alessandria-Italia), salesiano en 1878. Subdiácono aún, llegó en febrero de 1881 a S. Carlos-B. Aires donde, ordenado sacerdote en 1884, pasó varios años como vice-pàrroco; luego fue director de la escuela agrícola de Uribelarrea (1894-1905), para finalmente consagrar su vida a la Patagonia, especialmente del Río Negro y del Chubut.

f1r (San Nicolas de los Arroyos) *Setiembre 6. de 81.*

Al Rev^mo^ P. Don Juan Cagliero
Director Espiritual de la Congregación Salesiana.

Muy Rev^do^ y Amado Padre

Recibí su ultima carta, fecha 21. Julio u.p. y es la septima de las suyas que estuvieron hasta ahora esperando contestación; y si U^d^ permite[,] la presente responderá por todas. Aquí, me sugiere el amor proprio, que le esponga una porción de causas para escusar mi demasiado largo silencio; pero, como el cuento sería largo, y por demas inutil, me limito a decirle à [*sic*] U^d^, *pater peccavi coram te... ignosce mihi.*

Confiado en que U^d^ me perdone, y por castigo, no me prive, en lo porvenir, de sus cartas, para mi tan preciosas, — corto el esordio, y paso a decirle cuanto creo convenga a U^d^ saber.

El Colegio « San Nicolas », como U^d^ sabe, estuvo un tiempo muy mal, aunque no tanto como en B. Aires y en Turin se creía; y el obstáculo principal a su buena marcha, era el mismo Director, no por su culpa, si no de sus parientes, y otras circunstancias. A fines de[l] 78 y principio del 79 todo iba de mal en peor; en abril D. Fagn[ano] cayó enfermo, pasó a B. Aires y me dejó el Colegio. Desde ese día empezó la reaccion, y aunque
f1v ostilizados cruel- | mente por la Massonería, el Colegio va adelante progressando. No crea, padre, que este progreso sea debido a mis meritos; le aseguro que como Director me creo menos que mediocre; o mejor dicho, soy director a la fuerza; con un adarve de buena voluntad. Esta casa era un reloj bueno,... un cabello que se metió entre los dientes de las ruedas detuvo su marcha.... quitado ese cabello el reloj volvió a tomar su movimiento: creo que U^d^ me comprende; aunque la metafora pueda no ser del todo adecuada.

En dos años, se pagó la mitad de las deudas que D. Fagnano había dejado; mejoraron a lo interior el orden, disciplina, aseo, gimnastica y estudios; el pueblo nos ha devuelto su estimacion y confianza; aumentan las esperanzas que los buenos han tenido siempre en nosotros; crecen los

15 aunque] aunqué *T* 17 circunstancias *corr ex* ciscustancias 19 y aunque] aunqué T 28 *post* En *del* los

2 Es interesante ver que don Bosco mantiene en el elenco, se halle donde se halle, a don Cagliero « Director Espiritual de la Congregación Salesiana » hasta su consagración episcopal, diciembre 1884.
10 Lc 15, 18.
14-19 Cf *Ep.* 26 y 28.

cooperadores salesianos; y a pesar de la langosta, seca, epidemias en los ganados, la guerra ultima y sus consecuencias,... a pesar del frio que el año pasado destruyó la mitad de los animales de la Provincia, (v.g. la familia Benitez perdió ella sola 5000. [cinco mil] cabezas de ganado) a pesar de todo,... nuestros niños no han disminuido, y van s[i]empre aumentando. — De todo lo cual, se desprende que tenemos motivo de alabar a la Divina Providencia, que nos ha escudado y favorecido grandemente. |

f2r En el 79 y mas en el 80 he tenido una infinidad de sinsabores por causa del personal; Farina, particularmente me hizo pasar muy malos ratos: Dios le perdone. Este año el personal que tengo son todos *salesianos,* (hablo de los maestros) por piedad, obediencia, y amor al trabajo; por lo cual, si bien no faltan miserias, pues quiere Dios que llevemos su cruz, son miserias con paz, tranquilidad y benevolencia recíproca.

La mayor guerra que tengamos al presente, es la que nos hace la Massonería; tanto mas encarnizada cuanto es mayor el bien que cada día vamos haciendo. La predicacion, en la cual se esmera D. Rabagliatti,... nuestras Funciones siempre concurridisimas,... la escuela a los presos, los Cooperadores salesianos, ecc... no son cosas del agrado del demonio, y por eso nos odia y persigue, pero le aseguro que muy poco cuidado nos da la tal Massonería para la victoria final, pues confiamos en Dios.

Ahora le diré dos palabras de cada individuo que U^{d} conoce. *M^{or} Ceccarelli* está bueno, trabaja, y no tiene pocos fastidios; siempre amigo nuestro nos ayuda en lo que puede, y le ayudamos. *Las Hermanas* de la Misericordia han establecido una nueva casa y es un Orfanotrofio que ya contiene 26 niñas huerfanas; que viven de limosnas y de lo que les da su trabajo que es muy poco. El principal iniciador de esta buena obra fué Ceccarelli. |

f2v Benitez el anciano, ya no se levanta de la cama por debilidad; el presente

33 Cf *Ep.* 31 *l.* 46: se refiere a la guerra civil del 1880.

40 Luigi Farina (*Ep.* 16 *l.* 44). Escribía don Bodratto a Cagliero el 28.10.1879: « Parece que el P. Domingo [Tomatis] se haya puesto de empeño y sé que ha economizado los gastos y sigue pagando y trabajando mas que nunca[...] Con todo eso el Colegio de S. Nicolas no me ahorra disgustos serios, si de esto se puede inculpar al Colegio. Por parte de Farina tengo infinitos pesares! » — J. BORREGO, *o.c.,* pp. 419-420. Los pesares se referían a indisciplina y sospechas de inmoralidad.

45-47 La *crónica* de la casa anota para el 1878-79: « Empezaron por el colegio. Se decía que los padres eran ignorantes, que habían venido para explotar y hacerse ricos y marcharse, que no se daba de comer a los niños y que se les hacía rezar todo el día, y otras zonceras por el estilo... » (Archivo de S. Nicolás, *Crónica* 1 (1876-1880). Cf C. VALLA, *o.c.,* p. 22. Cf *Ep.* 33 *l.* 15.

52 Cf *nota* 46 de la Introd.

55 La nueva casa-orfanato de las Hermanas de la Misericordia (*Ep.* 2 *l.* 50) era el *asilo de San José,* abierto el 15.11.1880 en la avenida de Savio. Cf C. BRUNO, *H^{a} de la Iglesia en Argentina...,* XI, p. 489.

para el ya no existe, y vive tan solo de recuerdos, y de santos pensamientos y aspiraciones a Dios, a la Virgen a los Santos. Don Mariano y su esposa viven casi siempre a B. Aires o al campo; son *algo* amigos nuestros. Le dan las gracias por el Armonio, por el cual me abonaron 400 francos, que yo en Enero pr. pasaré all'Oratorio.

En casa nada nuevo: D. Rabagliatti, D. Bettinetti, D. Galbusera, Graziano, Durando, Quaranta, Zaninetti, e Pestarino, son mis oficiales, todos animados de muy buena voluntad, y obedientes. — Silvestro y Felter hermanos, van muy bien: el primero le agradece cuanto U^{d} haga para componer sus negocios de familia, con el cuñado y madre. Bruno Carlos es el que tiene pajaros, y *renguea bastantito*: es incontentable, y creo que si Dios no lo remedia se marchará, para llevar una vida de gitano como Molinari. Este me escribió una carta elegiaca; parece no poco arrepentido: está de organista en Fray-Bentos—Uruguai.

No me falta materia para continuar, pero me paro, para no molestarle *davantage, come direbbe D. Bologna.*

Riceva i saluti di M^{or} Ceccarelli, e di tutti i Salesiani di questa casa, e ci raccomandi al Signore, particolarmente chi più ne abbisogna, suo

Umile Servitore ed Aff^{mo} Confratello

Domenico Tomatis [rúbrica]

P.S. Hoy mismo, voy a escribir otras dos cartas a D. Bosco y D. Rua, pero como no podré hecharlas al Correo hasta mañana 7. talvez no lleguen con tiempo para salir con esta el 8. Si esto sucediera excúseme U^{d} para con ellos.

63 E[nero] *corr ex* g 67 haga corr ex h[*add sl*] aga 68 componer *corr ex* componerle *ante* sus *del* los 70 gitano *emend sl ex* gilano 72 *post* de *del* maestro

60 D. Mariano, hijo de don Fco. Benítez: cf *Ep.* 28 *l.* 101.
64-65 Cf *Ep.* 31 *l.* 61-73: es todo el personal salesiano de S. Nicolás.
66-67 A Silvestro Chiappini, en *Ep.* 26 *l.* 15., se dice que le han puesto a la custodia de « un coadiutore molto attivo e buono », que, sin duda, es Felter Juán. Este aparece en el elenco como coadjutor-« ascritto » en Villa Colón (1878-1879) y como coadjutor de votos temporales en S. Nicolás (1880-1883), en la Boca 1884) y en S. Carlos (1885). « Hermanos », aqui significa coadjutores salesianos.
68 Carlo Bruno aparece en el Oratorio como coadjutor-« ascritto » en 1877, partiendo para Argentina en la 3ª expedición; coadjutor de votos perpetuos está en S. Nicolàs (1878-1881), en Mater (1882), en Almagro (1883, 1884), en Villa Colón (1885)...
71 Tras de las desavenencias con él, don Tomatis cumplió el consejo que don Bosco le diera de tener a Molinari como verdadero amigo (cf *Ep.* 12 n. 25 y *nota* 4 de la Introd.) y, ya fuera de la Congregación, continuó escribiéndole.
74 Don Giuseppe Bologna: cf *nota* 76 de la Introd.

33

A D. GIUSEPPE FAGNANO

ASC 273.26 Fagnano G. (de Tomatis D.); B 702.

Aut., 2 ff., 210 x 132 mm., blanco-amarillento, pautados, bien conservados; escritos — a tinta negra — en grafía diminuta pero clara y pulcra. En p. 1 *mrg s iz* nuevo membrete impreso da « COLEGIO S^N^ NICOLAS EN... »; sigue — a lápiz —: « Tomatis Domenico » y *mrg d s*: « 14-9-81 ».

Deudas atrasadas de los parientes de don Fagnano — el colegio actualmente « abbastanza bene »: da noticias de don Ceccarelli, 'Suore' de la Misericordia, de los Cooperadores Salesianos.

f1r (San Nicolas de los Arroyos) Settembre 14. del 81.

Molto Rev^do^ Signor D. Fagnano

Ieri ven [*sic*] suo padre al Collegio, e mi domandò se sapeva quanto Ella avesse pagato a García (Segundo) l'anno =79, nel tempo in cui era convalescente della sua malattia. D. Segundo confessa di aver ricevuto *qualche cosa* da Lei, ma non si ricorda quanto sia, se due, tre o quattro mila pesos; e come si tratta di assestare i conti con lui, così è conveniente sapere ecc.

Sono lieto che questa causa mi offra l'occasione di mandarle notizie di noi, ed averne, spero, delle loro. In Collegio, abbastanza bene: 46 pupilli, 20 m/pupilli, e 60 esterni. Abbiamo speso circa 50 mila pesos per rifare la cavaglierizza [*sic*] che cadeva, e l'*assotea* [*sic;*] per metà il salone del teatro, che veniva giù per essersi crepati i tiranti delle cavriate: ed aspettiamo da oggi a domani dover rifare anche l'altra parte, sebbene per ora non vi sia ancora pericolo. — Con queste sanguisughe pochi debiti si possono pagare. Il Collegio massonico, che ci fa la guerra, ha ottenuto dal Governo i

5 convalescente *corr ex* convaleciente 6 *ante* quattro *del* 4 11 *post* assotea *del* che 15 Il *corr ex* El

2 Don Fagnano (cf *nota* 3 Introd.) lleva ya año y medio en Carmen de Patagones y Viedma. Cf *Ep.* 28 *l.* 11.

3 Su padre, Bernardo, estaba en S. Nicolás desde el 16.5.1878: cf *Ep.* 26 *l.* 70.

4 No sólo importunaba don Segundo García al padre, sino que lo hacía también a don Fagnano, en carta del 28.5.1881, instándole a clarificar la situación. ASC 273 [B 702] *Fagnano G. - correspond.*

15-19 Así lo traduce la *crónica* (ASC 329 [F 910] S. Nicolás, 1879 al 1899, p. 52): Los masones « llamaron a propósito de Buenos Aires un Maestro masón para confiarle la dirección de un colegio que debía, según sus intenciones, echar por tierra al Colegio San Nicolás. A tal efecto todos los masones que tenían sus hijos con los Padres se hicieron un deber de sacarlos para enviarlos al nuevo Instituto. Formaron de su bolsillo un fondo, para el mismo, obtuvieron dos mil pesos mensuales del gobierno y, en fin, no dejaron medio para elevarlo ante la opinión pública rebajando al mismo tiempo con la mentira cuanto se refería a

25 mila pesos annuali, che prima si davano a noi, e ciò per mezzo dei
f1v deputati massoni Degreff ecc... | Ciò malgrado, va diminuendo i giovani, ed aumentando i debiti, ed è opinione del paese che più poco potrà durare e quando cada sarà un nuovo trionfo per noi.

Ceccarelli è senza teniente, avendo mandato il suo, (Paolino Alvarez) a Roma coi Pellegrini: quindi mando tutte le sere alle 4. un prete dei nostri, che sta in Parroc[c]hia fino alle 9 . del mattino per aiutarlo. Di salute sta bene.

Le Suore hanno comprato l'Hotel del Gas, e forse per l'anno venturo vi saranno alloggiate col loro Collegio. All'Ospitale vanno come sempre. Hanno poi messo su una terza casa que [*sic*] si trova in Calle Progresso, all'altura dell'Ospitale. La Casa è delle Suore, comprata a Terrasson, con limosine, bazar, ecc... essendo iniziatore Ceccarelli ed Eugenio Owens. E' destinata ad Orfanotrofio femminile. Attualmente vi sono 26 ragazzine, e tre Suore; vivono come possono, un poco di limosine ed altro poco di carità; poichè il guadagno del loro lavoro è ben poca cosa. I Cooperatori Salesiani, mantengono loro la leña [*sic*], frutta, verdura, legumi ecc... Quinquin e Carlin Campora, sono quelli che più li aiutano.

I Cooperatori Salesiani aumentano, come pure aumenta il loro fervore e pietà; e Iddio li benedice. Il Pino, o Giuseppe Ponte, dopo la disgrazia
f2r di essergli brucciati [*sic*] i | due figli, andò in Italia; adesso scrisse che partì da Genova il 1° del corrente, ed arriverà al fine del mese con altre due o tre famiglie. — I Montaldo sempre ottimi amici nostri e papá degli altri, mi lasciano di salutarla ogni volta che si parla di Lei.

I suoi parenti stanno bene: suo padre mi disse che le hanno scritto e che aspettano presto le sue risposte. Il loro conto col Collegio è sempre

26 Calle *corr ex* calle 27 Casa *corr ex* dasa 29 Orfanotrofio *corr ex* orfanotrofio 40 le *corr ex* gli 41 col *corr ex* con *post* sempre *del* 1

los padres. A pesar de todo[...] no pudo durar más de dos años[...:] fue cayendo en el desorden y desprestigio [...] las deudas aumentaron y a los dos años, vendidos en remate los muebles, fugóse el Director con su familia, llevando consigo las maldiciones de los mismos liberales ».

24-30 Es decir, son tres las obras que tienen las Hnas. de la Misericordia en S. Nicolás: *el Hospital de S. Felipe,* el *asilo de S. José* (*Ep.* 32 *l.* 55) *y* una tercera. *el nosocomio,* que, en un primer momento, funcionaba en la actual avda. de Savio con una clase para externas; en marzo de 1877 la escuela se traslada a la calle Comercio y en diciembre de 1881 pasaba a la de Alem, « donde tienen hoy las hermanas escuela primaria, secundaria y profesorado » - C. Bruno, *o.c.*, XI, p. 489.

33 Francisco y Carlos Cámpora (*Ep.* 36 *l.* 65-70), además « compraron varias acciones » para la fundación.

34-39 Cooperadores Salesianos: cf *Ep.* 36; Los Montaldo: cf *Ep.* 8 *l.* 48.

40 los parientes de don Fagnano: cf *Ep.* 26 *l.* 70.

nello *statu quo;* vale a dire[:] Il Collegio deve a Bo[dratto] 4000 pesos, e Fagnano deve al Collegio 15000 ecc. —

Davanti al Collegio è terminata la Piazza Alzina, con catena, viali, alberi; colonna con la statua di Alsina ed in questi giorni si farà la inaugurazione.

Dopo le quali cose nulla mi resta a comunicarle che abbia importanza; epperciò faccio punto.

Le mandiamo con regolarità il *Progesso*: lo riceve?

Benitez — figlio e sposa — da quatro mesi sono fuori di S. Nicolas. Papá in letto da otto mesi, sta aspettanto la chiamata.

Scrivo in scuola, dove Coe e Castagnola che disturbano mi obbligano a terminare.

Una calda preghiera — Ci mandi notizie sue e dei suoi[,] e saluti tutti cordialmente, Hermanos y Hermanas |

f2v Riceva i saluti nostri e mi creda

Suo Aff^mo^ in G. e M. Confratello

Domenico Tomatis.

34

A DON GIOVANNI BOSCO

ASC 126.1 Bosco (de Tomatis D.); A 135; mc 1434 A4-1434 A7.

Aut., 210 x 135 mm., blanco-amarillento, pautados, bien conservados; escritos — a tinta negra — en grafía cuidada y fina. En p. 1 *mrg s iz* membrete del « COLEGIO... » al lado — a tinta negra intensa —: « D. Rua »; debajo — a tinta azul — un desconocido: « risp. 21/10 ». En p. 2 *mrg iz* — a lápiz —: « ARCHIVIO CENTRALE SALESIANO » y — a pápiz — la posición archivística: « A 135.0424 ».

Se excusa por su « troppo lungo silenzio » — sus pocas « dotes y méritos » — don Costamagna « excellente Inspector » — el *BS* ofrezca todo « conforme alla verità delle cose... » — don Lasagna-Montevideo.

42 a [1] *cor ex* ad Il *corr ex* nel

44 Adolfo Alsina (1829-1877), republicano argentino, abogado, brillante escritor, soldado valeroso, como ministro de la guerra (1874-1877) optó por un « plan contra el desierto para poblarlo y no contra los indios para destruirlos », trazando un arco de fortines entre Bahía Blanca y Mendoza enlazados por una zanja —« zanja de Alsina »—, inútil muralla para defender habitantes y cultivos de los indios. Murió sin ver realizado su plan.

49 El diario *El Progreso de S. Nicolás*: cf *Ep.* 11 *l.* 179.

50 Benítez y familia: cf *Ep.* 28 *l.* 101. « Papá » Benítez todavía vivió seis meses, hasta el 28.1.1882.

f1r (San Nicolas de los Arroyos) Settembre 16 del = 81.

Rev^mo^ ed Amato Padre in G. C.

Devo cominciare la presente col domandarle perdono del mio troppo lungo silenzio. Sono pienamente convinto di avere fatto assai male a non scriverle da due anni e mezzo, e malissimo a non rispondere nemmeno alle sue lettere. Essendo che le cose di questo Collegio andavano un tempo assai male, ed io ne avvisai D. Cagliero, accennando pure alle cause del male, ed avendo veduto che non si rimediava a nulla, presi la risoluzione di non più scrivere a Torino, credendo che chi doveva e poteva, cioè i Superiori, non volessero rimediare ai mali di qui. Ho poi conosciuto dopo che aveva torto nel pensare in tal modo; ma avendo incominciato a non scrivere, ho continuato a tacere fino al presente.

Conosco appieno di aver fatto male, e quindi gliene domando sinceramente perdono, assicurandola che è mia fermissima volontà di rimediarvi per l'avvenire. |

f1v La ringrazio, benché tardi, della fiducia che dimostrò avere in me, lasciandomi alla direzione di questa casa. Non le dico, che questa confidenza e benevolenza da parte sua verso di me, furono e saranno sempre uno stimolo grandissimo a faticare in bene del prossimo, come salesiano.

Conosco assai bene, che ho pochissime doti e meno meriti, che mi facciano degno di occupare l'importante carica di Direttore; nulladimeno, se col buon volere si può fare qualche bene, ed è questa l'unica maniera di poterle dimostrare la mia riconoscenza per tanto bene che mi ha fatto e vuole, — sia certo, amatissimo padre, che non ho e non avrò mai che una sola ambizione, quella di lavorare molto per rendermi degno salesiano, e figlio suo.

Ho letto con piacere nel Bollettino Salesiano di Agosto, che Ella ha

3 domandarle *corr ex* domandade 9 doveva *corr ex* voleva 16 dim[ostrò] *corr ex* mi 17 *ante* alla *del* lasciandomi 21 l' *corr ex* il 28 Ganeiro *corr ex* Janeiro 29 mandarmi *corr ex* mandarne

5 No le escribe desde el 17.12.1879: cf *Ep.* 29 *l.* 6.

6 Se conserva una carta del 31.1.1881: « Qualche volta ho ricevuto tue lettere con gran piacere, ma troppo di rado[...] So che hai molto da fare e questo ti serve di scusa, io l'ammetto; tuttavia l'affezione che ti porto mi fa ardentemente desiderare di essere a giorno delle cose che ti riguardano. Mi fu detto che le faccende finanziarie di S. Nicolas si vanno sistemando. Benissimo. Ti faremo dare la croce della corona... di gloria[...] Noi qui ti vogliamo sempre bene[...] Io poi non ti dimentico mai nella S. Messa e credo che tu pure non dimenticherai l'antico amico dell'anima tua... » - E IV 8-9.

stabilito di pensare anche per Rio Ganeiro: ebbene, se ha bisogno di me per mandar colà uno di più, o per mandarmi *dovunque* io me le offro questa volta per sempre: e piacesse al Signore, che qualche volta mi abbiso- | *f2r* gnasse, e potessi provarle efficacemente la sincerità della mia manifestazione.

Devo pure ringraziarla, di averci dato un eccellente Ispettore. Quando D. Cagliero mi scrisse, perché le mandassi il mio parere circa la elezione, io non lo volli fare, perché, mentre io riputava Don Costamagna ottimo, non mancavano, anzi abbondavano coloro che lo temevano troppo, e prevedevano molti guai, per la sua scelta. Ora bene, svanirono i timori e le ombre, e coloro che ne avevano tanta paura, e profetavano disgrazie, ora sono quelli che più se ne rallegrano, e ne dicono bene,.... e soggiungono che non essi si sono ingannati, ma D. Cotsamagna è colui che ha cambiato. Io credo invece che non abbia cambiato nulla; solamente che ora si mostra in grande, ciò che era prima in piccolo, vale a dire energico, zelante, infaticabile, ed amorevolissimo. Insomma, io credo, che dall'Ispettorato di Don Costamagna ne verrà un gran bene; e quindi da parte mia ne la ringrazio.

f2v Prima di terminare, mi permetta che le di- | rigga [*sic*] una calda preghiera: cioè, abbia la bontà di comandare ai Superiori Salesiani di America, di non scrivere nulla, *affatto nulla,* che non sia intieramente conforme alla verità delle cose; nulla di male contro il paese, nulla di esagerato. La Massoneria ci odia, ci tiene d'occho, esamina i nostri atti, inviti, pubblicazioni, ecc... ed ogni volta che nel Bollettino Salesiano vi è qualche cosa a cui appigliarsi, chi ne sta male siamo noi, e la nostra causa.

44 *post* una *del* [..ta] 45 ai Superiori *emend sl ex* ai 49 *post* cosa *del* da

28 *Dolci lamenti di un vescovo,* BS 5 (1881) n° 8, agosto, pp. 3-5: preciosa *carta* del obispo de Río de Janeiro, mons. Lacerda (*Ep.* 3 *l.* 65), que concluye con « caro D. Bosco, quanto mi costa al cuore il dare l'ultimo addio alle mie speranze di quattro anni sempre dileguate[...] per la venuta dei Salesiani in Rio Janeiro ». Don Bosco alienta dichas esperanzas: « Ci toccherà di fare gravi sacrifizi, ma[...] noi faremo sì che lo zelantissimo Mons. Lacerda nei primi mesi del prossimo anno scolastico possa dire finalmente: *I figli tuoi* sono anche *figli* miei ». Pasarían aún años...

32 En la posdata de la carta, que don Bosco ha escrito a don Tomatis (*l.* 6), le comunica: « Il Capitolo Superiore ha definitivamente eletto Don Costamagna [n. 75 de la Introd. y *Ep.* 1] ad Ispettore Americano » - E IV 9. Pues el mismo día del fallecimiento de don Bodratto, 4 de agosto 1880, notificaba « a los Salesianos de las Casas de América » que destinaba « provvisoriamente a tale uffizio[...] il Rev.mo Sig. Sac. Giacomo Costamagna... » - E III 611. Fue Ispector hasta noviembre de 1894.

34-42 En idéntica forma se expresa don Vespignani: « Había quienes suspiraban por él; quienes lo temían; quienes desconfiaban de su persona. Pero Dios quitó toda prevención, tranquilizó los corazones.. » Amplia visión en C. BRUNO, *Los salesianos y las Hijas de M^a^ Auxiliadora en la Argentina...,* I, pp. 143-147.

47 Sobre la masonería cf *Ep.* 33 *l.* 15-19.

Nei due ultimi Bollettini, precisamente nelle due lettere di D. Lasagna, vi sono alcune gravi esagerazioni, sulle quali l'Era Italiana di Montevideo, sta in questi giorni facendo i più infami commenti, contro D. Lasagna, I Salesiani, e la Religione. — E noi ne abbiamo il torto, per avergliene data occasione; imperciocché in quelle due lettere, vi sono veramente delle gravi bugie. — Le dico questo, affinché se è possibile si rimedii ad un male vecchio, e sempre nuovo, cioè all'*esagerazione* nelle cose che si scrivono a Torino.

Mi perdoni la molestia di questa lettera già troppo lunga. Di me e dei confratelli di questa Casa le parlerò altra volta. Per ora stiamo tutti bene e lavoriamo molto.

Benedica il suo amante figlio in G. e M.

Domenico Tomatis [rúbrica]

53 i *corr ex* le 60 Casa *corr ex* casa

51 He aquí las dos cartas de don Lasagna: *Lettera Salesiana dall'Uruguay* (Villa Colón, 7.2.1881), BS 5 (1881) n° 4, aprile, pp. 8-9; - *I Salesiani dell'Uruguay nella seconda città* [*Paysandú*] *della Repubblica,* (Marsiglia [camino de Turín], 27.6.1881), BS 5 (1881) n° 7 luglio, pp. 14-16. Aunque « i piu infami commenti » de *L'Era Italiana* —« giornale politico, commerciale, artistico e letterario » (anno III, N° 604, domenica 4.9.1881)— iban dirigidos a ridiculizar la *Relazione del viaggio marittimo di Don Cagliero* [*quedó en España*] *e Don Piccono* [*Angelo* (*Ep.* 54 *l.* 4): *Felice arrivo dei Missionarii a Montevideo*], *due zelantissimi sacerdoti e degni colleghi del P. Lasagna,* BS 5 (1881) n° 4, aprile, pp. 9-12; n° 4, maggio, pp. 8-10. Cf. J. Belza, *Lasagna, el obispo misionero...,* Buenos Aires, Editorial Don Bosco 1969, pp. 192-193.

35

A DON GIOVANNI BOSCO

ASC 126.1 Bosco (de Tomatis D.); A 135; mc 1434 A8-1434 A10.

Aut., 2 ff. 210 x 135 mm., blanco-amarillento, pautados, bien conservados; escritos — a tinta negra — en grafía fina y cuidada. En p. 1 *mrg s iz* membrete del « COLEGIO... »; debajo de la *l.* 1 — a lápiz — « Tomatis Domenico Sac. »; *centro mrg s* — a tinta negra intensa — don Bosco anota: « D. Bonetti ne parli », y en *l.* 7, tras « Chiesa », añade: « e l'ospizio ». En p. 3 *mrg i iz* — a tinta azul — don Rua confirma: « N.B. La Cambiale [*l.* 14] è arrivata. D. Rua ». En p. 4 *mrg s d* — a lápiz — la posición archiv.: « A 135.0425 », y debajo — a tinta violácea —: « ARCHIVIO CENTRALE SALESIANO ».

Ed.: BS 5 (1881) n° 12, dicembre, pp. 8-9: *Tratti della divina Provvidenza in riguardo alla Chiesa del Sacro Cuore.*

« Considerable » limosna de 16 Cooperadores Salesianos de San Nicolás « per continuare e terminare la Chiesa del Sacro Cuore di Gesù in Roma ».

f1r (San Nicolás de los Arroyos) Ottobre 16. del 1881.

Al Signor D. Giovanni Bosco
Superiore della Congregazione Salesiana

Rev^mo^ ed Amato Padre in G. C.

Alcuni fra i Cooperatori Salesiani di questa città, avendo letto nel Bollettino che Ella ha bisogno del soccorso dei cattolici, per continuare e terminare la Chiesa del Sacro Cuore di Gesù in Roma, deliberarono di concorrere essi pure con qualche limosina, ad una opera cosi bella e meritoria. — A tal fine, vennero Domenica passata a trovarmi, in numero di sedici, tutti italiani e la maggior parte contadini, e dopo un breve discorso che io tenni loro, ciascuno mi consegnò la sua limosina. Il totale della somma ricevuta fu di *sessanta mila cinquecento pesos* in moneta del paese, equivalenti a *dodici mila, duecento novanta tre franchi in oro,* che per la cambiale qui unita, Ella potrà riscuotere in Torino.

Come vede, è una somma considerevole, e se si tiene in conto la
f1v circostanza che gli offerenti | sono sedici contadini, i quali si guadagnano veramente il pane col sudore della fronte, e devono inoltre pensare alle loro famiglie,... risulterà più chiaramente la generosità e nobiltà di cuore, di questi ottimi Cooperatori.

12 fu *emend sl ex* è 13 dodici *corr ex* dodicim 17 alle *corr ex* alla

7 Don Bosco aceptó el ruego de León XIII de encargarse de la edificación de la Iglesia —(« e l'ospizio », añade él en la publicación de esta carta en el *BS* [*l.* 32])— del Sagrado Corazón de Roma el 5 de abril de 1880. Cf *Annali* I 388.
10 En la *carta* siguiente don Tomatis da los nombres de los 16.

Mi hanno pregato di farle sapere che nel fare cotesta limosina hanno avuto di mira un doppio fine, cioè: il primo e principale è di cooperare come cattolici, ed in particolare come salesiani alla edificazione della Chiesa del Sacro Cuore, ed in secondo luogo intendono di ringraziare Don Bosco e manifestarle la loro sincera gratitudine, per i benifizii spirituali che ricevono dai suoi figli stabiliti in questa città da sei anni.

In mezzo a tante fatiche e travagli che Ella deve sopportare, potrà tornarle di qualche conforto, il sapere che i cooperatori Salesiani aumentano di numero e di fervore, e quindi, che se col loro concorso ha già potuto fare cose grandi per il passato, ha la sicurezza di poterne fare delle maggiori per l'avvenire; ed io posso assicurarla che i suoi cooperatori di San Nicolas, *f2r* non saranno gli | ultimi a rispondere alla sua chiamata.

Se Ella credesse bene di far cenno della presente nel Bollettino Salesiano, ciò potrebbe servire di buon esempio ai cooperatori di altri paesi, affinché aiutassero Don Bosco, con una cooperazione *efficace,* nel realizzare tante belle opere, per la gloria del Signore ed il bene del prossimo.

Termino col presentarle i rispettosi ed affettuosissimi saluti di tutti i suoi figli di San Nicolas, Salesiani e Cooperatori, e pregandola a benedirci.

M^or^ Ceccarelli la riverisce in particolar maniera: è tutto occupato nel condurre a buon termine la opera della Chiesa Parrochiale di questa città: impresa difficile, ma grande e di sommo vantaggio per la popolazione di San Nicolas, che già gli deve tanto: preghi anche Lei affinché il Signore benedica e faciliti la esecuzione di così bella opera.

Con rispetto ed amore le baccia [*sic*] la sacra mano

il Suo Um^mo^ ed Aff^mo^ Figlio in G. e M.

Domenico Tomatis [rúbrica]

22 *post* come *del* cooper 23 in *emend sl ex* il 24 spirituali *corr ex* spirituale 25 città *ad sl* 26 Ella *corr ex* ella 36 affettuosissimi *corr ex* affettuosisissimi 40 impresa *emend sl ex* lavoro 43 C[on] *corr ex* L

32 En efecto, queda indicado arriba, en la descripción de la *carta,* su publicación en el *BS* 5 (1881) n° 12, diciembre, pp. 8-9.
38-39 M^or^ Ceccarelli (cf *nota* 46 de la Introd.); bendición de la parroquia: cf *Ep.* 43 *l.* 8.

36

A D. MICHELE RUA

ASC 38 San Nicolas; F 551.

Aut., 2 ff., 210 x 135 mm., blanco-amarillento, pautados, muy bien conservados; escritos — a tinta negra — en grafía fina y pulcra. En p. 1 *mrg s iz* membrete del « COLEGIO... »; debajo, como en p. 4, — a lápiz — anot. arch. Tavano. Don Tomatis, como indica en *l.* 41-42, brinda en folio aparte (132 x 65 mm., color amarillento), que se incluye al fin de la carta (*l.* 64-72), el nombre de los 16 Cooperadores.

Ruega a don Rua se publique en el *BS* la carta precedente, teniendo en cuenta estas « observaciones, que me parecen oportunas » — que don Bosco mande un obsequio a cada cooperador.

f1r (San Nicolás de los Arroyos) Ottobre 26. del = 81.

Al Rev^do^ Sac. Don Michele Rua
Prefetto della Congregazione Salesiana - Torino

Molto Rev^do^ ed Amato Superiore

Il giorno 16. del corrente, scrissi una lettera al nostro caro Padre D. Bosco, annunziandogli l'invio di 12293 fr[anchi] in oro da riscuotersi in Torino ai fr[atelli] Piaggio. Questa somma, è una limosina, che sedici contadini italiani residenti in questa città, mandano a D. Bosco, in segno di gratitudine per i favori che essi, le loro famiglie, e molti altri italiani ricevono dai figli di D. Bosco qui stabiliti; e desidererebbero che cotal somma fosse impiegata nei lavori della Chiesa del Sacro Cuore di Gesù in Roma.

Per non dilungarmi troppo nella lettera che mandai a Don Bosco, dissi appena il più essenziale, e ciò che a mio parere converrebbe fosse pubblicato nel Bollettino Salesiano, in questa poi aggiungerò alcune altre osservazioni, che mi paiono opportune.

Debbo avvertirla che la *lettera di cambio* gliela mandai da B. Aires a
f1v parte, e non nella lettera di | Don Bosco: le inchiudo nella presente la seconda di cambio, per maggior sicurezza, affinché se mai se ne perdesse una, arrivi l'altra alle sue mani, restando ancora in mio potere la terza.

8 residenti *corr ex* residengli 11 nei *corr ex* nell 14 *post* parere *del* dovrebbe, o

6 En la carta precedente —a don Bosco— anuncia el envío de 60.500 pesos, equivalentes a estos 12.293 francos.

7 Interesaba mandarlo por esta empresa naviera Piaggio y Cía., « porque sus barcos tocaban San Nicolás » - R. ENTRAIGAS, *o.c.*, II, p. 159.

15 Y fue publicado: cf *Ep.* 35 *l.* 32.

Credo che sarebbe conveniente pubblicare nel Bollettino Sal. la lettera ch'io scrissi a D. Bosco, tal quale è, (salvo a correggerne gli errori di grammatica) premettendo alla medesima un breve elogio alla generosità degli offerenti, primeramente perché la somma offerta è cospicua; in secondo luogo perché son tutti contadini, dei quali sebbene alcuni si abbiano già fatto un piccolo capitale, varii non hanno che il frutto delle loro fatiche; e vivono in casa con grande sobrietà ed economia, appunto per avere il mezzo di soddisfare ai generosi sentimenti della loro pietà. E si potrebbe aggiungere che sono dei pochi i quali non perdono la S. Messa nei giorni festivi, anche quando piove.

Ella[,] poi, vorrei che pregasse D. Bosco a scrivere una piccola letterina, agli offerenti, diretta: « ai Cooperatori Salesiani divoti del Sacro Cuore di Gesù, in San Nicolas de los Arroyos. », e me la mandasse a me. Io poi
f2r la leggerò | loro in conferenza, e prenderò occasione per esortarli tutti alla divozione del S. S. Cuore.

Questa lettera, sará la migliore ricompensa, che si possa dar loro, per la limosina fatta, e non mancherà di produrre molto frutto.

Di più, desidererei, (mi perdoni se i miei desiderii sono troppi) che mi facesse avere 16. immagini del Sacro Cuore di Gesù, dietro a ciascuna delle cuali [*sic*] vi fosse scritto: *memoria di D. Bosco,* a... (e qui il nome della persona). A questo fine le unisco la lista dei nomi degli offerenti; nomi che non si devono assolutamente pubblicare nel Bollettino per ragioni particolari. —

Non abbiamo novità pel momento; stiamo preparando i nostri giovani per gli Esami Finali.

Non le parlo di M^{or} Ceccarelli; egli sta bene di salute, è sempre

24 secondo *corr ex* seconda 25 si *add sl* 29 dei pochi *emend sl ex* gli unici 37 *post* di *del* fare

31 Don Bosco no se hizo rogar y envió a don Tomatis una carta, 21.12.1881: « ...Ho rievuto la bella offerta di 12.300 lire che i nostri fervorosi Cooperatori di S. Nicolas hanno inviato in Italia per continuare i lavori della chiesa e dell'ospizio del Sacro Cuore in Roma. Un'offerta così generosa, fatta da cristiani patriotti che dimorano tanto lontano da noi meritava certamente che io ne facessi relazione al S. Padre[...] Sua Santità ne ascoltò con gran piacere il racconto, ne lodò la somma offerta, la carità degli oblatori[...] Se mai qualcuno di questi benemeriti oblatori venisse in Italia, io li pregherei di venire nelle case Salesiane come a casa loro propria[...] I Salesiani d'Italia, di Francia, di Spagna per mio mezzo vi mandano un fraterno saluto... » - E IV 100-101. Se ve que continuaron cooperando y el 25.7.1886 envía otra *carta Ai miei benemeriti e caritatevoli Cooperatori e Cooperatrici. A tutti i loro parenti ed amici abitanti nella città e nei paesi vicini di S. Nicolas de los Arroyos in America.* (E IV 357-358).

41 « La lista » va al fin de la *carta.*

amico nostro, ma può far poco per noi. (E' inutile che le dica che nella limosina dei Cooperatori, egli non vi entra per nulla, ed ha fatto anzi il possibile per farla restare qui, e quando vide che non vi riusciva, volle che almeno se ne impiegasse una parte in paese, ma i nostri Cooperatori, conoscono ogni cosa, e non si lasciano imporre. Ciò sia detto a Lei sola-
f2v mente) | Sta adesso lavorando attivamente per la sua Chiesa Parrochiale. —

Don Bettinetti sta preparando il sacco per *ritornare al secolo. Non erat ex nobis,* mi creda; e non lo fu mai.

Rabagliatti, Galbuser[illegible], Graziano, (il quale mi incarica di dirle che vorrebbe scriverle, ma non osa farlo per rispetto) Quaranta, Durando, Zanninetti e Pestarino, *vanno* e *stanno* ottimamente.

Mi faccia la carità di non dimenticarmi nelle sue preghiere, e mi creda

Suo Um^mo^ ed Aff^mo^ Confr. in G. e M.

Domenico Tomatis [rúbrica]

Cooperadores Salesianos que ofrecieron limosna para la construccion de la Iglesia del Sagrado Corazon en Roma.

Giovanni Montaldo	Martin Vigo
Francisco Montaldo	Francesco Campora
Giõ. Batta. Montaldo	Luigi Lanza 2°

56 Quaranta] Cuaranta T

55-58 Se trata del personal salesiano de S. Nicols: cf *Ep.* 31.

62-71 El inicio de una *relación* de don Vespignani Giuseppe, siendo ya Consejero Profesional de Capítulo Superior, presenta en su justa medida este grupo de Cooperadores: « La fondazione di *San Nicolas,* che fu offerta a Don Bosco da Don Ceccarelli (Parroco di quella Città) non doveva né poteva essere se non una *prima stazione,* che non avrebbe basi solide: ma D. Bosco profittava di tutto pur di avvicinarsi al compimento del suo sogno sulle *Missioni indigene* e sull'aiuto da portare alle *Colonie Italiane* dei nostri emigrati che erano abbandonati e non sapevano come poter istruire ed educare cristianamente i loro figli. — Ed in San Nicolás vi era proprio una di queste belle e sane Colonie dei « Quinteros » (ortolani) un 60 o 70 famiglie che facevano *vita patriarcale* ed avevano acquistate col frutto del loro lavoro molte di quelle terre. La principale di queste famiglie, — imparentate poi fra di loro strettamente di modo che non entrava nessun elemento indigeno (e si facevano venire le spose o fidanzate dalla Liguria-Polcèvera — di dove essi erano oriundi [—El *Polcèvera,* torrente de agua, debe su importancia a la intensa actividad industrial y comercial, desarrollada en su extenso valle, desde Sampierdarena a Rivarolo, a Bolzaneto, a Pontedecimo —]), — era la *famiglia Montaldo*: erano tre fratelli Francesco, Giacomo e Giovanni [1833-1920], ed avevano un fratello maggiore Sacerdote, D. Emmanuele, residente in Genova, con una sorella nubile, che colle sue lettere li guidava e

Antonio Lanza	Francisco Lanza
Paolo Lanza	Francisco Montaldo 2º
Luigi Lanza	Antonio Ponte
70 Carlo Campora	Giõ. Batt. Lanza
Carlo Vigo	Angelo Bottaro.

Ofrecieron un total de 60500 $ m/c.

consigliava in tutto (Con questa famiglia erano strettamente imparentati i *Campora, Lanza* —che ebbe un Coadiu. Salesiano [*Rasgos biográficos de Luis Lanza, fallecido en Viedma el 3 de Febrero de 1926.* Córdoba 1926] ed un nipote Chierico, un santetto o S. Luigi [Luisito Lanza Campora (1899-1921)]—, *Ponte,* altra famiglia *Montaldo* (che ebbe figlie Suore), *Vigo* (con varie Suore). Queste famiglie erano numerossime e subito vi furono vocazioni di ragazzi (tre Montaldo Sacerdoti, due figli di Giovanni —D. Emanuele e D. Paolo—, ed uno di Giacomo (D. Severino, con due sorelle Suore) ecc. ecc. » - ASC 329 [F 910] *S. Nicola de los Arroyos-Relación* de don Vespignani (autógrafo). Pero no puede olvidarse que la familia Lanza-Campora, a más de Luisito salesiano, tuvo nada menos que seis Hïgas de Mª Auxiliadora. Cf C.L. VALLA, *o.c.,* pp. 56-59. 64-71 Es extraño que en esta lista no aparezca Giacomo Montaldo. ¿Un olvido o en Giovanni — luego nombrado como Gia. Battista — ha querido decir Giacomo?

1882

37

A D. GIOVANNI CAGLIERO

ASC 275 Tomatis D.; B 325.

Aut., 3 ff., 210 x 135 mm., blanco-amarillento, pautados, bien conservados; escritos — a tinta negra — en grafía clara y pulcra. En p. 1 *mrg s iz* membrete del « COLEGIO ». A lápiz han paginado pp. 5, 6.

Recomienda al cura-vicario de Pergamino — tardíos augurios onomásticos por S. Juan — una hermana « Hija de Mª Auxiliadora » — el tifus y otras enfermedades en S. Nicolás.

f1r (San Nicolás de los Arroyos) *Junio 6. de = 82*

Al Sᵒʳ Don Juan Cagliero
Director Espiritual de la Congregación Salesᵃ

Muy Revᵈᵒ Padre

Con el postal que llevará la presente irá tambien a Europa el Dʳ Don José Ramon Quesada, nuestro buen amigo. Este señor es el Cura Vicario del Pergamino desde [hace] tres años, y como buen vecino nos favorece en cuanto puede. Va momentaneamente a España para ver su familia con el permiso de S.S. Ilᵐᵃ y piensa regresar pronto. Él desea ir a Turín para ver a D. Bosco para quien le dí cartas; pero no sabe hablar italiano[,] o muy poco, y le hará falta un *Ciceron*. Yo le recomiendo a Uᵈ, a quien el Dʳ Quesada podrá enterar sobre el estado actual civil, politico y religioso de estas regiones.

Paso a los asuntos de familia.

En primer lugar deseo que la presente llegue a Uᵈ como un eco de
f1v las fiestas, felicitaciones | y buenos augurios que habrá recibido por la fiesta de San Juan. Mi carta, llegará tan solo despues de la octava de su fiesta, y no merecerá ya los honores oficiales; pero como va sin pretensiones y tan solo para decir a Uᵈ que quien la escribe, le quiere como buen hermano menor a primogénito, no pierdo la esperanza de que será por vuestra paternidad bien recibida.

11 *post* yo *del* se 15 llegue *corr ex* lleghe 20 primogénito *corr ex* primogetinito

6 « El Cura Vicario del Pergamino[...] como buen vecino »: Pergamino, cabeza del partido del mismo nombre, colindante al N. con el de S. Nicolás, de la que distaba 73 kms.
16 Festividad de S. Juan Bautista, 24 de junio, su onomástica.

Cuanto yo le digo, es decir, que le queremos mucho y le deseamos plena felicidad, se lo dicen igualmente los demas hermanos de esta casa, los cuales y yo no hemos aun perdido la esperanza, de que vuelva alguna vez a vernos. Por ahora, nos vamos consolando con esta esperanza y preparando el buey gordo, que asaremos con cuero y cuernos en aquel hermoso día.

El siete de Setiembre de 81, envié a Ud una carta, en la cual le hablaba de mi y del Colegio, y le rogaba no me castigase con privarme de
f2r sus preciosas cartas | como por mi obstinado silencio, hubiera merecido. Ha llegado mi carta a sus manos?... Lo dudo; pues que no me escribió U[d] nada; y U[d] que me escribió varias veces, cuando yo no le contestaba, como no me habría contestado, cuando yo le escribí?... La consecuencia es que mi carta se habrá extraviado y *amen.* —

Supe por mi tio Gesuita Don Tomatis, que U[d] ha recibido mi segunda hermana Catalina entre las *aspirantes* de nuestras hermanas de Niz[z]a. Tal cosa me ha causado una verdadera y grandisima alegría.

En el mes de Enero ultimo he trabajado bastante predicando los Ejercicios Espirituales con Don Bourlot y Don Costamagna a las Hermanas del Huerto y a las nuestras; y en ese mismo mes dispuso Dios que U[d] recibiera a mi hermana en nuestra casa. Bendigo a Dios con toda el alma, y le doy a U[d] las mas expresivas gracias por el favor. Dudo que mi
f2v madrasta pueda pagar algo por ella; ni | tampoco mi tío encontrará los *mil* francos que se piden para entrar: lo cual sabiendo rogué a Don Costamagna le pidiese a U[d] por favor de no exigir tal suma, considerando la gran falta que hacen aquí las hermanas, en donde tambien la mía podría venir mas tarde a trabajar en bien de las almas. Cuanto U[d] hizo o haga por ella lo tendré hecho por mi, y pido a Dios se lo pague con muchos consuelos espirituales, y concediendole ganar muchas almas a Dios. —

Aquí vamos bastante bien, a Dios gracias; a pesar de las enfermedades que de una manera extraordinaria nos han afligido. Figurese U[d] que en quince días se nos han caido enfermos (40.) cuarenta niños y seis maestros, y los mas de *fiebre tifus,* y supunga [*sic*] como estaríamos. Tuvimos el Colegio serrado por un mes (Mayo) pero ya lo hemos vuelto a abrir; los niños han vuelto ya casi todos; y no habiendo muerto de todos los enfermos, ni uno
f3r solo, cuando a lo menos diez fueron dados por desa- | huciados de los

25 *ante* y *del* 29 preciosas *corr ex* preziosas 32 consecuencia *corr ex* conseguencia 51 se *add sl* 52 supunga *corr ex* supunda

34 Su « tio Gesuita Don Tomatis » Giuseppe: cf *nota* 23 de la Introd.
35 Su « hermana Catalina entre las *aspirantes* de nuestras hermanas ». No debió de ir ni al noviciado, ya que no aparece jamás en el elenco.
38 Don Bourlot: cf *Ep.* 22 *l.* 44; Don Costamagna: cf *Ep.* 1.

medicos. El hecho es bastante extraordinario: y por tal lo reconocen generalmente todos, y se admiran. Yo no me admiro, porqué sé que por cada enfermo grave hemos aplicado una Misa a M. S. Ausiliadora, ademas de las oraciones que desde el principio de Abril estamos haciendo en comun para los enfermos. Digo, estamos haciendo, porqué aun no estamos todos en pié, si bien todos fuera de peligro: Don Vac[c]hina y el mozo Enrique Covani, (que es maestro, aunque no Salesiano) estan todavía en cama convalescentes.

Las enfermedades han sido generales, y la *escarlatina, sarampion, viruela, grup* e *tifus* han causado grandes estragos, y se han llevado a la eternidad un buen numero de víctimas. Nosotros, como le tengo dicho, no lamentamos ninguna perdida: *pasavimus aguas sine bagnare bragas.* Los niños actualmente presentes en el Colego, como internos, son 56: han de volver otros treinta en este mes de Junio.

f3v Pasado mañana, fiesta del *Corpus Domini* | tendré la Conferencia de los Cooperadores Salesianos, que van siempre aumentando. Esta Conferencia será muy importante, porqué trataré el negocio de que me presten sin interes *ciento ochenta mil pesos* para acabar con la deuda del Banco.

Don Graziano, Don Rabagliatti, Don Galbusera, y el que firma siempre hemos estado y estamos *muy guenos*: Estos y todos los demas le salu-

57 todos *add sl* 59 comun *corr ex* comune 61 : *corr ex* ; 66 ninguna *corr ex* nenguna 69 Conferencia *corr ex* conferencia 73 *post* Galbusera *del* estamos

61 Don Vacchina Bernardo (1859-1935), de Revignano d'Asti, entrado en el Oratorio en 1871 (MB XIII 825-832), salesiano en 1877, partió para Villa Colón (enero 1880). Secretario en Buenos Aires del internuncio mons. Matera, es ordenado sacerdote en 1882, trabajando en S. Nicolás, S. Carlos y La Boca. En 1887, nombrado provicario apóstolico de la Patagonia Central, se convirtió en brazo derecho de mons. Cagliero por 30 años.
Enrique Covani, en efecto, no debió de pasar de novicio y jamás figuró en el elenco de la Congregación Salesiana. Cf R. ENTRAIGAS, *o.c.*, III, p. 121.

63 Una semana antes, 28.5.1882, don Rabagliati (*Ep.* 22 *l.* 11) detallaba a don Cagliero: « Questa volta non posso dire: di salute stiamo tutti bene. Vi fu chi stette male assai. Il Chierico Zaninetti [*Ep.* 31 *l.* 71] che ebbe il *tifus,* il Coadjutore Felter [*Ep.* 32 *l.* 66] che fu grave assai, e che già si disperava di salvare; adesso vi è D. Vacchina il quale da oltre a 15 giorni tiene il letto, con poca speranza che voglia lasciarlo presto avuto riguardo alla gravità della malattia — È anche tifus, ma dopo una consulta che si fece è fuori di pericolo — Più grave ancora è il Professore Covani, ma non si dispera di salvarlo. Per riguardo al Collegio poi siamo malamente incamminati. A causa del tifus, dovemmo scovare le scuole, perché altrimenti il Collegio si sarebbe convertito in Ospedale. Adesso ritornano già ma è ben difficile che ritornino tutti. Basta, il Collegio di S. Nicolás non fa che zoppicare... » - ASC 273 [B 676] *Cagliero G.*

73 Se ve eran los únicos que no habían estado enfermos en S. Nicolás.

damos y le pedimos nos encomiende a Dios, y al mas necesitado mas, que soy yo,

De V. R. Umilde y Aff^mo^ S[ervidor] y Hermano
A. B. S. M.

Domingo Tomatis [rúbrica]

38

A DON GIOVANNI BOSCO

ASC 126.1 Bosco (de Tomatis D.); A 135; mc 1434 A1 1 - 1434 B1.

Aut., 2 ff., 210 x 135 mm., blanco-amarillento, pautados, bien conservados (aún con pronunciados pliegues horizontales); escritos — a tinta negra — en grafía buena no muy cuidada (borrón violáceo en *centro* p. 4). En p. 1 *mrg s iz* membrete del « COLEGIO... »; debajo — a lápiz —: « Tomatis Domenico »; *centro mrg s* — a tinta violácea — don Bosco escribe: « D. Rua », y éste — a tinta azul — continúa: « gli faccia una bella lett[era] per D. B[osco] di ringraz[iamento] a Dio per la grazia loro concessa, e a lui e suoi dipend[enti] per le care espress[ioni] di aug[urii] e d'affetto alla Congreg. Sal[esiana] »; debajo un desconocido: « Risp. 18/8 ». En p. 4 *mrg s d* posición arch. — A 135.0426 — en « ARCH. SAL. CENTRALE »; *mrg iz centro* — a tinta violácea —: « D. Rua ».

Han sanado los 40 enfermos de tifus — felicitación filial a don Bosco en su cumpleaños.

f1r (San Nicolás de los Arroyos) Luglio 15. del = 82

Amatis^mo^ Padre in Gesù Cristo.

Non ho grandi cose a comunicarle; dopo la mia ultima lettera che le inviai per mezzo del Signor D. Ramon Quesada, non abbiamo avuto novità. Dopo la prova dolorosa per cui siamo passati, l'allegria è ritornata nella nostra casa, ed i nostri *quaranta* infermi, *tutti,* per grazia di M. S.S. Ausiliatrice, perfettamente guariti, continuano, maestri ed allievi, le loro scolastiche occupazioni; anzi non solo ritornarono al Collegio tutti gli allievi che si erano per infermità allontanati momentaneamente, ma, quasi il Signore volesse ricompensarci delle passate tribolazioni sofferte, aumentò il numero dei nostri alunni di modo che questa sua casa di San Nicolas è al presente in ottime condizioni. —

7 Ausiliatrice *corr ex* Ausigliatrice *post* continuano, *del* le 9 allontanati *emend ex* momentane

3 Dicha carta no existe, pero, sin duda, respondería a la que don Bosco le envió el 21.12.1881, transcrita, en parte, en *Ep.* 36 *l.* 32.
4 D. Ramón Quesada, cura vicario de Pergamino: cf *Ep.* 37 *l.* 6.
5 Argumento de toda la *Ep.* precedente.

Ho intenzione di scrivere un cenno di questo al Direttore del Bollettino, affinché ne parli se crede bene, essendo veramente una grazia grande. |

f1v Passando adesso al principale oggetto della presente, fra tanti suoi affezionatissimi figli vengo io pure a rallegrarmi con Lei, ottimo fra i padri, per il prospero compimento del suo bel giorno natalizio, nel prossimo mese di Agosto. Ella in quel giorno avrà certamente ragione di ringraziare il Signore che per mezzo suo ha operato grandi cose; ma noi, suoi figli nel Signore, non ne avremo minore obbligazione; poichè non solo ci ha conservato nella sua persona il migliore fra i padri, ed il più sincero amico, ma ci conserva pure il fondatore della Società Salesiana a cui apparteniamo, e che è per noi l'arca di salvazione.

Tutti i Salesiani di San Nicolas, conosciamo questa verità, che ci riempie il cuore di affetto e di gratitudine verso il Signore e verso di Lei: quindi come i salesiani di tutte le sue case, così anche noi di San Nicolas, *f2r* il giorno 15 di | Agosto, le nostre Messe e Comunioni saranno tutte offerte al Signore allo scopo di ottenere dalla Divina Bontà la conservazione dei suoi preziosi giorni, e la prosperità e salute di cui ha bisogno per il buon governo della nostra Società.

Eccole, caro padre, quali sono i nostri sentimenti, la cui manifestazione è l'unico regalo che ci sia dato inviarle da queste lontane terre. Li riceva come la espressione della nostra gratitudine e del nostro sincero affetto, e ci benedica.

Per tutti i Salesiani di San Nicolas che le bacciano [*sic*] riverenti la sacra mano si sottoscrive il suo

Um.^{mo} ed Aff^{mo} figlio in G. e M.

Domenico Tomatis [rúbrica]

13 scrivere *corr ex* scrivern 18 natalizio *emend ex* onomasti 19 avrà [vrà *add sl*] *corr ex* ha 25 Salesiani *corr ex* salesiani 28 Messe *corr ex* messe 31 Società *corr ex* società 36 Salesiani *corr ex* salesiani

13 En el *BS* italiano no se publicó nada de esto.
18 Aunque don Bosco había nacido el 16 de agosto 1815, celebraban su cumpleaños el 15, festividad de la Asunción (*l.* 28).

39

A D. GIOVANNI CAGLIERO

ASC 275 Tomatis D.; B 325.

Aut., 2 ff., 210 x 135 mm., blanco-amarillento, pautados, bien conservados (aún con profundos pliegues horizontales); escritos — a tinta negra — en grafía buena y clara. En p. 1 *mrg s iz* el membrete del « COLEGIO... », y el « Tomatis D. Domenico » de don Borio (?). En p. 4, *centro-inferior,* la *l.* 45.

Inmejorable estado del colegio — han tornado los enfermos — ni soñar con abandonar S. Nicolás.

f1r (San Nicolás de los Arroyos) *Julio - 16 - 82*

Al Rev^do^ Sac. Don Juan Cagliero

Muy Rev^do^ Padre

El tres del que rige recibí su apreciable fecha[,]... del pasado. Le doy las gracias por su buena voluntad hacia mi hermana, y haré cuanto pueda para decidir mi madrasta a no oponerse á su vocación.

Dice U^d^ que ha sabido, que este Colegio está para caerme ensima, y eso por las noticias que recibió de B. Aires. Si Dios me da poder, algún día voy a publicar un tomo en folio contra la exageración, hermana carnal de la mentira; pero, como ahora escasea el tiempo, me limito a decirle, que: *jamas, desde que se abrió, el Colegio San Nicolas ha estado en mejores condiciones que al presente.*

Para esplicarle este hecho, es preciso considerar que a fines de Abril

8 y *corr ex* e

7 Así seguía la carta de don Rabagliati a Cagliero (*Ep.* 37 *l.* 63) del 28.5.1882: « ... Basta, il Collegio di S. Nicolás non fa che zoppicare — Un anno ha disturbi interni che minacciano la sua esistenza; un altro ha nemici esterni che lo vogliono in rovina, un terzo vi è la malattia che lo fa deserto; vi sono sempre i debiti che l'opprimono; non vi sono mai speranze di miglioramento; i benefattori invece di accrescere, diminuiscono, anzi noi ne abbiamo neppure uno; vi era ancora quel buon vecchio di papà Benitez, e non è più [ha muerto el 28.1.1882]. Credevamo essere stati ricordati nel suo testamento, come l'aveva promesso, ma il testamento non comparisce; c'è, ma il figlio Mariano crede meglio di non parlarne— Basta, io credo che non è lontano il giorno che bisognerà pure decidersi a sloggiare. Già se ne parlò [*Ep.* 26] con insistenza, ed ora se ne parla più che mai. Tanto più che ci aspettano altrove a braccia aperte. D. Costamagna fu a Tucumán chiamatovi dal Governatore e pare abbia conchiuso il negozio; poi anche al Rosario, ed anche qui è molto probabile l'apertura di un Collegio; ma l'apertura di queste nuove case vuole lo sfacelo del Collegio S. Nicolas — Lo vedremo presto... » - ASC 273 [B 676] *Cagliero G., carta* de don Rabagliati, 28.5.1882. Por ello, don Tomatis sale a la defensa.

f1v y en Mayo hemos tenido 40 niños y quattro [*sic*] maestras enfermas | de fiebre tifoidea la mayor parte; y alguien creyó que tal cosa sería la ruina de esta casa: pero ha corrido las postas el que creyó tal cosa. En efecto los enfermos han sanado *todos;* todos han vuelto al Colegio, y los niños internos son ahora 70. (setenta), numero jamas alcanzado en los pasados años; y ninguno abona menos de 60 a 100 francos mensuales.

Luego, no se piense en disminuir el personal de esta casa, que sería un disparate. Ademas, la Camara Provincial acaba de sancionar las siguientes resoluciones:

1. Ferrocarril de San Nicolas a Junín;	50	miliones
2 Hospital de dementes de la Provincia;	3.	»
3. Casa de Justicia, tribunales y municipalidad	3	»
4. Dos muelles en fierro —	5	»

5. Expropiación de dos leguas de terreno mas para venderse a colonos, a razon de 1500 pesos m/c. la cuadra di 150 varas.
6. Tramvai — ecc. .....

f2r Y todos estos trabajos se van a | comenzar en este mismo año para ser concluidos en el 83. — Ya los ingenieros estan midiendo terrenos, buscando posiciones oportunas ecc. — Con todo lo cual, pondere U^{d} la conveniencia de abandonar San Nicolas; sin contar el abandono en que quedaria la excelente Colonia italiana, y las Hermanas de la Misericordia ecc —

Y en el Rosario, dirá U^{d}, no vais a estar mejor? — Que nos den un terreno y hágannos una casa, y luego hablaremos; por ahora... *verba, verba, verba...*

Quería decirle pocas palabras, pero el *zelus domus tuae,* me llevó la pluma hasta acabar tres planas.

D. Graziano, Rabagliatti, ecc le agradecen sus saludos y se los devuelven, y le besan la mano juntamente con su

Um^{de} y Aff^{mo} S. y Hermano

Domingo Tomatis [rúbrica] |

f2v Per favore al Signor Don Cagliero.

14 en *add sl* 15 *ante* fiebre *del* frefr *de corr ex* del 16 ha *corr ex* han 24 Provincia *corr ex* provincia 27 dos *corr ex* dod 41 a[gradecen] *corr ex* rin

16 « ha corrido las postas », sonaría correctamente: « se ha adelantado al correo ».
28 *cuadra*: cf *Ep.* 6 *l.* 74.
36-38 Tenía razón don Tomatis: hubo que desentenderse de todas las proposiciones hechas entonces para fundar en Rosario y esperar ocho años (febrero 1890) para contar con una presencia salesiana en *Rosario* de Santa Fe. Cf C. BRUNO, *Los Salesianos...*, I, pp. 177-180.
39 Salmo 69, 10.
41 Toda la comunidad salesiana de S. Nicolas: cf *Ep.* 31.

1883

A D. MICHELE RUA

40

ASC 9.126 Rua (de Tomatis D.); A 444.

Aut., 2 ff., 210 x 135 mm., blanco-amarillento, pautados, bien conservados (no obstante sus dobleces muy pronunciados); escritos — a tinta negra — en grafía fina y cuidada. En p. 1 *mrg s iz* el membrete — en tampón verde — de « PARROQUIA DE S^N ISIDORO »; debajo — a tinta negra intensa —: « R. 19/2 »; siempre en *mrg s*, don Rua — a tinta azul — anota: « Ci fece molto piacere tua carissima per le b[uone] n[otizie] e per l'off[erta]. Ringr[azia] Coop[eratori] Coraggio — Fate che q[uesto] nuovo anno sia fec[ondo] di fr[anchi] di sal[ute] che alm[eno] mezza dozz[ina] di giov[ani] intrapr[enda] carri[era] eccles[iastica] ». En p. 4 *mrg s d* — a lápiz — anot. arch. Tavano.

Exito en exámenes finales — ofrenda de los Cooperadores — Ejercicios Espirituales, a salesianos y salesianas, en Uruguay, B. Aires...

f1r

Las Piedras - 17 del 1883

Al Signor D. Michele Rua
Prefetto della Congregazione Salesiana

Molto Rev^do Signor Prefetto

Il 25 Dicembre del p. 82. abbiamo terminato l'anno scolastico nel Collegio nostro di San Nicolas con la Distribuzione dei premii agli alunni, presenziata dalle principali autorità del paese, senza eccettuare i signori massoni.

Non le do notizie particolari, né delle fatiche nostre, né delle gravissime prove che piacque al Signore mandarci, né dell'esito veramente splendido ottenuto negli esami degli allievi nostri mandati ai varii Collegii Nazionali; risultato che diede il tracollo ad un gran Collegio massonico, che ci faceva accanita guerra da più anni, e che finalmente cadde, e ci lasciò libero il campo dell'istruzione superiore in S. Nicolas;... le dirò tutto in poche

10 Collegii *corr ex* collegii 12 *post* da *del* due

1 *Las Piedras*, (« Parroquia de S. Isidro », indica el membrete), estaba a unos 20 kms. de Montevideo y, a instancias del obispo mons. Jacinto Vera, desde noviembre de 1877 la atendían los salesianos, pero se requería « un sacerdote salesiano que pudiera asumir el *curato* », y lo sería desde junio 1879 don Giuseppe eBauvoir. Cf J. BELZA, *o.c.*, pp. 150-154.

5 En esa « Distribución de premios » pronunció el « discurso académico[...] el P. Domingo Tomatis », publicado íntegralmente con el título *Progreso y Religión* en BS [argentino] 7 (1883) n° 3, marzo, pp. 32-35; n° 4, abril, pp. 44-46.

11 Sobre este hecho del colegio masónico cf *Ep.* 33 *l.* 15-19.

parole, dicendole che il Collegio dei Salesiani, o meglio la loro posizione in detta città, è al presente ottima, con un sicuro bellissimo avvenire.

f1v Accompagno con poche righe un vaglia di 800. lire | limosina dei Cooperatori di San Nicolas per l'anno 1882.

Non faccia le meraviglie che la presente parta dal Uruguay: mi trovo qui, venuto col mio Ispettore D. Costamagna, a dare gli Esercizi Spirituali in Colon ai Confratelli e Consorelle della *Banda Oriental,* come qui si dice all'Uruguay; i quali Esercizi essendo finiti Domenica, D. Costamagna ripartì ieri per B. Aires, io mi fermai ancora pochi giorni per godere della compagnia di questi cari confratelli dei quali molti non conosceva, ed altri non aveva veduti da molti anni.

Sabato (21.) partirò io pure per B. Aires con D. Lasagna il quale andrà a B. Aires a dare gli Esercizi Spirituali ai Confratelli e Consorelle Argentini, aiutandolo io nelle meditazioni, per trovarsi D. Costamagna troppo occupato e stanco.

Fatto S. Francesco in San Carlos di B. Aires, Don Costamagna mi accompagnerà alla mia residenza di San Nicolas, per dare colà gli Esercizi, gli esami di Teologia, farvi la prima conferenza di San Francesco ai Cooperatori Salesiani, e poscia ritornare a B. Aires. |

f2r Accetti volentieri gli ottocento franchi inchiusi, e perdoni le chiacchiere che li accompagnano.

Riverisca per me l'amato padre D. Bosco, e mi ricordi qualche volta al Signore nelle sue preghiere. Con rispetto ed amore le baccia [*sic*] la mano, il

Suo Um^mo^ S. e Conf.

Domenico Tomatis

14 o meglio *emend sl ex* e 19 *ante* gli *del* d 24 *ante* anni *del* as
25 (21.) *add sl*

23 Pensar que lleva ya siete años en S. Nicolás, por tanto no es extraño que no conozca a muchos salesianos, y a otros haga tiempo que no los ve.
25 Don Lasagna (*Ep.* 15 *l.* 32) seguía siendo el director de Villa Colón.
31 Examinaba de teología a los clérigos salesianos, que la estudiaban mientras ejercían el apostolado.
Durante el año se daban dos conferencias a los cooperadores salesianos, la primera alrededor de S. Francisco de Sales, patrono de la Congregación (entonces su festividad el 29 de enero) y la segunda alrededor de María Auxiliadora, 24 de mayo.

41

A DON GIOVANNI BOSCO

ASC 275 Tomatis D.; B 325.

Aut., 2 ff., 210 x 132 mm., blanco-amarillento, pautados, bien conservados; escritos — a tinta negra-marrón — en grafía fina y cuidada. En p. 1 *mrg s iz* membrete del « COLEGIO SN NICOLAS... »; a continuación don Bosco — a tinta violácea — anota: « D. Cagliero », y, siempre en *mrg s* — a tinta negra intensa — don Borio (?): « Tomatis D. Domenico ».

Nueva iglesia de Mª Auxiliadora y colegio de salesianas en Buenos Aires — elogio a don Costamagna — augurios onomásticos ante la cercanía de S. Juan.

f1r (San Nicolas de los Arroyos) *Giugno 17. del 1883*

Al Revmo Signore D. Giovanni Bosco
Fondatore della Società Salesiana. Torino.

Revmo Padre in G. C.

Le scrivo di ritorno da B. Aires, dove ho preso parte alle feste che si celebrarono per la inaugurazione della Chiesa di Maria SS. Ausiliatrice, unitamente al Collegio delle Suore.

Per incarico di D. Costamagna, mio riverito Ispettore, le invio questi brevi cenni. Le feste cominciarono il giorno 7. del corrente, e finirono il 10 inclusive, durando quattro giorni.

Il primo, secondo e quarto giorno si cantò una Messa nuova, composta a proposito, dal maestro della nostra banda; il terzo, la messa di Maria Aus. di D. Cagliero: ogni giorno a grande orchesta e con gran coro. La Chiesa fu sempre piena, anche il terzo giorno, malgrado il cattivo tempo.

Il primo giorno predicò Mor Arcivescovo; il quarto il Vicario Generale

6-7 La inauguración —« unitamente »— fue el 7 de junio de 1883. El *Boletín Salesiano* (argentino) se hizo amplio eco: *El nuevo Templo de María Auxiliadora en Almagro,* BS 7 (1883) nº 4, abril, pp. 42-44; nº 5, mayo, p. 49; nº 6, junio, pp. 61-62; nº 7, julio, pp. 74, 80, 86. *Colegio de María Auxiliadora en Almagro* [de salesianas], BS (argentino) 7 (1883) nº 9, sept., pp. 148-150; 8 (1884) nº 3, marzo, p. 30-31. Por demás interesante que —como subraya la *crónica* de la Casa Pio IX-S. Carlos (Almagro-B. Aires)— los padrinos de la inauguración del colegio de Hijas de María Auxiliadora « fueron don Francisco Montaldo [*Ep.* 36 *l.* 65], un excelente cooperador de S. Nicolás, y la madrina Madame Prafitre, que, —siendo la protectora del patronato francés de niñas [era la fundadora del hospicio de Huérfanas Francesas, que estaba en la misma manzana de San Carlos]— quiso además colaborar con esa obra excelente de bien salesiana » - R. ENTRAIGAS, *o.c.*, III, pp. 275-281.

15 Arzobispo de Buenos Aires, mons. Aneiros: cf *nota* 72 de la Introd. Vicario General, mons. Antonio Espinosa (también escrito con « z »): cf *Ep.* 11 *l.* 29.

f1v Espinoza; il secondo il Dottore Terrero; il terzo | doveva predicar io, ma per varie circostanze non si potè, ed ebbi poi l'onore di predicare la sera del quarto giorno, chiudendo le feste.

Ebbi pure io la bella sorte di dire primo tra i salesiani la S. Messa nella nuova Chiesa di Maria Ausiliatrice; e posso assicurarla che mi reputo il più favorito dalla nostra buona Madre in quei giorni, poichè incaricato di celebrare la S. Messa il giorno quarto, ebbi la grande consolazione di ripartire la Santa Comunione, ai confratelli di B. Aires, a tutte le Consorelle, alle figlie dei loro Collegii di Moron, San Isidro, e la Bocca,... ai duecento e e più alunni del Collegio di S. Carlo, ed a molti Cooperatori Salesiani; di modo che, credo essere stato il primo sacerdote Salesiano che abbia in una sola Messa, fatto una Comunione tanto lunga, da quando siamo in America. Tal cosa è stata per me un gran favore, ed il più bel ricordo di queste feste.

Avrei tante particolarità a narrarle, ma Ella è tanto occupata, che in coscienza temerei rubarle il tempo: inoltre, queste avranno poca attrattiva *f2r* per Lei, che vede in Torino, ogni anno, feste tanto più belle e più grandi.

Mi permetta che le dica ancora, che se la bella Chiesa ed il bellissimo e grandioso Collegio delle Consorelle, sono una chiara prova della protezione di Maria S.S. verso i Salesiani,... sono pure una mostra evidente dello zelo, attività, coraggio e perseveranza di questo Ispettore D. Costamagna.

Se a D. Cagliero, quando arrivò costì fu fatto un bel ricevimento, e lo meritava; lo facciano pure anche a D. Costamagna, che non lo merita meno: D. Costamagna in B. Aires ha *risuscitato* i salesiani.

Egli ha intenzione che io l'accompagni in Italia, nella sua prossima

16 *post* terzo *del* il 24 *post* ai *del* tu 25 Cooperatori *corr ex* cooperatori 38 fu *emend ex* hanno

16 Doctor Juán Terrero Nepomuceno (1850-1921), de Buenos Aires, abogado ya, cuando decidió ser sacerdote pasó al colegio Pío Latino Americano de Roma (1877-1882). Frecuentando la Gregoriana, se doctoró en derecho canónico. Fue ordenado sacerdote en 1880. Tras ocupar los cargos de fiscal, provicario, canónigo, secretario arzobispal y vicario general, en 1898 es obispo auxiliar de Buenos Aires y en 1900 obispo de La Plata hasta su muerte.

24 Colegios de las salesianas: el de La Boca (barrio de B. Aires, abierto en noviembre de 1879), el de San Isidro (provincia de B. Aires, abierto en enero de 1881) y el de Morón (lugar donde tenía mons. Aneiros su villa de veraneo, abierto en noviembre de 1882). Cf C. BRUNO, *Los salesianos...*, I, pp. 214-226.

41 El viaje a Italia de don Costamagna (*Ep.* 1) duró del 8 de julio al 8 de diciembre de 1883. Cf *El padre Santiago* [*Costamagna*] *en Italia,* BS (argentino) 7 (1883) n° 10, octubre, pp. 123-124.

partenza, ma prevedo che non avrò ancora così presto la grande consolazione di rivedere D. Bosco. Questo Collegio, a Dio grazia, va di bene in meglio, ma il suo personale è così limitato, che mi sarà impossibile lasciarlo per quattro mesi senza pericolo di grave sconcerto. Del resto, io non son venuto con condizioni, e quindi, se godrei di partire, non mi lamenterò mai di stare: come disponga il Signore sarà pel meglio.

f2v San Giovanni s'avvicina: in quel giorno | le preghiere nostre saranno specialmente per Lei[,] amatissimo padre nostro; e non dimenticheremo neppure tanti cari Giovanni, che han la fortuna di poterle esse vicini in quel giorno, specialmente D. Cagliero, D. Francesia, D. Bonetti, D. Lemoine [*sic*].

Con grande nostra contentezza leggiamo sui giornali le belle cose che si dicono di Lei, circa il suo viaggio in Francia, e specialmente in Parigi. Veramente ne fa delle belle!

Basta che gli stranieri non ce la rubino, o le gentilezze loro non le facciano dimenticare anche solo per poco, i suoi amatissimi figli di America. Quelli di San Nicolas cordialmente la salutano e riveriscono, e baciandole la sacra mano la pregano di benedirli.

Per tutti il suo

Um^mo^ ed Aff^mo^ figlio in G. C.

Domenico Tomatis [rúbrica]

51 Y con las felicitaciones a don Bosco, las envía a todos los « Giovanni » del Oratorio: don Cagliero y viejos conocidos, ya olvidados en su Epistolario: don Francesia: *cf Ep.* 2 *l.* 3, don Bonetti: cf *Ep.* 18 *l.* 39 y don Lemoyne: cf *nota* 31 de la Introd.

53 Del viaje de don Bosco a Francia le llegaría: *El viaje de Don Bosco a Francia,* BS (argentino) 7 (1883) n° 6, junio, pp. 70-72. —*El Padre Bosco en París,* BS 7 (1883) n° 6, junio, p. 72; n° 8, agosto, pp. 96-102...

1884

42

A D. GIOVANI BATTISTA LEMOYNE

ASC 272.26 Lemoyne (de Tomatis D.); B 542.

Aut., 4 ff., 210 x 135 mm., color blanco (amarillento) pautados, bien conservados; escritos — a tinta violácea — en grafía pequeña pero clara y límpida. En p. 1 *mrg s iz* el conocido membrete de « COLEGIO Sª NICOLAS... » y en *mrg s d* las consabidas notas archivísticas de D. Tavano. Carta iniciada por don Tomatis (p. 1), seguida por don Costamagna (pp. 1-2) y don Lasagna (pp. 2-3) y concluida por don Giordano (pp. 3-8).

Felicitación por la entrada de don Lemoyne, como Secretario, en el Capítulo Superior.

f1r San Nicolás de los Arroyos Febbraio - 22 - 1884.

Al Molto Revdo Sor D. Gio. Batta Lemoyne

Ho ricevuto a suo tempo la gentilissima sua, e ne ringrazio.

Mi faccio nuovamente vivo, per dirle che il Caporale Tomatis si rallegra con Lei, che l'ufficiale di servizio l'abbia tolta dal posto di sentinella avanzata, che contro sua voglia stava facendo in Nizza.. era veramente un po' noioso quel posto: così Ella è entrato di botto a incorporarsi allo stato maggiore, da dove speriamo coopererà a combinare i piani strategici da svolgersi nelle campagne future dall'esercito di D. Bosco.

Il *San Giovanni* fu già un bel colpo di cannone diretto da Lei contro il nemico comune... ne aspettiamo altri. —

Per lasciare il posto a chi deve seguirmi, la saluto caramente, mi raccomando alle sue preghiere, e le bacio le mani

Suo Affmo ed Umle Confr. Dom. Tomatis.

4 *post* dirle *del* q 5 *ante* che *del* q

4 Siendo clérigo el « caporale Tomatis » en Lanzo tuvo como director a don G. Battista Lemoyne: cf *nota* 31 de la Introd.

5-9 Al partir para Argentina don Costamagna (noviembre 1877), don Bosco envió a don Lemoyne a Mornese —y luego a Nizza Monferrato— como director espiritual del incipiente Instituto de las Hijas de María Auxiliadora. Y en octubre de 1883 don Bosco lo acaba de llamar al Oratorio, confiándole un cargo de gran responsabilidad: secretario del Capítulo Superior (que para él resultó vitalicio), función que hasta entonces desempeñaba uno de los miembros del Capítulo. Cf *Annali* I 468.

10 « Il *San Giovanni* »: sin duda alude a su obra *L'Apostolo S. Giovanni e la Chiesa primitiva,* 2 vol. Torino, Tip. Salesiana 1882.

12 Y, como ya se indica arriba, en la descripción del documento, siguen la carta: don Costamagna, don Lasagna y don Giordano Lorenzo.

43

A DON GIOVANNI BOSCO

ASC 126.1 Bosco (de Tomatis D.); A 135; mc 1434 B2 - 1434 B5.

Aut., 2 ff., 210 x 135 mm., blanco-amarillento, cuadriculados, bien conservados; escritos — a tinta negra — en grafía elegante y pulcra. En p. 1 *mrg s iz* nuevo membrete del « COLEGIO SUPERIOR DE LOS PADRES SALESIANOS »; encima la posición arch.; a continuación don Bosco — a tinta violácea — ha anotado: « D. Cagliero a D. Lemoyne »; en *mrg iz.*, junto a *l.* 31-32: « Sì », junto a *l.* 35-37: « sì, ma non oblig[atorio] », y, siempre don Bosco, junto a *l.* 38-40: « Sì, ma non obbli. ». En p. 4 *mrg s d*: « ARCH. SAL. CENTRALE »; *mrg iz* — a lápiz —: « Tomatis — 1884. XII. 12 ».

Augurios natalicios — don Rabagliati, mensajero de S. Nicolás en Turín — le pide algunos « favori » espirituales — fructífera visita de mons. Aneiros al colegio.

f1r (S. Nicolás de los Arroyos,) 12 Dicembre 1884.

Al Molto Rev^do^ Signor Don Giovanni Bosco
Superiore della Società Salesiana — Torino

Amatissimo Superiore e Padre in G. C.

Sono già più giorni che desidero di scriverle, per augurarle buone feste natalizie e buon fine e principio d'anno, ma per la mia solita negligenza, e un po' per le Feste che hanno avuto luogo in questa città per la inaugurazione della Chiesa parroc[c]hiale, e per gli esami,... ho lasciato trascorrere il tempo opportuno. La prego, pertanto a perdonarmi, ed accettare egualmente gli augurii che con tutto il cuore le mando per l'avvenire; cioè che il Signore le conceda tutta la salute di cui ha bisogno per continuare le opere sante che ha per mano a bene delle anime e a gloria di Dio, e che tutti i suoi figli formino sempre con Lei, amatissimo Padre, un cuor solo ed un'anima sola secondandola pienamente in tutti i suoi giusti desiderii. |

f1v La nuova della sua ultima malattia ci afflisse molto, ma le ultime lettere ci hanno consolati, facendoci sapere che Ella è di nuovo in piedi, e può attendere al bene de' suoi figli: ne abbiamo ringraziato il Signore con

16 di nuovo] dinuovo *T* 17 al *corr ex* all

8 La inauguración de la Iglesia parroquial (*Ep.* 35 *l.* 39; 36 *l.* 52) fue el 22 de noviembre 1884, día en que el Arzobispo visitó S. Nicolás para bendecir la nueva Iglesia parroquial. Cf BS (arg.) 10 (1885) n° 1, enero, pp. 7-8.

15 Precisamente « il 9 ottobre 1884 mons. Domenico Jacobini, Segretario di Propaganda, dando notizia al card. Alimonda che Don Cagliero veniva innalzato alla dignità vescovile, soggiungeva che Sua Santità[...] l'aveva incaricato di scrivergli « sopra un altro argomento importantissimo », ed era questo: « Egli vede che la salute di Don Bosco deperisce ogni giorno e teme per l'avvenire del

tutto il cuore.

So che Don Rabagliatti, che fu sempre il mio braccio destro nel tempo che passò in questo Collegio, le diede particolari notizie dei suoi figli di San Nicolas, e delle loro umili fatiche: ciò mi dispensa dall'intrattenerla su questo proposito: solamente le dirò, che come Direttore in questa casa, non sono mai stato così contento del suo personale come in quest'anno ottantaquattro, perché tutti i miei inferiori sono tutti molto virtuosi, obbedienti, e amanti del lavoro, e posso dire anzi che sono veramente il mio esempio e modello, con vero spiritio salesiano; ed ho una grande persuasione che il Signore vorrà a suo tempo servirsi di questi giovani preti e chierici per fare molto bene alle anime.

Prima di terminare, amatissimo Padre, mi prendo la libertà di domandarle alcuni favori, che spero di ottenere dalla sua bontà, e sono[:]

1° La facoltà di benedire immagini, corone e medaglie colla semplice bene-
f2v dizione, o con qualche formola | senza dover usare rituale e stola; per la grande necessità che abbiamo qui di benedire ad ogni momento qualche oggetto religioso.

2° Il permesso di dire ogni lunedì il Rosario *da requiem* per le sante Anime del Purgatorio, per questa comunità: intendo la terza parte del Rosario che si è soliti a dire. —

3° La facoltà per questa casa di terminare la Visita a Gesù Sacramentato con la invocazione a San Francesco di Sales: *Sancte Francisce - Ora pro nobis* — perché essendo nostro Patrono, mi sembra ben fatto che lo salutiamo almeno *una volta al giorno*: si fa tanto poco in suo onore!...

Aspetto dalla bontà sua una risposta a queste tre domande, ringraziandola anticipatamente.

Tutti i confratelli di questa casa si uniscono a me, come pure i Coope-

23 non *add sl* 29 *post* Prima *del* le 33 *post* necessità *del* d ad *add sl* 38 *post* facoltà *del* di 41 giorno *corr ex* giorne

suo Istituto. Vorrebbe dunque che V.E.[...] parlasse a Don Bosco e lo facesse entrare nell'idea di designare la persona che Egli crederebbe idonea a succerdergli, ovvero a prendere il titolo di suo Vicario con successione... - E IV 347. El día de la Inmaculada del 1885, en carta a todos sus salesianos, les comunicaba: « ...Io ringraziando il Santo Padre della sua benevolenza risposi proponendo a mio Vicazio D. Michele Rua » - E IV 348. Y desde ahora don Tomatis inicia su correspondencia con don Rua.

19 Don Rabagliati (*Ep.* 22 *l.* 11) permanecerá en Italia desde inicios de septiembre 1884 hasta febrero de 1885, que torna con la expedición, que guía el recién consagrado obispo (7.12.1884) mons. Cagliero. Cf R. ENTRAIGAS, *o.c.*, IV, pp. 72-73, 103-105. La exposición positiva, brillante, que don Rabagliati hizo a don Bosco, aparece en BS 8 (1884) n° 11, novembre, p. 100. Cf R. ENTRAIGAS, *o.c.*, IV, pp. 146-147.

ratori, per riverirla con rispetto e salutarla con tutto l'affetto di figli amantissimi pregandola a benedirci perché abbiamo la fortuna di essere sempre tali col cuore e colle opere.

Le dirò ancora che M^or^ Aneiros, Arcivescovo di B. Aires, ha visitato
f2v questo Collegio il 29 di Novem- | bre passato; e fu molto soddisfatto della sua visita. Alla fine della piccola accademia che abbiamo dato in suo onore, parlò e fra le altre cose disse che ci pregava di scrivere al nostro Veneratissimo Superiore facendogli sapere

1° che nella sua visita a questo Collegio, egli *aveva ritrovato tutto ciò che in Torino gli aveva fatto passare giorni così belli, e che egli ricordava con tanta consolazione; epperciò ne benediceva il Signore.*

2° *Che si rallegrava grandemente che fosse per arrivare a queste terre un salesiano investito dell'alta dignità di Vescovo; perché questo grande onore che i salesiani ricevevano dalla Santa Sede, era una ricompensa alle loro fatiche,... ed arrivato a questi paesi, sarebbe stato un modello e maestro a tutti i Salesiani che lavorano nella Repubblica Argentina a bene spirituale del prossimo, ed uno stimolo ad incoraggiarli per seguitare nello loro apostoliche fatiche.* —

Siccome, disse forte e in publico che le scrivessimo quanto sopra, così l'ho fatto. —

Con riverenza ed affetto figliale le baccia [sic] la S. Mano

Il Suo U^mo^ ed Aff^mo^ Figlio in G.C.

Domenico Tomatis.

47 col *corr* coll 53 *ante* questo *del* cotesto
60 Repubblica *corr ex* Repub[b *add sl*] lica 61 stimolo *corr ex* stimulo

48 La visita de mons. Aneiros ha debido de coincidir con la bendición de la iglesia parroquial de S. Nicolas (*l.* 8).
57 Don Giovanni Cagliero, nombrado Vicario Apostólico de la Patagonia septentrional y central, ha sido consagrado obispo, titular de Mágida, en la basílica de M^a^Auxiliadora de Turín el 7.12.1884. Cf C. BRUNO, *Los Salesianos...*, I, pp. 326-334.

1885

44

A D. MICHELE RUA

ASC 9.126 Rua (de Tomatis D.); A 444.

Aut., 2 ff., 210 x 132 mm., blanco-amarillento, cuadriculados, bien conservados; escritos — a tinta negra — en grafía fina y cuidada. En p. 1 *mrg s iz* membrete del « COLEGIO SUPERIOR... », seguido de las anot. arch. Tavano; encima — a tinta violácea —: « R. 2/86 ». En p. 2 están acotadas las *l.* 24-33. En p. 4 *mrg iz*, a la altura de las *l.* 61-63, don Rua — a tinta negra intensa — advierte: « Furon notati nel reg[istro] lott[eria]? Sono quelli di S. Nicolas? ».

Motivos de su pereza en escribir — « attaccamento alla Società nostra » — estado de la casa — salud, trabajo, material — bien, por lo que debe seguir abierta.

f1r (S. Nicolás de los Arroyos,) Novembre 4. 1885.

Al Signor Don Michele Rua, Prefetto
della Società Salesiana — Torino

Molto Rev^do^ ed Amato Signor Prefetto.

Ella non farà le maraviglie, se al ricevere tanto tardi la presente, ricorderà che la pigrizia è una delle mie virtù, e ospite in casa mia ab antiquo, ne possiede ormai il diritto di cittadinanza; e siccome dai cattivi pagatori, bisogna prendere quel che si può per non perdere il tutto, così, spero Ella vorrà far buon viso a questa mia, sebbene arrivi al fin dell'anno.

Dirò pure che le avrei scritto prima d'ora, se avessi potuto mandarle la somma che il Collegio San Nicolas doveva a cotesta casa madre; ma avendola, a sua richiesta, spedita a M^or^ Cagliero e nulla più avendo da mandare a Lei che parole, mi son data nessuna premura di scrivere, considerando che
f1v di parole scritte Ella ne riceve in abbondanza. —| Eccomi dunque a Lei, per dirle, che sebbene lontanissimi di corpo, i salesiani di questa casa, passano, almeno colla mente e col cuore, assai tempo dell'anno nell'Oratorio.

Le dico ciò, per significarle il nostro attaccamento alla Società nostra, al nostro amato padre D. Bosco, alla sua persona ed a quella di tutti i nostri carissimi Direttori e Superiori che hanno la fortuna di far corona, come gli Apostoli alla dolcissima comune madre, Maria S.S. Ausiliatrice.

La salute è ottima, in tutto l'anno corrente, nessun confratello ebbe

5 tanto tardi *add sl* 6 ab antiquo *add sl*

11 La « suma » de dinero va especificada al final de la carta, *l.* 61-63.

bisogno di vedere medici; dei giovani poi, due appena passarono per una leggiera infermità. —

Dello stato materiale della casa possiamo essere contenti, poiché, sebbene con un numero di giovani limitato, abbiamo già pagato dal primo di Gennaio al 31 di Ottobre (14) quattordici mila franchi del debito vecchio, che come Ella sa ascendeva a 110 mila quand'io entrai da Direttore in questa casa. Di modo che non rimarranno più che un 12, o 14 mila, che certamente, se Iddio aiuterà si pagheranno prima della fine dell'*otta[n]ta sei.* — Dopo converrà pensare a sciogliere quest'imbroglio, di vivere, cioè, *f2r* in una casa, metà nostra e metà altrui, e d alla quale potremmo esserne | cacciati da oggi a domani con perdita per parte nostra di 150 o 200 mila franchi, frutto dei nostri sudori in dieci anni di fatiche.

Io sto lavorando per ottenere che il municipio e il governo ci diano titoli di proprietà legale, anche a costo di sborsare qualchecosa. M^or^ Ceccarelli mi promette di lavorare a questo fine, appena si faccia il cambio del Presidente,... ma... io spero poco dagli uomini. —

In Gennaio parlerò con M^or^ Cagliero. Ella metta questa, fra le grazie da domandare a Maria Ausiliatrice; che è veramente un gran bene che i salesiani possano restare in San Nicolas, (per il paese, per le scuole, per la gioventù, e per la grande colonia Italiana) e non vedo via di restare se ci togliessero questo Collegio.

E poiché le dico del bene che fanno qui i Salesiani, basti il dirle che siamo i padri dell'anima, amici e consiglieri, di più di due mila italiani che ogni anno aumentano grandemente, e che senza di noi sarebbero quasi abbandonati. —

Di più, non siamo che noi, ed un bravo sacerdote di Savona cap[p]ellano nell'Ospedale di questa città che prepariamo i ragazzi per la prima Comu-

30 sciogliere *corr ex* sciolgliere

28 Cf *Ep.* 28; 31; 32...
30-37 La eterna cuestión del estado jurídico del colegio —(*Ep.* 6 *l.* 104, a más de ver la *nota* 59 de la Introd.)—: continuaba siendo « una propiedad exclusiva del pueblo », aunque « fundado por iniciativa de varios vecinos ». Muerto (28.1.1882) el presidente de la comisión don Fco. Benítez, « la comisión del colegio se disolvió, y sus pretendidos derechos pasaron al municipio, totalmente hostil y masónico, que pretendió —[no, como ansiaba Tomatis, conseguir « i titoli di proprietà legale » (*l.* 35)—] quitarnos el colegio... » - ASC 329 [F 910] *S. Nicolás*— Relación de don Vespignani...
38 « In Gennaio parlerò con M^or^ Cagliero », porque « dovrò probabilmente aiutar[lo] ... a dare gli Esercizi ai Confratelli ed alle Suore » (*Ep.* 46 *l.* 93).
47 Muerto don Riccardo Bazzani (*Ep.* 10 n. 3) en agosto de 1877, los salesianos fueron, por unos meses, los capellanes del Hospital hasta la llegada de un capellán español, al que sucedió el sacerdote Domingo Gandolfo. « Murió éste y le sustituyó el actual, don David Canepa, Cooperador Salesiano » - ASC 329 [F 910] *S. Nicolás-cronaca,* 1879-1899.

f2v nione; in Parrocchia si fa poco o nulla, e se noi non | fossimo la gioventù di
50 questo paese verrebbe su come le ortiche e senza conoscere che vi è Iddio. Nessuno può farsi un idea dell'ignoranza di questa gente in cose di religione. — Ciò che noi facciamo pei ragazzi, le monache della Misericordia, che hanno tre case, ed alcune buone maestre lo fanno per le figlie; e le prime e le seconde han bisogno di noi. —

55 Infine, non mi allungherò di più per non tediarla; pregandola solo a raccomandare a Maria Ausiliatrice la nostra dimora in questa città, come cosa di grandissimo bene per le anime, ed un vero centro di missione. —

Per carità, non lasci far cenno di questo nel Bollettino, (non v'ha motivo, ma se mai per caso) perché se arrivasse a conoscenza di qualcuno
60 che *si dice* amico, ne nascerebbero guai. —

M^or^ Cagliero le avrà scritto che 104 scudi per biglietti di loteria [*sic*] venduti, e 100, limosina dei Cooperatori, sono stati spediti al medesimo a Patagones. —

Tutti i confratelli della casa la riveriscono, e si raccomandano alle
65 sue orazioni, e di loro chi più ne abbisogna son io suo

Umilissimo ed Aff^mo^ Servo e Confratello

Domenico Tomatis [rúbrica]

49 se *add sl* 59 qualcuno *corr ex* qualcheuno

45

A D. GIULIO BARBERIS

ASC 275 Tomatis D.; B 325.

Aut., 2 ff., 210 x 132 mm., blanco-oscuro, cuadriculados, bien conservados; escritos — a tinta negra — en grafía fina y pulcra. En p. 1 *mrg s iz* membrete del « COLEGIO SUPERIOR... »; encima — a lápiz —: « Tomatis Domenico ».

Carta impregnada de recuerdos del Oratorio de Turín — un paseo con historia.

f1r (S. Nicolás de los Arroyos,) Novembre 4. 1885

Al Rev^do^ Signor D. Giulio Barberis Vice Direttore degli Spiriti Sociali Salesiani - Torino.

Caris^mo^ Amico vecchio e nuovo

Ti scrivo questa lettera per economia: avendo scritto già due fogli che non fanno ancora il peso di una lettera, pensai che un terzo del francobollo, cioè del suo valore era perduto, se non vi aggiungeva un terzo foglio,... e così faccio e lo diriggo [*sic*] a te. Il motivo poi che mi mosse a scrivere a te, più che ad altri, a dire il vero non è troppo chiaro,... ma cercando bene in fondo al sacco della memoria, un dolce ricordo opera nel mio spirito come una corrente di elettricità positiva che dirigge il norte della mia bussola a te con preferenza, come a un polo di predilezione; e sai tu qual'è questo ricordo?. Te lo dirò: sono i pugni che mi davi soventi volte quando uscivamo da pranzo o da cena, e che io non mancava mai di restituirti con slancio e generosità. Quei pugni, oh quei pugni io li ho sempre
f1v presenti, come fossero ancor caldi. | Tu dirai che alcuni pugni non son gran cosa; è vero, una buona coltellata, per esempio, è assai di più; ma pur pure, alcune dozzine di buoni pugni sono sempre qualche cosa. Inoltre, dico io, chi mai fra i Superiori del Capitolo Superiore, può dire di avere avuto l'onore di ricevere un pugno da me? Nessuno. E chi fra loro può dire di avermi onorato neppure una volta con un buon pugno? Nessuno. Appena D. Rua potrebbe dire di avermi regalato un leggiero schiaffettino, l'anno 62 nell'ultima Domenica di Settembre, e ciò perché aveva portato via dal Refettorio per merenda, due gavazzi invece di uno. — Ma che cosa è mai questo in confronto dei tuoi numerosi pugni, e dei miei?... nulla...

2 En el elenco de 1886 sigue apareciendo como « Direttore Spirituale..., mons. Cagliero, vescovo di Magida », y, en efecto, don Barberis (cf *nota* 77 de la Introd.) es « Vice Direttore Spirituale della nostra Società » (*l.* 28). En 1887 el « Direttore Spir. » es don Bonetti, mientras mons. Cagliero es « Direttore Spir. Emerito ed Onorario » y don Barberis « Maestro degli ascritti ».

23 Debió de ser « l'ultima Domenica di Ottobre », pues Tomatis entró en el Oratorio el 23 de octubre de 1862: cf *nota* 25 de la Introd.

24 gavazzi: cf *Ep.* 55 *l.* 32.

D'allora in poi, le cose cambiarono assai; io son rimasto bestia, quasi tanto come allora, se non di più; tu invece hai fatto cammino, e progredendo ogni giorno in virtù e sapere, sei arrivato a Vice Direttore Spir[ituale] della nostra Società. Sei dunque un uomo illustre, ed io che mi sento onoratissimo pei pugni dati o ricevuti, ovvero sia ricevuti o dati, è naturale, che dovendo scrivere un terzo foglio da completare una lettera che non arriva al peso,... è naturale, dico, rivolgere a te la mia penna, con preferenza di qualsiasi altro amico.

Spiegato dunque il tutto, non mi resta che a scrivere la lettera. Una lettera deve dire qualchecosa, ed io che ho nulla a dire come farò? Ma poiché tu sei un V. Direttore Spirituale, parliamo di cose spirituali. |

f2r Il giorno 29 del passato Ottobre abbiamo terminato in questo Collegio gli Esercizi Spirituali ai giovani, con grandissimo profitto. Ora ti dirò come *mandinga,* ossia berlicche, cercò d'impedirli con due calci che ci tirò, e come l'Arcangelo San Raffaele ci liberò dei medesimi. — Ed ecco come.

Il giorno 24, festa di San Raffaele Arc[angelo,] un Salesiano di questa casa stabilì di praticare una piccola mortificazione in onore suo, per meritarne la protezione. Alla sera dello stesso giorno, uscì il cocchiere di casa per condurre i semiconvittori alle loro case: lasciati un momento i cavalli nella via, discese per chiudere il portone di ferro; in quel momento arrivano al galoppo altri cavalli condotti a bagnare nel fiume, ed i nostri sentito lo scalpitare dei medesimi partono come une palla, alla gran carriera. Cinque soldati che si trovavano sulla via cercarono di trattenerli, ma non fecero che spaventarli maggiormente — Dove sarebbero andati a finire? A sfracellare se stessi e la vettura che costa 5mila franchi, in qualche cantone di strada; oltre il pericolo delle persone, essendo piena la strada di ragazzi che uscivano di scuola. In quel momento, il salesiano di cui più sopra, presenziando il fatto invocò San Raffaele, domandandogli non permettesse alcuna disgrazia. Ed ecco un giovane di quindici anni, salta soppra [*sic*] un cavallo che era lì fermo, e in due salti si porta d'innanzi ai due fuggitivi, col cavallo per traverso, affine di trattenere i nostri; ma che? — questi con un urto del capo gettano per terra cavallo e cavagliere, ed essi e la vettura vi passano soppra [*sic*] — Tutto ciò successe in un minuto. Corremmo tutti, credendo di trovar il giovane morto o ferito almeno; questi invece apre

31 *ante* arriva *del* passa 32 *ante* con *del* p 44 i *corr ex* in 45 discese *corr ex* discesse 50 5 *corr ex* 6

39 *mandinga,* en América, es el diablo.
43 « El omnibus viajero, manejado por José Fabre ».

gli occhi pieni di polvere, si mette sulle ginocchia, e poi vedendo attorno a se [*sic*] tante bocche ed occhi aperti da in una sonora risata, e corre a scuotere
f2v la polvere degli abiti; il cavallo si alzò più tardi, mezzo sdruscito. | La vettura poi, venne fermata dal nostro chierico Amerio, che con un saggio di corsa alla Bargossi, av[v]antaggiatosi di una svolta, la raggiunse, vi saltò soppra, e ne afferrò le redini — Alla sera di quel giorno 24 andammo in Chiesa a ringraziare S. Raffaele per la sua protezione —

Il domani poi, mancò nulla che la medesima nostra vettura, e gli stessi cavalli rimanessero sotto il treno della ferrovia, che passa d'innanzi al Collegio; la macchina sfiorò le ruote del cocchio. Nota che il treno era a pochi passi, ed il cocchiere non se n'era accorto, quando vi passa le dieci volte al giorno da più anni, e non era mai successo nulla. — Ma grazie, dico io, a S. Raffaele anche questa *canagliata* del nemico andò in fumo, e l'indomani, 26. cominciammo gli Esercizi, che dovevano dare tanto frutto, e che se fosse succeduto qualche disgrazia non si sarebbero potuti fare —

Io sono di parere, che in tutti i nostri Collegi dove le passeggiate offrono qualche pericolo, come quelle che si fanno in montagna, sul mare, sui fiumi, o a cavallo, si dovrebbe prendere per compagno l'Arcangelo S. Raffaele, che accompagnò così bene Tobia.

Eccomi al fine; se non dico altre storie, la colpa è del foglio che termina, e non mia. Mi rallegrerò di sapere che stai bene, come pure Don Berto; salutalo da parte mia, e riverisci per me D. Bonetti.

Qui stiamo tutti ottimamente, e ci prepariamo agli esami finali che saranno in Dicembre — Addio, e fammi la carità di qualche Ave Maria alla nostra buona Mamma Ausiliatrice, che così mi risarcirai dei pugni antichi... e così farò io.

Tuo aff^{mo} in G. e M. Conf. Domenico Tomatis.

66 S. R[affaele] *corr ex* l'Arc 76 *post* come *del* le pa
79 *post* la *del* fi

63 Amerio Carlo (1863-1939), de Marzano Oliveto (Alessandria), salesiano en 1881, partió para S. Nicolás en la expedición de fines de 1883; pasó a Chile en 1887 como uno de los fundadores de Concepción, siendo ordenado sacerdote el 31.5.1887 en Chillán por mons. Cagliero. Fundador de la casa de Lima (1891-1896), tornó a Chile: fue director de « La Gratitud Nacional » (Santiago), de Valdivia, de Valparaiso, de Calloma, de Linares y de La Serena, donde falleció el 5.1.1939.
64 Achille Bargossi, célebre andarín italiano, que en 1882 había ganado la carrera pedestre Madrid-Aranjuez (50 km) en cinco horas.
81 Don Berto: *Ep* 29 n. 61; Don Bonetti: *Ep.* 18 n. 39.

46

A DON GIOVANNI BOSCO

ASC 126.2 Bosco (de Tomatis D.); A 145; mc 1584 C9 - 1584 C11.

Aut., 2 ff., 270 x 210 mm., blanco-amarillento, pautados, bien conservados (con pliegue horizontal pronunciado); escritos — a tinta negra — en grafía fina, clara y cuidada. En p. 1 *mrg s iz*: « R. 2/86 », sigue — a lápiz — la posición arch.: « A 145.2305 », y otra mano: « Tomatis Domenico 5-11-1885 »; *mrg i d* — a tinta violácea — sello del « ARCH. SAL. CENTRALE ».

Ed.: MB XVII 631 (Sólo las *l.* 30-44).

Nueva escusa por su negligencia en responder y contesta a lo que le pide « sobre el colegio y los salesianos »: salud, reglas, ejercicio de la buena muerte, vocaciones, Mons. Ceccarelli, Cooperadores Salesianos — « Sus recuerdos... a la vista » — agradecimiento...

f1r Al Rev^mo^ Signor Don Gio[v]anni Bosco - Superiore della
Società Salesiana - Torino.

Rev^mo^ ed Amato Padre in Gesù Cristo.

Ho ricevuto con grandissimo piacere la sua carissima lettera, la quale fu per me un prezioso regalo, tanto più grande quanto più immeritato per parte mia: ne ringraziai subito il Signore.

Ella nella sua bontà sa trovare scuse alla mia negligenza colpevole nello scriverle tanto di rado, attribuendolo al molto lavoro. E' vero che abbiamo molto lavoro, ma non tanto che non possa scriverle varie volte nell'anno, se lo volessi: è proprio la mia negligenza, che mi fa mancare a questo mio dovere; gliela confesso perciò umilmente, nella sicurezza che la P. V. mi ha già perdonato.

Le notizie che la V[ostra] P[aternità] mi demanda sopra il Collegio ed i Salesiani di questa casa, io le mando regolarmente ogni mese al S^or^ Ispettore Don Costamagna, e credeva che da Buenos Aires fossero comunicate a Lei con frequenza; ma poiché Ella desidera averle da me, risponderò brevemente ad ogni sua domanda.

LA SANITÀ. Nella sanità il Signore ci ha favorito in quest'anno di una

4 Y, en efecto, esta carta de don Tomatis es respuesta minuciosa a las demandas hechas en la escrita por don Bosco, Mathi, 14.8.1885: « Mio caro D. Tomatis, Il ricevere tanto di rado tue lettere mi fa giudicare che hai molto da fare; io lo credo: ma il dare tue notizie al tuo caro D. Bosco merita certamente di essere fra gli affari da non trascurarsi. Che cosa scrivere? tu mi dirai. Scrivere della tua sanità e della sanità dei nostri confratelli; se le regole della Congregazione sono fedelmente osservate: se si fa e come si fa l'esercizio della buona morte. Numero degli allievi e speranze che ti danno di buona riuscita. Fai qualche cosa per coltivare le vocazioni, ne hai qualche speranza? Mons. Ceccarelli è sempre un vero amico dei Salesiani? Queste risposte le attendo con gran piacere... » - E IV 336.

maniera speciale; poiché non ebbimo verun infermo fra i confratelli, e appena due giovani fecero una leggiera malattia. Qualche raffreddore e nulla più.

LE REGOLE. Ho la consolazione di poterle dire che le regole sono fedelmente osservate dai confratelli di questa casa: se di quando in quando si commette qualche trasgressione, questa non è grave, ed è più per leggerezza che mancanza di buon volere.

ESERCIZIO DELLA BUONA MORTE. Non si è tralasciato mai durante l'anno, né dai giovani né dai Superiori, e fu sempre con molto profitto. Parimenti ebbero luogo sempre le due Conferenze mensili: qualche volta, sebben poche, non ho preso il *rendiconto* a qualche confratello. |

f1v VOCAZIONI. Non posso dire che non le coltiviamo; ma pur troppo con pochissimo esito. E' raro che un padre permetta a suo figlio farsi sacerdote; ragione per cui malgrado i fiorentissimi Collegi dei Gesuiti, Francescani, Baionesi, Lazzaristi ecc... i sacerdoti che lavorano in queste terre sono quasi tutti stranieri: alcuni che vi sono buoni, furono mandati a studiare a Roma, di dove ritornarono preti. Qui ogni anno entrano in Seminario venti giovani, e ne escono diciotto o diciannove; se alcuno arriva a ordinarsi è spagnuolo o italiano. Per questo lato stiamo peggio che in terra d'infedeli: si devono eccettuare alcune provincie, come Cordoba, dove le vocazioni sono un po' più frequenti.

Da san Nicolas, sono usciti finora quattro o cinque salesiani, e sono

26 « L'esercizio mensile della buona morte è una efflorescenza degli esercizi spirituali di S. Ignazio[...]. L'esercizio mensile della buona morte per i giovani, a sua volta[...] è una variante delle pratiche religiose che mensilmente erano ordinate dalla legislazione scolastica del Piemonte o suggerite da costumanze locali inculcate da libri ascetici ». Don Bosco les daba suma importancia. Cf P. STELLA, *Don Bosco nella storia della religiosità cattolica,* vol. II. Zürich, PAS-VERLAG 1969, pp. 339-340.

32-33 Ya en 1876 don Cagliero confesaba que los bayoneses en nueve años apenas habían conseguido ordenar uno, y los jesuitas, desde su estancia en América —según propria confesión—, « habían logrado 18 entre Chile y Argentina » (ASC 126.2 a don Bosco, 4.4.1876; ASC 273 a los estudiantes del Oratorio, 5.8.1876).

34 Estudiaban en Roma en el *colegio Pio Latino-americano,* fundado por el mismo Pio IX en 1858 —(siendo el primer director el sacerdote chileno José Ignacio Victor Eyzaguirre [1817-1875])—, con el fin de agrupar, junto a la Cátedra de Pedro, a diversos jóvenes latinoamericanos aspirantes al sacerdocio.

40 En el elenco de S. Nicolás aparecen en B. Aires el coad. Luigi Lanza y Emanuel Montaldo (1871-1916): éste nacido ya en S. Nicolás... (cf *Ep* 36 n. 62-71). Y por estas mismas fechas (6.6.1886) escribía don Costamagna G. a don Bosco: « Questi buoni coloni non solo si lasciano derubare di una figlia per postulante Ausiliatrice e di due ragazze pel nostro collegio di Almagro, ma ce ne preparano altre ed altri. Oh se vedesse che fede![...] Uno[...] mi disse: —Veda, scriva a D. Bosco che di qui a qualche anno non sarà necessario che ci mandino né missionarii né

in Buenos Aires, novizi o professi triennali; fra i quali un frat. coadiutore molto buono, e ricco che diede alla casa di B. Aires dieci mila lire, e ne darà ancora, perché ha ancora le terre da dividere con due fratelli —

Al presente abbiamo molte speranze nei giovani convittori irlandesi, che hanno cominciato a venire da tutta la campagna all'intorno; e aumenteranno; sono molto buoni, ed i loro parenti sono contentissimi di averli religiosi. — Faremo il possibile per pescarne molti.

M^or^ CECCARELLI. Ella vuol sapere se è sempre nostro amico e io non posso risponderle; noi lo trattiamo sempre come amico, ma affermare che lo sia non posso: è un numero ebraico che io non so leggere. Del resto, quando gli domando qualche favore, non tralascia di farlo, se può.

Queste sono le risposte che posso fare conscienziosamente [*sic*] alle sue domande.

Ora le dirò, amato Padre, che i veri nostri amici in questa città, sono i Cooperatori Salesiani, che aumentano ogni anno in virtù e numero; ci tengono per veri amici e padri delle anime loro, ci danno abbondanti limosine di messe e ci aiutano in ciò che possono. Hanno verso D. Bosco ed i salesiani una grande stima e lo stesso amore come se fossero della nostra famiglia. Ogni volta che un salesiano parte da San Nicolas per un altra casa, ne provano un vero dispiacere. Essendo molto lavoratori e buoni cristiani sono anche assai stimati da tutti i buoni, e persino dai cattivi, e per la loro influenza anche i salesiani sono più ben visti. — Quando venne M^or^ Cagliero a visitarci, vollero dargli un bel pranzo, e varii di loro gli diedero venti scudi ciascuno pel viaggio. — L'anno scorso prestarono a D. Allavena *sei mila* scudi, e quest'anno *sedicimila* a Don Costamagna pei bisogni delle case di Paisandú e Buenos Aires. — |

49 noi *corr ex* non 55 anno *emend sl ex* giorno

missionarie, ché S. Nicolas sta per provvederne ben quaranta e più nelle sole famiglie dei Montaldo, Lanza, Vigo e Campora... » - ASC 126.2 [A 140].

41 El « frat. coadiutore » debe ser Felter Juan, cf *Ep.* 32 *l.* 66.

44 Cf *Ep.* 31 *l.* 50. El colegio albergaba en 1885 veintidos estudiantes irlandeses y ya se encontraba allá el clérigo salesiano irlandés Patrizio O'Gray (1860-1943), quien, ordenado sacerdote en S. Nicolás (1886), se dedicará de modo particular al bien de sus compatriotas, fomentando las vocaciones religiosas, por lo que veremos en las filas salesianas apellidos como Ussher, Mac Cabe, Doyle, Kenny, Boyle... Cf R. ENTRAIGAS, *o.c.*, IV, p. 72.

50 Con lenguaje sibilino don Tomatis escabulle la respuesta sobre la amistad de mons. Ceccarelli, aunque algo ha dado a entender ya: cf *Ep.* 36 *l.* 46-52.

57 Sin duda, ello forzó a don Bosco a enviar el 25.7.1886 una preciosa y reconocida carta « *ai miei benemeriti e caritatevoli Cooperatori e Cooperatrici*[...] *di S. Nicolas de los Arroyos* » - E IV 357-358.

62 La visita de mons. Cagliero a S. Nicolás fue del 24 al 29 de abril 1885: cf BS (ital.) 11 (1885) n° 10, ott., pp. 143-146.

64 Don G. Batt. Allavena (cf *nota* 4 de la Introd.) era entonces director de Paysandú (Uruguay).

f2r Adesso, amato Padre, ringrazio la P. V. pei favori che mi ha conceduti secondo mi scrisse Don Lemoyne in Febbraio ultimo, come anche dei privilegi ottenuti dalla Santa Sede ai Direttori delle nostre case, e che ricevetti da Monsignor Cagliero.

Non so poi come ringraziarla abbastanza dei preziosissimi ricordi che Ella mi dà nella sua lettera, e mi lascia come suo testamento. Veramente non mi piace nulla sentir parlare di testamento, ma penso che Ella abbia voluto fare l'opposto di ciò che fanno molti, i quali aspettano a dire la loro ultima volontà, quando più non possono parlare. La Paternità Vostra ha voluto prendere le cose da lontano, e lasciarci assai prima di tempo quei ricordi che Ella desidera sieno da noi praticati più tardi. Frattanto, io avrò la consolazione di avere l'aiuto delle sue preghiere, per metterli in pratica fin d'ora, sforzandomi di arrivare ad essere quale mi desidera la P. V. con vero amore di padre.

I suoi ricordi li ho scritti in un foglio, che aggiunsi al libro delle nostre Regole, per averli più soventi sotto gli occhi; e così il Signore mi aiuti a non dimenticarli colle opere, come li avrò presenti nel pensiero. —

Tutte le sere, dopo aver ringraziato il Signore di avermi creato, fatto cristiano e sacerdote, Lo benedico per avermi fatto salesiano, e prego la S. S. Trinità, pel mio amato padre Don Bosco, pei carissimi confratelli, e per l'incremento della nostra Società.

Per ultimo le dirò che i confratelli ed i cooperatori ebbero tutti un gran piacere di ricevere i suoi saluti, e di sapere che Ella prega per loro. Anch'essi pregano per Don Bosco, affinché il Signore lo conservi ancora molti anni, e con sanità, pel maggior bene de' suoi figli.

In Dicembre avremo gli Esami Finali, ed in Gennaio dovrò probabilmente aiutare M^{or} Cagliero a dare gli Esercizi ai Confratelli ed alle Suore, dopo i quali prometto scriverle nuovamente. Intanto Ella domandi al Signore, che chi le scrive, sebbene l'ultimo fra i salesiani, non ne porti indegnamente il nome, e mentre le baccio [*sic*] con grande affetto la mano, mi benedica.

Um^{mo} Figlio in G. C.

San Nicolas - 5 - 11. - 85. Domenico Tomatis [rúbrica]

76 da *corr ex* dalla *del* lo 77 Frattanto *corr ex* frattanto 85 *ante* prego

72 En efecto, la carta de don Bosco seguía así: « ...Siccome la mia vita corre a grandi passi al suo termine, così le cose che voglio scriverti in questa lettera sono quelle che ti raccomanderei negli ultimi giorni di esilio. Mio testamento per te... » - E IV 336-337. Y le da unos cuantos consejos sobre la salvación, la fidelidad, la caridad: « colla carità nel parlare, nel comandare, nel sopportare i difetti altrui, si guadagneranno molti alla Congregazione ».

1886

47

A DON GIOVANNI BOSCO

ASC 126.2 Bosco (de Tomatis D.); A 145; mc 1584 C12 - 1584 D3.

Aut., 2 ff., 202 x 135 mm., blanco-amarillento, pautados, bien conservados; escritos — a tinta negra — en grafía fina y cuidada (aunque aparecen, como señales digitales, por todas partes, sobre todo en p. 4). En p. 1 *mrg s iz* membrete del « COLEGIO SUPERIOR... », y encima — a lápiz —: « Tomatis Domenico »; *mrg i d* — a tinta ciolácea —: « ARCH. SAL. CENTRALE ». En p. 4 *mrg s d* — a lápiz — la posición arch.: « A 145.2306 ».

Ed.: MB XVIII 398 (resumen).

El padre Foran, misionero católico de las Malvinas, de retorno a Irlanda, « desidera vedere D. Bosco »: atenderlo — S. Nicolás — bien en lo económico, escolar y espiritual — con halagüeño porvenir — muerte de cinco alumnos — ¿llegada de don Rúa?

f1r (S. Nicolás de los Arroyos) — Ottobre 12 1886. V. G.

Al Rev^mo^ Signor Don Giovanni Bosco Torino

Amatissimo padre in G. C.

Il portatore della presente le porterà gli affettuosi saluti di questi suoi figli della casa di San Nicolas. Egli è il Rev^do^ padre Foran Giacomo, missionario cat[t]olico delle Isole Malvine da molti anni. Essendo stata affidata ai Salesiani detta missione, il Signor Foran si ritira alla sua patria Irlanda; dopo avere preparato per noi una nuova e bella chiesa in quelle Isole, e dopo averci preparato la via raccomandandoci alle autorità del luogo.

Ottimo amico nostro, desidera vedere Don Bosco e la casa madre dei Salesiani; si fermerà quindi qualche giorno in Torino, e siccome non intende l'italiano, ma solamente il latino, inglese e spagnuolo, così mi prendo la libertà di raccomandarlo alla paternità vostra, affinché, potendo gli assegni
f1v qualche confratello | che l'accompagni nel breve suo soggiorno costì, e gli faccia da Cicerone ed interprete. Se poi si desiderassero notizie certe

14 suo *add sl* *post* soggiorno *del* che

5 El sacerdote inglés Santiago Foran, —de la diócesis de Durham, que dependía del arzobispo de Westminster—, había administrado la capellanía de las Islas Malvinas desde el 3 de noviembre de 1875 hasta ese momento, en que se encaminaba a su patria, Irlanda, pasando por Roma y Turín. Con la creación de la prefectura apostólica de la Patagonia Meridional y Tierra del Fuego —incluida en ella las Malvinas— la capellanía entró bajo la jurisdicción de mons. Fagnano. El 20 de abril de 1888 se haría cargo de ella el salesiano padre Patricio Diamond (*Ep.* 52 *l.* 113). Cf C. BRUNO, *Los Salesianos...*, I, pp. 459-463.

circa le isole Malvine, nessuno meglio di lui è in grado di darle. —

Passando adesso a parlarle de' suoi figli di San Nicolas, mi è grato poterle dire che il Signore benedice assai le nostre umili fatiche. In quest'anno si estinse totalmente ogni debito; sono aumentati i giovani, specialmente irlandesi, dei quali ne abbiamo in Collegio ventiquattro; i Cooperatori che aumentano in numero e adesione ai Salesiani ogni anno, ci comprarono in Luglio, in diecimila lire, una superfice di terreno di trentotto mila (38700) [*sic*] metri quadrati, per farvi una bella Chiesa che possa servire a tutta la numerosa Colonia italiana in particolare; oltre a un bel Collegio pei Salesiani e Figlie di Maria Ausiliatrice da eriggersi [*sic*] più tardi. Il fatto e il da farsi, tutto va di accordo coi Superiori, in particolare col nostro Vicario Generale M^or^ Cagliero.

Oltre a ciò abbiamo pure l'associazione del[l']Apostolato del Cuor di
f2r Gesù, e delle Figlie di Maria | che sono una fonte di benedizioni e portano abbondanti frutti spirituali per le anime.

Se tutto questo consola, abbiamo ragioni per sperare maggiori benedizioni in un prossimo avvenire. Il Signore non ci dimentica, ed ogni anno ci manda qualche buona croce: quella di quest'anno poi fu veramente amorosa, poiché, mentre in undici anni non avevamo ancora lamentato la perdita di alcun giovane, quest'anno il Signore ce ne tolse *cinque* nel breve spazio di dieci giorni, quattro dei quali morirono santamente nelle nostre braccia ed uno in sua casa; senza che a nulla giovassero per salvarli né medici né medicine; essendo due di 12, due di 17 ed uno di 19 anni; un francese e quattro irlandesi. L'infermità fu la *difterite,* o come la chiamano qui *le piaghe nere.* Partirono pel cielo, due settimane dopo aver fatti gli Esercizi Spirituali e mentre stavamo facendo una novena di prediche

26 col *corr ex* del 28 *post* ciò *del* a ciò 36 *post* morirono *del* come
37 *post* ed *del* d

20 Cf *Ep.* 46 n. 44: el número de alumnos irlandeses.

21-27 Ante la imposibilidad de conseguir la propriedad legal del colegio y el temor de que tuvieran que darlo y salir de S. Nicolás (*Ep.* 44 *l.* 32). alentados por don Tomatis, los quinteros, cooperadores, hicieron esa estupenda operación de la donación de nuevos terrenos: « Los donantes —puntualiza la crónica — fueron los hermanos Montaldo Juan y Santiago [*Ep.* 36] por 5000 pesos y otros cooperadores, en numero de catorce, por lo demás ». Terrenos que acogieron el colegio actual.

27 En los elencos, mons. Cagliero —a más de ser Vicario Apostólico de la Patagonia Sept. y Central—, es *Vicario Generale per tutte le case dell'America* desde 1886 a 1893; en este año aparece sólo como Vicario Apostólico de las casas de « su » Patagonia, aunque siga siendo consultado.

31-47 El inspector, don Costamagna, se lo comunicaba a don Rua, con acentos más trágicos, el 28 de agosto 1886, cuando el colegio estaba cerrado con algunos salesianos dentro:

e benedizioni in preparazione al Santo Giubileo. —

In conseguenza, restò chiuso il Collegio dal 20 di Agosto al 1° di Ottobre; nel qual tempo restammo prigionieri anche noi, cinque sacerdoti e due chierici, essendo gli altri partiti per B. Aires, prima di avere le | guardie alla porta.

f2v

Adesso, come a Dio piacque, tutto è ritornato al suo stato normale; le scuole sono aperte e frequentate, e si lavora più di prima.

I giornali cattolici di B. Aires annunziarono in questi giorni il prossimo arrivo di Don Rua: non sappiamo quanto vi sia di vero in tale annunzio; ma incliniamo a credere che la notizia sia conforme al desiderio nostro, e tutti stiamo con grande ansietà di veder presto arrivare il fratello primogenito, a consolarci un poco della lontananza del padre.

Ci benedica, padre, e domandi soventi al Signore la grazia che i suoi figli di San Nicolas compiano in ogni tempo ed in ogni circostanza la santa volontà del Padre Celeste. —

Con grande rispetto e figliale [*sic*] amore le bacia la mano, questo

57 *post* grande *del* g bacia *corr ex* baccia *ante* questo *del* il

« ... Povero S. Nicolas! Oh come abbisogna che tutti di costì lo raccomandino al Signore! Ier l'altro fui in fretta a visitar quel collegio; mi fu vietato di entrare da una guardia alla porta ed appena potei parlare ai miei cari fratelli dal primo parlatorio. Insomma il collegio è interdetto, o come dicono qui *clausurado*. Pochi giorni dopo i SS. Spirituali esercizii che io predicai a quei giovani, che in gran parte avevano voluto fare la confessione generale, scoppiò ferocemente la *difterite*. Morì il primo giovane robustissimo di 15 anni. Non avendo il medico conosciuto l'infermità permise che la salma si conservasse tutto il giorno in casa, onde eccoti l'attacco del male feroce su varii punti. Morì in poche ore un altro e poi un altro ancora. Tutti i giovani furono mandati via di notte tempo dopo il secondo decesso; e fu fortuna che sarebbero forse morti tutti se il decreto d'interdetto li avesse colti dentro. Ora i poveri Salesiani non possono uscire e forse per due mesi non si potrà riaprire il collegio... e poi chi sa se alcuno ci vorrà ritornare. Tuttavia c'è di molta fede in quei petti generosi; i coloni cooperatori sono tutto cuore e non mancano di presentarsi alle porte del collegio ogni giorno offrendo ai Salesiani quanto abbisognano. Qui poi si prega su tutta la linea per quei nostri carissimi afflitti confratelli. Si è deciso di far colà una bella Chiesa e il Demonio si vendica. Ma *Quis ut Deus*. Vincerà Dio come sempre; noi a galla e il demonoi sotto nei gorghi infernali... » - ASC 9. 126 [A 439].

Don Lemoyne (cf *nota* 31 de la Introd.) —en *Documenti* XXIV 182 (ASC 110)— hizo un único episodio de éste y del similar, acaecido en julio de 1882 (*Ep.* 37 y 38) y así lo recogieron las MB XV 616-617.

50 Sin duda que pensó visitar América. Respondiendo a la invitación que le hacía don Lorenzo Giordano (*Ep.* 88 *l.* 37) desde S. Pablo, 9.9.1886, — « ...Venga adunque a trovare i suoi figli d'America... »—, don Rua anotaba en la misma carta: « Chi sa che [da] un mom[ento] all'altro non possa ven[nire] a visitarvi » (ASC 273.31.11 *Giordano L.*). Pero « la salute di Don Bosco non permise[...] di intraprendere un viaggio così lungo, come quello al Sud America... » - A. Amadei, *Il servo di Dio Michele Rua,* vol. I. Torino, SEI 1931, pp. 355-356.

della P. V.

Servo e Figlio

Domenico Tomatis

48

A D. GIACOMO COSTAMAGNA

ASC 31.22 Argentina - B. Aires, corresp. 1874-1886; F 062.

Aut., 2 ff., 210 x 135 mm., blanco, pautados, no bien conservados (profundos pliegues hor.); escritos — a tinta negra — en grafía diminuta, pero fina y pulcra. En p. 1 *mrg s iz* el membrete de « Colegio Superior... », seguido, encima — a lápiz negro — de: « Tomatis Domenico ». El destinatario — « Padre Ispettore » —, aún sin nombrarlo expresamente, es don Costamagna, quien escribe a don Bosco en la p. 4. Le sugiere ya en p. 1 *mrg iz*: « Al nostro Caro Padre D. Bosco — Le mando questa lettera serio-buffa del P. Tomatis perché possa aver un'idea della situazione nostra — Povero Collegio! Fu già chiuso una volta, moresdo cinque giovani [*Ep.* 47], ed ora non può terminar l'anno — Buon per noi che il Signore ci consola — Una prova l'abbiamo nell'aver collocato il centro di soccorso nello stesso Collegio, locché è una salvaguarda ». En p. 3 *mrg s* — siempre a tinta negra — insinúa: « N.B. Prego Papà D. Bosco di voler fare leggere le *importantissime* notizie che scarabocchiai nella seguente pagina, e provvedere etc. ».

La dicteria prosigue en S. Nicolás, convirtiéndose el colegio en centro de socorro sanitario, pues ha debido ser desalojado, de nuevo, de los alumnos.

f1r AG. (S. Nicolás de los Arroyos) - Nov. 27. 1886.

Rev^mo^ Padre Ispettore

Le scrivo non per necessità, e quindi non si esigge [*sic*] risposta, ma per tener *U^d^ a la corriente* dei successi. —

Ieri sera arrivò la sua carissima dei 24, con le *dilucidazioni* desiderate: — grazie anticipate per le preghiere; nelle quali confidiamo più che nei rimedii. —

Le cose qui marciano a Vapor. — Si figuri, che ieri tutto era ancor tranquillo e noi facevamo scuola, quando, tric trac... cambia scenario... e si vede il mondo nuovo.

Ieri l'altro, un aiutante di scuola passò il giorno esaminando, nella notte lo prese il male, e ieri sera si diceva che fosse morto. In conseguenza,

8 figuri *corr ex* Figuri

2 Don Costamagna es el « Ispettore »: cf *nota* 75 de la Introd.
12 « il male » era la difteria: cf *Ep.* 47.

serrare inmediatamente [*sic*] tutte le scuole. I nostri giovani li abbiamo imbarcati metà ieri, e questa mattina partono i restanti. — Siam dunque soli: fino a Marzo se le cose van bene... Come fare a pagare i debiti?... I contadini hanno le *quinte* piene di verdura che si consuma, ed i loro sudori furono sparsi invano... come fare a fare delle Chiese?... Io dico però sempre che *Nusgnur l'é furb, e la Madona l'é brava!* |

f1v Le autorità pubblicarono un manifesto, facendo sapere che nessuno sarà portato al Lazzaretto, che abbia familia [*sic*] od amici che lo assistano: e questo è stato un gran rimedio, perché era la paura che avevano tutti di essere portati a far morire per forza —

Poscia, e qui ci siamo noi; riunitesi tutte le società massoniche (la paura delle quali non è poca) con altre società più o meno griggie [*sic*]... raccolsero fondi e si danno attorno per *arbitrar* stratagemmi affine di prevenire e combattere le microbie. Fra le altre risoluzioni, mandarono a me una nota dicendo se voleva cooperare prestando il concorso del personale del Collegio, e risposi *ouì*. Ieri sera stesso ricevetti due damigiane di disinfettante... varii botticini di laudano, menta piperita, manzanilla, senapismos... ecc... insomma una *botica* o bottega, e ciò affindechè... la colonia y el barrio (che ha più fede nei preti che nei medici) appena succeda una cosa, si diriggano al Collegio. Qui staremo in veglia uno notte e giorno, ed appena avvisati si corre con l'arsenale, e gli Oglii Santi; si prestano agl'infermi le prime cure, si suggerisce qualche cosa di serio, e si ritorna al Collegio, dove per mezzo del telefono (che la Società Sanitaria manda |

f2r oggi stesso a collocare) la Com[m]issione centrale affinchè venga subito un medico [*sic*]. —

Siamo dunque diventati, medici e speziarii dalla sera al mattino... e Così sia —

Ieri feci un giro per le *quinte* a ripartire le medaglie che aveva, e ad offrire i miei *servigi professionali* alla humanità [*sic*] dolente... uf!... Stiamo dunque alle vedette, appena arriveranno le microbie, correremo loro incontro coi senapismi.

Appena pub[b]licato con un bollet[t]ino, e fu ieri alle quattro, che si erano formati due centri di soccorso in caso di invasione... — uno alla Capitania del Porto e l'altro al Collegio dei Padri... fu un congratularsi

24 o *corr ex* e meno *corr ex* megno 30 y el barrio *add sl* 33 avvisati *corr ex* apvvisati Oglii *corr ex* oglii 45 in [*add sl*] vasione *corr ex* evasione 46 Capitania *corr ex* Capitanie

18 Frase piamontesa, que puede traducirse: « El Señor es listo, y la Virgen es buena ».
38 Speziarii, término hoy en desuso: boticario.

generale... ed alle 6. aveva già da dare la prima consulta.... Ecco: si avanza camminando lentamente un povero uomo, e domanda del *boticario*... nuevo? = Soy yo, [¿] qué se le ofrece? = Un remedio al dolor de estomago que tengo hace tres días ecc — = Ha tenido U^{d} vómitos? = Sí, para abajo. = ecc.... Sono dunque in carica... O San Capistrano carissimo,... quante bisogna vederne prima di veder l'ultima... Così sia... Orate fratres.

Suo aff^{mo} in G. e M.

Domenico Tomatis

49 *ante* que *del* ch

51 Juega con la palabra: « Capi-strano »: cabeza rara. San Capistrano Giovanni (1385-1456), franciscano italiano, adversario de los husitas.

1887

49

A D. ANGELO SAVIO

ASC 272 Savio A.; B 559.

Aut., 1 f. 210 x 135 mm., blanco-amarillento, pautado, bien conservado (aún visibles los pliegues horizontales); escrito — a tinta negra — en grafía diminuta, pero clara y pulcra. En p. 1 *mrg s iz* el membrete del « Colegio Superior... », seguido — a lápiz negro — de « Tomatis Domenico ».

Don Tomatis le recomienda al farmacéutico C. Zerbini, italiano, establecido « da poco tempo » en Patagones.

f1r (S. Nicolás de los Arroyos) — Nov. 3 1887 V. G.

Molto Rev^do^ Signor Don Savio

Prenda una presa, e poi si compiaccia di leggere queste quattro righe che le scrivo per compiere una promessa fatta ad un signore amico nostro. Si tratta di una raccomandazione, ed eccone il *quid*. Un medico, che è il nostro medico di casa, ottima persona, e di nome Tagliari, italiano, mi prega di raccomandare ai confratelli di Patagones un certo Carlo Zerbini, speziale, ed italiano, che deve trovarsi costì da poco tempo. Avendo saputo che i Salesiani hanno in Patagones una Spezieria e Farmacia, che è lo stesso, e supponendo che il signor Zerbini possa aver da fare con noi per comprarla, o affittarla, o dirigerla, mi prega di dire a Lei, od a chi debba trattare il negozio, che faccia pure qualunque tratto col detto speziale, senza tema veruna di frode o inganno o infedeltà qualsiasi; poichè il signor Zerbini è ottima persona, ed onesta in tutto e per tutto, ed incapace di mancar di
f1v parola o di fedeltà a chicchessia per nessuna ragione. | Anzi mi assicura che se in B. Aires non fece fortuna è appunto per essere troppo buono ed onesto, se in bontà ed onestà vi potesse essere *un troppo...*

Così ché io che conosco per uomo dabbene il signor Tagliari, non dubito punto essere vero quanto mi assicura del suo amico Zerbini; e in vista che avendo noi bisogno di far negozio con un galantuomo, il favorire detto speziale sarebbe certo a vantaggio reciproco, mi fo premura per raccomandarlo a Lei, la quale, ho sentito dire essere stato incaricato da

1 *ante* Nov. *del* Ott.

2 Don A. Savio (cf *nota* 78 de la Introd.), entonces en Carmen de Patagones.

M^or^ Cagliero di rappresentarlo nella sua assenza —

Ecco quanto doveva dirle: e non mi rincresce aver avuto quest'incarico, poiché mi offre l'occasione di mandarle i saluti miei e quelli dei confratelli di questa casa, da lei conosciuta.

Se avrà notizie grosse da partecipare a questi suoi fraticelli di San Nicolás, ne la ringraziamo anticipatamente; in quanto a noi si vegeta e s'invecchia di ventiquattr'ore ogni giorno ma con tanta calma e tranquillità che neppure ce ne accorgiamo.

Termino quindi raccomandandomi alla carità delle sue orazioni, e salutandola affettuosamente mi dico

Suo Um. ed Aff^mo^ Conf. Domenico Tomatis.

29 ventiquattr'ore *corr ex* ventiquttro'ore

23 Don Savio, representante de M^or^ Cagliero: así era, pues mons. Fagnano desde el 20 de julio 1887 se hallaba ya en Punta Arenas, iniciando la misión en su Prefectura Patagónica meridional.

1888

50

A Mor GIOVANNI CAGLIERO

ASC 275 Tomatis D.; B 325.

Aut., 5 ff., 210 x 132 mm., blanco-amarillento, pautados y paginados (en p. 5 y 9), bien conservados (aún con pliegues profundos); escritos — a tinta negra — en grafía clara no cuidada (con abundantes correcciones). En p. 1 *mrg s* e *iz*, al igual que en p. 5 *mrg s iz* — a lápiz negro — múltiples anot. arch. Tavano: « Tomatis... Talca... Mendoza... Cile... S. 275 TOMATIS Dom. 1888 II 29 ». En p. 9 *centro mrg s* — a tinta negra — don Rúa tacha las *l.* 152-159 anotando: « conviene stamp[are] questo? ».

Cop.: ASC 273.26.11 (5) Cagliero Giov.; B 676: *aut.* italiano de A. Riccardi.

« Estamos en Chile » — peripecias del viaje: en Mendoza y Santiago finezas de los pp. jesuitas — Valparaiso — entusiasmo de los chilenos por don Bosco — « nuestra entrada en Talca fue un pequeño triunfo »... « nuestra casa de San Juan de Dios... visitas de los Talquinos »...

f1r Concepcion - Febr[ero] 29. 1888 —

A S.S. Revmo Mor Dr Juan Cagliero

Muy Amado Monseñor

Estamos en Chile en obsequio a la santa obediencia. Tengo poquisima gana de narrar detalladamente las peripecias de nuestro viaje; pues tantos son ya los que escriben sus proezas al Boletin, y escriben tantas y tan gordas que nadie por cierto hechará de menos las pocas y humildes de Tomatis y Compañía. — Vengo pues al grano.

El dia tres del corriente los sacerdotes Garbari y Gioia con este

1 Escribe desde Concepción, donde, apenas llegados, está predicando ejercicios espirituales (*l.* 141). Concepción, ciudad chilena entonces con unos 24.000 habitantes, tuvo el privilegio de recibir a los primeros salesianos el 6 de marzo de 1887.

4 « Estamos en Chile »: cf *nota* 61 de la Introd.

6 « Tantos escriben sus proezas en el *Boletín* ». Y su viaje mereció una simple referencia en el *Bollettino Salesiano* 13 (1889) n° 1, gennaio, p. 3 [*Lettera del San Michele Rua ai Cooperatori e Cooperatrici*[...] *Opere eseguite nell'anno 1888*]: « Nella Repubblica del Chilì si fondò una Casa di arti e mestieri, per poveri fanciulli, nella città di Talca, promessa già dallo stesso Don Bosco e apertasi il giorno medesimo di sua morte, il 31 dello scorso gennaio ». En realidad se abrió el 18 de febrero (*l.* 63).

9 Habla de los componentes la nueva casa de Talca, donde él es director. Alessandro Garbari (1860-1931), de Trento, salesiano en 1882, va a Argentina con mons. Cagliero en 1885, estando en S. Nicolas de 1885 a 1887. Ordenado sacerdote (B. Aires, 18.10.1888), parte para Chile, siendo en Talca administrador y más tarde director, también de Concepción. Trasladado a Colombia, será uno de los apóstoles entre los leprosos de *Agua de Dios* por mas de 30 años.
Vincenbo Gioia: cf *nota* 4 de la Introd.

servidor, acompañados del hermano Luis Marello salimos de B. Aires a las 6 de la tarde: el 5 á las 6 de la mañana entramos en Mendoza, despues de 36 horas de tren expreso. Salimos de esta ciudad el 7 y el 11 a las 6 de la tarde saludábamos a Don Rabagliati en Santa Rosa de los Andes. El paso de los Andes fué algo duro: cinco días de subir y bajar precipicios, torrentes, quebradas, ya abra[s]ados del sol ardiente ya quemados de un frio invernal, durmiendo malísimo e comiendo peor; aguantar una tormenta de
f1v viento, | agua y granizo que nos azotó cruelmente en las alturas de Uspallata, reirnos de corazón de nuestro cansancio, hambre y penalidades, sin contar los caprichos de un compañero que dos veces apeose contra su voluntad para aliviar la mula del peso de su humanidad..... son las peripecias de nuestra pasada, y de cuantos con pequeñas variaciones pasan la Cordillera.

Lo primero que hicimos al pisar la ciudad de *Los Andes* fué visitar al Señor en la Iglesia Parroquial para darle gracias por la feliz travesía; pues aun cuando llegábamos con la cara y las manos peladas del hielo y sol, llevábamos sano el bulto, lo que era grandisimo favor.

El 12 bajamos a Santiago, yendo a parar en el Colegio de la Compañía de Jesus.

Aquí, Monseñor, cuando creiamos terminada nuestra *via crucis,* nos aguardaban mayores penas. Primeramente, a cada paso nos sentiamos compadecer, y muchos amigos nos daban el pésame, y sabe V. S. de que? de la muerte de Don Bosco! Un telegrama de la Agencia Havas publicado por los diarios el día 9 decía: *los Funerales de Don Bosco estuvieron concu-*

12 *post* tren *del* directo expreso *corr ex* espreso 15 abrasados] abrazados T 18 *ante* hambre *del* y 22 Los *corr ex* los 25 llevábamos *corr ex* llevàmamos 28 Monseñot *corr ex* monseñor creiamos *corr ev* creimos 29 sentíamos *emend sl ex* oíamos 31 Agencia *corr ex* Agenzia

10 Luigi Marello aparece en los elencos de 1888, coadjutor-trienal, en Talca, donde está hasta 1892; en Santiago el 1893 y 1894 (éste último, ya con votos perpetuos). Luego desaparece del elenco.
13 Don Rabagliati Evasio (*Ep.* 22 *l.* 11), entonces director de la Casa de Concepción, como don Tomatis había venido de S. Nicolás.
Santa Rosa de los Andes, capital del Departamento chileno de *Los Andes,* con una municipalidad del mismo nombre (*l.* 22).
17 « Paso de Uspallata » —(en atacameño significa: *uspa* = ceniza, *llacta* = lugar: Lugar de cenizas)— una altura de 3.863 m.
32 Publicado no el día 9 sino el 7 de febrero, por los diarios *El Independiente* de Santiago y *La Patria* de Valparaiso, el telegrama, enviado desde *Turín,* decía exactamente: « Acaban de celebrarse en esta ciudad los grandes funerales acordados en honor de Don Bosco. Cien mil personas, entre ellas numerosísimas pertenecientes a delegaciones venidas de todas partes de Italia y países vecinos, dieron a la ceremonia un carácter de imponente popularidad » - S. KUZMANICH, *o.c.,* I, p. 347.

rridísimos: los presenciaron cien mil personas y representantes de todas las
f2r naciones de Europa. | Hagase cargo, Monseñor, si sería poca nuestra
35 sorpresa y pequeño nuestro dolor! — A pesar de todo, no estábamos persuadidos; enviamos partes à Concepción, y de esta à B. Aires, no contestaron: puse otro à D. Costamagna, y recien el 20 en Talca, nos contestó que *nada sabía*: concluimos pues que había sido un bolazo de mal gusto de la señora *Havas;* y ahora vamos asegurando a todo el mundo que
40 Don Bosco está bueno y curado.

Es increible, Monseñor, describir el entusiasmo de los Chilenos por D. Bosco; es una verdad de fe aquí que Don Bosco es un gran santo, el santo del siglo, y el santo de Chile! Que le parece a V.S. R^ma^? Creo que si Don Bosco fuera amado en Italia como en Chile, tendría allí mayor poder que
45 Humberto. No estraña oir que D. Bosco es tenido por el *Santo de Chile;* pues ademas de que Don Bosco es conocidísimo en Chile en su vida y obras, y sumamente amado, es tambien opinión general que los Salesianos son llamados a tomar en Chile tal incremento y tan rápido como ninguna Congregación lo ha tenido. Así me lo afirmaba el padre Capdevila superior de los
50 Padres Gesuitas [*sic*] de Valparaíso, y que V. S. conoce. *Van treinta y dos años,* me decía, *que resido en Valparaíso, conozco bien Chile, y jamas he* |
f2v visto cosa parecida al entusiasmo con que son esperados, deseados, y seran recibidos en toda parte los Hijos de Don Bosco... es cosa que raya en delirio.

V. S. R^ma^ comprenderá que estas palabras, que vemos los hechos
55 comprobar día á día, son para nosotros muy halagadoras, y el mejor bálsamo para sanar la herida que nos causaba la obediencia separandonos de lugares y personas amadas.

El segundo motivo de aflicion [*sic*] para mi fué que en Santiago se nos ofrecieron tantas dificultades para venir a Talca, y tantas conveniencias
60 para quedar en Santiago,... que estuve en un tris de romper la obediencia,

33 concurridisimos *corr ex* concu[r *add sl*] ridisimo 38 *post* contestó *del* de 39 ahora *add sl* 41 de *emend sl ex* que 45 Humberto *corr ex* Umberto *post* No *del* le 48 rápido *corr ex* rá [*add sl*] pido 49 Congregación *corr ex* congregacíon *post* Capdevila *del* que 56 *post* obediencia *del* cuand 59 tantas *corr ex* tandas

37 Don Costamagna G. (*Ep.* 1), entonces Inspector de Argentina.
42 *El Independiente,* del 18.2.1888, dice al anunciar la llegada de los salesianos a Talca: « Inutil nos parece hablar de las cualidades que los adornan, puesto que no hai más que recordar que *son hijos de Don Bosco, el santo del siglo diezinueve* » - S. KUZMANICH, *o.c.,* p. 319.
45 Humberto I (1844-1900), rey de Italia, murió asesinado.
46 « Don Bosco es conocidísimo en Chile »: cf *notas* 66, 67, 68 de la Introd.
49 P. Mariano Capdevila, jesuita, nacido en Vich (Barcelona) en 1826, y muerto en 1903 en Santiago de Chile, entonces era superior de Valparaiso (*l.* 79-80).

y hacerme Santiagueño en vez de Talquino: pero como Dios nos hubo probado, quedó servido de darme fuerza para hacer la obediencia, y el sábado 18 nos venimos a Talca.

Antes de hablar de Talca, permítame una breve di[s]gresion — En Mendoza paramos dos dias hospedados por los Padres Jesuitas: que nos recibieron y trataron con la misma bondad que habían dispensado à nuestros hermanos de la primera expedición y mas tarde à Don Fagnano: nos llenaron de cortesías: el Re^{do} padre Superior D. Agustin Muzás me llevó en coche à visitar las ruinas de la ciudad antigua, me acompañó a ver la
f3r nueva casa de las Hermanas de | la Misericordia; fué mi Cicerone, y de yapa al partir nos proveyó los víveres necesarios para el paso de la Cordillera.

En Santiago estuvímos con los Padres de la Compañia una semana, y aquí hallamos la misma bondad, y las mismas finezas de los padres de Mendoza.

Habiendo debido ir a Valparaiso con Don Rabagliati, fuímos directamente a la Casa de Mision de San Ignacio. Decir que los padres nos recibieron bien y trataron mejor es decir poco: todos los padres y hermanos se anticipaban a nuestros deseos, y el mismo Rev^{do} padre Superior Mariano Capdevila no se separó de nosotros un solo momento, habiendo visitado en su compañía lo mejor y mas importante de la ciudad. Con el mismo fuimos a ver *nuestra casa,* la que nos dejaba la optima Señora Doña Antonia

67 expedición *corr ex* espedición a *emend sl ex* con 68 Muzás] Mazas T me *emend sl ex* nos 69 ver *emend sl ex* visitar 73 Padres *corr ex* padres 76 *post* fuímos *del* a parar 77 Mision] Mision T 79 Rev^{do} *add sl* *post* Superior *del* el Rev^{do} 80 no *corr ex* nos *post* no *del* acompañó solo *add sl* 82 nuestra casa, la *emend sl ex* la casa Salesiana optima *add sl*

65 Mendoza, ciudad argentina, paso forzado para Chile. La primera expedición « había pasado el 20 de febrero de 1887, camino de Concepción ». Don Rabagliati, con esa fecha, comunica a don Costamagna que « estos buenos jesuitas[...] nos consideran como hermanos; confundiéndonos tanta cortesía y tan exquisita bondad » - BS 11 (1887) n° 3, marzo, p. 36.

68 P. Agustín Muzás (1844-1891), entonces Superior de la residencia de Mendoza.

70 Hermanas de la Misericordia (*Ep.* 2 *l.* 50), establecidas en Mendoza (1886) con la Escuela Práctica de Labores de la Concepción.

82 Para *nuestra casa* de Valparaiso: cf *Ep.* 62 *l.* 65. Doña Antonia Ramírez de Rabussons, muy cristiana y enferma, pone a disposición de los salesianos —(escribe a don Bosco 1.9.1886) — « una casa que he edificado en terreno de mi propiedad[...] tiene diez i nueve piezas incluso salones que por su capacidad sirven para escuela o Talleres[...] Además poseo un fundo cerca de la ciudad[...] i lo legaré a la Congregación por si quieren establecer allí sus talleres[...] Si yo faltare[...] antes que vengan los Padres [Así sucedió pues murió en diciembre de 1886], mi albacea cumplirá lo antedicho, como lo dejo en mi testamento » - ASC 126.2.

Ramirez; todo está como S.S. R^ma^ lo vió, esperando a los Salesianos.

Tuvimos el gusto de saludar en Valparayso al excelente señor Don Domingo Fernandez Concha, decidido cooperador nuestro, y que tanto desea vernos establecidos en Santiago; así mismo saludamos al doctis^mo^ Canonista Don Rafael hermano de Don Domingo, y a Otros buenos señores quienes sentían mucho la perdida de nuestro amado papá, segun lo anunciaban los diarios, y querían que nos hubíesemos quedado en Val- *f3v* paraiso. | A pesar de ser Valparaíso una ciudad cosmopolita, es sinembargo [*sic*] muy diferente de otras que conocemos: me refiero a la piedad de sus habitantes.

Pasamos en ella los días lunes y martes de carnaval, y nos admiró no oir los gritos, cantos, y musicas; ni ver una una [*sic*] sola persona enmascarada, como solíamos ver en B. Aires: el carnaval en Chile es casi desconocido: todo se reduce al inocente juego de la Chaya, que consiste en tirarse entre amigos unos papelillos recortados de diferentes colores; y esto es todo. —

El día de ceniza acompañados del Rev^do^ padre Capdevila hasta los asientos del coche, y recibiendo de su caridad hasta los boletos del pasage volvímos a Santiago. Tuvimos la suerte de viajar con el señor Vicario de la Arquidiocesis señor Don Jorge Montes, al que habiamos visitado y hablado

83 *post* como *del* lo vió 87 *ante* y *del* y 93 admiró *corr ex* ammi-
ró 94 cantos *add sl* 97 recortados *add sl mrg iz* *ante* y *del*
recor 99 *post* recibiendo *del* hasta 101 *post* habíamos *del* ha

Mientras ella se dirigía directamente a don Bosco, sondeaba a los salesianos de allende los Andes, don Lasagna y mons. Cagliero, por mediación del p. Capdevila, quien escribía a ambos el 3.9.1886. Cf S. KUZMANICH, *o.c.*, I, pp. 175-179, 271-274.

85 La familia —todos sus miembros eran cooperadores salesianos— de *Fernández Concha*: Don Pedro contribuyó al futuro oratorio « Don Bosco », anexo en un principio al « Patrocinio de San José » (*Ep.* 83 *l.* 4); Don *Domingo,* político conservador y excelente católico, fue uno de los fundadores de la polémica « Unión Católica »:— sociedad organizada por el clero y los conservadores para combatir el Gobierno y la política de Alianza Liberal—, que mons. Casanova (cf *nota* 95 de la Introd.) haría, que, sin ruido, desapareciera y que después ha sido substituida por la Universidad Católica; Don *Rafael* (1832-1912), obispo titular de Epifanía, vicario y provisor de la arch. de Santiago, creó la « Sociedad de Escuelas de Sto. Tomás de Aquino », institución que mantuvo innumerables escuelas gratuitas y fue escritor reconocido en obras como « Derecho Público Eclesiástico », « Filosofía del Derecho y Teología Mística »... Cf Fidel ARANEDA, *Historia de la Iglesia en Chile.* Santiago de Chile, Ediciones Paulinas 1986, pp. 480, 584, 589, 659.

90 Valparaiso, ya entonces la 2ª ciudad de Chile con sus 105.000 habitantes. Su puerto es uno de los más concurridos del Pacífico y su activo comercio hace de ella una de las principales plazas comerciales de la América Meridional.

101 Don Jorge Montes Solar (1829-1900), vicario general de la archidiócesis de Santiago (1872-1898). Mons. Casanova lo confirmó en este cargo, pero otorgándole

el dia anterior. Este señor nos recibió y trató como a amigos, nos dió las instruc[c]iones y licencias convenientes y nos acompañó con cartas de recomendacion a Talca.

Nuestra entrada en Talca fué un pequeño triunfo: preparado de antemano por la actividad y constancia de nuestro infatigable bien[h]echor Don Julio V. de la Cruz. Hicimos nuestra entrada en medio de una multitud de personas que nos victoreaba, y hasta oímos llamarnos *redentores de la* *f4r* *juventud*: musicas, banderas, estandartes sagra- | dos, soldados a caballo, hermosos carruajes en que nos hicieron subir, nada faltaba a expresar la bondad de los Talquinos, y el deseo con que nos esperaban. Varios sacerdotes del clero secular, el Superior de los Dominicos, de los Agustinos, de los Franciscanos y Mercedarios nos dieron la bienvenida al descender del treno [*sic*], y la mayor parte nos siguieron al templo de los Dominicos. Estando la grande y hermosa iglesia llena de pueblo, el padre Valenzuela[,] prior de

111 deseo *emend sl ex* cariño nos *add sl* espe[raban] *corr ex* reci
115 Valenzuela *corr ex* Varenzuela

la dignidad episcopal como titular de Amatunte. Intervino en la fundación de la Universidad Católica, de la que fue su segundo Rector (1897-1900). Cf F. ARANEDA, *o.c.,* pp. 484, 599-600, 618.

105 *TALCA,* ciudad regada por los esteros Baeza y Piduco, afluente del « Claro » que, a su vez, lo es del « Maule », epónimo de toda la región. Fundada el 12.5.1742, en 1885 tenía 23.432 habitantes e iniciaba un momento especial en materia cultural y, siempre, en actividad comercial. Entonces pertenecía a la archidiócesis de Santiago, pero desde 1870 contaba con el seminario de S. Pelayo. Sólo en 1925 tendría obispado. Albergaba varias congregaciones religiosas (*l.* 112-113). A recibir los salesianos el *18 de febrero* estaba presente todo el clero diocesano y religioso.

107 Don Julio Victor de la Cruz († 1899), sacerdote talquino, al pasar mons. Cagliero por Talca (6.5.1887) había asumido, llevado por su cariño a los salesianos, el trabajo de ubicar y adquirir el lugar y edificios para la ansiada fundación. Ya en *cartas* del 20 y del 27 de julio le comunicaba que se habían comprado los antiguos hospitales de San Juan de Dios con la iglesia del lado, que la suma de dinero había sido reunida con la cooperación de todos los católicos de Talca, y que ya había 100 niños que esperaban a los « padrecitos » para entrar en la futura escuela de Artes y Oficios (ASC 273 *Cagliero* G.). Cf S. KUZMANICH, *o.c.,* I, pp. 309-318; A. VIDELA, *o.c.,* p. 91.

108 Así los saludaba la prensa: « ...la fundación en Talca de una escuela de artes y oficios[...] la saludamos como el principio de un bien inmenso para la jeneración que hoi figura en los albores de la inocencia, de la vida y de la esperanza » - Diario *La Libertad Católica,* Concepción, 28 de febrero de 1888.

115 Fray Reginaldo Valenzuela, superior de los dominicos y cooperador salesiano, se congratulaba porque los salesianos portaban « los secretos con que vosotros formáis buenos ciudadanos, excelentes padres de familia y mejores hijos de la Iglesia... » - S. KUZMANICH, *o.c.,* I, pp. 103, 320.

los Dominicos, nos dió la bienvenida desde el pulpito, hablando con entusiasmo sobre D. Bosco, sus hijos, y su mision en Talca por el espacio de media hora; siendo sus palabras escuchadas de todos con suma atención. Acto contínuo el señor Cruz, nuestro amigo que había venido a recibirnos al Colorado, revestido de capa pluvial y acompañado de varios sacerdotes cantó solemnemente el Tedeum y dió la bendicion al pueblo con el Santísimo. Mas tarde nos esperaba un gran banquete, en el cual no escasearon los elogios a D. Bosco y sus hijos, y en el que tuve ocasion de esponer nuestro sencillo programa, a saber que enviados de D. Bosco, cumpliríamos nuestra mision à favor de la juventud, con amor y perseverancia.

El día 21 pasamos a nuestra casa de San Juan de Dios y el 22 inauguramos solemnemente nuestra iglesia con una Misa cantada por el mismo
f4v Señor Don | Agustín Vargas dignísimo Cura Parroco de esta ciudad. La Misa de San Vicente de De Vecchi fué [*sic*] la primera que mereció ser cantada en la iglesia salesiana de Talca por Don Rabagliati y el escribiente.

Nuestra casa de Talca es espaciosa y bastante comoda, y creo se podrá entre no mucho tiempo abrir algunos talleres: los niños no faltan: en dos dias recibimos cincuenta peticiones; primeramente buscaré en donde hallar el pan que nos comerán los niños: tenemos confianza en Dios que nunca falta y en la caridad de los Talquinos que es muy grande. — Ya recibimos muchas visitas y ofrecimientos: es de creer que no quedaran en palabras —

Estuve, para complacer al señor Cura Parroco, a visitar con D. Rabagliatti la ciudad de Constitución, y la casa-colegio con que el optimo anziano [*sic*] Cura brinda a los Salesianos; de esta le escribiré a parte.

Al presente me encuentro en Concepción, para dar algunos días de Ejercicios a los Hermanos: todos estan buenos y contentos y la casa, en medio de su pobreza, va progresando cada dia.

116 *ante* nos *del* nos *post* con *del* con 117 espacio] espacios *T*
123 en *add sl* que *emend sl ex* cual 128 Señor *corr ex señor*
138 con *add sl* 140 *post* dar *del* a los Hermanos 141 a los Hermanos *add sl*

126-127 « Nuestra casa », —que, por el membrete de la correspondencia, sabemos que se llama « El Salvador (*Ep.* 55)—, la describe en las *Ep.* siguientes. « Nuestra iglesia », llamada de « S. Juan de Dios »: « Quando poi il terremoto dell'anno 1906 la inabilitò, si procedette a demolirla, impiantar le fondamenta ed edificarne una nuova dedicandola al culto di Maria Ausiliatrice » - ASC 329 [F 922] *Talca - Cronaca*: *Risposta alle notizie...*, p. 50.
128 Don Agustín Vargas, párroco de Talca, quien tanto ayudó a la venida de los salesianos, era fundador y capellán del Hospital, cuya capellanía fue confiada a los salesianos, « avendosi ritirato dal mondo ed entrando in religione dai Redentoristi » - ASC 329 *Talca-Cronaca,* p. 52.
129 Desde 1864 Giovanni De Vecchi fue estimadísimo maestro de banda del Oratorio-Valdocco hasta su muerte 1905. BS 29 (1905) n° 10, ottobre, p. 313.
138 Fundación en Constitución: cf *Ep.* 51 *l.* 106-138.

Hartas noticias me quedan para otra mía que espero enviarle con el
f5r próximo correo; | desde ya le suplico prepare personal para Chile, y será
este el retornel[l]o de todas mis cartas.

V. S. Rev^ma^ que pasó por Chile y ha visto algo, sabe que aquí no es como en otras tierras, en donde se trabaja mucho y se recoge poco y poquisimo fruto: en Chile escasean los obreros, pero abundan almas dociles a la divina palabra, y sedientas de la gracia celestial. Faltan obispos a las diocesis, parrocos a las parroquias, sacerdotes a las iglesias, predicadores confesores, maestros... no podran los Salesianos llenar en parte este vacío? —

Prepare pues M^or^ una legión de salesianos: diga a esos bravos y buenos piamonteses que en Chile hay vino excelente y abundantísimo, que sobra maiz para hacer polenta, y que sobre estos cerros interminables hallarán las colinas *delle Langhe* o del *Monferrato* y las montañas de Lanzo, y la mar de Genova... y cuanto quieran...; pero que vengan muchos.

Esperamos la orden de cantar el Te Deum por la curación del amado padre: por de pronto saludele V. S. por todos sus hijos de Chile y pídale
f5v por ellos | la santa bendición...

Y V. S. escríbanos algo de Roma, del padre Santo, de su Viaje y fiestas... y de muchisimas cosas, que todas nos seran agradables viniendonos de V.S.

Le besa el anillo con mucho respeto y mayor afecto:

Su Hum^mo^ y Afec^mo^ Serv. y Herm[ano]

Domingo Tomatis [rúbrica]

143 H[artas] *corr ex* M 147 *ante* donde *del* las 151 no *corr ex* non 158 padre *corr ex* parde

146 Mons. Cagliero pasó por Chile durante los meses de abril-mayo 1887. Cf S. KUZMANICH, *o.c.*, pp. 249-270.

155 « colinas *delle Langhe* » [región comprendida entre las provincias de Cuneo y Asti] o del *Monferrato* [comarca del Piamonte, cuya capital es Casale] y las montañas de *Lanzo* [Torinese] ».

157 No está convencido de la muerte de don Bosco (*l.* 40).

160 « Escríbanos algo de Roma »: M^or^ Cagliero, al enterarse de la gravedad de don Bosco, en septiembre de 1887 partió para Turín, asistió al « padre » en su muerte, fue recibido dos veces por el Papa, recorrió Europa, tornando en febrero de 1889.

51

A Mor GIOVANNI CAGLIERO

ASC 275 Tomatis D.; B 325.

Aut., 2 ff., 330 x 220 mm., blanco-amarillento, pautados, en mal estado de conservación (rotos en varias partes y con pliegues profundos); escritos — a tinta negra — en grafía fina, cuidada (aunque no exenta de correcciones). En p. 1 *mrg s iz* resalta, en blanco, el escudo de la « REPUBLICA DE CHILE », seguido — a lápiz — de abundantes anot. arch. Tavano, dominadas por: « S. 275 TOMATIS Dom. » Mano extraña ha encerrado entre paréntesis las *l.* 79-82, 85-87, 176-177.

Dificultades iniciales de la casa de *Talca* — don Julio de la Cruz — « il lavoro del ministero è immenso » — Casas de *Concepción* y *Constitución* — Repercusión de la muerte de don Bosco — « necesario proveer de personal a Chile ».

f1r Talca - Marzo 22 del 1888 V. G.

Illmo e Revmo Sigre Don Giov. Cagliero - Vescovo di Magida.

Revmo ed Amato Monsignore

Eccole, Monsignore, la mia prima lettera *talquina*: le scrissi da *Concepción,* facendole una relazione — più o meno imperfetta di noi, cioè dello stato delle cose nostre: in questa aggiungerò quanto lasciar [*sic*] addietro nella mia prima; e per non lasciar nulla nella penna, esporrò le cose parte a parte. —

1. TALCA - Avendo trovato questa nostra casa affatto vuota, e più coi tetti in rovina, le porte senza serratura, la cucina distrutta, rotti i tubi dell'acqua potabile, le pareti fessurate e sudicie ecc.. la Chiesa priva di tutto... dovremo passare sei mesi per metterla in condizione di poter ricevere giovani; in secondo luogo non avendo altra entrata che la limosina della

10 in *corr ex* a 13 che' *corr ex* qhe

5 Le escribió a mons. Cagliero desde Concepción, cf *Ep.* 50.

9-16 En un largo artículo del diario talquino *El Heraldo,* del 26 febrero 1888, tras dar a conocer la obra de *Don Bosco,* así describe « su » casa de Talca: « ... La casa[...] ocupa un espacio de media cuadra de frente por media cuadra de fondo, todo edificado. El edificio se compone de 5 grandes salones, de 15 metros más o menos de largo cada uno por 7 de ancho, y de una docena de piezas, y a más departamentos inferiores; una cocina económica de fierro, en que puede hacerse la comida para 150 personas; un departamento de lavandería, con fondos y estanques para el lavado; dos grandes patios y tres pequeños.
Pertenece, también, al mismo edificio un templo de un cuarto de cuadra de largo, bastante aseado y hermoso en su interior, con altares, confesionarios, púlpito y coro en buen estado y con un esterior inconcluso y feo.
La casa tiene agua corriente, potable y gas; pero le faltan la lámparas indispensables; se puede construir de alto todo el frontis y el edificio interior del primer patio... » - S. KUZMANICH, *o.c.,* I, p. 322.

messa e circa 20 *pesos* che riceviamo di limosina in Chiesa alla Domenica, non è possibile fare alla casa le riparazioni volute, né mantenere giovani poveri, come è la pretenzione di tutta questa gente. In conclusione, devo dire, (e piacesse al Signore che così non fosse) che ho proprio indovinato in pensar male, e non è tutto oro quello che brilla. Ma, dirà V. S. e gli amici? e Don Julio Cruz, e le sue promesse?... Ascolti:

Il tal Cruz, non fu mai un buon Sacerdote; (lo seppi da cento bocche) anzi, ne fece delle grosse: due anni fa soltanto il Parroco D. Agustín Vargas, all'atto di battezzare un bambino, rivolto al padre che era un signore gli disse indignato: *hasta cuando permitirá U^d^ que el clerigo Cruz tenga trato con su señora?...* Queste parole si sparsero; Cruz portò querela a Santiago; furono chiamati ambidue; Vargas portò i testimonii del fatto;... e quindi ambidue tornarono queti queti... uno con ordine di tacere per evitare scandali, e l'altro con ordine di *convertirsi* (se poteva). D'allora in poi questi due uomini sono diventati nemici implacabili,... o meglio il Cruz lo è del Parroco. Il Cruz intanto, volendo far dimenticare il passato e montare un poco su... pensò ad introdurre una Congregazione religiosa in Talca: cercò i Gesuiti... gli Scolopii... ecc... ma non potè averli: cercò, brigò... finché arrivò M^or^ Cagliero e riuscì ad avere i merlotti. Ma intanto, seguitando i reclami contro Cruz, la Curia gli mandò ordine di abbandonare Talca: egli allora non volendo affogarsi... scrisse lettere soppra [*sic*] lettere a D. Costamagna che la casa era comprata, che la città ci aspettava impaziente,... pronti i mobili, danari lasciti ecc...; e non era vero. Della casa era
f1v pagata una *quarta parte;* mobili, | lasciti... ecc. nulla di nulla. La nostra venuta intanto sospese la sentenza di esiglio [*sic*] per il signor Cruz...

Il Vicario dell'Arcidiocesi Don Jorge Montes, mi disse che non *potevamo venire a Talca;* ma per maggior sicurezza scrisse al Vescovo, che era in missione; D. Ramon Angel Jara voleva tenerci nel[l']Asilo de la Patria; il

22 signore *corr ex* Signore 32 *ante* seguitando *del* C

19 Don Julio V. de la Cruz: cf *Ep.* 50 *l.* 107.
21 Don Agustín Vargas: cf *Ep.* 50 *l.* 127.
35 No olvidemos que don Costamagna es el Inspector de Argentina, a la que, por ahora, pertenecen directamente las fundaciones en Chile (menos Punta Arenas, que es de la Prefectura patagónica meridional).
39 Don Jorge Montes, cf *Ep.* 50 *l.* 101.
40 « il vescovo »-arzobispo de Santiago era mons. Mariano Casanova y Casanova: cf *nota* 95 de la Introd.
41 Don Ramón Angel Lara (1852-1917), de Santiago, sacerdote en 1875, abogado, orador sagrado de fama internacional, construyó en Santiago el templo de « La Gratitud Nacional al Sdo. Corazón de Jesús » y el anexo « Asilo de la Patria » para los huerfanos de guerra (*Ep.* 74 *l.* 10). En 1894 es nombrado gobernador eclesiástico de Valparaiso, en 1898 es consagrado obispo de Ancud y en 1909

Vescovo però rispose che l'affare del *Asilo della Patria* voleva trattarlo *de espacito Egli stesso;* e ci offriva il *Patrocin[i]o de San José* se volevamo fermarci in Santiago. Io allora, contro il parere di tutti risolvetti far l'obbedienza e venire qua. Prima però, dissi a Cruz che voleva vedere la Scrittura della Casa: egli allora mi promise e ripromise che appena arrivati a Talca, si andava dall'*Escribano* a fare il contratto: accettai, dicendo che non avrei aperte le valigie finchè non avessi la Scrittura nelle mani, e se si tardava saremmo ripartiti per Santiago. Infatti, al 2° giorno del nostro arrivo fummo a depositare il danaro alla Tesoreria, e poi a vedere lo Scrivano: questi era assente; tornò, gli parlai, ed ora sta facendo la Scrittura di *Cancelación de la deuda*: gli ho esatto che ponga nella Scrittura che la casa è comprata dal *Señor Cagliero* con danaro *del mismo S^r Cagliero* per evitare futuri impicci. — La casa dunque è nostra: se la scrittura sarà ben fatta; se no, torneremo a Santiago. — Siamo però sempre in condizione criticissima. Il Cruz si è già cambiato in nemico nostro... va sparlando di noi... ha fatto già mettere un articolo in un giornale cattivo; pretese di farsi salesiano,... vuol comandare in tutto... e non potendo mordere contro la nostra politica di patti chiari,... più sapendo che la Curia, insiste per farlo andar via, e solo aspetta che noi siamo installati.... vedendo che il suo artifizio non gli giova,... e avendo dovuto sborsare *ventimila* e più *pesos* di sua sac[c]occia per la compra della casa,... (o io non veniva) non avendo avuto dal popolo che circa 4 mila (prezzo totale della casa 25mila, essendo stato riscattato il censo di 40 mila)... è arrab[b]iatissimo; e prevedo una tempesta terribile ed una persecuzione il giorno che da Santiago arrivi l'ordine di marciare. — Veramente se il Cruz restasse, ci aiuterebbe per convenienza propria... ma siccome nessuno lo vuole qua, e tutti altrove... ed il bene della città, ed il suo stesso onore lo esigge [*sic*],... dovrà partire... e noi resteremo senza amici *forzosi* e senza amici *volontarii*. — Ecco, Monsignore, dove la sua carità ha mandato questo povero diavolo ad essere impiccato!. — Il che sia detto per burla; poiché, grazie a Dio, ho assai confidenza nella Provvidenza Divina, la quale essendo noi qui per obbedienza, ci darà la vittoria; che per noi sarà la tranquillità in casa ed i mezzi di fare del bene: ne sono certo.

Attualmente ho combinato due cose: Una riunione di Signore buone per averne soccorsi, e 2° una gita in casa delle principali familie domandando

56 criticissima *corr ex* critichissima 67 nessuno *corr ex* nessulno

pasa a regir el obispado de La Serena, donde muere. Amigo personal de don Bosco, fue un gran cooperador salesiano.

43 *Patrocinio de S. José*: cf *Ep.* 83 *l.* 4.

68 Y tal orden llegó (cf *Ep.* 64 *l.* 20), pues en 1890 aparece en La Serena.

la carità,... per avere i mezzi di abilitare la casa quanto prima: Le scriverò a suo tempo il risultato della mia povera strategia... In casa, abbiamo già i falegnami, e tre pupilli; inscritti *gratis* 380!!!... Con noi vi è il chierico Bu[r]zio, che trassi da Concezione: è allegro, lavoratore,... pietoso... contento...; presto qui darà varii trattati di teologia; ne sono contento: è un po' ragazzone... poco a poco lo civilizzeremo!

Sono già in relazione e buona amicizia con tutto il clero della città,... compreso il Parroco... Abbiamo già mangiato i macarroni [*sic*] dagli Agostiniani... fatti da fray Nicola napolitano. — Valenzuela priore dei Dominicani si è mostrato generoso... ogni giorno mi manda il giornale, *Estandarte Cattolico* [*sic*]. — |

f2r Ancora due parole: Il lavoro di ministero è inmenso [*sic*]. Il Confessionale ci prende *sei* ore al giorno a me, e sei a Gioia: ne avremmo tutto il giorno... ma è impossibile, ed ho fissato, per ora[,] sei ore ciascuno fin dopo Pascua [*sic*]; poi le ridurrò a *tre*... e poi ciò che potremo: Predicazione... *idem,* cioè tutti domandano: la nostra Chiesa che è sempre piena di gente; il Seminario, nel quale dopo domani comincierò [*sic*] e darò tre giorni di Esercizi ai Seminaristi; le monache di tre classi: accettai quelle del *Sagrado Corazon* perché sono vicine a noi, perché han pregato e pianto varii mesi per averci,... e perché ci aiutano con quanto possono; v.g. ci diedero le cinque pianete e quanto occorre per dir Messa:... — predicai loro di San Giuseppe... Le Messe sono... *sine fine dicentes.* Ne mandai 800 a D. Rabagliati da uno e due scudi l'una, convenimmo che le manderebbe a V. S. e a Don Rua. — Feci bene?

CONCEPCION - La casa va bene: lavorano a fabbricare; hanno fondi;

85 da *corr ex* dal 91 poi[1]] por T 99 *post una, del* e lo conseg

80 El « chierico [salesiano] Burzio » Serafino, miembro de la 11ª expedición misionera (diciembre 1886), viene destinado a Concepción, mas se lo trae don Tomatis a Talca (1888) y desde 1893 desaparece del catalogo de la Congregación.
85 Fray Reginaldo Valenzuela: cf *Ep.* 50 *l.* 115.
86 El 1874 dejó de publicarse « La Revista Católica », para convertirse en el diario santiagueño *El Estandarte Católico,* dirigido por el sacerdote Crescente Errázuriz Valdivieso (1839-1931), futuro arzobispo de Santiago.
93 Seminario de S. Pelayo de Talca: cf *Ep.* 50 *l.* 105.
94 La Madre María Teresa Serra, superiora del convento de las religiosas del *Sagrado Corazón,* que había fundado en 1858, pidió a doña Dorotea Chopitea de Serra (nacida en 1816 en Santiago de Chile, muerta en 1891 en Sarriá Barcelona), fundadora de las casas salesianas de Sarriá, que intercediera ante don Bosco para una fundación en Talca. Dona Chopitea lo hizo cuando don Bosco visitó Barcelona (abril 1886)... Cf A. VIDELA, *o.c.,* pp. 39-44.
101 Cf *Ep.* 50 *l.* 1.

i confratelli di ottimo spirito sono una vera benedizione per quel *barrio* immenso di poveri: nove *ascritti* artigiani fecero gli Esercizi Spir. coi confratelli[.] D. Rabagliatti con una attività febbrile... scrive lettere,.. confessa... predica... come *una bestia!* —

CONSTITUCION - La casa che il Parroco ci offre ha questi vantaggi: 1° regalo di una superficie di 10mila *varas* di terreno (l'ho misurato); in esso vi è già un grande edifizio quadrato con locale per 200 persone, gran refettorio, sale per preti... Capella per 400 e più persone. — Inoltre in una superficie di 50 per 75 il Parroco che vuol spendere il frutto de' suoi sudori in un[']opera buona, è disposto a farci un edifizio per Collegio, di due piani... a nostra volontà e disegno: il primo edifizio ed il 2° saran nostri esclusivamente senza condizione né restrizione alcuna. Della Casa di Esercizi, ne usiamo come vogliamo; pregherebbe solo che, potendo dessimo annualmente dos tandas di Eserc. agli uomini e due alle donne; o più o meno *ad libitum;* questi Esercizi, ne' quali non entreremmo in altro che per la predicazione (una o due prediche al giorno) ci darebbe 200 pesos ogni *corrida.* La Città ha *otto mila* anime; è il porto di mare di Talca; si è dato principio alla Ferrovia da Talca a Costitución: è città frequentatissima pei bagni. Ha la grandissima particolarità e vantaggio che non fa mai né freddo né caldo... ed è la città più salubre di tutto il Chilí; per questo il Governo ha principiato la Ferrovia... Il suo avvenire è grande.

I Salesiani avremmo colà un rifugio per gli Esercizi nelle Vacanze; — per stazione sanitaria ai vecchi, deboli, od infermi... una comunicazione con Valparaiso e Talcahuano per mare in poche ore — Il parroco, eccellente sacerdote, già avanti negli anni, non ha pretenzioni di avere salesiani presto,... dice: « *Si entre dos o tres años Mons^or^ promete mandar*

104 lettere *add sl* 109 *ante* 400 *del* 300 o 111 *post* un *del C* 115 tan[das] *corr ex* cur 116 Esercizi *corr ex* esercizi 123 rifugio *corr ex* refugio 124 *post* comunicazione *del* di 126 *post* avere *del* la 127 sale[siani] *corr ex* casa

103 El elenco de este año da sus nombres: Campo[s] Luigi, Casanueva Pietro, Luigi y Nicanore Danza, Forquiere [Forquera] Giovanni, Henriquez Michele, Morales Ambrogio, Oñate Abelardo y Vejar Giuseppe. En 1891 —siempre como « ascritti »-coadjutores— sólo aparece Henriquez Michele.
106 *Constitución,* pequeña ciudad (entonces de unos 5.000 habitantes), puerto de las provincias de Talca y Linares. La casa y lo demás, que ofrecía el párroco, don Manuel Albornoz (*l.* 131), él mismo se lo explica — mucho más detalladamente que don Tomatis — a mons. Cagliero en *carta* del 10.5.1889, que concluye: « ... Le pido, ruego y suplico por el Santo contemporáneo S^or^ Dn. Bosco no desatienda mi solicitud... » - ASC 38.1 [F 975] *Constiución.*
107 *vara*: medida de longitud, equivalente a 835 milímetros y 9 décimas.
118 « ogni *corrida* »: cada tanda de Ejercicios, como si fuera cada *corrida* de toros.
125 Talcahuano, capital de departamento de su nombre y puerto importante.

algun padre a tomar posesion, yo les hago el Edificio del Colegio en la forma que quiera». Don Rabagliatti ed io abbiamo promesso informare V. S. e dargli risposta; prego quindi la S. V. a volersi ricordare di quest'assunto e rispondermi il *quid respondendum* all'ottimo signor Don Manuel Albornoz, che tale è il suo nome. — I mezzi di sussistenza consisterebbero 1° nella limosina delle Messe 2° retribuzione dei servigi alla Parrocchia - predicazione, canto ecc. 3° Esercizi 4° Cap[p]ellania delle Suore Alemanne che hanno colà un gran Collegio di figlie... fiorente, che ci riceverebbero a braccia aperte - 5° pupilaggio - 6° lascito che il Parroco fin d'ora ci va cercando - 7^{r} limosina della Cap[p]ella... ed incerti. — Credo sarebbe un buon negozio spirituale e temporale. Veda e mi risponda — |

f2v Don Bosco — Misi questo caro nome per l'ultimo, per sfogarmi un poco con la S. V. Comincio a dire che solamente l'*otto* di questo mese, seppimo da una risposta ad un nostro quarto telegramma a D. Costamagna che D. Bosoc era morto il 31 Gennaio! Si figuri, 48 [*sic*] giorni dopo! Ella sa già la causa del nostro dubbio, non la ripeto: è una gran brutta cosa essere tanto lontani da Torino! — Intanto non possiamo fare funerali solenni fino dopo Pasqua; cioè il 12 di Aprile in Concezione ed il 19 in Talca: colà l'Orazione Funebre la dirà il S^{or} D. Espiridión e qui Don Fortunato Berríos, tanto buono e amico nostro. — Le scriverò a suo tempo ogni cosa. — Ci pare un sogno; non possiamo persuaderci che il caro padre non viva più. — Aspettiamo con ansietà di sapere i particolari; e ricevere notizie dal[l']amatissimo nostro secondo generale Don Rua: al quale scriverò in breve, ed al quale prego la S. V. a riverire per parte de' suoi confratelli e figli di Talca, assicurandolo che l'averlo per Superiore ci è di gran conforto alla perdita del Padre.

Qui avrei finito la mia lettera, ma per non mandare tanto lontano della carta in bianco, aggiungerò che è necessario che la S.V. pensi a

143 la[1] *emend ex* il a *ex* un 152 Superiore *corr ex* superiore di *emend sl*

144 Para todo lo referente a los funerales de don Bosco en Chile: cf *Ep.* 53 *l.* 20-34. Aqui sólo anotar que se celebraron el 19 de abril en Concepción, el 26 en Talca y el 28 en Santiago.

146 Don Espiridión Herrera (1850-1914), secretario del Vicario Capitular de Concepción don Domingo Benigno Cruz y optimo cooperador salesiano, había preparado la obra (con 12 huérfanos, educándolos según el método de don Bosco), que entregaron a los salesianos. Cf A. Videla, *o.c.*, pp. 58-62, 150-151; S. Kuzmanich, *o.c.*, I, pp. 103-104, 134-140, 234-235, 350...

Don Fortunato Berríos Rojas (1839-1889), de Santiago, estudios primarios, empleado. En 1854 se trasladó a Talca como contador de la casa comercial de Rojas y Astorga, haciendo apostolado entre la juventud. En 1869 entró en el seminario de Santiago, ordenándose a fines del mismo año. Fundado en 1870 el seminario de S. Pelayo en Talca, pasó en 1871 a él como vicerector y en 1875 fue nombrado rector hasta 1888... Cf F. Araneda, *o.c.*, pp. 615-617.

provvedere del personale pel Chilì se vuole che i Salesiani mettano radici in questa terra; e specialmente per Santiago e Valparaiso. In queste città le cose nostre avrebbero soccorsi in abbondanza,... nelle città secondarie non si muore di fame, ma si va avanti a passo di lumaca, e non si farà mai gran cosa. E' il parere di tutti coloro che amano i Salesiani, compresi i pp. Gesuiti, che tanto ci favorirono: dicono che avremmo dovuto cominciare da Santiago e non viceversa, per venire poi più tardi a Talca e Concezione. Infatti, queste due città perché piccole rispetto a Santiago, hanno poca vita e pochi mezzi. Le nostre rendite di Valparaiso, circa 500 pesos al mese, sono al Banco; l'Arcivescovo ce le darebbe subito; e così pure la Società Union Cattolica vorebbe aiutarci in grande se andassimo a Santiago. Scriva V. S. due righe a M^or^ Archivescovo e dica che prepari la casa ai Salesiani pel fine del corrente anno; ed io credo che fin dal nostro arrivo colà vi faremmo prodigi. —

Per ultimo la prego caldamente anche a nome di D. Rabagliatti, che ci faccia mandare il libretto dei privilegi e favori conceduti dalla Santa Sede alla nostra Società; ci è indispensabile.

Termino pregandola a salutare tutti cotesti carissimi Superiori e Confratelli per parte dei suoi esigliati nelle montagnose valli del Chilí, disposti a correre fino all'Oceania od alla Cina quando l'obbedienza li mandi —

Adiosito, come qui dicono, un saluto al troppo politico segretario, che per scroccare danari a D. Durando disse che D. Tomatis non gli aveva dato nulla... brigante!. —

Le bacia la mano con grande affetto e riverenza della S.S. Rev^ma^
L'Um^mo^ ed Aff^mo^ S[ervo] e Confratello
Domenico
Tomatis [rúbrica]

164 al [2] *emend ex* in un dar[ebbe] *corr ex* avr 173 nelle *corr ex* sulle 178 della *emend ex* il suo

163 Testamento de doña Antonia Ramírez: cf *Ep.* 50 *l.* 82.
164 Arzobispo mons. M. Casanova: cf *nota* 95 de la Introd.
175 « il troppo politico sagretario » es don Antonio Riccardi: cf *Ep.* 79 *l.* 127.

52

A D. GIACOMO COSTAMAGNA

ASC 38 Talca; F 568.

Aut., 2 ff., 265 x 205 mm., blanco-amarillento, pautados, muy bien conservados; escritos — a tinta negra intensa — en grafía fina y cuidada. En p. 1 y 4 *mrg s* — a lápiz — anot. arch. Tavano: « S. 38 (83) [Talca] — (82) San Nicolas S. 272 Vespignani Gosè quint'ultima riga S. 273 [Costamagna] »; p. 4 « 1888 IV 2 ». Las *l.* 122-129 van en p. 2 *mrg iz.*

Desgracia en S. Nicolás — « Il Signore ha già benedetto la nostra venuta » a Talca, aún con sus dificultades — Trabajo abundante, porque « tutti ci vogliono » y nos solicitan — Semana Santa « in grande » — « La casa è nostra », pero hay que amueblarla — funerales por don Bosco.

f1r *V.G.* Talca 2 - 4 - 1888 —

Molto Rev^do^ Padre Don Giacomo Costamagna
B[uenos] A[ires].

Amato Padre Superiore

Deo gratias per il dolce, e Deo gratias per l'amore per Lei e per me. La mia pazienza, che è poca, cominciava a brontolare per le scarse, ossia per le nessune nuove che da nessuna parte vedevo giungere; quando cinque giorni fa, mi giunse la sua dei 3 del 3°, inviatami da D. Rabagliati da Concezione, ed arrivata a lui da Santiago. L'allegria provata al conoscere la sua scrittura, se ne andò al leggere le disgrazie accadute alle care Sorelle; e più mi serrò il cuore la sua tristezza. E' strano che San Nicolas fu visitato dopo gli Esercizi, ed il Collegio delle nostre Sorelle igualmente [sic]: è vero che il Signore è il padrone, ma, pur pure come si fa a non affliggersi? Bisognerebbe non aver cuore: pazienza! se anche il Signore batte perché ama, possiamo consolarci, poiché al fin fine costi quanto si vuole l'amore di Gesù non è mai caro... Abbiamo pregato per le defunte, ed abbiamo offerto per loro il privilegio dell'Indulgenza Plenaria in due messe ciascuno: anche per le inferme e le sane preghiamo, e non meno per Lei, che più di tutti ci preme non perda la salute. —

La ringrazio della sua approvazione alla mia risoluzione di venire a

2 Don Costamagna Giacomo (*Ep.* 1), ahora « su » amado Superior-Provincial.
10 « le disgrazie accadute alle care Sorelle »: debe referirse a las salesianas de La Boca (B. Aires): estaban construyendo la nueva casa-colegio y « las paredes, ya para ser techadas, al derribarlas en parte una gruesa borrasca sobre un viejo casalicio, dio muerte a una pobre mujer con sus dos hijos » - C. Bruno, *Los Salesianos...*, I, pp. 217-218.
11 Alusión a la peste de difteria, padecida por S. Nicolás en 1886: cf *Ep.* 47 *l.* 31-42.

Talca malgrado le opposizioni: ciò mi conferma sempre più nel fare la obbedienza ad ogni costo; ed in prova che nell'obbedienza vi è la volontà di Dio, legga quanto segue...

f1v Il Signore ha già benedetto la nostra venuta, ed ogni giorno ci | dà nuove prove che è Lui che ci volle a Talca, e gl'impedimenti trovati per via furono veramente opera di *mandinga,* che voleva impedire il bene. Infatti: 1° sudando un poco ho fatto tanto da poter avere nelle mani la Scrittura della Casa pagata totalmente, ed averla come la volli; ossia esigendo nella Scrittura stessa una dichiarazione del *señor Cruz* che il danaro pagato per la Casa è tutto di proprietà del *señor D. Juan Cagliero,* e che il detto Cagliero non deve nulla al signor Cruz. — Così siamo in casa nostra e tranquilli. — Deo gratias, che questo era il più. 2° Abbiamo incontrato l'approvazione di tutto il clero e di tutto il popolo; tutti ci stimano grandemente malgrado la nostra pochezza, e non esagero dicendo che nessun sacerdote di questa città gode tanta simpatia come ciascuno di noi; la qual cosa viene ottimamente perché possiamo trovare limosine pei nostri ragazzi.

Le confessioni sono innumerevoli, *tutti convengon qua d'ogni paese* (il Priore dei Domenicani si confessa con Gioia, il Rettore e professori del Seminario con me). Noi facciamo il meglio per contentare, e con prudenza per riguardo alla salute. In Talca, padre, vi è davvero molta virtù e pietà, perché... *nunquam inveni tantam fidem in Israel;* nondimeno quante anime aspettavano da anni ed anni nel sepolcro udire la voce del Signore per alzarsi e risorgere!! E noi fummo la voce amica ed aspettata, e lo saremo ancora!

E' inteso che tutti ci vogliono: Seminario, monasteri, chiese di campagna,... la nostra [chiesa] ecc... se fossimo dieci, saremmo scarsi al bisogno. Intanto ho dovuto accettare tre lezioni di francese in Seminario per Settimana; tre lezioni di religione per settimana alle 60 alunne delle monache del Sagrado Corazon; lezioni queste di mezz'ora precisa, col trattato alla mano di Apologetica e Dogmatica, presente varie suore maestre; il professore non interroga; fa la lezione cat[t]edraticamente, assegna la lezione e si ritira; le maestre s'incaricano di fare studiare, ripetono e prendono la lezione, quindi la *tarea* del professore è facile; il testo è quello del padre gesuita Sch[oup]pe: le darà Gioia. — Poi vengono le Figlie di Maria delle

21 « malgrado le opposizioni » y sugerencias de todos: cf *Ep.* 51 *l.* 39-44, 160...
26 *mandinga,* en América, es el diablo.
29 Don Julio V. de la Cruz: cf *Ep.* 50 *l.* 107.
38 « Il priore dei Domenicani » es fray Reginaldo Valenzuela (*Ep.* 50 *l.* 115). V. Gioia (cf *nota* 4 de la Introd.). « Il Rettore del Seminario » es don Fortunato Berríos: cf *Ep.* 51 *l.* 146.
41 Cf Mt 8, 10 Lc 7, 9.
49 Religiosas del Sdo Corazón: cf *Ep.* 51 *l.* 94.
54 « padre gesuita » SCHQUPPE F. Saverio, *Breve Corso di Religione ossia veritá*

medesime Suore; tutte figlie o donne maritate dai 15 ai 50 anni, ma tutte
f2r figlie delle | famiglie principali: la loro direzione è facile, una platica con messa ogni mese; sono tutte esterne e ciascuna ha il suo confessore... è una singolarità; la Superiora delle Suore m'assicura che predicando io loro, ne avremo soccorsi in limosine; essendo la società che s'incarica di fare dei *bazar* per le opere pie. —

Ho dato già gli Esercizi Spirituali ai Seminaristi, i quali in N° di 50, i maggiori, confessai;... e dovetti promettere di confessarli una volta al mese. Le consolazioni spirituali sono veramente una pioggia copiosa che ci ristora delle fatiche, le quali, chi non veda e provi, non ha idea come siano grandi e continue... Qui si vive a vapore ed a grande velocità; altro che San Nicolas; quelli erano gli ozii di Capua in confronto al lavoro di Talca: è inutile il parlare, quando presto o tardi Ella venga, (in Gennaio spero) vedrà, e dirà che non l'avrebbe mai creduto.

Abbiamo fatto la Settimana Santa in grande — funzioni, canto, prediche, con una concorrenza che, al dire di tutti, nessuno aveva mai veduto in questa chiesa. Essendosi poi sparsa la voce che io cantava da tenore, vennero varii signori a pregarmi di cantar qualche cosa... assicurandomi che avrebbero dato limosina; ed io pei quattrini feci ballar l'orso; col[l']aiuto di due cantori della città, mediocri assai, cantammo lo *Stabat* di D. Cagliero, ed al fine cantai solo il *Cuyus* [*sic*] *animam* di Rossini! Padre mio! Vino, jarabes, dolci, frutta... fioccarono..... Viva Rossini!; lo ripetei il Venerdì a notte, e si videro alla predica della *Soledad* e per udir il famoso (parlo di me ma non mi offendo) tenore (sic)... tutto il più scelto *de los caballeros talquinos*... La limosina raccolta in Chiesa Govedì e Venerdì Santo furono 120 *pesos*.

Adesso che siamo in casa nostra, e bene installati, comincia il Via-Crucis

55 figlie *corr ex* figlii 63 spirituali *corr ex* Spirituali

e bellezza della Religione cristiana — Apologetica, Dogmatica e Morale —. Manuale adatto agli istituti di educazione. Prima traduzione Italiana... del sac. D. Luigi Moiso. Torino, Tip. e libr. S. Giuseppe degli Artigianelli 1899 [3].

56 plática: en italiano es predica.

66 « Capua »: ciudad italiana, en la Campania, tomada por el cartaginés Anibal (247-183 a. de C.) tras la batalla de Canas (216 a. de C.). Era Capua por entonces un lugar delicioso de Italia y acusaron al ejército cartaginés de haberse dormido en los « deleites de Capua », locución que ha venido a ser proverbial.

71 Así lo había presentado la prensa: « ... el superior es literato, poeta i orador de primera fuerza. Es además un tenor de voz pura y plateada » - *La Libertad Católica,* Concepción, 28 de febrero de 1888.

74 *Stabat Mater,* de don Cagliero.

75 *Cuius animam* (del *Stabat Mater*) de G. Rossini (1792-1868), célebre compositor italiano, autor de *Otello, Il barbiere di Siviglia, Semiramis, Guglielmo Tell...*

di andare di casa in casa a cercar danari, per mobiliare la casa, che trovammo *peladita,* ed i laboratorii; e per provvedere pane ai ragazzi che pochi e pochissimi bisogna pure ricevere, per non fare fiasco, poiché tutti aspettano da noi *i famosi arti e mestieri*: quindi oltre il resto saremmo anche fra
f2v pochi giorni sarti, falegnami e savateri;... e sia per amore di Dio. | Non creda però ch'io voglia fare il passo più lungo della gamba; oibò; ne ho pagati assai dei debiti... e quindi mai più... *camàs, camàs, camàs...* Andar di casa in casa a domandare un soccorso ai principali signori per installare i laboratorii,... e fare una Com[m]issione di Signore buone e caritative che s'incarichino di provvedere alimenti... sono i due mezzi che adopreremo per adesso per aver danari: il 1° spediente lo metterò in pratica cominciando da domani, il 2° funziona già: varie signore sono già occupate a cercare patate, fagioli, grano, noci, grassa ecc ecc., e mi hanno già avvisato di preparare il magazzino che presto arriveranno le provviste: ci comprano pignatte, posate, sedie, camicie, lenzuola e..., *pa los pairecitos que son güenasos* —

Il giorno 12 andrò a Concezione pel funerale dell'amatissimo padre D. Bosco; (oggi solo ne vidi i particolari dei Funerali di Torino nel-l'*Unità Cattolica;* che brutta cosa essere tanto lontani) il 19 verrà a Talca Don Rabagliatti, e li faremo qui; e poi egli ed io andremo a Santiago per riverire il Vescovo, che ancora non vidi, e presenziare, rappresentando i Salesiani, il gran Funerale che sta preparando colà il nostro amico don Ramon Angel Jara; per ordine dell'Arcivescovo il Funerale si farà nella stessa Cattedrale di Santiago. A cose finite le scriverò. Intanto non si dimentichi Ella di noi; che con tutte le *rose* di Talca, l'assicuro non abbiamo dimenticato i *tulipani* di San Carlos, ed io molto meno quei di San Nicolas; e vivendo sempre col cuore più là che qua, le nostre più belle sorprese sono le lettere dei cari amici.

83 ed *add sl* *ante* egli *del sl* E 90 s' *corr ex* si 97 güenasos] guenasos T 101 104 Jara *corr ex* Lara

83 *peladita,* es decir desnuda, desmantelada.
86 « savateri », creemos pretende decir *zapateros,* del piamontés: savaté.
88 « *camàs camàs...* », sin duda, es, en español, *jamás, jamás...*
96 *Pa los pairecitos que son güenasos,* en buen castellano se diría: *Para los padrecitos* (sacerdotes) *que son tan buenos.*
98-105 En lo tocante a los funerales de don Bosco en Concepción, Talca y Santiago. Cf *Ep.* 53 *l.* 20-35.
100 *L'Unità Cattolica* [*Ep.* 9 *l.* 8], nn° 26 y 27 (1 y 2 Febb. 1888) y hasta la mitad de febrero siguió publicando noticias sobre la repercusión de la muerte de don Bosco en Europa, en el episcopado, en el Papa...
104 Don Ramón Angel Jara (*Ep.* 51 *l.* 41), no sólo preparó « il gran Funerale » sino que pronunció la maravillosa oración fúnebre (*Ep.* 53).
107 San Carlos-Almagro-Pio IX de Buenos Aires.

Delle *croci* di Talca, in questa non ne parlerò, perché vi è una tempesta in aria che lascia travedere un buon fulmine, e si vede che andrà a cadere su qualche *croce*: noi stiamo sull'avviso, e non ci toccherà —

Diamond è partito? D. Cassini è arrivato? Comollo è guarito? Come sta Alfredo? E i quattro canonichetti vanno bene? Come sta Don Mario? Don Gosè è sempre lungo, magro, allegro, furbo?... Insomma come sta la familia [*sic*] dei fratelli e delle sorelle?

Di salute noi, tutti così così... eccetto io che sto benissimo. D. Bu[r]zio finora va bene. I tre pupilli salesiani *Talquini* la riveriscono e l'aspettano; venga presto. Intanto raccomandi a Mamma Ausiliatrice i suoi aff^mi^ *chileni,* in particolare chi le scrive tutto suo in G. e M. Conf.

Tomatis

Saggio di confessione [—] C. confessore, P. penitente [—:] C. Acusese - P. Me acuso pairecito que hai robao una chanchita - C. Harto? P. Hartazo - C. Tiene mas pecados? P. Me acuso, paire, que me hei pasao? - C. Cuantas veces? P. Hartas, mi pairecito; pero no me hai curao mas que dos veces, y una vez me casqué. C. — *guagüito -a*: bambino bambina — *paire*: padre — *chancha*: 20 centesimi — pasao: bevuto — curao: ubbriacato — rascarse: ubbriacarsi da non reggersi in piedi... Come vede il linguaggio è assai eufonico.

115 sta *emend sl ex* si porta 117 noi *add sl* 125 no *add sl*

113 Diamond Patrizio (1863-1937), de Kilrea (Derrey-Irlanda), noviciado en S. Benigno, profesión religiosa (en 1884) y ordenación sacerdotal (1887) en Buenos Aires. En 1888 va a las Islas Malvinas como capellán (1888-1889; 1896-1902); director en S. Nicolás (1892-1896); por 18 años párroco en New York (1903-1921) y desde 1921 hasta su muerte párroco y director en S. Francisco de California. Don Valentino Cassini (cf *nota* 4 de la Introd.) había ido a Italia.
Comollo Alfredo: en el elenco del 1883 es aspirante en S. Carlos; desde 1884 al 1886 es « ascritto-chierico » en S. Nicolás, donde en 1887 es salesiano (votos temporales). Pasa después a La Boca (1888), donde en 1889 aparece entre los « socii » de votos perpetuos. En 1890 y 1891 aparece en el elenco general — no en el de América—, desapareciendo definitivamente en el de 1892.
114 Podría tratarse también de Alfredo Borgna, « aspirante-estudiante » en S. Carlos en 1890. No aparece más en el catálogo.
Don Mario Luis Migone (1863-1937), de Montevideo, primer salesiano (en 1882) y sacerdote (en 1887) de América, trabajó en Viedma, fue primer director del « Patrocinio de S. José » (*Ep.* 83 *l.* 4) por seis años y párroco, durante 32 años, en Port Stanley (Islas Malvinas) donde murió.
115 Don José Vespignani: cf *Ep.* 21 *l.* 63.
117 D. Burzio Serafino: cf *Ep.* 51 *l.* 80.
118 « I tre pupilli salesiani *Talquini* » (así se llaman los de Talca) son, sin duda, don Garbari, don Gioia y Luigi Marello (*Ep.* 50 *l.* 9), que forman la comunidad salesiana.
122-129 Ejemplarización del lenguaje popular hablado con su explicación; *chanchita* es la hembra del cerdo (*chanco,* en América).

53

A D. MICHELE RUA

ASC 9.126 Rua (de Tomatis D.); A 444.

Aut., 2 ff., 318 x 220 mm., de papel fuerte blanco-amarillento, pautado; bien conservados (aún con pliegues profundos); escritos — a tinta negra — en grafía fina y cuidada. En p. 1 *centro mrg s* — a tinta negra intensa — don Rua « Dal Chilì »; *mrg s iz,* un desconocido: « stampata nel Bollettino » y debajo, otra mano: « risp. 9/7 »; *mrg s iz* — y p. 4 — anot. arch. Tavano: « S. 9126 Rua TOMATIS Dom... ». En p. 4 *centro,* la misma mano desconocida insiste: « Lettere de' Missionari — stampata nel Bollettino ». Aparecen canceladas las *l.* 51-69, 74, las cuales, en efecto, no fueron publicadas en el *BS.*

Ed.: BS 12 (1888) n° 10, ottobre, pp. 124-125: DAL CHILÌ, Tomatis D. a Rua, Santiago 27 aprile 1888. También publicada en BS [español] 3 (1888) n° 10, octubre, p. 122.

Muerte de don Bosco: impresión y funerales en Concepción y Talca — « La casa... va bene... Quante vocazioni ci prepara il Signore... Il clero è scarso... Le messe sono *sine fine dicentes...* ».

f1r V. G. Santiago - 27. - 4 - 88 —

Rev^mo^ Signore Don Michele Rua
Superiore della Società Salesiana

Rev^mo^ ed Amato Padre

Avrei voluto ritardare altri due giorni a scriverle per poterle dare notizia del gran Funerale che in onore del[l']amatissimo padre Don Bosco si farà domani alle nove nella *Chiesa Matriz* di questa città, ma siccome dovrei aspettare altri 15 giorni, poiché non vi sono che due partenze di Vapori per Europa, ogni mese, e domani parte, così le scrivo delle cose nostre anteriori, lasciando le circostanze del Funerale di domani per altra lettera. —

Il Bollettino Salesiano di Marzo ci recò tutti le par[ti]colarità della morte e sepultura [*sic*] di D. Bosco: è inutile che dica quali affetti riempiano

2 Es la 1ª carta que escribe a don Rua, « Superiore della Società Salesiana ». Vicario de don Bosco con derecho a sucesión (*Ep.* 43 *l.* 16), muerto éste, « il Papa l'11 febbraio lo confermava nella carica di Rettor Maggiore ». Así lo comunicaba el BS 12 (1888) n° 5, maggio, p. 55. Cf *Lettere Circolari di D. Michele Rua ai Salesiani.* Torino 1965 pp. 15-24 (*Circolare del* 7.3.1888).

10 Desconocemos esta « altra lettera ». Puede ser la *Ep.* 56, en la que don Tomatis le incluía la oración fúnebre pronunciada por don Angel R. Jara en el funeral de Santiago, que forma el cuerpo del artículo: *DAL CHILI'* (*carta* a don Rua [sin remitente, pero es Tomatis], Talca, 14 Luglio 1888), BS 12 (1888) n° 12, dicembre, pp. 147-149

12 BS 12 (1888) n° 3, marzo: D. Bosco!!: Todo dedicado a su muerte y repercusión.

il cuor nostro le circostanze di questa dolorosa perdita: tutte si racchiudono in due parole: afflizione e rassegnazione. — Intanto, noi resteremo come prima, figli di Don Bosco, servi umilissimi del Signore sotto l'obbedienza dei nostri amati Superiori, ed in particolare della P.V. che con tanta soddisfazione generale, il Signore ci diede per nuovo capitano e Superiore Generale della nostra Società —

Al presente mi trovo qua con D. Rabagliatti chiamati dall'Arcivescovo per rappresentare la Società Salesiana nel gran Funerale di domani. Sua Signoria Ill^ma^ col quale parlammo ieri sera circa un'ora, insiste affinché accettiamo alcuna casa delle tante che ci si offrono in questa città capitale del Chilì: volle che accettasimo di pranzare domani con Lui, e così discorrere più in lungo al proposito.

f1v Il Funerale fatto a Don Bosco in Concezione il giorno 19 | al quale presi parte, fu bellissimo e coll'assistenza di tutto il clero; migliore ancora fu quello di Talca celebrato ieri; con un concorso inmenso [*sic*] di popolo; ci regalarono tutto il necessario per tapezzare tutta la Chiesa nostra di nero, con galoni bianchi e adorni, e più di cinquanta bellissime corone: tutti gli amici o Cooperatori furono quelli che fecero ogni cosa per amore a Don Bosco ed ai suoi figli. Riceverà per posta l'Orazione Funebre fatta in Concezione ed in Talca. Qui poi, la cosa sarà ancora più splendida e grandiosa; comunicherò il tutto a suo tempo.

E' incredibile, amato padre, l'amore e la venerazione che i Cileni portano a Don Bosco, della quale godiamo noi pure come figli di un tanto

32 R[iceverà corr ex L' 33 la cosa sarà *corr ex* le cose saranno

20 Escribe desde Santiago, donde ha sido llamado por mons. Casanova para...
23 Casas en Santiago: cf *Ep.* 51 *l.* 40-44.
32 Los oradores sagrados en ambos funerales los conocemos ya: cf *Ep.* 51 *l.* 144-146. Se hiceiron eco los diarios locales: *La Libertad Católica,* Concepción 20.4.1888; *El Conservador* y *El Heraldo,* ambos de Talca, 27.4.1888. Cf C. KUZMANICH, *o.c.,* I, pp. 349-351.
33 En efecto, las « honras fúnebres oficiales » de Chile en memoria de *Don Bosco* fueron las celebradas en *Santiago* por orden del Sr. Arzobispo. Así terminaba su brillante homilía *don Ramón A. Jara.* « ...Queridos Salesianos, herederos del espíritu de Don Bosco[...] la misión especial de vuestro Fundador fue la educación de la niñez abandonada, por medio de la virtud y del trabajo; continuad esta santa obra[...] Mas, si alguna vez, en la fatigosa labor del ministerio os sorprendiera el desaliento, ¡ah! entonces, leed ese breve pero hermoso documento que dejó escrito *Don Bosco* para que después de su muerte fuera distribuido a sus hijos. En ese testamento de su amor encontraréis nuevas fuerzas para vuestro espíritu y promesas de magnífica recompensa ». Este « Testamento espiritual » [edición crítica F. MOTTO, RSS 4 (1985) 88-127], al igual que el discurso fúnebre, fueron días más tarde publicados en los principales diarios de Chile. Cf S. KUZMANICH, *o.c.,* I, pp. 352-356.

padre. Aveva ragione M^or^ Cagliero di lodare tanto i Cileni!! dopo due mesi e mezzo di vita e contatto con questi popoli, trovo che è scarso ogni elogio.

La casa di Talca va avanti bene; abbiamo già un buon numero di ragazzi esterni, molti dell'Oratorio Festivo, varii giovani grandicelli che studiano latino; 15 pupilli artigiani; ed aumentiamo il numero di questi ogni giorno a misura che i muratori e bianchini ci vanno preparando la casa. Questa essendo un Ospedale non può servire per Collegio senza molte riparazioni e cambii, che costano molto tempo e danaro; per questo si va adaggino, poiché i debiti non mi piaciono, anzi li odio di cuore: nondimeno la Divina Provvidenza non ci abbandona, e credo che prima del fine dell'anno avremo almeno 50 interni. I giovani poi sono di una docilità invidiabile,; ottimi, semplici di costumi, desiderosi della preghiera che non li stanca mai e della Comunione frequente. — Quante vocazioni, amato padre, ci prepara il Signore in questo bel giardino del Chilí, che manca pur
f2r tanto di giardinieri! Il clero è scarso, ed una parte lavora | poco; ma i Salesiani, l'assicuro lavoriamo ciascuno per quattro; creda che non parlo per superbia; bisogna vedere le cose da vicino per farsi un'idea delle cose. Possiamo proprio dire: *tutti ci chiamano, tutti ci vogliono.* Arrivati ieri sera, oggi abbiamo già ricevuto *tre* proposte di nuove case, e tutte con ottime condizioni: naturalmente diciamo che preghino o sperino ed attendono la venuta di M^or^ Cagliero. —

Le messe sono *sine fine dicentes;* ieri l'altro mandai a Don Milanesio, (che mi mandò un messaggiero dall'altra parte della Cordigliera) 355 scudi per 200 messe: — Ne ho già consegnate 860 a D. Rabagliatti, che mi dice averle spedite a Torino. — Si compiaccia dirmi se approva che le mandiamo costì, dove verranno a più di due franchi e mezzo l'una. Vi sono qui molte persone che camminano un giorno intiero per trovare qualche prete che loro dica delle messe pei suoi morti, e non lo trovano, perché tutti ne hanno in abbondanza.

Chiudo la lettera affinché possa partire per tempo; la prego, a volerci far inviare da qualcuno qualche notizia dall'Oratorio;... da tre mesi non abbiamo ricevuto neppure una riga da nessuno... siamo proprio in esilio; ciò che sappiamo lo sappiamo da Don Rabagliatti. —

Ci benedica, amatissimo padre Generale, me ed i miei compagni di

37 Aveva *corr ex* Haveva 50 *post* che *del* q

43 Hobía sido hospital de los Hermanos de S. Juan de Dios: cf *Ep.* 55 *l.* 38.
51-54 Clero... escaso, pero con esperanza de vocacione: cf *Ep.* 57 *l.* 73-77.
58 Don Domenico Milanesio (*Ep.* 15 *l.* 47) entonces misionaba teniendo como residencia habitual Chos-Malal (Argentina). Cf C. BRUNO, *Los Salesianos...,* I, p. 377.
60 Don Evasio Rabagliati, director de Concepción.

Talca in particolare; abbiamo buona volontà, ma siamo poco buoni; preghi pei suoi figli del Chilì affinché non sieno meno fedeli salesiani dei salesiani di Europa.

Le bacia la mano con grande amore e rispetto

Il Suo Um^mo^ Figlio e Conf. in G. e M.

Domenico Tomatis [rúbrica]

54

A D. ANGELO SAVIO

ASC 272 Savio A.; B 559.

Aut., 2 ff., 210 x 135 mm., blanco-amarillento, pautados, bien conservados; escritos — a tinta negra — en grafía clara mas descuidada (con correcciones). En p. 1 *mrg s iz* — a lápiz negro —: « Tomatis Domenico ». En p. 4 *mrg i* — a tinta negra — don Savio anota: « 10 luglio 1888 — ho ricevuto ceq. [cheque] bancario pp. 312 m[oneta]/n[azionale] da D. Cassini pel vaglia sterline 41 di D. Tomatis — Savio ».

Notifica cuanto sabe de las andanzas de don Milanesio — en Talca « stiamo lavorando a preparare la casa... La gente è buona... Il Chilì è ancora una terra cristiana » — le proporciona intenciones de misas.

f1r V. G. Talca - Taller del Salvador - 24 - 5º - 88

Molto Rev^do^ Signor Don Savio

Il 14 del corrente ricevetti con molto piacere la sua letterina, che arrivò afferrata alla coda di Don Piccono, cioè della lettera del medesimo. — Rispondendo alla medesima, eccole tutto quanto posso dirle su Don Milanesio.

1. Don Milanesio venne a Talca nei primi giorni di Marzo; io non lo vidi perché stava predicando gli Esercizi in Concezione. Non si fermò che due giorni: era venuto a cercare operai, e comprare zappe, scuri, picconi, ecc. per fare la Chiesa: Don Garbari gli diede un certo numero di Messe e ripartì.

7 *post* primi *del* di

2 Don Angelo Savio: cf *nota* 78 de la Introd.

4 Don Angelo Piccono (1848-1913), comisario de policia de Borgo Dora (MB XII 596), salesiano en 1878, sacerdote en 1878, partió para las misiones argentino-patagónicas en 1881. Fundador de la obra salesiana en México (1892) tornará en Italia y será director en Nápoles y en Castellamare di Stabia.

7 Don Domenico Milanesio (*Ep.* 53 *l.* 58) entonces hacía la iglesia de Ntra. Sra. del Carmen de Chol-Malal (cf *Ep.* 64 *l.* 96), bendecida el 7.12.1888. Cf C. BRUNO, *Los Salesianos...*, I, p. 378.

2. Non seppi più nulla di Lui fino al 24 di Aprile. In detto giorno mi si presentò un uomo mandato da Lui, con lettere sue e di Don Panaro. Diceva che era stato chiamato a Patagones, che vi andrebbe appena finita la chiesa; e domandava soccorsi per i cinque lunghi mesi d'inverno che avrebbe dovuto passare chiuso fra le nevi. — Risposi a lui ed a Panaro; allog[g]iai due giorni l'uomo che comprò varie cose per i nostri amici, e gli consegnai 355 pesos per 230 Messe, parte da uno e parte da due pesos l'una. — |

f1v Siccome egli e D. Panaro ignoravano ancora la morte di Don Bosco; e si lagnavano di non potere avere risposte a varie lettere scritte a Patagones, mandai loro varii bollettini, giornali e tutte le notizie ch'io sapeva.

Questo è tutto ciò che so di D. Milanesio, e nulla più; mi è poi impossibile fargli avere notizie, perché[,] oltre la lunghezza del viaggio da *Chol-Malal* di dove scrive a Talca è di 11 giorni a cavallo; in questo tempo non vi sono più comunicazioni, essendo che già nevicò moltissimo su tutta la linea delle Andes.

Risposto alla sua, le dirò che noi, a Dio grazia[,] stiamo bene, malgrado l'umidità, e il freddo che si fa sentire con anti[ci]pazione.

Stiamo lavorando a preparare la casa con cambii, e riparazioni indispensabili. La casa è assai grande e potremo avere cinquanta interni, con varii laboratorii. Per ora abbiamo otto calzolai, dodici falegnami e due sarti, ed una trentina di scuolari fra interni ed esterni. — Il lavoro è grandissimo: per le confessioni, per le prediche, poiché da ogni parte domandano; e col molto da fare che ci dà la casa, non abbiamo riposo da *f2r* mattina a notte. Non le dirò che siamo ben | visti da tutti: siamo i servitori del pubblico, *gratis et amore,* è quindi una conseguenza legitima la benevolenza di cui godiamo. La gente è buona, e riconosce i servigi il meglio che può: basti dire che da due mesi stiamo spendendo circa quaranta *pesos* al giorno, e non contando noi che colle limosine di Messe, supplisce al[l'] enorme deficit la carità pubblica. Alcuni ci danno limosine da 5, 10, 50 e fin 100 scudi, altri ci mandano zucche, patate, fagiuoli, carbone, grassa, formaggio ecc... di modo che eccetto il pane, olio, riso e carne ci regalano quasi tutto. — In conclusione, il Chilì è ancora una terra cristiana e vi si

22 *ante* mandai *del* gli 41 carità *corr ex* calità 43 *ante* riso *del* e 44 conclusione *corr ex* con[...]sione

13 Don Bartolomeo Panaro (1851-1918), recién profeso (septiembre 1877), partía para Argentina, trabajando en S. Nicolás, S. Carlos, Paysandú, La Boca (B. Aires). Ordenado sacerdote en 1884, fue destinado, como párroco, a Chos-Malal, entonces capital del Neuquén, donde pasó toda su vida.

22 « bollettini »: diversos números del *Bollettino Salesiano.*

può lavorare con frutto abbondante di anime, e non poco vantaggio temporale —

La riverisco, e saluto cordialmente, raccomandando alle sue orazioni me, i confratelli, i giovani e la missione nostra in questa città.

Al presente non ho messe da due pesos; gliene mando 390 da un peso chileno in 41 libra sterlina e qualche cosa, che cambiate costì daranno circa 300 *pesos,* e le messe verranno a 75 centavos l'una all'incirca: è poco, ma pure è meglio che nulla, e così quando non abbiano limosine maggiori
f2v potranno dirle a un *peso* del Chilì. | La lettera di cambio la mando a Don Cassini perché la rimetta a Lei, essendo che non si poteva averla per Patagones — Quindi dal giorno che riceva la presente si possono recitare le messe che le mando sapendo che la limosina è in via. —

Quando voglia di queste messe, scrivendo ne avrà.

Stia bene, e faccia i miei saluti ai confratelli alle cui preghiere si raccomandano i salesiani Talchini, (o Tacchini) tra i quali son io

Suo Umile servo ed Aff^mo^ Confr.

Domenico Tomatis.

55

A DON MICHELE RUA

ASC 9.126 Rua (de Tomatis D.); A 444.

Aut., 4 ff., 205 x 130 mm., blancos, pautados, bien conservados; escritos — a tinta negra — en grafía fina, cuidada y pulcra. En pp. 1 y 5 *mrg s iz* el membrete de « TALLERES SALESIANOS DEL SALVADOR - TALCA », encima, don Rua anota: « L. 1337.50 R. 22/7 e consegn[are] le messe »; *mrg s d* e *iz,* al igual que en p. 5 *mrg s* — a lápiz — anot. arch. Tavano Las *l.* 116-121 van en p. 8 *marg iz.*

Agradece la carta — Nostalgia de S. Nicolás, compensada « con frutti abbondanti di bene spirituale » en Talca: bien en la casa a los jóvenes, como a las religiosas, y con « il gran lavoro di Chiesa » — abundan las limosnas y las intenciones de misa (le envía 500) — « la salute un affare ben serio ».

f1r (TALCA) Giugno - 4 - 88 V. G.

Rev^mo^ ed Amatissimo Padre Generale

Il 27 del p.p. Mag^o^ mi giunse la sua caris^ma^, primo ed ultimo saluto ricevuto in tutto quest'anno da Torino, e dall'Europa — Io ed i con-

51 *post* verrano *del* da 75 *corr ex* 85 55 si *add sl*

53 Manda la letra de cambio por don Valentino Cassini (cf *nota* 4 de la Introd.), residente en S. Carlos-Pio IX, apenas tornado de Italia.

1 Por primera vez aparece el papel con membrete « Talleres Salesianos DEL

fr[atelli] la ringraziamo di tutto cuore di essersi ricordata di noi, che sebbene viviamo fra popoli civili e buoni, ci consideriamo, nondimeno quasi in esilio, per la lontananza dei Confratelli. —

La P.V. mi ricorda il sacrifizio fatto nel lasciare San Nicolas, prima casa salesiana di America, e mio nido per dodici anni: certo non fu piccolo; ma ho la consolazione di poter dire, che il Signore mi pagò subito l'obbedienza, dandomi in questa città un lavoro inmenso [*sic*], con frutti abbondantissimi di bene spirituale: è vero che il cuore alle volte si solleva e vorrebbe lagnarsi, ma ricordandogli il Paradiso, si vergogna della sua debolezza e tace; così si tira innanzi la nostra giornata, e *Deo gratias.* |

f1v La sua raccomandazione circa lo stabilire le Compagnie di San Luigi, San Giuseppe ecc... è tutta di nostro gusto; poiché, oltre ad esser facile con giovani così buoni come questi, comprendiamo pure essere l'unico mezzo, o almeno il più efficace per avere delle vocazioni al Sacerdozio, sommo e gravissimo bisogno di questa nazione. Le dirò adunque che la Compagnia di San Luigi è già stabilita, e faremo gran festa il 21 del corrente; le altre si andran formando a misura che il Signore ci mandi giovani. —

Come le dico più sopra, i giovani di questa casa sono veramente buoni: le cattive parole o discorsi non si conoscono; è amata l'ubbidienza, la sincerità, il lavoro: ogni sabbato si confessano tutti, e tutti fanno la Santa Comunione ogni domenica, ed in ogni festa grande; non solo non ho da invitarli a confessarsi, ma se non li confessassi soventi, ne avrebbero rincrescimento. In quanto a preghiera, pregano, e mi permetta la frase affatto piemontese, pregano *come bestie,* e non ne sono mai stanchi — Il vitto è

f2r assai | povero, come son poveri i giovanetti che riceviamo; in ciò, siamo qui ai tempi dell'Oratorio quand'io vi entrai, nell'anno 62, nel forte dei *gavazzi* e della *boba* di castagne e riso (che una volta Don Rua volle farmi mangiare per forza, ma non vi riuscì; Ella perdoni questo volo alla mia memoria, *scusi parlo di Lei ma non l'offendo.*)

13 ricordandogli *corr ex* ricordangogli

SALVADOR - TALCA », « perché prima che fosse stata donata ai Salesiani serviva d'Ospedale col titolo di *Hospital del Salvador* » - ASC 329 [F 922] *Talca: Risposta alle notizie...*, p. 2.

15-16 Mientras don Bosco instituyó para el Oratorio la compañía religiosa de *S. Luis Gonzaga,* en el ámbito colegial nacieron para jóvenes estudiantes las compañía de la *Inmaculada* y del *SS. Sacramento,* para los artesanos la compañía de *S. José.* Cf P. STELLA, *o.c.*, II, pp. 347-351.

20 Día de la fiesta de S. Luis Gonzaga (1568-1591), joven jesuita.

32 Las palabras piamontesas « *gavazzi* — una especie de pan — y « *boba* » significan: mezcla de, cóctel de...

Abbiamo in casa falegnami, ebanisti, calzolai e sarti; con 30 interni, oltre a 25 esterni che vengono a scuola, ed una decina di semiconvittori. Questo numero si aumenta ogni giorno a misura che i muratori vanno preparando la casa, la quale essendo stata prima un ospitale domanda molti cambii e riforme. La casa ha gaz e acqua potabile: la situazione della casa è ottima per aver lavoro, poiché si trova nel centro della città.

Il trovarci nel centro ci procura un gran lavoro di Chiesa per confessioni, novene, prediche ecc... Abbiamo pure due Cap[p]ellanie, una con messa ogni giorno, predica una o due volte al mese, confessione ogni Sabbato a
f2v circa 60 figlie collegiali; questa è vicina, a 300 | metri della nostra casa: è il Collegio delle Monache del Sacro Cuore: ci danno 50 scudi al mese, e regali — L'altra è a 10 Kilometri da Talca; Don Garbari l'attende, il quale ogni Domenica detta una messa in casa va per Ferrovia a Panguilemo, dice la 2ª messa, predica, fa il catechismo ai ragazzi, pranza e ritorna a cavallo, di modo che alle tre è già in casa per aiutare me e D. Gioia nella funzione della nostra Chiesa, che consiste nel Rosario, predica e benedizione.

Io ho inoltre un po' di lavoro, nelle confessioni di certo numero di figlie nelle Suore del Buon Pastore, ed una volta al mese nel confessare i Seminaristi. Tre volte per settimana insegno un'ora di francese in Seminario, con 20 scudi di paga. — Sono pure direttore di due Società di donne, ed aiuto colla predicazione una terza di uomini, detta di San Luigi. Le due prime Società sono una delle Figlie di Maria, e l'altra delle Madri Cristiane; a quelle predico e dico Messa due volte al mese, a queste una sola: le une e le altre si radunano nella Chiesa delle Suore del Sacro Cuore, e non nella nostra per varie ragioni; ma ambedue le Società essendo composte di tutte
f3r le signorine e signore principali della | (5) città, promisero che s'impegnerebbero per cercare limosine per i salesiani, e sono certo che lo faranno.

Non le parlo poi della musica, perché siccome Don Gioia, Bu[r]zio ed io

44 *post* casa: *del ci* d 48 la 2ª *add sl* 60 signore *corr ex* Signore

45 « Collegio delle Suore del Sacro Cuore »: cf *Ep.* 51 *l.* 94.
46 Don Garbari Alessandro: cf *Ep.* 50 *l.* 9.
47 Panguilemo: « paesello » (*Ep.* 57 *l.* 93) a diez kms. de Talca.
49 Vincenzo Gioia: cf *nota* 4 de la Introd.
52 La « Madre S. Agustín » (1835-1928), en el siglo Josefa Fernández Concha [cf *Ep.* 50 *l.* 85], ingresó en la Congregación de Nta. Sra. de la Caridad del *Buen Pastor* de Angers (1862), dando un impulso extraordinario a esta congregación en Chile (Santiago, Talca, La Serena...), Argentina, Uruguay, Brasil y Paraguay. Habló con don Bosco en Turín (1886) « para las fundaciones de salesianos en varias ciudades de Chile ». Cf A. VIDELA, *o.c.*, pp. 53-55.
53 Seminario de S. Pelayo en Talca: cf *Ep.* 50 *l.* 105.
62 Serafino Burzio: cf *Ep.* 51 *l.* 80.

formiamo un terzetto e possiamo cantare quasi tutta la musica delle nostre case, di Cagliero, Costamagna ecc., così siamo con frequenza invitati nelle varie Chiese; ma accettiamo poche volte, per essere tanto scarsi di personale, e solamente in città.

La P. V. mi vorrà fare la domanda che già mi fece Don Costamagna, cioè, come possiamo attendere a tante cose; e ci raccomanderà sono certo, che ci limitiamo nel lavoro, e che abbiamo cura della salute. Or bene, prima che Ella mi domandi, le risponderò: Facciamo tutto quello che le ho esposto sopra, per necessità, — — *propter necessitatem.* |

f3v Deve sapere che in tre mesi abbiamo speso più di tre mila scudi, in viveri, masserizie, provviste, laboratorii ecc..., e tutto ci venne di limosina, che è poi la ricompensa dei nostri sudori. Se noi serviamo il pubblico, ne siamo serviti; se noi ci chiudessimo in casa... addio limosine!. E siccome qui i poveri sono poverissimi, e non possono pagare pensione, così dovendo riceverli, perché questi sono l'oggetto principale della nostra missione e sono pure la nostra speranza, così bisogna dare di quel che abbiamo, affinché chi lo riceve dia a noi pane pei nostri ragazzi. Eccole la ragione per cui ci siamo messi in tante faccende, e con tanta carne al fuoco.

I ricchi sono buoni e danno; ma vogliono confessioni, prediche, cortesie e visite; noi diamo loro confessioni e prediche, bollettini, medaglie, cortesie e belle parole,... visite no, perché manca il tempo, e lo spirito nelle case dei ricchi non guadagna nulla, e facilmente perde — Grazie a Dio già *f4r* l'hanno capito i più, e, o ci lasciano in pace | o vengono a visitarci noi: i quali facciamo loro vedere i giovani a lavorare... e se ne van contenti.

Adesso poi, in quanto alla salute, certamente è un affare ben serio. Finora stiamo in piedi, ma se cadessimo per pura stanchezza sarebbe la cosa la più naturale. Eppure, le circostanze sono tali che non possiamo fare diversamente, e per amore o per forza bisognerà che il Signore ci mantenga in salute fino all'arrivo di M^or^ Cagliero dal quale aspettiamo soccorso. Sono persuaso che tutti i salesiani farebbero nel caso nostro quello che facciam noi; nientemeno. — La P. V. ci raccomandi perciò al Signore in modo particolare —

Dirò ancora che in Concezione, i nostri confratelli non stanno meglio di noi, e che ogni salesiano che pensi di venire al Chilí, sappia che verrà in un paese, dove i sacerdoti ed i religiosi non hanno mai fastidii, perché il molto lavoro non ne lascia loro il tempo.

f4v Credo, amatis^mo^ Padre Superiore | di avere con quanto ho detto, sod-

79 *post* ragione *del* di 98 ne *corr ex* gline

64 Tanto mons. Cagliero como don Costamagna son buenos músicos, autores de música religiosa y también profana.

disfatto alla sua richiesta, cioè di *darle notizie particolareggiate di tutto*: l'ho fatto all'ingrosso e di noi solamente; se vorrà altre notizie circa il paese, costumi, ecc... me lo accenni e lo farò in altra mia. —

Le mando una cambiale di 1337 lire: è la limosina di 500 Messe, che la prego a voler far dire al più presto possibile: essendo a lire 2,67 centesimi l'una, facilmente troverà chi le dica. Ne ho già consegnate oltre mille messe a Don Rabagliatti che credo abbia mandate costì; ne ho pure date 400 a Don Milanesio, e 400 mandai a Don Savio in Patagones. Dal Chili possiamo provvedere Messe a tutte la case Salesiane. — Ho scritto a tutte le case dell'Ispettoria Argentina e Uruguaia che se ne vogliono ne manderò; ma ne avanzeranno; la prego a scrivermi se posso accettarle per l'Oratorio: è inteso che io manderò la limosina che ricevo. —

Mi perdoni se fui troppo lungo; lo sarò più ancora un'altra volta! — Mi raccomandi al Signore e mi benedica.

Suo U^{mo} ed Aff^{mo} S[ervo], C[onfratello] e Figlio in G. C.
Domenico Tomatis.

P. S. Le scrissi da Santiago il 28 di Aprile; spero sia giunta costì la mia lettera. Le promesse fatte, le case offerte, l'entusiasmo, la stima e benevolenza dei buoni verso i Salesiani, è in Santiago, ed in generale nel Chilì[,] grandissima.

Io dico a tutti che in Nov. o Dicembre verrà M^{or} Cagliero con una schiera di Salesiani. — Riverisca M[onsigno]^{re} per me —

104 la*add sl* 119 Chilì] Chili *T*

106-107 Don Rabagliati, director de Concepción: cf *Ep.* 53 *l.* 60; don Milanesio: cf *Ep.* 53 *l.* 58-60, *Ep.* 54 *l.* 5-19; Don Savio Angelo: cf *Ep.* 54 *l.* 49.
109 Desde 1881 existía, a más de la Inspectoría argentina, la uruguaya (Uruguay, Brasil, Paraguay...).
116 Es la *Ep.* 53, escrita el 27 —no el 28— de abril.

56

A DON MICHELE RUA

ASC 9.126 Rua (de Tomatis D.); F 444.

Aut., 2 ff., 207 x 130 mm., blanco-amarillento, pautados, bien conservados; escritos — a tinta negra — en grafía fina y cuidada. En p. 1 *mrg s iz* membrete de « TALLERES SALESIANOS...; a continuación don Rúa: « L. 1085 »; otra mano, al lado: « messe seg[na]te dal Prefetto (4/9) »; anot. arch. Tavano: « S. 9126 Rua TOMATIS D - S. 38 (83) [Talca] ».

Ed.: BS 12 (1888) nº 12, dicembre, pp. 147-149; DAL CHILÌ, Talca, 14 Luglio 1888 (sólo publicadas las *l.* 36-59). También en el BS español del mismo mes y año.

Nuevas intenciones de misa para Turín - « La casa di Talca... va, sebbene adag[g]ino, progredendo »: intenso trabajo colegial y de ministerio.

f1r (TALCA) Luglio 14 del 1888 V. G.

Rev^mo^ Signore Don Rua Michele
Superiore Generale dei Salesiani
Torino

Amat^mo^ e Rev^mo^ Padre in G.C.

Il 4. del p.p. Giugno mandai a V. P. una mia con una Cambiale per limosina di Messe. In questa va una seconda di L. 1085 per 400. (quattrocento) Messe, che verranno a L. 2, con 71 centesimo ciascuna. Credo di far cosa grata, e vantaggiosa a cotesta Casa principale, nella quale se le messe abbondano, mi par difficile che possano essere con tal limosina in numero eguale alle Messe che si dicono nelle nostre case d'Europa.

In una circolare che mandò la P. V. a tutte le case di America, (a
f1v questa, se fu mandata non giunse) e che D. Rabagliatti mi | comunicò, V. S. raccomanda di non fare spese non indispensabili, e di soc[c]orrere la casa madre, che per l'infermità e morte del[l']amat^mo^ Fondatore, aveva dovuto sostenere gravissime spese.

Questa casa di Talca, la quale ci fu consegnata affatto nuda e priva di tutto, e di più con molte e gravi riparazioni da farsi, non è in grado di mandare all'Oratorio nessuna somma né piccola né grande — Pensando io adunque, in qual modo avrei potuto soc[c]orrere cotesta casa malgrado

1 Sin duda don Tomatis, en esta carta, incluye la oración fúnebre, que don Angel R. Jara ha pronunciado en el funeral celebrado a don Bosco en Santiago (*Ep.* 53 *l.* 34) y que forma el cuerpo del artículo del *BS*, arriba indicado. Completan el artículo las *l.* 36-59 de la presente *carta*.

6 Alude a la *Ep.* 55.

12 *Circular mensual* del 26.2.1888 a los Directores: « ... venir in soccorso al Capitolo [Superiore] in quella maggior misura che sarà loro possibile stante le gravissime passività che pesano su di esso e le non lievi spese cui va incontro per la successione del venerato nostro D. Bosco » - ASC 0509 [E 212] *Capitolo Superiore - Circolari 1879-1920: Lett. varie...*, 27.3.1882/28.12.1896, p. 51.

la nostra povertà, mi venne in mente di mandare costí la elemosina di un certo numero di messe. A questo fine, non rifiuto nessuna limosina di messe, e ne domando ai Parroci limitrofi, prestando qua e là qualche servigio secondo che possiamo. In questo modo mi avanzano sempre ogni mese circa 400 o 500 messe. Se converrà, come credo, mandarle costì e prego la P. V. a voler darmene avviso, io le manderò ogni mese, come faccio adesso e feci *f2r* nel passato Giugno; | che se poi non convenisse, perché costí abbondassero, allora non ne chiederò, né riceverò, più di quante ne possiamo dire noi.

Circa il tempo da dirsi le Messe, questa buona gente non si preoc[c]upa; il maggior numero poi sono Messe lasciate da persone trapassate, da dirsi in loro suffragio, ma senza tempo fisso. Quelle delle quali è fissata l'epoca le diciamo noi, ma queste son poche, e generalmente hanno doppia limosina. Credo perciò che il ritardo di circa tre mesi nel dirle, come suc[c]ede colle messe inviate a Europa, non faccia ostacolo perch'io le riceva e mandi a Torino.

La Casa di Talca, a Dio grazia, va, sebbene adaggino, progredendo. In tre mesi si è ormai riformata intieramente, da Ospitale che fu in Collegio che è. Abbiamo una scuola di ragazzi esterni, e la fa il chierico Bu[r]zio, molto buono, umile ed attivo; egli è pure l'assistente principale: i suoi scuolari sono 35 di giorno e 25 alla scuola serale. Sono in attività i labo- *f2v* ratorii dei falegnami, con una sezione | speciale per mobili, un'altra d'inverniciatori, i calzolai ed i sarti; in tutto 32 artigiani. Gli alunni vanno aumentando a misura che si prepara la casa. E' stabilita la Compagnia di San Luigi con venti giovani: questi sono in generale buoni e docili.

Il lavoro di ministero è inmenso [*sic*], ed io che son tanto ciarliero, sono proprio capitato bene, perché mi fanno predicare continuamente. Anche Don Garbari e Don Gioia predicano, ma devo moderarli, il 1° perché giovane, ed il 2° perché *sburs,* con tosse da molti mesi, e che si aggrava ogni mese.

In questa città siamo molto stimati e ben voluti; le Signore ci fanno continui regali, che noi paghiamo sempre con un *Dios se lo pague,* e le nostre orazioni.

Le promesse di limosine a noi, fatteci per ottenere grazie per intercessione di Don Bosco (qui lo chiamano San Bosco) sono molte: a suo tempo ne scriverò.

Ci mandi due righe, amatissimo Padre, quando possa e la sua benedizione, che ci paghi il sacrifizio di vivere tanto lontani da Torino, e noi

29 da... Messe *add sl* 50 *post* Dios *del* 1

43 Compagnia di S. Luigi: cf *Ep.* 55, *l.* 15.
47 Don Garbari y don Gioia: cf *Ep.* 55 *l.* 46, 49.
48 sburs: palabra piamontesa que significa « se asusta o asusta ».

l'avremo per un gran regalo. Riveriamo con grande rispetto ed amore tutti i nostri casi Superiori, specialmente la P. V. della quale mi è caro essere Umile ed Aff^mo

Figlio e Confr. in G. C. Domenico Tomatis

57

A D. GIULIO BARBERIS

ASC 275 Tomatis D.; B 325.

Aut., 4 ff., 205 x 130 mm., blanco-amarillento, pautados, bien conservados; escritos — a tinta negra — en grafía clara, fina y cuidada. En p. 1 (y 5) *mrg s iz* membrete de « TALLERES SALESIANOS... », a continuación — a tinta negra intensa — don Borio: « Tomatis Domenico ». Paginados — a lápiz —. En p. 7 *mrg iz* van las *l.* 120-125, y en p. 5 *marg iz* las *l.* 126-130.

« Los chilenos son gente pacífica pero... » — crónica del viaje a Chile de don Garbari — recomienda estudien los novicios lenguas extranjeras — personal de Talca — vocaciones — ambiente de los seminarios — estado de la casa — saludos.

f1r (TALCA) Luglio 14 del 88

Rev^do Signore Don Giulio Barberis
Torino

Caris^mo Don Barberis

Si vales bene est, ego quidem creppo [*sic*] di salute. Questa mia arriverà a te non aspettata; quasi come le disgrazie, che per lo più capitano inattese. Però non entra nelle mie intenzioni che la presente abbia ad essere apportatrice d'infortunio né a te né ad altri: i Cileni sono gente pacifica, che non fanno né vogliono male a chicchessia; e se talvolta si macchiano di sangue le mani, è per pura fragilità umana,... ma è di sangue gallinaceo.

Dunque, mio caris^mo, secondo una tua di due anni addietro, ti sei dimenticato affatto de' miei pugni giovanili, e ciò non mi affligge; o i miei furono pugni delicati e graziosi, o la durezza delle tue spalle era superiore
f1v alle mie forze. — | Comunque sia, non mi lamento. Inoltre, siamo pure obbligati a svestirci ogni giorno dell'*uomo vecchio* e indossare la casacca dell'uomo nuovo; anzi persin le macchie van lasciate addietro, *cum maculis suis,* non posso adunque pretendere che le tue spalle, o la tua, adesso, reverenda schiena, non abbia voluto anch'essa rin[n]ovarsi... e diventare una

13 *ante* durezza *del* tu 18 reverenda *corr ex* reve[re *add sl*] nda

2 Don Giulio Barberis (*Ep.* 2 *l.* 72), entonces director de Valsalice y maestro de novicios.
11 Alude a la *Ep.* 45.

schiena, nuova... dimentica, anzi vergine di ogni carezza passata, mia od altrui. La cosa, quindi, si spiega,... e va bene; ma ciò che non mi piacerebbe sarebbe che avessi pure dimenticato, *col dono,* il donante; ed è precisamente per collocarmi nuovamente in un cantoncino della tua memoria, (forse anche solo nel granaio,... ma meglio in cantina) che mi prendo la libertà di venirti a rompere le scatole con la presente: non dubitando punto, che una ragione così valida e trascendentale, varrà alla presente un compatimento benigno, ed un ricevimento *qualunque;* nella quale gioiosissima speranza, pongo fine a questo *breve* esordio, e m'accingo a dispiegarmi nel corpo della lettera, come il lettore vedrà, passando alla terza pagina. |

f2r Devi sapere che appena arrivati a questa città dei *Tacchini,* il già tuo ed ora mio, tuo e nostro Don Garbari, fu incaricato dal sottodascriversi di fare una breve cronichetta del nostro viaggio da B. Aires a Talca. La fece, ma la cosa andò in lungo, ed io non credei fosse più il caso di mandarla a Don Costamagna al quale era diretta: la misi perciò a dormire. Ieri mi capitò per caso fra le mani, e stava già per farla in pezzi, quando mi ricordai di te e dei nostri novizi, dei quali alcuni, presto o tardi dovran fare il nostro viaggio, e pensai che non sarebbe loro spiacevole udirne la lettura. Afferrai subito quell'idea per la coda, e te la mando: è in spagnuolo; (spagnuolo salesiano) ma vi sono costì tanti *linguacciuti,* che potranno tradurla, leggendola agli amici,... che non sarà motivo per non esser letta.

Eccoti la vera causa del perché della presente; ed ora, *veniam petendo,* aggiungerò altre due righe.

Come vanno i tuoi novizi? Sono bravi? Studiano le lingue straniere? Questo è un punto importante; lingua ci vuole, e con questa si può lavo-
f2v rare molto fin dai primi giorni che si arriva in terra starniera. | Buona lingua e buone gambe, e stomaco da struzzo sono tre requisiti indispensabili pel Missionario; ci vuol pure una scatoletta di virtù, una valigia di pazienza da portare sempre seco, con una buona *cabasa* di abnegazione. In quanto a scienza, per molto che sia non paga dogana in nessun porto; ma fosse anche il missionario asino come chi scrive, non sarà la poca scienza quello che impedisca salvar anime; i libri aiutano —

Salutami dunque i tuoi novizi da parte mia e nostra; poco importa che

19 dimentica... altrui *add sl* 24 scatole] scattole *T* 49 il missionario *add sl* poca *add sl*

29 Los de Talca se llaman *Talquinos* (*l.* 58), aunque él, bromeando, en esta carta se firma « Domenico Tomatis. Tacchino ».

37 « spagnuolo salesiano », es decir, « español macarrónico » italianizado. Cf *nota* 87 de la Introd.

47 caba[s]'a: término piamontés que significa « banasta ».

non mi conoscano; o qui o in Paradiso (se posso farla a San Pietro) ci conosceremo; i salesiani cileni stiamo preparando la via come avanguardia all'esercito di missionarii salesiani che verranno più tardi, e questo deve obbligare i tuoi bravi *coscritti* a pregare pei veterani del nostro esercito: di questi siamo in Talca due, Don Gioia mezzo cronico, che venne in America nel 75 come calzolaio, ed ora lavora assai per rattopare le anime delle beate e dei *rotos* Talchini. — Il 2° è questo tuo compadre, che più invecchia e più si fa amante del buon tempo, del buon vino, e del poco lavoro;... che vuoi? son troppo vecchio per emendarmi, morirò impenitente. |

f3r Nel Chilì finirò col pervertirmi del tutto; il vino è così buono! e vale pochissimo!... e non abbiamo che a far sapere a qualche beata che: *los pairecitos no tienen vino,* e senz'induggio entra un barrile [*sic*] incognito e si caccia in cantina, ai nostri ordini e disordini. A proposito di questi, la ubbriachezza è la piaga universale dei Cileni. Vi è da maravigliarsi che malgrado questo eterno disordine, abbastanza esteso anche fra le donne (queste si *illuminano* in casa a porte chiuse, e meno male) questo popolo conservi, ancora così vive la fede e la pietà.

L'una e l'altra sono rosicchiate poco a poco e si van perdendo in un certo numero di ricchi, dà [*sic*] tre vermi roditori in sommo grado che sono superbia, gola e lussuria; ma il popolo in generale è veramente cattolico prattico [*sic*]. Vi sono poche vocazioni allo stato ecclesiastico è vero, ma *f3v* ciò è dovuto ad alcune usanze abusive, che se i Vescovi | volessero, con

62 Nel *corr ex* In 71 *post* sono *del* la

56 En efecto, don V. Gioia (cf *nota* 4 de la Introd.) vino a Argentina como coadjutor y se ordenó sacerdote después. Ahora está tuberculoso (*Ep.* 65 *l.* 62).
58 *beata* se denomina a la mujer devota; *rotos*: aunque tenga el significado de « sujeto licencioso, libre y desbaratado », en Chile es nombre vulgar del *guaso,* del pueblo.
73-77 Es cierto que cuantos se ponen en contacto con don Bosco para pedir fundaciones salesianas en Chile alegan que « el Clero secular es muy reducido en número en esta Diócesis » (*carta* de don Domingo B. Cruz, Vicario Capitular de Concepción, a don Bosco, 1.5.1886); que « hai en esta diócesis suma escasez de sacerdotes[...] En el Seminario faltan profesores[...] Se necesitan escuelas católicas... » (Mons. Rafael Molina [*Ep.* 62 *l.* 88], Vicario Capitular de Ancud, a mons. Cagliero, 28.9.1886). Pero no es menos cierto que, en general, las vocaciones aumentaron en aquellos decenios y que el trabajo en los seminarios era serio y prometedor. Basta pensar a la total reforma del seminario conciliar de Santiago, encomendada por el arzobispo mons. Rafael Valdivieso (1804-1878) al sac. Joaquín Larraín Gandarillas. En el edificio moderno (1854), « el nuevo rector, redactó un reglamento nuevo, modernizó el plan de estudios literarios y teológicos; dió gran impulso a la vida espiritual de los seminaristas, dirigida por él mismo. Cambió el sistema de notas; fundó la Academia de S. Agustín... » - Cf F. ARANEDA, *o.c.,* pp. 487-401, 516, 615-617: cf S. KUSMANICH, *o.c.,* pp. 157, 169.

un semplice decreto potrebbero togliere di mezzo quandochesia. Nei Seminarii si fuma come turchi piccoli e grandi; si esce ogni mese un giorno, nel quale va perduto il frutto del mese, e se qualche cosa resta si finisce di perdere nelle lunghe vacanze.

Nei seminari poi si mangia lautamente *desayuno - almuerzo - las once - comida,* alle otto, undici, tre e sei ore, quindi si studia poco e si perde molto tempo; molti giovani poi che in casa loro appena avevano da vivere, ricevuti gratis in Seminario, si accostumano alla lauta mensa,... poco vigilati imparano dai compagni maliziosi le magagne loro... e la vocazione se ne va prima di arrivare agli ordini minori — Don Rabagliatti in Concezione ed io in Talca troviamo che i giovanetti sono di ottima indole, e quindi speriamo averne molte vocazioni. Peccato che non abbiamo che artigiani, ed una
f4r scuola di esterni; non potendo avere studenti interni per la | insufficienza, anzi mancanza assoluta di maestri: quando questi verranno... manderemo missionarii cileni a convertire i comunisti d'Europa. —

Questa casa di Talca ha 70 giovani fra dentro e fuori; aumenta adaggino [*sic*], perché la casa era un Ospedale, e si va trasformando in Collegio poco a poco. Abbiamo però più lavoro fuori che in casa; poiché dobbiamo servire colle messe, prediche[,] confessioni, istruzioni catechistiche e scuola di francese quattro case, cioè il Paesello detto Panguilemo, poi i conventi delle monache del Sacro Cuore e del Buon Pastore, e di più il Seminario. Le prediche sono *sine fine dicentes;* figurati che solamente io, senza contare quelle di Don Gioia e Don Garbari, ho da fare 28 prediche da oggi al 30 di questo mese, due al giorno —

In Concezione a Don Rabagliatti succede lo stesso. E questo prova che i Cileni sono molto amanti della Parola di Dio, e che i missionarii devono avere buono stomaco, e... lingua lunga, come più soppra [*sic*] si accennò — |

f4v Ho detto a Don Garbari ed al chierico Serafino Bu[r]zio, che voleva scrivere a Don Barberis e mi pregarono di aggiungere a questa mia due righe loro; cedo quindi a loro la penna, e finisco di romperti la gloria. Inoltre, sebbene potrei scrivere tante cose belle e curiose di questi paesi, popoli ed usanze loro. — non scriverò nulla. La ragione è che sono adiratissimo contro l'Europa: Europa ingrata! *Questa è dunque l'iniqua mercede?...* con quel che segue. In B. Aires qualche notizia giungeva di quando in quando; ma qui... nulla, di nulla; basti dire che notizia della morte di

79 *ante* undici *del* 1 83 *post* arrivare *del* al 103 a Don Barberis *add sl*

85 Así se ve en *Ep.* 51 *l.* 103: novicios de la casa de Concepción.
93 Panguilemo: cf *Ep.* 55 *l.* 47.
94 monache del Sacro Cuore (*Ep.* 51 *l.* 94) e del Buon Pastore (*Ep.* 55 *l.* 52)

D. Bosco l'abbiamo saputa, tanto qui come a Concezione... il 7 di Marzo! dico il sette del 3° mese. Nessuno scrive nulla: due righe del segretario di Don Rua è tutto ciò che arrivò d'Europa a Talca in circa 6 mesi!

Dunque, non scrivo più, mai più... fino ad un'altra volta; questa stessa è una eccezione, e così saranno le altre.

Se vorrai prenderti la cortese molestia di salutare da parte mia i miei antichi amici (e sempre nuovi, s'intende) che sono Don Garino, Don Piscetta, Don Vota, Don Cinzano, mi farai piacere, e in ricompensa mando a te un mondo, anzi un universo di saluti; e con questi in mano ti lascia il tuo aff^mo^

Conf. Domenico Tomatis. Tacchino. [rúbrica]

P. S. Mi devi perdonare lo stile un po' troppo familiare, forse; è vero che tu sei Dottore, ed hai fatto *gemere i tipi* con dei libri,... ed io sono sempre un asino... ma tu sai che viviamo nel secolo dell'egua[g]lianza, e che ormai dottore ed asino sono divenuti sinonimi... quasi come birbone e cavaliere.

Seconda Poscritta. Riverisci tanto da parte di questo piemontese divenuto Tacchino... il Signor Don Camillo Ortuzar: gli dirai che il Chilì è un gran bel paese; specialmente pei suoi ottimi vini,... ma che vi piove troppo,... con pericolo che l'acqua entri nelle cantine... ecc...; che lo prego di dire un Pater Ave Gloria sulla tomba di Don Bosco pei salesiani e la casa di Talca.

113 un' *corr ex* un 126 gli dirai *add sl*

111 El secretario de don Rua era don Angelo Lago (1834-1914): salesiano en 1873, sacerdote en 1877, « restò sempre addetto all'ufficio di don Rua » - DBS 163.
116-117 Saluda a los conocidos de Valsalice: al catequista don Garino Giovanni (*Ep.* 18 *l.* 39); a don Cinzano Giovanni (*Ep.* 7 *l.* 86); al vice-director don Luigi Piscetta (1858-1925): salesiano en 1874, sacerdote en 1880, doctor en teología en Turín, formó parte del Capitulo Superior siendo profesor de moral y director del estudiantado filosófico de Valsalice (1892-1907); al prefecto don Michele Vota (1853-1932), salesiano en 1871, sacerdote en 1876, desde 1872 hasta su muerte siempre en Valsálice.
122 Para entonces ya había publicado don Barberis seis libros.
126 Don Camilo Ortúzar Montt (1848-1895), el primer salesiano chileno. Nacido en Santiago, estudió en el colegio jesuita de S. Ignacio y luego en el seminario. Sacerdote en 1871, desde 1878 era vicerrector del seminario de Valparaiso, en 1879 capellán del barco de guerra « Cochrane » y, de inmediato, fue nombrado Vicario Apostólico de Iquique, donde construyó la actual catedral y organizó la pastoral. Viajando por Europa, su madre, residente en París, le aconsejó hablase con don Bosco. Tras una conversación en octubre de 1887, esa misma tarde iniciaba el noviciado, profesando en Turín el 8.12.1888. Escritor, durante seis años dirigió el *Boletín Salesiano* en castellano, muriendo en Niza el 8.1.1895. Cf G.B. FRANCESIA-G. COSTAMAGNA, *Biografía de don Camilo Ortúzar...* (traducida del italiano...) Santiago de Chile, Escuela Tipográfica Salesiana 1899 [2].

58

A DON MICHELE RUA

ASC 9.126 Rua (de Tomatis D.); F 444.

Aut., 2 ff., 207 x 130 mm., blanco-amarillento, pautados; bien conservados; escritos — a tinta negra — en grafía fina y cuidada. En p. 1 *mrg s iz* membrete de « TALLERES... »; anot. arch. Tavano; *mrg s d,* otra mano: « eseguito (27/2) »; *mrg s* —a tinta negra intensa — don Rua anota: « D. Lem[oyne] veda se può utilizz[are] pel Boll[ettino] - D. Belm[onte] estragga la parte sua e restit[uisca] [tachado] — D.L. [tachado] D. L[emoyne] prepari risp[osta] »; *y mrg iz* acota las *l.* 5-15: « Furono affidate — D. Belm[onte] faccia quanto occorre [tachado] — Notate da D. Belm[onte] [tachado] — si acc[usa] di passaggio nuovam[ente] ricevuta »; *l.* 18-25: « Quanto è ammirab[ile] la Provvid[enza]! ». *l.* 28-31: « optime, bene ma aum[entare] il num[ero] »; *l.* 32-43: « ri rall[egra] molto la not[izia] del bene ecc ma vi raccom[ando] di non trascur[are] la sal[ute] »; *l.* 44-49: « Spero avrai ricev[uto] il socc[orso] di pers[onale] », *l.* 49-53: « Fra due anni pot[rete] aver dei ch[i]e[rici] vostri, coraggio ».

Nuevo envío de misas — la casa marcha bien — trabajo dentro y fuera « senza limiti » — escaso personal: manden — esperanzas vocacionales.

f1r TALCA Sett. 12. del 88. V. G.

Rev^mo^ ed Am^mo^ P. Generale

Ieri soltanto arrivò a me la sua caris^ma^ dei 20 Luglio, il che prova che siamo lontani, e pazienza —

Sono contento che la P. V. riceva volentieri le limosine di Messe; così i *Chileni* avremo il piacere di aiutare in qualche cosa l'Oratorio.

Spero che avrà già ricevuto la seconda cambiale che le mandai in data 14 Luglio; nella presente va una terza di lire 1104, per 380 Messe. Le faccio notare che di queste 380 Messe, 350 hanno la limosina complessiva di lire 966; e le altre 30 di lire 138. Queste, alle quali corrisponde una limosina di lire 4,60 ciascuna, sono Messe di San Gregorio. Prego quindi la P. V. a voler incaricare un Sacerdote della casa di dire ed applicare tali 30 Messe
f1v durante trenta giorni consecutivi senza interruzione. E questa | preghiera valga per l'avvenire, se avrò occasione in futuro di mandarle altre Messe Gregoriane.

La ringraziamo dei saluti che la P. V. ci manda, come pure tutti gli amici dell'Oratorio.

Nulla di nuovo è occorso in questa casa dopo l'ultima mia alla S. V. . I giovani non sono aumentati molto, per mancanza di personale e di mezzi di sussistenza. Dal giorno che siamo giunti fino al presente, abbiamo speso circa *mille scudi* al mese; ma i quattro quinti s'impiegarono in riparazioni, modificazioni, e impianto dei laboratorii. La casa era un vecchio Ospitale;

7 Alusión a *Ep.* 56, *l.* 6.

per ridurla a Collegio, e ringiovanirla in modo che possa essere un discreto Collegio per 100 interni ed altrettanti esterni, vi vogliono dieci mesi e *mille scudi* al mese. Noti che lo *scudo cileno* vale poco più di tre lire. Finora il Signore ci aiutò, e speriamo ci aiuterà maggiormente per l'avvenire.

Attualmente il nostro personale è di circa 90 persone, fra interni ed *f2r* esterni. | Abbiamo già tre aspiranti salesiani molto buoni, e che crediamo persevereranno; sono un cuciniere di 30 anni, un cameriere di 20 ed un calzolaio di 19. Abbiamo pure la scuola di latino; ma finora è uno solo, su cui contiamo per la nostra Società.

Il lavoro fuori di casa è senza limiti; e noi accettiamo quel tanto che il tempo e le forze ci permettono di compire bene, con onore e guadagno per la casa.

Non è poco doloroso per me il sapere che in Patagones e Puntarenas i nostri sacerdoti non hanno lavoro se non quando vanno in campagna per missioni, mentre qui il lavoro è inmenso [*sic*], e siamo tanto scarsi in numero che non possiamo fare che una piccola parte del moltissimo bene che siamo da ogni parte sollecitati a fare, e che dobbiamo rifiutare, malgrado le istanze e la paga vistosa. Io solo ho fatto 119 prediche in dieci chiese diverse, durante sei mesi dacché siamo in Talca; ma sono assai più quelle che rifiutai per mancanza di tempo materiale; dovendo attendere a tante cose in casa e fuori di casa. |

f2v So che M^or^ Cagliero scrisse a Don Rabagliatti che non predicasse tanto: io non ho questa paura, perché non avendo scritto nulla finora, è facile non scriva più di quest'anno; e quando venga vedrà che ciò che si fa, non è che quanto non si può lasciar di fare. Prego la P. V. a ricordare a M^re^ che questa casa non potrà assolutamente continuare un'altr'anno [*sic*] senza un prete ed un chierico di più. E' questione di vita o morte. Dei Salesiani Cileni ne faremo, a Dio piacendo, ma per due o tre anni bisogna che i soldati vengano d'altra parte. Nutro speranza che per ogni salesiano dato al Chilì, la nostra Società ne riceverà più tardi e presto il 100 per 100; mentre che le nostre Missioni non daran nulla per molti anni. —

La salute mia è sempre ottima, quella dei Confratelli buona; l'allegria non manca: siamo figli di D. Bosco che ci aspetta in Paradiso, e basta.

Prego la P. V. a benedirci e raccomandarci al Signore: in cambio le bacia la mano con grande affetto il suo

Um^mo^ ed Af^mo^ Figlio e Conf. Domenico Tomatis

52 e presto *add sl* *post* mentre *del* 1

28 Los tres aspirantes coadjutores, —según el elenco, novicios en 1889— son: José Anselmo García (que no profesó); Rafael Muñoz (muerto salesiano en Talca el 30.7.1891 [*Ep.* 74 *l.* 59]) y Eleuterio Valdez (salesiano trienal-coadj. en Talca [1889-1892] y en Santiago [1893-1894], desapareciendo del elenco en 1895).
52 Referencia a « le nostre Missioni » de Patagonia y Tierra del Fuego.

59

A D. ANGELO SAVIO

ASC 38 Talca; F 568.

Cop., 4 ff., 210 x 135 mm., blanco-amarillentos, pautados, bien conservados; escritos — a tinta negra — en grafía fina y pulcra por amanuense desconocido. En p. 1 *marg iz s* — a tinta negra intensa — « [Copia] » y debajo: « Talca » es autógrafo de don Savio, al igual que las pp. 7 — mitad inferior — y 8 (inicio de una carta, « Patagones 23 8^{bre} 1888 », a desconocido). En pp. 1 y 5 *mrg iz s* y *mrg s* anot. archiv. Tavano — S. 38 (83) S. 38 (82) Viedma S. 38 (82) Patagones « S. 38 (83) TALCA... Settembre 22 1888 » — con el remate en p. 8 *mrg i*: « scrisse D. A. Savio! ».

Noticias sobre la casa de Talca, ya conocidas por Ep. precedentes.

f1r (TALCA) Settembre 22 del = 88 W. G.

Molto Rev^{do} e Caris^{mo} Sg. D. Savio

Arrivò a me ieri l'altro la sua carissima del 17/8. In essa mi partecipa alcune cose importanti dell'ultima circolare del nostro 2° Generale. Notizie e consigli, tutto mi è, anzi ci è prezioso, e vedremo di portarci in modo che la gran distanza e differenza di paesi che ci separa dall'Oratorio, non ci renda troppo dissimili nella vita e nello spirito della casa madre.

Comincio a ringraziarla delle notizie che ci da nella sua; rincrescendoci molto che fra le altre croci vi sia pure la più pesante, quella della infermità delle Consorelle e Confratelli. Non dimentichiamo la sua raccomandazione *f1v* di pregare per gli amici di | cotesta missione; è un dovere gratissimo.

Venendo alle notizie che ella mi chiede, mi trovo un po' imbrogliato per soddisfarla; sia perché ho scritto già quanto riguarda a noi anche a Torino, e sia perché la vita nostra è più o meno metodica ed uniforme in tutte le case salesiane. Le dirò nondimento ciò che può avere viso di cosa speciale e propria della casa salesiana Talchina.

Le *scuole*. Le nostre scuole si riducono ad una sola[,] composta di tre sezioni di alunni che fra tutti arrivano a 50 quasi tutti esterni. Le domande sono senza fine, ma non avendo maestri non si può far di più. Abbiamo pure alcuni alunni studenti interni ai quali stiamo insegnando a parte il | *f2r* *musa...musae,* col fine di pescare qualche novizio... Si fa inoltre la scuola serale agli artigiani.

Laboratori. Sono tre, dei falegnami, sarti e calzolai; con 30 alunni interni e 9 maestri esterni pagati. Dei nostri allievi 5 pagano 10 pesos al mese; uno[,] 6; tre[,] 5 e gli altri nulla. La nostra spesa mensile è stata finora di circa 1000 pesos al mese, e le entrate sommano a 150 pesos. Si supplisce

2 Don Angelo Savio (cf *nota* 78 de la Introd.) entonces se encontraba en Carmen de Patagones, haciendo constantemente excursiones misioneras...

al deficit col lavoro del ministero, e colle limosine che la Divina Provvidenza ci fa provenire dalle persone caritative.

La casa è grande, ma mal distribuita, ed essendo prima Ospedale, si dovette far molto per ridurla a Collegio. Da 5 mesi vi lavorano 6 muratori *f2v* e | 10 falegnami per innalzare divisioni, aprire porte e finestre, rifare tetti, pavimenti, fare mobili per tutto e per tutti, poiché la casa ci fu consegnata nuda e cruda e vuota di ogni cosa, coll'erba sui tetti, nei cortili e nelle camere. Questi lavori continueranno fino al fine di Dicembre; per quell'epoca speriamo di avere il nido preparato per 100 fringuelli interni ed altrettanti esterni.

Una cosa speciale per noi è il gran lavoro del ministero sacerdotale. Le confessioni, essendo la nostra Chiesa proprio nel centro della città sono senza fine di uomini e di donne; delle prediche basterà le dica che io solo ne ho fatto da Marzo al giorno d'oggi 127. Pel prossimo Ottobre sono *f3r* già compromesso | per 16 in tre Chiese differenti, oltre agli Esercizii Spirituali ai Seminaristi che saranno dal 1° al 8 del mese.

Siamo tre preti, e alla Domenica diciamo quattro Messe in 4 Chiese differenti. D. Garbari va a dire la 2ª messa con predica, catechismo ecc. ad un paesello distante 4 leghe di qui; va in treno e torna a cavallo o in vettura.

Io inoltre devo confessare le figlie di due monasteri ogni settimana, tre ore di francese per settimana in Seminario, e prediche e conferenze ai [*sic*] varie società di uomini e signore delle cuali [*sic*] società per amore o per forza mi fecero direttore. Abbiamo poi la musica, che ci occupa pure *f3v* un tempo non breve; non essondovi in q[ues]ta | città cantori di Chiesa.

Insomma è cosa da non finire, ed io mi maraviglio che possiamo far tanto essendo fra tutti tre preti ed un chierico. Meno male per me e D. Garbari che abbiamo buona salute, mentre che D. Gioia è mezzo cronico sempre colla tosse; eppure lavora tutto il giorno, e non sta fermo un momento.

Che le dirò di più? Che se costì vi fosse poco lavoro, venga qualcuno in nostro soccorso, che il Signore provvederà per tutti buoni fagioli e buon vino in abbondanza. Le mandai una somma per messe; spero la riceverà: sono Messe più grosse delle prime. La lascio cogl'infermi ai quali prego da | *f4r* Dio salute, e coi sani pei quali desidero perseveranza.

Il Signore la conservi e ci raccomandi alla protezione della cara Mamma ausiliatrice [*sic*].

Le bacia la mano il suo aff^mo^ Confratello

Domenico Tomatis [rúbrica]

33 fu] fù *T*

46 El « paesello » era Panguilemo: cf *Ep.* 57 *l.* 93.
47 « alumnas de dos colegios » de Sdo. Corazón y del Buen Pastor: cf *Ep.* 57 *l.* 94.
53-54 Don Garbari... Don Gioia: cf *Ep.* 56 *l.* 47.

1889

60

A D. JORGE MONTES

Arch. Secretaría Arzobispal de Santiago de Chile — Leg. 99 n° 11 — Salesianos, Congregaciones, 1889-1949.

Aut., 2 ff., 210 x 135 mm., blanco, pautados; muy bien conservados; escritos — a tinta negra — en grafía fina y pulcra. En p. 1 *mrg s d* — a lápiz negro — mano extraña enumera el documento: « 1 », con lo que indica que la fecha es anterior al siguiente (15 de abril): es decir, de la 1ª semana de abril (*l.* 4).

Le expone « con llaneza sobre el estado de moralidad de este Seminario » de Talca, sección del de Santiago — elogia el sistema preventivo.

f1r [Talca, inicios de abril de 1889]

S^or^ Vicario General de la Arquidiócesis de Santiago,
Rev^mo^ señor P^do^ Don Jorge Montes

Rev^mo^ Señor Vicario

En contestación a la apreciada de S. S[eñoría] fecha 28 del p.p. Marzo, espondré con llaneza sobre el estado de moralidad de este Seminario, cuanto referí al señor Rector del Seminario de Santiago Don Rafael Eyzaguirre.

1° Me consta (de las conversaciones tenidas con los alumnos de los cursos mas elevados y con los prefectos) que durante el año 88 la inmoralidad en *palabras* y *acciones* tuvo inficionada de una manera dolorosa la division de los alumnos mayores... con pocas excepciones: gran parte de la segunda división y una tercera parte de la última clase.

2° Mis conocimientos sobre esta materia me han formado la convincion de
f1v que un | padre de familia conocedor del estado de las cosas no enviaría nunca a dicho establecimiento un hijo que quisiera preservar de la corrupcion.

3° Creo que el año 88 no haya sido peor que los anteriores, ni los años venideros sean mejores, si mediaron en lo pasado y no se quitan en lo futuro las causas del mal.

4 Estas causas son varias: algunas, me parece, no tienen remedio, otras[,] sí. Son de las primeras: las vacaciones, las diferentes salidas en el curso del año, la demasiada libertad y molicie en que fueron criados en sus propias casas cierto numero de alumnos, por lo que entrando ya viciados en el Seminario, son causa de corrupcion para otros.

2 Don Jorge Montes: cf *Ep.* 50 *l.* 101.

6 El seminaroi de S. Pelayo de Talca era una sección del de Santiago: *Ep.* 50 n. 105); Don Tomatis confesaba a los seminaristas: cf *Ep.* 55 *l.* 52.

7 Don R afael Evzaguirre: cf *Ep.* 63 *l.* 31. Por estas mismas fechas don Tomatis ofrece a mons. Cagliero una visión similar del seminario: cf *Ep.* 62 *l.* 37-38.

5 Entre las causas remediables yo cuento: la falta de vigilancia por escasez
25 en numero e incapacidad de los prefectos asistentes. — la facilidad con que
f2r los alumnos pueden | introducir libros malos y leerlos a escondida: las amistades particulares; los corros de alumnos en las horas de recreacion, en los que se dá libre curso a la murmuración y mal[e]dicencia: la escasez de palabra divina en estilo llano y sencillo — como ser la explicacion del
30 Evangelio todos los Domingos. — Por ultimo el sistema de celdas abiertas para los niños... sistema inventado por el demonio para favorecer en grande la inmoralidad en la noche. Podríase añadir la tolerancia en Colegio de niños abiertamente inmorales, por el hecho de pertenecer a familias distinguidas, ecc...

35 6. Me consta que el Rector señor Maza y el señor Ministro Larraín han tomado medidas para obviar a los desordenes del dormitorio y algunos otros de los mas patentes; que tienen hasta zelo [*sic*] y voluntad de proveer a la educacion seria de los alumnos; que una parte de estos, de los peores, no vuelve al Seminario,... de modo que en el año corriente se
40 logrará en parte a lo menos que el Seminario sea lo que debe ser. |
f2v Por ultimo me permitiré añadir, sin ninguna pretensión de dar consejos a mis Superiores, que si se quiere lograr mejor la educación gratuita que se dá a buen número de jovenes en los Seminarios, y obtener un mayor numero de vocaciones ecclesiásticas [*sic*],... conviene desterrar el sistema del rigor,
45 guardando este para casos excepcionales, y adoptar el de San Felipe Neri[,] el Amor: conviene que *todos los Superiores* practiquen el *sinite parvulos venire ad me* de N[uestro] D[ivino] M[aestro]. Toda la vigilancia y actitud severa de los prefectos y ministros, no alcanzará jamas, una pequeña parte del fruto que sacarían los maestros y directores, si ellos tambíen, haciendose

26 introducir *corr ex* entroducir 42 a *emend ex* u 43 ob[tener] *emend ex* sac[tener] 47 Toda *corr ex* Tota

35 El Rector del seminario de Talca no era Maza, sino « el presbítero Manuel Tomás Mesa » desde febrero de 1888. Cf F. ARANEDA, *o.c.*, p. 617.
« Señor Ministro Larraín » debe referirse a don Joaquín Larraín Ganderillas (1822-1897), rector del renovado seminario de Santiago por un cuarto de siglo (1853-1878), Nombrado ese año obispo auxiliar de mons. Rafael Valdivieso, durante el decenio de « sede vacante » (1878-1887) gobernó la archidiócesis de Santiago en calidad de vicario capitular. Elegido, al fin, mons. Mariano Casanova (cf *nota* 95 de la Introd.), « se retiró a la vida privada », aunque el nuevo arzobispo « poco después lo nombró rector de la Universidad Católica que el mismo Larraín fundó[...] Su actuación política —[había sido diputado en varias legislaturas]— en la Revolución de 1891, le valió ser promovido al arzobispado titular de Anazarda el 5.6.1893. Murió[...] el 26 septiembre de 1897 » - F. ARANEDA, *o.c.*, pp. 565-592.
45 San Felipe Neri (1515-1595), fundador de la congregación del Oratorio.
46 Lc 18, 16; Mc 10, 14.

niños con los niños, pasaran con estos las horas de la recreación. Con el sistema preventivo los Hermanos de las Escuelas Cristianas, y los Salesianos alcanzamos resultados admirables... los Barnabitas, Jesuitas ecc... a pesar de su gran doctrina y virtud obtienen menos de los niños por razon del sistema represivo. —

Perdone Ud mi atrevimiento en emitir tales apreciaciones; sirvan a probar mi franqueza en contestar a S.S. de quien soy afmo y humilde S[u] S[ervidor] y C[apellán]

Domingo Tomatis (rúbrica)

61

A D. JORGE MONTES

Arch. Secretaría Arzobispal de Santiago de Chile-Leg. 99 nº 11 — Salesianos, Congregaciones, 1889-1949.

Aut., 1 f., 205 x 125 mm., blanco, pautado, muy bien conservado; escrito — a tinta negra — en grafía fina y cuidada. En p. 1 *mrg s iz* el membrete: « TALLERES SALESIANOS DEL SALVADOR - TALCA », y *mrg s d* — a lápiz negro — el archivero enumera: « 3 ».

Imposible dar una respuesta precisa al « deseo de abrir casa en Santiago y Valparaiso ».

f1r (TALCA) Abril 15 de 89

Revmo Señor Vicario G[eneral] del Arzobispado Pdo D. Jorge Montes - Santiago

Revmo Señor

De vuelta del Parral, en donde estuve ayudando al señor Ortega en una

50 estos *corr ex* ellos 51 las *corr ex* la *ante* Escuelas *del* doctr

5 estuve *add sl*

51 Hermanos de las Escuelas Cristianas, fundados, entre 1679-1684, por San Juan Bautista de la Salle (1651-1719), que abrió en Reims sus primeras escuelas populares.

52 Los Barnabitas o Congregación de San Pablo, fundada en 1530, en Milán, por San Antonio Mª Zaccaria (1502-1539). En 1543 se estableció definitivamente en la iglesia S. Barnaba, de donde recibió el nombre la Congregación.

2 Don Jorge Montes: cf *Ep.* 50 *l.* 101.

5 Parral: se refiere a la ciudad de la provincia de Linares (Chile), capital del departamento del mismo nombre.

« señor Ortega ». Sin duda se trata del P. Buenaventura Ortega, franciscano, que, desde hacía años trabajaba entre los araucanos, en la misión y parroquia de

misión, hallé su apreciada[,] fecha 11. a la que contesto.

No puedo dar a su pregunta una contestación categórica, pues aun cuando me conste que mis Superiores tienen deseo de abrir casa en Santiago y Valparaiso apenas tengan el personal necesario, ignoro si será posible que la cosa se efectue en este mismo año 89, o no.

Por de pronto escribí al señor Cagliero que, vista la carta de Su Señoría
f1v que también le mandé, conteste a la | mayor brevedad al Señor Arzobispo esponiendo [*sic*] sus intenciones; pues el negocio está unicamente en manos del señor Cagliero..

Es cuanto puedo decir en contestación a la carta de S. Señoría.

Deseando a S.S. óptimas Pascuas, humildemente el saluda y B[esa] S[u] S[agrada] M[ano]

S. H^no^ S. S. y C[apellán]
Domingo Tomatis (rúbrica)

62

A M^or^ GIOVANNI CAGLIERO

ASC 31.22 Ispettoria — Cile — Santiago; F 107.

Aut., 4 ff., 207 x 130 mm., blanco-amarillento, pautados, bien conservados; escritos — a tinta negra — en grafía fina y cuidada. En pp. 1 y 5 *mrg s iz* membrete de « TALLERES SALESIANOS DEL SALVADOR - TALCA », rodeados por anot. arch. Tavano — a lápiz —: « S. 38 (83) Santiago — Valparaiso — S. 319 (83) CHILE 1889 IV 20 ».

La casa de Talca es propiedad de los salesianos — tiene cinco talleres con jóvenes buenos, « la maggior parte poveri ed orfani » — estado moral y religioso del pueblo — ¿Nuevas fundaciones con tan poco personal?: Valparaiso...

f1r (TALCA) Aprile 20 = 89

A S.S Ill^mo^ e Rev^mo^
M^or^ Giovanni Cagliero Buenos Aires

Monsignore Amatissimo

Don Rabagliatti mi comunicò il contenuto della lettera di S. S. nella quale, oltre ai saluti ai confratelli ed amici, mi chiedeva notizie della casa.

In questa dirò quanto la S. S. desidera sapere.

La Casa di Talca appartenente ai Salesiani, è, per grazia del Signore

12 *ante* mayor *del* la al *corr ex* a Señor *emend ex* eso

Tucapel. Cf F. ARADENA, *o.c.*, p. 527.

9 Sobre las fundaciones de Santiago y Valparaiso cf *Ep.* 62.

12 Arzobispo de Santiago era ya mons. Mariano Casanova: cf *nota* 95 de la Introd.

2 De vuelta de Turín, mons. Cagliero se encuentra en Buenos Aires...

Salesiana. — Va bene nello spirituale, e non tanto come si desidera nel materiale, ma anche per questa parte si può dire che va bene. —

I cinque o sei Laboratorii stabiliti hanno moltissimo lavoro: sono: *Zapatería - Sastrería - Herrería - Carpintería - Mueblería* y *Ebanistería.* I giovani interni sono 50; mezzo-interni 12; esterni 70; ufficiali pagati, 15; confratelli 7, ascritti 3. | Il movimento giornaliero della casa è di 150 a 160 persone, metà studenti, metà artigiani. — L'entrata giornaliera media è di 50 scudi, ma quanto entra tanto esce. — La metà dell'entrata è assorbita dalle rifazioni della casa. — I giovani in generale sono buoni e docili; la maggior parte poveri ed orfani: stiamo lavorando per aumentare il numero degl'interni. — Le limosine sono poche,... e tutte vengono da Santiago; i Talchini poveri danno pure volentieri,... ma i ricchi sono troppo immorali ed avari... e non dan nulla.

f1v

Oltre il lavoro interno, io sto compiendo in questa città una specie di missione, veramente provvidenziale... per mezzo della confessione. Don Gioia mi aiuta assai, ma infermo com'è non può far molto, né posso lasciarlo fare.

Se potessi parlare con S. S. una mezz'ora le direi cosa straordinarie sopra Don Bosco, Maria Ausiliatrice e le numerose e grandi conversioni di anime che aspettavano i Salesiani per ritornare a Dio, ma in una lettera non si può. | Non ho sofferto poco al lasciare San Nicolas; ma ne fui già risarcito col 100 per uno di guadagno.

f2r

La S. S. non ha idea della miseria di questo popolo, che è pure così religioso. La metà dei ricchi, o i due terzi[,] sono avari e disonesti; i poveri disonesti e prodighi. La gioventù presenta un quadro veramente doloroso: l'ignoranza, la leggerezza di carattere e lo stesso buon cuore sono cagione che i due terzi delle figlie sono madri prima di essere maritate; di queste i tre quarti sono vere vittime di mariti ubbriaconi, disonesti e crudeli. Gli stessi Collegi religiosi... cioè diretti da sacerdoti regolari o secolari... — sono fuochi d'immoralità — Il clero poi... — Iddio sa, e non dico altro. —

11 *post* sono *del* la 14 giornaliero *corr ex* giornagliero 15 giornaliera *corr ex* giornagliera 27 sopra *corr ex* sobpra 31 *post* ha *del* l' 33 La *corr ex* Della

14 Los « 3 ascritti »: cf *Ep.* 58 *l.* 28.

33-38 Parece un juicio pesimista el dado por don Tomatis. Subraya F. ARANEDA (*o.c.*, p. 601) que, « tras la fundación de la Universidad Católica, el arzobispo creó el Instituto de Humanidades[...] estableció también la Escuela Normal de Preceptores del Arzobispado, y ordenó la fundación de escuelas parroquiales. Su deseo más ardiente era formar al hombre completo: recibirlo niño en la escuela donde debía ser educado por maestros íntegramente católicos, regresados de la Normal; en seguida los alumnos pasarían a los institutos regentados por sacerdotes y de allí a la Universidad Católica ». Ver además *Ep.* 57, *l.* 73-77.

Vede, Monsignore, se ci manca lavoro. Posso assicurarla che ho lavorato più in 14 mesi nel Chilì che in 13 anni nell'Argentina — Una Colonia d'italiani, sana e morale come la nostra di San Nicolas... ho perso la speranza di mai più incontrarla. — Mi scusi se mi sono dilungato... — la lingua batte dove ecc... |

f2v Adesso devo parlarle di fondazioni; lo faccio di mala voglia; sia perché la S. S. non rispose né mi fece rispondere una sola riga alle mie lettere dell'anno passato, e sia perché temo, anzi sono certo che per quante ragioni io l'esponga onde farle vedere la convenienza di accettare case nel Chilì, la S. S. ne farà poco conto.

Dico questo, perché dopo tanto che la S. S. parlò in favore del Chilì il fatto di averci mandato in tutto tre soli chierici per rinforzo di due case, che sono già grandi case sotto ogni aspetto, e nelle quali un solo sacerdote può fare un bene dieci volte maggiore che in altra parte,... mi prova che la S. S. per troppa bontà si è lasciato vincere dai piagnistei orientali od occidentali,... e robare [*sic*] il personale che la gloria di Dio, il bene delle anime e le convenienze della nostra Società, richie[de]vano con preferenza

f3r nel Chilì che in altra parte. | Dimodoché se la S. S. non ha più personale,... come può dare ciò che non ha? Né può dire che ignorava le cose; poiché Don Rabagliatti ed io abbiamo scritto assai per farle conoscere — Lo stesso numero inmenso [*sic*] di Messe che da Concezione e più ancora da Talca vanno ogni mese alle varie case Salesiane... parlano in favore del Chilì. — V.g. il mese scorso mandai a Don Lazzero 5000 franchi in oro di Messe a ragione di lire tre ciascuna — Le Messe a Don Fagnano le mando pur io, 200 al mese.

Perdoni ancora questa seconda digressione e veniamo al caso —

1. Le inchiudo una lettera del Vicario Montes, alla quale la S. S. vedrà che la nostra casa di Valparaiso è stanca di aspettare il Messía Salesiano

43 Es decir: « de lo que tiene el corazón habla la lengua »...

44 Referencia a las *Ep.* 50 y 51: en la última le habla de las posibles fundaciones de Santiago — Asilo de la Patria y Patrocinio del S. José —, y de las de Constitución y Valparaiso.

61 Don Lazzero Giuseppe: cf *nota* 81 de la Introd.

62 Don Fagnano Giuseppe (cf *nota* 3 de la Introd.), entonces, ya Prefecto Apostólico de Patagonia Meridional, residente en Punta Arenas.

64 Don Jorge Montes (*Ep.* 50 *l.* 101), vicario general de la archidiócesis de Santiago, en carta a don Tomatis, del 11.4.1889, le comunicaba que « el representante de la Autoridad eclesiástica en Valparaiso había manifestado que existía peligro de perder las propiedades que doña Antonia Ramírez [*Ep.* 50 *l.* 82: ha muerto en diciembre de 1886] dejó en su testamento para establecer una fundación de Don Bosco en los términos que conoce V.R., si se deja por algún tiempo sin aplicar esos bienes al fin dispuesto por la testadora. En este caso nuestro Código Civil faculta al Gobierno para intervenir en las fundaciones[...], en caso de demora considerable, sería preciso tomar alguna medida para alejar el peligro que amenaza » - ASC 38 [F 617] *Valparaiso - corrispondenza.* Sólo en febrero de 1894 se abrió la casa.

che non arriva mai — La S. S. risponderà ciò che creda conveniente; io risposi che non sapeva nulla e che avrei scritto a S. S. ... e così ho fatto.

f3v 2. Tre sorelle Ossa di Santiago, nubili, vecchie | inferme, (brutte!) ... ecc. ma virtuose, caritative e ricchissime, ci hanno offerto una proprietà di 16 quadre con una bella chiesa nel mezzo, 20 mila pesos subito per ingrandir la casa... e...e...e... 20 mila! pesos all'anno!! vita loro durante! — Alla morte poi di ciascuna di loro, l'eredità passerebbe ai Salesiani — Questo Elle nol dissero, ma io lo so dal padre Capdevila superiore dei Gesuiti di Valparaiso... il quale padre è il consigliere necessario di queste *Osse* cristiane. — Detto padre dice che: se non accettiamo questa fondazione che è in Santiago, a poche quadre dalla Stazione..... siamo matti; ed io dico altrettanto; così sia — cioè, non sia.

Noti, che al lato di detta proprietà avvene una seconda di 12 quadre, che vor[r]ebbero regalare alle Suore di Maria Ausiliatrice, facendo esse, le Osse, casa, chiesa, ecc... Il tutto poi lo danno senza condizioni... come lo vogliamo noi... subito... E' proprio la cuccagna. — Però vi è un *ma,* ed

f4r eccolo | Tali signore, essendo vecchie e malaticcie, temono morire presto, e vogliono far presto ad assicurare la loro eredità: vogliono vedere la fondazione fatta quanto prima. Esse preferiscono i Salesiani; ma esiggono [*sic*] che noi assicuriamo di accettare la fondazione prima che l'anno scada; del resto la danno ad un[']altra Congregazione — Prego adesso la S. S. a scrivermi quanto prima alcune righe dicendo che cosa devo rispondere.

Oggi otto, martedì 30 corrente andrò a Santiago, chiamato dall'*albacea* del fu Vescovo Molina, per cominciare a sbrigare a nome della S. S. (here-

74 Osse] Orse *T* 75 *post se del* se 80 Osse] Orse T 88 albacea *corr ex* albarea 89 he [redero] *corr ex* che

68-87 Todo lo referente a la fundación de Chuchunco por « las hermanas Ossa de Santiago » en *Ep.* 74 *l.* 16-25.

73 P. Mariano Capdevila: cf *Ep.* 50 *l.* 49.

89-98 « Vescovo Molina », es decir mons. José Rafael Molina Cortínez (1822-1889), que en 1872 había pasado de cura del Sagrario en Santiago a ser deán de la catedral de Ancud. A la muerte del obispo de Ancud Francisco de Paula Solar (1816-1882) fue elegido vicario capitular de dicha diócesis y León XIII lo preconizaba obispo titular de Sinópolis el 13.11.1884, mas estaban tan tirantes las relaciones de la Iglesia con el Gobierno que el presidente de Chile Domingo Santa María (1881-1886) amenazó con el destierro del « consagrante » y del « consagrado » si se llevaba a cabo la consagración episcopal. Murió en Santiago, el 8 de abril de 1889, sin haber podido recibir la consagración episcopal ni haber podido contar con la presencia salesiana en la diócesis de Ancud. Pero, amigo de mons. Cagliero, en su testamento Molina dejaba a éste « heredero universal, y en su defecto al P. Rua, [Rector Mayor], para que invirtieran su fortuna en las misiones de la Tierra del Fuego y educación católica de la juventud » - ASC 273 *Cagliero G. carta,* del 9.4.1889, del *albacea* don Manuel G. Balbontín (*Ep.* 63 *l.* 31), « católico de pelea y convicción ». Cf S. KUZMANICH, *o.c.,* I, pp. 72-73, 166-173.

dero general) le faccende più urgenti della testamentaria. Detto albacea, che lo è il deputato cattolico avvocato Balbontin, dice che vuol fare le cose amichevolmente, e senza intervento della giustizia tributarizia; e che quindi posso io, anche senza procura sua, fare qualche cosa, o tutto. Il che pare anche a me, trattandosi solamente di ricevere da 14 a 20 mila *pesos,* che è la parte lasciata alla S. S. per la Terra del Fuoco. Dice che scrisse pure
f4v subito | a S. S. — aspettiamo quindi lettere e se può la procura per sbrigare la faccenda... e gli ordini conseguenti sul modo di *far fondere* i quattrini, di quel santo Vescovo ecc ecc...

Vi sarebbe da parlare de los Angeles; dove le 8 quadre ed i 50 mila pesos saranno perduti senza remissione se i Salesiani non aprono casa prima di Dicembre prossimo —; ma non voglio rompere il capo davvantaggio a S. S. ... che a quest'ora sarà già tutto in pensieri sulla conversione delle immense tribù di Indii, sparsi nelle immense regioni degl'immensissimi deserti della Patagonia. — Quindi non dico nulla: dirà a vedrà e farà S. S.

Sono molti anni che ad ogni luna nuova chiedo per giustizia, per favore, per carità... un libro, un quaderno, una copia... dei favori concessi dalla Santa Sede, privilegi, indulgenze ecc..., ma, forse *quia male petivi* ... non l'ho ancor potuto avere; Se S. S. Rev^{ma} me lo manda le prometto che sarò sempre della medesima

Aff^{mo} ed Umil^{mo} Confratello Domenico Matatia Tomatis [rúbrica]

92 tributarizia] tribularizia *T*

99 En Los Angeles, capital del departamento de Laja y de la provincia del Bío-Bío, hubo gestiones para fundar, enviando mons. Cagliero a don Angelo Savio (*Ep. 55 l.* 106), pero no se concluyó nada. (ASC 38.1 *Los Angeles*).
110 Se firma « Domenico *Matatia* Tomatis », tal vez, por monstrar este carácter luchador, que tuvieron Matatías, padre de los Macabeos, y sus hijos Judas y Simón, esforzados guerreros judíos (entre 165-135 a.de C.).

63

A Mor GIOVANNI CAGLIERO

ASC 31.22 Ispett. Cile — Santiago; F 107.

Aut., 2 ff., 207 x130 mm., blanco-amarillento, pautados, bien conservados; escritos — a tinta negra — en grafía diminuta pero fina. En p. 1 *mrg s iz* membrete de « TALLERES SALESIANOS... »; encima — a lápiz violáceo —: « 3-6-89 »; *mrg d s* (y p. 3 *mrg iz s*) anot. arch. Tavano.

« Augurii per la festa di San Giovanni » — los bienes de « Don Raffaele Molina » — « muchísimas peticiones de Fundaciones » — lo esperan en Chile.

f1r (TALCA) Giugno 3 del 89

Rev^mo^ ed Am^mo^ Monsignore

Le dico subito, senza esordii, che il motivo della presente è mandarle i nostri augurii per la festa di San Giovanni. E' vero che ne riceverà a carrate, ma i nostri, essendo Talchini, saranno speciali; dunque non li rimandi indietro.

Se vuol sapere che cosa auguriamo a S. S. R^ma^ le dirò che non lo sappiamo neppure noi. Augurarle salute, sapienza e santità,... non si può. Il primo augurio è superfluo,... perché S. S. è certa che tutti i Salesiani l'amiamo di cuore, e quindi non può essere che non desideriamo e preghiamo affinché la salute l'accompagni inseparabile nelle sue fatiche. Augurare sapienza e santità, ad un Vescovo, e che come la S. S. non riposa un momento... alla sua umiltà non dispiacerebbe, ma ... per parte nostra, non le pare che sarebbe... un[']asinità? A me, sì. Dunque lasciamo i tre *S*,
f1v che conserveremo | per noi, Salesiani di paglia, mentre la S. V. è vero Salesiano di *Bosco.*

Le auguriamo adunque abbondantissimi frutti di anime durante la sua permanenza in cotesto Vicariato; anzi la conversione di quanti barbari con o senza battesimo si trovino in coteste terre, e ciò in pochi mesi, affinché non ritardi troppo la sua venuta al Chilì, dove è certamente più amato, desiderato ed aspettato che non dai Patagoni e loro confinanti. —

E qui mi permetto di terminare la prima parte della presente, che è anche la principale, essendo che se non era per San Giovanni, non avrei scritto se non più tardi; — ed aggiungere come appendice quattro parole sulle cose che interessano la nostra Società.

12 Vescovo *corr ex* Vesscovo e *add sl*

4 Los augurios ante la fiesta de S. Juan Bautista, nombre de mons. Cagliero.
14 « i tre *S* », que don Bosco tanto recomendó a alumnos, seminaristas, salesianos... misioneros: « Prego Dio che —[..., escribía a don Remotti (*Ep.* 3 *l.* 59) el 12.1.1878]— [...] ti dia sanità, sapienza e santità » - MB XIII 876. Ver además MB VI 409; X 1182; XIII 29,40, 853; XV 346...; E III 271.
18 Era Vicario Apostólico de la Patagonia septentrional y central.

Don Rabagliatti ed io siamo stati in Santiago, per varie cagioni, specialmente per cercare qualche limosina. Abbiamo visto la casa e case, mobili, carte ecc... del fu Don Rafael Molina...; abbiamo ritirato i libri; l'*albacea* |
f2r cerca di vendere cavalli, vettura, mobilie ecc per far danari, onde pagare i lasciti... le messe ecc... Ma vi è assoluto bisogno che Ella mandi procura (*poder*) o al S^or^ Manuel G. Balbontín *albacea,* o ad altri, per potere con autorità vendere le case e pagare i debiti, oppure affittarle; o fare ció che la S. S. creda conveniente. — Se mai non avesse ricevuto le anteriori, la pregherei di mandare senza ritardo le sue istruzioni a questo riguardo. — Il netto dell'eredità a favore della Terra del Fuoco, è da 15 a 20 mila *pesos.*

Vi sono pure moltissime domande per nuove Fondazioni; le due migliori, a noi pare che sieno una in Santiago di 12 quadre e Chiesa, con buona somma di danaro,... ed un'altra in Rengo con 12 quadre, chiesa, casa grande, ed una buona somma — L'una e l'altra fondazione premono assai: ma è chiaro che la S. S. non vorrà permetterci a noi di ricevere né questa né
f2v quella, senza | avere prima veduto le cose sul luogo; e non è mal pensato. Ma intanto, i proprietarii per aspettare ancor del tempo vorrebbero avere almeno la speranza che le loro offerte saranno accettate. Noi non possiamo dire altro, se non questo: verrà M^or^ Cagliero è deciderà. — Così pensiamo. Ma(sarà poi vero che S. S. verrà a *Chile?* e quando pensa che sarà possibile? Ce ne dica qualche cosa. L'incertezza nostra a questo riguardo ci è un vero peso; se S. S. dicesse... *tal tempo verrò* o spero essere costì per tal epoca, a noi basterebbe; poiché sapremmo almeno dire qualche cosa a chi ci domanda... con l'intenzione di favorirci e metterci in condizione di far del bene — Ma finora S. S. non ha scritto nulla — ... il che è un po' poco. —

Perdoni adunque la molestia, e ci faccia avere una bella letterina che dica: *veniet et non tardabit;* allora le promette che sarà meno cattivo, e forse si convertirà il Suo Um^mo^ ed Aff^mo^ Confr. che con rispetto lo saluta e bacia la s. mano.

Domenico Tomatis (rubrica)

28 Rafael *corr ex* Raffaele 34 *post* mandare *del* q 41 e *corr ex* en
52 tardabit *corr ex* tarbabit

31 En *carta,* del 15.5.1889, a don Manuel Balbontín —(respuesta a la suya del 9.4.1889: *Ep.* 62 *l.* 88-98)— mons. Cagliero le decía: « Respecto a la realización de la última voluntad del Ilustre finado [mons. Rafael Molina: *Ep.* 62 *l.* 88] yo elijo por apoderado mio absoluto al Señor don Rafael Eyzaguirre [1846-1913], Rector del Seminaro de Santiago [1882-1896], celosísimo y benemérito ya de nuestras misiones » (ASC 273 *Cagliero G.*) de la Tierra del Fuego desde 1882. Fue también nombrado canónigo de la catedral de Santiago y cumplió con su deber ante las reclamaciones de los familiares de mons. Molina. (ASC 38.1 *Ancud*). Cf S. KUZMANICH, *o.c.,* I, pp. 172-173; A. VIDELA, *o.c.,* 24-28, 123.

38 Rengo, capital del departamento de Caupolicán, provincia de Colchagua.

64

A Mor GIOVANNI CAGLIERO

ASC 38 Talca; F 568.

Aut., 4 ff., 207 x 130 mm., blanco-amarillento, pautados, muy bien conservados; escritos — a tinta negra — en grafía fina y clara. En pp. 1 y 5 *mrg s iz* membrete de « TALLERES... »; *mrg s d* — a lápiz violáceo — amanuense desconocido: « 4-7-89 »; en *mrg s d* (*iz* en p. 5) anot. arch. Tavano ordinarias, con esta variación en p. 8 *mrg i*: « de Talca et circa [Tomatis] Vide S. 273.31 Cagl. MacKenna 1887-8-27 ». Debajo van *l.* 106-107.

A petición de mons. Cagliero le remite « relazione particolare » sobre: alumnos, funciones de iglesia, personal salesiano, cooperadores y bienhechores — ingente trabajo con escaso personal — es indispensable su venida a Chile — ansia de ver Italia, pero...

f1r (TALCA) Luglio 4 del 89 V. G.

Amatissimo ed Ill^mo^ Monsignore

La sua caris^ma^ del 20-5. chiedeva una relazione particolare su varii punti: gliela mando, brevissima, perché oggi fu giorno di confessioni tutto il giorno, e domani parte il Vapore. — Molte cose le dissi già nella mia, anzi nelle mie anteriori, che spero, sebben tardi, saran giunte alle mani di S. S.

ALUNNI: interni 66 compresi i Superiori; mezzo-interni 18; esterni 85;... quasi tutti buoni, e la inmensa [*sic*] maggioria *gratis*. — Abbiamo 6 aspiranti...; tre dei quali dell'anno passato molto buoni e costanti. —

FUNZIONI DI CHIESA: come in tutte le case nostre; alla Domenica la Chiesa è sempre piena. — Alla sera - Rosario - Predica e Benedizione — Ogni Venerdì sera Via Crucis. — Le confessioni cominciano prima di giorno... e terminano quando io non ne posso più... o devo andarmene per
f1v altre occupazioni. — Don Gioia pure | avrebbe grandissimo lavoro, ma... le forze mancano, e si limita a quello che può fare, ed io gli permetto.

PERSONALE SALESIANO — 3 preti, uno tísico, 3 chierici, un confratello e 6 ascritti-laici. —

4 fu *add sl* 11 Benedizione *corr ex* benedizione

9 De los seis aspirantes, los tres del pasado año están nombrados en *Ep.* 58 n. 28, y los otros tres —según el elenco general y la crónica de Talca— serían: Florián Alarcón, Griseldo Rivera —(« usciti », anota la crónica)— y Francisco Verdugo Guajardo (1854-1937), de Talca. Ingresado éste en la casa en 1888, hizo el noviciado en Concepción en 1891, profesó, como coadjutor, el 30.1.1892, trabajó en las casas de Talca, La Serena, y, al fin, en Macul, donde permaneció durante 30 años en las labores del campo. Cf A. VIDELA, *o.c.*, pp. 156-157.

14 Don V. Gioia sabemos que está muy mal, tuberculoso: cf *Ep.* 56 *l.* 47-48.

COOPERATORI — Di nome sono circa 50 ... di fatto due o tre. —

BENEFATTORI — pochi e poco *fattori* — Vargas non è più Parroco... e fu sempre amico a parole: Don Julio Cruz... girovago da un anno per ordine dell'Arcivescovo... *ad evitanda maiora mala,* è sempre *dicentesi* amico. — La sua familia, mi tratta bene: — vuole che vada soventi a visitarla... ma *plata nu ghè ninte.* — Don Fortunato Berríos, tolto dal Seminario,... vive mezzo infermo, ritirato nella sua casa di Orfani - ossia Bastardelli —

Dunque chi ci aiuta? La Divina Provvidenza, che ci manda di quando in quando soccorsi non aspettati — Don Bosco... con *las mandas* che gli fanno; e Noi. — Già, anche Noi ci aiutiamo... lavorando come bestie, confessando - *f2r* predicando - cantando - facendo scuola... ecc... ecc... | Eccettuato Don Gioia infermo (anzi anch'egli è maestro... insegnando le ceremonie della Messa, e preparando i giovani alla Prima Comunione) tutti siam maestri — Bu[r]zio - Lardi - Dinale... in casa; Don Garbari in casa ed Italiano nel Liceo di Talca; Don io nel Sacro Cuore: *Fundamentos de la Religion,* e Francese in Semi-

26 *post* soccorsi *del* inesperati 30 alla *corr ex* della *ante* Buzio *del* Don 31 Dinale] Dinali *T* 32 Don *add sl*

18 En *carta* del 7.7.1887 don Julio Cruz rogaba a mons. Cagliero que « mandara los títulos de *Cooperadores Salesianos* a las siguientes personas: Pbro. don Fortunato Berríos, Rvdo. P. Frai Rejinaldo Valenzuela [*Ep.* 50 *l.* 115] y las señoras Carmen Rosa Cruz de Cruz, Mª de la Luz Cruz de Antúnez, Sinforosa Vargas de Lois, Carmela Cerrado de Wisch, Carmen Godoi de Fernández, Mª Vargas de Concha i Eduvijes Letelier » - S. KUZMANICH, *o.c.,* I, p. 103.

19 Don Agustín Vargas había entrado en el noviciado de los redentoristas: cf *Ep* 50 *l.* 127.

20 Don Julio de la Cruz (*Ep.* 50 *l.* 107), al fin, escribia, desde La Serena el 23.12.1890, a don Tomatis: « La gloria de Dios me ha traido a la Diócesis de La Serena, me encuentro trabajando con toda felicidad en compañía de Señor Obispo de La Serena, Dr. D. Florencio Fontecilla [1854-1909: obispo desde el 8.9.1890] » - ASC 38 (F 467) *La Serena.*

23 Don Fortunato Berríos (*Ep.* 51 *l.* 146), a pesar de que sólo tenía cuarenta y ocho años, sintiéndose agotado, « en febrero de 1888 entregó el seminario a don Manuel Tomás Mesa, y se retiró a vivir a la Casa de Huérfanos », por él fundada, hasta su muerte 22.12.1889. Cf A. ARANEDA, *o.c.,* p. 617. Mons. Casanova ofreció a los salesianos « la administración del seminario de San Pelayo con entera libertad, mas la propiedad sería siempre del Arzopispado ». No prosperó la oferta. Cf ASC 31.22 (F 107) *Cile-Santiago, carta* a don Rua, 6.2.1890.

26 *mandas,* es decir, ofertas, promesas.

30 Burzio Serafina: cf *Ep.* 51 *l.* 80.

31 Lardi Cesare (1863-1945), salesiano en 1885, es ordenado sacerdote —ya en Santiago de Chile— en 1890. Dirigirá las casas de Santa Rosa-General Lagos, Bahía Blanca, Alta Gracia..., todas en la Argentina.

Pietro Dinale (1868-1930), de Pove (Vicenza), saleisano en 1887, ordenado sacerdote por mons. Cagliero en Chillàn el 24.1.1892, trabajó en Talca (director de 1893 al 1898) y en Santiago-Gratitud Nacional desde 1898 hasta su muerte.

nario. — Di regalo, io sono confessore delle Penitenti (80.) del Buon Pastore, e delle Allieve del Sacro Cuore che sono da novanta a cento. — Non le parlo degl'infermi, delle prediche in ogni parte, della Capellania di Panguilemo... Socii di *San José*. Direzione ed Amministrazione della casa che ha già un movimento di 180 persone distribuite in cinque Laboratorii, e varie scuole. —

Con tutto ciò... dica S. S. se ho ragione di sospirare quando penso ai numerosi salesiani della Patagonia... dove il terreno è così sterile... e la mancanza di questi in Talca dove il lavoro del Salesiano è fecondissimo in frutti spirituali e temporali. — Se potessi dirle, Monsignore, due paroline
f2v in un orecchio... vedrebbe, che se la | gloria di Dio e il bene delle anime domandano Salesiani in ogni parte, nel Chilì il bisogno di buoni preti è gravissimo. Il Clero del Chilì?... Venga a vederci, Monsignore, e ne saprà di quelle grigie e ben nere. —

Ci rallegriamo assai del suo personale numerossimo — delle nuove Ordinazioni,... delle nuove Missioni — del gran ricevimento fatto a S. S.,... delle scuole fiorenti,... delle 150 casse e della esposizione degli oggetti regalati alle Missioni...— Che bella consolazione veder altri nell'abbondanza... e noi sentirci morir di fame!... Vuol dire che ai Talchini, di tanti oggetti preziosi ed opere d'arte ... non arriverà mai un dente? Sia pure — in Talca abbiamo anime a migliaia da condurre al Paradiso... e questa opera della Grazia... credo possa valere tutte le opere d'arte. — Intanto Don Fagnano che non ha da mangiare... mi domanda Messe a 3000 per volta!... è discreto; oltre 200 ogni mese che sono a parte e gli mando ogni mese; delle tre mila straordinarie che dice: *saranno fatte celebrare da M^or^ Cagliero...* ne mandai 1500 la settimana passata; le altre 1500 andranno in Settembre.
f3r Pare proprio una burla; in Talca | dove i Salesiani hanno messe

34 da *emend sl ex* a 40 *post* mancanza *del* nostra 43 bisogno *corr ex* bignguo 46 nuove *corr ex* nueve 56 tre *corr ex* 3

44 Sobre el clero cf *Ep.* 57 *l.* 73-77.

46 Se alegra don Tomatis por el « gran recibimiento » que le han tributado en Patagones y Viedma, a su retorno de Turín, el 14.4.1889 y también por las ordenaciones sacerdotales, conferidas por mons. Cagliero el 12.5.1889, a cinco salesianos, entre ellos don Stefenelli y don Garrone. « Con los nuevos salesianos que había traido, podía el Prelado planear en firme. Y comenzó en seguida. El 7 de Mayo salían costeando el Atlántico, del Río Negro al Colorado[...] Luego siguieron misionando por las pampas[...] En estos días maduró el Prelado su plan para Guardia Mitre... » - R. ENTRAIGAS, *El apóstol de la Patagonia.* Rosario, Editorial « Apis » 1945, pp. 328-336.

54 Don Fagnano en marzo ha establecido definitivamente la misión de San Rafael en la isla Dawson y a finales de abril ha acompañado al p. Patrizio Diamond (*Ep.* 52 *l.* 113) a tomar posesión de la parroquia de Port Stanley en las Islas Malvinas.

per Mezzo Mondo,... muoiono di fatiche per mancanza di un Sacerdote o due di più... — altrove... dove muoiono di fame... e le anime si contano sulle dita... sono numerosissimi.

Intendo poco, Monsignore, che dopo tante lettere che io e Don Rabagliatti abbiamo scritto,... la S. S. si trovi ancor sempre all'oscuro circa le cose nostre... Sia comunque; il fatto è Monsignore che io non posso tirare avanti: e la prego pel bene di questa casa e delle anime a mandarmi aiuto. — La S. S. penserà che io abbracio troppe cose... e che dovrei limitarmi ecc. Per difendermi di questa accusa o supposizione dovrei esporre tutte le ragioni, e le condizioni delle cose in Talca relativamente al clero - ai Monasteri - a noi - alla nostra posizione critichissima.. [*sic*] — al bisogno imperioso di lavorare per aver pane da dare ai ragazzi ecc. — e sarebbe cosa da non finire. — Lascio dunque che la S. S. pensi come le apparenze delle cose vedute da lontano le offrono ragione di pensare, ed aspetterò | *f3v* la sua venuta; che se in Dicembre S. S. non viene, per forza dovrò andar io a trovarla —

Veda un po', (se pure ne crepassi di voglia, mentre invece non vi penso neppure) se nei panni in cui mi trovo sarebbe una bella cosa... piantar qui tutto ed andare in Italia!... Sei mesi a fare il gadan, spendendo danari, rubando pranzi... contando frottole..... lasciar di dir Messa tanto tempo... per andare al Capitolo..! Ce ne vorrebbe della voglia di riveder l'Italia..! Spero riveder l'Italia... ma non prima del 1900; allora dal Chilì a Genova si andrà in 15 giorni, e una scappata si potrà fare... adesso, sarebbe una pazzia... ed anche un poco una bestialità... — e così sia — I dottori del nostro Capitolo non saranno ancora, per questa volta, illuminati dal fanale della sapienza tomatistica... si contentino della tomistica, la differenza non è poi gran cosa.

f4r Prima di finire, la voglio ringraziare | della sua lettera... è la seconda volta che mi scrive a Talca, ed è la prima che mi manda una bella lettera, con molte notizie. Una sua lettera è per noi una gran consolazione,... specialmente dopo aver passato un anno al buio di ogni cosa... senza notizie, senza ordini, né comunicazioni di nessun genere, messi proprio nel dimenticatoio. — Se non fosse che Don Rabagliatti ci faceva saper egli qualche notizia, avremmo potuto credere che i Salesiani eran tutti morti. — Brutto anno l'88.!...

E quando verrà al Chilì S. S.? E' indispensabile che venga presto... si

59 Mondo *corr ex* mondo 84 *post* contentino *del* c 88 consolazione *emend sl ex* cosa 92 notizia *emend ex* cosa

77 « fare il gadan »: hacer el ridículo.
84 Ivega con su apellido: « sapienza tomatistica », es decir, de Tomatis.

prepari ed al fine di Novembre io andrò a riceverlo a Chos-Malal... Venendo con 50 Salesiani, vedrà che ricevimento in ogni parte!.. — Forse i Talchini potremo già suonare S. S. colla nostra banda... c he aspettiamo da un giorno all'altro. Mi scrisse Don Lazzero che sono 40 strumenti, comprati in Germania per 2500 franchi che gli mandai in Gennaio. — |

f4v S'avvicina la mezzanotte, la quale è poi già la 4ª notte di seguito che mi trova al tavolino; dunque finisco — Ancor una —

Con serietà e per favore la prego a rispondermi: se, dopo aver passato tutto il giorno confessando, predicando, attendendo alle cose più urgenti e necessarie dalla casa... dalle 5½ del mattino fino alle 10 di notte... Più volte confesso 12 ore al giorno, e moltissime volte dalle due alle 8 di sera non mi alzo dal confessionale... sono ancora e sempre obbligato a dire il Breviario. — Prima di venire al Chilì non l'aveva mai lasciato, ma qui certi giorni non so proprio come fare a dirlo... Aspetto una sua risposta. —

Tale e bellissime cose ai confratelli; e la S. S. ci raccomandi al Signore, specialmente il suo affᵐᵒ ed Umile Confratello

Domenico Tomatis [rúbrica].

65

A Mᵒʳ GIOVANNI CAGLIERO

ASC 31.22 Ispett. — Cile — Santiago; F 107.

Aut., 4 ff., 207 x 130 mm., blanco-amarillento, pautados, muy bien conservados; escritos — a tinta negra — en grafía buena y cuidada. En pp. 1 y 5 *mrg s iz* membrete de « TALLERES... »; encima — a lápiz violáceo — el amanuense desconocido: « 4-9-89 »; *mrg s d* (también p. 5) — a lápiz — anot. arch. Tavano: « S. 319 (83) CHILE 4 IX 1889 ». En p. 1 *mrg iz* van las *l.* 112-115 y en p. 3 *mrg iz* la *l.* 116.

Respuesta a su carta — trabajo intenso, con 187 jóvenes, en casa — « deve fare l'impossibile per venire al Chilì » — así es el personal salesiano de Talca — trabajo ministerial — Se encuentra muy bien.

f1r (TALCA) Setᵇʳᵉ 4 del 89 V. G.

A S. S. Revᵐᵃ Mᵒʳ Giov. Cagliero

Amatissimo Monsignore

Giunse e fu letta ed ascoltata con con [*sic*] grandissimo piacere la sua

97 Forse *corr ex* forse 100 mandai *corr ex* [...]andai 103 *ante* se *del* Se

96 Chos-Malal, residencia del gobernador y futura capital del territorio del Neuquén (Argentina): cf *Ep.* 50 n. 7.
99 Don Giuseppe Lazzero: cf *nota* 81 de la Introd.

carissima dei 25 - 7°[,] scritta da Patagones. La ringraziamo tutti delle notizie, e più della speranza che ci lascia intravedere di venirci a trovare. —

I due punti più importanti della sua lettera sono questi: 1° che io le parlo del molto che faccio fuori di casa e non parlo di quello che in casa succede, 2° che non avendo personale da portar seco, e pur desiderando venire al Chilì S. S. non sa decidersi, e lascia a me il risolvere la questione. —

Rispondo ai due quesiti. — |

f1v Al primo. — Abbiamo in casa 62 giovani interni, (cuanti [*sic*] ne capiscono in dormitorio; né uno più per mancanza assoluta di locale, né uno meno perché per ogni giovane che esce, ve ne son cento che aspettano e pregano di essere ammessi) 25. mezzo-interni tutti artigiani e *gratis;* 9. giovani aspiranti o novizi (alcuni aspettano i voti e ne son degni, perché di pietà solida ed obbedienti) e 100 giovani esterni artigiani e studenti.

Cento fra tutti mangiano in casa; gli altri 100 alle loro case; — non possiamo ricevere più giovani, per mancanza di locale. I 5 laboratorii vanno avanti bene. Tutto marcia colla disciplina e ordine dei nostri Collegi. I giovani interni fanno la Visita al S.S. Sacramento quasi tutti ogni giorno; la Via Crucis ogni Venerdì per i nostri benefattori; tutti si confessano una volta al mese per l'esercizio della Buona Morte, e la maggior parte più volte al mese od ogni otto giorni.

Vuol sapere di me? Dico la Messa prima di buon ora tutti i giorni — *f2r* confesso finché vi è gente, alle 9. o 10; | esco di Chiesa — prendo il caffé — visito le scuole e laboratorii, e dò e ricevo gli ordini — contrordini e disordini — scrivo e vado a pranzo. — Dalle 1 alle 2 ricevimento e ciarlamento con ogni sorta di persone — scrivere i conti da riscuotere; compre; portare le entrate ed uscite al registro della Casa — a quello delle limosine — delle Messe — dei calzolai — fabbri — ecc... ed al registro delle pensioni — mettere la direzione e spedire *letture Cattoliche* e *Bollettino* (50) ai Cooperatori, rispondere alle lettere... leggere i voti settimanali, far le *penucche*... tagliarmi la barba... fare la parlata ai giovani dopo cena... queste sono le occupazioni mie... e non son tutte... gli Esami ai Chierici — i rendiconti ecc ecc... — Non faccio visite... le restituisco qualche volta al passo

7 1° *add sl* 8 e *corr ex* en 10 S.S. *add in mrg* de[cidersi] *corr ex* ri 22 Visita *corr ex* visita 33 Cattoliche *corr ex* cattoliche 37 *post* faccio *del* vit

17 En la *Ep.* 64 *l.* 9, habla de seis aspirantes.
33 Tanto el *Boletín Salesiano* como las *Lecturas Católicas* (*Ep.* 12 *l.* 11), sin duda, se recibirían en su edición castellana. Cf C. Bruno, *o.c.*, I, pp. 163-164, 168.
35 *penucche,* es decir, reprimendas (sgridate).

di corsa, rare volte; rarissimamente pranzo o ceno fuori di casa; e quando accadde fu in Seminario od in qualche Convento, mai in casa di secolari. — Basta così?... Ah, mi dimenticava: Creppo [*sic*] di salute... e amen. — |
f2v Risposto il primo vengo al secondo punto. S. S. deve fare l'impossibile per venire al Chilì, per le seguenti ragioni: 1° Perché è aspettato e desiderato come il Messia, se è lecito dire così. — 2° Perché venendo potrà ricevere i voti di alcuni confratelli novizi, animare gli aspiranti, incora[g]giare tutti. 3° Ordinare Sticca e Lardi, e dare i minori a Dinale e Bu[r]zio. 4° Vedere lo stato della Casa di Concezione e Talca; decidere se si edifica — se si compra terreno per ingrandire queste case, visto il favore che godono e le convenienze. — 5° (la più importante) Vedere sul luogo le offerte magnifiche che ci fanno in ogni parte, e decidere se si accettano o ricusano; io non lo posso fare perché: — ricusando temo che sia con danno della nostra Società, — accettando... dove prendo il persionale, e che autorità ho io da far ciò? S. S. *viene, vede interroga...* dice un bel *sì* o un *no* rotondo... e contenti tutti. —

Venga pure solo, Monsignore, ma venga; non dubiti che il suo viaggio sarà per la maggior Gloria di Dio ed il bene delle Anime.

f3r Avrei altre ragioni particolari per | convincerla della convenienza, utilità e necessità della sua venuta, ma se le anteriori non varranno a persuaderla, poco gioveranno le altre —

Devo dirle che la casa di Talca va avanti assai più per le preghiere e la bontà del Signore che ha compassione di noi, che per il personale. Siamo *tre* chierici, dei quali uno vale poco (Lardi) e l'altro nuovo ed il 3° (Bu[r]zio) non è che un mezzo salesiano; e poi *tre* preti, dei quali uno, Don Gioia, tiene l'anima coi denti, con una tosse da cavallo di giorno e di notte, che sputa sangue più volte al giorno,... e dato spacciato dai medici; così debole che appena regge in piedi per dir Messa; ha la *tisis tubercolosis;* io credo che non tirerà in lungo: — e se resistette finora io credo sia dovuto alle preghiere continue e numerose che in Casa e nei Monasteri del Buon Pastore e Sacro

48 la *corr ex* il

45 Sticca Eugenio (1863-1925), de Castellero d'Asti, salesiano en 1877. Partió para Chile en 1889, siendo ordenado sacerdote en 1890 (Concepción) y desarrollando su apostolado entre Talca (1892-1901) y, director, 1917-1922) e Iquique, como prefecto y director (1902-1916). Murió en Santiago.
Lardi Cesare, Dinale Pietro, Burzio Serafino: cf *Ep.* 64 *l.* 30-31.
48-52 Aquí se ve con evidencia que mons. Cagliero estaba « rappresentato nel Chilì da D. Tomatis » (*Ep.* 70 *l.* 11, 25-30), pero con mucha limitación. Cf ASC 31.24 (F 107) *Cile-Santiago*: Visite Straordinarie, 1910.
61 El clérigo nuevo es Dinale o Sticca (*l.* 45).
65 Don Vincenzo Gioia (cf *nota* 4 de la Introd.) morirá en Talca el 26.3.1890.

f3v Cuore si fanno per lui. | Ecco il gran personale! con una gran casa e 200 giovani, chiesa pubblica, capellania, monasteri, scuole in casa e fuori ecc...! Veda dunque, e dica se vi è una casa Salesiana, che si trovi nelle meschine condizioni, in cui ci troviam noi, di personale!

Noti che non le parlai della situazione nostra, per la quale collocati nel centro della Città, stranieri, stimati da tutti, figli di Don Bosco... tutte cause che ci danno un lavoro grandissimo. — Dal 1° di Marzo al 30 Agosto, (in sei mesi) le Comunioni nella nostra Chiesa furono 6250: e le Confessioni?... forse tre volte più, certo non meno del doppio. — Consideri qual parte tocchi a me, in tutti i lavori; *a me* che sono il più in gamba: quante volte ho predicato tre o quattro volte al giorno...! quanti giorni passai 10 ore e più in confessionale, fra uomini e donne! Quante volte arrivo ad entrare nella mia stanza alle 11 di notte più morto che vivo di stanchezza, senza poter dire tutto il breviario!

f4r Non mi dica che nessuno mi ob[b]liga a far | tanto: mi obbligano le circostanze alle quali non è possibile sottrarsi, come non è possibile respirare l'aria che spira ai Tropici vivendo sotto l'Equatore. — La nostra casa consuma da 1500 a 2000 *pesos* al mese; dove prenderli?... lavorando... date et dabitur. Quindi visite e limosine, prediche e limosine, infermi e limosine, canto nelle Chiese e limosine, confessioni e limosine eccc... quindi lavoro e pane, pane e lavoro...

Ho veduto chiaro, M^re^, che è stato il Signore veramente che ha fatto mandare Rabagliatti a Concezione e Tomatis a Talca...; il mio *compadre* ed io lavoriamo ciascuno per sei sacerdoti Cileni, e per le stesse necessità... e per noi van bene le due case; senza di noi, o altri come noi due di buona salute e molta attività... le due case sarebbero in principio. Non le parlo del frutto spirituale, delle anime convertite per mezzo dei Salesiani; quando le possa parlare le dirò cose che Ella dirà: *non lo avrei mai creduto.* —

f4v A Sua Signoria verrà in pensiero che io scriva tutto | ciò per farmi un po' bello con S. S.; invece il mio fine è un altro: voglio fare intendere che non è possibile togliere Don Rabagliatti da Concezione e meno Don Tomatis da Talca: sotto condizione di lasciar cadere le case. La qual cosa dico per Don Rabagliatti, avendo udito che si pensa mandarlo al Rosario — e per D. Tomatis, al quale credo voglia accennare la S. S. quando parla di dover forse cercare nel Chilí il *capo della Spedizione a Bogotá.*

72 che *corr ex* que nel *corr ex* sul 89 *ante* il *del* e ed 91 Cileni *corr ex* cileni 99 *post* Talca *del* senza 101 *post* voglia *del* fare

90 *compadre,* expresión que quiere decir: compañero de fatigas. Aquí, « *co-director* ».

100 Ni él ni don Rabagliati fueron a Rosario (*Ep.* 39 *l.* 37; 72 *l.* 15), pero sí este último sería « *il capo della Spedizione a Bogotá* »: cf *Ep.* 66 *l.* 39.

Insomma, M^re^, io credo necessarissima una visita sua a queste regioni, ed ho la certezza che produrrà grandissimi beni. — Adesso la prego di credere che ho cercato di rispondere alla sua lettera secondo i suoi desideri; se non ci riuscii non è per mancanza di buon volere; i *lapsas* [*sic*] *calami* si perdonano in ragione che chi scrive è sempre più matto un dì che l'altro: la prevengo nondimeno che nella presente non vi è bugia alcuna né grande né piccola. —

Aspetta i suoi ordini, e più la sua persona il di S. S. Ill^ma^ e Rev^ma^ Af^mo^ ed Ob^mo^ Confratello Domenico Tomatis [rúbrica]

N. B. La risposta che io fac[c]io al 1° punto la fo perché S. S. me la chiede; mi permetta nondimeno che le dica che è la 3ª volta che di quest'anno le scrivo le stesse cose: sto per credere che S. S. non abbia ricevuto tutte le mie lettere: — questa è la 5ª di quest'anno.

P. S. Per mancanza di tempo ho perso l'abitudine di leggere i giornali. —

66

A M^or^ GIOVANNI CAGLIERO

ASC 275 Tomatis D.; B 325.

Aut., 2 ff., 207 x 132., blanco-amarillento, pautados, bien conservados; escritos — a tinta negra — en grafía clara y cuidada. En p. 1 *mrg s iz* membrete de « TALLERES... »; *mrg s d* — a tinta azul — nuevo amanuense: « Arch. 6-IX-2 — Corr. Cile 1888-1889 »; y en *mrg d s* — a lápiz violáceo —: « 22-11-89 ».

« Sempre nuovo l'immenso lavoro... il carro di questo Collegio è tirato da due bestie... non dimenticare questa casa di Talca » — ¿don Rabagliati... a Bogotá?

f1r (TALCA) Nov. 22 del 89 V. G.

Rev^mo^ ed Amatissimo Monsignore

Ieri passò qua coll'Espresso Don Rabagliatti, in viaggio per B. Aires; gli mando questa a los Andes.

Non abbiamo novità in casa, ma è sempre nuovo l'inmenso [*sic*] lavoro che ci opprime. Finora a Dio grazie siamo stati in piedi, ma ormai senza appoggio non ci reggeremo più. Dirà V. S. che ci limitiamo, e dirà bene; ma che vuole? è facile mettersi a correre per una china, ma non è facile fermarsi quando uno voglia. Siamo capitati qua come la manna agl'Israeliti che si morivano di fame, e questo popolo che ha fame di verità e di virtù ci mangia noi colla predicazione e confessione; gli altri preti sono pochi, e son vecchi, od infermi o... hanno le ossa dure ed il popolo non li digerisce. Per noi dunque non vi è altra via che o fuggire o soccombere alle fatiche;

112 fo] fò *T* perché] perche *T*

115 Ha escrito a mons. Cagliero en 1889 las *Ep.* 62; 63; 64 y 65.

4 Mons. Cagliero se movía entonces entre Montevideo y Buenos Aires.

f1v oppure fare | i sordi e mostrarci indifferenti alle miseria del prossimo. Il che essendo impossibile a un salesiano, e di più essendo frutto del ministero il pane che mangiano i 100 giovani di questa casa, non vedo altro scampo che mandarci aiuto proporzionato alle necessità, affinché il Collegio possa sussistere, e mandarlo prima che quelli che stiamo i[n] piedi cadiamo, e che gl'infermi muoiano.

E' vero che siamo in questa casa 6 Salesiani, dei quali 3 preti; ma uno, Serafin, è più *passivo* che *attivo;* Don Gioia è tisico, si leva alle 7 per dire la messa... e poi... di quando in quando va a riposare un poco... e — tira tira — passa il giorno come può... Si può dire che il carro di questo Collegio è tirato da due bestie; la prima son io, che sono un bestione, e la 2ª Don Garbari... che è una buona bestia... salva l'anima, s'intende... E gli altri? Gli
f2r altri fanno tutti qualche cosa, ciò che possono..... ma non sono | che bestie da comparsa.....

Io non so a che Santo raccomandarmi. L'inmenso [*sic*] bene che i Salesiani possiamo fare nel Chilì, superiore di molto a quanto si possa fare in qualunque altra parte, dovrebbe, secondo me, muovere i Superiori a fare qualche cosa... almeno a rinforzare le case esistenti. Invece, vedo che si vuole decapitare la casa di Concezione, e si lasciano affogare i poveri Talchini.

Io non c'intendo nulla. — Sa, M^re^, chi è Don Rabagliatti in Concezione? E', né più né meno che *il primo sacerdote* di Concezione: non so se mi spieghi; e dicendolo in altro senso credo che il *lavoro ed il frutto spirituale* di Don Evasio non è inferiore a quello di 10 altri sacerdoti presi tutti insieme... i quali vegetano in quella città. — E da Torino, senza conoscere nulla... mandano a dire: che vada a Bogotá... Poffare!... Se si vuole il bene delle anime... io di questi ordini non ci capisco nulla: senza contare che
f2v nessuno | dei tre sacerdoti di Concezione - Daniele - Amerio - Scavini... sono in grado di far da Direttori... ci vuol altro!... — Il Signore saprà...

18 *post* sussistere *del* senza per 29 *post* molto *del* al *corr ex* a senso] senzo *T* *post* prima *del q* 23 puó[1] *corr ex* Poco sa 36 spieghi *corr ex* sp[i *add sl*] eghi e 38 quali *corr ex* quatili *ante* E *del*

21 Serafino Burzio: cf *Ep.* 51 *l.* 80; don Gioia: cf *Ep.* 65 *l.* 65.
25 don Alessandro Garbari: cf *Ep.* 50 *l.* 9.
32 Para don Tomatis « se decapitaba » Concepción con la ida de su director, don Evasio Rabagliati (*Ep.* 22 *l.* 11), a establecer la obra salesiana en Colombia, siendo el fundador y director de la escuela de artes y oficios « León XIII » de Bogotá, abierta a principios de 1890.
39 Poffare!!: Perbacco = caramba.
41 Don Daniele Raimondo: cf *Ep.* 33 *l.* 23, don Amerio Carlo: cf *Ep.* 45 *l.* 63, don Scavini Spirito: cf Introd. n. 80.

Io la prego, Monsignore, di non dimenticare questa casa di Talca; mandi Don Costamagna a visitarci,... o permesso a me di andare a B. Aires...; o almeno che ritorni Don Rabagliatti con alcuni salesiani sacerdoti... e tireremo avanti, finché M^re^ si converta e venga in persona a vedere i suoi esiliati in Talca.

Ieri giunse una lettera dalla Legazione del Perú in Chile, chiedendo informazioni per aprire casa Salesiana nel Perú... che cosa rispondo?

Don Evasio le consegnerà gli anelli, croce e catene del fu M^or^ Molina. — Conservo il bastone col pomo d'oro; mandi il suo segretario a prenderlo.

Le bacio le mani con sincero affetto di figlio; mi benedica, e con me i confratelli e figli di questa casa...

Suo Umilissimo ed Aff^mo^

Confr. Domenico Tobatis [rúbrica]

44 Don Costamagna G. (*Ep.* 1) era el Inspector de Argentina.
49 En lo referente a la apertura de una « casa salesiana nel Perú » cf *Ep.* 79 *l.* 131.
50 Mons. Rafael Molina: cf *Ep.* 62 *l.* 88-98.

1890

67

A D. SPIRITO SCAVINI

ASC 38 Talca; F 568.

Aut., 2 ff., 207 x 130 mm., blanco-amarillento, pautados, bien conservados (aún con pliegue horizontal profundo); escritos — a tinta negra — con grafía buena no cuidada. En p. 1 *mrg s iz* membrete de « TALLERES... »; debajo — a lápiz — anot. arch. Tavano: « S. 38 (83) Concepción »; acotados en círculo — a lápiz violáceo —: 1. (*l.* 4) ,2 (*l.* 6). Las *l.* 50-52 van en p. 2 *mrg iz, y l.* 53-54 en p. 3 *mrg iz.*

Noticias rápidas para centrarse en « l'affare del piano », que, tras varias solicitudes, no acaba de llegar a Talca.

f1r (TALCA) Gennaio 28 - 90 V. G.

Caris^mo^ Don Scavini.

Ho letto la tua lettera e ti rispondo

1. Lunedì mi manderai Raffaele e Ismael Gajardo; paga loro il viaggio in 2ª classe o 3ª se vi è e noti [*sic*] la spesa al debito di questa casa.

2. Anche qui ha piovuto e ci bagnò *los adobes;* ma il danno non fu di 400; fu di 4 pesos.

3 L'affare del piano mi confonde; e francamente avrei voluto non più parlarne; se non te l'avessi già pagato; avrei subito scritto io a Europa per un altro, lasciando morire questo già troppo vergognoso e stupido affare. — Ci avete burlati *stupidamente* due volte..; e adesso mi vieni ancora colle poliz[z]e,... e col dover fare un altro *errata corrige.* Scusami, io sono nato
f1v a mio paese, e non Chivasso; non ho la facia *di tola.* — | Se Zanchetta

5 noti *emend ex* meti 12 polizze] pollize *T* 13 facia *corr ex* faccia

2 Al marchar don Evasio Rabagliati a Colombia para dirigir el « Léon XIII » de Bogotá (*Ep.* 66 *l.* 32), ha sido nombrado director de Concepción don Spirito Scavini (cf *nota* 80 de la Introd.).

4 « Raffaele e Ismael Gajardo [Gallardo, en buen castellano] ». ¿Eran estudiantes-aspirantes? Entre los firmantes de la *carta* a don Bosco, Concepción 27.5.1887, están Manuel y José Mª Gallardo (cf S. KUZMANICH, *o.c.*, p. 237). Entre los « ascritti » que da don Tomatis en su *Ep.* 76 *l.* 78 aparece Eulogio Gajardo.

6 *adobe*: ladrillo crudo, secado únicamente al sol.

13 Chivasso, ciudad de la provincia de Turín, entonces de unos 10.000 habitantes. « Facia di tola »: faccia di bronzo, detto di persona sfrontata e impudente (en italiano). Zanchetta Marco (1861-1935), de Pove (Vicenza), salesiano en 1884, vino a Chile-Concepción a principios de 1889, siendo ordenado sacerdote en Iquique (25.3.1899). Trabajó en la Patagonia meridional y Tierra del Fuego; fue director en Dawson, San Julián, Cabo Peña, Río Grande; murió en Viedma.

è matto, pazienza! Matto più, matto meno, ve ne sono tanti! — Ma che il diventi anch'io ... non mi garba... Credi tu che i nostri amici, gli Intendenti e Ministri e Segretarii non habbiano [*sic*] altro a fare che correggere le suppliche sciocche dei Salesiani di Talca? Bella figura faremmo noi,.. con una terza petizione... per lo stesso piano! Pazienza! Questo mi servirà per l'avvenire,... e mi ricorderò il proverbio che: *chi vuole vada, e chi non vuole mandi.*

Quattro mesi di aspettativa, due suppliche, lettere, umiliazioni, raccomandazioni, telegrammi, riverenze, preghiere.... e poi si ha per risultato, che il N° è nuovamente sbagliato — il piano è disgraziato,... manderemo le pollize [*sic*] ci vuole un *errata corrige!* — Davvero, che mi duole più la triste
f2r figura, e la vergogna di essere | coglionato in questo modo dai confratelli che il danaro che si dovrà sborsare per cavarlo di dogana. —

Finiamola una volta . — Una delle due; o mi fai mandare il piano cuanto [*sic*] prima, pagando dogana e sosta e tutti i diavoli,... oppure mi restituisci i 635 pesos che ho pagato pel piano, e te lo tieni per conto tuo e ne fai quel che vuoi... Ciò che importa è che mi faccia a me ed a questi confratelli la carità di non più menarci pel naso,... e dopo il danno ci risparmii almeno le beffe. — Voialtri, (io non so di chi sia la colpa) che ci avete inutilizzato due suppliche e concessioni del Governo per cavare il piano... a Voialtri tocca pagare le spese della dogana; ma, io non esiggo tanto, pagherò io e pazienza! Ciò che sì esiggo [*sic*] è che il Piano sia in Talca prima
f2v di otto giorni; se no è inteso che te | ne incarichi tu, ed io non ci penserò più! Scriverò subito a Don Lazzero me ne mandi uno... aspetteremo altri nove mesi, e pazienza!. —

Credo di essermi spiegato chiaro; e quindi è inutile aggiungere di più. — Se troverai questa lettera un po' seria, considera la cosa un po' seriamente, e troverai che ho ragione da vendere per essere disgustato. —

Il bello che Zanchetta disse che il piano era già cavato dalla dogana e l'avrebbero spedito il giorno dopo!... Io credo che egli non l'abbia neppur visto il piano!... e poi le pollize [*sic*] che giravano da 15 giorni! passando per molti... moltissimi ufficii!... buffoni!

Ti assicuro, che una così brutta farsa ai Confratelli di un'altra casa... io non l'avrei mai fatta! — Pazienza!... Aspetto tua risposta quanto prima; intanto ti saluto

Tuo aff^mo^ Confr. Domenico Tomatis [rúbrica]

21 *ante* due *del* per due *corr ex* su

37 Don Giuseppe Lazzero (cf *nota* 81 de la Introd.), entonces encargado, en Turín, de los misioneros.

P.S. Fa il piacere di dirmi se puoi incaricare *camas* y *rayos* per ruote; qui costano 60 centavos ogni *rayo* ed ogni *cama*. Se non hai danaro per pagare la dogana del Piano, manda un telegramma e te li mando subito. —

N. B. Sanchez, mi scrive che i due viaggiatori partirono felicemente col « Mapocho »...

68

A D. JORGE MONTES

Arch. Secretaría Arzobispal de Santiago de Chile-Leg. 99 n° 11 — Salesianos, Congregaciones, 1889-1949.

Aut., 2 ff., 205 x125 mm., blanco, pautados, muy bien conservados; escritos — a tinta negra — en grafía fina y cuidada. En p. 1 *mrg s iz* membrete de « TALLERES SALESIANOS... »; en *mrg s d* — a lápiz negro — el archivero da número al documento: « 4 ».

Solicita permiso de confesar para don Miguel Fassio.

f1r (Talca) Marzo 29. de 1890

Rev^mo^ Señor Vicario de la Arquidiócesis P^do^ Don Jorje Montes - Santiago

Rev^mo^ Señor Vicario

El martes falleció uno de los tres Sacerdotes Salesianos de esta casa; hoy me llegó un hermano de Concepción, para sostituir [*sic*] al finado. Se llama Miguel Fassio; es confesor desde [hace] 15 años, aprobado en Montevideo - Buenos Aires y Concepción. —

Siendo inmenso el trabajo de confes[i]onario en esta Iglesia de San Juan de Dios, ruego a U^d^ quiera conceder a dicho padre el permiso de ejercer el ministerio en bien de las almas, y avisármelo por telégrafo a la mayor brevedad, para aprovechar la obra del padre lo más pronto, en estos días de tanto trabajo.

f1v Espero de la bondad de S. R[everencia] este | favor, por el cual le anticipo las gracias.

50 *ante* puoi *del* hai 53 felicemente] filicemente T

50 *camas* aquí significa « suelo de carro o carreta ».
53 Sanchez: desconocido.

2 Don Jorge Montes: cf *Ep.* 50 *l.* 101.
5 El sacerdote fallecido era don Vicenzo Gioia: cf *nota* 4 de la Introd.
7 Don Miguel Fassio: cf *Ep.* 16 *l.* 44.
10 Iglesia de S. Juan de Dios: cf *Ep.* 50 *l.* 126.

Le saluda con el mayor respeto
Su Hum^no^ y A[tento] S[ervidor] y C[apellán]
Domingo Tomatis (rúbrica)

69

A D. GIUSEPPE LAZZERO

ASC 38 Talca; F 568.

Aut., 3 ff., — los dos primeros, del 207 x 130 mm., color blanco, y el 3°, de 200 x 125 mm., color amarillento, pautados, bien conservados; escritos — a tinta negra — en grafía fina y cuidada. En p. 1 *mrg s iz* membrete de « TALLERES... »; debajo y en p. 5 *mrg s* — a lápiz — anot. arch. Tavano: « S. 38 (83) TALCA 1890 IX 1 ».

Por fin llegó el « Armonium », pero tan destrozado que « era stato un Armonium »: arreglarlo — solicita « altri favori » — envía intenciones de misa — « la casa è piena » — se prepara nueva expedición misionera.

f1r (TALCA) Settembre 1. 90. V. G.

Molto Rev^do^ e Carissimo Don Lazzero

Oggi alle tre p.m entrò in casa il sospirato Armonium: l'abbiamo subito tirato fuori dalla cassa... ma oimé! che disinganno!: non era più un Armonium... era quache cosa che lasciava conoscere che in altri tempi quell'ammasso di legnami scompaginati, rotti, sconquassati... era stato un Armonium.

E dire che pagai dieci lire sterline 260 franchi solamente pel viaggio da Torino a Talca, senza contare la dogana e il prezzo pagato per esso in Torino... Ce ne vuole della pazienza... per vivere nel Chilí!

La cassa dell'Armonio è di assi sottili, e non ha colpa, la poverina, se dopo tanti colpi presi e sopportati con rassegnazione... finalmente soccombette... e fracassata la bottiglia il vino... si versò e l'Armonium si rovinò. |
f1v Non gliene avrei fatto parola; ma nella speranza che dopo tanti tagli in *corpore* ossia *in aliena facie,* il barbiere impari a far la barba.. e cotesti *incassatori* imparino ad incassare... perciò glielo dico. —

Che farci adesso? Afferrare a due mani la pazienza e non lasciarla sfuggire; così fac[c]io io... e *alabado sea Dios por todo.* —

Mille grazie adunque per l'Armonium.... che cercheremo di rappat[t]umare se sarà possibile. —

9 *ante* prezzo *del* valore 11 *ante* assi *del* tavol 15 il barbiere *add sl*

2 Don Lazzero: cf *Ep.* 67 *l.* 37.
3 « il sospirato Armonium »: cf *Ep.* 67.

Ho bisogno da Lei di altri favori, e passo a chiederli. — Coi Salesiani che verranno al Chilì aspettiamo alcuni oggetti e prego Lei a farceli provvedere e portare.

1° Una dozzina di candelieri un po' belli; alti da 80 centimetri a un metro.

2 Una piramide porta candele da mettere davanti al S.S. Sacramento: v.g.



f2r 3. Due Armonium piccoli da portare in campagna, colla loro cassetta: (di Graziano Tubi di Lecco, se si può).

4. Un 15 o 20 Kilogrammi di carta di musica per fare partiture per il maestro della Banda

5. 200 canne per i bocchini dei clarinetti; qui costano un franco l'una. —

6. Tre Martirologio Romano. 7° Sei Messali piccoli per *Messe da requiem;* 8° Sei comunichini di metallo per la Santa Comunione. — 9° Immagini e medaglie di Maria Ausiliatrice, e della 1ª Comunione, grandi e piccole, una buona quantità —

10 Una quantità d'immagini di varie classi e crocifissi di metallo di varie grandezze —

11. Un libro dei Privilegi dei Salesiani avuti dalle Santa Sede: libro domandato, chiesto, richiesto, sospirato in cento toni... e non potuto conseguire in dieci anni: chi sa se avrò la sorte di vederlo prima di morire?... forse... vedremo..... |

f2v Le scrivo dopo cena — il resto fu scritto prima. In questo momento leggo una cartolina di Boccaccio nella quale mi dice di avere spedito carta di musica per partitura — Va bene: mille grazie — me ne mandi ancora un 100 foglii; non più tanta quanta ne ho chiesto.

Non domando altro, per essere discreto: è inteso che pagherò tutto appena riceva il conto.

Le inchiudo una Cambiale per 80 lire sterline; (2000 lire) per 900 Messe: un mese fa gliene mandai altre 900 da Santiago. —

La nostra Banda comincia a fare la sua figura: il 18 del corrente, festa nazionale del Chilì, suonerà per la prima volta nella piazza: attualmente

28 loro *corr ex* cas 34 Romano *corr ex* romano

29 Lecco, ciudad de la provincia de Como.
45 Boccaccio Enrico (1855-1942), salesiano coadjutor en 1882, encargado toda su vida de la Librería Salesiana, primero de Valdocco (1883-1905) y luego de Florencia (1906-1936).
52 La Fiesta Nacional, porque el 18 de septiembre de 1810 se formó la Junta del primer Gobierno nacional chileno.

sono 30, vestono un bell'uniforme da marinaio. —
La casa è piena come un uovo: abbiamo messi dei letti in tutti i cantoni abitabili, perfino nella calzoleria. I falegnami hanno attualmente 120 porte e 100 finestre da fare: lavoro non manca. — M^or^ Fagnano si trova da un mese in Santiago: ha già pescato dieci mila scudi per i suoi Fueghini, e continua a pescare — In Concezione van bene; ma al presente hanno molti giovani infermi del grup' e del vaiuolo. — |
f3r Quando legga la presente avrà già riscosso le sei mila lire che mandai coi passaggi pagati dal Governo per 12 Salesiani. Le scrissi già e torno a pregarla di aiutare una mano a spingere nel Chilì 12 Salesiani, dei quali 4 preti. Capisco che la mia petizione è un tantino pretenziosa; ma... chi non ha pretenzioni in questo mondo?... E poi il *petite et accipietis* del Salvatore non è limitato a nessuna quantità; e nel caso nostro, trattandosi di Missionarii non vi è numero più bello che 12, il quale ricorda i primi 12 Missionarii che furono gli Apostoli.

Voglio sperare che queste ragioni di tanto peso e valore faranno inclinare la bilancia a favore del 12, numero così bello e rotondo, divisibile per 2-3-4 e 6; le cui cifre contengono l'unità dell'essere, la dualità del composto umano, la trinità delle Persone Divine; il 12 dà il 21 numero richiesto dalle savie leggi per avere diritto a cingere la spada dei difensori della patria... Insomma dicendo 12 non si dice 13 che è il numero della morte,... e quindi è inutile tirare avanti.

f3v Se i cari Superiori non si lascieranno vincere | e convincere dalle suesposte ed altre sottintese ragioni a favore del 12, e non manderanno al Chilì in Novembre o Dicembre 12 Salesiani... sarà il caso di dire che la fede è spenta... che il mondo cammina al precipizio... che si avvicinano gli ultimi guai... e che... — le lettere troppo lunghe annoiano...

Volendo dunque essere breve finisco: ringraziando Lei anticipatamente di quanto vorrà fare dire e comandare per favorire i Cileni ed in special modo i suoi confratelli i Tacchini: i quali tutti, ed io più di tutti, la preghiamo di ricordarci nella S. Messa.

Suo aff^mo^ Confr.
Domenico Tomatis S[alesiano] [rúbrica]

N.B. Coll'Armonio fracassato trovai l'Ottavino; e 12 bocchini: — tante grazie[;] mille saluti a Dogliani.

Vale

65 del *corr ex* no 69 inclinare *emend ex* scendere 72 umano *corr ex* humano 87 e *add sl*

65 Juan 16, 24.
87 « L'Ottavino »: el octavín, el flautín.
88 Dogliani Giuseppe: cf *Ep.* 14 *l.* 123.

70

A Mor GIOVANNI CAGLIERO

ASC 31.22 Ispett. — Cile — Santiago; F. 107.

Aut., 2 ff., 265 x 210 mm., blanco-amarillento, pautados, muy bien conservados (a pesar de sus pliegues profundos); escritos — a tinta negra — en grafía fina, pulcra y cuidada. En p. 1 *mrg s iz* — a tinta negra intensa —: « Cont[estada] 29/9bre »; *centro mrg s* — a lápiz —: « 6-11-90 »; en p. 4 *centro i* — a tinta negra intensa — mons. Cagliero anota: « Chilì [borrón] — Talca », anot arch. Tavano: en p. 1 *mrg s*: « S. 319 (83) CHILE », en p. 2 *mrg i iz*: « Vide 1891 III 16 », en p. 4 *mrg s*: « S. 319 (83) CHILE — 6 XI 1890 » y *centro i*: « Cagliero scripsit ».

Al no venir Mons. Cagliero, le pide « istruzioni per l'apertura delle case nuove », de las que le brinda los posibles directores — personal insuficiente en las existentes — compra de un terreno para ampliar la casa de Talca: *croquis* iluminante.

f1r Concepcion - Nov. 6. 1890. V.G.

Reverendissimo ed Amato Monsignore

Le scrivo da Concezione dove mi trovo dando gli Esercizi ai giovani di questo Collegio: doveva ayutarmi [*sic*] Don Fagnano, ma essendo egli ripartito per la sua missione di Puntarenas il 30 del passato Ottobre, son rimasto solo,... *e l'Italia fa da se* [*sic*]. —

La sua letterina che ricevetti unitamente a quella di Don Costamagna fu a tutti gradita, perché ci promette la V. S. di venire al Chili. Ma siccome da quanto pare la venuta di V. S. non sarà prima di Marzo, è necessario che la V. S. mi mandi istruzioni per l'apertura delle case nuove. —

Io non farò nessuna scrittura, né accetterò e neppure ricuserò alcuna condizione o pretenzione di veruno; la S. V. venendo farà tutto; e questo è il punto principale. — Ma intanto è quasi certo, che il personale aspettato d'Europa non sarà tale in numero e qualità che possa venire e collocarsi direttamente nelle case nuove per cominciare subito a lavorare. Per altra parte le case di Talca e Concezione hanno pure bisogno di rinforzo, e questa casa di Concezione, che ha *cinque preti* può benissimo fare il cambio di uno con un chierico: in Talca poi *tre* preti siamo affatto insufficienti: sarebbero meno al bisogno 5 preti in Talca, che 3 in Concezione,... e la cosa marcia al rovescio. —

Bisognerà dunque manipolare un poco il personale, e servendosi del personale vecchio e nuovo provvedere ai bisogni delle case nuove e vecchie... e in ciò sta il *busillis*. Chi potrà far questo? Venendo V. S. tutto sarà facile, ma non venendo V. S., o non mandando nuovamente Don Costama-
f1v gna... che faremo? | Credo adunque conveniente che la S. V. mi mandi facoltà e autorizzazione per provvedere, *prov*[*v*]*isoriamente* almeno, ai bisogni

9 la *corr ex* il ven[uta] *corr ex* via 13 è *add sl* 18 siamo *corr ex* sono

delle quattro case, distribuendo il personale secondo la necessità e d'accordo con Don Scavini. All'arrivo poi di V. S. tutto si aggiusterà definitivamente.

Le dirò che mi pare di avere già in pronto i due direttori delle case nuove; — e sarebbero Don Garbari e Don Ferrero.

Don Garbari non può più restare in Talca un altro inverno, se non con gravissimo pericolo di divenire cronico ed inutile. Panquehue è un luogo convenientissimo per lui, essendo l'aria secca e non piovendo quasi mai. — Circa la sua capacità, lo credo atto all'uopo, per virtù, intelligenza, criterio, buona volontà ed esperienza.

Don Ferrero, nei tre mesi che stette con me in Talca, avendolo studiato bene, ho trovato che un altro direttore migliore o eguale (se non lo manda V. S. di costì o da B. Aires) non è possibile averlo. — Paziente - sobrio - attivo - prudente - zelante, esatto nell'osservanza delle regole, virtuoso, di buon tratto cogli estranei, e pratico in molti negozi... è un uomo che ha tutti i requisiti per occupare la direzione della casa di Chuchunco; specialmente che nel primo anno il movimento della casa consisterà: 1° officiatura della Chiesa, 2° una scuola di esterni, 3° scuola di latino a una dozzina di novizii e 4° riunire il materiale per la edificazione della casa. Don Ferrero poi, dopo tre anni di soggiorno in quelle paludi di Puntarenas e Dawson, è un po' stanco, ed ebbe varii attacchi di mal di fegato. Uno più giovane, che sia meno di lui, e non sappia nulla, può surrogarlo con molto vantaggio per la Missione; Don Fagnano mi promise mandarlo se V. S. non si oppone. —

Vi w un terzo negozio che V. S. deve risolvere, ed è il seguente: compra di un terreno per aumento della casa di Talca.

Le metto qui alla buona un *croquis* del nostro Collegio e del terreno annesso che si vuol comprare, per maggior chiarezza. |

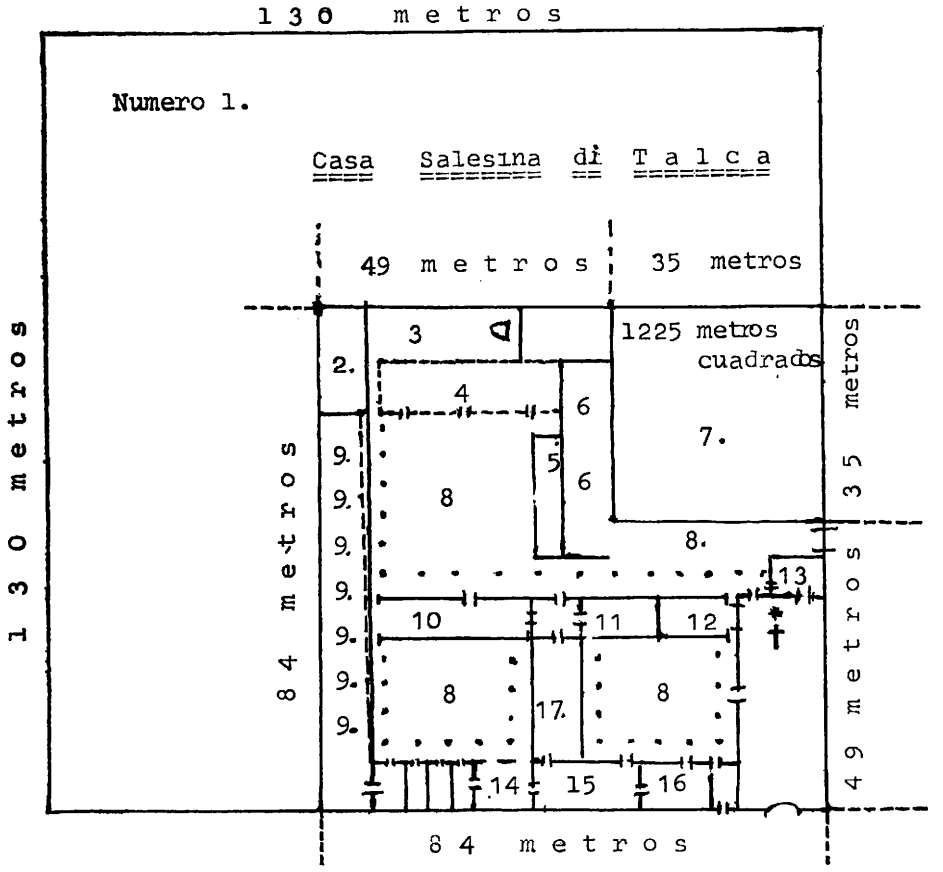
49 *post* non *del* lo 53 *ante* che *del* q

28 don Spirito Scavini, entonces director de Concepción: cf *Ep.* 67.

31-35 Don Garbari, entonces en Talca (*Ep.* 50 *l.* 9), no iría a Panquehue, pues, a pesar de que « el Arzobispo recomienda esta fundación con toda su alma i la miraría como verdadero servicio personal » —hacía saber él mismo a don Rua (ASC 31.22 *Cile-Santiago, carta* del 11.11.1889)—, pero la casa de Panquehue se abrió sólo en 1910, cerrándose en 1920. Cf ASC 38.9 *Panquehue.*

36 Don Ferrero Antonio (1850-1896), de Scalenghe (Torino), salesiano en 1874, sacerdote en 1881, llegó al Uruguay en 1885. Don Fagnano lo encontró atendiendo la parroqiua salesiana de Las Piedras y se lo trajo para iniciar la obra en Punta Arenas. Trabajó luego en la Isla Dawson, en 1890 lo hallamos en Talca, al año siguiente fundó en la acpital el Oratorio festivo de Chuchunco, pasando luego a la « Fratitud Nacional », donde murió el 4.11.1896.

41 En lo referente a *Chuchunco,* además de esto, ver *Ep.* 74 *l.* 16-25.



f2r N 1. CUADRA

55 † Iglesia de San Juan de Dios. * luogo dell'altar maggiore nella Chiesa; di fronte alla Capilla degl'interni marcata col N° 12

2 Cocina 3 Horno-panadería 4. Refectorios

5 Dormitorio *dei Barba* 6 Herrería y Carrocería

7 terreno ageno [*sic*] que se quiere comprar 8. patios —

60 9. dormitorios de los niños. 10 Carpintería — 11 Escuela —

12. Capilla de los internos 13 Sacrestía actual

14. Sastrería. 15 Zapatería 16. Sala de entrada — 17. Mueblería. —

Se V. S. si fissa un momento vedrà che la nostra casa di Talca occupa un quadrato di 84 metri di lato; ma non è tutto il quadrato, perché gli

56 degl' *corr ex* degli 64 un *corr ex* una

58 « *dei Barba* »: dormitorio de los salesianos coadjutores es decir « *de los tios* ».

manca *una schiena.* 84 metri per 84 darebbero una superficie di 7056 metri quadrati; invece non son nostri che 5831; ci manca per completare il quadro 1225 metri. Nulla sarebbe aspettare che V. S. venisse a vedere; Don Savio - Don Costamagna - Don Fagnano, tutti dicono che il non possedere quel pezzo è un errore gravissimo,... che è necessario comprarlo, molto più che la casa è affogata... ed il bisogno di locale è urgente — Il dormitorio, as[s]egnato con varii 9 è lungo 70 metri: ci costò sudori per ridurlo allo stato attuale, ma adesso è bello e comodo,; è però già pieno di letti e non vi è più posto nemmeno per uno di più. —

Dico, che aspetterei V. S.; ma è il caso che questo terreno appartiene *f2v* alla | *Junta de Beneficencia,* che in Dicembre scade e si rinnova. I membri attuali li ho già quasi tutti favorevoli,... i futuri vi è assai a temere che non lo saranno; bisogna quindi far la domanda al più presto. Veda perciò V. S. se conviene e mi risponda subito, dicendomi se lo compro a nome di Vostra Signoria o di chi. —

Et hic finis. —

Le cose di Talca e Concezione vanno bene: qui il locale è grande e ne avanza; in Talca vi sono più giovani, ed il locale manca. —

Aspetto dalla S.V. le tre risposte, cioè... riguardo a Don Ferrero e Garbari — circa la distribuzione del personale, — e la compra del terreno. —

Essendo la presente già troppo lunga, vi metto punto finale. Il Signore conservi in buona salute V. S. e tutti cotesti confratelli alle cui orazioni si raccomandano i Cileni per l'organo scordato del suo Umilissimo ed Affezionatissimo Figlio e Confratello

Domenico Tomatis [rúbrica]

72 70 *corr ex* 80 84 *post* personale *del* e

68 Don A. Savio: cf *Ep.* 62 *l.* 99; don G. Costamagna: cf *Ep.* 66 *l.* 44...

71

A D. JORGE MONTES

Arch. Secretaría Arzobispal de Santiago de Chile-Leg. 99 n° 11 — Salesianos, Congregaciones, 1889-1949.

Aut., 2 ff., 205 x 125 mm., blanco, pautados, bien c onservados; escritos — a tinta negra — en grafía fina (borrón en p. 1 *mrg i iz*). En p. 1 *marg s iz* membrete de « TALLERES SALESIANOS... » y en *mrg s d* — a lápiz — el archivero ha numerado el doc.: « 6 ».

Siente « no poder contestar categóricamente » a la aceptación inmediata « del Asilo » de Santiago.

f1v (Talca) Nov. 1890

Señor Don Jorge Montes - Vicario de la Arquidiócesis de Santiago

Reverendísimo Señor

Siento no poder contestar categoricamente a la ap[recia]da de V. R[eve-
5 rencia] recibida ayer.

Me consta el arreglo aceptado por el padre Fagnano y me agrada. Este escribió luego a Turín y B. Aires, aun no llegó contestacion de ninguna parte.

En cuanto a tener religiosos al frente de la Casa en este mismo año es
10 tambien inseguro, pues depende del personal que esperamos de Europa a fines del mes entrante.

Si esa Curia Ecclesiástica [*sic*] cree pueda ser para gloria de Dios
f1v y bien de la juventud pobre la cesion | del Asilo a los Salesianos, convendría esperar unos dos meses mas, o tal vez menos, para conocer la resolucion
15 de mis Superiores. Creo que aceptada la casa, no habrá retardo ninguno en ocuparla, a lo menos provisionalmente por dos Sacerdotes un corista y un hermano.

Esto es cuanto puedo contestar a V. R. Cualquier noticia me llegue al respecto la comunicaré sin dilacion. — Tal vez el señor Cagliero, nuestro
20 Superior Provincial, haya demorado en contestar por hallarse enfermo en Buenos Aires, como me escribe un amigo. —

Saludando respetuosamente quedo de V. R.

H[ermano] A[tento] S. S[ervidor] y C[apellán]

Domingo Tomatis S[alesiano] (rúbrica)

9 es *emend ex* [...]

2 Don Jorge Montes: cf *Ep.* 50 *l.* 101.

6 Don Fagnano G. (cf *nota* 3 de la Introd.), entonces Prefecto Apostólico de la Patagonia meridional, Islas Malvinas y Tierra del Fuego.

13 Asilo de Nta. Sra. del Carmen en Santiago (cf *Ep.* 72 *l.* 43), aceptado en noviembre de 1891 (*Ep.* 76 *l.* 82).

20 En efecto, hasta 1892 mons. Cagliero fue también « Superior Provincial » de las casas salesianas de Chile, no incluidas dentro de la Prefectura Apostólica de Magallanes.

1891

72

A Mor GIOVANNI CAGLIERO

ASC 273.26.11 (5) Cagliero Giov. (de Tomatis D.); B 676.

Aut., 2 ff., 210 x 135 mm., blanco-amarillentos, pautados, bien conservados; escritos — a tinta negra — en grafia buena y pulcra. En p. 1 *mrg s iz* membrete del « COLEGIO PIO IX DE ARTES Y OFICIOS EN ALMAGRO », seguido — a lápiz negro —, por amanuense desconocido, de « Tomatis Domenico »; *mrg d s* — a lápiz violáceo —: « 17-2-91 ». En p. 4 *mrg i* — a tinta negra intensa — don Costamagna escribe: « Appoggio ardentemente l'ordinazione di Dinale [*Ep.* 64 *l.* 31], ottimo soggetto. — Penso inviare Buzio [*Ep.* 51 *l.* 80] a S. Nicolas in luogo del matto Sanbernardo ».

Inútil venida a Buenos Aires « a habar con V. S. » — en S. Nicolás de los Arroyos: llegan las salesianas, don Santiago Montaldo — insuficiente personal para abrir dos nuevas casas en Chile — nuevo diácono — le suplica de « anticipar su venida a Chile ».

f1r (Buenos Aires,) Febbraio 17 de 1891. V. G.

Revmo ed Amato Monsignore

Ricevetti in San Nicolas la sua (carissima?) che rispondeva alla mia anteriore.

La Signoria Vostra mi mandò *il permesso* di venire a B. Aires: non avendo io chiesto tale permesso, lo interpretai per un desiderio di V. S. e venni; colla sicurezza che avrei potuto vedere e parlare con V. S. - Questo era il fine del mio viaggio: tutto il resto era secondario. Può quindi V. S. farsi ragione del mio dispiacere, nel dover ritornare al Chilì senza aver potuto parlarle. Sono stato a Roma e non ho visto il Papa..... Amen.

Venerdì, o Lunedì al più tardi[,] riprenderò la via di Mendoza, e qualche mula caritativa mi riporterà a Los Andes.

Nel tempo passato qui, ho fatto qualche cosa; ma non tanto, per certo, che valesse la spesa del viaggio. —

Nel Rosario tenni la conferenza ai Cooperatori: vi erano varii signori e signore delle principali famiglie; fra i primi l'Intendente: pare abbia avuto

12 *post* qualche *del* qualche

1 Escribe desde Buenos Aires (Colegio PIO IX), a donde ha viajado el 6 de enero 1891 para ver a mons. Cagliero y tratar...

11 Mendoza... Los Andes: cf *Ep.* 50.

15 En Rosario se había abierto una casa salesiana en 1890, tras ocho años de gestiones (*Ep.* 39 *l.* 36). Contaba con Cooperadores, entre ellos el buen gobernador don José Galvez, mentor de la fundación, y el intendente don Agustín

buon risultato. —

f1v In San Nicolas ho avuto la consolazione di vedere | bene avviata la costruzione della Chiesa nuova. Nella Conferenza - nelle prediche ed in privato ho rianimato gli Amici a terminarla per Dicembre, promettendo trovarmi anch'io per la consacrazione o benedizione della medesima (quod est in votis, se la S. V. non metterà il veto.)

Ho pure aiutato una mano ad incam[m]inare le nostre Suore, già bene stabilite nella nuova casa, rubata dalla S. V. a Papà Santiago, il quale fa veramente da padre alle nostre Sorelle. Egli sperava che le sue due figlie sarebbero rimaste colà; ma con poche parole l'ho persuaso non essere conveniente; ed egli, buono com'è[,] non fece nessuna difficoltà; esse già ritornarono, ed egli rimase colà contentissimo di essere diventato papà di molte figlie buone, per due date al Signore. Se V. S. le scrivesse due righe, gli farebbe certamente un gran regalo. —

Adesso vengo afli affari del Chilì.

Da Torino scrive Don Rabagliatti una lettera, che il Superiore Don Costamagna mi diede a leggere e m'incarica di rimetterle: va nella presente. |

f2r Don Rabagliatti manda pure la lista del personale che partirà per Bogotá e pel Chilì il 7 Febbraio: va pure in una lista colla presente. —

Dalla medesima risulta che vengono solamente 4 sacerdoti: due per Don Fagnano e due pel Chilì. Come si farà ad aprire due case con due sacerdoti? poichè da Concezione e da Talca non è possibile toglierne alcuno. Mi pare quindi assai difficile poter aprire le due case a un tempo: bisogna che V. S. mi dia facoltà di fare quelche [*sic*] si possa e di distribuire il personale secondo le convenienze. E' vero che V. S. mi dice che nell'Asilo si può

23 giá *corr ex ya* 25 Sorelle *corr ex* sorelle 41 *ante* E' *del* e

Mazza. Cf C. BRUNO, *Los Salesianos...*, I, pp. 177-180.

19 Por insinuación de don Tomatis se compraron unos terrenos (*Ep.* 47 *l.* 21) para edificar, siempre en S. Nicolás, una nueva iglesia y dos colegios: uno para los salesianos y otro para las salesianas. La iglesia —mérito del padre Diamond (*Ep.* 52 *l.* 113)— marchaba muy bien.

23-29 El 5 de febrero de 1891 llegaba la primera comunidad de Hijas de Mª Auxiliadora, recibidas — anota la crónica — por el padre Domingo Tomatis, venido expresamente de Chile para la inauguración de la casa, que « se efectuó el 10 de febrero[...] Predicó el padre Tomatis ».

« Rubata dalla S.V. a Papá Santiago » Montaldo (*Ep.* 36 *l.* 64-71). Este gran cooperador —padre además de las salesianas sor Estefanía y sor María— había hecho edificar una casa « con el fin de poner allí un almacén para su hijo; pero habiendo ido allá mons. Cagliero, lo aconsejó que la dejara a las hermanas a fin de poner allí un colegio de niñas como ya lo había para los niños. El buen hobre[...] aceptó... » - C. BRUNO, *o.c.*, I, pp. 237-238; C. VALLA, *o.c.*, pp. 19-20.

incominciare, e se si può postergare Chuchunco è meglio. Ma io credo che si possa riunire subito tutto il personale nell'Asilo della Patria, e mandare ogni Sabbato [*sic*] sera un prete con un chierico a Chuchunco, per la Messa-predica-confessioni-catechismo ed oratorio festivo. Ogni domenica a sera ritornerebbero all'Asilo, in città. Noti che dall'Asilo a Chuchunco non vi sono che un venti quadre...; le vetture abbondano. —

f2v Desidero che V. S. mi approvi questa idea | in caso che le circostanze ci obbligassero a metterla in esecuzione. Potrebbe anch'esserci che la guerra non ci lasciasse far nulla fino alla venuta di V. S.; ma intanto è bene essere *parati ad omnia.* Così pure, mi pare conveniente presentare Don Dinale al Diaconato...; per guadagnare tempo; ha quasi tutti i trattati di teologia studiati ed è veramente un bravo salesiano. — Pensi V. S. se può mandarmi le dimissorie per il medesimo.

Prego V. S. a scrivermi due righe a Talca dove spero trovarmi per la Novena e Festa di San Giovanni di Dio patrono della Chiesa nostra.

Finisco supplicando V. S. ad anticipare la sua venuta al Chilì, o almeno a non differirla ad un tempo troppo lontano.

Mi benedica e con me tutti i *Cileni,* mentre con rispetto ed affetto le bacia la sacra mano della S. V. R^ma^

L'Um^mo^ ed Aff^mo^ S. e Figlio in G. C.

Domenico Tomatis S. [rúbrica]

61 U[m^mo^] *corr ex* S

42 Chuchunco: cf *Ep.* 62 *l.* 64-87; 70 *l.* 41-50; 74 *l.* 16-25; 75 *l.* 30.

43 *Asilo de la Patria de Nuestra Señora del Carmen.* Con motivo de la guerra del Pacífico (1879-1884) don Ramón A. Jara (*Ep.* 51 *l.* 41) creó —con grandes dificultades— « el Asilo de la Patria » para atender a los niños huérfanos, hijos de militares muertos en la guerra. Anexo al « Asilo », siempre por iniciativa de don Ramón A. Jara, se levantó (1883) un templo como homenaje de « *La Gratitud Nacional al Sagrado Corazón de Jesus* » por la victoria en la guerra del Pacífico. En su encuentro con don Bosco (1887), don A. Jara le ofrece ambas obras a los salesianos. Don Bosco prometió, pero muere y su sucesor, don Rua, ante la insistencia del arzobispo de Santiago mons. M. Casanova (*Ep.* 51 *l.* 40) estaba para dar cumplimiento a la promesa de don Bosco, aunque la guerra civil de 1891 la retrasó unos meses. Cf MANUEL ACUÑA PEÑA, *La Gratitud Nacional entre la Cañada y el Metro.* Santiago de Chile, Editorial Salesiana 1975; S. KUZMANICH, *o.c.,* II, pp. 193-197.

52 Dinale Pietro: cf *Ep.* 64 *l.* 31.

56 La fiesta de S. Juan de Dios, titular de la iglesia del colegio, era el 8 de marzo.

73

A Mor GIOVANNI CAGLIERO

ASC 273.26.11 (5) Cagliero Giov. (de Tomatis D.); B 676.

Aut., 1 f., 210 x 135 mm., blanco-amarillento, pautado, bien conservado; escrito — a tinta negra — en grafía buena. En p. 1 *mrg s iz* el membrete de « COLEGIO PIO IX... EN ALMAGRO »; a continuación — a lápiz negro — amanuense desconocido: « Tomatis », y encima, otro diverso — a lápiz violáceo —: « 21-2-91 ».

Lamenta don Tomatis no haberlo podido ver — nuevo personal y su destino — la casa de Panquehue — « retrato » del director de Talca — intento gubernamental de « reclutar » la banda de música del colegio de Talca.

f1r (Buenos Aires,) 21. Febbraio de 1891. V. G.

Amatmo Monsignore

La sua seconda è un po' più cristiana: pare che V. S. pentito di non avermi permesso di recarmi a vederla... gracias a Dios!. — Andrò a Montevideo e se potrò m'imbarcherò coi viaggiatori aspettati. —

Il personale di Panquehue è destinato all'Asilo della Patria... che è immenso e richiede molta gente. Inoltre non vengono che *due* sacerdoti! Che gran personale!... due preti per due case con chiesa pubblica e grande ogni casa! Davvero che nel Chilì avremo da stare colle mani in mano!

E V. S. pensa non lasciare ozioso il personale di Panquehue! Per carità... non s'incomodi a farlo deviare dal suo cammino!... Anzi se V. S. avesse qualche prete d'avanzo e me lo desse, io le prometto che egli solo avrà nel Chilí più persone da confessare e più giovani da educare che non ve ne sieno in Viedma e Patagones...

Quando V. S. venga... vedrà e mi darà ragione. |

f1v Mi dice V. S. se il *Direttore di Talca è un buon infante* —. Le dico schietto che no. In quanto al *buono unus bonus Dominus.* — in quanto all'*infante,* peggio... poiché *infante* vuol dire *non parlante...* ed il Direttore

3 che *add sl* 4 recarmi *corr ex* [...] 7 immenso *corr ex* inmenso
17 sch[i *add sl*] etto *corr ex* schetto

4 Irá a Montevideo a recibir a los nuevos misioneros, de los que habla en *Ep.* 72 *l.* 33-40.
6 Se ve que recoge el poco personal disponible —con el que pensaba abrir las casas de Chuchunco y de Panquehue (*Ep.* 70)— para el « Asilo de la Patria » en Santiago.
16 El *Director de Talca* es el mismo don Tomatis.

di Talca è un parlatore eterno... Dunque V. S. conosca bene i suoi buoi... ed anche me — Il mestiere di Santo, poi, non mi spiacerebbe... sebbene nel Chilì non vi sia necessità di convertire l'acqua in vino... ma è un mestiere difficile ad imparare!

Non so se potrò scriverle prima di partire pel Chilì. Di là scrivono, che ritorni presto — Han voluto *ingaggiare* la nostra Banda di Musica pagando 24 pesos al mese ad ogni giovane - soldo al Maestro-spesati-vestiti, mantenuti ecc. Don Garbari dovette ricorrere al Ministro italiano per impedire che gli portassero via tutti i musici e gl'istrumenti. Chi li voleva era Balmaceda... Il ministro ci difese.

Se non le scrivo dall'Argentina sarà dal Chilì dove ritornerò colle pive nel sacco... aspettando V. S. per le scritture — personale — ecc ecc... Suore... ecc... cose che avremmo aggiustato in mezz'ora di conversazione.

Benedica almeno colla mano sinistra
il Suo Um^mo^ ed Aff^mo^
Servo e Figlio in G. C.
Domenico Tomatis S. [rúbrica]

74

A M^or^ GIOVANNI CAGLIERO

ASC 31.22 Ispett. — Cile — Santiago; F 107.

Aut., 3 ff., 207 x 130 mm., blanco (muy amarillento el 3º), pautados, bien conservados; escritos — a tinta negra intensa — en grafía fina y cuidada. En p. 1 *mrg s iz* membrete de « TALLERES... »; *mrg s* — a lápiz —: « 16-3-91 », y debajo

26 *ante* ricorrere *del* ricorrere *corr ex* scrivere

24 A este hecho debe referirse *Ep.* 74 *l.* 57-59.

28 José Manuel Balmaceda (1840-1891), presidente de Chile (1886-1891), cuyo gran afán fue unir a la familia chilena, tan desquiciada en el período precedente: católicos, plan de obras públicas, sistema concéntrico en la enseñanza, ejército más moderno, apoyo a la inmigración y colonización extranjera del Sur, reivindicación de los derechos del obrero. M. ACUÑA PEÑA, *Chile en la historia.* Santiago, Editorial Salesiana 1980, pp. 300-303; S. KUZMANICH, *o.c.*, II, pp. 179-185.

31 « Suore » salesianas, que ya comenzaban a preparar su venida a Santiago, aunque no se verificaría hasta marzo de 1893 (*Ep.* 80 *l.* 3). En tierra chilena llevaban ya establecidas en Punta Arenas desde el 3 de diciembre de 1888.

de 'Monsignore' (*l.* 2): « Cagliero »; *mrg s d* (también en p. 5) anot. anrch. Tavano insinúan una fecha equivocada — « 1889 VI 3(?) » — del 3° folio, que pertenece a una carta de fines de marzo 1891.

« Ver de paso como marchan nuestras cosas y las de otros en Santiago », que « vive sotto la ferula militare. L'Asilo della Patria è occupato » — piensa abrir casa en Chuchunco — « la casa de Concepción está cerrada... Talca está llena » — la guerra « va avanti » — en Mendoza he aceptado « una casa... come posso farlo io ».

f1r (TALCA) - Marzo 16 - 91. V. G.

Reverendissimo ed Amato Monsignore

Per giungere più presto al mio nido, per spendere meno, per vedere di passata come stavano le cose nostre ed altrui in Santiago,... non aspettai l'arrivo dell'Aconcagua, il quale dubito abbia toccato Montevideo, poiché il 12 era già a Lota. Giunto a Los Andes felicemente il 6, passai colà due giorni per aiutare un po' il parroco, solo e mezzo infermo. — Due giorni restai in Santiago:

Di tutti i nostri amici nessuno era in città, che vive sotto la ferula militare. L'Asilo della Patria è occupato da un battaglione di soldati: bisognerà aspettare alcuni mesi prima di poter noi entrare in casa. Intanto essendo giunti a Concezione 2 preti 7 chierici e tre coadiutori, oggi stesso col treno diretto partirò per quella città affine di menare a Talca una parte di detto personale, ed *incilenarlo* un poco, e prepararlo per la casa di Santiago. |

f1v Dopo Pasqua andrò a parlare alle signore Ossa, per vedere se sia il caso di cominciare con Chuchunco. La prego di considerare che questa casa di Chuchunco... non è fuori di Santiago, è a 12 quadre solamente dalla

13 *post* di *del* dis

3 Desde enero ha estado en Argentina (*Ep.* 72 y 73) y acaba de volver...
5 El barco « Aconcagua » hacía la ruta Italia-Montevideo...
6 Lota: cabeza del departamento de Lautaro en la provincia de Concepción (Chile).
9 La revolución afectaba sobre todo a la capital, Santiago (*Ep.* 73 *n.* 28).
10 El Asilo de la Patria (*Ep.* 72 *l.* 43) —ocupado durante ocho meses para servir de cuartel, primero a las tropas gubernamentales y luego a las de la oposición—, quedó, tanto la casa como el templo de la « Gratitud Nacional », en pésimas condiciones. Por esto no irían los salesianos hasta noviembre.
14 *incilenarlo,* es decir, « hacerlo chileno ».

Stazione ferroviaria; la via che conduce dalla Stazione alla Chiesa — (e possessioni dette Chuchunco) [—] è la continuazione della stessa Alameda de las Delicias, con case non interrotte a destra e sinistra della via, o alameda; intorno alla Chiesa e terreni nostri vi sono tante abitazioni che contengono *sei mila* anime.

E' quindi una vera casa *in Santiago,* un poco a un lato... un gran borgo della città.

Le faccio notare questa cosa, affinché V. S. conosca bene e si dia ragione delle circostanze. Io accettai questa fondazione prima che ci fosse offerto L'Asilo della Patria, perché nel centro di Santiago era impossibile avere una quadra di terreno, e qui sono otto quadre con una magnifica chiesa. Casa non vi è; ma danno subito 40 mila pesos per edificare, |
f2r con promessa di continuare aiutando a misura che i bisogni lo esiggano [*sic*]. — Le signore poi, 4 sorelle, sono vecchie e ricchissime e *minacciano* di lasciare a noi la maggior parte dei loro averi: non hanno eredi *forzosi*: un loro fratello, Don Macario Ossa è ricchissimo.

Aspettando V. S. per l'aggiustamento definitivo delle cose, e per le scritture, farò *in Domino* ciò che parrà conveniente. —

La Casa di Concezione è chiusa; cioè senza giovani, avendo l'autorità arruolati tutti gli officiali e maestri dei Laboratorii. — Questa di Talca è piena[,] come un uovo[,] di interni. Fra tutti dormiamo in casa 110 persone; i soli giovani sono 90. — Non ce ne stanno di più. Penseremo a edificare; ma bisognerà aspettare il fine della guerra.

Questa va avanti — i due partiti si battono ferocemente — sono già circa 10 mila fra morti e feriti. L'esercito regolare di 7 mila uomini |
f2v mandato dal Presidente al Nord per opporsi alla Rivoluzione, è ormai

19 Stazione [1] *corr ex* stazione possessioni] possezioni *T* 31 *post* i *del* big 39 uovo *corr ex* [...]

16-35 En lo referente a la fundación de *Chuchunco* cf *Ep.* 62 *l.* 64-84; 70 *l.* 41-50; sobre todo *Ep.* 75 *l.* 30-35, además de lo que aquí aparece.
32-34 De « Le 4 sorelle » Ossa (*l.* 16), conocemos a Carmen, Francisca, María, —que además ayudaban a las misiones salesianas de la Tierra del Fuego (S. KUZMANICH, *o.c.,* I, p. 106)—. A su hermano don Macario Ossa, en efecto, lo encontramos formando parte del consejo directivo para la fundación del colegio « Patrocinio de San José » de Santiago (A. VIDELA, *o.c.,* p. 116). Y los cuatro cooperaron en la obra de Melipilla (*Ep.* 91).
37 En *carta* a don Rua, del 15.9.1891, así se lo comunicaba el director, don Scavini (*Ep.* 67): « La guerra *civile* (che io direi piuttosto *incivile*) scoppiata in questa Repubblica, ci ha fatto passare dei momenti di agitazione[...] Fummo sul punto di dover sgombrare la Casa, per convertirla in quartiere militare... » - ASC 9.126 [A 444] *Rua.* Cf BS 15 (1891) n° 12, dicembre, p. 236.
42-47 En lo referente a la guerra civil cf *Ep* 73 *l.* 28.

scomparso. Si dice che presto gli Oppositori verranno su Santiago con 20 mila uomini per prendere la capitale. Venerdì giunse dal Nord a Valparaiso il vapore Isis portando 263 feriti; molti rimasero in tutte le città e paesi del littorale. Sono veramente feroci questi *rotos*... Povero Chilì!

Il panattiere di questa casa, confratello professo Rafael Muñoz, è infermo da un mese di reumatismo acuto, piuttosto grave; tutti gli altri di questa casa e di Concezione godono buona salute.

Ci benedica e raccomandi tutti al Signore specialmente il suo

Um^mo^, Ob^mo^ ed Aff^mo^ S[ervo] F[ratello] e C[onfratello]

Domenico Tomatis (rúbrica) |

f3r (5) P.S.

La casa di Talca fu salvata dalle vessazioni mediante l'intervenzione del Ministro Italiano. Gli stiamo faccendo [*sic*] un bellissimo scrittoio per regalarglielo. —

In Mendoza accettai una casa per noi: accettai, s'intende, come posso farlo io... *ad referendum*. Le dirò le ragioni e sono tre: 1ª il gran bisogno che ha Mendoza di una casa salesiana: la gioventù ed il popolo muoiono di fame e sete spirituale... e non vi sono che pochi Gesuiti vecchi per attendere la città e le campagne: il Vescovo ed il suo clero sono un bel zero. Vi sono *tre* scuole protestanti ed *una* massonica, nessuna cattolica. Le figlie hanno 4 case di monache, ma i giovani hanno nulla. I Gesuiti hanno cercato di formare *una scuola cattolica*: una signora diede 1750 metri quadrati di terra nel centro della città; si fece un bell'edifizio, grandi saloni, sale, stanzette - cucina - cortile ecc. - materiale scolastico... e la scuola funziona da due anni, ma con esito infelice. Le maestre non fecero nulla... i maestri poco. —

48 *rotos*: en América significa gente del pueblo.

49 Rafael Muñoz, natural de Talca, panadero (cf *Ep.* 58 *l.* 28) murió en Talca el 30.7.1891.

57 Debe referirse al hecho de *Ep.* 73 *l.* 24-28.

59 Sin duda, las gestiones de aceptación de una casa en Mendoza las hizo cuando tornó en marzo de Buenos Aires (*Ep.* 72 *l.* 11). Existía en dicha ciudad la Asociación « Escuela Católica » con una escuela de 60 alumnos, fundada el 9 de abril 1888 y transferida el año siguiente a un solar de la calle « Córdoba », cedido por la señora Escolástica Ilarnes de Pescara. Esta escuela se ofreció insistentemente a los salesianos [BS 11 (1887) n° 3, marzo, p. 36: *carta* de don Rabagliati a don Costamagna, Mendoza 23.2.1887]. Doña Tránsito Videla tramitó la entrega en Buenos Aires en 1891.

63 El obispo de S. Juan de Cuyo (Argentina), fray José Wenceslao Achával, (1868-1898), dejó prácticamente el gobierno eclesiástico de Mendoza en manos de su obispo auxiliar (1882-1897) José Salvador M^a^ de la Reta, antes cura y vicario foráneo de Mendoza.

Il presidente della Società è il Superiore dei Gesuiti: promette tutto il suo appoggio e quello di molte buone persone — Danno tutto a noi in proprietà, più 3500 pesos per incominciare, e 100 $ al mese per due o tre anni... oltre altri regali ed aiuti. Come vede è una offerta magnifica.
f3v 75 Tutti questi vantaggi | sono la 2ª ragione per cui accettai la casa. La 3ª è il bisogno che abbiamo i Salesiani di una casa in Mendoza per il transito da Chile all'Argentina. Vi sono altre ragioni: v.g. La casa richiede un personale minimo: *due* maestri, uno di 1° e l'altro di 2° elementare, e nada mas. — Vi aggiunga un prete ed un confratello ed avremo la casa
80 fondata. — La signora che diede il terreno è proprietaria del resto del terreno che sta al lato, e disposta a cedere altrettanto[,] e più[,] di quello che già diede. —

Vede V. S. quanti vantaggi offre questa fondazione — Io scrissi subito a Don Costamagna; non ebbi tempo a scrivere a V. S. da Mendoza; lo faccio
85 dal Chilì. Mi pare bene che V. S. veda modo di non lasciare sfuggire questa offerta.

Scriva al padre Superior de los Jesuitas; si chiama Buenaventura Escatllar.

Nada mas—y vale

D[om]. T[omatis].

75

A DON MICHELE RUA

ASC 9.126 Rua (de Tomatis D.); F 444.

Aut., 2 ff., 205 x 130 mm., blanco-amarillento, pautados, bien conservados; escritos — a tinta negra — en grafía fina y cuidada. En p. 1 *mrg s iz* membrete de « TALLERS... »; encima don Rua anota: « R. 7/6 Dom[enico] »; *centro mrg s* — a lápiz rojo — una cruz; *mrg s d* e *iz* — a lápiz — anot. arch. Tavano: « S. 38 (83) [Talca] S. 9126 Rua TOMATIS ». En p. 3 *mrg iz s* — a lápiz marrón — amanuense desconocido: « Presa notizia pel Bollettino », junto a *l.* 29-34.

Responde a sus dos últimas cartas — en todo de acuerdo con el arzobispo de Santiago — imposible abrir más de dos casas « col personale nuovo »: Chuchunco y la otra « nel centro... di Santiago » — es temprano para contar con un noviciado.

f1r (TALCA) Aprile 24 - 91. V. G.

Reverendissimo Signor Don Michele Rua
Superiore Generale dei Salesiani.

71-88 Mons. Cagliero ya había escrito, el 22.4.1891 [ASC 273], al superior de los jesuitas de Mendoza, p. Buenaventura Escatllar (1825-1898), interesado como nadie en que los salesianos acepten la fundación, que se abriría en febrero de 1892. Cf C. BRUNO, *Los Salesianos...*, I, pp. 180-181.

Rev^mo^ ed Am^mo^ Superiore

Rispondo a due carissime lettere della P.V., ricevute, la prima dai confratelli giunti qua felicemente il 13 Marzo, e l'altra per posta.

Nella prima mi fa due raccomandazioni, e sono: una di andare di accordo coll'Arcivescovo di Santiago nell'accettare e stabilire qualche fondazione, e l'altra di non aprire più di *tre case*. Ho il piacere di poterle rispondere che, salvo nel mantenere i diritti e privilegi della Nostra Società, in tutto il resto non diamo passo alcuno senza il suo beneplacito; anzi possiam dire che in ogni cosa cerchiamo di ottemperare i suoi desiderii, voglio dire dell'Arcivescovo.

f1v In quanto al non aprire più di tre | case, io credo che sia stato benevolo consiglio del secretario di V. P.; che non conoscendo il personale esistente nel Chilì non sa essere impossibile poter aprire più di due case col personale nuovo.

Una casa con chiesa pubblica e grande, il meno che possa avere sono *tre* sacerdoti, specialmente quando essendo unito il Collegio alla Chiesa (come nel caso nostro) uno dei sacerdoti deve essere il Direttore, e l'altro il Prefetto.

Or bene, del personale giunto d'Italia non giunsero al Chilì che Don Zin e Don Coratella, più Don Ferrero mandatoci per carità da Don Fagnano. — Come fare ad aprire più di *tre case* con tre sacerdoti? Quindi non se ne apriranno che due, con due sacerdoti per casa, aggiungendo ai tre nuovi uno dei vecchi. — Di chierici non stiamo meglio che di sacerdoti. Fra Concezione e Talca ne abbiamo adesso nove; quindi saranno due per casa, ed in una casa tre. |

f2r La P. V. si ammirerà leggendo il verbo *apriremo,* perché crederà che le due case nuove sieno aperte: il che non è. Di una, quella di Chuchunco, in un sobborgo di Santiago di *sei mila* anime, che aspettano i Salesiani per aver Messa e Sacramenti... di questa che chiameremo Istituto Don Bosco,

14 di *corr ex* de 16 *post* sa *del* pure 23 Zin] Zini T 27 ne *add sl*

15 El secretario de don Rua era don Angelo Lago: cf *Ep.* 57 *l.* 111.

23 Don Zin Giovanni (1864-1938), de Almisano di Lonigo (Vicenza), salesiano en 1890, apenas ordenado sacerdote (en Torino 28.12.1890), va a Chile trabajando en Santiago: músico, profesor, predicador, propulsor de las *Lecturas Católicas.*

Don Coratella Francesco (1861-1943), de Andria (Bari), ya sacerdote (ordenado en 1885) entró en la Congregación en 1890 y de inmediato es enviado a Chile, trabajando en Talca, Santiago, Valparaiso. En 1900 es capellán de italianos en París y, tras pasar diez años en Brasil (S. Pablo, Cachoeira, Araras), torna a Italia (La Spezia, Parma, Bari, S. Severo), muriendo fusilado en Garzano [Caserta] (1943).

prenderemo possesso il giorno di Maria Ausiliatrice. Con Don Ferrero direttore vi andrà Don Lardi, i chierici Grattarola e Fontan, con due confratelli.

L'altra casa, grande e bella, nel centro della città di Santiago, è adesso occupata dai soldati, (come proprietà appartenente ancora alla Curia, non essendo firmata la Scrittura) e finché non sia finita la guerra non potremo entrarvi noi. —

Nella 2ª lettera V. P. mi raccomanda lo studio del latino e di fare dei chierici. Abbiamo alcuni giovani che studiano latino, ma finora si è fatto poco perché il personale non era neppure sufficiente per attendere agli *f2v* artigiani, ed ai | bisogni della Chiesa. E' vero che in B. Aires hanno già un piccolo Noviziato, così pure in Montevideo,... ma io credo che quando sieno passati 16 anni dacchè i Salesiani sieno entrati nel Chilì, ed abbiano avuto la metà degli aiuti che quelle due Provincie ebbero dalla Nostra Società... io credo che allora il Chilì avrà pure il suo Noviziato e più numeroso che ogni altro di America — Ma per raccogliere è necessario seminare: — Il Signore ci aiuterà.

Tutti i Cileni godono ottima salute, lavorano e sono contenti; abbiamo

46 Noviziato *corr ex* noviziato

33 Don Ferrero Antonio (*Ep.* 70 *l.* 36) está preparando la ida, como director, a la tan anhelada casa de *Chuchunco,* barriada de Santiago (*Ep.* 74 *l.* 16-31), que se abrió el 24 de mayo, como se lo comunicaba don Ferrero a mons. Cagliero el 17.6.1891: « ... Il 21 sono partito da Talca per Santiago per vedere se tutto era preparato secondo era stato inteso colle Sig^re^ Os[sa] il 10 Aprile; il 23 arrivarono D. Zin [*l.* 23], Narbona [*Ep.* 100 *l.* 58], e Martinaggia [Antonio, salesiano coad. (1890); llegado a Santiago en 1891, destinado a Mendoza (1892-1895), deja en 1896 la Congregación]. Il 24 festa della SS. Trinità, dedicato a Maria SS. Aus.[...] incominciammo a funzionare nella bella chiesa data ai Salesiani[...] Per adesso abitiamo in 5 camere di cui dispongono le signore fino a tanto che coll'aiuto delle medesime e l'approvazione di S.E. non avremo edificato la nostra » - ASC 38 [F 555] *Santiago-Gratitud Nacional.* No haría falta, pues la casa se cerró en el mes de noviembre de ese año. Cf. S. KUZMANICH, *o.c.,* II, pp. 190-193.

34 Según la *carta* de don Ferrero, al puesto de don Lardi Cesare (*Ep.* 64 *l.* 31), fue don Zin Giovanni (*l.* 23).

Grattarola Giovanni (1863-1931), de Ciglione (Alessandria-Italia), salesiano en 1889, partió para Chile en 1890, siendo ordenado sacerdote en Concepción (31.1.1892 por mons. Cagliero). Trabajó en Macul, fue director de Linares (1905-1910) y de Quillota (1923-1929), después tornó a Turín.

Fontan Mario (1870-1894), de Exilles (Torino), salesiano en 1890, partió inmediatamente para Chile — Santiago-Carmen (1891), Talca (1892-1894). Enfermo, es ordenado sacerdote meses antes de morir en 1894.

Los « due confratelli » son: Narbona y Martinaggia (*l.* 33).

35 Se trata de Asilo de la Patria: cf *Ep.* 74 *l.* 10.

44-46 Bastaron sólo ocho años y en 1895 Chile tuvo su noviciado en Macul (*Ep.* 80 *l.* 20 y sobre todo *Ep.* 92 *l.* 41-113).

due infermi Don Amerio ed il chierico Grosso.

La Signora Elena Ruiz de Vergara fu contentissima della lettera avuta dalla P. V.; le scrive essa stessa e mando la lettera colla presente. E' migliorata assai: con sua comodità le fac[c]ia scrivere due righe. Guarendo compierà ciò che promette. — Mi benedica con tutti i Cileni suoi figli che con affetto le baciano la mano

Aff^mo^ Figlio e Servo in G. C.

Domenico Tomatis S. [rúbrica]

76

[A D. GIACOMO COSTAMAGNA]

ASC 38 Talca; F 568.

Aut., 3 ff., — los dos primeros de 265 x 205 mm, el 3º de 270 x 210 mm. — de papel blanco (el 3° folio amarillento), pautados, bien conservados (el 3° desgarrado en *mrg i y d*); escritos — a tinta negra — en grafía fina y cuidada. En p. 1 *mrg s* — a lápiz — un desconocido: « La guerra del Chilì »; *mrg iz* (y en pp. 4, 5 *mrg s*) anot. arch. Tavano: « S. 38 (83) [Talca] (82) Mendoza » « 1891 IV 25 » « Rua... COSTAMAGNA », identificando en éste último al destinatario: por el contexto y el tono entrañable de la carta, en efecto, es don Costamagna, inspector... y músico, autor de la « Misa de S. José », como lo indica en la *l.* 69.

Ed.: BS 15 (1891) n° 12, dicembre, p. 23: *La guerra del Chilì e i Salesiani* (sólo las *l.* 18-24).

Entre noticias varias — enfermedades, hambre, personal, ocupaciones, Iglesia, novicios, vocaciones — se detiene en la guerra y las nuevas fundaciones, sobre todo Mendoza.

50 Don Amerio Carlo: cf *Ep.* 45 *l.* 63.
Don Grosso Antonino (1863-1917), de SSma. Trinità (Cuneo), salesiano en 1887, partió para Chile en 1889, siendo ordenado sacerdote en Concepción (1.1.1892 por mons. Cagliero). Fue de inmediato a la Patagonia meridional: casas de Port Stanley, de Río Gallegos, misión de la Candelaria —donde es director (1909-1910)—, Cabo S. Julian...

51 « El 19 de enero 1894, la acaudalada Srta. Isabel Varela Varas, de La Serena, firmaba su testamento, en cuya claúsula tercera se expresaba: "es mi voluntad se funde en esta ciudad, en mi casa-quinta en que actualmente vivo, un convento de Padres Salesianos, cuya misión es la educación de niños pobres...". En Noviembre de ese año Mons. Fagnano se trasladó a La Serena y el 1° de Diciembre recibió de manos del Prelado Diocesano, Mons. Florencio Fontecilla [1854-1909], heredero universal de la donante, la mencionada casa-quinta » - R. ENTRAIGAS, *Monseñor Fagnano...* Buenos Aires, S.E.I. 1945, pp. 380-381.

f1r Talca - Aprile 25. 91. A. G.

Reverendissimo ed Amato Padre

ESORDIO. Prima di tutto la saluto e le dò il buon giorno, le bacio la mano e poi dico, cioè scrivo. Non pensi che io pensi di scriverle scherzando; oibò! Oggigiorno in questo paese più nessuno scherza. Alcuni tentano ancora di ridere alcuna volta, ma ridono così grigio da far compassione. Anch'io adunque scriverò seriamente, come esiggono [*sic*] le circostanze. — Oltre la guerra e la fame che sono i mali di tutti,

INFERMITÀ ... noi abbiamo di più le infermità. Don Amerio dopo il *tifus* ed una ricaduta terribile, pare lasci qualche speranza di miglioramento. Antonino Grosso, già suo compagno di viaggio, sta male; da un mese non può ritenere nulla sullo stomaco; i medici parlano di ostruzione... di cancro al petto... ecc... ma non sanno a punto fisso il perché della infermità. Intanto il poveretto, che volle andare a Concezione per migliorare, diviene più magro, pal[l]ido e finito ogni giorno. — Abbiamo varii altri infermi ma non gravi. Pare che Don Garbari si prepari a ricadere nel suo reumatismo.

FAME. E' generale: le *chauchas* vanno scomparendo incettate dal Governo. I biglietti abbondano, ma senza valore. Le limosine sono poche; perché quasi tutti i più buoni di Santiago sono in prigione, esiliati, fuggiti o nascosti. I giovani abbandonati aumentano: noi ne accettammo quanti abbiamo potuto farne capire in casa: sono circa 100, e cogli ufficiali e confratelli siamo in tutti circa 130. Finora il pane non mancò; e siccome la Divina Provvidenza non fa mai bancarotta, così speriamo e siamo certi ce lo darà per tutto l'anno. —

GUERRA. Continua più feroce che mai. Gli Oppositori, colla loro Squadra hanno già occupato tutto il Nord; oggi si è saputo che hanno occupato | *f1v* La Caldera e Copiapó: mancano ancora Coquimbo e la Serena, e poi saranno padroni da Valparaiso al Perù. Il loro esercito passa i dieci mila uomini, dei quali settemila sono soldati di Balmaceda passati in differenti occasioni alla Opposizione. Di Talca il Governo portò via circa 1600 uomini in due battaglioni, compresi varii squadroni di cavalleg[gi]eri. I primi disertarono e

5 oibò! *corr ex* hoibò 9 il *corr ex* una 27 Caldera *corr ex* Caldaia

8 La guerra civil: cf *Ep.* 73 n. 28.
9-11 Don Amerio Carlo... Don Grosso Antonino: cf *Ep.* 75 *l.* 50.
16 Don Garbari: cf *Ep.* 70, *l.* 31.
17 *chaucha*: en Chile era una moneda de plata, que substituyó a la peseta española (valía 20 ctmos.). Iba desapareciendo, « recogida por el Gobierno », y daba paso al billete de papel.
21 Oficiales de ejército gubernamental.
29 J. Manuel Balmaceda, presidente de la Nación: cf *Ep.* 73 n. 28.

passarono alla Opposizione, metà in Antofagasta e metà in Calama; i secondi li menarono fino a Santiago e poi dovettero scioglierli, per paura che facessero come i primi. Si diedero già circa 10 combattimenti, ed in tutti, meno uno, vinsero gli Oppositori. — Quanti soldati mandò Balmaceda contro i suoi avversarii, pochissimi tornarono; restarono morti o feriti o fuggirono colla Squadra. Il suo esercito di linea, i migliori soldati, è scomparso... sono morti o sono coll'Opposizione — Questa si sa che si prepara a venir giù con tutte le sue forze e marciare sulla capitale: si crede che i trenta mila soldati nuovi di Balmaceda non combatteranno i loro fratelli della Opposizione... e si crede che se combatteranno sarà una carnificina spaventosa... perché i soldati della Squadra si battono come tigri. Non si conosce il fine di questa guerra, ma si prevede; quando sia ritornata la calma e la pace, si conoscerà che anche questa come ogni altra guerra, fu il bastone del Signore per castigare i peccati degli uomini. — Questa guerra, che è certamente un male generale, a noi avrà fatto del bene. Potrei enumerarle varii vantaggi che ci apporta; lo farò a cose finite. —

PERSONALE. I nuovi venuti da Torino somo molto buoni; due preti - sette chierici e tre secolari. Dissi, sono molto buoni, *sed non omnes*. Un secolare, (cuoco) non ne faremo i trenta soldi; ed [sic] di un prete, (entrato prete e da poco tempo in Società) mi scrisse Don Rabagliatti di *tenerlo d'occhio*. (Ella sa, che in fatto di *tenere* d'occhio una persona, io sono unico, salvo errore!). Ma avrà da fare con me! Non sono più quello di una volta, no, *f2r* oibò | Vorrei vedere che dopo aver passato tre volte le Cordigliere fossi sempre... bestia egualmente... Davvero sarebbe troppo! non le pare? Anche a me. — Tengo otra muela picada y que me duele... vedremo più tardi —

OCCUPAZIONI. Lasciai il Seminario ed il Buon Pastore, per essere più spedito alla partenza, quando sia giunta l'ora di lasciare Talca; cosicché tutto il nostro lavoro, (eccetto il Sacro Cuore e qualche infermo) è in casa.

CHIESA. Sempre molto da fare; si predica due volte ogni Domenica; ma non contro i *curati;* non se ne vede più uno a pagarlo un occhio; la guerra ha fatto *repulimini* di tutti. — Nel solo tempo Pasquale si fecero nella nostra Chiesa circa 5. mila Comunioni; essendo quattro le Chiese di Talca abilitate pel Compimento Pasquale —

FUNZIONI. Giunsero due buoni cantori Silvestro e Zin: specialmente

48 *Ante* due *del* tre 49 *ante* sed *del* no 65 Zin] Zini T

50-51 El « entrato prete e da poco tempo in Società » es don Coratella Francesco (*Ep.* 75 *l.* 23).
57 Dejó sus clases en el Seminario y Buen Pastor (cf *Ep.* 55; 57; 64), pues se ve que ya sabía que pasaba a dirigir la nueva fundación del « Asilo de la Patria ».
65 Don Zin Giovanni: cf *Ep.* 75 *l.* 23.

il primo che è un buon basso; il 2°è un buon piffero, cioè suona bene il flauto. In Concezione restò Barberis che sa già grattare un poco il piano. — In Talca facciamo delle funzioni del diavolo. — Il giorno di San Giuseppe cantammo la sua Messa di San Gosé — Le dico la verità che mi sono maravigliato che mi piacesse tanto, specialmente per l'Armonia, dopo averla cantata varie volte a San Nicolas ed averla trovata così così... — E' che là l'alzavamo di una nota o due; quì si cantò nel suo tono, ed essendo buono il 2°, risultò armoniosa e degna delle grandi solennità. Torneremo a cantarla per l'Ascensione. — Il dì medesimo si fece il primo ricevimento di 30 socii della Compagnia di San Giuseppe: il cui Direttore Don Fassio ne andò quel giorno pettoruto e glorioso. —

NOVIZI. Tutti quelli che Ella conobbe perseverano e si portano bene — Salcedo - Hoffen - Meza - Eulogio Gajardo - Froilan - ecc... Tutti studiano latino. —

FONDAZIONI. Per Maria Ausiliatrice Don Ferrero con altri tre, farà il suo ingresso nella casa di Chuchunco; che sarà più tardi l'*Instituto Don*

68 facciamo *corr ex* faciamo 74 [Ascenzione] Assenzione T il primo ricevimento *corr ex* la prima recezione

Don Silvestro Giovanni Battista (1870-1908), de Centallo (Cuneo), salesiano en 1890, a principios de 1891 lo encontramos en Santiago-Asilo de la Patria, donde es ordenado sacerdote (23.12.1893). Trabaja luego en Valparaiso (1895-1897), es director de Melipilla (1898-1905) y maestro de novicios en Macul (1906-1907), muere en Valparaiso.

67 Barberis Ettore (1870-1933), de Turín, salesiano en 1890, llegó a Chile en 1891, trabajando primero en Concepción, donde es ordenado sacerdote en 1893; luego enseñó en el liceo « Patrocinio de S. José » y, por muchos años, en Talca,

69 *Misa de San José,* compuesta por don Costamagna G.

75 Compañía de S. José: cf *Ep.* 55 *l.* 16; don Fassio Michele: cf *Ep.* 16 *l.* 44. 77-78 « Novizi » —(más bein, eran aspirantes)—, todos procedentes de la casa de Talca: Francisco Salcedo (1871-1945), de Talca, fue uno de sus primeros alumnos y allí hace el noviciado, aunque los votos los emitiera en Mendoza (1894). Ordenado sacerdote en Buenos Aires (10.4.1910 por mons. Costamagna G.), volvió a Chile, trabajando en Talca, Valparaiso, Linares y La Serena.

Daniel Antonio Meza (1878-1966), de Huerta del Maule (Linares-Chile), salesiano en 1896 (Macul), tras pasar unos años en Bolivia, regresó a Chile, siendo ordenado sacerdote en Santiago (1902). Trabajó en Linares, Concepción, Valparaiso y, sobre todo, en el Oratorio de Santa Ana de Talca y en el de « Don Bosco » de Santiago.

Froilán Alarcón, aparece en el elenco « ascritto-studente » en Talca (1892), en Concepción (1893), en Santiago-Asilo (1895), en Macul (1896) y aquí, ya « socio-triennale » (1897), luego en Santiago-Asilo (1898-1899), desapareciendo en 1900.

De Hoffen y de Eulogio Gajardo no hay referencia ninguna.

81 Sobre la fundación de Chuchunco: cf *Ep.* 75 *l.* 30-34.

f2v *Bosco.* | L'*Asilo della Patria* è occupato dai soldati, per quest'anno sarà difficile che vi possiamo entrare - Più tardi si vedrà.

MENDOZA. Mi scrive il Superiore dei Padri Gesuiti che Ella non rispose alla mia e neppure alla lettera che egli stesso le scrisse. Come sarà? Ella è sempre stata cortese, specialmente con chi ci vuol bene e merita attenzioni, come sono i Gesuiti; perché dunque non rispose nulla? Che non abbia scritto a me su quell'affare, s'intende; non faceva bisogno; ma a chi da quattro anni ospita in casa sua tutti i Salesiani che passano per Mendoza,... poteva almeno aver risposto un *creppa* [*sic*]... con cortesia, s'intende: nulla è troppo poco; non le pare? a me si. — Forse sarà perché Ella voglia lasciar fare e disfare da M^or^ Cagliero: va bene; ma due paroline... a la *hate*... poteva averle scritte. — Non mi ci raccapezzo. — La prego per ciò di scrivere a me poche parole, affinché possa risponder io a quel santo *varon* di Mendoza; del resto io non oserò mai più passare per di là. — Ed Ella oserebbe?. — Non mi dica che io mi son messo en *camisa de once varas;* perché credo non sia peccato, che un Salesiano, sia pur bestia come me, riferisca al Superiore una buona proposta che ci venga fatta. Si può e si vuole accettare? Si dice sì, come e quando; non si può o non si vuole? si dice no... e *bundí barba* — Non è vero forse? Dunque mi dica qualche cosa circa l'affare; e se fossi caduto in una eresia ... mi mandi pure la scomunica. Le sue scomuniche non faranno cadere le armi di mano ai miei soldati... Ella stessa deve dire che è vero ed ho ragione io. — Quindi mi scriva, eh! Non faccia lo *gnorri,* e non mi gabbi: sono già fin toppo gabbiano.

(Passa alla 5ª pagina.) |

f3r CACCIA. A proposito di gabbia, un giovane di bella presenza e buono che studiava nel seminario di San Pedro Damiano, il quale disse di essere

91 voglia *corr ex* noglia 106 presenza *corr ex* presensa

82-83 Aún siendo dificil, « el 14 de noviembre de 1891 la Congregación Salesiana tomaba oficialmente posesión de lo que había sido el Asilo de la Patria y Escuela Industrial [*Ep.* 72 *l.* 43] [...] Los trabajos de reparación y de renovación se activaron de tal forma que el 6 de enero de 1892, festividad de la Epifanía, las Escuelas-Talleres Salesianos de Nuestra Señora del Carmen inauguraban oficialmente sus tareas pedagógicas » - M. ACUÑA PEÑA, *La Gratitud Nacional...,* pp. 152-153.

84 En lo referente a la fundación de Mendoza cf *Ep.* 74 *l.* 59-88.

96 *meterse en camisa de once varas*: meterse en lo que no le importa.

99 *bundí barba* = Buenos días, tío.

107 El arzobispo de Santiago, Rafael V. Valdivieso (1804-1878), « pensando siempre en el aumento de las vocaciones sacerdotales, creó, por decreto del 28.6.1869, la sección de San Pedro Damiano [dentro del seminario conciliar]; a ella[...] ingresarían los niños campesinos que carecieran "de recursos suficientes para costear su educación eclesiástica" » - F. ARANEDA, *o.c.,* p. 487.

stato catechizzato dal padre Costamagna, mi supplicò di riceverlo come aspirante salesiano — *Omne probate,* ed io l'ho ricevuto. Si chiama Arturo Tejías; lo mandai a Concezione (è già chierico) dove col bravo *girolimino Luis Hurtado,* portato da me, studia, assiste i giovani e pare voglia farsi uomo. — Tanto mecor... non è vero? *Hurtado* poi si porta benissimo; è allegrissimo, e lascia tutto a sperare che ne potremo fare i 32 soldi. —

UNA DUDA. Come va Don Serafino? marcia diritto? Mi rallegrerò nel sapere che fac[c]ia il possibile per acquistare giudizio. —

SI DOMANDA. Come va la salute di Pedrolini? La casa nuova, il fab[b]ricone è coperto? Quando l'abiteranno?... Il Prefetto ha danari? no: ha debiti? si; come porta la beretta il sabbato [*sic*]?

Non le voglio fare altre domande, affinché non mi dica che sono curioso. — Già... sarebbe una calunnia... *una grosera calumnia,* chi non lo sa?... Quindi basti. —

La prevengo che io sono divenuto un uomo imperdonabile, e quindi se Ella non mi scrive, mi vendicherò e le scriverò in ogni lettera dieci, quindici o venti pagine: la sfido a ridermi sotto i baffi se può. —

Addio, padre, addio — La luna se ne va - E vado a letto anch'io - Viva la Libertà.

Tutti, tutti quanti, *omnes,* universi... insomma todo el mundo la carica di saluti: i più pesanti sono quelli del suo (mal que a U^{d} le pese)

Aff^{mo} Servo - Figlio e Confratello in terra e in cielo

Domenico Tomatis [rúbrica]

116 *ante* casa *del* C 129 cielo] ciello *T*

109 *Omne probate*: rectamente es: *omnia autem probate...* I The 5, 21. De Arturo Tejías no existe noticia alguna.

111 *Luis Hurtado,* nombre ficticio de *Luis Héctor Salaberry*: cf *Ep.* 77 *l.* 9-26.

112 Tanto mecor: en español, « tanto mejor ».

114 Serafino Burzio (cf *Ep.* 51 *l.* 80), que ha pasado a Buenos Aires.

116 Don Pedrolini Aquiles (1872-1930), de Buenos Aires, salesiano en 1889, sacerdote en 1895, tras un viaje por Europa, siempre enfermo, pasó su vida — director (1905-1926) — en Rodeo Del Medio (Mendoza). Fue un gran músico.

117 Precisamente en 1892, por haber donado una tal señora Candelaria terreno... a seis cuadras del Pio IX [colegio en B. Aires], con el fin de levantar una capilla dedicada a S. Antonio, « nació el proyecto de ceder para los externos la quinta del Pio IX, trasladando [su ubicación] a la que se llamó de San Antonio », actual colegio del mismo nombre. « El 16 de febrero de 1893 comenzaron a funcionar las clases elementales de externos trasladadas del colegio Pio IX ». - Cf C. BRUNO, *Los Salesianos...,* I, pp. 184-185. El prefecto del Pio IX era entonces don Valentino Cassini: cf *nota* 4 de la Introd.

77

A Mor GIOVANNI CAGLIERO

ASC 38 Talca; F 568.

Aut., 2 ff. 272 x 210 mm., blanco-amarillento, pautados, muy bien conservados; escritos (únicamente en pp. 1 y 3) — a tinta negra — en grafía fina y cuidada. En p. 1 *centro mrg s* — a lápiz —: « 8-7-91 »; debajo (y en p. 3) *mrg s* anot. arch. Tavano: « S. 38 (83) TALCA 1891 VII 8 ».

El caso del misterioso clérigo salesiano, llamado « Luis Hurtado » — « la guerra va avanti » — sin embargo, « la casa está repleta de jóvenes ».

f1r Talca Luglio - 8 - 91.

Revmo ed Amato Monsignore

Le scrivo in furia poche righe in risposta alla sua del 14 - 6. da Viedma - Manca mezz'ora alla partenza del treno per Talcahuano, dove questa sera giungerà il Vapore Iberia che partirà domani per B. Aires. — Doveva partire il tre; ed io otto giorni fa le mandai un'altra mia colla 2ª Cambiale di 100 sterline; è quasi certo che giungerà con questa. —

V. S. mi chiede di un giovane. Le dirò tutto in breve. Nessuno sa nulla fuori di me; cioè, anche Don Lasagna e Don Costamagna sanno, ma indirettamente, e quindi *non san nulla.* I genitori, stolti e crudeli hanno rovinato la vocazione di una figlia, che impazzì; di un figlio che diventò un briccone ecc. Il giovane mi pregò di aiutarlo dicendomi: *si vuelvo con mi familia estoy perdido; èstoy resuelto a todo, menos a volver a mi casa: ayudeme Ud si puede.* Io lo presi con me, lo menai al Chilì! egli è in Concezione; fa scuola e studia: in pochi mesi studiò varii trattati di teologia; è l'anima della ricreazione; ha molto talento e virtù speciale. — Prima di lasciar B. Aires scrisse a sua Madre, dicendo « che rinunziasse a lui per amor di lui stesso per pochi anni: sarebbe tornato a Lei uomo fatto, e sempre amante figlio. — Egli essere risoluto a tutto meno a perdersi; che

6 fa] fà *T*

4 Talcahuano: ciudad de Chile, puerto importante del Pacífico.

8-30 « Mi chiede di un giovane[...] Tutti lo chiamano e credono *Luis* [*H*]*urtado;* essendo altro il suo cognome e nome » (*l.* 23). En verdad era:
Luis Héctor Salaberry (1874-1957), de Paysandú (Uruguay). Hijo de familia acaudalada, no consiguiendo permiso para ser salesiano, tomó le heróica resolución de alejarse de su hogar y de su patria. De Buenos Aires, don Costamagna lo encamina a Chile donde, en el elenco, aparece (1892) —salesiano de votos temporales— en Concepción [hasta 1894 con el nombre de Luis Hurtado (*Ep.* 83 *l.* 6)]. Ordenado sacerdote en Montevideo (1897), fue director de Concepción (1898-1905), de Valdivia (1906-1908), Valparaiso (1908-1911), de Puntarenas (1911-1919); inspector de Perú-Bolivia (1919-1923); director de Villa Colón (1923-1929)... Cf A. PASCUAL, *Don Luigi Ettore Salaberry,* en *Profili di Missionari Salesiani e Figlie di Maria Ausiliatrice* (a cura di E. VALENTINI). Roma, LAS 1975, pp. 183-186.

andava a continuare i suoi studii lontano; che non abbisognava di nulla; la Divina Provvidenza penserebbe a lui. — ecc... » — Il meglio, pare a me, è dire che non se ne sa nulla. Qui nessuno lo conosce... Tutti lo chiamano e credono *Luis* [*H*]*urtado;* essendo altro suo cognome e nome. — La madre è una basca di dura cervice — fa la Comunione tutti i giorni, ed è la peggiore della madri. — Se viene a sapere dove si trova, lo manda cercare. —

V. S. la sa più lunga di me, e conoscerà quel che convenga rispondere. Se V. S. vuole che il ragazzo (chierico, ricevette l'abito da Don Costamagna... ma... nessuno sa nulla - è chiaro) scriva... è obbedientissimo... scriverà 100 lettere; dica V. S. a chi e come... e lo farà subito. —

Qui piove da un mese... è il diluvio... il traffico delle ferrovie interrotto per caduta dei ponti... non si può più uscir di casa se non a nuoto o in barca |
f2r (2) e ne avremo fino al fine di Settembre, con pochi intervalli. Sarebbe proprio una cattiva epoca per la venuta di V. S. al Chilì.

La guerra va avanti... pochi giorni fa la Opposizione occupò Puntarena con bastimenti da guerra — M^or^ Fagnano le scriverà. —

Venerdì scorso fu scoperta dal Governo di Balmaceda una grande e vasta congiura contro il suo governo... furono arrestati alemani [sic] - francesi - italiani e molti Cileni. — ma i giornali del Governo non ne dicono parola... non conviene loro che si sappia che il Governo ha più nemici e contrarii in casa che fuori. — Si aspettano da un giorno all'altro suc[c]essi importanti da parte dell'esercito della Opposizone; ma forse le piogge smorzeranno un poco gli ardori bellici... e le cose non finiranno così presto. — Si vedrà — Intanto l'oro monta; la congiura lo fece dare un salto; il *peso papel* vale oggi 15 *peniques,* cioè franchi 1,60.

In casa nostra nulla di nuovo: abbiamo la casa piena di giovani: abbiamo tolto il caffè con latte al mattino; ma da questa economia all'infuori non manca nulla del necessario ai 120 cristiani che questa casa alberga. —

In Concezione hanno molto meno giovani, ma vanno avanti bene. —

Finisco pregandola della sua benedizione a me ed ai miei; — e tutti rispettuosamente [*sic*] la salutiamo. —

Della S. V. R^ma^ U. ed Af^mo^ figlio

Domenico Tomatis

31 ferrovie] ferrovia *T* 35 *post* occupò *del* da

34 Mons. Cagliero vino a Chile en enero de 1892, anotando la *crónica* de Talca que visitó la casa el 12.1.1892.
37 Presidente J. Manuel Balmaceda: cf *Ep.* 73 *l.* 28.
49 Repercusión de la guerra civil en la casa de Concepción: cf *Ep.* 74 *l.* 37.

78

A Mor GIOVANNI CAGLIERO

ASC 38 Talca; F 568.

Aut., 1 f., 272 x 210 mm., amarillento, pautado, muy bien conservado (a pesar de sus profundos dobleces verticales); escrito — a tinta negra — en grafía fina y pulcra. En p. 1 *centro mrg s* — a lápiz —: « 23-7-91 »; debajo — a tinta negra intensa — anot. arch. Tavano: « S. 38 (83) ».

Sin novedad « nelle nostre case », que, en medio de la guerra, « camminano pacificamente ».

f1r Talca - Luglio 23. 91. V. G.

Amatissimo Monsignore

Ieri ricevetti la inchiusa da Mendoza, e poiché domani parte l'*Aconcagua* m'affretto ad inviarla, aggiungendo poche righe per salutare V. S. ed i confratelli. — Nulla di nuovo nelle nostre case, che in mezzo alla burrasca camminano pacificamente, senza troppo sentire gli effetti della rivoluzione e guerra civile. — Questa si inasprisce ogni giorno più. Gli odii, le vendette, gli impegni da ambe le parti crescono ogni dì più senza misura — Gli arresti delle persone non ligie al Governo sono all'ordine del giorno. — Carestia generale di fannulloni, di ubbriaconi, di teatri e balli, di club, *tertulie e comilone*: regna la paura ed il terrore.

Gli Oppositori con 15 mila uomini hanno lasciato il giorno 6 la loro capitale Iquique, e sono venuti ad assediare Coquimbo e la Serena per mare e per terra; si sa che da otto giorni si battono; il Governo manda continuamente rinforzi, ma si crede giungeranno tardi. Tutte le voci che corrono sono favorevoli agli Oppositori; ma non si sa altro se non che il Governo raddop[p]ia le misure di rigore, e cerca di far soldati, perché comincia a capire che i 30 mila che ha sotto le armi sono pochi; specialmente per la poca fiducia che ha nei suoi *volontari,* presi al laccio come tori.

Quando V. S. riceva la presente, il telegrafo avrà già fatto sapere l'esito dei combattimenti che in questo momento hanno luogo: e dai quali

9 *ante* delle *del* g 11 *ante* regna *del* R 16 Oppositori *corr ex* oppositori 20 già *add sl*

3 Para todo lo referente a la fundación de la casa de Mendoza cf *Ep.* 74 *l.* 59-88.

11 Italianiza las palabras castellanas *tertulias y comilonas*

12 « Los opositores, tras una serie de combates (*Ep.* 76 *l.* 25-45), se apoderan del Norte y de las salineras, principal entrada de las arcas fiscales ». Ahí los opositores ganaron la guerra. Cf M. Acuña Peña, *Chile en la historia...*, p. 304.

dipenderà la sorte futura del Chilí. Noi continueremo spettatori e confidenti nel Signore.

Se non mi ha fatto ancora scrivere, ma[ndi] subito ad avvisare se le due Cambiali di 100 sterline ciascuna sono giunte alle sue mani. —

Tanti saluti ai confratelli, e V. S. benedica i suoi figli Talchini. —

Le bacia con rispetto la mano il S. Af^mo^ S. F e C.

Domenico Tomatis [rúbrica]

79

A D. GIACOMO COSTAMAGNA

ASC 38 Talca; F 568.

Aut., 7 ff., 210 x 135 mm., blanco-amarillento, pautados, paginados a lápiz por un desconocido, bien conservados; escritos — a tinta negra — en grafía clara no cuidada. En p. 1 (también pp. 5, 9, 13) *mrg s iz* membrete de « TALLERES... »; debajo y al lado — a lápiz — anot. arch. Tavano; bajo « Ispettore » (*l.* 2), mano desconocida —a lápiz violáceo —: « D. Costamagna », quien en p. 14, al fin de la carta — a tinta negra — anota: « Caris. mio antico Dir^r^ D. Lemoine: M'affretto ad inviarle la presente lettera storico-lepido-seria. Forse D. Rua amerà sentirne lettura (almeno di qualche passo) a tavola. Forse potrà offrire materia al Bollettino. Certamente farà passare un 1/4 d'ora di distrazione al nostro indimenticabile arcicarissimo D. Lemoine... N.B. Qui abbiamo un educando chiamato Bianco Leonidas — Preghi pel suo af. D. Giacomo ».

Ed.: BS 15 (1981) n° 12, dicembre, pp. 236-237: *La guerra del Chilí e i Salesiani* (*l.* 143-144, 193-208, 219-220).

Felicitación onomástica — estado del personal — jóvenes y trabajo — Divina Providencia — *la guerra*: daños, visita de don Riccardi — « gran battaglia in Concon e Valparaiso... Set. 1: la tempesta è passata » — hechos.

f1r (TALCA) 18. 8 - 91

Rev^mo^ ed Am^mo^ Padre Ispettore

Mille affetti e pensieri che si combattono come cani e gatti di vergogna e pentimento, di allegria e dolore, di scoraggiamento e speranza... fanno un ballo nel mio cervello ed una guerra... che questa che si combatte nel Chilì con spade e fucili... è nulla in paragone... Ella dunque farà ragione per giudicare della presente, dello stato in cui si trova la mia testa... e al fine dirà: *lo stile è l'uomo.*

25 *ante* due *del* mie

1 En la descripción del documento se ve que don Costamagna remite la *carta* a don Lemoyne, entonces secretario del Capítulo Superior (*Ep.* 42), con miras a la publicación en el *BS*, como, en parte, sucede.

Essendo molte e svariate le materie delle quali o circa le quali intendo occupare la sua benevola attenzione, divideremo la presente in 33 punti principali... e ció per amore di brevità...

1. Ella si maraviglierà di non aver ricevuto da me neppure un saluto per San Giacomo, ed ha ragione; ma le dirò che anch'io sono maravigliato di non averlo potuto mandare. Il 3 di Luglio partì il Vapore... mi pareva troppo presto... il 16 [di Luglio partì il Vapore] ma i Talchini eravamo chiusi in casa per la rottura di varii ponti, ed il 14 e 15 non si potè avere nè mandare corrispondenza...; mandai la mia lettera Via Cordillera, e dopo
f1v due giorni | mandarono avviso di ritirar la corrispondenza della Cordigliera... essendo chiusa la via... Il 5 di Agosto partì un altro Vapore, ma la Porziuncula e San Domenico non ci lasciarono scrivere, oltreché la partenza non si seppe che il 5 stesso... Siamo dunque al 18, e domani 19 partirà il Magellano, e questa partirà finalmente... salvo disgrazie... E qui finisce il punto delle cause perse.

2. San Giacomo. Essendo un Santo così bravo aveva preparata anch'io la mia poesia... ma era così pazza che non potè passare né per mare né per terra. Immagino e suppongo che la festa gliela avranno fatta bella... e gliene avranno dette di tutti i colori: è una piccola consolazione per me, che avrei voluto dirgliene più di tutti: ... non si potè... pazienza! — In quanto a noi, non deve dubitare che tutti abbiamo fatto il dover nostro, e pregato e supplicato i cieli a sorriderle per lunghi secoli: io poi ho fatto dare a tutti del porco e delle oche, e ci siamo tutti uniti *in spirito...* a fare un bel brindisi alla sua salute, spingendo i desiderii alle alte sfere perch'Ella ritorni ad ispettorarci in questa terra, dove al suo passo lasciò ottimo odore e desiderio di sé. |

f2r 3. Lascio nella penna per brevità, tutti gli augurii postumi che aveva fabbricato... li terrò in conserva per un altr'anno [*sic*]. — Passo a far ballare San Domenico...

4. Anche questi era un bravo santo, ed Ella che lo sapeva ne prese come pretesto la festa del 4, per dire a me tutto quello che ha voluto... non avendo io altra colpa che quella di chiamarmi Domenico... como [*sic*] mio nonno. E' vero che Ella per moderare un poco gli entusiasmi *mi parlò del mondo intiero, che è un'immenso cimitero;* ma io a questo ci credo

16 varii *emend sl ex* tutti i 18 *post* due *del sl* [borrón]
34 e *add sl*

13 Onomástica de don Costamagna Giacomo, 25 de julio.
16 Continúa la guerra civil.
20 Santo Domingo de Guzmán, 4 de agosto, onomástico de don Tomatis (*l.* 40).
33 Había pasado por Talca el 1 de marzo de 1890.

poco... e dico che finché vi è fiato c'è vita... e dopo finiranno i mal di capo: e quando cesseremo di respirare le aure mortali... andremo a respirare le aure vitali dell'inmortalità [*sic*]. Cionullanondimanco accetto tutti i suoi pensieri ed augurii, la sua prosa e poesia seria e faceta, i suoi acrostici graziosi che terminano con belle rime v.g. *questo ruggente toro,... dei diavoli tra il coro*[;] tutto ciò che viene da Lei è bello e buono e gradito. —

5. In verità la sua bontà verso questo povero diavolo mi confonde, ma non tanto da non capire che tanto più un'anima è buona e santa tanto è più benevola e caritativa verso gli amici, dei quali non vede i difetti perché ella non li ha, e dei quali esalta i meriti... che suppone. |

f2v 6. Veniamo alle notizie — *Vivi.* Tutti, grazie a Dio, siamo in gamba e continuiamo mangiando faggioli [*sic*]. Il vino quest'anno abbonda, e tutti ce ne regalano, sempre del migliore, s'intende..; e noi procuriamo fare onore ai donanti... bevendo alla loro salute.

7. *Morti.* — Morì Raffaele Muñoz, panattiere — il 30 Luglio dopo lunga infermità. Era uno dei due, dei quali Ella aveva ricevuto i voti triennali; quindi fu ed è il primo salesiano Cileno che andò a far compagnia a Don Bosco in Paradiso... ed a pregare per la casa di Talca.

8. *Infermi* — Ne abbiamo avuti alcuni... Grosso - Garbari - Zanchetta -... ma tutte cose passeggiere.

9. *Giovani.* In Concezione ne hanno molto pochi; in Talca non sappiamo dove cacciarli; sono 105 interni, senza contare i maestri, aspiranti, novizi e confratelli. — Si figuri che abbiamo dovuto metterne due a dormire nella Calzoleria... e due nella Panetteria — La casa è proprio piena come un uovo.

10. *Lavoro...* così e così... non abbonda, per causa della guerra... ma neppur manca —

11. Esterni — 80 più o meno e tutti buoni—

12. *Chiesa.* Il lavoro è sempre *sine fine dicentes.* |

f3r 13. *Debiti* — Questo capitolo corrisponde al *13* — numero della morte... Non abbiamo che *tre* mila pesos di debiti... e non pressanti. Il Signore ci ha veramente protetti, e la

52 ella *add sl* 57 *post* Morì *del* Don 59 ed *corr ex* è Cileno *corr ex* cileno 67 un uovo *emen sl ex* Muovo

57 Rafael Muñoz: cf *Ep.* 58 *l.* 28.
61 Grosso Antonino: cf *Ep.* 75 *l.* 50; Garbari Alessandro: cf *Ep.* 70 *l.* 31; Zanchetta Marco: cf *Ep.* 67 *l.* 13.
65 A más de los citados en *Ep.* 76 *l.* 77, el elenco en Talca coloca: « ascritto » a Rivera Griseldo, y « aspirante » Mesa Aurelio (debe referirse a Daniel Meza) y Morales Horacio. Los tres los encontraremos en 1895, novicios en Macul, aunque Rivera y Morales abandonarán la Congregación.

14. *Divina Provvidenza* — Ci ha soccorso in una maniera visibile — Quando ogni sovvenzione è sospesa... tutti i ricchi esigliati — incarcerati... nascosti... rovinati... il Governo ci dà 100 pesos al mese ... e le limosine di qua e di là non mancano per tirare avanti... e non patire né fame né sete. —

15. *Stato morale* — Non abbiamo mai avuto giovani così buoni — perché neppure abbiamo mai avuto chierici così virtuosi.

16. Messe — Ne ricevo fin *due mila* al mese, e ne mando a tutte parti. —

17. Compagnie — Di San Giuseppe... fiorisce e conta più di 50 socii. —

18. Esercizi — Quello della buona morte si fa regolarmente ogni mese — Gli Esercizi Spirituali, furono dati da Don Ferrero e dal sottoscritto i giorni 6. 7 ed 8 Agosto... Molto bene — |

f3v 19. GUERRA - Danni — Va inferocendo ogni giorno — Le prigionie... fucilazioni... esiglii... ecc *levantamientos de guerrillas*... combattimenti parziali... cambio di battaglioni... raccolta forzata di *rotos* per farli *volontarii* alla forza — treni sospesi... sequestri... prigionie di ogni sorta di persone... articoli di fuoco sui giornali del Governo... minaccie... appresti bellici[,] negozi chiusi... gente che fugge... che muore di spavento... ecc ecc... grandi concentramenti di forze in Coquimbo. — Valparaiso — Concepción — Santiago... ecc. sono tutte cose all'ordine del giorno... pane quotidiano.

20. Guerra — Danni inminenti [*sic*]... Si teme uno sbarco dell'esercito della Opposizione in qualche parte... e quindi una battaglia campale. Questa sarà terribile... Da una parte il Governo con 35 o 40 mila uomini... *il numero;* dall'altra 15 a 18 mila uomini... ma colla disperazione di chi ha giurato cento volte di vincere o morire... con buonissime armi... colla fiducia nei capi... col valore che offrono dieci battaglie tutte guadagnate... tutto fa | *f4r* pensare che la battaglia sarà spaventosa.

21. Guerra - Stato presente — Si aspetta uno sbarco da un giorno all'altro. — Si avvicina il 18 Settembre ed il cambio di Presidente... tutto deve finire prima di allora... L'attività dei due partiti è grande... L'agitazione del paese, oppositore per nove decimi... è febbrile... Le signore e signorine di Santiago la settimana scorsa, insultate dal Governo il quale scrisse che solamente *las viejas y las feas erano oppositrici*... uscirono a migliaia

75 soccorso *emend sl ex* protetti
77 rovinati *corr ex* ravinati
83 Compagnie *corr ex* Compagnia
85 sottoscritto *corr ex* Sottoscritto
87 Le *corr ex* le

83 Compañía de S. José, entre los artesanos: cf *Ep.* 55 *l.* 16.
85 Don Ferrero Antonio, entonces director de Chuchunco: cf *Ep.* 75 *l.* 33.
89 *rotos*: gente del pueblo.
103 El 18 de septiembre era la Fiesta Nacional: cf *Ep.* 69 *l.* 53.

per la città... le più avvenenti... le più giovani... le più ricche... tutte con un braccialetto al braccio sinistro — di color rosso. — (divisa che portano i soldati della Opposizione al brac[c]io sinistro). Il Governo andò su tutte le furie, impose multe... prigionie... ecc... ma è inutile... il Chilì è Oppositore... e bisogna friggere... —

Giorno 20 — ...

22. Da due giorni è sospeso ogni treno di passaggieri... si dice che la Squadra sbarcò in San Antonio, e marcia sopra Santiago... In ogni parte regna il terrore. |

f4v 21- Agosto

23. Ieri fu un giorno di eccitazione febbrile... cavalli e soldati che corrono da ogni parte... ogni ora arriva un treno... pieno di soldati... cavalli... cannoni... Le dicerie sono senza fine — Due dei principali negozianti di Talca mi vennero a pregare di ricevere in casa nostra le donne ed i bambini... *in caso di apuro*. La ragione è che si temono violenza e saccheggi...; i negozianti stranieri armati fino ai denti, vogliono barricarsi in casa e fare resistenza... per consiglio dei Ministri stranieri delle varie nazioni. Nessuno si crede sicuro... ma tutti pensano che le chiese ed i conventi saranno rispettati dai *rotos* vincitori o vinti...

24. Arriva una cartolina da Concezione... è di ieri: Don Ric[c]ardi annunzia che giunto colà Lunedì, domani Sabbato verrà a trovarci... non so con quali ordini o disordini... ma Domenico starà all'erta... perché questi segretarii... sono un po'... *troppo segretarii*... Ma verrà domani?... e potrà partire il 29 da Valparaiso per Lima?... Sarà difficile... Vedremo.

25. Siamo alle 5 di sera — Nella stazione vi sono trenta mac[c]hinisti che aspettano ordini per andare... non si sa dove — Valparaiso è attaccato da tre parti... presto si saprà. |

f5r Agosto 31

26. Quante vicende in pochi giorni!... Gran battaglia in Concon [*sic*] —

119 un *corr ex* una 120 negozianti *corr ex* negoziandi 122 saccheggi *corr ex* sacheggi 123 negozianti *corr ex* negoziandi 125 si *corr ex* ci 136 *post* Concon *del* Quilloto - Llailla

115 San Antonio: es el puerto de salida de la mayor parte de los productos manufacturados, agrícolas y mineros que se producen en la provincia de Santiago.
127 Hasta entonces secretario de mons. Cagliero, don Antonio Riccardi (1853-1924) — salesiano en 1870, sacerdote en 1975, fue ayudante de don Rua hasta 1885, año en el que partió para Viedma con mons. Cagliero — iba ahora a fundar la casa de Lima (*l.* 192) en Perú, siendo luego inspector en México (1900-1903). Torna en Italia para ser director en Intra (Novara) [1906-1907] y confesor en varias casas.
136 Los opositores desembarcaron en Quintero a las órdenes de Estanislao del Canto, baten en Concón a las fuerzas gobiernistas (21 de agosto 1891) y días

e Valparaiso... Occupazione di Valparaiso — 30 mila soldati del Dittatore Balmaceda distrutti... morti quasi tutti gli officiali, i due generali in capo ecc. Occupazione di Santiago. — Fuga del tiranno... Distruzione di 50 palazzi *governisti*... Ripercussione del gran trionfo nelle provincie — Allegria pazza... pazzie... insulti — botte e sac[c]heggi... Spavento immenso... terrore.

Oggi la nostra casa è piena di donne e bambini che vengono a cercare un asilo... contro l'irruzione della *scoria* del popolo che minaccia brontolando *sottovoce* e guardando in cagnesco ricchi e negozianti... Che popolo! che popolo!... grande e stupido! generoso e ladro! valente e vendicativo! eroico e feroce!

Finora in nessuna parte fu toccato un convento, un monastero ed una chiesa... se non fosse la religione... dove andrebbe a finire?!...

Sono le 11... vado a vedere come potremo dare da mangiare a tanta gente... —

Set. 1. *Gracias a Dios*... la tempesta è passata... varie case saccheggiate... un discreto numero di feriti... e varie uccisioni... così qua e colà... per abbellire il quadro! — |

f5v Sett. 10

I bollori della guerra sono un po' calmati: adesso siamo ai banchetti, feste, Te Deum, processioni, e Funerali pei morti nella guerra... Si è voltata la frittata; durante otto mesi 9/10 dei Cileni, piangendo, sospirando,... e un decimo ridendo... Adesso siamo ritornati a viceversa —

Intanto ogni giorno che passa fa vedere più e più chiaramente che la gran vittoria del partito dell'ordine si deve alla preghiera. Tutto il popolo è persuaso che la guerra finita si combattè fra Dio e il Diavolo, e che questi non poteva vincere... Ma si può dire che l'Opposizione vinse col rosario alla mano perché i soldati oppositori recitavano il rosario ogni sera. Dal 20 al 28 poi vi fu una vera innondazione [*sic*] di preghiere... da Valdivia a Arica... dalla Terra del Fuoco al Perù... Novene in tutte le case...

137 *e add sl* 738 Balmaceda] Balmaseda T 139 tiranno *corr ex* Tirano 140 Ripercussione] Ripercuzione T 143 brontolando *corr ex* brontolantodo 145 ven[di *add sl*] cativo *corr ex* vengativo 148 dove *corr ex* dovrà 151 *ante* passata *del* finita 157 Cileni *corr ex* Chileni 158 viciversa *corr ex* Viciversa 164 Valdivia *corr ex* Valdivoa

más tarde (28 de agosto) las tropas balmacedistas son nuevamente derrotadas en Placilla (*l.* 170: lugares ambos en provincia de Valparaiso.

157 Como don Tomatis, « la verdad es que fue la mayoría del clero[...] casi la totalidad, la que se adhirió a la revolución, era lo más granado del clero santiaguino[...] Los Te Deum celebrados después de Concón y Placilla, con alocuciones de los más brillantes oradores chilenos, en Iquique, Concepción y Santiago [—ésta la tuvo don Ramón A. Jara—], hablan con elocuencia de la alegría con que el clero recibió el triunfo del Congreso » - F. ARANEDA, *o.c.*, pp. 607-608.

rosario perpetuo[,] adorazione perpetua... Ora Santa... *Mandas* di limosine, di preghiere, di confessioni... di restituzioni... ecc ecc... Insomma tutto il Chilì comprendeva che era questione di vita o morte... e coll'orazione ottenne la vita.

Balmaceda oppose nelle due battaglie di Concon e Placilla 23 mila uomini, 20 mitragliatrici, 80 cannoni, 3 mila soldati di cavalleria... E situati in posizioni formidabili. Gli oppositori con nove mila uomini, 3 mitragliatrici,
f6r | 800 cavalligieri [*sic*] sbarcarono in una notte... passarono il fiume Aconcagua... coll'acqua al petto i grandi... i piccoli fino al collo... attraversarono un'estensione di otto quadre di (*pedregal,*) una pietraia orribile, di pietre taglienti alte da 20 centimetri a un metro e sempre sotto una pioggia di palle... Usciti al piano... attaccarono le prime trincere ai piedi del *morro* di Concon..., sloggiati i nemici... l'inseguirono alle seconde, e da queste alle terze e s'impadroniro[no] delle posizioni nemiche... poi li presero di fianco ... li tagliarono... confusero [,] sperperarono... distrussero... ne fecero un macello orribile... s'impadroniro[no] di tutto il parco di artiglieria nemica... provvigioni... munizioni... ambulanze... *cruz roja... medici...* 300 buoi... ecc....

E questa fu la 1ª battaglia e la prima vittoria... la 2ª si diede sotto le mura di Valparaiso... cominciò alle 6 del mattino... alle 8½ i reggimenti Constitución - Esmeralda - Atacama... cominciavano il ballo alla bayoneta, sloggiando il nemico dalle sue posizioni... alle 11 tutto era finito; il grande esercito Balmacedista... copriva il campo di morti e feriti... ed il resto *courage fieui scapuma...*

Ef hic finis battagliarum.... |

f6v 27. Don Riccardi passò... partì... ed a quest'ora solca le onde pacifiche alla volta di Lima. —

28. In questo momento vengono a prendere 50 lettiere di ferro che prestiamo per i feriti... Ne abbiamo 100 preparate per portarle a Santiago, dove serviranno poi pei figli dei morti in battaglia...; intanto cominciano a servire per i feriti. —

29. Di fronte a noi, nella casa contigua a quella della *mamita* Carmen, vive una famiglia Silva... parente con la mamita Mariana Silva — Tre fratelli

171 soldati *corr ex* cava E *corr ex* G 178 Concon *corr ex* concon
188 Balmecedista *corr ex* Balmecedisda

177 *morro*: monte o peñasco redondo.
189 *courage fieui, scapuma*: frase piamontesa que puede traducirse por: *Tomar las de Villadiego* (coraggio, figli, scappiamo!).
194 Trasladarlos al « Asilo de la Patria »: cf *Ep.* 76 *l.* 83.
198 « Doña Mariana Silva de Garcés (1828-1913) se transformó en la verdadera "mamá" de los salesianos de Talca y de los muchachos atendidos por ellos.

fecero la campagna del Nord coll'Opposizione... ritornarono *ambos tres* sani e salvi... cioè... il 1° di 25 anni, comandante di uno squadrone di cavalleria... ritornò con... con... (apra la bocca... e dica oooh!...) con 43... dico *quarantatre ferite!* Cadde in una imboscata con pochi uomini... si difese come un leone... lo lasciarono per morto e ben morto...; invece raccolto... visse... e vive... Tutti lo vengono a vedere e lo vogliono abbracciare... ma la madre *no,* grida... *no lo toquen!...* La ragione è che è tutto una piaga da capo a piedi... Conserva un pezzo di cranio che gli tagliarono di una sciabolata... Tutti i giornali ne parlarono... e misero per titolo della narrazione: *Ejemplo raro de vitalidad.*

30. Domenica 6, e Martedì 8 tutti i conventi di Santiago diedero un banchetto ai soldati della Opposizione, prendendo ogni convento alcun battaglione. — |

f7r 31. Balmaceda scomparve... si crede nascosto in qualche casa di Santiago... ma non si sa... Tutti i ministri - intendenti - deputati e segretari di Balmaceda... sono tutti in prigione,,, per rispondere coi loro beni dei miglioni fatti sprecare alla nazione. Moltissimi ufficiali-tenenti, capitani - coglionelli [*sic*] ecc. sono morti o feriti e gli altri prigioneri. I due generali in capo di Balmaceda — che si chiamavano Al[ca]cérreca e Barbosa — sono morti in battaglia..., ma finiamola una volta!...

32. Finora non ho saputo di un solo amico dei Salesiani che abbia sofferto nulla... Don Bosco ha fatto buona guardia ai suoi figli ed agli amici dei figli suoi. La guerra a noi ha fatto più bene che male... *Deo gratias!* —.

33. Siamo al 33 e finisco... Essendo già troppo lunga la presente, ed affinché non perda anche questa partenza... la chiudo e benedico — La poesia di San Giacomo, andrà un'altra volta, a titolo di curiosità... devo

201 con[2] *corr ex* come 209 6 *corr ex* e 210 pre[ndendo] *corr ex* die 212, 214 y 217 Balmaceda] Balmaseda *T*

Posteriormente, en 1913, donó un terreno donde se levantó la segunda obra salesiana de Talca. Cf A. VIDELA, *o.c.,* p. 151) « y dejó en testamento 80.000 pesos » - ASC 329 *Talca...*: *Risposte alle notizie...,* p. 26.

212 El presidente Balmaceda, al conocer el desastre de Placilla, « entrega el mando al general Baquedano, y se asila en la embajada argentina. El día que terminaba su período constitucional ponía fin a su existencia (18 de septiembre de 1891)[...] La revolución triunfaba. Costaba a Chile diez mil vidas y más de cien millones de pesos y como regalo le traía al país un nuevo régimen político. ¡El Parlamentarismo! » - M. ACUÑA PEÑA, *Chile en la historia...,* p. 304.

217 Don Orozimbo Barbosa (1830-1891), uno de los jefes militares más prestigiosos de Chile, concurrió como general en jefe de las tropas balmacedistas a las batallas de Concón, Bajo y Placilla (28.8.1891), en la que perdió la vida. La misma suerte corrió José Miguel Alcacérrega (1850-1891), jefe de división, en estos combates.

ricopiarla e il tempo manca.

f7v Le mamite Mariana e Carmen | la salutano cordialmente; e noi... *para qué le digo?* ci gettiamo ai suoi piedi... ci cacci in capo una robusta benedizione ed un santissimo *pax vobis;* che ci tolga di dosso tutte le idee bellicose... e ci rifaccia uomini pacifici, e forti soltanto *ad praelianda praelia Domini, contra Diabulum et balmacedistas eius...* Amen —

Suo Aff^mo^ en [*sic*] G. C.

S. e C. Domenico Tomatis S. [rúbrica]

P. S. Mando a Don Savio un pacco di giornali: lo saluti da parte mia...

226 Le mamite *corr ex* La mamita *ante* Carmen *del* la

233 Don Angelo Savio: cf *Ep.* 49 *l.* 2.

1893

80

A DON MICHELE RUA

Ed.: *Bollettino Salesiano,* 17 (1893) nº 9, settembre, pp. 175-176; DAL CHILÌ.
Así presenta la carta: « Santiago, la capitale del Chilí, dal gennaio dello scorso anno possiede fra le sue mura una Casa Salesiana d'arti e mestieri, con capi d'arte, varii chierici e sei sacerdoti per i bisogni di quella popolazione. Nel gennaio poi di quest'anno ebbe ancor la fortuna d'accogliere sei Suore di Maria Ausiliatrice, che presero tosto la direzione di un Istituto per ragazze [(1) V. il *Bollettino* di giugno 1892 e di aprile 1893]. Or ecco le consolanti notizie che di là riceviamo »:

p. 175

Rev^mo^ Sig. Don Rua,

Santiago, 18 maggio 1893.

Nella Casa delle Suore di Maria Ausiliatrice, fondata quest'anno, sono già raccolte 200 ragazze, le quali vanno di bene in meglio e moralmente e materialmente, malgrado le critiche circostanze, per le quali passa questa Repubblica in conseguenza della guerra passata.

Noi pure, grazie a Dio ed ai nostri ottimi Cooperatori, riceviamo ogni
p. 176 mese sufficiente elemosina per mantenere e vestire i nostri | giovani che sono tutti poveri, anzi poverissimi, e migliorare ed ingrandire sempre più la Casa con lavori continui.

Qui tutti ci vedono di buon occhio: clero, Governo, ricchi e poveri. I nostri 150 artigiani non arrivano a compiere la quarta parte del lavoro che ci si offre.

La nostra chiesa, aperta al pubblico, è sempre zeppa di fedeli. Alla Messa grande ogni domenica si predica *infra missam* e nessuno si muove o si mostra stanco. Siamo noi soli in Santiago che predichiamo *infra missam,* e ci siamo a ciò determinati anche per vedere a detta Messa il maggior numero di fedeli.

La settimana scorsa abbiamo terminata una missione di nove giorni nella chiesa di Macièl [Macúl], pur da noi ufficiata, a quattro chilometri da questa città. Al giorno della chiusura vi furono 300 comunioni. Colà abbiamo pure una villa regalataci da una buona signora, la quale ogni dome-

1 Queda indicado (*Ep.* 76 *l.* 82) que los salesianos habían comenzado a trabajar en el « Asilo de Patria » — en seguida llamado *Asilo,* o mejor *Escuelas Talleres Salesianos de Ntra. Sra. del Carmen*— el 6 de enero de 1892, con don Tomatis de director. En Talca le sucedía don Garbari.

3 « Casa de San Miguel Arcángel », primera casa de las Hijas de Mª Auxiliadora, abierta en Santiago el 16 de enero de 1893.

19-22 El 2 de noviembre de 1892, a nombre de la Congregación, mons. Fagnano — a través de don Tomatis — recibió en donación de la señora Manuela

nica mette pure a nostra disposizione cavalli e vettura per potervi andare molto di buon'ora, essendoché la prima corsa del vapore che di là passa parte da Santiago solamente alle nove, ora troppo tarda. Quella povera gente, abbandonata nei campi, d'ora innanzi avrà chi parlerà loro di Dio e del Paradiso, chi ricorderà loro la nobile loro origine ed il sublime fine cui son destinati. Colà infatti noi ci rechiamo tutte le domeniche a dire Messa, predicare, confessare e fare il catechismo ai ragazzetti.

Come vede, amatissimo signor D. Rua, è appena un anno che i Salesiani hanno aperto casa a Santiago, e già si stanno avverando i desiderii o, meglio, le previsoni del venerando nostro Padre D. Bosco: già fin d'ora migliaia di ragazzi in questa capitale sono guidati da' suoi figli per la via del Cielo.

Ora bisognerebbe pensare a Valparaiso. Anche per colà Don Bosco aveva le sue mire; più volte ne ha parlato come di cosa realizzata. Le domande che ci si fanno per quella città non sono poche, né poco insistenti. S'ella poi, signor Don Rua, potesse vedere il formicaio di ragazzi che, come locuste, brulicano in quel porto, non tarderebbe un'ora, sono certo, a mandar qualche sacerdote, ad inviare almeno alcuni bravi chierici per farsi ad essi fratelli, guide, maestri.

Oh! se potessi far sentire la mia voce a S. E. Mons. Cagliero, egli che tanto affetto nutre per questa Repubblica, mentre ancor trovasi presso di lei, certo intercederebbe efficacemente per Valparaiso.

Favorisca presentargli i miei rispetti, come pure a tutti cotesti buoni Superiori. Ci raccomandi alle preci dei confratelli e mi creda suo

Dev^mo^ obb^mo^ in G. C.

Sac. D[omenico] Tomatis

Gandarillas una Iglesia bajo la advocación de « Jesús, María y José », algunas piezas adyacentes y una arboleda: « por todo, una extensión de tres cuadras y media pintorescamente situadas al S.E. de Santiago, en el fundo San Luis de Macul[...] Entre 1893-1894 se abrió una escuela gratuita, se plantaron 1300 parras y se traieron colmenas de abejas » - A. VIDELA, *o.c.*, p. 115; S. KUZMANICH, *o.c.*, II, pp. 240-245.

30-37 Alusión clara a los « sueños » tenidos por don Bosco, en los que no sólo aparece Chile (MB XVI 385-394; XVII 299-305), sino expresamente Santiago y Valparaiso. En el sueño, que tuvo en Barcelona la noche del 9 al 10 de abril de 1886, vio una inmensa cantidad de jóvenes que corrían hacia él gritándole: « ¡Te hemos esperado, te hemos esperado mucho tiempo, pero finalmente estás aquî; ahora estás entre nosotros y no te dejaremos e scapar![...] Mira ahora hacia esa parte [...] Y bien, ¿qué veis?[...] Un niño dijo: —Yo leo: Valparaiso. — Yo, Santiafo, dijo otro. — Yo, añadió un tercero, leo las dos cosas... » (MB XVIII 71).

38 Sobre la fundación de Valparaiso, ofrecida por la difunta (en estas fechas) doña Antonia Ramírez, cf *Ep.* 50 *l.* 82; 62 *l.* 65.

81

A D. GIUSEPPE LAZZERO

ASC 38 Santiago Cile — La Gratitud Nacional; F 555.

Aut., 3 ff., 210 x 135 mm., blanco-amarillento, pautados, muy bien conservados; escritos — a tinta violácea — en grafía fina y cuidada. En p. 1 *mrg s iz* membrete de « TALLERES SALESIANOS DE N. S. DEL CARMEN »; *mrg s d* y, sobre todo, en p. 5 *mrg i* múltiples anot. arch. Tavano — « S. 275 TOMATIS Dom. 1893? — e le altre pagine? — circa eum videsis... Rua... Lemoyne... Costamagna... » — dando pistas del destinatario — (sin duda, don Lazzero) —, y de la fecha del 3º folio: es de estos meses — agosto-octubre 1893 —, pues en febrero de 1894 se abre Valparaiso.

« Cambiale per 1600 lire » — « todo marcha bien, no obstante la escasez del personal... los Chilenos estamos, en verdad, a la cola » — un desfogue... — la casa de Valparaiso a la vista — nuevo golpe frustrado.

f1r (Santiago), Luglio 21. 93. G.M.G.

Molto Rev^do^
e Carissimo Signor Don Lazzero

Le inchiudo una cambiale per 1600 lire; delle quali L. 688 a saldo del debito di questa casa verso l'Oratorio, come risulta dall'ultima nota ricevuta; e lire 912 limosina di 314 Messe, che vorrà far applicare il più presto possibile —

Non ho tempo a darle notizie, perché fra un'ora chiudono la Posta, ossia il plico postale che deve partire col Vapore di domani.

Tutto cammina bene, malgrado la scarsità del personale che si fa ogni giorno più grave... Sono certo che all'Oratorio non si sanno le cose; gli sgonfioni fanno credere il nero pel bianco e viceversa e così la giustizia cammina zoppa. Sà [*sic*] Ella v.g. quanti giovani abbiamo nelle tre case del Chilì? interni 400 - esterni 200; e quanti salesiani contano le tre case? 26; 12 preti - 6 chierici e 8 confr. in tutto 23 giovani per salesiano. — E sà [*sic*]
f1v quanti sono in Bogotá? 130 allievi e 26 salesiani = | 7 preti - 11 chierici e 8 confratelli — in tutto 5 (dico 5 cinque) allievi per ogni salesiano...

Le pare che da 5 a 23 vi sia differenza? Ciò che dico di Bogotá si può dire di varie altre case di America e di Europa. I Cileni siamo proprio

14 26 *corr ex* 27 17 ogni *add sl*

1 Primera carta con membrete « *Talleres Salesianos de Nuestra Señora del Carmen* », título que reemplazaba al de « Asilo de la Patria ». Años más tarde tomaría el nombre que conserva hasta hoy día: « *La Gratitud Nacional* ».
13 Son Concepción, Talca y Santiago-Talleres Salesianos del Carmen. No cuenta las dos casas existentes en la Prefectura Apostólica —Punta Arenas y misión de S. Rafael (Isla Dawson)— también en territorio chileno.

alla coda. Stiamo mandando Messe a tutto il Mondo... Argentina - Patagonia - Terra del Fuoco - Uruguai - Perú - Londra - ecc ecc... ma nessuno si muove a compassione di noi, e nessuno ci manda una gamba di cristiano per aiutarci a tirare avanti.

E' vero che Don Bosco ha veduto a migliaia di giovanetti diretti dai Salesiani in Santiago e Valparaiso, che si trovano nel Chilì... ma è chiaro che Don Bosco era un sognatore... e persone illuminate come sono i Superiori del Capitolo non si abbassano fino a credere che i sogni di Don Bosco... possano essere qualche cosa più che sogni... Le migliaia di giovanetti vi saranno benissimo, in ogni altra parte... v.g. nel paese delle scimie, il Brasile... ed altrove, e conviene che i Superori aiutino perché colà vi sieno le decien di migliaia... ma non mai nel Chilì, ... perché l'aiutare ad ottenere
f2r tal resultato nel | Chilì... sarebbe esporsi a credere... o a fare credere che i *pietosi sogni* di Don Bosco fossero profezie..... errore gravissimo che la prudenza dei membri del Capitolo Superiore saprà certamente schivare, come felicemente ha fatto fino al presente..... *y alabado sea Dios per todo.*

Mi scusi la disgressione e finisco — Riverisca da parte mia il Rettor Maggiore e tutti i Superiori della casa, cominciando da Lei del quale sono

Aff^mo^ in G. e M. Conf. Domenico
Tomatis S. [rúbrica] |

f3r [...] Le aggiungo per occupare la pagina

1. Che ho qui 400 Messe da tre lire ciascuna e le manderò quanto prima: se può cominci a farle applicare, e così non aspetteranno troppo tempo.

2. Che non si dimentichi di farmi avere ogni mese 250 numeri del *Bollettino* in spagnuolo.

3. Che aspettiamo con impazienza l'arrivo di alcuni confratelli, per occupare la casa di Valparaiso; e se questi non vengono dovremo rassegnarci a perdere un milione di scudi;... dico, una proprietà di un'isolato [*sic*] e mezzo con 4 grandi edifizi nuovi di tre piani, vastissimi, e della lunghezza di 100 metri ogni edifizio: — nel centro di Valparaiso, del valore di un milione di *pesos;* più un reddito di 600 scudi al mese; essendo la signora

21 *ante* ma *del* E 24 *ante* giovanetti *del* cristiani 32 a^{2} *add sl*

24 Alude al sueño sobre Chile: cf *Ep.* 80 *l.* 30-37.

45 El *Boletín Salesiano argentino,* « editado en los talleres del Pio IX, empezó a publicarse por octubre de 1881, como fiel traslado del de Turín[...] En 1886 la edición castellana del *Boletín Salesiano* pasó a Turín. Pero siguió publicándose aún en la Argentina hasta los últimos meses de 1887 » - C. Bruno, *Los Salesianos...,* I, pp. 163-164.

47 « Ocupan » la casa de Valparaiso en febrero 1894: cf *Ep.* 83 *l.* 11.

milionaria donatrice, e l'Arcivescovo stanchi di aspettare i salesiani; e pensano di dare il tutto ad altra Comunità religiosa. —

Ah se venissero, e presto[,] un prete con due chierici o tre!... basterebbe per assicurare il tutto... e compiere il sogno di Don Bosco! Due o tre chierici con un prete... è così poca cosa!... Ma, siccome in Torino si crede poco ai Cileni... vi è poco da sperare. |

f3v 4. Da ieri l'altro siamo in stato d'assedio, cioè Santiago; per i signori Balmacedisti che elessero il Venerdì Santo per tentare un colpo di mano, con la cara intenzione di ammazzare i principali del Governo, una dozzina di preti, e saccheggiare la città... Fortuna che furono scoperti mezz'ora prima che scoppiasse il fulmine, ed una grande quantità furono menati all'ombra coi loro revolver, coi loro stiletti, e cassette di dinamita ecc... In tre giorni ne arrestarono circa 400... Cileni, italiani, francesi,... bestia et universa pecora... Lasciamoli a meditare, mentre io la saluto e vado a dormire, — ed anche dormendo sarò sempre

suo Aff^mo^ e Seccantissimo in Domino

Conf. Domenico Tomatis S. [rúbrica]

1894

82

A D. GIUSEPPE LAZZERO

ASC 38 Santiago Cile — Gratitud Nacional; F 555.

Aut., 3 ff., 210 x 135 mm., blanco-amarillento, pautados, muy bien conservados; escritos — a tinta violácea — en grafía pulcra y cuidada. En p. 1 *mrg s iz* membrete de « TALLERES... »; *centro mrg s* y, sobre todo, p. 4 *mrg i* y p. 5 *mrg s* anot. arch. Tavano, que concluyen: « ... sono epistole del [Tomatis] con notizie di Santiago-Carmen ». D. Lazzero — a tinta negra — en p. 1 junto al membrete: « R[isposta] 13-3-94 » y en p. 3 *mrg s*: « Furono spedite il 15 Febbraio scorso » (cf *l.* 31-36). Las *l.* 62-63 van en p. 4 *mrg iz.*

Escribe el día de San Juan « dei Matti..., mio speciale protettore » — Varios encargos, entre ellos interesarse por el envío de las estatuas de Mª Auxiliadora — nuevo intento de golpe de Estado — intenciones de misa.

f1r (Santiago,) Febbraio 8 - 94. G.M.G.

Molto Rev^do^ e Carissimo Signor Don Lazzero

Ricevetti ieri una letterina di Dogliani ed un suo biglietto di visita con gentili saluti ed augurii per l'anno in corso. Mille grazie! ed il Signore ne la ricambii e la schiacci sotto il peso delle sue Celesti Benedizioni.

I suoi saluti giunti ieri sono un regalo per la mia festa di oggi, festività di San Giovanni dei Matti, uno dei principali miei protettori. Ebbi sempre un po' di devozione a questo Santo, ma dall'anno 88 è divenuto mio speciale patrono. In detto anno, l'otto Febbraio mi trovavo sulle Cordigliere, in viaggio dall'Argentina al Chilì. Verso le due p.m. sull'altura detta il Parramiglio ci venne addosso una tempesta di pioggia e grandine così furiosa che non potevamo contenere le mule. Durò un'ora, e quando si fu dissipata non potevamo aprire le mani, né piegare le gambe, né doppiare la schiena per scendere dalla mula: eravamo tanto gelati come la grandine che copriva la
f1v pianura. | Se il mio caro Santo avesse saputo che ero già così *bagnato,* non mi avrebbe fatto quel regalo: la mia devozione speciale data da quel giorno.

Passo agli affari *bursatili,* che sono tre.

1. Vi è in questa città una signora Isabella Ovalle, virtuosa e ricca (è vecchia, brutta, ed avara) la quale ebbe un figlio che fu console del Chilì in Torino, dove morì. La moglie di costui — signora Leonidas Virloy[,]

3 Dogliani Giuseppe: cf *Ep.* 14 *l.* 123.

7 El 8 de febrero era la festividad de S. Juan de Mata (1110-1180) —[fundador de la Orden de Trinitarios para redención de cautivos]—: italianiza el apellido, transformando « Mata » e « Matti » [es decir « Locos »].

10 Altura de Paramillo, en Las Heras, provincia de Mendoza (Argentina).

vedova di Agostino Ovalle, vive in Torino, via Garibaldi, N° 9. ...; e se avesse cambiato domicilio, gli abitanti attuali del N° 9 sapranno dire dove vive. — Si tratta di ricapitare a detta signora la cambiale inchiusa di 500 lire; che le manda la suocera, e dirle che se potesse o volesse ritornare colla famiglia al Chilì sarebbe ben ricevuta e trattata dalla Suocera. Prego Lei a farci questa commissione, in ragione che la signora potrebbe, morendo, lasciarci qualche cosa. — Attualmente un sacerdote dei nostri dice messa tutti i giorni in casa della medesima.

2. Mando il rendiconto di questa casa dell'anno 93. Non so a chi rimetterlo, se a Lei, a Don Belmonte o al signor Don Rua...; prego Lei di consegnarlo. |

f2r 3. E le sospirate statue di M[aria] A[usiliatrice] che Ella mi scrisse nell'ultima sua che erano terminate e che il signor Rossi avrebbe spedito presto... hanno preso altro cammino? Pare impossibile che Maria Ausiliatrice abbia così poca voglia di venire al Chilì! Favorisca parlarne ancora una volta a Rossi; se poi non vengono scriverò a Parigi o a Barcellona; di dove mandano statue bellissime, e presto. Ho ricevuto da Barcellona-Sarriá una statua del Sacro Cuore, incaricata da pochi mesi: è di quasi due metri di altezza... così bella che tutti dicono essere la unica nel Chilì: l'ho già pagata, costò 1312 *pesetas;* presto manderanno altre due, di San Francesco di Sales e San Giuseppe. —

Non le mando Messe, perché non ne ho. A mezzo Dicembre partì M^or^ Fagnano con tutte quelle che aveva riunite in due mesi. A principio di Gennaio mi scrisse M^or^ Cagliero da B. Aires chiedendone per 400 lire sterline. Dopo molte ricerche potei mandarne 1350, cioè per 150 lire sterline. Il prezzo di *due pesos* per Messa le fece diminuire grandemente; perché abbia

21 Agostino *add sl* 33 hanno *corr ex* hannoz 37 incaricata *corr ex* incaricada 38 l' *corr ex* e 44 ricerche *corr ex* richerche

27 Entre las tareas apostólicas asumidas por don Tomatis, « si va a dir messa in un cappella privata della Sig^ra^ Ovalle » - ASC 31.24 [F 108] *Cile-Santiago: Visita Straordinaria di D. Albera, 1901: Casa di Talca,* p. 5.

30 Don Domenico Belmonte, entonces prefecto general: cf *Ep.* 18 *l.* 40.

31 Sin duda se refiere a las dos estatuas solicitadas por doña Elena Ruiz de Vergara (*Ep.* 75 *l.* 51). Mientras tanto don Tomatis había encargado al pintor chileno Pedro León Carmona un cuadro de María Auxiliadora. El 17 de junio de 1894 mons. M. Casanova bendecía el nuevo altar mayor y el cuadro de M^a^ Auxiliadora (de 9,30 por 6,30 m.), copia fiel del cuadro mandado hacer en Turín al pintor T. Lorenzoni. Cf M. Acuña Peña, *La Gratitud Nacional., o.c.,* pp. 175-182.

32 Rossi Giuseppe: cf *Ep.* 14 *l.* 122.

36 En Barcelona-Sarriá habian sido fundadas (1884), por iniciativa de doña Dorotea Chopitea (cf *Ep.* 51 *l.* 122) las Escuelas Salesianas de Artes y Oficios, en las que se distinguió el taller de escultura.

f2v una idea, le aggiungo | un piccolo specchio degli anni 92 e 93. Quando ne abbia ne manderò.

In questi giorni il telegrafo le avrà annunziato che i cattolici del Chilì fummo a un pelo di essere fatti salcicia [*sic*], e bruciate chiese, conventi e monasteri dai signori Balmacedisti. Questi uniti ai radicali e massoni di ogni colore, pagati da un banchiere giudeo e milionario è la 4ª volta che tentano d'impadronirsi del Governo con una gran rivoluzione... ma grazie al Signore non han fatto che dare del capo nel muro. I buoni nel Chilì non son poi tanto buoni... ma i cattivi sono pessimi. Confidiamo nella Madonna, che è molto amata, che vorrà liberarci anche per l'avvenire dai cattivi desiderii e dagli attacchi dei birbanti istruiti e dagli ignoranti poveri ed ingannati. —

Mi saluti Dogliani, al quale scriverò quanto prima, riverisca per me il Rettor Maggiore e tutti i Superiori del Capitolo, specialmente Don Lazzero del quale sono in G. e M.

Affmo Confratello

Domenico Tomatis S. [rúbrica]

Il Rendiconto va come va per mancanza di Moduli, che abbiamo chiesto molte volte e non abbiamo mai potuto avere... Forse per l'avvenire! - Vale. |

f3r

			Messe			*Pesos*
1892	Totale		17364.	—	Limosina	20885.
93	»		10041.	—	»	18898.
92	Dette in		1709.	—	»	4230.
93	casa		2244.	—	»	7267.
92	Rimesse		15446.	—	»	16247.
93	»		7243	—	»	10513
92	Avanzarono		209	—	»	408
93	»		763	—	»	1526

Nel 1893 si ricevettero 7323 Messe meno che nel 1892.— con 1987 *pesos* meno di limosina

Nel 1893 si rimisero 8203 messe meno che nel 1892 con *pesos* 5734 meno di limosina.

52 Governo *corr ex* governo 53 han *add sl* 71 di *corr ex* de *ante* limosina *del* ne

46 El « piccolo specchio » de las misas en 1892-1893 va incluido al final (*l.* 64-71).

51-52 Un intento de golpe más de los nostálgicos de Balmaceda: cf *Ep.* 81 *l.* 58.

83

A Mor GIOVANNI CAGLIERO

ASC 31.22 Ispett. — Cile — Santiago; F 107.

Aut., 2 ff., 212 x 132 mm., blanco, pautados, bien conservados; escritos — a tinta ciolácea — en grafía fina y cuidada. En p. 1 *mrg s iz* nuevo membrete de « TALLERES SALESIANOS DE N. S. DEL CARMEN ». En p. 1 *mrg d s* — a lápiz —: « 18-2-94); anot, arch. Tavano: bajo la fecha (*l.* 1) « S. 319 (83) Chile, y bajo 'Monsignore' (*l.* 2): « Cagliero ». Las *l.* 50-52 van en p. 3 *marg iz.*

Aceptada la casa del *Patrocinio de San José,* sin personal disponible — él no se siente preparado para ser director de colegio de tal categoría:..

f1r (Santiago,) Febbraio 18 - 94. G.M.G.

Amatissimo Monsignore

Questo Ispettore ha promesso all'Arcivescovo di accettare pel 1° di Marzo prossimo il *Patrocinio de San José.* E' una casa che ha 22 professori esterni pagati, sei *prefectos* o assistenti e 150 interni. Vuole che io sia Direttore, dandomi per compagni Don Durando ed il chierico *Luis* [*H*]*urtado;* conservando professori ed assistenti esterni. Io faccio sapere a Lei che non accetto questo direttorato finché non sia esonerato da questo dell'asilo della Patria, dove mi collocò chi ne aveva il diritto che è V. S.

Per aprire questa nuova casa Mor Fagnano deve togliere dall'Asilo tre salesiani; due li portò con se a Valparaiso per dar principio alla fondazione di quella città; restano qui Don Fassio, Don Silvestro, Don Fossati e il tisico

10 Per *corr ex* Para aprire *emend sl ex* abrir

3 « Questo Ispettore »: en 1892 se ha erigido la inspectoría de S. Gabriel (Chile...), seindo nombrado inspector mons. Fagnano, que sigue con su Prefectura Apostólica de Patagonia meridional, con sede in Puntarenas. Cf también *nota* 62 de la Introd.

4 *Patrocinio de San José*: fue fundado, en 1873, por el sacerdote chileno Blas Cañas Calvo (1827-1886) para « educar cristianamente a niños huérfanos y desvalidos provenientes de familias de buena condición social venidas a menos ». Él había visitado el Oratorio de Turín y hablado con don Rua, por lo que insistió a don Bosco desde 1883 en que lo aceptase. A su muerte (1886) asumió la dirección del Patrocinio el arzobispo, que rogó a mons. Cagliero para que los salesianos se hicieran cargo de la obra. Sólo se realizó en marzo de 1894: cf *Ep.* 85 *l.* 43; A. VIDELA, *o.c.*, p. 113-114; S. KUZMANICH, *o.c.*, II, pp. 214-215.

6 Don Durando Vittorio (*Ep.* 24 *l.* 107) sería, en efecto, personal de la casa. *Luis Hurtado*: cf *Ep.* 77 *l.* 23.

11 La casa de Valparaiso se abre en esos días, fines de febrero: cf *Ep.* 81 *l.* 47.

12 Don Michele Fassio (*Ep.* 16 *l.* 44), tras trabajar en Uruguay y Argentina, ha pasado a Chile. Don Silvestro Giovanni: cf *Ep.* 76 *l.* 65.

Don Giovanni Fossati (1862-), salesiano en 1880, sacerdote en 1886 (Torino), pasó a La Navarre y Marsella (1887-1890), manchó al año siguiente a Chile trabajandó en Dawson (1891), Santiago-Gratitud Nacional (1892-1894), Melipilla (1895-1897) y dejando la Congregación en 1898.

Don Guido Terzuolo che appena sta in piedi; è impossibile governare questa casa con tre salesiani: sono 180 interni fra giovani e Maestri, senza contare il lavoro della Chiesa e mille *compromessi* gravi che non si possono preterire... |

f1v A mio giudizio, e secondo l'opinione dei confratelli è un grave errore l'accettazione del Patrocinio in quest'anno, prima che giunga il personale d'Europa; il quale se giungerà sarà in Giugno... ed in numero certamente scarso. Se in Giugno arriveranno 25 confratelli, come Don Fagnano spera, si potrà preparare il personale per ricevere il Patrocinio in Gennaio dal 95... ma per ora è impossibile.

Il nostro caro Ispettore si è messo in capo di fondare una ventina di case in tre o quattro anni. Ha promesso, per ora, di incaricarsi del Patrocinio, di una Colonia Agricola in Melipilla, di una casa in Chillán ed un'altra in Iquique. E' inutile promettere quando non si ha personale.

Lasciando ogni cosa a parte dico che io non mi sento di dirigere il *Patrocinio de San José;* da sei anni non ho visto un libro di letteratura; quindi come direttore di un Collegio dove s'insegnano tutte le elementari e ginnasiali e filosofia, — non è pane pei miei denti, — vi farei una topica figura, e ne perderebbero i Salesiani nella opinione pubblica. Diriggere [*sic*] *f2r* un gran ginnasio con Durando e un chierico! | Scrivo questo a V. S. al quale solo, dopo Don Rua, mi considero obbligato ad obbedire in fatto di direttorati. Non molesterei V. S. se non vedessi chiaramente che è un errore, e non

13 Terzuolo *add sl* 23 Il *corr ex* Hà *post* una *del* 2 30 *ante* vi *del* e

13 Don Guido Terzuolo [o Terzolo] (1856-1895), salesiano en 1884 (S. Benigno), sacerdote en 1888 [Mogliano Veneto, (Treviso) donde está hasta 1892], pasa a Chile-Concepicón (1893-1894), viniendo a morir a Alassio (Savona).

25 Fundación de Melipilla: cf *Ep.* 91.

La obra en *Chillán el Viejo* — villa en la provincia de Ñuble-Chile — solicitada insistentemente (en 1887 a don Bosco, en 1904 a don Rua) por el presbítero don Vicente Las Casas († 1920), párroco de Chillán (desde 1876 a 1917) y fundador del seminario, no se llevaría a término. Cf ASC 38.1 [F 965] *Chillán.*

26 La fundación en *Iquique* resultó laboriosa. A nombre de don Camilo Ortúzar (*Ep.* 57 *l.* 126), entonces Vicario apostólico de Iquique, don José Alejo Infante (1841-1910) —luego (1908) Vicario General del arzobispado de Santiago— solicitaba (7.10.1886) una obra salesiana para ese nortino puerto de Chile. En 1893 y 1896 los Vicarios apostólicos de Tarapacá —apoyados por don Ortúzar, ya salesiano— urgían a don Rua dicha fundación, retrasada por falta de personal hasta enero de 1897: cf *Ep.* 97 *l.* 46; ASC 38 [F 458] *Iquique;* A. VIDELA, *o.c.,* 118; S. KUZMANICH, *o.c.,* II, pp. 251-262.

conoscessi la mia incapacità personale: lo faccio a scarico di mia coscienza, e perché mi piac[c]iono le cose chiare e le posizioni nette e ben definite. Mi pare che si voglia tentare il Signore... e mi vogliono per complice; non posso accettare la parte di pulcinella... *el papel de pavo.*

Veda dunque V. S. e risolva la questione: M^or^ Fagnano si disgusterà fortemente con me, ma che farci? ciascuno ha diritto di pensare a se stesso, ed anche quello di pensare ai confratelli ed alla nostra Società... come è il caso presente.

Le scriverò presto una lunga lettera con notizie particolareggiate di quanto si è fatto e si fa in ogni casa del Chilì; per ora ho scritto quanto mi preme di più che V. S. conosca, pregandola umilmente a mandarmi due righe di risposta per sapermi regolare.

La riverisco e saluto con affetto sincero anche a nome dei confratelli più afflitti di me... Ci benedica.

Suo U^mo^ ed Aff^mo^ Domenico Tomatis S. (rubrica)

P.S. Non si dimentichi la promessa che mi fece prima di lasciare San Nicolas, cioè di chiamarmi a fare la predica di inaugurazione della Chiesa Nuova!!!... Promissio Episcopi non est obligatio?!

84

A D. GIUSEPPE LAZZERO

ASC 31.22 Ispett. — Cile — Santiago; F 107.

Aut., 2 ff., 212 x 132 mm., amarillento, pautados, bien conservados (aún con visibles dobleces horizontales), escritos — a tinta violácea — en grafía fina y cuidada (a pesar de la gran mancha marrón en p. 3 *mrg iz i*). En p. 1 *mrg s iz* membrete de « TALLERES SALESIANOS... », seguido de anot. arch. Tavano — a lápiz —: « S. 319 (83) CHILE ».

Dificultad « circa la remissione... della *cambiale* » y de las estatuas — mucho trabajo y poco personal en Santiago — Mons. Fagnano abre nuevas casa y tiene que hacer de director... e inspector « desde Lima a Tierra del Fuego ».

f1r (Santiago,) Aprile 6. 94. G.M.G.

Molto Rev^do^ e Carissimo signor Don Lazzero

In furia due righe perché la cosa preme e parte il corriere — Il Banco ricusa pagare la *Cambiale* di lire 600 se non gli si consegnano la 1ª 2ª e 3ª

41 *post* ed *del* d

51 Mons. Cagliero se había olvidado, ya que la « nueva iglesia » (*Ep.* 72 *l.* 19) de Mª Auxiliadora en S. Nicolás la acababa de bendecir el mismo mons. Cagliero el 11 de febrero 1894. Cf C. VALLA, *o.c.,* 20-21.

di cambio. La 1ª e 3ª sono qui; mi mandi subito la 2ª che è rimasta presso di Lei; e vedrò se posso riscuotere la cambiale. Gl'interessi che deve pagare sono poca cosa, li metta a conto di questa casa. —

Ricevetti lettera di Rossi con altro sbaglio... circa la remissione delle Statue; nella Polizza non consegnò le sementi e mostre di fermagli per Valiggie [*sic*]... vi è pericolo che ce li sequestrino...

Scriverò altra volta... Ho la testa in processione... Siamo in Santiago 8 preti — due chierici e 4 confratelli coadiutori... e dobbiamo attendere tre Collegi di giovani... e due di figlie e Suore nostre!

Quest'ottimo nostro Ispettore ci ha messi in un ballo, ossia in un cattivo passo... dal quale senza un miracolo non ne usciremo se non colle
f1v gambe rotte... | E dire che in Concezione, Talca e Valparaiso stanno quasi peggio di noi!

Se l'amatissimo Rettore Maggiore non mette reddini [*sic*] doppie al cavallo di Mᵒʳ Fagnano nostro Ispettore... in tre o quattro anni avremo nel Chilì una trentina di case maschili ed altrettante di Suore... ed il personale si comporrà di una Suora o di un Salesiano per ogni singola casa!...

E voi lasciate fare? dirà Lei, e diranno altri. Certamente... non diciamo, mormoriamo, facciamo il muso lungo... ma poi ci tocca mettere l'asino dove il padrone comanda; non le pare? Il bello è che anche Mᵒʳ Cagliero scrive a me in tono *rimproverativo* perché mettiamo troppa carne al fuoco! Oh bella! sono forse io il cuoco?

Intanto Mᵒʳ Fagnano deve fare da Direttore nel « Patrocinio di San Giuseppe » gran collegio di nobili spiantati... che pagano dieci scudi al mese, e sono 200 interni! Non ha un momento libero, quindi se non arrivano
f2r rinforzi, deve rinunziare alla sua Spettoranza... Perché | è impossibile possa uscire di Santiago a visitare le case di Lima - Valparaiso - Talca e Concezione... E la missione della Terra del Fuoco? — *I suma bin muntà!*

8 *ante* circa *del* vedrò 22 dirà *corr ex* dica

8 Rossi Giuseppe: cf *Ep.* 14 *l.* 122. Alusión a las estatuas de María Auxiliadora: cf *Ep.* 82 *l.* 31.
12-13 En Santiago los tres colegios de jóvenes eran Talleres del Carmen, Patrocinio y Macúl (ésta en sus inicios [*Ep.* 80 *l.* 20]). Los dos para niñas de las Hijas de Mª Auxiliadora eran la casa de San Miguel Arcángel (*Ep.* 80 *l.* 3) y la de María Auxiliadora, recién abierta (1.4.1894). Cf A. VILELA, *o.c.*, p. 136.
19 « Nostro Ispettore »: *Ep.* 83 *l.* 3.
30 A más de ser el inspector de todo Chile — inspectorías de S. Miguel y S. Gabriel— ha de ser director del Patrocinio porque don Tomatis no se ha atrevido a aceptar la directoría: cf *Ep.* 83.
32 Frase piamontesa, que suena en italiano: « Siamo ben messi! ».

Le mandai, in Febbraio 500 franchi, sono giunti?

Finisco e saluto con rispetto, Lei e tutti gli ottimi Superiori di cotesta Casa, in particolare il Signor Don Rua...

Suo Aff^mo^ in G. e M.

C[onfratello] Domenico Tomatis S. [rúbrica]

85

A D. GIUSEPPE LAZZERO

ASC 31.22 Ispett. — Cile — Santiago; F 107.

Aut., 2 ff., 213 x 133 mm., blanco-amarillento, pautados, muy bien conservados; escritos — a tinta violácea — en grafía fina y pulcra. En p. 1 *mrg s iz* membrete de « TALLERES SALESIANOS... »; al lado, y en p. 4 bajo la firma, — a lápiz — anot. arch. Tavano: « una sua [Tomatis] è ad S. 319 (83) Chile 1894 IV 6 ».

Cuestión de cambiar créditos — delicadezas de S. José, « suo Santo Protettore » — pide « una copia del Catálogo » — aceptado el « gran Colegio... llamado 'Patrocinio de San José' » — saludos y oraciones.

f1r (Santiago,) Abril [*sic*] 23 - 94. G.M.G

Molto Rev^do^ e Carissimo Don Lazzero

Le rimando a volta di corriere le tavole gentilizie-serviziali che mi mandò, per avere occasione di dirle che M^or^ Fagnano, mio Dispettore, (il quale è qui seduto accanto a me leggendo il giornale) mi dice aver saputo dai Banchieri che le cambiali sui Banchi d'Italia in moratoria sono pagate dal *Credit Lionnai,* e che quindi, se Ella non mi rimandò ancora la 2ª di cambio che le chiesi nella mia anteriore, veda se può riscuoterla. Se poi l'ha già rimandata, quando arrivi andrò io al Banco.

Sa che il suo Santo Protettore è un Santo buono e cattivo?... Legga e vedrà.

Sabbato [*sic*], vigilia di San Giuseppe un cavallo ruppe la faccia a una ragazza, alunna delle nostre Suore, e nello stesso giorno, un ragazzo nostro trascinato da una correggia della macchina taglialegna, ne ebbe un braccio spezzato e tre altre ferite.

f1v Lo stesso giorno poi M^or^ Fagnano consegue poter | comprare un Vapore

12 vigilia *corr ex* vigiglia 14 braccio] biaccio *T*

4 Mons. Fagnano, « mio Ispettore »: cf *Ep.* 83 *l.* 3.

7 *Credit Lyonnais.*

16 Llevaba ya un año con la goleta « María Auxiliadora », pero resultaba pequeña, por lo que mons. Fagnano no paró hasta conseguir « la suspirada embarcación,

per la sua Missione della Terra del Fuoco, sospiro di varii anni e necessità imperiosa fin dal primo giorno che mettemmo piede in quella Missione... E finalmente

Una buona Signora della Serena fece testamento lasciando ai Salesiani una piccola Villa del valore di 40 mila *pesos;* saputolo una persona interessata fece quanto potè ed ottenne che la Signora rifacesse il Testamento sopprimen[d]o il lascito ai Salesiani. Il testamento si doveva rifare il giorno del Patrocinio, e San Giuseppe nella notte del sabbato alla Domenica la venne a prendere e portare in Paradiso, di modo che noi in virtù del 1° Testamento ed unico che potè fare siamo rimasti padroni della Casa e giardino da essa lasciati. —

Dal fin qui detto risulta che se San Giuseppe è un cattivo Santo, è anche un Santo bravo. Ella che è di casa San Giuseppe mi saprà spiegare queste qualità contrarie del suo Protettore e se poi non ne avrà il tempo o la voglia, in un'altra lo farò io, e le farò vedere come due e due son quattro che San Giuseppe, cattivo qualche volta in apparenza, in realtà è sempre
f2r un bravissimo Santo... più bravo dei Giuseppe dell'Oratorio | si chiamino pure Don Lazzero, Don Villani, Don Pavia, Rossi, Dogliani ecc ecc...

A proposito di nomi e cognomi la prego di farci mandare una copia del Catalogo del personale della nostra Società per l'anno 93-94; credo sia stato stampato... ma il Chilì è tanto lontano! Credo, non so se mi sbagli, che le circolari, catalogi ecc si mandano a Puntarenas: se si mandassero direttamente alle singole case, si guadagnerebbe sempre quindici giorni almeno, ma molte volte un mese o più.

Saprà che l'Arcivescovo di Santiago, ci fece accettare (cioè, fece dire sì a M^{or} Fagnano che è un po' bonomo) un gran Collegio in questa città,

18 in *corr ex* ne 39 singole *emend ex* case

que llamó *"Torino"* », comprada en Santiago precisamente este día (23.4.1894). Partía para Puntarenas, desde donde el 22.7.1894, « atestada de víveres, vestuarios y materiales de construcción », se embarcó rumbo a la Candelaria. Cf C. BRUNO, *Los Salesianos...,* I, pp. 473, 481.

20 « Se distinguió por su generosa ayuda a los salesianos de Valparaiso, a las Misiones Salesianas de Magallanes y más tarde (1900) a la obra salesiana de La Serena, de donde era oriunda, doña Juana Ross de Edwards (1830-1913)[...] En Valparaiso cedió a los salesianos, para que instalaran su colegio la finca o parque de Waddington, que había sido destinado para un hospital que no se pudo hacer » - A. VIDELA, *o.c.,* pp. 113, 122. Cf S. KUZMANICH, *o.c.,* II, pp. 234-239.

29 Nombre de don Lazzero Giuseppe: cf *nota* 81 de la Introd.

34 Don Villani Giuseppe: cf *Ep.* 8 *l.* 144; Rossi G. y Dogliani G.: cf *Ep.* 14 *l.* 122-123.

Don Pavia Giuseppe (1852-1915), de Asti, salesiano en 1873, sacerdote en 1876, a petición del mismo don Bosco, tras pasar por Albano y el Oratorio de S. Luis-Turín, desde 1884 dirigió el Oratorio de Valdocco.

41-45 En el « Patrocinio de S. José » se sumó don Giovanni Zin (*Ep.* 75 *l.* 23)

detto « Patrocinio di San Giuseppe ». Attualmente il Direttore ne è lo stesso Ispettore M^or^ Fagnano, e dovrà esserlo finché arrivi personale. Ha tre salesiani per aiutanti, e 14 professori pagati con 180 giovani. Quando M^re^ deve assentarsi, aiuto una mano io, ma è impossibile fare da Direttore di cinque case a un tempo come sono quelle che abbiamo in questa città, cioè due di Suore e tre di Salesiani. Il *sogno* di Don Bosco per Santiago è già un fatto, e per Valparaiso è in via di esserlo... Vedrà, lasci fare, se i Cileni ne faremo delle belle! ... Chi vivrà nel 1900 lo vedrà!... |

f2v Finisco e saluto carissimamente il Papà Maggiore (i Fueguini direbbero: el capitan grande... i *rotos* del Chilì ed i *Gauchos* dell'Argentina direbbero *él que manda mas que todos*.) con tutti i Superiori del Capitolo; Lei poi e tutti i sullodati Giuseppini speciali modo. Il 19 Marzo dovetti panegiricare San Giuseppe nella nostra Chiesa del nostro nuovo Collegio « Il Patrocinio di San Giuseppe »... Non ebbi tempo a prepararmi, ma raccomandatomi a San Giuseppe... predicai come una bestia... Ella che con San Giuseppe mantiene da molti anni amicizia particolare lo preghi qualche volta per me

Suo Aff^mo^ in G. e M.

C[onfratello] Domenico Tomatis S. [rúbrica]

86

A D. GIUSEPPE LAZZERO

ASC 38 Santiago Cile — Gratitud Nacional; F 555.

Aut., 2 ff., 210 x 135 mm., blanco-amarillento, pautados, muy bien conservados; escritos — a tinta violácea — en grafía fina y pulcra. En p. 1 *mrg s iz* membrete de « TALLERES... », seguido — a lápiz — de anot. arch. Tavano: « S. 38 (83) » y encima don Lazzero anota: « Se han danari abbastanza possono venir a Torino ».

Le piden a don Tomatis esté « per l'Assunta » en Turín, pero deberá retrasar algo el viaje.

f1r (Santiago,) Luglio 13 - 94. G.M.G.

Molto Rev^do^ e Carissimo Signor Don Lazzero

Il 26 di Giugno ricevetti la sua, con una di Don Scavini ed un'altra di M^or^ Fagnano: *ambe tre* dicevano: *parti e trovati in Torino per l'Assunta.*

a don Durando Vittorio y al clérigo Luis Hurtado (*Ep.* 83 *l.* 6), que desde este momento en elenco aparece con su verdadero nombre: Luis Héctor Salaberry (*Ep.* 77 *l.* 9-30). Don Tomatis echa una mano desde « El Carmen ».

47-48 En Santiago, las casas « due di Suore e tre di Salesiani »: cf *Ep.* 84 *l.* 12. « Il *sogno* di Don Bosco »: cf *Ep.* 80 *l.* 30-37.

51 Alude al Rector Mayor, don Rua.

52 « Capitán bueno » llamaban los fueguinos a mons. Fagnano.

Rotos, Gauchos: campesinos, gente del pueblo.

3 Don Spirito Scavini (cf *nota* 80 de la Introd.), de regreso de su viaje a

— Benissimo... *statutum est hominibus semel mori* e non poteva più sfuggire. Rassegnato a morire... corsi all'Agenzia dei Vapori. Partenza dei Vapori postali Inglesi = 30 di Giugno - 14 di Luglio e 28 di Luglio... Pel 30 fu impossibile partire: per ragioni che a dire per lettera sarebbe lungo, e dirò a voce. Cercai se partissero altri Vapori prima del 14...; nessuno. Disposi adunque il viaggio pel 14, che è domani, ma neppure domani partirò: ed eccole la ragione.

Andato avant'ieri a congedarmi dall'Arcivescovo, mi pregò di aspettare il Vapore seguente (28.) a fin di poter accompagnare a Roma al Collegio Pio Latino Americano, quattro giovani teologi seminaristi: non sapendo
f1v da chi farli accompagnare, non poteva ricusarmi; ed eccomi | qui ad aspettare il 28. Spero giungere a Torino nella 1ª settimana di Settembre: oltre ai quattri seminaristi, verrà con me Don Guido Terzuolo, ammalato da due anni di catarro intestinale e bronchiale... il quale secondo i medici qui non potrà guarire ed in Italia guarirà facilmente: in questo caso potrà ritornare qua dove sta volentierissimo. —

Da Genova manderò un telegramma a Torino, per sapere se dovrò accompagnare subito a Roma i detti giovani, oppure passare a Torino coi medesimi. —

Mi spiace de [*sic*] non aver tempo a vedere e parlare con Don Scavini, perché M^or^ Fagnano scrisse che lo farà fermare in Puntarena 15 giorni, e quand'essi verranno io sarò partito; c'incontreremo in alto mare fra Valparaiso e Puntarenas.

Non sarebbe male che Ella parlasse col Superiore e il 1° o il due di
f2r Settembre mi mandasse una letterina a San Pierdarena | nella quale mi dica se devo andare subito a Roma coi seminaristi o venire a Torino.

Non le dico altro: riverisca il signor Don Rua e gli altri Superiori, e se piacerà al Signore, a rivederci in Settembre...

Suo Aff^mo^ in G. e M.

C. Domenico Tomatis S. [rúbrica]

Italia, debería haberse encontrado dirigiendo la casa de Valparaiso, abierta en febrero, a primeros de julio, pero un forúnculo que, con los fríos de Puntarenas se inflamó peligrosamente, no le permitió continuar más allá de Concepción el 17 de julio. BS 18 (1894) n. 11, novembre, pp. 241-242: *I dodici missionari partiti da Torino nel maggio scorso.*

14 *Collegio Latino Americano*: cf *Ep.* 46 *l.* 34.

17 Don Guido Terzuolo: cf *Ep.* 83 *l.* 13.

32 « ... e se piacerà al Signore ». Y agradó al Señor. Así lo comunicaba el *BS* a sus lectores: « Il sunnominato nostro Missionario D. Domenico Tomatis, dopo diciannove anni di apostoliche fatiche in quelle lontane regioni, il giorno 4 di settembre u.s. giungeva all'Oratorio di Torino cordialmente ricevuto dai nostri Superiori ed allievi. Presentemente occupato nel dettare Esercizi spirituali nelle varie Case Salesiane, ripartirá ai primi di novembre accompagnato da un numeroso stuolo di Missionari Salesiani che andranno ad accrescere il numero di quelli che giá lavorano nel Chilí » - BS 18 (1894) n° 10, ottobre, p. 223.

1895

87

A D. GIUSEPPE LAZZERO

ASC 31.22 Ispett. Cile — Santiago; F 107.

Aut., 4 ff., 212 x 135 mm., blanco-amarillento, pautados, muy bien conservados; escritos — a tinta violácea — en escritura fina, pulcra y cuidada. En pp. 1 y 5 *mrg s iz* membrete de « TALLERES... », seguido — a lápiz — de anot. arch. Tavano: « S. 310 (83) CHILE 1895 II 10 ».

Tras su viaje a Turín, « ... cominciano i fastidii »: la casa en confusión, deudas aumentadas, hermanos enfermos, muchísimo trabajo... Ejercicios Espirituales » — augurios por San José — sus óptimas impresiones del Oratorio y de los Superiores — distribución del personal de Santiago.

f1r (Santiago,) Febbraio 10 - 95. G.M.G.

Molto Rev^{do} ed Amat^{mo} Signor Don Lazzero

Eccomi ai suoi ordini. Il mio lungo silenzio le avrà fatto pensare che io abbia fatto naufragio o sia giunto qua ammalato, o forse morto... Muoiono tanti! In una sola settimana giunsero qua quattro morti, cioè quattro avvisi di partenza per l'eternità di altrettanti confratelli: due da Roma, uno da Torino, ed un'altro [*sic*] da Viedma: piaccia al Signore che loro bell'anime godino [*sic*] già l'eterna pace.

In quanto a me, non potrà dubitare che sono ancora in questo mondo, sebbene viva un po' qui ed altro poco in Torino coi cari Superiori, Confratelli ed amici, che furono meco tanto buoni e generosi. Questa è la 2ª lettera che scrivo dopo la mia partenza da Torino: avendo scritto quattro giorni sono al signor Garbellone.

Appena giunto cominciarono i fastidii. La casa sossopra, debiti aumen-

7 un' *corr ex* uno

3 « Eccomi ai suoi ordini ». Es la primera carta que le escribe tras su retorno de Italia, 29 de diciembre 1894 (*l.* 31), trayendo con él 22 misioneros. Se hizo eco el *BS* [español] 9 (1894) nº 12, diciembre, pp. 157-158: *Despedida de otros 40 Misioneros Salesianos;* 10 (1895) nº 1, enero, p. 7: *El Misionero D. Tomatis á los pies del Santo Padre.* Los reprodujo el *BS* italiano.

6 Los difuntos: en Roma, el sac. Francesco Cagnoli (7.12.1894); en Torino, el sac. Vittorio Bonetti (22.12.1894); en Viedma, el coad. Giovanni Vellar (15.1.1895).

13 Garbellone Giovanni (1859-1928), salesiano coadjutor en 1877, « continuò per oltre 32 anni a lavorare nel "Magazzino Somministranze", e fino al 1920 si occupò come agente per le provviste delle spedizioni dei Missionari » (Carta mortuoria).

tati, confratelli infermi, moltissimo lavoro, calori *caldissimi* sempre fecondi
f1v in *pigrottitis* più o meno gravi... | E quasi subito dovetti dar principio a tre mute di Esercizii Spirituali... alle Sirocchie la prima e due ai Confratelli... e poi le zuffe e baruffe tra i Direttori, Prefetti, Ispettore per dividerci quel po' di ben di Dio che ho portato da Torino, e poi dover cambiare di casa qualche malaticcio e qualche *schivasape* (termine genovese) che nessuno vuole, e che pur bisogna occupare...

Finalmente son terminate le liti... tutti sono a posto, più o meno contenti, è ricominciato l'anno scolastico, ed io riprendo l'interrotto carteggio, per continuarlo, a Dio piacendo ogni mese, e rivivere, scrivendo, dei bei giorni passati in sua compagnia. —

Qui, pochi credevano ch'io sarei ritornato così presto, e che avrei portato la buona *mercanzia* che venne meco. — Ma intanto, l'essere giunto prima del nuovo anno è stato prov[v]idenziale; se io non giungeva non si facevano gli Esercizi, prima per mancanza di predicatori e poi per deficienza di personale.

Lo stesso giorno [,] 20 Dicembre, che io giunsi a Coronel M^or^ Fa-
f2r gnano era venuto colà, per prendere il Vapore | per Puntarenas, e sarebbe ritornato... quando? Il nostro arrivo lo fece tornare addietro... si diedero gli Esercizi, si stabilì il personale di tutte le case, e Monsignore potè ieri imbarcarsi in Coronel per la sua Missione lasciando tutti contenti e desiderosi di lavorare A. M. D. G. — Una prova di più che il Signore è furbo e la Madonna è brava.

Con me rimasero i cinque coadiutori ed i chierici Trombetta [,] Gaviratti [*sic*] e Rabagliatti: — divenuti già formidabili assistenti e maestri insigni.

Un [*sic*] altra ragione per cui non scrissi prima è stata la partenza di Don Michele Fassio per Torino. Appena arrivati noi, avendo egli ottenuto il

20 Schivasapé: término dialectal que significa « el que esquiva el trabajo ».
27 Alude a los 22 nuevos salesianos que ha traido con él de Italia (*l.* 3).
38 Es decir, en los Talleres de Ntra. Sra. del Carmen permanecieron « i cinque coadiutori » —Aragno Giovanni (*Ep.* 90 *l.* 5), Berrone Luigi (*l.* 97), Bertone Angelo, Ducci Davide e Narbona Paolo (*Ep.* 100 *l.* 58)— « ed i chierici:
Trombetta Vittorio (1874-), salesiano en 1893 (Foglizzo-Torino), al año siguiente en Chile a Santiago- Talleres de Ntra. Sra. del Carmen hasta 1901 (siendo ordenado sacerdote el 27.2.1898), luego a Melipilla (1901-1906). Después deja la Congregación.
Gavirati Crisostomo (1875-1955), salesiano en 1893 (Torino), llegó a Santiago en Navidad de 1894, donde es ordenado sacerdote el 27.5.1899. Fue director de Panquehue (1907-1919), Linares (1920-1944), Talca (1945-1951), Catemu (1952)...
Rabagliati Paolo (1875-1954), hermano de Evasio (*Ep.* 22 n. 11), salesiano en 1894 (Valsalice), está en diciembre ya en Santiago-« Talleres Ntra. Sra. del Carmen », donde será ordenado sacerdote el 27.5.1899. A excepción del cuadrienio que pasa en Macul (1906-1910) como maestro de novicios, fue por 45 años director de: La Serena, Concepción, Talca, Santiago (Gratitud Nacional), Iquique.
41 Don Michele Fassio: cf *Ep.* 83 *l.* 12.

permesso dell'Ispettore per recarsi in Italia, e partire il 10 - 15 - 20 - 25 - 30 di Gennaio, tutti l'avremmo caricato di lettere: ma egli ritardò fino ad oggi a mettersi in cammino e le nostre lettere fecero come lui.

Con questa seconda scusa voglio sperare dalla bontà sua un ampio perdono: tanto più che colla presente intendo augurarle un *San Giuseppe* coi fiocchi: un bellissimo, dolcissimo, gratissimo, giocondissimo sposalizio pel 19 di Marzo. E ciò dico adesso per non dimenticarmene poi più tardi, ed
f2v inviarle | poi dei freddi augurii *postumi,* come altre volte accadde e non una volta sola. Non vorrà essere presunzione volerne indovinare una dopo averne sbagliato tante.! — Insomma, San Giuseppe la carichi di grazie e benedizioni in quel bel giorno e sempre, è il mio desiderio di ogni giorno dell'anno e sarà la mia preghiera speciale del 19 di Marzo.

Vorrei farle un po' di predica sulla maniera di trattare i confratelli di America... ma non voglio perdere il tempo, sarebbe inutile... E poi, è quasi impossibile che Ella si converta... ha troppi cattivi esempi sotto gli occhi! Cominciando da Don Rua e discendendo fino a Rossi il portinaio, la gente dell'Oratorio sono tutti di uno stesso stampo... e parlando chiaro dirò: quanta gentilezza, quanta amabilità, o meglio, quanta carità in tutti i Superiori e Confratelli! Davvero che Don Bosco non devv'essere malcontento; ed io prego il Signore che sia sempre così quando nuove generazioni occuperanno l'Oratorio. Dei Superiori, in special modo, sono rimasto così contento, che... ecco: ho fatto proposito per l'avvenire di non più bere una
f3r goccia di aceto, e | di succhiare ogni giorno un mezzo barile di miele... Che le pare? Potrò sperare di divenire anch'io figlio di Don Bosco e di San Francesco? almeno lo desidero: e così, se vorrà il Signore concedermi di ritornare a Torino qualche volta, sarà minore la mia confusione all'esperimentare dai confratelli e Superiori specialmente, tante prove di loro bontà e carità, figlie della loro virtù.

Vorrei scrivere a tutti lunghe lettere per ringraziarli; ma non ho tempo... e poi correrei il rischio di ricevermi qualche perrucca... Difatto i santi non si risentono mai... meno quando si parla delle loro virtù... allora si mettono di mall'umore... Lasciamo dunque tranquilli Don Rua e la bella compagnia dei suoi consiglieri... uno più perverso che l'altro... (scusi, parlo di lei, ma non l'offendo) tutte anime senza sangue... incapaci di andare in collera un quarto d'ora... sempre sorridenti, anche quando hanno la faccia

57 a *corr ex* al 64 *ante* succhiare *del* ba 76 *post* collera *del* senza

57 Rossi Marcello (1847-1923), salesiano coadjutor en 1871, encontrando don Bosco en él al « portinaio abile e coscienzioso [...] rimase per la durata di 48 anni, nei termini cioè di un semplice incarico temporaneo », como portero del Oratorio. (DBS 245-246).

gonfia (lo dica Don Belmonte) ambiziosi... uno meglio che l'altro, facendo |
f3v a chi meno mangi e dorma e a chi più preghi e lavori... — In una parola, le cose sono giunte a tali estremi che sarebbe follia sperare nella loro conversione... e molto meno mentre avremo per Rettore maggiore un Don Rua! Che ne dice Lei? Ho ragione?... Ne ho da vendere!

Ebbene che così sia sempre per cento o duecento o duemila secoli... e non più; dopo questo breve *lapso* di tempo giova sperare che tutti saranno convertiti... e anch'io.

Come starà il carissimo Don Sala, che lasciai così male in arnese... cioè in salute?

Spero aver tempo domani a scrivere a Don Rua e Don Marengo [*sic*]; per oggi prego Lei a riverire e salutare affettuosamente da parte mia tutti i signori capitolari e affini, i nomi dei quali omètto per brevità, senza dimenticare Lei, che ricordo sempre dandoci l'addio nella Stazione di Torino all'ora della partenza.

Dunque buona notte. — sono le 11. e vado a continuare la conversazione — sognando.

Suo Aff^mo^ in G. e M.

C. Domenico Tomatis S. [rúbrica] |

f4r P.S. In questa casa son rimasti con me i chierici Gaviratti - Trombetta e Rabagliatti più i 5 coadiutori. Berrone ha preparato un gran quaderno di notizie; lo riceverà da Don Fassio che partirà il 22 da B. Aires per Genova con Don Scagliola.

Nel *Patrocinio* vi sono Del Negro - Chionetti - Dall'Aglio - Rivolta -

81 Ne *corr ex* ne 89 *post* quali *del* non 93 s[ognando] *corr ex* r

77 Don Domenico Belmonte: cf *Ep.* 82 *l.* 30.
85 Don Antonio Sala (*Ep.* 8 *l.* 144) moría el 21 de mayo de 1895.
87 Don Marenco Giovanni (1853-1921), de Ovada (Alessandria), salesiano en 1874, sacerdote en 1875, fue párroco de S. Giovanni Evangelista (1882-1887), director de Sampierdarena (1888-1890), inspector della Liguria-Toscana, siendo nombrado (1892) vicario general para las Hijas de M^a^ Auxiliadora. En 1899 es Procurador General, en 1909 le llega el nombramiento de obispo de Massa Carrara y en 1917 Benedicto XV lo envía Internuncio Apostólico a las repúblicas de Centro-América.
96 Para el personal de « questa casa » ver la *l.* 38.
97 Berrone Luigi (1856-1936), salesiano en 1888 (Torino), va a Chlie al año siguiente, trabajando « en varios colegios de esta Inspectoría ».
98-99 Don Fassio (*l.* 41). Don Scagliola Marcellino: cf *Ep.* 21 *l.* 64.
100 Del Negro Giovanni (1877-), salesiano en 1894 (Valsalice-Torino) y, siempre clérigo, está en Chile: *Patrocinio*-Santiago (1895-1897), Valparaiso.

Gentilini e Flabbi, e siccome l'Ispettore M^or^ Fagnano, prima di partire, mi lasciò Vicedirettore del Patrocinio (il Direttore è Lui stesso) le prometto di vigilare i sei in questione, e non permetterò che specialmente Flabbi ne faccia delle troppo grosse.

Del nuovo personale siamo tutti contentissimi, io in particolare che non avendo rifiutato né chiesto veruno in particolare, ma presi coloro che mi diedero, non ho che a benedire il Signore e ringraziare i Superiori, specialmente Don Rua, Don Barberis e Lei... — della *mercanzia* che mi hanno venduto... Si vede che i negozianti dell'Oratorio ... non sono Ebrei!...

Vale et valete omnes in saecula saeculorum Amen —

109 Ebrei *corr ex* ebrei

(1898-1901). Pasa en Béjar (España) (1902-1903), dejando la Congregación en 1904.

Chionetti Giuseppe (1875-1902), salesiano en 1984 (Ivrea-Torino), lo vemos —clérigo de votos perpetuos — en el *Patrocinio*-Santiago (1895-1899), Valparaiso (1900), « El Carmen »-Santiago (1901-1902), donde es ordenado sacerdote (15.3.1902), muriendo en noviembre de aquel mismo año.

Dall'Aglio Vaifro, aparece, en el elenco del 1893, « ascritto » en Ivrea y en 1894 « clérigo-profeso perpetuo » en el Oratorio. Al año siguiente ya lo encontramos en Chile: Santiago-*Patrocinio* (1895), Concepción (1896-1897), Valparaiso (1898), Talca (1899). Pasa al Perú y, siempre en la casa del Callao — sacerdote en 1902— hasta 1908, en que desaparece del elenco.

Rivolta Giuseppe (1876-1905), de Magnago (Milano), salesiano en 1893 (Torino), en 1894 parte para Chile: *Patrocinio*-Santiago (1895), Macul (1896-1897), Concepción (1898-1900, año en que es ordenado sacerdote), Valparaiso (1901, 1904: catequista), Santiago-« Carmen » (1903), muriendo en Linares en 1905.

101 Gentilini Bernardino (1875-), de Bubano (Bologna), salesiano en 1893, al año siguiente partió para Chile: Santiago-*Patrocinio* (1894-1899, año en que es ordenado sacerdote), director de Macul (1900-1906, siendo al mismo tiempo maestro de novicios: 1902-1904), de Concepción (1907-1911), de Port Chester (New York) (1913-1917), años más tarde dejó la Congregación (1932) incardinándose en la diócesis de Iquique.

Flabbi Augusto (1876-1897), de Spormaggiore (Trento), salesiano en 1892, en 1894 va a Chile: Santiago-*Patrocinio* (1895) y Macul (1896-1897), muriendo, tuberculoso, camino de Lima el 23.11.1897 (*Ep.* 99 *l.* 44-47).

102 « mi lasciò Vicedirettore del Patrocinio » —(y así aparece en el elenco de 1895)— sin dejar de ser director de « Los Talleres del Carmen ». Don Tomatis jamás fue director del *Patrocinio,* ya que en 1896 era nombrado don Mario Migone (*Ep.* 52 *l.* 114).

88

A D. GIULIO BARBERIS

ASC 275 Tomatis D.; B 325.

Aut., 2 ff., 212 x 132 mm., blanco-amarillento, pautados, bien conservados; escritos — a tinta violácea — en grafía fina y pulcra. En p. 1 *mrg s iz* membrete de « TALLERES... », seguido — a tinta negra intensa — de: « Tommatis Domenic. »; — a lápiz encima: « Carmen [tachado] », y *mrg iz s*: « Risp[onda] ».

Gratos recuerdos de su reciente viaje a Italia — todos contentos del personal enviado a Chile: da su juicio sobre los tres clérigos — noviciado en ciernes.

f1r (Santiago,) Febbraio 15. 95. G.M.G.

Carissimo Don Barberis

Il signor Don Rua mi mandò alcuni fogli da riempire e rimandare a te; così mi procurò la grata occasione di scriverti poche righe; il che avrei fatto lo stesso prima della fine del mese per darti conto dei merlotti che mi hai scelto per Chilì. I fogli li riceverai in altra busta e partono con questa.

Comincio per ringraziarti della tua amabilità e cortesia verso di me. Ho visto molte belle cose in Torino ed in Italia, ma la più bella e che più mi piacque è stata l'amabilità che trovai in tutti i Superiori, senza eccezione. Certo vi ha il più e il meno, ma io li trovai tutti tanto buoni che se prima li stimava ed amava, adesso li stimo ed amo ancor più. Di te poi in particolare non ho parole che valgano a ringraziarti! In tante notti che dormii nella camera vicina alla tua non ti sentii russare neppure una volta!... E se questo sia piccolo favore, lascialo dire a me che fu [*sic*] condannato tante
f1v volte a dormire vicino a M^or^ Fagnano!! Ah se sentissi!... | Passiamo al secondo punto...

Sono tutti contentissimi del personale da te scelto e da Don Rua approvato pel Chilì, e di ciò devo pure ringraziarti, e lo faccio ben di cuore a nome mio e dei direttori delle case del Chilì.

Non posso dire di averli conosciuti a fondo, ma credo poter dire che son tutti uomini di senno e virtù. Vi sono però due eccezioni; (già si sà [*sic*], ogni regola patisce eccezioni) non già che due sieno cattivi... non dico tanto; ma non mi piace che uno sia come io lo trovai, *chiuso* ed *apatico*... E' vero che in bocca chiusa non entrano mosche... ma è pur sempre vero che ciò che è

1 95 *corr ex* 94

5 « merlotti », es decir « los jóvenes mirlos salesianos », que le han escogido para Chile.

chiuso non è aperto, e in una camera chiusa regna l'oscurità, e ciò che è oscuro non è chiaro; non è giusto il mio regalismo?... (l'individuo è Lanteri).

Un'altro [*sic*] poi ho trovato un po [*sic*]... un po' strano, ed è Rivolta. Ne dubiti? Leggi e giudica... Un giorno leggeva in un libro che non era suo, il padrone glielo vide e lo volleva [*sic*], ma egli non voleva darlo, *perché,* diceva, *mi hanno rubato il mio ed io no* [*sic*] *rubato un'altro* [*sic*]... Un
f2r giorno udendo parlare di cibi e pietanze | fuggì, per non riceverne scandalo, poverino! Intanto a tavola, con modestia sì è sempre in silenzio mangiava per tre...; poveri piatti che passavano davanti a lui ... che strage!... ma sempre cogli occhi bassi!...

Un giorno, Blangetti discendeva una scala del Vapore, portando sotto il braccio un Armonium piccolo di Don Giordano... la scala era ripida... stretta e sdrusciolevole... Giunto a metà scala si sentì nella schiena l'urto di un buon pugno, che nulla mancò lo gettasse in basso con grave pericolo di rompere l'armonium e le proprie gambe e capo. Interrogato Rivolta circa la cagione del sullodato pugno di sua provenienza... rispose che aveva voluto provare se fosse vera la legge di fisica che un corpo umano percosso avanti non cade all'indietro... e viceversa!. Un altro giorno... ma finiamola... le grazie e curiosità di Rivolta non sono poche. Per cui io dissi e dico e scrissi e scrivo che è un genio raro anzichenò: non ti pare? Ma queste sono bagatelle, e speriamo che gli anni e l'esperienza indirizzeranno la logica zoppicante di tuoi novelli filosofi. — |

f2v Quelli che sono al *Patrocinio* hanno ancora poco lavoro; si preparano alle scuole col 1° di Marzo; ma gli altri sparsi qua e là ne hanno ciascuno per tre: qualcuno ha poca salute, ma speriamo che l'autunno li acclimaterà e comporrà bene.

Il Noviziato non è ancora dove dovrebbe essere e per più ragioni: la principale è la scarsità di sacerdoti: speriamo poterlo stabilire in Macul,

27 regalismo] segalismo *T* 43 *post* non *del* d 51 e *add sl*

27 Lanteri Francesco (1874-), salesiano-clérigo en 1894 (Ivrea-Torino) de inmediato parte para Chile: Talca (1895-1896), Santiago-« Carmen » (1897, 1898); en 1899 no aparece ya en el elenco de la Congregación.
28 Rivolta Giuseppe: cf *Ep.* 87 *l.* 100.
36 Blangetti Giuseppe (1873-1919), salesiano en 1893 (Oratorio), debió de ir hasta Río de Janeiro con el grupo que iba a Chile (1894), pues aparece en el elenco en Pernambuco (Brasil) toda su vida (1895...).
37 Don (mons.) Giordano Lorenzo (1856-1919), de Ciriè (Torino), salesiano en 1873, sacerdote en 1878 (Toulon-Francia), en 1881 partía para Villa Colón, Uruguay, luego pasó al Brasil, siendo director e inspector de las casas salesianas del Norte (1908-1912). En 1916 fue nombrado Prefecto Apostólico del Río Negro.
48 Los que se encontraban en el *Patrocinio*: cf *Ep.* 87 *l.* 100-101.
53 En lo referente a los orígenes de la casa de Macul cf *Ep.* 80 *l.* 20. Como casa de noviciado: cf *Ep.* 92 *l.* 41-113.

fuori di città l'anno venturo: io l'avrei fatto fin da quest'anno, ma... *donde manda capitan no manda marinero.*

Ti prego di riverire e salutare tutti i Superiori da parte mia! al mio Tirteo del 72, Don Piscetta, un saluto speciale...

Memento mei in O[rationibus] tuis et ego tui memor ero.

Aff^mo^ in G. e M.

C. Domenico Tomatis S. [rúbrica]

89

A D. GIUSEPPE LAZZERO

ASC 38 Santiago Cile — Gratitud Nacional; F 555.

Aut., 2 ff., 207 x 132 mm., blanco-amarillento, pautados, muy bien conservados; escritos — a tinta violácea — en grafía fina y cuidada. En p. 1 *mrg s iz* membrete de « TALLERES... », al lado, don Lazzero: « Ricev[erai] moduli person[ale] laico »; debajo, (y en p. 3 *mrg s*), — a lápiz — anot. arch. Tavano: « S. 273 Costamagna: scrive bene! » « S. 38 (83) SANTIAGO - Carmen, videsis VALPARAISO 1895 V 1 ». En p. 3, debajo de *l.* 49 — a tinta negra — amanuense desconocido: « Observación importante, estas deudas fueron contraidas al tipo cambio de 12 peniq[ues], y ahora para pagarlas es a 18 peniq. [,] pérdida bien considerable ». Las *l.* 27-28 en p. 1 *mrg iz.*

Mons. Costamagna escriba inteligiblemente — « qui nessuna novità » ... fuera de las deudas que se multiplican como las enfermedades.

f1r (Santiago,) Aprile 23. 95. G.M.G.

Molto Rev^do^ e Carissimo signor Don Lazzero

Scrissi ieri una lunga lettera a M^or^ Costamagna nella quale mi dimenticai di fargli una raccomandazione: prego Lei a presentarla in mio nome, ed è questa: che quando scriva lettere faccia conto di non essere un grand'uomo; perché se quando era solamente sacerdote era già così difficile intendere la sua scrittura... adesso che è Vescovo delle Colonne di America - Vicario Apostolico... ecc... come faremo a decifrare i misteriosi geroglifici?... Dunque la prego... non se ne scordi.

Qui nessuna novità... dai debiti infuori che si moltiplicano indefinita-

58 O[rationibus] O. O. *T*
8 decifrare *corr ex* decifrarne

55 Alusión al refrán castellano: *donde hay patrón* —(en este caso, mons. Fagnano)— *no manda marinero.*
57 Don Piscetta Luigi: cf *Ep.* 57 *l.* 116, Tirteo: célebre poeta griego del siglo VII a. de C.

3 Preconizado vicario apostólico de Méndez y Gualiquiza, Costamagna ha sido elegido por León XIII obispo titular dt Colonia (*Ep.* 90 *l.* 28) el 23 de marzo de 1895.

mente. Io solo ho più di 200 mile franchi! Come farò a pagarli... lo sa il Signore: Almeno li avessi fatti io... ma... Dicono che chi rompe paga... ma io devo pagare senza aver rotto! |

f1v Anche le malattie ci hanno mortificato un pochino — Gaviratti in letto da 35 giorni per febbre tifoidea ha ancora le ossa... Basta che lo possiamo tirar fuori!

Tutti gli altri merlotti venuti con me stanno bene e chi più chi meno mangiano già tutti in spagnolo.

Se può farci avere ciò che domanda Berone — com[m]issioniere - infermiere - giardiniere - musico - maggiordomo ecc ecc... ci farà un gran favore: è inteso che questa casa pagherà il valore della musica richiesta.

Le raccomando di non dimenticare il *porporino* di De Vecchi delle opere di M^or^ Cagliero — come pure le Sinfonie e Marcie [*sic*] Funebri. —

Non le dico altro in questa e fino alla prossima si licenzia il suo

Aff^mo^ in G. e M.

C. Domenico Tomatis S. [rúbrica] |

f2r N. B. Un mondo di salutti [*sic*] a tutti, è inteso... specialmente a ciascuno in particolare!... Vale! —

Debito della Casa-Talleres Salesianos ai 15 Febbraio 95

Al Banco Santiago por la Industrial	112000.
» » de Chile — pagaré	4000.
» la señora Juana García de Rojas — préstamo	4120.
» Don Juan Gomez - casa Hermanas	24000
» Deudas en Europa a varios (11000 francos)	7000
» Makul por tejas y ladrillos	550
» A varios corralones - por madera fiada	650
» Rose-Innes por objetos-carpintería	900
» Duhalde y C^ia^ Valparaiso - rapatería	1600
» Panadero — atrasado	1000
» Magnani — por marmoles	750
» Marinot - negociante - zapatería	1600
» Prat - objetos y géneros tapicería	960
» Don Ramon Eyzaguirre — préstamo	2800
» Almacinero — cuenta atrasada	375
A varios empleados y maestros — atrasado	600

11 Al final de la carta especifica dichas deudas.
14 Gaviratti Crisostomo: cf *Ep.* 87 *l.* 38.
19 Berrone Luigi: cf *Ep.* 87 *l.* 97.
22 *porporino* —(es decir « album »)— de De Vecchi Giovanni: cf *Ep.* 50 *l.* 129.

» A Robinson Gaete - géneros sastrería 12000
ecc ecc ecc . . . . . .
174905

Cento settantaquattro mila novecento cinque pesos y nada mas... o no mucho mas.

90

A D. GIUSEPPE LAZZERO

ASC 38 Santiago Cile — Gratitud Nacional; F 555.
Aut., 2 ff., 213 x 133 mm., blanco (con abundantes manchas amarillentas), pautados, muy bien conservados; escritos — a tinta violácea — en grafía buena y cuidada. En p. 1 *mrg s iz* membrete de « TALLERES... », seguido — a lápiz — de anot. arch. Tavano: « S. 38 (83) S. 273 Costamagna — Fagnano. S.07 S.561 Bol[ogna] [(1): cf. *l.* 12 Congreso de Bologna] ».

Vísperas dominicales cantadas en Santiago — Su visión del congreso de Cooperadores Salesianos en Bolonia — gozo por la consagración episcopal de don Costamagna — gran estima por mons. Fagnano.

f1r (Santiago,) Giugno 4. 95. G.M.G.

Molto Rev^do^ e Carissimo Signor Don Lazzero

Sono da capo. Fredda anzi che no, si fa sentire la sera: i miei merlotti sono in scuola cantando a più non possono i Vespri della Madonna, sotto l'inclita direzione dei Trombetta - Rabagliatti - Trotti - Aragno - Berone ecc... e Domenica, a Dio piacendo, si comincierà anche noi a cantare i Vespri: saremo i primi e gli unici in Santiago...; qui non vi è la moda..

Lasciando che essi cantino, io scriverò. Scriverò senza dir nulla ... perché ho nulla a dire...; ma non importa... scrivendo che si ha nulla da scrivere, qualchecosa resta scritto;... dico male?

Già, essi, vogl[i]o dire loro, i Torinesi - gl'Italiani di Don Bosco... andranno a quest'ora col capo alto e pettoruti... pel Congresso di Bologna, e

5 Cantan sus jóvenes salesianos (merlotti): Trombetta Vittorio, Rabagliati Paolo (*Ep.* 87 *l.* 38), Berrone Luigi (*Ep.* 87 *l.* 97).
Trotti Gerolamo (1874-), de Gargnano (Brescia), salesiano coadjutor en 1892 (S. Benigno Canav.-Torino), parte en 1894 para Chile: Santiago-« El Carmen » (1895-1897), Talca (1898), de nuevo Santiago-« El Carmen » (1899-1904); después no aparece más en el elenco.
Aragno Giovanni (1870-1941), de Levaldigi (Cuneo), salesiano coadjutor en 1893 (S. Benigno), en 1894 va a Chile donde en Santiago-« El Carmen » (Gratitud Nacional), « lavorò per ben 47 anni, solo interrotti da un breve periodo trascorso nelle Scuole d'arte e mestieri di Valparaiso » (*Carta mortuoria*).
12 Se refiere al congreso de Cooperadores. Puede verse todo en *Atti del Primo Congresso Internazionale dei Cooperatori Salesiani, tenutosi in Bologna, 23, 24, 25 Aprile 1895*. Torino, Tipografia Salesiana 1895, 260 p.

sarà molto se avranno ancora la bontà di ricordarsi qualche volta dei poveri americani... e ne hanno un pochino di ragione... Congresso... Bologna... Vescovi, Cardinali... e Papi... Musiche... Parlamenti... Applausi... Giornali... *f1v* Cronache... Telegrammi. — | Treni diretti - direttissimi... due mila persone... dieci mila — sessantamila al Santuario... Grandi guadagni per la città... Don Bosco... Don Rua... Svampa... Don Cerruti - Don Marenco - San Luca - Don Barberis - M^or^ Costamagna... Adesioni... Ritorno - Quattrini - Trionfo... ecc ecc... Figuriamoci se manca di che andare superbi... E va benissimo... Suppongo che in tutto questo trambusto la nostra Società ne avrà guadagnato molto, e quindi Laus Deo!

Aspettiamo il *Bollettino* per conoscere meglio le cose e godere anche noi la nostra parte.

Crediamo che M^or^ Giacomo sia stato consacrato il giorno dell'Ascensione e ne godiamo tutti grandemente, e più chi conosce meglio il *Soggetto* in questione. — Tra tutte le acque odorifere le mie simpatie furono sempre per l'acqua di Colonia; e non sapeva darmi ragione come i nostri Superiori, che generalmente hanno tutti un bello e buon naso... non ne facessero uso. Forse, dicevo io, che il tabacco abbia attutto il loro olfat[t]o?... Oh, ma è impossibile;... e poi non tutti *tabaccano*... v.g. Don Rua | è intabac[c]abile... Come va dunque?...

Ma ecco finalmente che i nostri carissimi Capitolini apersero gli occhi...

14 V[escovi] *corr ex* C 18 C[erruti] *corr ex* Il Marenco] Marengo *T* 26 Soggetto *cor ex* s[og *add sl*] getto 28 *ante* nostri *del* N

17 En el *santuario de San Lucas,* sobre el Monte de la Guardia, se venera la llamada « *Madonna di San Luca* ». Dentro de los actos del Congreso, el 26 de abril, presidida por el card. Svampa, se tuvo una multitudinaria peregrinación. *Atti del Primo Congresso...,* pp. 87-91.

18 Card. Domenico Svampa (1851-1907), arzobispo de Bolonia (1894-1907). Francesco Cerruti (1844-1917), de Saluggia (Vercelli), salesiano en 1862, en 1866 sacerdote y doctor en Letras. Primer director de la casa de Alassio (Savona), inspector en Liguria, desde 1885 fue, por 31 años, consejero escolástico general. Don Marenco Giovanni: cf *Ep.* 87 *l.* 87: don Barberis Giulio: cf *nota* 77 de la Introd.

19 Mons. Costamagna: cf *Ep.* 89 *l.* 3.

23 En efecto, el *Bollettino Salesiano* informó ampliamente sobre *Primo Congresso Internazionale dei Cooperatori Salesiani...* BS 19 (1895) n° 3, marzo, pp. 57-59; n° 4, aprile, pp. 86-93; n° 5 maggio, pp. 113-137; n° 6, giugno, pp. 143-146, 154-155, 161-162; n° 7, luglio, pp. 169-171.

25 Mons. Costamagna fue consagrado el día de la Ascensión, 23 de mayo 1895, en la basílica de M^a^ Auxiliadora de Turín por mons. Davide Riccardi, arzobispo de Turín. Cf *BS* 19 (1895) n° 6, giugno, pp. 146-149.

28 Pues Costamagna había sido nombrado obispo titular de Colonia (antigua diócesis de Armenia).

31 *tabaccano,* es decir toman rapé.

cioè il naso e fiutarono l'acqua di Colonia,... e la misero in *smercio.* — Deo Gratias! Era tempo!... Come benedico di cuore il Signore per questa giustizia fatta (sebbene un po' tardi) a chi la meritava! per questa nuova gloria della Nostra Società! e più ancora per l'inmenso [*sic*] bene che l'Acqua di Colonia... produrrà nell'Equatore!

Di grazia... favorisca mordere l'anello a M^or^ Costamagna per me... al meno cento o duecento volte...; gliene sarò gratissimo. —

M^or^ Fagnano partirà fra pochi giorni per l'Argentina e per Genova: anch'egli ha molti meriti e diritti alla mitraglia... Peccato che sia poco linguac[c]iuto... Se lo fosse soltanto (taccia l'umiltà) come lo son io... sarebbe già qualche cosa;... non le pare? ma si sa che non tutti hanno gli stessi doni... e *spiritus ubi vult spirat...* Io, p.e. sono nato nel Departamento [*sic*]
f2v del Genera linguarum... | ed altri altrove... e benissimo.

Prima di finire la prego di far rimettere la *cambiale* acchiusa con la Fattura aggiunta al signor Bellagamba: la qual fattura potrà poi ritornare, se Ella si ricorderà. —

Dica al signor Farina Don Carlo che gli manderò il saldo del mio debito(579) appena trovi la calzetta nascosta di qualche vecchia avara...

Tantissimi saluti e rispetti, prima al signor Don Rua e poi *ad omnes qui veniunt appressus...* Non dimentichi Lei in special modo, o le farà il broncio il Suo Aff^mo^ in G. e M.

C[onfratello] Domenico Tomatis S. [rúbrica]

43 umiltà *corr ex* humiltà

38 Era vicario apostólico de Méndez y Gualaquiza, misión suhar (jívara) del Ecuador.
42 También mons. Fagnano tiene méritos para ser « mitrado », pues solo tenía el título de « monseñor ».
45 Jn 3, 8.
48 « Signor Bellagamba » don Antonio (1860-), de Genova, salesiano en 1879, sacerdote en 1884 (Torino), en estos años era prefecto-ecónomo de Sampierdarena (1893-1900). Deja la Congregación en 1919.
50 « signor Farina Don Carlo » (1852-1936), salesiano en 1871, sacerdote en 1873, era entonces director del Oratorio-Valdocco (1889-1900).

91
A D. MANUEL DE LA C. FLORES

ASC 38.9 Melipilla; F 704.

Cop., 2 ff., 210 x 135 mm., blanco-amarillento, pautados, bien conservados; escritos por amanuense desconocido — a tinta negra — en grafía fina y cuidada. En p. 1 *mrg s* don Rua anota: « D. Dur[ando] conversi per la fondazione di Melipilla (Chilì) »; debajo un desconocido: « Melipilla ». En p. 4 bajo la firma, don Fagnano escribe: « E' copia D. Fagnano (rúbrica) »; en *mrg i d* sello redondo de « PATROCINIO DE SAN JOSE — SANTIAGO ».

Ed.: Manuel de la C. FLORES, *Escuela práctica de Agricoltura de Melipilla bajo la dirección de los RR. PP. Salesianos.* Santiago de Chile, Imprenta Roma 1896, pp. 21-22 (ASC 38.9 Melipilla).

Fundación de la casa de Melipilla: retraso de su apertura (marzo 1896) — iniciará « en una casa del pueblo » — construcción de « nuevo edificio » — confianza en la divina Providencia.

f1r Santiago, 17 Junio 1895.

Señor P[resbíte]ro Don Manuel de la C. Flores

Muy apreciado Señor

En cumplimiento de lo que ofrecí a Ud verbalmente, paso a exponerle nuestros propósitos en orden a la Escuela de Agricultura de Melipilla.

Nada habría sido más grato para la Congregación que haber abierto la Escuela en el presente año, como se había prometido; pero, Ud, mi Señor,

2 Don Manuel de la Cruz Flores — sacerdote de Melipilla (no es el párroco)—, « admirador de la obra de Don Bosco », desde 1888 « concibió la idea de que se fundase en Chile una Escuela Práctica de Agricultura ». Así comienza su opúsculo — lo intitula « MEMORIA »— de las obras realizadas hasta el presente (febrero 1894) para la fundación de dicha Escuela. Incluye, como epílogo, la *carta,* que le escribe don Tomatis.

5 Se llamaría *Escuela teórico-práctica de Agricultura de San Isidro* en Melipilla, —ciudad de la provincia de Santiago— « a fin de que los hijos del pueblo aprendieran con los rudimentos de las ciencias agropecuarias, los principios de la moral cristiana » - ASC 38.9 [F 704] *Melipilla* (1896-1904).

6 En su dietario el Inspector salesiano, mons. Fagnano, anota ya el 18 de agosto 1893: « Melipilla —Aceptada la fundación de una Colonia Agrícola — Manuel de la C. Flores » (ASC 273 [B 705] *Fagnano G.-Quaderno* 26 [1893] p. 6). Se le dió publicidad a la imposición de la primera piedra, cuya Acta inicia: « En el lugar de "Lo Godoy", á inmediaciones de la ciudad de Melipilla, á 18 de noviembre de 1894, siendo Sumo Pontífice[...] Presidente de la República el ex.mo. Señor Don Jorge Montt [1891-1896], el Ilmo. y Revmo. Señor Arzobispo de Santiago bendijo la primera piedra de la Escuela de Agricultura, que se va á establecer bajo la dirección de los reverendos Padres Salesianos en dicho fundo y en el de "Lo Vargas", comprado con erogaciones particulares ». *BS* (español) 10 (1895) n° 2,febrero, pp. 36-37; n° 3, marzo, pp. 59-60; n° 5, mayo, pp. 104-106 [*discurso* del Sr. Cura-párroco de Melipilla, presbítero don Antonio Fernández Moya]; n° 7, julio, pp. 155-156; y n° 8, agosto, pp. 176-178: *discurso* del Sr. Rafael Egaña, Cooperador Salesiano.

está al cabo de las dificultades que han sobrevenido, especialmente por la escasez de nuestro personal tan maltratado este último tiempo por la muerte i por las enfermedades. Ya que ello no ha sido posible, puedo ahora siquiera asegurarle[,] debídamente autorizado por el Superior General, *f1v* que en Marzo próximo abrirá sus | puertas la nueva escuela. A este efecto dentro de cuatro meses saldrán de Italia para ésta, los seis Salesianos, que deben regentarla en unión con el P. Fossati.

Aunque este personal por su competencia y por su número podría corresponder a un Establecimiento ya desarrollado, sin embargo la nueva Escuela tendrá que abrirse en una casa del pueblo y bajo la modesta forma de un externado para pocos alumnos, ya que[,] como Ud. sabe, no contamos por el momento con edificios adecuados, y carecemos de los demás elementos indispensables para la explotación del fundo. Por humildes que sean las condiciones de su instalación, no debemos dudar que con el auxilio de la Divina Providencia la obra irá desarrollando poco a poco hasta llegar a la altura de una Escuela modelo, que rinda los frutos que Ud i demás de ella tienen derecho a esperar. Para entonces no lo dudamos, la Escuela contará no solo con los elementos materiales necesarios para su sostenimiento, | *f2r* sino también con un personal de especialistas en las diversas y más importantes ramas, de la industria agrícola, como agrónomos, hort[icultores], veter[inarios] y viticultores etc...

Naturalmente para ver realizados por completo nuestros deseos se necesita tiempo y dinero; sin desanimarnos por esto comenzaremos desde el año próximo la construcción del edificio en que deba funcionar el internado de la Escuela. Calculamos que para preparar esos trabajos habremos menester desde luego de cinco mil pesos mas o menos, que se invertirán en instalar la fabricación de materiales en el mismo fundo. Para este gasto[,] como para costear los seis pasajes de los Padres que deben llegar de Europa a fines de año [y] que nos importarán otros cuatro mil pesos, no contamos[,] como Ud sabe, con nada seguro. Nuestra confianza no es sin embargo menor, pues abrigamos la firme esperanza de que las personas que con sus larguezas cooperaron a la fundación de la obra, han de continuar dispensandole su *f2v* protección hasta darle digno i cabal remate. |

29 rea[li *add sl*] zados *corr ex* reazadas 38 esperanza *corr ex* confianza

12-15 Y esta vez se cumplió: el 20 de marzo de 1896 la escuela estaba llena de alumnos. Allí se encontraba su director don Giovanni Fossati (*Ep.* 8A *l.* 12), con el que trabajarían tres salesianos y tres maestros.

40 Se abrió el 20 de marzo 1896. « Sin embargo, se habían hecho promesas

f2v Tales son, Señor, nuestros propósitos y nuestras esperanzas con respecto a la Escuela agrícola de Melipilla. No dudo que ellos estarán en armonía con los suyos, y que por lo tanto hemos de seguir contando con su ayuda decidida y entusiasta como hasta ahora.

Por lo demás, Dios nuestro Señor, y nuestro fundador Don Bosco han de querer que salgamos avante con una obra de tan evidente utilidad moral y material.

Presbi$^{t[e]ro}$ Domingo Tomatis.

92

A D. GIULIO BARBERIS

ASC 275 Tomatis D.; B 325.

Aut., 4 ff., 210 x 135 mm., blanco-amarillento, pautados, bien conservados (a pesar de sus profundos dobleces); escritos — a tinta violácea — en grafía clara, elegante y pulcra. En p. 1 (y p. 5) *mrg s iz* el membrete de « TALLERES SALESIANOS... »; encima (p. 1) — a tinta negra intensa — don Borio (?) escribe: « Tomatis Dom. ».

Respuesta a dos cartas de don Barberis — *salud y* trabajo del personal — *noviciado,* al fin, en Macul, con gran sacrificio económico, que exige colaboración de todas las casas de Chile.

f1r (Santiago,) Agosto 20 - 95. G.M.G.

Carissimo Don Barberis

Eccomi da capo. Ho sotto gli occhi le due cortesissime che mi scrivesti il 24 Giugno e il 5 Luglio, che da brave salesiane fecero assieme il viaggio dell'Atlantico ed assieme vennero a cadere nelle mie gentili e delicate zampe...

E' dovere ch'io risponda ad amendue ad un tempo.

Alla prima avrà già risposto *bocalmente* M^{or} Fagnano e quindi faremo subito passag[g]io alla seconda.

SANITÀ - E' la prima domanda che mi fai, e rispondo che tutti bene, a Dio grazie - Ti prevengo che non so nulla di Crema e Montanara che sono

3 *post* gli *del* l'

exageradas de "un personal de especialistas[...]" y estas promesas, naturalmente no se pudieron cumplir. Esto y otros problemas llevaron al cierre de esta escuela en 1904 y a entregar los bienes a la curia de Santiago. La propiedad se vendió y con el dinero se compró la Escuela Parroquial de Melipilla » - A. VIDELA, *o.c.*, p. 117. Ampliamente en S. KUZMANICH, *o.c.*, II, pp. 218-224.

7 El 1° de agosto de 1895 la banda del Oratorio de Turín daba la bienvenida al prefecto apostólico de la Tierra del Fuego.

10 Crema Giuseppe (1865-1938), de Montagnana (Padova), salesiano en 1893, mons. Fagnano se lo trajo, en 1895, a tierras magallánicas. Ordenado sacerdote

in Puntarenas, né di Coiazzi, Capelli e Giuliani che sono in Concezione, perché di là nulla scrivono e vivono tanto separati da noi di Santiago, come se fossero in capo al mondo. Credo però che stieno bene e lavorino assai.

Del Negro - Gentilini e Gaviratti, i tre cronici si ridono delle loro trapassate remote infermità; specialmente Gentilini che lavora per due è *f1v* grasso | rosso, e sano per due, e ciò che più vale è buono e virtuoso per tre. — E dire che non volevate darmelo! E che è sale e luce dei confratelli del Patrocinio! Se poteste innestare nei chierici dei nostri Noviziati un centinaio di Gentilini all'anno, come diver[r]ebbe gentile la nostra Pia Società! e quanto piacerebbe di più al Signore!

Torre in Valparaiso va molto bene: Don Scavini ne è contentissimo — ed egli non è meno contento.

Del Negro - Dall'Aglio - Richetta... tutta buona gente. Il primo è un

el 27.2.1898 (Concepción), fue director de Dawson (1901-1903), Cabo Peña (1904-1905, 1910-1812), Santa Cruz (1905-1910), Río Gallegos (1912-1926), Río Grande (1926-1936).

Montanara Orlando (1875-), de Maccagno (Varese), salesiano en 1893 (Valsalice), debió venir con mons. Fagnano, en 1895, a Puntarenas (1895-1897). Ordenado sacerdote en 1898 (Concepción), lo vemos en Santa Cruz y en Gallegos (1899-1900). Deja la Congregación en 1901.

11 Cojazzi Francesco (1873-1955), de Roveredo (Udine), salesiano en 1893, al año siguiente aparece en Concepción-Chile y después en Santiago-Patrocinio (1896), en Melipilla (1897), Talca (1898) y de nuevo en Santiago-Patrocinio (1899-1900). Sacerdote en 1900, desarrolla « por 40 años una continúa actividad, como prefecto, en las casas de esta inspectoría ». Vuelto en Italia (1935), tornará en América —República Dominicana y Cuba— hasta su muerte.

Capelli Afro (1872-1960), de Basilicanova (Parma), salesiano en 1892, parte en 1894 para Concepción (Chile) (1895-1896), luego para La Paz (Bolivia), donde es ordenado sacerdote (16.10.1897). Fue director de Sucre (1901-1912, 1916-1921), de Arequipa-Perú (1914-1916), párroco en Lima (1922-1931), director del teologado en Quito (1931-1933) y de Riobamba (1933-1936), volviendo a Chile-« Gratitud Nacional » en 1937.

Giuliani Emilio (1861-1914), de Dambel (Trento), salesiano en 1892, lo vemos en Chile —Concepción (1895), Santiago-« El Carmen » (1896-1897). En 1897 viene destinado a Sucre (Bolivia), donde es ordenado sacerdote (17.4.1898) y donde permanece toda su vida salesiana (1898-1914).

15 Gaviratti Crisostomo: cf *Ep.* 87 *l.* 38; Del Negro Giovanni y Gentilini Bernardini: cf *Ep.* 87 *l.* 100 y 101.

22 Torre Federico (1876-1955), de Cuccaro Monferrato (Alessandria), salesiano en 1894, lo vemos en Valparaiso (1895-1905), siendo ordenado sacerdote en 1899. Tras una vuelta por Italia, en 1907 « appena dopo il suo ritorno in America fu nominato direttore [e parroco] di Porvenir [Magallanes] nel 1908 e continuò oltre 24 anni passando da Porvenir a Ushuaia, a S. Julián, a Sta. Cruz » (*carta mortuoria*).

Don Spirito Scavini (cf *nota* 80 de la Introd.) es director en Valparaiso.

24 Dall'Aglio Vaifro, Del Negro Giovanni: cf *Ep.* 87 *l.* 100.

Ricchetta Pasquale (1874-1956), de Torino, salesiano en 1892 (Valsalice), partído

cavallo generoso... ma ha bisogno di buone redini e che il cocchiere non lo perda d'occhio... Chionetti è buono e lavora... ma ho dovuto avvisarlo varie volte di vigilare sul suo cuore e non lasciarselo rubare dai bei musetti di questi Santiaghini. Per fortuna è umile ed ha confidenza con me che lo pettino soventi secondo il bisogno... Rivolta e Flabbi sono le braccia di Don Romoli nel Noviziato di Makul: studiano e lavorano: li visito ogni settimana: hanno già studiato alcuni trattati di Teologia, dei quali ho preso loro l'esame. —

f2r I tre che ho in questa casa | Rabagliatti - Gaviratti e Trombetta sono buoni come gli altri... virtuosi e studiosi... e prestano alla casa un bel servizio come maestri ed assistenti. Paolino è un po' timidetto - Gaviratti è un po' furioso... e fa soventi da Vescovo ... Trombetta ha la vista grossa. — si spaventa di nulla e manca un po' di tatto e prudenza nel condursi coi giovani... ma avendoli conosciuti bene cerco di correggerli e migliorarli. Gaviratti è un po' superbo... spero correggerlo a forza di fargli prendere delle *naciate*. — La malattia gravissima di tifus che superò non ha servito poco a correggerlo...

Noviziato... Prima di partire per Europa io lasciai la nostra casa di Makul quasi terminata; raccomandai a M^{or} Fagnano di ultimare i lavori affinché a principio di Febbraio si potesse iniziare colà il Noviziato... Al mio arrivo trovai la casa di Makul come l'aveva lasciata... M^{re} non aveva fatto nulla, dicendo che la casa non serviva e che ci voleva una casa più bella e più grande... *e che questa si sarebbe fatta in Melipilla.* (Al sentire questa

29 bisogno *corr ex* bignono 33 I tre *corr ex* In fine

para Chile el 24.11.1894, estuvo en Santiago-Patrocinio (1895, 1897: año de su ordenación sacerdotal), en Concepción (1896), Valparaiso (1898, 1899), Talca (1900, 1901), Santiago-« El Carmen » (1902), Macul (1903), Pasado a la inspectoría Perú-Bolivia estuvo en Arequipa (1904-1906), fue director de La Paz (1908-1913), Suche (1914-1920). Calao (1921-1922), Lima (1923-1926) y luego, en la inspectoría colombiana, de Medellín (1926-1932), Bogotá (1932-1937). Tras haber ser inspetor de Antillas-Cuba (1937-1940), tornó en Italia, como director de Torre Annunziata (1940-1943)...

29 Rivolta Giuseppe, Flabbi Augusto: cf *Ep.* 87 *l.* 100-101.

30 Romoli Silvio (1869-1929), de Firenze, salesiano en 1890 (Torino), marcha a Chile al año siguiente y, « ordinato sacerdote in Chile [Santiago, 23.12.1893], coprì alternativamente le cariche di Consigliere Scolastico, Prefetto, Maestro dei Novizi, Direttore e Confessore nelle case di Macul [dove fu il primo Direttore e Maestro dei novizi], Talca, Valparaiso, Valdivia e La Serena... » (*carta mortuoria*).

33 En la casa-Talleres salesianos de Ntra. Sra. del Carmen tiene a Rabagliati Paolo Gavirati Crisostomo, Trombetta Vittorio: cf *Ep.* 87 *l.* 38.

39 *naciate*: forma defectuosa de *nasate*.

41-56 Conocemos ya el origen de la presencia salesiana en Macul (*Ep.* 80 *l.* 20), que estaba llamada a ser perenne noviciado. Este empezó a funcionar, bajo la dirección de don Silvio Rómoli, el 28 de mayo de 1895. Con los primeros novicios,

ragione tutti ci siamo guardati sorridendo... e pensando se M^re^ parlava
f2v da senno)... Ma, *iussus regis urgebat* | Don Rua voleva il Noviziato... che
fare? M^re^ non volendo cedere dal suo parere risolvette lasciare il Noviziato
nel Patrocinio fino a Dicembre... Tutti ci siamo acquietati... et hic finis...
Ma ecco giungere l'ora della partenza per Europa e M^re^ dalla sera al mattino
comanda che i Novizi con Don Romoli[,] Flabbi e Rivolta vadano a stabilirsi definitivamente a Makul... Così si è fatto; ma intanto la casa non era
all'ordine... tutto i[n] fretta e in furia bisognò mandare lavoratori - muratori - bianchini - vetrai -ecc ecc ecc mandare mobili - porte - finestre - zinh... mattoni ecc...

E i quattrini per le spese? E come vivranno colà 30 persone senza un soldo di entrata e fuori di città?... E' presto fatto: ogni Collegio del Chilì pagherà al Noviziato 10 scudi al mese per ogni chierico o sacerdote e 5 per ogni confratello coadiutore. Così Concezione darà 75 *pesos*. Talca 75. Valparaiso 50 - la Casa Talleres di Santiago 135 - il Patrocinio 110 e le Missoni della Terra del Fuoco 300... Totale 735. [*sic*] pesos al mese, più le Messe e qualche piccola limosina[:] circa 1000 pesos al mese... Con questo il
f3r Noviziato potrà vivere benissimo e prosperare. |

Questo fu il progetto di M^or^ Fagnano; progetto che a tutti piacque e parve bellissimo, e di facile esecuzione. Difatto Monsignore pagò anticipatamente 7 mesi (1800 pesos) per la parte sua e partì per Europa — Orbene: sono già passati tre mesi dalla partenza di M^or^ Fagnano... Valparaiso avrebbe dovuto dare 150 pesos, ne diede 50; Concezone di 225 ha dato 000 — Talca idem. Il Patrocinio ha dato la parte sua — Sono quindi *550 pesos* che il Noviziato doveva ricevere e non ha ricevuto... Chi li ha pagati? Don Tomatis... Ma Don Tomatis ha già speso per Makul 11000 *pesos* e 16000 per le Suore e nessuno l'aiutò con un centesimo — Don Tomatis darebbe se ne avesse... ma ha molti debiti e non può fare la parte sua e quelle degli altri. Quindi... o paga ogni Casa la sua cuota [*sic*] mensile corrispondente... o il

57 *ante* E *del* M 67 7 *corr ex* 8 70 *post* pesos *del* meno

que venían de Talca —(Daniel Mesa, José Martínez, Alejandro Di Gravio, Horacio Morales, Manuel Salcedo [*Ep.* 76 *l.* 77; 79 *l.* 65] y los coadjutores Miguel Nuñez y Miguel Rodríguez)—, había un grupo de « estudiantes » y el oratorio festivo. Cf A. VIDELA, *o.c.*, pp. 82, 115.

70-77 « El 19 de agosto 1893 se compró para noviciado [*l.* 96] una casa campestre, con piezas amplias, luminosas, aireadas; patios enormes, huerto bien cultivado. El 1° de abril de 1894 las Hermanas dieron inicio a una escuela[...] Asimismo al Oratorio Festivo. En 1895 se recibieron solamente internas ». Vendida la casa en 1902, se adquirió la esquina de Avda. Matta con Santa Rosa, que hoy es el liceo « M^a^ Auxiliadora ». Cf A. VIDELA, *o.c.*, pp. 136-137.

Noviziato non può andare avanti — Figurati che in tre soli mesi, io ho già speso pel Noviziato 1405 *pesos*[;] io solo... Quindi... E' necessario |

f3v 1° Che tu faccia sapere a Don Rua questa cosa.

2° Che insisti affinché Don Rua scriva e comandi ai singoli Direttori di pagare mensualmente la loro quota... cominciando dal 1° di Giugno scorso... e non da quando ricevano la lettera;

3° Che han fatto male a non pagare avendone ricevuto ordine del [*sic*] loro Ispettore M^or^ Fagnano.

4° Che non ammette la scusa di avere dei debiti — Hanno pure l'ambizione (santa se si vuole ma non ordinata) di giocare a chi riceve più giovani in casa (parlo di Garbari); l'abbiano anche di obbedire al loro Ispettore e socorrere [*sic*] il Noviziato che dovrà somministrare loro il personale. Oltreché la somma dovuta da ogni casa al Noviziato è assai poca cosa, e non decidirà [*sic*] che ogni Casa vada avanti o no.

5° Che Don Rua esigga [*sic*] di ogni Direttore la ricevuta delle varie quote mensili pagate al Noviziato... firmata da Don Romoli o chi per esso, ossia dal Direttore o Prefetto del Noviziato.

Ecco ciò che bisogna fare se non si vuole che il Noviziato ritorni al nulla

f4r di dove è uscito. E devv'essere [*sic*] presto... più si ritarda e sarà | peggio. — Io sto facendo sforzi erculeii e lavorando di mani e piedi per aiutare il nostro Noviziato e quello delle Suore... per la casa delle quali devo ancora 24 mila —

Io te lo dico col cuore alla mano e la verità sulle labbra... se le singole case non pagano ciascuna la somma che devono dal 1° Giugno il Noviziato dovrà lasciare l'ottima posizione di Makul e ritornare al Patrocinio... e con quanto danno è facile pensarlo... Assicura Don Rua che io scrivo ciò, non per non volere dare io potendo...; non posso, non ho, e non so dove prendere... e siccome la casa di Makul va aggrandita perché l'anno venturo il Numero degli Ascritti arriverà senza fallo a 50... se il Signore mi manderà aiuti li impiegherò ad ingrandire la casa; ma intanto paghi ogni casa il suo contingente, e lo paghi ogni mese...

Ti avverto, ed avvertene Don Rua, che non si contenti di mandare una

79 Direttori *corr ex* direttori *add sl* 100 e *corr ex* ed 91 mensili *corr ex* Mensili 104 *post* senza *del* fatto 93 non

86 Don Alessandro Garbari (*Ep.* 50 *l.* 9), entonces director de Concepción.
104 ¿50 « ascritti » en 1896 en Macul? Según el elenco fueron 16, todos « chierici » y añade 12 « studenti » [¿aspirantes?]. (ASC 273 [B 705] *Fagnano-Quaderno,* 1894-1896, pp. 129-131). Merecen mención particular Arturo Jara (1880-1939), —luego (1926) Vicario Apostólico de Magallanes—, y Amedeo Rojas (1876-1943), provicario de mons. A. Aguilera (1920-1925) y de mons. A. Jara (1930-1931).

insinuazione più o meno amorevole... non sarà attesa; ci vuole un ordine chiaro e terminante, e che esigga le ricevute... se non... non ne sarà nulla. |
f4v 110 M^or^ Fagnano può dire che io l'ho prevenuto di ciò che sarebbe successo... e adesso scrivo a te come Maestro Generale de [*sic*] Novizi, affinché per mezzo tuo si provveda a quanto sopra; ed anche a scarico di ogni mia responsabi[li]tà.

Ti scriverò di quando in quando per dare ed avere notizie, e finisco
115 la presente già troppo lunga.

Ti prego di salutare tutti i Don del Capitolo Superiore e baciare la mano a Don Rua. Ricorda qualche volta al Signore ed a M. A. il tuo

Aff^mo^ Confr. in G. e M.

Domenico Tomatis S. [rúbrica]

93

A DON MICHELE RUA

ASC 38 Santiago Cile — Gratitud Nacional; F 555.

Cop., 1 f., 208 x 135 mm., blanco-amarillento, pautado, bien conservado; escrito, por amanuense desconocido, — a tinta negra — en grafía clara y pulcra. En p. 1, antes y tras la fecha, anot. archiv. Tavano: « S. 38 (83)... 1895 ».

Ha regresado de Italia mons. Fagnano « con 14 compagni di viaggio ».

f1r Estratto

Talleres Salesianos
de N.S. del Carmen Santiago, Dicembre 11 - 95

Amatissimo Padre in G. C.

5 ..... E' giunto M^or^ Fagnano con 14 compagni di viaggio. Lo ricevemmo nella nostra Casa « Patrocinio di San Giuseppe » con una assai bella accademia alla quale presero parte le tre case di Santiago: Talleres Salesianos, Patrocinio e Noviziato.

Ci portò i suoi saluti e la benedizione del Santo Padre che ricevemmo
10 con allegria.

Al presente egli è in Concezione .....

Sac. Domenico Tomatis

5 Ha llegado a primeros de diciembre. El *BS* de noviembre de 1895 se abría con el artículo: « UN GRANDE AVVENIMENTO - 31 Ottobre 1895 ...E' una nuova numerosissima schiera di Missionari Salesiani[...] danno l'addio [...] E' questa la maggior spedizione che siasi fatta finora ». Partían 107: unos pocos para Argel, Túnez y Palestina y el resto para América. Los guiaban mons. Costamagna, recién consagrado obispo (*Ep.* 90 *l.* 25), y mons. Fagnano. Acompañaba a las Hermanas la madre General, sor Caterina Daghero. De los 31, destinados a Chile, 17 iban para la Prefectura apostólica de Magallanes. Mons. Fagnano llegaba a Santiago, a primeros de diciembre, con los otros 14.

94

A D. GIUSEPPE LAZZERO

ASC 31.22 Ispett. — Cile — Santiago; F. 107.
Aut., 2 ff., 210 x 132 mm., blanco (con manchas amarillentas), pautados, bien conservados; escritos — a tinta violácea — en grafía fina y cuidada. En p. 1 *mrg s iz* membrete de « TALLERES... »; al lado — a tinta negra — don Lazzero anota: « R. 28-1-96 », y debajo — (y acotando las *l.* 34-36: « S. 275 [Berrone]) » — anot. arch. Tavano — a lápiz —: « S. 319 (83) CHILE ».

Se interesa por la salud de don Lazzero y lo invita a visitar « alla sua Ispettoria » — « pequeñas cruces en cada casa » — ejercicios espirituales — « varias herencias » — reparaciones en Macul.

f1r (Santiago,) Dicembre 30 - 95. G.M.G.

Molto Rev^{do} e Caris^{mo} Signor Don Lazzero.

Ho saputo da M^{or} Fagnano che da qualche tempo la sua salute va poco bene: ne provai un vivo dispiacere e non passa giorno che non preghi il Signore a restituirle tutto il vigore e la sanità degli anni passati, e possa continuare a lavorare a bene delle anime ed a profitto della nostra Società.

Se si animasse a mettersi in mare e fare una visita alla sua Ispettoria, non dubito che potrebbe riceverne grande vantaggio. E' assai comune in questi paesi la infermità dei reuma o reumatismi... Io che non la conosceva, ebbi a sperimentarne quest'anno i cattivi effetti nel piede sinistro durante un mese. Mi bastarono alcuni leggieri digiuni non comandati e bere acqua invece di vino per trovarmene affatto libero. Se il mio rimedio potesse giovare anche a Lei, sarebbe assai facile e niente caro, ma... |

f1v Anche qui non mancano le piccole croci in ogni casa: chi ha la tosse e chi non digerisce, altro è debole ed un quarto si lamenta che non può dormire. Oggi stesso è giunto da Punta-Arenas il chierico Montanara, guidato per mano da un ragazzo, perché cieco affatto da un mese; vedremo se qui potrà guarire: non mancano buoni medici. Qui abbiamo Sabaino, confratello[,] il quale è gobbo. Quand'io andava zoppo egli mi scherzava e al passarmi vicino mi diceva: *zop po niamo* che oggi fac[c]ia buon tempo, ed

5 la *add sl* 13 giovare *corr ex* servire 18 Sabaino] Sabaini *T*

4 Don Lazzero, enfermo (*Ep.* 100 *l.* 7), es encargado de los asuntos de los misioneros y, por ello, puede decirle « su inspectoría » a la de Chile.
16 Montanara Orlando: cf *Ep.* 92 *l.* 10.
18 Sabaino Giovanni (1838-1916), salesiano coadjutor en 1885 (Nizza Maritima), trabajó a las Islas Malvinas (1891, 1894-1895), a la misión de S. Rafael (1892) en Puntarenas (1893), para asentarse en Santiago-La Gratitud Nacional (1896-1905) y Linares (1906-1916).

io rispondeva: *Gob gobbo go bona* speranza, e... consolamini in verbis istis...

Basta, voglia il Signore concederci un 96, non tanto glorioso, se si vuole, come il 95... ma neppure tanto triste, come ce lo rese la morte di Ortuzar, Dalmazzo, Don Sala, M^or^ Lasagna e compagni e tanti altri!

Questa sera comincieremo [*sic*] gli Esercizi Spirituali nella Casa « Patrocinio di San Giuseppe » in tre mute. Aspettavamo M^or^ Costamagna, ma fino a
f2r Febbraio non potrà venire, e dovremo | fare da noi. Temiamo che non possa venire, se non chi sa quando: perché dalle lettere dell'Equatore, i Salesiani sono in pericolo di esserne cacciati via da un momento all'altro.

Abbondano anche qui i pretofobi che ci vedono di mal'occhio [*sic*] e vorrebbero vederci lontani di qui alla luna... è la rivoluzione dell'inimicus homo che fa la guerra al cielo, ma noi confidiamo nel Signore che è furbo e nella Madonna che è brava e tiriamo avanti. —

Non creda troppo a quanto scrive Ber[r]one; ha da fare finché vuole da mattino a sera, ma ha la vocazione di lamentarsi sempre e bisogna lasciarlo dire.

In questi giorni ci furono lasciate varie eredità, i bocconi più grossi

23 Don Camilo Ortúzar (*Ep.* 57 *l.* 126), muerto el 8.1.1895.

24 Don Francesco Dalmazzo (1845-1895), primero director de Valsalice y luego del Sdo. Corazón de Roma, al mismo tiempo que era Procurador general 1887)...—, moría el 10.3.1895. Don Antonio Sala (*Ep.* 8 *l.* 144) fallecía el 21.5.1895. Mons. Luigi Lasagna (*Ep.* 15 *l.* 32) moría en accidente ferroviario el 6.11.1895.

27-29 La situación de los salesianos en el Ecuador era delicada. Por entonces, con un golpe militar había logrado la presidencia el general Eloy Alfaro (1842-1912), jefe del partido radical. Religoisos y publicistas católicos sufren ultrajes y hasta alguno la muerte. Hacen correr la voz que en el *Protectorado,* Escuela profesional salesiana de Quito, se conspiraba contra el régimen; el 24 de agosto 1896 la policía irrumpe en todas las casas —*Protectorado,* La Tola, Noviciado, Riobamba, Cuenca, respetando el Vicariato de Gualaquiza—, y el 28 del mismo son declarados « culpables de maquinación política, por lo que la prudente medida del gobierno de desterrarlos, como extranjeros peligrosos ». Tras una odisea de cuarenta días los 23 salesianos —con su inspector, don Luigi Calcagno (1857-1899)— llegaban a Lima el 4 de octubre 1896 (*Annali* II 549-577). Mons. Costamagna consultó a la Santa Sede y el secretario de Estado, card. Rampolla, le contestaba, con fecha 9 de Enero de 1896, que, mientras subsistieran las razones que le impedían entrar en su Vicariato, podía permanecer en el Paraguay o en cualquier otro Estado según él lo juzgara conveniente. En ese enero de 1896 se hallaba en Buenos Aires y optó por proseguir su viaje a las naciones del Pacífico, desde donde más fácilmente podría trasladarse al Ecuador — así lo soñaba— para mayo de ese mismo año. Cf R. TAVELLA, *Mons. Santiago Costamagna - Memorias Biográficas.* Buenos Aires 1924, pp. 325-326.

34 Luigi Berrone: cf *Ep.* 87 *l.* 97.

37 En los cuadernos « Apuntes de mons. Fagnano » (ASC 273 *Fagnano*) apa-

sono per M^or^ Fagnano. Io aspetto per questa casa *4 mila* pesos da uno e *6.mila* da un altro; ma non li avrò prima di tre o quattro mesi.

Credo che devo circa 700 lire alle varie amministrazioni dell'Oratorio; in Febbraio le pagherò.

f2v Se Ella può farlo, le sarò riconoscente[:] | mi faccia rinnovare dal signor Boccaccio o da altri l'abbonamento all'*Italia e Corriere N.* pel 96. Non mando danari adesso perché i lavori di fabbrica per ingrandire i nostri due Noviziati, quello delle Suore e quello di Makul, nei quali lavori nessuno mi aiuta, mi tengono sempre in perfetta armonia col voto di povertà.

Termino per finire pregandola a star bene e salutare tutti i Superiori e confratelli e riverire i primi con grande riverenza e rispetto... omnes in genere suo et juxta genus suum. Nella conferenza che M^or^ Fagnano tenne ieri l'altro ai confratelli di questa casa, durante mezz'ora non fece altro che murmurare [*sic*] dei Superiori... ed ha fatto benissimo... perché lo meritano... Di Don Rua, poi, ne ha dette... basta[,] ho detto di finire... ma mi dimenticava... Punto fermo... Preghi per me

Suo Aff^mo^ Confratello in G. e M.

Domenico Tomatis S. [rúbrica]

42 faccia *corr ex* facia 43 *ante* signor *del* D

recen nutridas listas de « cooperadores » y « bienhechores » de las Misiones Salesianas de Magallanes. Algunos nos son conocidos: mons. Rafael Molina, don Rafael Eizaguirre, la Madre « S. Agustín », la familia Ossa, la familia Fernández Concha, el senador don Abdón Cifuentes (1836-1928), doña Juana Ross de Edwards (1830-1913)... Cf A. VIDELA, *o.c.*, p. 152; S. KUZMANICH, *o.c.*, I, p. 105.

43 Enrico Boccaccio: cf *Ep.* 69 *l.* 45. Los diarios eran: *Italia Reale* — clerical borbónico— y *Corriere Nazionale,* diario católico que se publicó desde el 1887 al 1895, fusionándose con l'*Italia Reale* (1893-1914).

45 Los dos noviciados: cf *Ep.* 92 *l.* 41-77.

49-53 Todo este párrafo está en tono figurado, semejante al suyo de *Ep.* 87 *l.* 54-83, cuando — como mons. Fagnano ahora— él también ha vuelto de Turín y ha percibido el afecto de los Superiores y compañeros.

1896

95

A D. GIUSEPPE LAZZERO

ASC 38 Santiago Cile — Gratitud Nacional; F 555.
Aut., 2 ff., 213 x 132 mm., blanco-amarillento, pautados, bien conservados; escritos — a tinta violácea — en grafía fina y cuidada. En p. 1 *mrg s iz* membrete de « TALLERES... », a continuación don Lazzero: « R 8-6-96 »; debajo — a lápiz — anot. arch. Tavano: « S. 38 (83) S. 731 quota pro... ».

Envía dinero para renovar la subscripción del *Corriere* y del *Bollettino Salesiano* — deudas — excusas por la felicitación retrasada.

f1r (Santiago,) Aprile 30 - 96. G.M.G.

Molto Rev^do^ e Carissimo Signor Don Lazzero

Tra le grazie che mi fece quest'anno San Giuseppe, devo anche la presente, che certo non avrei scritto se Egli non mi mandava danari.

Poiché, sapendo di essere in debito coll'Oratorio, ed avendo chiesto per favore l'abbonamento al *Corriere,* ed Ella avendomi scritto che ne aveva dato ordine al signor Boc[c]accio,... e non avendo avuto il piacere di ricevere il giornale fino ad oggi 30 Aprile,... pensai che il mezzo più sicuro per ottenerlo era mandare il valore dell'abbonamento. — Adesso che ho quattro soldi li mando, e così non sarà indiscrezione rinnovare a Lei la preghiera di farmelo spedire: non le pare? Mi fac[c]ia dunque la grazia.

Mando franchi oro 2000:

Mio debito all'Oratorio	700... circa
Cuota [*sic*] per il Bollettino	300.; più 666 Messe
a fr[anchi] 1,50 ciascuna	1000.
Totale fr.	2000 valore della Cambiale. |

f1v Circa le Messe le devo dire, che la limosina delle Messe è alle volte di 1,80 altre volte di 3 ed anche di fr. 3,50. Io ritengo il di più di 1,50, per aiutare il nostro Noviziato; il quale essendo in sul principio non ha mezzi per sostenersi, e non essendovi Ispettore in Santiago, tocca a me pensarvi, se non si vuole che cada. La casa del Noviziato deve già a questa circa 2.mila scudi: il che non sarebbe se le singole case nostre del Chilì, pagassero tutte la loro cuota corrispondente, il che non è. So che Don Rua ha scritto in proposito, e M^or^ Fagnano ha pure esortato tutti i Direttori a fare il loro dovere; ma è difficile far bere l'asino che non ha sete.

6-7 *Corriere...* signor Boccacio: cf *Ep.* 94 *l.* 43.
19 Noviciado de Macul: cf *Ep.* 92 *l.* 41-104.
20 Pues el inspector, mons. Fagnano, residía por tanto tiempo en Puntarenas.

L'anno passato mandai a Don Rua 1000 Messe a 1. fr.; adesso le mando a 1,50; desidero mandarne più tardi a 2, o 2,50 almeno; se il suo Santo è un bravo Santo come abbiamo ogni ragione per crederlo, e vorrà aiutarci un pochino.

f2r M^or^ Fagnano mi disse che Don Rua | desidera che si paghi un franco all'anno per ogni copia del Bollettino: — perciò le mando 300 franchi, numero delle copie che desidero ricevere — Sono contentissimo di questa determinazione — 1° perché sarà di qualche aiuto all'Oratorio, e 2° perché certi direttori non sprecheranno più tanti Bollettini che tengono ammucchiati nei cantoni, non avendo a chi darli.

Adesso la prego di accettare i miei augurii *postumi* per la sua Festa di San Giuseppe: l'abbiamo ricordata il 19 di Marzo, ed abbiamo anche *cacciato a perdere* (stile seneise) alcune bottiglie alla sua salute: prova palpante del nostro cordiale affetto!

Mi perdoni poi se non le scrissi per tempo: la colpa è di San Giuseppe che solamente in questa ottava del suo Patrocinio mi mandò dei quattrini da pagare una dozzina di debiti. E noti che per farlo svegliare, Domenica scorsa gliene ho dette delle grigie in tre chiese distinte; dopo aver minacciato i miei giovani che se non pregavano come bestie durante tutta la Novena *f2v* avrei rotto loro il capo. — | Allora San Giuseppe si ricordò di noi, e d'accordo colla sua santissima Signora (come dicono qui) Maria fece morire un buon signore che ci lasciò 5000 scudi, e di questi mando 2 mila lire a Lei, 3 mila a San Benigno... ecc ecc...

E' tempo di chiudere perché la posta si chiude anch'essa ed io desidero che questa parta stassera [*sic*] per portare a Lei, a tutti i reverendi Superiori del Capitolo, specialmente a Don Rua[,] un nostro saluto per Maria Ausiliatrice, caldo anzi bollente di affetto fraterno...

Dunque stia bene e non mi scordi nella Santa Messa... come suo

Aff^mo^ C. in G. e M.

Domenico Tomatis S. [rúbrica]

P. S. Non dimentichi l'*Italia*[,] *Corriere*... Vale —

28 vorrà *corr ex* vorrai 32 copie *corr ex* copia 50 portare *corr ex* portarne 51 saluto *corr ex* saludo

48 San Benigno Canavese, entonces casa de los novicios artesanos.
56 Diarios l'*Italia eRale, Corriere*: cf *Ep.* 94 *l.* 43.

96

A D. GIUSEPPE LAZZERO

ASC 31.22 Ispett. — Cile — Santiago; F 107.

Aut., 2 ff., 215 x 133 mm., blanco-amarillento, pautados, muy bien conservados; escritos — a tinta violácea — en grafía buena, diminuta y clara (con correcciones). En p. 1 *mrg s iz* membrete de « TALLERES... »; a continuación — a lápiz — anot. arch. Tavano: « S. 319 (83) CHILE S. 273 Costamagna e Fagnano. S. 38 (89) Asunción »; en *mrg iz* las *l.* 59-62.

Promesa de celebrar misa, todos los miércoles, en el altar de San José — llega un órgano inesperado — propuesta de fundación en Paraguay — Todo bien, pero la enfermedad... — llegan periódicos, imagen de María Auxiliadora.

f1r (Santiago,) Luglio 23. 96. G.M.G.

Molto Rev^do^ e Caris^mo^ Signor Don Lazzero.

La preg[iatissi]ma sua degli 8. Giugno è giunta a me il 14 del corrente Luglio.

Ella comincia murmurando [*sic*] di San Giuseppe; ebbene io farò lo stesso... *a bove maiori discit arare minor.* Deve sapere che al principio di quest'anno vedendomi in brutte acque a cagione dei debiti, promisi a San Giuseppe di dire la Messa al suo altare ogni mercoledì, e così si va facendo, affinché mi aiutasse a pagare i debiti. Or bene, dal 1° Gennaio al giorno in cui scrivo ho già diminuito i miei debiti, della somma di *21 mila pesos,* circa 38 mila franchi. — Veda un po' se non è ambizioso il suo Santo! — Aiuta a pagare i debiti, ma vuole la Messa al suo altare;... e poi dicono che i Santi sono umili!... Ma lasci fare a me... appena pagati i debiti, gli faccio fare un bell'altare di stile gotico... e son sicuro che mi aiuterà a fare dei crediti.

f1v La nostra chiesa che è bellissima, è pure | assai grande essendo di 80 metri di lunghezza, 24 di larghezza e circa 28 di altezza. Ma intanto mancava di organo... M^or^ Costamagna che stette qui con noi due mesi, e partì

3 Giugno *corr ex* giugno 11 *ante* 38 *del* 39 12 Santo *corr ex* santo 13 a *corr ex* da 14 faccio *corr* ex facio 17 28 *corr ex* 25 *post* altezza *del,* e 28, manca

18 Al no poder entrar en su Vicariato de Gualaquiza (Ecuador), mons. Costamagna optó por visitar las casas salesianas del Pacífico (*Ep.* 94 *l.* 27-29), pasando antes por Bolivia. Durante los meses de mayo y junio está en Chile con miras a trasladarse al Ecuador. Así se lo indicaba don Scavini, director de Valparaiso, a don Lazzero el 21.7.1896: « Abbiamo avuto la breve visita di M^or^ Costamagna diretto a tutta furia all'Equatore, lo accompagnammo a bordo del Piroscafo ["Lautaro"] il giorno 8 del corrente. Partì con 4 Salesiani e 7 Suore col passaggio a Callao. Il giorno dopo ricevetti Telegramma di D. Riccardi [*Ep.* 79 *l.* 127: entonces director de la casa de Lima] che diceva "Costamagna vada Paraguay

l'8. per Lima, contentissimo di aver udito per la prima volta in America un coro di giovani e uomini (150 dei nostri allievi con 20 *barba*) cantare una Messa in canto fermo... cominciò a *sgonfiarmi* perché comprassi un Organo... Come fare?... Mandare un telegramma a San Giuseppe perché provveda un organo, e presto... Cinque giorni dopo la partenza di Monsignore — dico 5., un signore mi manda un bellissimo organo non grande, ma nuovo, venuto da Parigi e non ancora tolto dalle casse... Benissimo... Lo stiamo collocando, e quando M^or^ Costamagna ritorni da Lima fra qualche settimana troverà 200 cantori che l'8 Settembre canteranno la Messa imperiale di Drumont accompagnata dall'organo nuovo — Che furbo è San Giuseppe!... Ma è anche bravo! —

f2r Oggi arrivò il primo pacco di | giornali Italia Reale e Corriere... Tantissime grazie a Lei ed a Boc[c]accio...

San Giuseppe è bravo, non è vero? ebbene io direi che il Signore è quasi più bravo di San Giuseppe: legga e vedrà. Il 6. del corrente mi trovava in Valparaiso con Monsignore: stando a pranzo si parlò del Paraguay, della mancanza di casa pei Salesiani, che vi sarebbero *necessarissimi.* Un'ora dopo viene un vecchio signore e dice: « Io sono vecchio e ricco, scapolo e senza « parenti: ha beni e case in Lima, e nel Chilì. Ho nel Paraguay una Villa, a « un'ora di ferrovia dall'Assunzione (la capitale) — La Villa Linch, palazzo « del tiranno Rosas è mia, con parco, giardini ecc... e circa 4mila ettare di « terreno ubertosissimo attorno alla villa: la ferrovia passa d'innanzi alla « mia casa: vengo ad offrire la mia casa, parco, giardini e terreno ai Salesiani « se vogliono andare al Paraguay. Se Monsignore accetta[,] domani facciamo « le scritture di cessione... » . . . . M^re^, può capire, se accettò subito... e fece la scrittura. Come vede, questa è una faccenda da attribuirsi al Signore ed alla sua Divina Provvidenza... E ciò basta per provare che il Signore è quasi più bravo di San Giuseppe... non le pare?... |

27 Settembre *corr ex* settembre 32 bravo *corr ex* buono 37 e[1] *add sl* 39 ettare] ettaree *T* 42 *post* Se *del* a

Rua". Subito gli lo mandai in un posto dell'itinerario, ma Egli di tutti i modi a Lima deve andare e di là prenderà le sue misure » - ASC 38 [F 617] *Valparaiso.* Desarrollaría una gran labor apostólica en toda Bolivia.

28 Henry Dumont (1610-1684), músico belga, a quien Luis XIV nombró maestro de su capilla real, es conocido, sobre todo, por sus *messes royales.*

30 Oiarios *Italia Reale* e *Corriere...* Boccaccio: cf *Ep.* 94 *l.* 43.

33-35 Don Tomatis se encontraba en Valparaiso para despedir a mons. Costamagna (*l.* 18) y precisamente el día en que está fechada la carta —23.7.1896— los salesianos entraban en Asunción para iniciar su labor en las escuelas de artes y oficios de la capital del Paraguay.

37-43 A pesar de la aceptación de mons. Costamagna, la fundación de Villa

f2v Voleva solamente scriverle due righe e ne ho scritte tre... pazienza!

Nel Chilì tutto marcia bene; giovani, lavoro, debiti, salute... tutto in abbondanza... Qui abbiamo Don Ferrero che è agli sgoccioli. — tira innanzi... ma non può più dir messa... non ha più che pelle ed ossa... Quanti salesiani ci porta via la benedetta tisis!... E' proprio la porta maggiore dei salesiani per entrare in Paradiso!

Finisco... del resto le mie tre righe diverranno quattro... ed a me piace lo stile melanconico...

Dunque stia bene; non scriverò più fino ad un[']altra volta... ma Ella non mi scordi davanti al Signore, e così ricorderà Lei il suo

Aff^mo^ in G. e M.

Confr. Domenico Tomatis S. [rúbrica]

P.S. L'immagine di M[aria] A(usiliatrice] è molto bella, piacque a tutti, ma adesso per togliere le gelosie e la tentazione che entrasse in qualcuno d'*incamerarmela* o *demaniarmela,* me ne faccia mandare alcune dozzine, se si può, notandone il valore al debito di questa casa. Vale.

2° P.S. M^or^ Fagnano scrisse ai Direttori che dava permesso che ogni casa mandasse a Don Rua 1000 $. cioè 1800 Franchi; ma nella condizione presente della case nostre non vedo che si possa fare facilmente. Attualmente è impossibile avere danaro in prestito a meno del 24 per % all'anno. Pare a me che fino al fine dell'anno sarà difficile che queste case possano trovarne.

51 E' *corr ex* Ho 61 d'incam... *corr ex* di incam[erarmela]

Linch no se llevó a término. No hay referencia en ninguna fuente. Y más bien que propiedad del « tirano Rosas » Juan Manuel (1793-1877) —presidente de Argentina por 24 años (1829-1854)—, « Villa Linch » debió ser propiedad del presidente del Paraguay Francisco Solano López (1826-1870), muerto (1.3.1870) en guerra contra el Brasil. Se había unido sentimentalmente con Elisa Alicia Linch (o Lynch), culta irlandesa a la que había conocido en París en 1853, y de la que tuvo varios hijos. Ella « le acompañó en sus días de fausto y de grandeza y en el desplome fragoroso —[con el embargo por parte del Estado de todos los bienes de López]— de su espectacular caida [1870] » ...Los hijos se dispersaron y ella « murió sola y abandonada, en la más horrible pobreza, en una buhardilla desmantelada » de París. Cf C. CENTURION, *Historia de la Cultura Paraguaya,* vol. I. Asunción, Biblioteca « Ortiz Guerrero » 1961, pp. 259, 559.

49 Don Antonio Ferrero (*Ep.* 70 *l.* 36) moriría el 4 de noviembre 1896 en la casa.

1897

97

A D. GIUSEPPE LAZZERO

ASC 31.22 Ispett. — Cile — Santiago; F 107.

Aut., 2 ff., 212 x 132 mm., blanco-amarillento, pautados, bien conservados; escritos — a tinta violácea — en grafía buena, clara, no cuidada. En p. 1 *mrg s iz* membrete de « TALLERES... », seguido — a lápiz — de anot. arch. Tavano: « S. 319 (83) ». En p. 2 *mrg iz*, a la altura de las *l.* 23-25 — a tinta negra — don Lazzero anota: « Sì benissimo ».

Felicitación onomástica por San José — Vuela al Oratorio « soventi col pensiero e col cuore » — concierto « desconcertado », en ideas, de Europa y América — mons. Costamagna nuevo inspector — fundación de la casa de Iquique.

f1r (Santiago,) Febbraio 19. 97. G.M.G.

Molto Rev^do^ e Carissimo signor Don Lazzero

Sono da capo. Cominciammo ieri il mese di San Giuseppe che è in Paradiso, ed oggi comincio a mandare gli augurii ai santi Giuseppi che sono ancora in terra; tra i quali Ella è il primo.

E' già fin dall'ultima volta che non le scrivo, quindi San Giuseppe viene proprio a tempo per farmi vivo presso di Lei.

I salesiani che viviamo lontani dall'Oratorio, vi andiamo soventi col pensiero e col cuore, e fac[c]iamo a chi ne dica delle più belle di Don Rua, e della sua coda capitolina, voglio dire dei singoli superiori del Capitolo Superiore... e di tutti i circo-sopra-sotto e attorno stanti, poiché non manca materia per *murmurare* soventi di tutti e di ciascuno.

Questo, dico, lo fac[c]iamo soventi e più volte al giorno con tutto ciò una conversazione, un dialogo, un discorso, una murmurazione [*sic*] per
f1v quanto lunga e bella... non è mai una | lettera scritta... non le pare?

Eccomi dunque a scriverle una lettera: nella quale vorrei dirle, o scrivere un mondo di belle cose... di augurii affettuosi... caldi ardenti... come le arene dell'Abissinia... ma, se penso che un'Ave Maria ben detta vale più che un quaderno di augurii... sento che più non corre la penna spedita e leggiera sulla carta... e mi vien meno il coraggio di continuare la lettera.

4 Paradiso *corr ex* paradiso santi Giuseppi *corr ex* Santi Giuseppe
9 dica *corr ex* dice 10 e *add sl* 11 *post* manca *del* di

18 Sin duda el recuerdo de Abisinia iba unido a los recientes acontecimientos acaecidos en ella: derrota de las tropas italianas en Adua (1.3.1896) y la firma de la *paz de Addis-Abeba* (26.10.1896), por la que Italia renunciaba al protectorado de Abisinia.

Pur pure, questa mia non vorrà restare a mezzo cammino, ed io per contentarla dirò: che vadano gli augurii dove ed a chi di ragione, ed io prometto di accompagnarli fino al loro destino con tre Ave Maria, al fin del Rosario di ogni giorno, ma dette proprio col cuore sulle lab[b]ra: va bene così? Lo spero: ed anzi oso sperare che Ella vorrà gradire i primi e le seconde: i voti sinceri per la sua felicità temporale ed eterna, coadiuvati da
f2r 90 poverette Ave-Maria, coll'intenzione | e vivo desiderio che il Signore le conceda in terra igual [*sic*] numero di anni, ed altrettanti gradi di gloria in Paradiso. —

E qui finisce la prima parte.

La seconda si potrebbe anche omettere, senza sconcerto di veruna potenza di tutte quelle che, essendo tutte una più sconcertata dell'altra, hanno la pretensione di formare il concerto europeo. Povera Europa che non ebbe mai tanti concertisti e tanti teatri e sale da concerti... e non fu mai così sconcertata! E dell'America che dire? che va per le stesse vie[,] e ode gli stessi sconcerti di prediche liberali - protestanti - radicali - rivoluzionarie - nichiliste - socialiste... massoniche e diavoliste che è lo stesso... e vive colla medesima invidia nel cuore, sconcerto nelle idee, malumori in basso, ambizioni in alto,... ed è sconcertata un dì meglio che l'altro. Dell'America salesiana però non è così; poiché sebbene si viva nel mondo dove miserie non mancano, regna in ogni casa la pace che si trova assai bene tra il lavoro e la preghiera.

f2v I Cileni poi siamo contentissimi per avere | finalmente ottenuto o ricevuto un'ispettore [*sic*] che risiede fra noi, e ch['] è Ispettore! Inoltre, la persecuzione dell'Equatore portò a noi un'altro benefizio, quello di avere qualche confratello in nostro aiuto e la fondazione della casa di Iquique...

31 sconcerto *corr ex* scontcerto 33 pretensione] pretenzione *T* 35 vie *corr ex* via

44 Tenían al fin « un'ispettore che risiede fra noi ». Se trataba de mons. Costamagna, que, al no poder entrar en su Vicariato de Gualaquiza (*Ep.* 94 *l.* 27-30), Turín le dió « la alta dirección de las Casas de Chile, Perú y Bolivia, y epistolarmente también del Ecuador ». Así lo muestra el elenco de la Congregación en 1897: « Vicario Apostolico [de Gualaquiza] e Vicario Generale del Rettor Maggiore per le Case Salesiane sul versante del Pacifico S. Ecc. R.ma Giacomo Costamagna, Vescovo titolare di Colonia, con residenza provvisoria in Santiago [Talleres Salesianos de N.S. del Carmen] ». Mons. Costamagna fue inspector de la inspectoría de S. Gabriel hasta 1902, mientras mons. Fagnano quedaba sólo con la inspectoría de S. Miguel (prefectura apostólica de Patagonia meridional y Tierra del Fuego). Cf *nota* 62 de la Introd.

46 La fundación de Iquique (*Ep.* 83 *l.* 26) se venía retardando por falta de personal. En enero de 1897 llegaba al norteño puerto chileno, de paso para Santiago, el inspector de Ecuador don Luigi Calcagno (1857-1899) con el director de Riobamba, don Luigi Quaini (1859-1914), expulsados de dicha nación (*Ep.* 94 *l.* 27-30). Ante los ruegos del Vicario de Iquique, don Guillermo Carter Gallo

campo delle fatiche, sudori (e non poche lacrime) di Don Camillo Ortuzar. Essendosi poi fondate altre due case nel Perù col personale dell'Equatore,... il Diavolo ci ha guadagnato poco, e probabilmente vi lascierà un pezzo di coda.

Qui avremo in Marzo le elezioni dei nuovi deputati e senatori; dalla cui riuscita dipenderà il bene o il male del paese; se vinceranno i buoni o meno cattivi andremo bene, ma se questi saranno vinti le Casse dello Stato e dei ricchi, i religiosi e la religione dovranno aspettarsi dei giorni brutti.

A Don Villani e Don Pavia, a Dogliani, Rossi, ecc. ed a tutti i Santi Giuseppi dell'Oratorio partecipi i miei augurii di felicità pel 29 [*sic*] di Marzo..., e San Giuseppe ci fac[c]ia tutti santi (se può).

Ella ricordi qualche volta nella Santa Messa il

Suo Aff^mo^ Confr. in G e M e G.

Domenico Tomatis S. [rúbrica]

53 Stato *corr ex* stato Villani] Villanis *T*

(1842-1906), quedó el padre Quaini ayudando en su labor sacerdotal al Vicario. Un mes más tarde llegaron un sacerdote y dos clérigos y, bajo la dirección de don Quaini, empezó la obra salesiana en Iquique con Oratorio festivo, la atención a una iglesia pública y una escuela de artes y oficios. Cf A. VIDELA, *o.c.,* pp. 118-119; S. KUZMANICH, *o.c.,* II, pp. 256-264.

47 Don Camilo Ortúzar (*Ep.* 57 *l.* 126) había sido Vicario Apostólico de Iquique para toda la región de *Tarapacá* (1882-1887), construyendo la actual catedral y organizando la pastoral.

48 Las dos casas abiertas en Perú con el personal venido del Ecuador fueron: *Hoja-Redonda* —escuela agrícola en Tambo de Mora—, que debió cerrarse al año siguiente, 1898 (ASC 38.9 [F 692] *Hoja-Redonda*) y *Arequipa,* cuya crónica comienza: « Nell'anno 1896, esesndosi fondate le case di Bolivia, Mons. Giacomo Costamagna, Vicario Apostolico, essendole proibito l'entrata all'Equatore, ricevette l'ordine dal Sig. D. Rua di passare per Arequipa e trattarvi la fondazione di una Casa[...] Promise la fondazione per l'anno 1897. Ma ecco, che mentre Monsignore stava in Bolivia[...] D. Calcagno [*l.* 46], ispettore dell'Equatore, con alcuni salesiani cacciati di colà andavano a Lima e, saputa l'accettazione di Monsignore[...] il giorno *25 Ottobre 1896* giunsero in questa città[...] e vi cominciarono la Casa » de Arequipa - ASC 38 [F 745] *Arequipa.*

51-54 La revolución del '91 (*Ep.* 73 *l.* 28) impuso de hecho el régimen parlamentario, es decir, la supremacía del Congreso sobre el Presidente de la República. Y « la única bandera doctrinaria que levantaban [los dos] bandos, en momentos de elección, era la cuestión religiosa, fácil para apasionar a las masas. *Los radicales* defendían la enseñanza laica obligatoria y la separación de la Iglesia y del Estado. *Los conservadores* las prerrogativas de la Iglesia y la institución religiosa y se esforzaban por obtener mayores libertades para la enseñanza congregacionista » - M. ACUÑA PEÑA, *Chile en la historia,* p. 307.

55 Don Villani: cf *Ep.* 8 *l.* 144; Don Pavia: cf *Ep.* 85 *l.* 34; Dogliani, Rossi: cf *Ep.* 14 *l.* 122-123.

56 Sin duda, quiere decir 19 de marzo.

98

A D. GIUSEPPE LAZZERO

ASC 38 Santiago Cile — Gratitud N.; F 555.
Aut., 2 ff., 212 x 132 mm., blanco-oscuro (con algunas manchas amarillentas), pautados, muy bien conservados; escritos — a tinta violácea — en grafía buena y clara. En p. 1 *mrg s iz* membrete de « TALLERES... », al que sigue — a lápiz — anot. arch. Tavano: « S. 38 (83) S. 273 Costamagna. S. 275 Berrone ».

Tuvo cuatro homilías en la fiesta de San José — Mons. Costamagna lleva bien la Inspectoría y la casa de Santiago — bien todas las casas: en salud, juventud y trabajo.

f1r (Santiago,) Marzo 30 - 97. G.M.G.

Molto Rev^do^ e Caris^mo^ signor Don Lazzero

Le mando riempita una Nota del personale *laico* della Casa, ricevuta tre giorni addietro, e perché non vada sola l'accompagno con due righe.
Anche quest'anno San Giuseppe mi procurò il piacere di fare il 19 quattro prediche in onor suo: — non contando la Comunione generale di 165 giovani, 20 prime Comunioni; Messa cantata così bene che il nostro Berrone (tanto difficile a contentare) andava in brodo di lenticchie... e non finiva di dire che si cantò *come a Torino.* Ebbimo poi durante il giorno una lotteria generale in onore di San Giuseppe, e accademia solenne alla sera... Insomma, dopo un mese di preparazione si fece una bella festa in onore del suo glorioso Santo: le spiace forse?... Già...bo..! —

Caramba!... se vedesse come ci fa camminare diritto M^or^ Costamagna! Che Vescovo! Io credo che sia il primo parrucchiere (spirituale) del mondo. |
f1v Conferenze ai coadiutori - ai chierici - ai preti - ai giovani - rendiconti, Casi di coscienza da risolvere per iscritto ogni mese... teologia... canto gregoriano... ceremonie sacre... musica... liturgia... morale... esami[,] è un vero arsenale. — e non si stanca mai, sebbene ci stanchi tutti... E' una vera benedizione per la

14 spirituale *corr ex* spitu[...]le 15 Casi *corr ex* casi

3 Personal *laico,* es decir los salesianos coadjutores.
8 Berrone Luigi: cf *Ep.* 87 *l.* 97.
13 *Caramba!,* interjección castellana que expresa extrañeza o enfado.
15 Las conferencias de mons. Costamagna, inspector (*Ep.* 97 *l.* 44), fueron publicadas en diversas obras: *Conferencias para los hijos de don Bosco.* Valparaíso, Tip. Salesiana 1897 (cuya edición italiana - Santiago, Librería Salesiana 1900, prologó don Tomatis); *Lettere confidenziali ai direttori delle Case Salesiane del Vicariato sul Pacifico.* Santiago, Escuela Tip. Salesiana 1901 (también prologada por « *L'editore* Domenico Tomatis »); *Brevi istruzioni alle Figlie di M.A.* Guayaquil. Tip. Salesiana 1903; *Caridad fraterna, Conferenze.* Sevilla, Tip. Salesiana 1910...

casa dove abita... ed ora questo favore è toccato a questa casa. Deo gratias!...
Buon apetito [*sic*] non manca e neppure la salute... tutte le case rigurgitano di giovani... ma la croce dei debiti non ci lascia insuperbire...

Ed Ella come sta di salute? Le scrissi per San Giuseppe che avrei detto tre Ave-Maria ogni giorno per Lei fino al 19 e così ho fatto: mi ha Ella ripagato raccomandandomi qualche volta a M. Ausiliatrice?.

Adesso siamo tutti mani e piedi intenti a preparare una bella Settimana
f2r Santa... e poi ci metteremo piedi e mani per preparare Maria | Ausiliatrice... nella quale siamo certi di superare noi stessi... —

Saprebbe Ella dirmi perché mai gli Italiani sieno andati a tirare fucilate e cannonate ai cristiani di Candia? Che guazzabuglio questa politica di Europa!. Chi ne capisce nulla?... Sarà proprio giunto il tempo della fine della Turchia... e del castigo dell'Europa?.

Basta: riverisca da parte nostra il signor Don Rua ed un cortesissimo saluto a tutti i bravi signori del Capitolo Superiore, e gliene sarò grato.

Quando preghi per la conversione dei peccatori non dimentichi il
suo Aff^mo^ in G. e M.

C. Domenico Tomatis S. [rúbrica]

99

A M^or^ GIOVANNI CAGLIERO

ASC 31.22 Ispett. — Cile — Santiago; F 107.

Aut., 2 ff., 213 x 132 mm., blanco-amarillento, pautados, bien conservados; escritos — a tinta negra — en grafía fina y cuidada (en p. 4 *mrg i iz* borrón posterior). En p. 1 *mrg s iz* membrete de « TALLERES SALESIANOS... », seguido — a lápiz — de anot. arch. Tavano: « S. 319 (83) « S. 273 Costamagna, Fagnano S. 421 (83) [Santiago], 1897 XI 20 », fecha posible de la carta; apoyado en las *l.* 42-47: el clérigo Flabbi, así lo anota Tavano en *mrg iz*: « † 23 XI 1897 ». Acotadas las *l.* 4-13. El destinatario no puedes er otro que « V. E. » mons. Cagliero, al que fue dejada « la Casa del Vescovo Molina » (*l.* 3). No se han encontrado los dos folios primeros.

Las propiedades « del fu Vescovo Molina » — todas las casas hipotecadas — se siente incomprendido — muertes — todos trabajan contentos.

f1r Santiago, [fine ottobre 1897]

.....

Ricorderà V. E. che al fine del 92 M^or^ Fagnano volle Ipotecare [*sic*] la

25 Settimana *corr ex* settimana 26 Ausiliatrice *corr ex* Auxiliatrice

29 Candia, ciudad de la isla de Creta. En este momento han intervenido las grandes potencias, que en 1898 constituyeron la isla en Estado autónomo, bajo la soberanía, meramente nominal, de Turquía.

Casa del fu Vescovo Molina lasciata a V. E. ... per averne la somma di 10 o 15 mila pezzi... e che io non volli dargli la firma... Si offese... sbuffò, ma, non essendo egli mio Superiore... non mi smossi, e la casa è ancora libera[,] adesso dandoci 160 pezzi al mese di fitto. —

Più tardi fu fatto Ispettore M^or^ Fagnano ed egli, come tale, avendomi comandato di mettere la firma a varie Ipoteche per prestiti... io non ho osato disobbedire... e le ipoteche vi sono: L'Asilo della Patria per 85 mila... la Casa di Talca per 25 m. e quella di Concezione per 50 mila. La Casa di Concezione poi fece un'altro [*sic*] prestito di 10 mila al medesimo *Banco Santiago* i quali coi 50 e gl'interessi non pagati ammontavano il 1° Luglio scorso a 76 mila. — Noti che i 10 mila non hanno Ipoteca... ma è lo stesso.

f1v Non le dico di altre due Ipoteche[:] una di 6 e l'altra di 12 mila | sulle Case di Melipilla e Patrocinio... poiché queste due case essendo state accettate da M^or^ Fagnano in proprio nome... a lui tocca pensare a toglierle... pagando intanto i dividendo rispettivi ogni sei mesi... Ma io penso che se non le tolgono i due Direttori di dette case... M^or^ Fagnano le lascierà in eterno...

Questo è lo stato delle cose —

Dirò a V. E. che quando nel 94 io fui a Torino, tentai di persuadere Don Rua a nominare un Vice-Ispettore e diedi per ragione la lontananza di Punta-Arenas... Ma il mio scopo era oppormi ai troppo frequenti e gravosi imprestiti di M^or^ Fagnano, che questi fu sempre inclinato a fare nelle Banche: ma non osai dire ciò a Don Rua perché sarei stato tac[c]iato di mormoratore ed invidioso...

E non mi pento neppure adesso, con tanti mali che sono venuti... di avere taciuto. Infatti l'anno scorso, volendo M^or^ Fagnano fare un'altro

f2r debito al *Banco del Chile,* di | 100 mila pezzi dando in 2ª Ipoteca *il Patrocinio* io ne fui spaventato e scrissi a Don Rua che per carità legasse le mani a M^or^ Fagnano. Ebbene, sa che cosa mi fu risposto? 1° Che se conveniva legare la mani a M^or^ Fagnano, *conveniva pure legarle a Don Tomatis...* e 2° Che Don Tomatis forse per scaricare le sue spalle caricava quelle di M^or^ Fagnano. Assicuro a V. E. che quella lettera mi cagionò uno stringimento al cuore da non dirsi... e disperai della salvezza delle nostre case del Chilì... Come fare intendere la verità ai Superiori?

11 *ante* fece *del* ebbe 14 *post* mila *del* sulle case 16 da] di *T*
33 per *corr ex* fare

3 Mons. Rafael Molina: cf *Ep.* 62 *l.* 88-98; 63 *l.* 28.
5 Entonces era « su Superior » (1888-1892) mons. Cagliero y no mons. Fagnano, que ya lo fue en 1893.
15-19 Casas del Patrocinio (*Ep.* 83 *l.* 4) y Melipilla (*Ep.* 91), cuvos directore eran don Mario Migone (*Ep.* 52 *l.* 114) y don Giovanni Fossati (*Ep.* 83 *l.* 12) respectivamente. Este último cambiado al año siguiente y el 1° en 1899.

Grazie al Signore che ebbe compassione di noi, e mandò M^or^ Costamagna ad arrestare il torrente dei debiti... Arrivò proprio a tempo ad impedire l'imprestito dei 100 mila... Un mese che avesse tardato era tarde [sic].

M^or^ Costamagna parte stassera da Valparaiso per Lima: sarà di ritorno dalla Bolivia verso la fine di Dicembre —

Una delle Suore venute di Spagna le prime, moriva in Talca il 13. lunedì, dopo soli 5 giorni di polmonia — Era la miglior maestra | *f2v* delle tre case — si chiamava Enriqueta Brustengo. Il chierico Flabbi, portato da me nel 94 è anch'esso vicino al Paradiso... prostrato in Oruro, cammino della Paz ... per tisis galop[p]ante. Fu mandato a Sucre, ma morirà per via.

Non mancano croci; ma malgrado tutto si lavora con buona volontà e contenti in tutte le case, (compresa Concezione che ha scuole di esterni e scuola serale nottorna [*sic*] a un buon numero di operai) avendo adesso un capo a cui obbedire il quale sa e vuole comandare. Stiamo colla paura che ci fugga via alla sua missione — Dio voglia che i sacrifici fatti da V. E. e da altri nel mandarci danari non vadano perduti... e anzi che possiamo un giorno restituirli...

Ah se avessimo avuto un uomo da tre anni a questa parte... o se almeno non avessimo avuto Ispettore! Sarebbero 500 mila pezzi meno di debiti!. —

Ci raccomandi al Signore e ci benedica, in particolare il suo

Aff^mo^ ed Um^mo^ Figlio e Conf. Domenico Tomatis S. [rúbrica]

50 *ante* avendo *del* d

37 Mons. Costamagna, inspector del Pacífico: cf *Ep.* 97 *l.* 44.
40 Si la *crónica* de la casa de Lima asegura que « 1897 - 30 Ottobre: "Arrivo dell'Illmo mons. Costamagna » (ASC 329 [F 834] *Lima-Breña*), quiere decir que partió de Valparaiso en la última semana de octubre.
44 Sor Enriqueta Brustengo (1869-1897), de Rubí (España), salesiana en 1890 (en Sarriá-Barcelona), formó parte del 1° grupo de salesianas, venidas a Chile: Santiago (16.1.1893). Tras un año de directora, pasó a Talca, donde moría el 13 de septiembre de 1897.
« Il chierico Flabbi » Augusto (*Ep.* 87 *l.* 101), postrado en Oruro —importante ciudad de Bolivia— moría en Sucre el 23 de noviembre de 1897.
48-50 Alude a don Alessandro Garbari (*Ep.* 50 n. 9), entonces director de Concepción, cuya misión, en efecto, se le escapó de las manos (cf *Ep.* 100 *l.* 24-39).

1898

100

A D. GIUSEPPE LAZZERO

ASC 272 Lazzero G. (de Tomatis D.); B 536.

Aut., 2 ff., 215 x 135 mm., amarillentos, pautados, bien conservados; escritos — a tinta negra — en grafía fina y cuidada. En p. 1 *mrg s iz* membrete de « TALLERES... »; a continuación — a lápiz — amanuense desconocido escribe: « Tomatis Domenico ».

Es Sabato Santo — augurios de plena curación — salvada la casa de Concepción con la ayuda de todas las casas — don Garbari a los leprosos de Contratación — una visión rápida del personal.

f1r (Santiago,) Aprile 9. 98. G.M.G.

Molto Rev^do^ e Carissimo Don Lazzero

Eccomi ai suoi ordini. E' Sabbato [*sic*] Santo, abbiamo finito adesso adesso [—] 10 a.m. — le funzioni di chiesa e dopo aver cantato alleluia al Signore cogli amici e confratelli presenti, non sarà mal fatto mandare un saluto ai confratelli ed amici lontani. E tra questi colui a cui più vivo desiderio aveva di scrivere è Don Lazzero... che sapevamo infermo da tanto tempo.

Se non le ho scritto per San Giuseppe non fu mancanza di volontà, ma per credere che a cagione di sua malattia non fosse in grado di leggere né di scriver lettere. Così è; giunsero qui notizie tanto gravi di sua salute che ad ogni foglio nero che ci porta il corriere ogni 15 giorni... il cuore mi batteva terribilmente per timore di vedervi scritto il nome suo accompagnato dal nero R.I.P.

Ora le scrivo coll'animo sollevato, perché conobbi la sua scrittura nella copertina di una lettera diretta a M^or^ Costamagna, e perché altre
f1v lettere giunte il 4 dicono che sta bene e si trova in Mathi. | Dunque Deo gratias e alleluia!

Mi resta il dubbio se sia proprio guarito bene come tanto desideriamo, o solamente per metà, tanto da poter lavorare, ma sempre con qualche colonia di microbii... gente più perfida che gli ebrei... veri fram[m]assoni invisibili della nostra povera umanità — Spero, quando mi scriva, mi possa assicurare che per venticinque anni almeno saprà far stare a rispettosa distanza qualunque infermità: *quod est in votis.*

4 aver *corr ex* averl 22 far *corr ex* fare

3 En la liturgia antigua la Vigilia Pascual se celebraba el Sabado Santo por la mañana.

7 Don Lazzero, « nel 1897..., logoro dalle fatiche, fu assalito da una terribile malattia divenuta cronica. Si appartò nella tranquilità di Mathi [*l.* 16], a poca distanza da Torino » - DBS 165. Cf *nota* 81 de la Introd.

Che le dirò del Chilì? M^re^ ebbe grossi fastidii per il pericolo corso di perdere la casa di Concezione. Ma, grazie alla carità dei confratelli d'America e di Europa è scongiurato per ora ogni pericolo. Di questo ebbero stizza i nemici che ci vedono di mal occhio lavorare, fiorire e crescere anche in mezzo alle prove; ma amici ed indifferenti si rallegrarono e maravigliarono assai, vedendo che con pochissimo aiuto del Chilì, abbiamo potuto pagare 100 mila pezzi di debiti in meno di sette mesi.

Gli aiuti avuti da altre case fecero intendere a tutti che la nostra *f2r* Società non è solo | tale di nome, ma che il vincolo della carità ci tiene uniti dovunque ci troviamo.

Mentre poi da un lato il Signore ci provava coi debiti... fatti imprudentemente è vero, ma con retto e santo fine... dall'altro ci consolava... dando a queste case un superiore in M^or^ Costamagna, uomo energico e prudente quale ci voleva nelle critiche circostanze dell'anno scorso... inspirando a Don Garbari, cagione precipua dei guai passati, la bella risoluzione di consacrarsi ai lepprosi [*sic*] di Contratación... e finalmente facendo prosperare il nostro Noviziato... con maraviglia dell'Arcivescovo, della Curia, dei Religiosi di ogni Ordine e di tutti.

Noi siamo persuasi che il Signore ci volle dare una lezione affinché per l'avvenire aprissero gli occhi 1° i Superiori di Torino e capissero che un Prefetto Apostolico della Terra del Fuoco non può essere Ispettore delle Case del Chilì, 2° gli amici delle Banche... vera lepra della Società, 3° i poco amici delle Sante Anime del Purgatorio.

M^re^ che partì per la Bolivia il 2 di Marzo ritornerà solamente al fine

29 *post* mila *del* fr. 30 sette *corr ex* nove 44 Pre[fetto] *corr ex* Ispe 46 Sante Anime *corr ex* sante anime

24-33 Debido a la excesiva generosidad del director don Alejandro Garbari (*Ep.* 50 *l.* 9) para mantener gratuitamente a 150 niños pobres y, al mismo tiempo, edificar nuevas aulas y talleres, la casa de Concepción estuvo al borde de la quiebra —y del cierre— cuando los numerosos acreedores comenzaron a incautarse de la maquinaria de los talleres. Don Rua —« caso unico finora nella Congregazione », anotaría— pidió la ayuda a todas las Casas y la respuesta —como indica don Tomatis — fue generosa y contundente (Cf *Lettere Circolari di Don Michele Rua ai Salesiani.* Torino 1965, pp. 196-197, 205). Se pagaron las deudas, don Garbari pidió ir a trabajar con los leprosos en Contratación (Colombia), tomando la dirección don Luis Salaberry (*Ep.* 77 *l.* 8-30). Cf A. VIDELA, *o.c.*, p. 159.

40 « Prosperaba el Noviciado », en el que « se plantaron 14 mil parras que producían un apreciado vino, se pusieron durante un tiempo talleres de zapatería, sastrería, encuadernación, carpintería e imprenta y se construyeron locales para los alumnos en formación » - A. VIDELA, *o.c.*, pp. 115-116. En 1900 eran 11 novicios y algunos estudiantes. (ASC 38 [F 555] *Santiago-Macul*). Cf S. KUZMANICH, *o.c.*, II, pp. 246-248.

47 Siempre se refiere a mons. Costamagna.

f2v di Aprile | per ripartire subito per Buenos Aires - Torino.

Con gran piacere l'accompagnerei, ma vi sono già altri che han piacere di andare e andranno. Noi continueremo a tirare il carro, con timore che nell'assenza di M^re^ gli Argentini — la *grrran nacion* [*sic*] di Sud-America — ed i Cileni vengano alle mani: il che non permetta il Signore, perché è sicuro che tra le guerre, le quali sono tutte brutte, questa sarà bruttissima.

Presto scriverò costì per avere carta per la stamperia, ma non voglio farlo finché non abbia i *conquibus* alla mano.

Berrone è passato maggiordomo - factotum della nostra Colonia San Isidro di Melipilla: viene qui soventi e sempre mi chiama sue notizie... Aragno Giovanni, Bertone, Trotti, Ducci, Narbona, Manè... tutti m'incaricano di salutarla: — sono tutti brava gente... e bravi giudei nella settimana santa — Dica a Aragno che questa settimana gli farò scrivere da suo fratello. — Finisco augurandole quest'anno e molti anni migliori del 97; e raccomandandomi alle sue preghiere che ricambierà il suo Aff^mo^

C. Domenico Tomatis S. [rúbrica]

57 Isidro] Isidoro T

53 El famoso tratado del 23 de julio de 1881 sobre « la cuestión de límites » no terminó las discusiones entre Argentina y Chile. Por entonces la demarcación de los límites en la *Puna de Atacama* enrarecía las relaciones hasta temerse un conflicto armado. Triunfó la cordura y el arbitraje del ministro de los Estados Unidos en Argentina falló en 1899: Chile perdía casi toda la Puna.

56 Berrone Luigi (*Ep.* 87 n. 97) destinado en Melipilla (*Ep.* 91).

58 Trotti Gerolamo y Aragno Giovanni: cf *Ep.* 90 *l.* 5.

Berton Angelo-Antonio (1864-1941) —[en el elenco, Antonio mientras está en Europa, en Chile aparece más Angelo que Antonio Bertón o Bertone]—, de Vas-Feltre (Belluno), salesiano coadjutor en 1893, partía para Chile el 24.11.1894 y « venne assegnato come capo falegname in questa casa ispettoriale dove lavorò per 47 anni » - *Carta mortuoria.*

Ducci Davide (1861-1932), de Brescia, salesiano coadjutor-sastre en 1888 (S. Benigno Canavese-Torino, tras dos años en Faenza (Ravenna), parte para Chile, siendo « maestro sastre » en Santiago-« Gratitud Nacional » (1891-1898), Talca (1899-1913) y Concepción (1914-1932).

Narbona Paolo (1844-1925), de Cardè (Cuneo), salesiano coadjutor en 1880, fue « segrestano, prima nel Santuario di Maria Ausiliatrice in Torino, poi nel tempio di « La Gratitud Nacional » in Santiago, quindi in Talca nella chiesa di San Giovanni di Dio » - *Carta mortuoria.*

Manè Ignacio Felice Teresio (1874-), de Torino, salesiano coadjutor en 1894 (S. Benigno Canavese), apenas profesado partía para Chile: Santiago-« Gratitud Nacional » (1895-1905), Talca (1906-1907). Obtenida la dispensa de votos, dejaba la Congregación el 15.3.1910 en Concepción.

60 Aragno Giulio (1865-1920), hermano de Giovanni (*Ep.* 90 *l.* 5) y, como él, salesiano coadjutor (1889: S. Benigno C.), pasó en la casa de Mathi (Torino) toda su vida salesiana.

1901

101

A D. GIUSEPPE LAZZERO

ASC 272 Lazzero G. (de Tomatis D.); B 536.

Aut., 2 ff., 210 x 135 mm., amarillentos, pautados, bien conservados (aún ostensibles los dobleces horizontales); escritos — a tinta negra — en grafía fina y cuidada. En p. 1 *mrg s iz* nuevo membrete de « TALLERES SALESIANOS DE N. S. DEL CARMEN », con el escudo de la Congregación Salesiana encima; *centro mrg* s — a lápiz — el mismo amanuense de la *Ep.* 100: « Tomatis Domenico ».

« Ya hace tiempo que no le escribe » — recibió la anual « cara immagine di San Giuseppe » — se alegra que se encuentre bien de salud — envía saludos, agradecidos, a tantos... y de tantos.

f1r (Santiago,) Maggio 14. de 1901. G.M.G.

Molto Rev^{do} e Caris^{mo} Don Lazzero.

Eccomi ai suoi piedi... E' del tempo assai che non le scrivo; fin dal secolo passato! Che avrà detto, e che dirà? Che sono un pigro: perfettamente; è ciò che dico anch'io.

Ricevo ogni anno la cara immagine di San Giuseppe, oltre la quale ho ricevuto pure, e solamente ieri la sua *facciata,* circondata da un'aureola di luce, con un Angelo al lato, che a tutta prima fece pensare a M^{or} Costamagna ed a me, che Don Lazzero fosse già in mezzo alla Gloria del Paradiso: pensavamo a metterci in ginocchio per recitarle un Pater-Ave-Gloria, e domandarle subito qualche grazia. — quando abbiamo letto che quella gioconda idea era solamente una speranza, un augurio, un desiderio del cuore | *f1v* dei cari amici di San Benigno.

Il disinganno fu dolce; anzitutto perché ci assicurava che Don Lazzero non ci aveva ancor lasciati *esuli* e *soli* in questa valle di lacrime; ed in secondo luogo perché, *quod differtur non aufertur,... et salva sunt tibi tua proemia,* come dicevano a San Martino i suoi discepoli.

Dunque, Deo gratias, e lasci unire anche me, con Trotti, Manè, Berton, Aragno, Ducci e compagnia ai suoi amici, ed anche un po' nostri, di San Benigno, di tutta la Congregazione, del mondo vecchio e nuovo a salutarla

1 14. *corr ex* 12. 8 Angelo *corr ex* angelo

9 Don Lazzero ciertamente se encontraba muy enfermo: cf *Ep.* 100 *l.* 7.
17 San Martín (316-397), obispo de Tours.
18-19 Trotti, Manè, Berton, Aragno, Ducci: cf *Ep.* 100 n. 58.
20 El hecho de que haga referencia constante a S. Benigno Canavese es porque, siendo todos ellos coadjutores, han hecho allí el noviciado (*Ep.* 95 n. 48).

col cuore e pregarle dal Signore molti anni ancora di pellegrinaggio, a consolazione nostra, ed aumento di splendore per la sua corona di gloria inmortale [*sic*]...

Non creda che al parlar di Paradiso, lo faccia per complimento; pur troppo che ogni corriere ci porta lettere listate a nero, e non sempre i nomi
f2r degli amici scomparsi sono sconosciuti; tutti siamo figli | di Don Bosco, quindi ogni nome scritto a nero ci fa trarre dal cuore un sospiro, ma quando il nome è di qualche amico più antico e più caro, come nel caso di Don Belmonte, la sorpresa è assai più dolorosa.

Quindi, il meglio è non cessare di pregare per gli amici lontani, ed aiutarci reciprocamente all'amore ed alla fedeltà verso lo Sposo Divino che arriva sempre a mezzanotte.

Basta... questa mia si va cambiando in predica... mi scusi tanto e cambio registro.

Don Santinelli ha incarico di salutarla cordialissimamente a nome di chi scrive e di tutti gli amici di questa casa, dove Ella è così sovente e con tanta compiacenza ricordato. Egli le dirà che qui non manca lavoro, e a Dio gratia [*sic*] neppure la salute; desideriamo che al ritorno ci possa dire altrettanto di Lei, di Don Leveratto, di Aragno, Crosazzo e compagnia...

Monsignore, quest'anno, non andrà a Torino, ha qui troppo lavoro; in
f2v Luglio vi andrà | il suo nipote Don Luigi, direttore della casa « Patrocinio di San Giuseppe » e M^re^, durante l'assenza del nipote dovrà fare Lui da direttore di quella casa, per mancanza di *uomini che abbiano testa.*

Riceva i ringraziamenti miei per la gentile memoria che ci manda ogni anno con quelli di Manè - Trotti - Ducci - Aragno - Bertone e Sabaino; tutti bene in salute e con molto lavoro. —

21 anni *add sl* 26 *post* sconosciuti *del quando* 31 Sposo *corr ex* sposo 45 Sabaino] Sabaini *T*

29 Don Domenico Belmonte (*Ep.* 18 *l.* 40) había fallecido en Turín el 17.2.1901.
35 Don Ciriaco Santinelli (1859-1913), de Ostra (Ancona), ya sacerdote (1885), pidió a don Bosco lo aceptase en la Sociedad Salesiana. Profesó el 2.10.1887 y al final de este año partía en la 1ª expedición de salesianos al Ecuador: allí sería director en Quita (1895) y Sangolqui (1896). Da aquí pasó a Perú, siendo director en Callao (1897) y Arequipa (1898-1901), director y inspector en Lima (1902-1907). Después fue pro-vicario de mons. Costamagna y director de Cuenca-Ecuador (1908-1909) y por último director en Agua de Dios (Colombia) (1909-1913).
39 Don Leveratto Giuseppe (1846-1909), de Pontedecimo (Genova), salesiano en 1874, sacerdote en 1875, fue director de La Spezia (1882-1894, 1907-1909) y de Mathi (1895-1907).
Aragno Giulio: cf *Ep.* 100 *l.* 60.
Crosazzo Luigi (1861-1926), de Rivoli (Torino), salesiano coadjutor en 1884 (S. Benigno), pasó toda su vida salesiana en Mathi (Torino), donde murió.
40 Mons. Costamagna Giacomo.
41 Don Luigi Costamagna: cf *nota* 63 de la Introd.
45 Sabaino Giovanni: cf *Ep.* 94 n. 18: todos los demás en *Ep.* 100 *l.* 58.

Mi ricordi qualche volta al Signore e mi tenga sempre per quel che sono, cioè pigro ma Umilis^{mo} ed Affezionatissimo suo in Gesù e Maria

Confr. Domenico Tomatis S. [rúbrica]

102

A MONS. MARIANO CASANOVA

Arch. Secretaría Arzobispal de Santiago de Chile-Leg. 99 nº 11 — Salesianos, Congregaciones, 1889-1949.

Aut., 2 ff., 205 x 125 mm., blanco, pautados, muy bien conservados y escritos — a tinta negra — en grafía fina y cuidada. En p. 1 *mrg s iz* nuevo membrete de « TALLERES SALESIANOS DE N. S. DEL CARMEN » con el escudo de la Congregación encima; y en *mrg s d* — a lápiz negro — el archivero numera el doc.: « 20 ».

Le agradece el que haya « aceptado el legado Opazo en favor de la [...] Congregación de Don Bosco ».

f1r (Santiago,) Junio 22 de 1901.

Il^{mo} y Rev^{mo} Señor D^{r} Don Mariano Casanova Arzobispo de Santiago

Il^{mo} y Rev^{mo} Señor

En contestación a la muy apr[ecia]da que S. S[eñoría] Il^{ma} y Rev^{ma} se dignó dirigirme anteayer, me complazco en manifestarle que no tengo observación ninguna que hacer ni legal, ni siquiera amistosa, por la parte que toca a S. S. Il^{ma}, conforme a las declaraciones del juez: por esto firmé los papeles que se me presentaron sin ninguna observación.

f1v Aprovecho la oportunidad para expresar a S. S. Il^{ma} mi sincero y | profundo agradecimiento por haber aceptado el legado Opazo en favor de la [h]umilde Congregación de Don Bosco; por el cual hemos podido cancelar las deudas que tanto nos mortificaban.

Termino rogando a Dios por la felicidad personal de S.S. Il^{ma} de la Cual me profeso

Humilde y Af^{mo} Servidor e Hijo en J. C.

Domingo Tomatis S[alesiano] (rúbrica).

15 Humilde *corr ex* Umilde e] é *T*

2 Mons. Mariano Casanova: cf *nota* 95 de la Introd.

10 « Legado Opazo ». Sin duda se refiere don Tomatis al indicado en la *crónica de la Casa Salesiana-Talca* (*Risposta alle notizie necessarie intorno a ciascuna Casa...*, pp. 26, 28): « La Sg^{ra} Opasso Clotilde (def^{ta}) lascia un legato di $ 33.000 da dividersi in parti uguali: 1/3 per la Casa della Gratitud; 1/3 per le Missioni di Punta Arena e 1/3 per questa Casa [Talca ...] Non si trova nell'archivio della Casa copia alcun di legato... I dati ce li somministra la Cronaca » - ASC 329 [F 922] *Talca.*

103

A Mor GIOVANNI CAGLIERO

ASC 273.6 (3) Fagnano Giu. (de Tomatis D. a Mor Cagliero); B 708.

Aut., 2 ff., 210 x 135 mm., blanco-amarillento, pautados, bien conservados; escritos — a tinta negra — en grafía buena y cuidada (no exenta de correcciones). En p. 1 *mrg s iz* el membrete de « TALLERES SALESIANO... »; debajo de la fecha — a lápiz negro —: « S. 273 FAGNANO »; debajo de « Monsignore »: (« Cagliero »), y *mrg i*: « vide '1901 VIII 7' S. 273 Fagnano »: Todas anot. archiv. de Tavano. En p. 2 *mrg iz* — a tinta negra intensa (borrón incluido) —, acotadas las *l.* 19-24.

Continúa enviándole intenciones de misa — también lo hace, « ma... contro mia voglia », a Mor Fagnano. — augurios onomásticos retrasados — anota « i grandi *carusin* » de Mor Fagnano.

f1r (Santiago,) 29 - 6. de 1901. G. M. G.

Illmo ed Amatmo Monsignore

La qui unita di fr. 750 è la elemosina di 500 Messe, che tempo fa le scrissi che le avrei mandate. Veda adunque V. E. quante furono applicate, e quelle che ancora no[,] e le voglia applicare quanto prima.

Circa il futuro non mi posso compromettere a mandarne altre finché passi l'inverno; perché questo tempo è misero pei poveri, ed i ricchi non si vedono neppure alla Messa alla Domenica... e quindi anche le Messe scarseggiano molto. Nondimeno, se il Signore vorrà mandarcene, non dimenticherò V. E.

Ogni mese ne mando alcune a Mor Fagnano; ma lo faccio contro la mia voglia, sapendo come so, il mal uso che fa del danaro il grande ed eterno amico dei *carusin* Mor Fagnano. — |

f1v E' vero che è un uomo intraprendente, e sarebbe impagabile sotto questo aspetto; ma la mania di mettersi in *negotiis saecularibus* per esserne poi sempre gabbato, e consumare dei capitali... regalati a gente indegna, veri imbroglioni e truffatori... non la perderà finché viva... e chi paga di borsa e di reputazione è sempre la Congregazione.

Eppure i Superiori, non vedono nulla, non sanno nulla, non vogliono udire nulla e non credono nulla; in verità, io non so dove andremo a finire con questo sistema — Ormai, nessuno dice più: i Superiori aprano gli occhi — i Superiori provvedano... si sa che è tempo perso... e quelli che sappiamo come vanno le cose dobbiamo limitarci a sospirare a dire: *poveri noi! povera Congregazione! Iddio ce la mandi buona!...*

Mi perdoni questo sfogo... la finisco; ma se ho nel gozzo una carret-[t]ata... e mi escono senza volerlo.

13 *carusin*, palabra piamontesa, que, en sentido figurado, significa: *carga de deudas.*

Dunque siamo intesi, non dica più messe per noi, ma se ne avrò le
f2r manderò volentierissimo. | Le avrei scritta questa 20 giorni addietro per augurarle buone feste, ma le messe non erano ancora venute tutte. — ed aspettai — Mi accetti adesso egualmente gli augurii che le mando per la sua prospera salute, e perché il Signore ricompensi con frutti abbondantissimi le sue fatiche; — e ci ripeta la benedizione che già ci mandò per telegrafo; le avrei mandato io un telegramma, ma mi prevenne M^{or} Costamagna che partito per Talca e Concezione tre giorni prima m'incaricò di mandarlo: — quindi un pochino di merito, per la buona volontà... non faccio per dire... ma l'ho anch'io.

Una brutta notizia è che avremo un Presidente fatto a forza di sopprusi [*sic*], ingiustizie, canagliate ed assassinii... da tutta la gente rossa (di coscienza nera) e ciò che voglia essere dei religiosi non sappiamo, ma l'avvenire nel Chilì si affaccia buio buio.

La Divina Provvidenza veglierà per noi, e V. E. ci raccomandi al Signore, e faccia pregare pel Chilì. Intanto le bacio con rispetto il sacro anello quale suo Um^{mo} ed Aff^{mo} in G. M.

F. e C. Domenico Tomatis S. [rúbrica] |

f2v P.S.

Dopo i grandi *carusin* che si chiamarono — Vapore Torino — Pecore mandate comprare e il compratore scomparve col danaro — Hacienda [*sic*] affittata e bestiame comprato in 45mila *pesos*. — Negozio Luce elettrica — Negozio Charqui — Negozio compra di terreni nella Terra del Fuoco —

34 tre *corr ex* due 48 *post* in *del* 5 49 Charqui *corr ex* Charchi

30 Le envía « augurii » retrasados en su onomástica, 24.6.: S. Juan Bautista.
37 El presidente del Chile fue Germán Riesco Errazuriz (1901-1906), en cuyo mandato la agricultura tomó mayor impulso con la exploración de la parte sur del país. Se formaron sociedades ganaderas para explorar la península de Brunswick y Tierra del Fuego.
46 « Vapore *Torino* »: cf *Ep.* 85 n. 16.
Al principio (1890) *las ovejas* no pregresaron mucho en la Isla Dawson, pero mons. Fagnano, encontrado en la Punta San Valentín un lugar apropiado para la cría de ovinos (1897), compró un millar y medio de ellos. Ese mismo año, entre mayo y junio, lograba poner en Río Grande (misión de la Candelaria) unos 5.600 ovinos. Así comenzó la hacienda — sus mejores « cooperadoras », al decir de mons. Fagnano— que por tantos años ha sostenido las misiones de la Candelaria y de S. Rafael. Cf R. ENTRAIGAS, *Mons. Fagnano...*, pp. 441-448.
49 *Compra de terrenos en la Tierra del Fuego — misión de Río Grande.* « Su adquisición, mantenimiento, administración y venta desvelaron casi de continuo, así a monseñor Fagnano, como a cuantos compartieron con él las faenas del gobierno[...] El asunto estuvo ininterrumpidamente sobre el tapete hasta la creación, en 1934, de la diócesis patagónica » - C. BRUNO, *Los Salesianos...*, II, pp. 467-473.

ecc ecc — M^or^ Fagnano ha iniziato recentemente un negozio *nuovo* ammirabile — Sottoscrisse 500 azioni di una Società per colonizzare la Terra del Fuoco, e si compromise a portare 50 familie [*sic*] di coloni nella parte migliore dell'Isola Dawson, facendo loro le case e mantenendole. — 500 azioni a 100 pesos son 50000 p.; la venuta, collocazione, mantenimento di 50 familia quanto le verrà a costare? Se il Signore non vi mette la sua mano, questi ultimi imbrogli, come uno e uno son due, rovineranno le missioni di Magellano; e con quanto onore per la nostra Società... può pensarlo V. E.

Noti che il debito di M^re^ con un solo Banco (di Tarapacá) non è minore di 40 mila p[esos].

Non potrebbe V. E. impedire ulteriori mali? M^or^ Costamagna sbuffa ... ma come compagno di M^or^ Fagnano non osa o non vuole parlare — Videant consules[,] e V. E. è *consolissimo*: io dico ciò che so... e sospiro...

54 100 *corr ex* 150

50 « Un negozio *nuovo* ammirabile ». En 1899 el Sr. Ramón de la Fuente, para su « colonización » magallánica, había conseguido del goberno algunas partes de la región del Seno de Ultima Esperanza en la Isla Dawson, isla cedida a los salesianos por 20 años. Mons. Fagnano, resuelto a colaborar en esta colonización, firmó con el Gobierno un contrato por el que el Fisco daba al Sr. de la Fuente la propiedad de algunas porciones de tierra en los lugares mencionados, en proporción directa al número de colonos europeos que introdujera. El Sr. de la Fuente se comprometía a llevar 1000 familias en ocho años. Pero cuando llegó el momento (octubre 1902) de entregarle los terrenos en Ultima Esperanza, los ocupantes protestaron y ahí comenzaron las dificultades, dificultades que cubrieron el plazo de los ocho años concedidos por el Gobierno como plazo para la colonización, acabando así la aventura colonizadora « con no pocas pérdidas sufridas ». Cf R. ENTRAIGAS, *o.c.*, pp. 518-521.

58 « Banco di Tarapacá » en Punta Arenas. El edificio del Cuerpo de Bomberos, que por el oriente enmarcaba la plaza mayor de Punta Arenas, « fue vendido, al concluir el siglo XIX, al Banco Tarapacá y Londres. Esta entidad hizo construir allí un edificio de elegantes líneas que haría de tradicional portal para[...] la calle Roca » - M. MARTINIC, *Magallanes de Antaño*. Punta Arenas 1985, p. 106.

104

A DON MICHELE RUA

ASC 273.6 (3) Fagnano Giu. (de Tomatis D. a don Rua); B 708.

Aut., 2 ff., 210 x 135 mm., blanco-amarillento, pautados, bien conservados; escritos — a tinta negra — en grafía bella, cuidada y pulcra. En p. 1 *mrg s iz* el membrete de « TALLERES SALESIANOS... »; a continuación, don Rua anota: « 3/9 Reg[istratel] L. 10.000 R[isposta] 10/10 »; *mrg d s,* junto a la fecha, anot. archiv. Tavano: « S. 273 FAGNANO », Acotado en *mrg iz* el inicio de cada párrafo.

« La deuda de la Casa de Concepción » — cuentas de M^or^ Fagnano: su adiministración y deudas — desfogue con el Superior General.

f1r (Santiago,) 30 Luglio de 1901. G. M. G.

Rev^mo^ Signore Don Rua Michele
Rettor Maggiore dei Salesiani
Torino

Rev^mo^ ed Amat^mo^ in G. C. Padre

Per ordine di M^or^ Costamagna le mando lire dieci mila a conto del debito della Casa di Concezione.

Non abbiamo potuto cancellare tutto il debito per due ragioni: è la prima il non poter lasciare sospeso l'edificio che si sta costruendo in Macul- Noviziato; e la seconda l'essersi l'Arcivescovo di questa città ritenuto il 20% di un lascito, sul quale contavamo, e il non aver potuto percepire una parte considerevole di detto lascito, a cagione di varie liti che imbrogliano la vendita di una cascina.

Credo che M^or^ Costamagna abbia buona volontà di saldare il debito *f1v* coll'Oratorio, appena | possa. Io, per parte mia, appena vi sia danaro, e M^re^ mi dia il permesso, non mi farò pregare a spedirlo alla P. V.

Nell'ultima sua V. R. mi diceva di spedire presto a M^or^ Fagnano 16 mila lire che egli aspettava — Egli aspetta sempre, e più ne riceve più ne desidera; ma egli sa benissimo che non dipende da me né dai Salesiani il potere o no mandargli danaro. Egli avanza una somma dalla Curia, (lascito di una signora Santander) ma la Curia non può farseli pagare per varie ragioni, quindi non può consegnarli a me, che non avendoli non li posso spedire.

Per parte mia faccio quanto posso per aiutarlo. L'anno passato gli ho pagato; quest'anno gli mandai circa undici mila lire a principio dell'anno, ed oggi stesso ne mando dieci mila a Don Marabini, che egli lasciò in suo

6 El « affaire » de la casa de Concepción: cf *Ep.* 100 *l.* 24-33.
9 Edificio del noviciado de Macul: cf *Ep.* 100 n. 40.
25 Don Pietro Marabini (1872-1953), de Castel Guelfo (Bologna), salesiano en 1891, partió al año siguiente « per le Missioni della Terra del Fuoco (1892) e fu a

luogo al partire per Italia.

f2r Non sóno i danari che mancano a | M^or^ Fagnano, è la prudenza e la virtù di amministrarli bene.

Non più tardi di avant'ieri il signor Zaverio Ortuzar[,] fratello di Don Camillo[,] mi fece chiamare per dirmi che non poteva far nulla circa l'affare di M^or^ Fagnano. E sa qual'è quest'affare? E' di farsi pagare da certi individui una somma di circa 25 mila lire (15 mila pezzi[pesos]) che M^or^ Fagnano prestò loro, mediante un Pagarè che essi gli diedero. Or bene, questi individui sono giocatori pubblici che hanno in questa città una pessima fama; uno è e fu sempre uno spiantato, l'altro ha consumato malamente il suo patrimonio... Il signor Ortuzar non può cavarci nulla, ed è certissimo che M^or^ Fagnano perderà le 25 mila lire. Or bene, può un religioso, che ha tanti bisogni, e ha debiti colle Banche che gli riscuotono il 12% d interessi annui, può, in coscienza[,] prestare danari?

Che dire poi se li presta a dei cattivi soggetti?... Se V. P. potesse dare | *f2v* a M^or^ Fagnano una buona dose di Prudenza, e togliergli una buona parte del suo *troppo buon cuore* (verso chi non dovrebbe averlo) farebbe un gran bene a Lui, alla Missione di Puntarenas ed anche alla Congregazione —

Sono cose dolorose, che si vorrebbero ignorare, ma il bene della nostra Società non permette di tacere col Superiore Generale; che se Egli ha il diritto di sapere tutto, questo diritto suo sarebbe inutile, qualora gl'inferiori non avessero l'obbligo di rivelargli quelle cose che Egli solo può rimediare —

Scrivo queste cose alla P. V. per obbligo espresso del mio Superiore locale; il quale sa tutto, ma tace perché essendo Egli compagno di M^or^ Fagnano, non vuole immischiarsi direttamente nelle cose sue.

Mi perdoni V. P. la noia e il dispiacere che le cagionerà questa mia, e non lasci perciò di benedire questo suo Um^mo^ Obb^mo^ ed Aff^mo^

Figlio in G. C. Tomatis Domenico [rúbrica]

29 fratello di Don Ortuzar *add sl* 31 l' *corr ex* il 46 saper[e *add sl*] *corr ex* saperlo

fianco di monsignor Fagnano, fino al 1910, specialmente nell'amministrazione dell'azienda della Missione. Fu direttore a Dawson (1903-1908) e a Punta Arenas (1908-1910). Poi ammalatosi passò all'ispettoria del Perù-Bolivia[...:] direttore a La Paz [1917-1918, 1939-1942], indi a Puno (1936-1939) e a Chulumani (1942-1945) » - (DBS 176).

26 Debió salir para Italia en junio y tornó a principios de diciembre [*BS* 25 (1901) n° 12, dicembre, p. 335], para asistir a la solemne inauguración del nuevo colegio de S. Nicolás de los Arroyos, el 8.12.1901. Cf C. VALLA, *o.c.*, p. 25.

29 Zaverio Ortúzar († 1926), —« hermano de Don Camilo » (*Ep.* 57 *l.* 126)—, siempre « tuvo para los salesianos una predilección especial » - Cf BS [esp.] 41 (1926) n° 8, agosto, p. 254.

105

A MONS. MARIANO CASANOVA

Arch. Secretaría Arzobispal de Santiago de Chile-Leg. 99 n° 11 — Salesianos, Congregaciones, 1889-1949.

Aut., 1 f., 310 x 205 mm., blanco, pautado, bien conservado; escrito — a tinta negra — en grafía fina y cuidada. En p. 1 *mrg s d* — a lápiz negro — el archivero numera el doc.: « 21 ».

Le pide aprobación para que « el templo de la Gratitud Nacional [...] sea terminado ».

f1r S. S. Il^ma^ y Rev^ma^ D^r^ Don Mariano Casanova
Arzobispo de Santiago - Chile

Il^mo^ y Rev^mo^ Señor

El infrascripto tiene el agrado de poner en conocimiento de S. S. Il^ma^ que los pobladores de este barrio, cuyo centro es el templo de la Gratitud Nacional, desean grandemente que dicho templo inconcluso, sea terminado y tenga un exterior mas decente y mas en armonía con su buen aspecto interior. Así lo han manifestado numerosos vecinos; varios caballeros y señoras muy respetables se han ofrecido a contribuir con su óbolo y con todos los medios que estén a su alcance para que se lleve a cabo la obra.

Este templo, una vez concluido, a mas de ser un monumento artístico y un adorno de la Alameda en la cual está ubicado, será un testimonio mas de la piedad de los Chilenos y el cumplimiento de una promesa hecha al S. Corazon de Jesús en agradecimiento de singulares favores recibidos en época no lejana.

Ruego por lo tanto a S. S[eñoría] Il^ma^ se sirva dar su aprobación a

12 Alameda *corr ex* alameda

1 Mons. Mariano Casanova: cf *nota* 95 de la Introd.
5 Templo de la Gratitud Nacional: cf *Ep.* 72 n. 43.
12 Alameda: del árabe *Al-median,* que significa « paseo público con árboles para deleite y recreo de los vivientes ». El director supremo de la nueva Patria chilena, don Bernardo O'Higgins (1776-1842), tuvo la feliz idea de transformar le llamada « Cañada de Saravia » en la « Alameda de las Delicias ». Ésta hoy lleva su nombre. Cf M. Acuña P., *o.c.,* pp. 39-40.
13 « Sólo en 1902, pudieron los Salesianos respirar un poco [económicamente] y pensar en terminar la Iglesia de la Gratitud Nacional. Con la ayuda de algunos cooperadores se empezaron los trabajos de construcción de la torre[...] Pero escasearon los medios y se tuvo que suspender el trabajo[...] El terremoto del 16 de Agosto de 1906 obligó a cambiar los planos de la torre ». Sólo en 1930 se concluirá « la reconstrucción del templo » - M. Acuña Peña, *La Gratitud Nacional...,* pp. 219-223.

obra tan digna y alcanzar con su bendición los favores del cielo a todas las almas generosas, que contribuyan a llevarla a cabo.

El infrascripto, en la seguridad de que su proyecto recibirá benévola acojida [*sic*] y apoyo eficaz, expresa a S. S. Il^{ma} su sincero agradecimiento y besa con respeto su sagrado anillo

De S. S. Il^{ma} y Rev^{ma}
Hu^{mo} S[ervidor] A. y Capellán
Domingo Tomatis Salesiano (rúbrica)

Santiago - Nov. 15 de 1901.

1903

106

A D. LUIS [MIGUEL] CLARO

Arch. Secretaría Arzobispal de Santiago de Chile-Leg. 99 n° 11 — Salesianos, Congregaciones, 1889-1949.

Aut., 1 f., 265 x 215 mm., blanco-amarillento, pautado, muy bien conservado; escrito — a tinta negra — en grafía fina y cuidada. En p. 1 *marg s iz* nuevo membrete de « COLEGIO Y ESCUELA TALLERES DEL SALVADOR »; en *mrg s d* — a lápiz negro — el archivero enumera el doc.: « 23 ».

Suplica la renovación de « los permisos de Misas y Confesión » para cinco.

f1r (Talca), 10 de Diciembre de 1903.

Señor D^r^ Don Luis [Miguel] Claro Vicario Arzobispal - Santiago

Rev^mo^ Señor Vicario

El recargo de trabajo que nos ha traido el mes de María, y los apuros en que me vi por haber tenido en el pasado mes de Noviembre mas de cuarenta enfermos entre niños y maestros, fueron causa principal que me olvidara de hacer renovar con tiempo los permisos de Misas y Confesión que ahora le mando.

Le ruego me perdone la negligencia.

Las licencias renovadas son cinco; ruego a S. R[everencia] haga remitir a esta las tres que pertenecen a esta casa, y a Valparaiso las dos de los padres Silvestro y Gavirati que residen ahora en el Colegio Salesiano de aquella ciudad.

Espero tener el agrado de saludar personalmente a S. R. antes que termine el año y presentarle los augurios de feliz año nuevo; mientras tanto le anticipo las santas Pascuas y las bendiciones del Niño Dios, a Quien pido por favor a S. R. se digne encomendarme cual Af^mo^ suyo

At^to^ Serv. y Cap.
Domingo Tomatis S. (rúbrica)

16 Quien *corr ex* quien

2 No es « Luis », sino don Miguel Claro Vasquez (1861-1921), médico cirujajano y ginecólogo antes de ingresar en la vida eclesiástica. Secretario de mons. M. Casanova, en 1902 fue llamado a su lado como vicario general. Luego sería obispo titular de Legiones y auxiliar de mons. Crescente Errázuriz (1839-1931), arzobispo de Santiago desde 1918. Cf F. ARADENA, *o.c.*, pp. 618-621.

4 En el hemisferio sur el mes de María era noviembre.

11 Los tres sacerdotes pertenecientes a la casa de Talca eran: don Pistone Bartolomeo (1856-1920), don Barberis Ettore (*Ep* 76 *l.* 67) y don Daniele Raimondo (*Ep.* 23 *l.* 23).

12 Silvestro Giovanni: cf *Ep.* 76 *l.* 65; Gavirati Crisostomo: cf *Ep.* 87 *l.* 38.

III. APENDICES

Apéndice 1: ODA A DON BOSCO EN SU ONOMASTICA, Torino, 24 de junio de 1872.

ASC, A 034 *Onoranze a Don Bosco in vita, 1853-1874 - Tomatis D.*

Aut., 2 ff., 230 x 180 mm., color azul oscuro, bien conservados; escritos — a tinta negra — en grafía pulcra y elegante. En p. 4 *mrg iz s* — a lápiz azul —: « Amadei? 1872 », que quiere indicar la fecha de la « Oda »: 24 de junio 1872. En *mrg* iz — a lápiz negro — acotadas las estrofas que se publicaron en:

Ed.: MB X 332-333 (Faltan, en efecto, las estrofas 1, 9, 10, 11. 14 e 15, no acotadas en el manuscrito original).

« Affettuosi rilievi del ch[ierico] Domenico Tomatis » — entonces, en el Oratorio —, dedicados a don Bosco en su fiesta onomástica.

ODE

Salve D. Bosco! i giovani
Che meco in tal momento
Giulivi ti salutano
Col più soave accento,
E col più vivo ardor,
Esser ognor desiano
I figli del tuo cor.

Ha caro il dì che reduce
Fedele a sua bandiera,
Torna glorioso il milite
Alla natia riviera;
Ma a noi più caro ognor
E' il giorno in cui ci accolsero
Tra i figli del tuo cuor.

Scomparse alfin le tenebre
S'allieta il pellegrino,
Mirando il sol che splendere
Ritorna in sul mattino;
Ma son più lieti allor
Che il volto tuo rimirano
i figli del tuo cuor.

E' dolce sull'Oceano
Se infuria la procella,
Al marinaio il raggio
Di qualche amica stella;
Ma assai più dolce ancor
E' il giorno tuo onomastico
Ai figli del tuo cuor.

Come colomba candida
Se sta nascosa al nido,
Difesa è dagli artigli,
Dello sparviero infido,
Né teme il cacciator
Securi in Te riposano
I figli del tuo cuor.

Se lungi, ahi! tanti corrono
sopra il sentier del vizio,
E vanno incauti a perdersi
In seno al precipizio!
Come trascelti fior
Nel tuo giardin s'allevano
I figli del tuo cuor.

Se in noi non sono meriti,
Non son ricchezze a noi,
Troppo siam lieti d'essere

Dei cari figli tuoi;
Diletto Genitor!
Amarti ognor promettono
I figli del tuo cuor.
Delle carezze memori
Di tua paterna mano,
Vogliamo esser tuoi figli
Con Te, da Te lontano:
Sanno qual sia tesor
Seguire i tuoi consigli
I figli del tuo cuor.

Della virtù dal tramite
Su cui c'incamminasti,
Non ci terran le insidie,
Non d'impietà i contrasti;
Vivran fedeli ognor
Al buon Gesù, alla Vergine
I figli del tuo cuor.

Di scherni e di calunnie
Ci copriran gli stolti,
Ma in pace il core, ed ilari
Noi serberemo i volti;
E pregherem per lor,
Seguaci del tuo esempio
Noi figli del tuo cuor.

Buon padre, in la memoria
Fisso ci sta il passato,
E come dalle lacrime,
Dal fango del peccato,
Ci sollevò il tuo amor:
Abbine eterne grazie
Dei figli del tuo cuor.

Te piu, te benedicano
Lo stuol dei fortunati
Che del tuo amor già figli,
Fratelli or Dio t'ha dati;
Ritolti ai folli error
Ai tuoi vessilli accorrano
I figli del tuo cuor.

Ovunque e presto stendasi
La santa tua bandiera,
Non resti al mondo spiaggia
Al nome tuo straniera:
Le grazie del Signor
Copiose a Te disc[e]ndano
E a' figli del tuo cuor.

Per me tel giuro, unanime
Ci ferve in cor desìo
Con teco in terra vivere,
Salir con teco a Dio;
Di Cristo il precursor
Adempia il voto fervido
Dei figli del tuo cuor.

Che come adesso ambiscono
Con gioia un tuo sorriso,
Nel dì che lor sia l'ultimo
Volando al paradiso,
Ricorderanno ancor
Don Bosco, il padre tenero,
I figli del tuo cuor

TOMATIS DOMENICO

Apéndice 2: CARTA DE DON DOMINGO TOMATIS Y DON EVASIO RABAGLIATI AL S^{R}. ARZOBISPO DE SANTIAGO DE CHILE, Santiago, 28 de abril 1888.

Ed.: En los diarios « *El Independiente* » y « *El Estandarte Católico* » de Santiago, 29 de abril de 1888 (Cf S. KUZMANICH, *o.c.*, I, pp. 355-356).

« Los salesianos de Chile, representados por los padres *Rabagliati* y *Tomatis* [— directores de las dos presencias salesianas en Chile, Concepción y Talca] — enviaron, por los mismos medios de la prensa, una carta de agradecimiento a cuantos, de una forma u otra, se adhirieron al luto y dolor por la muerte de *Don Bosco*. Esta es la carta, que va dirigida al Sr. Arzobispo de Santiago », mons. Mariano Casanova:

Santiago, 28 de Abril de 1888

Iltmo, y Rvmo. Señor:

Para una sincera gratitud es cosa imposible el silencio: si ella no puede extender su mano llena de los dones del reconocimiento, su voz se eleva al cielo pidiendo para el bienhechor los favores divinos.

Acabamos de presenciar las solemnes exequias celebradas en la iglesia Catedral, por disposición de V.S. Iltma. y Rvma., para descanso y gloria de nuestro amado fundador Don Bosco. Honra y favor son para los hijos los homenajes y aplausos tributados a la virtud del padre. Hijos de Don Bosco, después de haber derramado abundantes lágrimas y de haber unido nuestras plegarias a los de tantos nobles corazones que acudieron hoy al templo a rogar por nuestro padre, sentimos un deber imperioso de hacer pública nuestra gratitud para con todas las personas que tomaron parte en la solemnidad de esta mañana, muy en especial a los respetabilísimos miembros del Cabildo Metropolitano, y a los venerables sacerdotes del clero secular y regular.

Tributamos nuestros agradecimientos, de un modo singular, al dignísimo rector del Seminario, cuya Capilla de Cantores interpretó con admirable maestría los lamentos de la Iglesia, y cuyo delicado homenaje correspondía perfectamente al humilde Don Bosco que consagró a la juventud su amor y sus desvelos.

Las tributamos muy sentidas al excelente orador el señor don Ramón Angel Jara, cuya palabra elocuente y vigorosa, cuyos recuerdos tiernos y exactos, cuyos apóstrofes arrebatadores llenaron nuestras almas de dulcísimas memorias y nuestros ojos de abundantísimas lágrimas.

Su acabado discurso es para nosotros una prueba más de que no se equivocaba nuestro padre al encargarnos desde Roma que le tuviéramos por nuestro amigo y consejero.

Agradecemos, pues, Iltmo señor, esta singular solemnidad con que vuestra bondad ha querido honrar la memoria de nuestro amado fundador. Escasos todavía en número en esta República de Chile, que ya miramos como nuestra segunda Patria, duplicaremos nuestras fatigas en favor de los niños pobres que plazca a Dios confiar a nuestros cuidados, y esperamos que las súplicas de los buenos y en especial las oraciones de Vuestra Señoría Iltma., alcanzarán que cuanto antes numerosos hijos de Don Bosco vengan a coadyuvar los esfuerzos del celoso clero chileno en favor de la juventud. Al terminar, rogamos a Vuestra Señoría Iltma, se digne bendecir a todos los salesianos de Chile y en particular a los sacerdotes, maestros de taller y alumnos de las casas de Concepción y Talca, de las cuales somos indignos superiores.

Besan las manos de Vuestra Señoría Iltma, y Rvma, vuestros humildes hijos.

DOMINGO TOMATIS, EVARISTO RABAGLIATI

IV. INDICES

INDICE GEOGRAFICO

Abisinia, 346 (n. 18)
Acqui, 68 (n. 86)
Addis-Abeba, 346 (n. 18)
Adua, 346 (n. 18)
Africa, 27 (n. 68)
Agua de Dios (Colombia), 357 (n. 35)
Alassio, 138, 143 (y n. 5), 311 (n. 13). Ver: casa-colegio
Albano, 315 (n. 34)
Albenga, 106 (n. 140)
Alessandria (Italia), 6, 13 (n. 4), 14 (n. 4), 29 (n. 73), 57 (n. 45), 100 (n. 44), 109 (n. 37), 121 (n. 11), 150 (n. 73), 187 (n. 63), 283 (n. 34), 321 (n. 87), 333 (n. 22)
Almisano di Lonigo, 282 (n. 23)
Alta Gracia, 252 (n. 31)
América, 24, 27 (n. 68), 30 (n. 80), 60 (y n. 74), 68, 78, 91, 99, 103 (n. 45), 115, 134 (n. 15), 148 (n. 43), 186 (n. 39), 216 (n. 26), 219 (y nn. 113, 114, 122-129), 226, 230, 346, 347
— América septentrional, 25, 74 (n. 31), 83
América central, 13 (n. 2), 321 (n. 87), 333 (n. 11)
— América meridional [sur], 6, 14 (n. 4), 15 (y n. 7-11), 21, 25, 29 (nn. 75, 78), 62 (n. 141), 66, 71, 72 (y n. 113), 73 (n. 147), 74 (n. 31-36), 75, 90, 92, 106, 108, 112, 114, 117, 126 (n. 23), 128, 129, 147, 158 (y n. 32), 170, 177, 189 (n. 32-33), 194 (n. 50), 204 (n. 90), 283, 304, 337 (n. 5), 347, 354, 355
Ancud, 209 (n. 41), 234 (n. 73-77), 247 (n. 89-98)
Anazarda, 242 (n. 35)
Andes (cordillera), 204 (n. 82), 222, 224, 286, 294, 307
Andria, 282 (n. 23)
Angers, 227 (n. 52)
Ancona, 357 (n. 35)
Antillas, 334 (n. 24)
Antofagasta, 286
Aranjuez, 187 (n. 64)
Araras, 282 (n. 23)
Arequipa, 333 (n. 11), 334 (n. 24), 348 (n. 48), 357 (n. 35)
Argel, 337 (n. 5)
Argentina (República...), 7, 13, (nn. 2, 3, 4), 14 (n. 4), 15 (y nn. 7, 11), 17 (y n. 18), 22 (n. 45), 23, 24 (y n. 55), 26 (n. 63), 30, 44 (n. 6), 45, 51 (nn. 53, 59), 54, 63 (n. 150-157), 70 n. 57-63), 71 (n. 101), 73 (n. 152), 88 (n. 14-22), 95 (n. 123), 96 (n. 7-9), 98 (n. 47), 100 (n. 44), 107 (n. 167), 120 (nn. 63, 64), 123 (nn. 44, 46), 126 (n. 23), 132 (n. 125), 133 (y n. 12), 136 (n. 64), 141 (n. 77), 149 (n. 46), 152 (n. 55), 158 (n. 34-42), 178 (n. 5-9), 189 (n. 32-33), 195, 200 (n. 9), 202 (n. 37), 209 (n. 35), 224 (n. 13), 227 (n. 52), 246, 255 (n. 96), 261 (n. 44), 277, 280 (n. 63), 305 (y n. 45), 307 (y n. 10), 310 (n. 12), 329, 355 (y n. 53)
Arica, 298
Armenia, 29 (n. 75), 328 (n. 28)
Arrecifes, 130
Ártico (polo), 92
Asti, 47 (n. 68), 97 (n. 32), 315 (n. 34)
Asunción (ciudad), 14 (n. 4), 343, 344 (n. 33-35)
Atacama, 299, 355 (n. 53)
Atlántico, 44, 121 (n. 10), 253 (n. 47)
Australia, 68, 73 (y n. 147), 91 (n. 25)
Avigliana, 29 (n. 79)

Bahía Blanca, 26 (n. 63), 28 (n. 70), 121 (n. 10), 156 (n. 44), 252 (n. 31)
Bajo, 300 (n. 217)
Balmanera, 126 (n. 23)
Barcelona, 202 (n. 49), 211 (n. 94), 308 (y n. 36)
Bari, 282 (n. 23)
Basilicanova, 333 (n. 11)
Bayona, 148 (n. 43)
Bejar, 322 (n. 100)
Belluno, 355 (n. 58)
Bene, 14 (n. 4), 16 (n. 15)
Benevento, 59 (n. 43)
Bernal, 29 (n. 75), 51 (n. 59)
Bío-Bío, 248 (n. 99)
Biscogna, 84
Bogotá, 258 (y n. 100), 259, 260 (n. 32), 274, 304, 334 (n. 24)
Bolivia, 26 (y n. 62), 287 (n. 77-78), 290 (n. 8-30), 333 (n. 11), 334 (n. 24), 343 (n. 18), 344 (n. 18), 347 (n. 44), 348 (n. 48), 352 (n. 44), 354, 363 (n. 25)
Bolonia, 322 (n. 101), 327 (y n. 12), 328 (y n. 18), 362 (n. 25)

Borgo San Martino, 30 (n. 80), 100 (n. 44), 109 (nn. 39, 40)
Bosia, 30 (n. 80)
Bosnasco, 107 (n. 151)
Bra, 17 (nn. 16, 17)
Bragado, 147 (n. 17)
Brasil, 29 (n. 78), 97 (n. 32), 227 (n. 52), 229 (n. 109), 282 (n. 23), 324 (nn. 36, 37), 345 (n. 37-43)
Brescia, 327 (n. 5), 355 (n. 58)
Brivio, 149 (n. 65)
Bubano, 322 (n. 101)
Buenos Aires, 7, 13 (n. 1, 4), 14 (nn. 4, 5), 15 (n. 11), 22 (nn. 44, 46), 24 (y n. 54), 26 (n. 63), 28 (nn. 70, 71), 29 (n. 72), 30 (n. 80), 45 (n. 14), 46 (nn. 50, 52, 63), 47, 49, 51 (nn. 53, 59, 67), 54 (y nn. 3, 14), 55 (nn. 17, 18), 56, 58 (y n. 1), 60 (n. 86), 64, 66, 69, 70, 71, 74 (n. 14-20), 75, 79 (nn. 14, 29), 80 (n. 45), 87 (n. 10), 93 (n. 65), 95 (n. 123), 96 (y n. 15), 98 (n. 47), 100 (y n. 44), 102, 103, 109 (n. 45), 110 (y n. 48), 111, 114 (n. 4), 116 (y n. 69), 118, 120 (y nn. 62, 64), 121 (y n. 10), 122 (nn. 11, 31), 123 (nn. 45, 46), 124, 125 (n. 19), 126 (nn. 23, 25), 127 (n. 49), 128, 130, 131 (n. 101), 132 (y nn. 107, 125), 134 (y n. 15), 137 (n. 69), 138, 140, 141 (n. 77), 142, 144, 145, 146 (n. 59), 147 (n. 17), 148 (y. n. 43), 149 (n. 67), 150 (nn. 70, 73), 151, 153, 154 (n. 15-19), 159 (n. 51), 168 (n. 61), 171, 173, 174, 175 (nn. 6-7, 15), 176 (y nn. 16, 24), 181, 188, 189 (n. 40), 190, 194, 195, 200 (n. 9), 202, 211 (n. 80), 215 (y n. 10), 218 (n. 107), 219 (n. 113), 233, 235, 244 (n. 2), 259 (y n. 4), 261, 264, 269, 272, 273 (y n. 1), 276, 280 (n. 59), 283, 284 (n. 51), 287 (n. 77-78), 289 (nn. 114, 116, 117), 290 (y n. 8-30), 308, 339 (n. 27-29), 355

Cabo Peña, 262 (n. 13), 333 (n. 10)
Cabo Verde (isla), 45 (n. 16)
Cachoeira, 282 (n. 23)
Calama, 286
Callao, 322 (n. 100), 334 (n. 24), 343 (n. 18), 357 (n. 35)
Calloma, 187 (n. 63)
Camogli, 51 (n. 53)
Cáncer [Cancro], (tropico), 44, 45
Candelaria, 284 (n. 50), 360 (n. 46)
Candia, 350 (y n. 29)
Caramagna, 26 (n. 63), 29 (n. 75), 109 (n. 39)
Cardè, 355 (n. 58)
Carhué, 122 (y n. 31)
Carmen de Patagones, 120 (n. 64), 121 (n. 10), 139 (n. 12), 154 (n. 2), 198 (n. 2), 239 (n. 2). Ver Patagones.
Carrú, 16 (n. 15)
Caserta, 282 (n. 23)
Castelguelfo 362 (n. 25)
Castelnuovo d'Asti [hoy, Castelnuovo Don Bosco], 13 (n. 2), 15 (n. 7), 29 (n. 78)
Castellamare di Stabia, 223 (n. 4)
Castellero d'Asti, 257 (n. 45)
Castelletto, 16 (n. 15)
Catemu, 319 (n. 38)
Caupolicán (Chile), 250 (n. 38)
Ceilan (isla), 73 (n. 147)
Centallo, 287 (n. 65)
Ciglione, 283 (n. 34)
Ciriè, 324 (n. 37)
Colchagua, 250 (n. 38)
Colombia, 122 (n. 11), 200 (n. 9), 260 (n. 32), 354 (n. 24-33)
Colonia (Armenia), 29 (n. 75), 325 (n. 3), 328 (y n. 28), 329, 347 (n. 44)
Como, 73 (n. 144), 149 (n. 65), 266 (n. 29)
Concepción, ciudad, 23 (n. 48), 27 (y nn. 66, 67), 28 (nn. 70, 71), 30 (n. 80), 200 (y nn. 1, 9), 202, 203 (nn. 65, 70), 205 (n. 108), 206, 208 (y n. 5), 211 (y n. 80), 213 (y nn. 144, 146), 214, 217 (n. 71), 218 (y n. 98-105), 220, 221 (y n. 32), 236, 246, 257 (y n. 45), 258, 260 (y n. 32), 262 (y n. 13), 264, 267, 271, 278 (y n. 6), 280 (y n. 57), 283 (n. 34), 284 (n. 50), 290 (n. 8-30), 291, 296, 298 (n. 157), 311 (n. 13), 317 (n. 3), 322 (nn. 100, 101), 333 (nn. 10, 11), 335, 337, 353, 354 (y n. 24-33), 355 (n. 58), 360, 362, 371. Ver también Concepción-casa salesiana
Concón, 293, 297 (y n. 136), 298 (n. 157), 299, 300 (n. 217)
Constitución (Chile), 206, (y n. 138), 208, 212 (ny n. 106), 246 (n. 44), 299.
Contratación, 353, 354 (y n. 24-33)
Copiapó, 285
Coquimbo, 285, 292, 296
Córdoba (de Argentina), 80 (n. 45), 126 (n. 23), 189
Cossombrato, 107 (n. 151)
Costa Rica, 13 (n. 2)
Cremona, 106 (n. 130)
Creta, 350 (n. 29)
Cuba, 333 (n. 11), 334 (n. 24)

Cuccaro Monferrato, 333 (n. 22)
Cuenca (Ecuador), 339 (n. 27-29), 357 (n. 35)
Cuneo, 14 (n. 4), 16 (y n. 15), 18 (n. 23), 23 (n. 52), 26 (n. 63), 29 (nn. 75, 76), 30 (n. 80), 80 (n. 55), 91 (n. 25), 107 (n. 157), 109 (nn. 39, 40), 284 (n. 50), 287 (n. 65), 327 (n. 5), 355 (n. 58)
Cuyabá, 97 (n. 32)

Cherasco, 16 (n. 15), 23 (n. 52), 107 (n. 157)
Chieri, 18 (n. 23)
Chile, 6, 13 (n. 3), 14 (y n. 6), 15 (y n. 12), 21 (y n. 40), 25 (y n. 61), 26 (y nn. 62, 63, 64, 65), 27 (y n. 67), 28 (y n. 70), 29 (n. 78), 30, 32, 35 (y n. 95), 100 (n. 44), 122 (n. 11), 126 (n. 23), 132 (n. 107), 187 (n. 63), 189 (n. 32-33), 200 (y nn. 4, 6, 9), 202 (y n. 46), 203 (n. 65), 204 (y nn. 85, 90), 207 (y n. 146), 208, 209 (n. 35), 214, 220 (y n. 10), 221 (y n. 33), 223, 224, 225, 230, 232, 234 (y nn. 58, 73-77), 236 (y n. 126), 238, 243 (y n. 5), 244, 246, 249, 250, 251, 253, 254, 255, 256, 257 (y nn. 45, 48-52), 259, 260, 261, 265, 266, 267, 268, 272 (n. 20), 273, 274 (y n. 23-29), 276, 277 (y n. 28), 278 (y n. 6), 280, 281, 282 (y n. 23), 283 (y nn. 34, 44-46), 284 (y n. 50), 285 (n. 17), 287 (nn. 67, 77-78), 290 (y nn. 4, 8-30), 291 (y n. 34), 293, 297, 300 (n. 212, 217), 302, 303 (y n. 30-37), 305 (y n. 24), 307, 308, 309, 310 (y nn. 3, 12), 311 (nn. 13, 26), 312, 313 (y n. 30), 314, 317 (n. 32), 318, 322 (nn. 100, 101), 323 (y n. 5), 324 (nn. 27, 36), 327 (n. 5), 330 (y n. 2), 332, 333 (n. 11), 334 (nn. 24, 30), 335, 337 (n. 5), 338 (y n. 4), 341, 343 (y n. 18), 344, 345, 346, 347 (n. 44), 350, 351, 352 (n. 44), 354, 355 (nn. 53, 58), 360 (y n. 37), 364, 371
Chillán, 27, 187 (n. 63), 252 (n. 31), 311 (y n. 25)
China, 91 (n. 25), 214
Chivasso, 262 (y n. 13)
Chos [Chol]-Malal, 222 (n. 58), 223 (n. 7), 224 (y n. 13), 255 (y n. 96)
Chuchunco, 27, 269 (y nn. 36, 41). Ver casa salesiana-Chuchunco
Chulumani, 363 (n. 25)

Dambel, 333 (n. 11)
Dawson (isla), 253 (n. 54), 262 (n. 13), 269 (y n. 36), 304 (n. 13), 310 (n. 12), 333 (n. 10), 360 (n. 46), 361 (y n. 50), 363 (n. 25)
Derrey (isla), 219 (n. 113)
Dolores (Argentina), 62 (n. 150-157)
Durham, 192 (n. 5)

Ecuador, 26, 29 (nn. 75, 78), 329 (y n. 38), 339 (y n. 27-29), 343 (n. 18), 347 (nn. 44, 46), 348 (y n. 48), 357 (n. 35)
Edimburgo, 125 (y n. 21)
Egipto, 95, 105 (y n. 118)
Eritrea, 346 (n. 18)
Escocia, 125 (n. 21)
Esmeralda, 299
España, 43 (n. 37), 83 (n. 150-172), 84, 120 (n. 64), 163 (n. 31), 352 (n. 44)
Estados Unidos (de América), 120 (n. 64), 355 (n. 53)
Este, 100 (n. 44)
Europa, 60, 75, 95, 110, 166, 202, 207 (n. 160), 218 (n. 100), 223, 225, 230, 231, 235, 236 (y n. 126), 268, 272, 289 (n. 116), 304, 311, 326, 335, 346, 347, 350, 354, 355 (n. 58)
Exilles, 283 (n. 34)

Faenza, 355 (n. 58)
Farigliano de Mondovì, 91 (n. 24)
Fenestrelle, 123 (n. 44)
Ferrere d'Asti, 100 (n. 44)
Filipinas, 26 (n. 63)
Florencia [Firenze], 266 (n. 45), 334 (n. 30)
Foglizzo, 319 (n. 38)
Francia, 29 (n. 76), 99, 125 (n. 17), 130 (n. 51), 163 (n. 31), 177 (y n. 53), 324 (n. 37)
Frascati, 13 (n. 2)
Fray Bentos (Uruguay), 14 (n. 4), 153

Galicia, 42 (y n. 33)
Garessio, 29 (n. 76)
Gargnano, 327 (n. 5)
Garzano, 282 (n. 23)
General Cotex, 123 (n. 46)
Genola, 14 (n. 4), 109 (n. 40)
Genova, 13 (n. 1), 24 (y n. 54), 29 (n. 79), 47 (y n. 68), 56 (n. 4), 67, 74 (n. 31-36), 75, 80 (n. 55), 113 (n. 73), 317, 329 (y n. 48), 357 (n. 39)
Gibraltar, 44
Gran Chaco, 112
Guardia Mitre, 253 (n. 46)
Gualaquiza, 26, 29 (n. 75), 339 (n. 27-29), 343 (n. 18), 347 (n. 44)
Guipuzcoa, 84

Giusvalla, 14 (n. 5)

Hoja-Redonda (Ecuador), 348 (n. 48)
Huerta del Maule, 287 (n. 77-78)

I Becchi, 15 (n. 7)
India, 73 (n. 147), 91 (y n. 25), 132 (n. 122)
Inglaterra, 74, 120 (n. 64)
Iquique, 27, 236 (n. 126), 257 (n. 45), 311 (n. 26), 322 (n. 101), 346, 347 (n. 46)
Irlanda, 192 (n. 5), 219 (n. 113)
Islas Malvinas, 13 (n. 3), 120 (n. 64), 192 (y n. 5), 219 (nn. 113, 114), 253 (n. 54), 272 (n. 6), 338 (n. 18)
Israel, 216
Italia, 14 (n. 4), 17, 23, 56, 57 (n. 28), 61, 66, 69, 71, 76, 78 (n. 70), 99, 104, 109 (n. 45), 113, 114, 155, 163 (n. 31), 176 (y n. 41), 180 (n. 19), 202 (y n. 45), 219 (n. 113), 251, 254, 278 (n. 5), 282 (y n. 23), 297 (n. 127), 314, 319 (n. 27), 323, 331, 333 (nn. 11, 22), 337, 346 (n. 18), 363 (y n. 26)

Juiz de Foras, 97 (n. 32)
Junín de los Andes, 172

Kilrea (Irlanda), 219 n. 113)

La Caldera, 285
Laja (Chile), 248 (n. 99)
La Navarre, 310 (n. 12)
Langhe, 207 (y n. 155)
Lanzo, ver Lanzo-casa sales.
La Paz, 26 (n. 63), 333 (n. 11), 352, 363 (n. 25)
La Plata, 79 (n. 29), 82 (n. 107), 120 (n. 64), 123 (n. 46), 176 (n. 16)
La Serena, 27, 187 (n. 63), 210 (nn. 41, 68),
La Spezia, 282 (n. 23), 357 (n. 39)
227 (n. 52), 251 (n. 9), 252 (n. 20), 284 (n. 51), 285, 287 (n. 77-78), 292, 315 (y n. 20), 319 (n. 38), 334 (n. 30)
La Tola, 339 (n. 27-29)
Las Heras, 307 (n. 10)
Las Piedras, 28 (nn. 70, 71), 30 (n. 80), 173 (y n. 1), 269 (n. 36)
Lautaro, 278 (n. 6)
Lecco, 266 (y n. 29)
Levaldigi, 327 (n. 5)
Liguria, 100 (n. 44), 164 (n. 62-71), 321 (n. 87), 328 (n. 18)
Lima 297 (y n. 127), 312, 313
Los Andes (ciudad), 201, 259, 273 (y n. 11), 278
Los Andes (departamento), 201 (n. 13)
Los Angeles (Chile), 248 (y n. 99)
Londres, 305, 361 (n. 58)
Lota, 278 (y n. 6)
Lucca, 91 (y n. 25)
Lucera (Nápoles), 18 (n. 23)
Lugo, 120 (n. 63)
Luján, 148 (y n. 41)

Maccagno, 333 (n. 10)
Macul (Santiago de Ch.). Ver noviciado
Madrid, 187 (n. 64)
Magallanes, 25, 26 (y n. 62), 132 (n. 107), 315 (n. 20), 336 (n. 104), 337 (n. 5), 340 (n. 37). Ver Prefectura, Vicariato
Mágida, 181 (n. 57), 185 (n. 2), 208
Magnago, 322 (n. 100)
Mangalor, 73 (n. 147)
Marsella [Marsiglia] 29 (n. 76), 87 (n. 10), 159 (n. 51), 310 (n. 12)
Marruecos, 42 (n. 33)
Marzano Oliveto, 187 (n. 63)
Mathi Torinese, 29 (n. 77), 30 (n. 81), 150 (n. 67), 188 (n. 4), 353 (y n. 7), 355 (n. 60), 357 (n. 39)
Mato Grosso, 97 (n. 32)
Maule (río), 205 (n. 105)
Medellín, 334 (n. 24)
Medio Oriente, 14 (n. 6)
Melipilla, ver escuela agrícola
Méndez y Gualaquiza, 29 (n. 75), 325 (n. 3), 329 (n. 39), 339 (n. 27-29)
Mendoza, 27, 156 (n. 44), 200, 201, 203 (y nn. 65, 70), 273 (y n. 11), 278, 280 (y nn. 59, 63), 281 (y n. 71-88), 283 (n. 33), 284, 287 (n. 77-78), 288 (y n. 84), 289 (n. 116), 292 (y n. 3), 307 (n. 10)
Mercedes, 62 (n. 150)
México, 120 (n. 64), 223 (n. 4), 297 (n. 127)
Milán, 107 (n. 157), 243 (n. 52), 322 (n. 100)
Minas Gerais, 97 (n. 32)
Mirabello, 29 (n. 73), 109 (y nn. 37, 39)
Modena, 22 (n. 46), 76 (n. 3)
Mogliano Veneto, 311 (n. 13)
Mónaco (principado), 20
Mondovì (Cuneo), 14 (n. 4), 16 (n. 15)
Monferrato. 109 (n. 37), 207 (n. 155)
Montafia d'Asti, 29 (n. 79)
Montaldeo, 150 (n. 73)
Montanera, 16 (n. 15)
Montagnana, 332 (n. 10)
Montebello, 134 (n. 15)
Monte de la Guardia, 328 (n. 17)

Montemagno, 97 (n. 32)
Montevideo, 14 (n. 4), 28 (n. 70), 30 (n. 80), 56, 72 (y n. 133), 74 (n. 31-36), 88 (n. 25-30), 93 (n. 65), 97 (n. 32), 100, 103 (y n. 42), 107, 110 (n. 48), 111, 115 (n. 48), 116 (y nn. 57, 65), 156, 159 (y n. 51), 173 (n. 1), 219 (n. 114), 259 (n. 4), 264, 278 (y n. 5), 283, 290 (n. 8-30)
Morón (Argentina), 176 (y n. 24)

Nápoles, 18 (n. 23), 223 (n. 4)
Neuquén, 224 (n. 13), 255 (n. 96)
New York, 219 (n. 113)
Nicorvo (Pavía), 14 (n. 6)
Nizza Maritima, 65 (n. 11), 130 (n. 51), 236 (n. 126), 338 (n. 18)
Nizza [Monferrato], 18 (y n. 22), 19 (n. 31), 107 (n. 155), 167, 178 (y n. 5-9)
Ñuble, 311 (n. 25)

Oceanía, 214
Occimiano, 121 (n. 11)
Olgiate Molgara, 73 (n. 144)
Oruro (Bolivia), 352 (y n. 44)
Ostra, 357 (n. 35)
Ovada, 321 (n. 87)

Pacifico, 275 (n. 43), 339 (n. 27-29), 343 (n. 18), 347 (n. 44), 349 (n. 15)
Padua, 100 (n. 44), 332 (n. 10)
Palestina, 337 (n. 5)
Pampa, 83, 110
Panguilemo, 227 (y n. 47), 235 (y n. 93), 240 (n. 46), 253
Panquehue, 269 (y n. 31-35), 276 (y n. 6), 319 (n. 38)
Paraguay, 14 (n. 4), 29 (n. 78), 227 (n. 52), 339 (n. 27-29), 343 (y n. 18), 344 (y n. 33-35)
Paramillo (monte), 307 (y n. 10)
París, 47, 177 (y n. 53), 236 (n. 126), 282 (n. 23), 345 (n. 37-43)
Parral (Chile), 243 (y n. 5)
Patagones, 51 (n. 59), 184, 198 (y n. 2), 224, 225, 229, 238, 239, 253 (n. 46), 256, 276. Ver Carmen de Patagones
Patagonia, 13 (n. 1), 17 (n. 18), 29 (n. 78), 62 (n. 150-157), 63, 106 (n. 130), 110 (y n. 48), 112, 120 (n. 64), 121, 136 (n. 64), 139 (n. 12), 193 (n. 27). Ver prefectura, vicariato de... Patagonia, Tierra del Fuego, Magallanes
Pavía, 14 (n. 6), 100 (n. 44), 134 (n. 15)
Paysandú, 14 (n. 4), 30 (n. 80), 159 (n. 51), 224 (n. 13)
Pergamino, 24, 130, 166 (y n. 6), 169 (n. 4)
Pernambuco, 324 (n. 36)
Perú, 26 (y n. 62), 29 (n. 78), 261 (y n. 49), 285, 290 (n. 8-30), 298, 305, 322 (n. 100), 334 (n. 24), 347 (n. 44), 348 (n. 48), 357 (n. 35), 363 (n. 25)
Peveragno, 95 (n. 123)
Piamonte, 6, 47, 189 (n. 26)
Pigna (Imperia), 13 (n. 4)
Pino Torinese, 30 (n. 81)
Placilla, 298 (nn. 136, 157), 299, 300 (nn. 212, 217)
Pontedecimo, 69, 357 (n. 39)
Port Chester, 322 (n. 101)
Port Stanley, 219 (n. 114), 253 (n. 54), 284 (n. 50)
Portugal, 45 (n. 16)
Porvenir (Magallanes), 333 (n. 22)
Pove del Grappa, 252 (n. 31), 262 (n. 13)
Pozzuoli, 59 (n. 43)
Puno, 363 (n. 25)
Punta Arenas, 25 (n. 61), 26 (y n. 63), 27 (y n. 66), 198 (n. 23), 209 (n. 35), 238, 246 (n. 62), 268, 269 (y n. 36), 290 (n. 8-30), 291, 304 (n. 13), 315 (y n. 16), 317 (y n. 3), 319, 338 (y n. 18), 351, 358 (n. 10), 361 (n. 58), 363 (y n. 25)
Punta S. Valentín, 360 (n. 46)

Quillota, 283 (n. 34)
Quintero, 297 (n. 136)
Quinto, 333 (n. 11), 339 (n. 27-29), 357 (n. 35)

Ramallo, 24, 79, 122 (n. 17), 128 (y n. 15), 129, 130, 131 (y n. 101), 132 (y n. 116), 133, (y n. 7), 136, 145, 146. Ver parroquia
Randazzo, 48 (n. 118)
Rávena, 120 (n. 63)
Reims, 243 (n. 51)
Rengo, 250 (y n. 38)
República Dominicana, 333 (n. 11)
República Oriental (o Uruguay), 116 (y n. 65)
Revigliasco d'Asti, 100 (n. 44)
Riobamba, 333 (n. 11), 339 (n. 27-29), 347 (n. 46)
Río Colorado (Argentina), 253 (n. 46)
Río Gallegos, 284 (n. 50), 333 (n. 10)
Río Grande, 262 (n. 13), 333 (n. 10), 360 (n. 46)
Río Janeiro, 48, 49, 51 (nn. 65, 67), 52 (y n. 71-133), 53, 59 (n. 37), 87 (n. 10), 158

(y n. 28), 324 (n. 36)
Río Negro: — argentino, 98 (n. 47), 150 (n. 73), 253 (n. 46); — brasileño, 324 (n. 37)
Río de la Plata (provincia), 70 (n. 73), 74 (n. 31-36), 82 (n. 107), 133 (n. 10), 136 (n. 63)
Rívoli, 357 (n. 39)
Rocchetta Tanaro (Asti), 13 (n. 3)
Rodeo del Medio, 135 (n. 15), 289 (n. 116)
Rojas (pueblo), 131 (n. 101)
Roma, 7, 8, 14 (n. 5), 15 (n. 10), 22 (n. 46), 25, 29 (n. 72), 73 (n. 147), 74 (n. 31-36), 91 (y nn. 24, 25), 106 (n. 130), 149 (n. 67), 160 (y n. 7), 162, 163 (n. 31), 165, 176 (n. 16), 189 (y n. 34), 192 (n. 5), 207 (y n. 160), 273, 317, 318 (y n. 6), 339 (n. 24), 371
Romano Canavese, 79 (n. 17-20)
Roncesvalle, 125 (n. 18)
Rosario (Argentina), 24, 120 (n. 64), 148, 171 (n. 7), 172 (y n. 36-38), 258 (y n. 100)
Rubí, 352 (n. 44)

Sahara, desierto, 53
Salmour, 16 (n. 15)
Saluggia, 328 (n. 18)
Saluzzo, 18 (n. 23)
San Albano, 16 (n. 15)
San Antonio (ciudad), 297 (y n. 115)
San Benigno Canavese, 8, 14 (n. 6), 123 (n. 46), 219 (n. 113), 311 (n. 13), 327 (n. 5), 342 (y n. 48), 355 (nn. 53, 60), 356 (y n. 20)
San Francisco (California), 13 (n. 4), 219 (n. 113)
San Isidro (B. Aires), 176 (y n. 24)
San Giorgio Canavese, 23 (n. 52), 79
Sangolqui, 357 (n. 35)
San Juan de Cuyo, 280 (n. 63)
San Julián (ciudad), 262 (n. 13), 284 (n. 50), 333 (n. 22)
San Nicolás de los Arroyos (ciudad), 6, 31, 46 (y n. 52), 54, 55 (y n. 17), 57 (y n. 28), 58, 60, 61 (n. 104), 68, 69, 70 (y n. 52), 74, 76 (n. 3), 78, 79 (y n. 17-20), 80, 81 (y nn. 68, 83) 82, 84 (n. 179), 87, 89, 96 (y n. 15), 98, 100, 105, 108 (y n. 23), 109, 110, 111, 113 (y n. 73), 124 (y n. 1), 127, 130, 131 (y n. 101), 133 (y n. 2), 136 (y n. 60), 137 (y nn. 70, 2), 140, 146 (n. 59), 154 (n. 3), 155 (n. 24-30), 156 (y n. 49), 160, 161, 162 (y n. 7), 163 (y n. 31), 164, 166 (n. 6), 172, 173, 175 (y n. 6-7), 177, 179 (n. 8), 183, 189 (n. 40), 190 (n. 57), 193 (n. 21-27), 215 (y n. 11), 226, 246, 274 (y n. 19)
San Pablo (Brasil), 194 (n. 50), 282 (n. 23)
San Pedro (ciudad), 130
San Pier d'Arena, 56 (y n. 4), 80 (n. 55), 109 (n. 40), 317, 321 (n. 87), 329 (n. 48)
San Rafael, ver misión de...
San Severo, 282 (n. 23)
San Vicente [S. Vincenzo] (Azores), 44, 49, 87 (n. 10)
Santa Rosa (Argentina), 252 (n. 31)
Santa Rosa de los Andes, 201 (y n. 13)
Santiago de Chile, 15 (n. 12), 21 (y n. 39), 26 (y nn. 62, 63, 64, 65), 27 (y nn. 66, 67), 28 (y n. 70), 35 (y n. 95), 187 (n. 63), 200, 201 (y n. 10), 203, 204 (y nn. 85, 101), 209 (y nn. 40, 41), 210, 213 (n. 146), 214, 218 (y n. 98-105), 220 (y n. 10), 221 (nn. 20, 23, 33), 227 (n. 52), 229, 230 (n. 1), 238 (n. 28), 241 (y n. 6), 243, 244 (y n. 9), 247 (y nn. 68-87, 89-98), 249, 250 (y n. 31), 252 (n. 31), 255, 264, 267, 268, 272 (y n. 13), 275 (n. 43), 277 (nn. 28, 31), 278 (y n. 9), 279 (y nn. 32-34), 280 (y n. 57), 281, 282 (y n. 23), 283 (n. 33, 34), 285, 287 (n. 29, 77-78), 288 (n. 107), 296, 297 (y n. 115), 298 (n. 157), 300, 302 (y nn. 3, 19-22), 303 (y n. 30-37), 304 (y n. 13), 305, 306, 307, 308 (n. 27), 310 (y n. 12), 311 (n. 26), 312, 313 (y n. 12-13), 314, 315 (y n. 16), 316 (y n. 47-48), 318, 319 (n. 38), 321 (n. 100), 322 (nn. 100, 101), 323, 324 (n. 27), 325, 326, 327 (y n. 5), 330 (y nn. 5, 6), 332 (y n. 40), 333 (y n. 11), 334 (y nn. 24, 30), 335, 337 (y n. 5), 338 (y n. 18), 341, 343, 346, 347 (n. 46), 349 (y n. 15), 350, 351, 353, 354 (n. 40), 355 (n. 58), 356, 358, 359, 362, 364, 365, 366 (y n. 2), 371.
Savona, 13 (n. 4), 14 (n. 5), 20, 21 (n. 36), 23 (n. 52), 29 (n. 79), 44 (n. 6), 46 (n. 50), 51 n. 53), 71 (n. 101), 100 (n. 44), 107 (n. 165), 183, 328 (n. 18)
Scalenghe, 269 (n. 36)
Sarriá-Barcelona, 26 (n. 63), 211 (n. 94), 308 (y n. 36), 352 (n. 44)
Sebaste, 13 (n. 2)
Settimo Torinese, 98 (n. 47)
Sevilla, 349 (n. 15)
Siena, 113
Spormaggiore, 322 (n. 101)

Stura, 16 (n. 15)
Sucre, 333 (n. 11), 334 (n. 24), 352 (n. 44)

Talca (ciudad, 6, 21 (n. 39), 23, 200 (y n. 6), 205 (y nn. 105, 107, 108), 206, (y n. 128), 209, 210, 211 (nn. 93, 94), 212 (y n. 106), 213 (y nn. 144, 146), 214, 215, 216, 218 (y n. 98-105), 210 (y n. 117), 220 (y n. 10), 221 (y n. 146), 223, 224, 225, 226 (n. 1), 227 (y nn. 47, 52, 53), 233 (y n. 29), 238, 239, 241 (y n. 6), 242 (n. 35), 252, 253, 254, 261, 263, 265, 269, 280 (n. 49), 285, 286, 294 (n. 33), 297, 360. Ver Talca — escuela-talleres
Talcauhano, 212, 290 (y n. 4)
Tambo de Mora, 348 (n. 48)
Tarapacá, 311 (n. 26), 348 (n. 47), 361 (y n. 58)
Terrasson, 155
Tierra del Fuego, 25, 106 (n. 130), 136 (n. 64), 137 (n. 70), 238 (n. 52), 247 (n. 89-98), 248, 250, 262 (n. 13), 298, 305, 312, 313, 315, 335, 347 (n. 44), 354, 360 (y nn. 37, 49), 361, 362 (n. 25). Ver prefectura de Patagonia meridional
Torre Anunziata, 334 (n. 24)
Toulon, 324 (n. 37)
Tours, 356 (n. 17)
Trento, 200 (n. 9), 322 (n. 101), 333 (n. 11)
Treviglio, 29 (n. 79)
Treviso, 311 (n. 13)
Trinità di Mondovì, 6, 15 (n. 7), 16 (y nn. 14, 15), 17 (y nn. 16, 17), 18 (nn. 21, 23), 19, 91 (y n. 25), 284, (n. 50)
Tripoli, 97 (n. 32)
Tucumán, 136 (n. 63), 171 (n. 7)
Túnez, 337 (n. 5)
Turín [Torino] (provincia), 14 (n. 6), 18 (n. 23), 23 (n. 52), 29 (n. 79), 123 (n. 44), 262 (n. 13), 269 (n. 36), 324 (nn. 27, 37) — Turí (ciudad), 6, 7, 8, 15 (n. 9), 16 (n. 15), 18, (nn. 23, 24), 22 (nn. 44, 45), 47 (nn. 68, 72), 50, 62 (n. 146), 67, 73 (n. 144), 74 (n. 14-20), 78, 82, 87, 88 (n. 14-22), 93 (n. 65), 99, 106, 107 (n. 151), 110, 111, 114, 126 (n. 25), 129, 132 (n. 107), 151, 157, 159 (y n. 51), 160, 162, 166, 175, 176, 179, 181 (y n. 57), 182, 188, 192 (y n. 5), 201 (n. 32), 213, 236 (n. 126), 265, 274, 308, 310 (n. 12), 321. Ver Turín-casa-Oratorio-Valdocco
Turquía, 350 (n. 29)
Túsculo, 13 (n. 2)

Ultima Esperanza, 361 (n. 50)
Uribelarrea, 13 (n. 4), 51 (n. 59), 150 (n. 73)
Uruguay (República Oriental), 14 (n. 4), 30 (n. 80), 100 (n. 44), 116 (y n. 65), 159 (n. 51), 173, 227 (n. 52), 229 (y n. 109), 269 (n. 36), 290 (n. 8-30), 305, 324 (n. 37)
Uspallata, paso de 201 (y n. 17)
Ushuaia, 136 (n. 64), 333 (n. 22)

Valdivia, 187 (n. 63), 290 (n. 8-30), 334 (n. 30)
Valdocco (barrio de Turín), 15 (n. 7), 30, 92, 109 (n. 37), 206 (n. 129), 266 (n. 45)
Vallecrosia, 106 (n. 130)
Valle Lomellina (Pavia), 100 (n. 44)
Valparaiso, 201 (n. 32), 243, 293, 325
Valparaiso. Ver casa-colegio en
Valsalice. Ver casa-colegio en
Varazze. Ver casa-colegio en
Varengo Monferrato, 13 (n. 4)
Varese, 43 (n. 37), 333 (n. 10)
Vasconia, 84
Vas-Feltre, 355 (n. 58)
Vercelli, 328 (n. 18)
Vicenza, 252 (n. 31), 262 (n. 13), 282 (n. 23)
Vich, 202 (n. 49)
Victorica, 123 (n. 46)
Viedma, 25, 26 (y n. 63), 98 (n. 47), 120 (n. 64), 146 (n. 31), 154 (n. 2), 219 (n. 114), 253 (n. 47), 262 (n. 13), 276, 290, 3 18 (y n. 6)
Vignaud, 123 (n. 46)
Villa Colón, ciudad, 116 (y n. 57). Ver casa-colegio « Pio » en
Villa Rica, 14 (n. 4)

Westminster, 192 (n. 5)

Zürich, 109 (n. 38), 189 (n. 26)

INDICE ALFABETICO DE MATERIAS *

abogado, 46 (y n. 63), 141 (n. 77), 156 (n. 44), 176 (n. 16), 209 (n. 41)
academia, teatro, 22, 67, 104, 154, 181, 337, 347, 349
actividad apostólica, 14 (n. 5), 15, 21, 28, 30 (y n. 80), 88 (n. 23), 89, 95 (n. 123), 119, 122, 126 (n. 23), 129, 134, 150, 174 (n. 31), 176, 205, 212, 213, 228, 231, 238, 251, 257 (n. 45), 258 (y n. 90), 269, 286, 308 (n. 27), 333 (n. 11), 344 (n. 18), 359, 371. [Ver fatiga, trabajo]
— educativa, 169, 288
adhesión, 112, 116, 136, 139 140, 141, 154 (n. 15-19), 155, 161, 163, 190, 193, 216, 229, 258, 259, 302, 311, 328, 363 (n. 29)
adolescentes (muchachos), 45, 46, 49 (n. 125), 50, 72, 93, 130, 132, 139, 141, 152 (y n. 45-47), 159, 167, 168, 172, 183, 184, 186, 205 (n. 107), 206, 216, 218, 222, 227, 228, 231, 242, 243, 252, 254, 275 (n. 43), 297, 298, 314, 338, 354 (n. 24-33)
— (muchachas), 46, 71, 130, 175 (n. 6), 227, 240, 280, 297, 302, 313, 314
aduana, 233, 263
afecto, 19, 42, 57, 62, 66, 67, 69 (n. 17-30), 83, 85, 86, 120, 130, 143, 157 (n. 6), 170, 182, 191, 192, 203, 205 (n. 107), 207, 214, 220, 228, 238, 261, 284, 293, 303, 329, 340 (n. 49-53), 342, 346, 369
agustinos, 205, 211
albañil, 67, 70, 71, 222, 227, 240, 235
alegría, gozo, buen humor, 6, 23, 33, 47, 54 (n. 3), 63, 66, 67, 77, 82, 98, 99, 119, 177, 187, 211, 215, 219, 238, 255, 320, 328, 337, 354, 370
— « estamos contentos », 57, 96, 115, 116, 119, 122, 126, 129, 143, 158, 167, 170, 180, 206, 221, 228, 237, 257, 274, 283, 289, 293, 298 (n. 157), 302, 317, 319, 320, 322, 323, 326, 333, 338, 342, 344, 347, 352, 369
alejandrino, 109
alemanes, 55 (n. 17), 70, 291
alfonsinos, 56
alimentos (hambre), 60 (y n. 86), 61, 70 (y n. 73), 203, 206, 211, 218, 224, 228, 234, 235, 240, 254, 258, 260, 285, 296, 298, 315 (n. 16), 350
almas (salvar...), 20, 24 (y n. 53), 52, 60, 72, 83, 103, 122, 130, 132, 145, 161, 167, 179, 184, 190, 207, 225, 233, 234, 245, 258, 260
— almas del Purgatorio, 180, 354
— « anime belle », 51, 84, 260, 320, 365
alumnos, escolares, 23 (nn. 51, 52), 25 (n. 60), 48, 53, 56, 68, 75 (n. 37), 76, 83, 85, 86, 100 (n. 55), 103, 116 (n. 65), 132, 133, 143 (n. 5), 152, 169, 173, 176, 188 (n. 4), 193 (n. 20), 216, 224, 227, 231, 239, 241, 242, 245 (n. 33-38), 251, 280 (n. 59), 304, 314, 317 (n. 32), 331 (y n. 12-15), 344, 354 (n. 40), 371. Ver internos, externos, medio pensionistas
amibilidad, cortesía, 67, 91, 108, 135, 143, 147, 157, 228, 229, 269, 288, 317 (n. 32), 320, 323
amado, amadísimo, 44, 52, 54, 56, 65, 67, 72, 76, 84, 97, 101, 118, 128, 138, 141, 143, 147, 151, 157, 160, 162, 169, 174, 177, 179, 180, 182, 188 (y n. 4), 190, 192, 193, 202, 204, 207, 208, 213, 215 (y n. 2), 220, 221, 222, 225, 228, 231, 244, 249, 251, 255, 229, 268, 273, 276, 278, 285, 290, 292, 303, 309, 313, 318, 341, 359, 369, 371
— bien amado, 119, 157 (n. 6), 216, 222, 224, 231, 288
ambición, 157, 347
americanos, 31, 45, 54, 55, 62 (y n. 140), 78, 79, 95, 328
amigo, amistad, 19 (y n. 29), 24 (n. 53), 29, 30, 41, 44 (y n. 6), 47 (y nn. 65, 68), 48, 52, 54, 55 (n. 18), 56, 57, 60, 63, 66, 68, 73, 74, 75, 78, 90, 96, 98, 100, 110, 113, 114, 118 (n. 2), 129, 144, 152, 155, 164, 183, 184, 185, 186, 188 (n. 4), 190 (n. 50), 192, 196, 198, 199, 201, 205, 206, 209, 210 (y n. 41), 211, 216, 220, 221, 224, 236, 237, 239, 244, 252 263, 272, 274, 277 (n. 28), 295, 300, 318, 353, 354, 356, 357, 359, 369, 371
— con don Bosco, 24 (n. 53), 30, 157 (n. 6), 170, 179, 221 (n. 33)
— amistades particulares, 242

* Los números de los Indices indican las páginas. Los números entre paréntesis señalan las notas que, a pie de página, repiten el nombre o la materia.

amor, amoroso, 27, 33, 44, 52, 63, 84, 143, 148, 158, 166, 167, 174, 206, 215, 218, 223, 224, 228, 232, 235, 242, 249, 290, 323, 357,
— a don Bosco, 116, 119, 159, 190, 191, 195
— amor propio, 143, 151
angeles, arcángeles, 186, 187, 356
animales, 60, 66, 69, 148, 152, 299, 306, 360 (n. 37)
— ovejas, 103, 108, 112 (y n. 67), 140, 306, 360 (y n. 46)
apologética, 216
archivos, 13, 17 (nn. 16, 17), 18 (n. 21), 28 (y n. 70), 34, 358 (n. 10)
argentinos, 31, 44 (n. 6), 15, 47, 62, 81 (y n. 76), 82 (n. 89), 116 (n. 65), 174, 203 (n. 65), 223 (n. 4), 300 (n. 212), 355
aritmética, 22 (n. 45), 116
armonía, 60, 287, 332, 340, 364
artes, 69, 70, 364
artesanos ó(jvenes), 222, 226 (n. 15-16), 231, 239, 245, 256, 283, 302
arzobispo, 35 (n. 95), 46 (n. 52), 51, 54 (y n. 14), 58, 64, 76, 77, 79, 80, 81, 83, 127 n. 49), 130, 131, 146 (n. 59), 175 (n. 15), 179 (n. 8), 181, 192 (n. 5), 211 (n. 86), 214 (y n. 164) 218, 221 (y n. 33), 234 (n. 73-77), 242 (n. 35), 244 (y n. 12), 245 (n. 33-38), 252 (y n. 23), 269 (n. 31-35), 275 (n. 43), 282, 288 (n. 107), 305, 310 (y n. 4), 315, 317, 328 (nn. 18, 25), 330 (n[6), 354, 358, 362, 364, 371
asado, 70 (y n. 73), 167
asilo (de huérfanos), 297, 298, 300 (n. 212)
— de S. José (s. Nicolás de los Arroyos), 22 (n. 46), 153 (nn. 24-30), 155 (n. 66)
— del Sacro Cuore (en Roma), 160 (y n. 7), 163 (n. 31)
— « Asilo de la Patria » (en Santiago de Chile), 27 (n. 67), 209 (n. 41), 210, 246 (n. 44), 272 (y n. 13), 275 (y n. 43), 278 (y n. 10), 279, 283 (n. 35), 286 (n. 57), 287 (nn. 65, 77-78), 288 (y n. 82-83), 289, 302 (n. 1), 304 (n. 1), 310, 351. Ver además « Gratitud Nacional », y Talleres salesianos de N.S. del Carmen
asistente, asistencia, 50, 71, 89, 102, 231, 235, 242, 286, 289, 310, 319, 322, 334, 360
— asistencia religiosa, 51 (n. 53)
aspirante (salesiano), 18, 55 (n. 18), 113 (n. 94), 219 (n. 113), 238 (y n. 28), 251 (y n. 9), 256, 257, 262 (n. 4), 287 (n. 77-78), 289, 295 (n. 65), 336 (n. 104)
asociaciones religiosas:
— del Apostolado del Corazón de Jesús y de María, 193
— « Escuela Católica », 280 (n. 59)
— Madres Cristianas, 227, 240
— Socios de S. José, 253
autoridad, 257, 268
— civil, 25 (n. 59), 77, 116 (n. 65), 133, 173, 192, 196, 279
— eclesiástica, 77, 246 (n. 64). Ver arzobispo, obispo...
aumento de...
— salesianos, 191, 202, 269
— vocaciones, 234 (n. 73-77), 237, 238, 288
— alumnos, 89, 134, 138, 148, 152, 154, 169, 172, 183, 188 (n. 4), 190, 193, 206, 222, 227, 231, 235, 237, 245, 267, 271, 295, 336
— cooperadores, 151, 161, 168, 190, 193
ayuda:
— espiritual (ver Providencia Divina), 48, 108, 357
— material (personal), 58, 61 (n. 104), 86, 108, 116, 139 (y n. 31-43), 141, 152, 160, 190, 210, 211, 214, 217, 218, 224, 228, 230 (y n. 12), 237, 240, 245, 252, 254, 260, 281, 283, 290, 305, 331 (y n. 38), 332, 335, 336, 340, 341, 342, 347, 354 (y n. 24-33), 362, 364, 365

bancos, 135, 291, 309, 314, 348, 351, 354, 363
— de *Credit Lyonnais,* 314 (y n. 7)
— de *Chile,* 551
— *Italo-Platense,* 142
— *Provincial,* 112 (n. 45)
— de *Santiago,* 326, 351
— *Sociedad Unión Católica,* 214
— de *Tarapatá* (en Punta Arenas), 361 (y n. 58)
banda (de música), 77, 81, 82, 94, 95 (n. 123), 100, 103, 109, 111 (y nn. 18-19, 20), 125, 126, 175, 206 (n. 129), 255, 266, 277, 332 (n. 7)
bandera:
— nacional, 45, 77, 80, 83
— política, 57 (n. 26)
— salesiana, 205, 369, 370
« *barba* », 94, 270 (y n. 58), 344
barnabitas, 243 (y n. 52)
baschi, 78
bautismo, 72, 131, 146, 209, 249
bayoneses, 148 (y n. 43), 189 (y n. 32-33)
bendición:

— de Dios, 112, 115, 155, 161, 193, 194, 212, 216, 231, 238, 275, 301, 307, 320, 337, 349, 360, 365, 366, 371
— de don Bosco, 115, 119, 161, 177, 181, 194, 207
— de objetos, 79, 115, 131, 179 (n. 8), 193, 274, 308 (n. 31), 312 (n. 51), 330 (n. 6)
bien, beneficios espirituales, 18, 42, 53, 63, 144, 161, 181, 210, 213, 226, 347
— bien de las almas, 18, 130, 132, 146, 180, 183, 191, 246, 253, 254, 257, 264, 338
— estar bien, 45, 51, 57, 67, 73, 89, 107, 142, 155, 159, 164, 168 (y n. 63), 172, 202, 224, 326, 332, 333, 340, 342, 345, 348, 357
— hacer bien, 57 (y n. 28), 66, 113, 114, 120, 129, 141, 148, 152, 157, 158, 179, 183, 184, 190 (n. 44), 205 (n. 108), 210, 237, 238, 246, 250, 259, 260, 286, 300, 329
— ir bien (todo), 67, 75, 83, 92, 99, 107, 108, 119, 134, 136, 139, 144, 148, 149, 151, 153, 154, 167, 177, 187, 195, 211, 219, 222, 231, 238, 245, 256, 258, 267, 271, 291, 302, 304, 328, 333
bienhechores, beneficiencia, 47 (n. 68), 54, 88 (n. 23-30), 107 (n. 151), 171 (n. 7), 205, 250 (n. 31), 252, 256, 279 (n. 32), 331 (n. 32-34), 339, 340 (n. 37), 371. Ver limosnas
biografía, 15
Bollettino Salesiano, 7, 14, 19 (n. 31), 35, 95 (n. 123, 129, 130 (n. 59), 157, 158, 159 (y n. 51), 160 (y n. 7), 161 (y n. 32), 162, 163, 170, 180 (n. 19), 184, 200 (y n. 6), 220 (y nn. 2, 12), 224, 228, 230 (y n. 1), 237, 281, 293 (y n. 1), 302, 317 (n. 3), 318 (n. 3), 328 (y n. 23), 337 (n. 5), 341, 342
— *BS* español, 35, 173, 175 (n. 6-7), 176 (n. 41), 177 (n. 53), 228, 230, 236 (n. 126), 256 (y n. 33), 305 (y n. 45), 318 (n. 3), 330 (n. 6), 363 (n. 29)
borbones, 41 (n. 11)
brasiliano, 53
breviario, 45, 51, 255, 258
bribón, 42, 52, 54, 57, 70, 82, 236, 290, 309, 359, 363. Ver malvados
buenas noches, 256
buenos, 45, 57, 62, 67, 86, 104, 116, 129, 130, 134, 151, 152, 189, 190, 198, 203, 204, 207, 210, 213, 218, 223, 224, 226, 228, 229, 231, 233, 235, 238, 245, 250, 253, 257, 275, 276, 281, 285, 286, 289, 295, 309, 314, 316, 318, 323, 333, 334, 348, 355, 371
— bondad, 85, 104, 108, 118, 148, 158, 188, 203 (y n. 65), 205, 246, 264, 295, 320, 327, 371
buques, barcos, vapores, 46, 47, 49, 50, 52, 56, 65, 69, 70, 74 (y n. 31-36), 75, 83, 90, 97, 124, 142, 162 (n. 7), 220, 236 (n. 126), 251, 291, 294, 303, 304, 314, 317, 319, 324
— « Aconcagua », 278 (y n. 5), 292
— « Iberia », 290
— « Isis », 280
— *Lavarello,* 74 (n. 31-36), 75
— « Magellano », 294
— « Mapocho », 264
— goleta « Mª Auxiliadora », 314 (n. 16)
— « Santa Rosa », 121 (n. 10)
— *Savoie,* 45 (y n. 14), 48, 74 (n. 31-36), 78 (n. 70), 102, 107
— goleta « Torino », 314, 315 (n. 16), 360
— *Veloce,* 74 (n. 31-36)

caballos, 60, 65, 66, 69, 70, 72, 81, 89, 93, 94, 101, 102 (y n. 29), 104, 108, 109, 111, 131, 132, 186, 187, 224, 227, 240, 250, 297, 299, 300, 303, 313, 314, 334
calor, 45, 48, 50, 120, 201, 212, 319, 346
canto, cantores, 23, 45, 46, 59, 62, 67, 77, 81, 82 (y n. 89), 93, 104, 133, 175, 204, 206, 213, 217 (y n. 71), 228, 240, 252, 258, 276, 287, 327, 344, 349, 371
— canto gregoriano, 349
capellán, capellanía, 55 (n. 17), 67, 126 (n. 23), 183 (y n. 47), 192 (y n. 5), 206 (n. 128), 213, 219 (n. 113), 227, 236 (n. 116-117), 253, 258, 282 (n. 23)
capillas, 55 (n. 17), 130, 212, 213, 289 (n. 117), 308 (n. 27)
— capilla « Pinardi », 15 (n. 7)
capítulo general, 254
capítulo o consejo superior (general), 19 (n. 31), 29 (n. 77), 91 (n. 24), 109 (n. 39), 120 (n. 63), 134 (n. 2), 158 (n. 32), 164 (n. 62-71), 178 (y n. 5-9), 185, 230 (n. 12), 236 (n. 116-117), 305, 321, 328, 337, 342, 346, 350
carácter, índole, 14 (n. 4), 21, 119, 201, 235, 245, 248 (n. 110), 286
cárcel, 136 (y n. 60), 149, 291, 296, 297, 300, 306, 307 (n. 7), 354
caridad: — apostólica (ver actividad, fatiga, trabajo), 6, 210
— fraterna, 54, 86 (y n. 25), 114, 140, 143 (n. 5), 152, 191 (n. 72), 282, 320, 354 (ver comunidad)
caritativo, 68, 119, 163 (n. 31), 199, 204, 206,

211, 218, 224, 240, 246, 273, 295
carlistas, 41 (y n. 11), 42, 56 (y n. 13-23), 59, 60, 78, 83 (y n. 150-172)
carnaval, 204
carne, 61, 70 (y n. 73), 313
carpintero, carpintería, 67, 70, 211, 218, 224, 227, 231, 239, 240, 245, 267, 270, 326, 335, 354 (n. 40)
— maestro de..., 14 (n. 4), 67, 355 (n. 58)
cartas (epistolas), correspondencia, 17 (y n. 18), 18, 20, 23, 24, 25, 27 (y n. 66), 28 (y n. 71), 31, 33, 34 (y n. 93), 43, 44, 48, 51 (n. 53), 53, 55 (y n. 18), 56, 58, 65, 67, 68 (y n. 2), 69, 72 (n. 138), 74 (y n. 14-20), 75 (y n. 37), 76, 78, 79, 84 (n. 179), 87 (y n. 10), 88 (y n. 23-30), 90 (y n. 15), 91, 95, 96 (y n. 7-9), 97, 99, 100, 101, 102, 103, 106, 107, 108, 110 (y n. 48), 113-117, 121 (n. 3)-123, 128, 134, 135 (n. 20), 136, 138 (y n. 6), 140-142, 144, 145, 147, 148, 151, 153 (y n. 71), 155, 157 (y nn. 5, 6), 158 (n. 28), 159 (y n. 51), 160 (nn. 7, 10), 162 (y n. 6), 163, 166, 167, 169 (n. 3), 179, 179, 185, 186, 189 (n. 40), 191, 193 (n. 21-27), 195, 200, 203 (n. 65), 205 (n. 107), 206 (n. 126-127)-209, 212 (y n. -06), 213, 215, 218, 220 (y nn. 2, 10), 222-225, 229, 230 (y 12), 232-234 (n. 73-77), 236-238, 244-248, 251, 252 (y nn. 18, 20, 23), 254, 256, 259, 261-263, 266-268, 272-274, 276, 279 (n. 37), 282, 283 (n. 33), 284, 288-291, 293 (y n. 1), 294, 300, 304, 307, 316-318 (nn. 3, 13), 319, 320, 325, 330 (y n. 2), 332, 336, 339, 342, 343, 345, 351, 357, 360, 371
— cartas de don Bosco, 114, 118 (y n. 2), 119, 120, 138, 143, 163 (y n. 31), 169 (n. 3), 180 (n. 15), 188 (y n. 4), 190 (n. 57), 191 (n. 72)
— carta mortuoria, 14 (y n. 4), 16, 19, 25 (n. 61), 34 (n. 91), 35 (n. 94), 135 (n. 15), 327 (n. 5), 333 (n. 22), 355 (n. 58)
casas-colegios salesianos:
— en general, 14 (n. 4), 15 (n. 7), 17, 24-26, 28 (y nn. 70, 71), 58, 61-67, 71, 72, 75, 77, 82, 91 (n. 25), 108, 116, 120, 128, 154, 158 (n. 32), 163 (n. 31), 171 (n. 7), 172, 212, 222, 226, 228, 229, 231, 235, 238, 244, 246, 258, 261, 268, 269 (y n. n. 31-35), 272, 273 (y n. 15), 274 (n. 19), 276 (y n. 6), 279, 280 (y n. 59)-283 (y n. 33), 289 (y n. 117), 303, 304 (y n. 13), 305, 310 (y n. 4), 311 (y nn. 25, 26), 312, 313, 315 (y n. 41-45), 317 (n. 32), 319, 324 (y n. 53), 331 (y n. 12-15), 332 (n. 17), 334 (n. 41-56)-336, 339 (n. 27-29), 341, 342 (n. 48), 345-348 (nn. 46, 48), 350-354 (y n. 24-33), 362, 366, 371
— casa-colegio de Alassio, 13 (n. 4), 29 (n. 79), 30 (n. 80), 328 (n. 18)
— casa sales. de Iquique, 311 (y n. 26), 319 (n. 38), 347
— de La Boca (Buenos Aires), 98, 110 (n. 48), 150 (n. 73), 153 (n. 66-67), 168 (n. 61), 219 (n. 113), 224 (n. 13)
— de La Paz, 26 (y n. 63)
— León XIII (Bogotá), 260 (n. 32), 262 (n. 2)
— del Sacro Cuore (Roma), 160-162, 339 (n. 24)
— Sta. Catalina (Buenos Aires), 132 (n. 107)
— de Trinitá di Mondoví, 91 (n. 25)
— Ver casa-colegio salesiano en: Chuchunco, Lanzo: Asilo de la Patria, Gratitud Nacional, Patrocinio de S. José, Talleres N. S. del Carmen, S. Carlos, S. Nicolás de los Arroyos, Talca [talleres del Salvador], Turín, Valparaiso, Valsalice, Varazze, Villa Colón
— Casa Madre salesiana, 182, 192, 230, 239
casas-colegios de las Hijas de Mª Auxiliadora en:
— Almagro (B. Aires), 175 (y n. 6-7), 176
— La Boca (B. Aires), 176 (y n. 24), 215 (n. 10)
— Macul (Chile), 335 (y n. 70-77), 336
— Mª Auxiliadora (Santiago), 313 (n. 12-13), 352 (n. 44)
— Morón (Argentina), 176 (y n. 24)
— Puntarenas, 277 (n. 31)
— S. Isidro (Uruguay), 176 (y n. 24)
— S. Miguel (Santiago), 226, 247, 277 (n. 31), 302 (y n. 3), 313 (n. 12-13), 352 (n. 44)
— S. Nicolás de los Arroyos, 25, 75, 193, 274 (nn. 19, 23-29)
— Talca, 352 (y n. 44)
casas-colegios no salesianos, 55 (n. 24), 58 (y n. 21)-60, 64, 69, 71, 72, 103, 105, 119, 148, 152, 155 (y n. 24), 186, 201, 203, 213, 245, 250
catecismo, 46, 50, 74, 93, 145, 149, 227, 240, 275, 303
— libro de..., 127 (y n. 49)
catequesis, 235, 289
catequista (salesiano), 24, 48 (n. 118), 100 (n. 44), 120 (n. 63)

catedral metropolitana, 218, 220, 236 (n. 126), 247 (n. 89-98), 250 (n. 31), 348 (n. 47), 371
católicos, 41 (n. 11), 63 (n. 150-157), 130, 160, 161, 204 (n. 85), 205 (n. 107), 234, 247 (n. 89-98)
celo apostólico, 6, 30, 45 (n. 39), 145, 146, 158 (n. 28), 172, 176, 242, 250 (n. 31), 269. Ver fatiga, ministerio...
ciencia, saber, 69, 75, 97 (n. 37), 118, 143, 186, 205 (n. 105), 233, 243, 249, 254, 269, 330 (n. 5)
cierre de casas (sales.), 134 (n. 6), 148, 167, 168 (n. 63), 171 (n. 7), 173, 193, 194 (n. 31-47), 196, 254, 258, 260, 279 (y n. 37), 332 (n. 40), 339 (n. 27-29), 354 (y n. 24-33)
ciudadano [honesto], 205 (n. 108), 245 (n. 33-38), 330 (n. 5)
civilizar, 63, 226 (civilizado)
clérigo (salesiano), 22, 44, 48, 55 (n. 24), 68 (n. 86), 85, 91, 95 (n. 123), 99 (n. 11), 104, 106 (n. 130), 126 (nn. 23, 26), 132, 144 (n. 61), 149, 150 (n. 71), 168 (n. 63), 174 (n. 31), 180, 187, 190 (n. 44), 194 (y n. 31-47), 211, 219 (n. 113), 231, 235, 238, 240, 251, 256, 257, 268, 275, 278, 283, 284, 286, 291, 296, 302-304, 306, 310, 311, 313, 319, 321 (y n. 100), 324 (n. 27), 333, 335, 336 (n. 104), 338, 348 (n. 46), 349, 352
clero:
— autóctono, 6, 51 (y n. 67), 52, 54, 57 (n. 28), 59, 118, 205 (y n. 105), 211, 216, 221, 222, 234 (n. 73-77), 245, 253, 254, 280, 286, 298 (n. 157), 302, 366 (n. 2), 371;
— escasez de este clero, 52, 62 (y n. 146), 189, 207, 222 (y n. 51-54), 226, 234 (y n. 73-77), 253, 254, 259, 280, 290
— clero emigrante, 51 (y n. 67), 52, 54, 59 (n. 37), 189
coadjutores (salesianos), 14 (n. 4), 44, 45, 55 (n. 19), 59 (n. 27), 65 (n. 11), 67 (n. 76), 85, 94-95 (nn. 122, 123), 98 (nn. 46, 4), 106 (n. 130), 107 (n. 157), 116 (nn. 57, 69), 123 (nn. 45,46), 126 (n. 25), 134 (y n. 15), 153 (nn. 66, 68), 189 (n. 40), 190 (y n. 41), 201 (y n. 10), 212 (n. 103), 234 (n. 56), 238 (n. 28), 251 (n. 9), 266 (n. 45), 272, 278, 280, 281, 283 (y nn. 33, 34), 286 [secolari], 313, 318 (nn. 6, 13), 319 (y n. 38), 320 (n. 57), 321, 327 (n. 5), 335 (n. 41), 338 (n. 18), 349 (y n. 5), 349, 355 (nn. 58, 60), 356 (n. 20), 357 (n. 39)
Colegio Latino-Americano, 132 (n. 125), 176 (n. 16), 189 (n. 34), 317 (y n. 14)
colonias, colonos, 62 (n. 150), 69 (n. 48), 130 (y n. 65), 149 (n. 46), 164 (n. 62), 172, 183, 189 (n. 40), 193 (n. 21-27), 196, 246, 361 (n. 50)
colonización, 124, 277 (n. 28), 360 (n. 37), 361 (y n. 50)
comerciante, comercio, 70 (y n. 52), 139, 204 (n. 85), 205 (n. 105), 213 (n. 146), 297, 298, 326
comisión (de fundación o ayuda), 25 (y n. 59), 61 (y n. 104), 75 (y n. 57), 77, 80-82, 113 (n. 45), 135 (nn. 23, 30, 35), 183 (n. 30-37), 196
— de salud, 196
compañías religiosas:
— Inmaculada, 226 (n. 15-16)
— Pequeño clero, 77
— S. José, 226 (y n. 15-16), 287, 296 (y n. 83)
— S. Luis, 226 (y n. 15-16), 231
— SS. Sacramento, 226 (n. 15-16)
— malas compañías, 235
comunicación, conversador, 31, 32, 34, 63, 67, 84, 212, 224, 231, 241, 254, 272, 273, 276, 277, 321, 346
comunidad, 20 (n. 32), 33 (y n. 89), 98 (n. 4), 180, 200 (n. 9), 219 (n. 117), 306. Ver unión, vida común
comunistas, 235
Concilio Vaticano I, 27 (n. 66), 29 (n. 72)
conferencias, 163, 168, 174 (y n. 31), 189, 240, 273, 274, 340, 349 (y n. 15)
confesión, confesor, 18 (n. 23), 19 (n. 29), 20, 33, 49, 58, 62, 72, 102, 120, 124, 131, 132, 143 (n. 5), 146, 194 (n. 21), 207, 211, 212, 216, 217, 219, 224, 226-228, 235, 240, 241 (n. 6), 245, 251-253, 255, 256, 258, 259, 264, 266, 275, 276, 297 (n. 127), 299, 303, 366
confianza, 19, 56, 62, 76, 86, 95 (n. 122), 104, 114, 117, 134, 143 (y n. 5), 145, 151, 152, 157, 195, 206, 210, 292, 293, 296, 309, 331, 334, 339, 359, 369
confirmación (sacramento), 72
congregaciones religiosas, 25 (n. 59), 51 (n. 65), 55 (n. 17), 202, 205 (n. 105), 209, 241, 243, 247, 264, 272, 306, 354, 358, 364, 366
congregación salesiana (de S. Fco de Sales), 20 (n. 35), 22, 27 (y n. 67), 73 (n. 144), 75, 91, 93 (n. 71), 114, 115 (n. 48), 119 (n. 64), 147 (y n. 17), 151 (y n. 2), 160, 162, 166, 168 (n. 61), 169, 173, 174 (n. 31), 188 (n. 4), 191 (n. 72), 330, 354 (n. 24),

356, 358, 359, 363. Ver sociedad sales.
congreso (de cooperadores sales.), 327 (y n. 12), 328, 348 (n. 51)
consejero escolástico, 20, 21, 42 (n. 23), 48 (n. 95), 149 (nn. 48, 65), 328 (n. 18), 334 (n. 30)
— espiritual, 183, 247
consejo, dar consejos, 25, 32, 66, 143 (y n. 5), 153 (n. 71), 158, 226, 236 (n. 126), 239, 242, 243, 282, 369, 371
conservardores, 89, 204 (n. 85), 277 (n. 28)
consuelos (espirituales), 113, 118, 119, 141, 161, 167, 176, 177, 179, 181, 189, 191, 193, 194, 213, 215, 217, 226, 253, 254, 274, 294, 354, 357
conversión, 91, 99, 235, 245, 248, 249, 258, 276, 321, 350
cooperadores salesianos, 15 (n. 7), 176, 327 (n. 12)
— de S. Nicolás de los Arroyos, 24, 25 (n. 60), 112, 152, 154, 155 (y n. 34), 160, 161, 162, 163 (y n. 31), 164 (y n. 62-71), 165 (y n. 64), 168, 173-175 (n. 6), 180, 183 (n. 47), 184, 188, 190 (y n. 57), 191, 193-194 (y n. 21)
— de Chile, 204 (y n. 85), 205 (n. 108), 209 (n. 41), 213 (n. 146), 221, 252 (y n. 18), 256, 302, 339, 340 (n. 37), 364 (n. 13)
— de Rosario, 273 (y n. 15)
coraje, 57, 122, 147, 148, 173, 176, 296
corazón, 24, 54 (n. 3), 59, 84, 96, 99, 115, 143, 157 (n. 28), 158 (n. 34), 160, 161, 170, 179-182, 194 (n. 21), 201, 215, 218, 221, 222, 226, 245, 246 (n. 43), 249, 323, 329, 334, 336, 346, 347, 351, 353, 356, 357, 363, 369-371
corrupción, 52, 57, 234, 241
costumbres, 59, 82, 222, 229, 234, 235
cristianos, 62, 69 (n. 48), 72, 163 (n. 31), 190, 191, 203 (n. 82), 224, 247
crítica, 37, 129, 241, 320, 340, 346, 351
crónica, cronista, 14, 21 (n. 39)-25 (n. 60), 82, 138 (n. 7), 146 (nn. 31, 59), 15 (n. 45), 233, 251 (n. 9), 274 (n. 23), 291 (n. 34), 328, 352 (n. 40), 358 (n. 10).
cruz, 152, 193, 219, 239, 261, 338, 350, 352; — crucifijo, 266; — *Via crucis,* 201, 217, 251, 256
cuadra (en América), 60 (y n. 74), 61 (n. 98), 247, 248, 250, 275, 279, 289 (n. 117), 299, 302 (n. 19)
cualidades, 115, 202 (n. 42), 233, 270, 329
cuenta de conciencia, 118 (n. 2), 188, 189, 256, 323, 349
— económica, 308, 309
curia eclesiástica, 209, 210, 272, 283, 332 (n. 40), 354, 362, 371

chileno, 200 (n. 1), 202, 219, 221, 222, 225, 232, 234-238, 258, 267, 271, 275, 277 (nn. 28, 31), 278, 283, 284, 291, 295, 298 (y n. 157), 304, 306, 310 (n. 4), 316, 347 (y n. 46), 355, 364 (y n. 12), 371
Chuchunco (en Santiago de Chile), casa-colegio salesiano, 27, 269 (y nn. 36, 41), 274, 275 (y n. 42), 276 (y n. 2), 278, 279 (y n. 16), 281, 282, 283 (n. 33), 287 (y n. 81)

deber, ocupaciones, 49 (n. 115), 146, 147, 150, 188, 239, 250 (n. 31), 294, 341, 363, 371
defectos, 119, 129, 143 (n. 5), 145, 152, 226, 234, 241, 295, 339
delegado, 26; — apostólico, 13 (n. 2)
demonio, diablo, 42, 52, 56, 92, 103, 124, 125, 152, 186 (y n. 39), 194 (n. 21), 216 (y n. 26), 242, 263, 287, 295, 298, 301, 348, 371
— ¡pobres diablos!, 81, 121, 210, 295; — diabolista, 347
derecho, 22 (n. 46), 183 (n. 37), 282, 312, 329
— civil, 246 (n. 64), 267, 277 (n. 28)
— canónico, 204 (y n. 85)
desaliento, 57, 119, 221 (n. 33), 254, 265, 293, 356, 359
desgracias, 158, 186, 187, 215 (y n. 10), 232, 267, 294. Ver dolor.
deudas (económicas), 112, 119, 129 (n. 47), 135-137 (n. 7), 139-141, 144, 151, 152 (n. 40), 154-157 (n. 6), 167, 171 (n. 7), 182, 183, 193, 196, 210, 218, 222, 230 (n. 12), 250, 289, 295, 304, 318, 325-327, 329, 335, 336, 340-343, 345, 350-352, 354 (y n. 24), 358-363, 371
devoción, 180, 191, 307. Ver María...
diario (de viajes), 23, 24 (y n. 54), 34, 45 (y nn. 14, 39), 49 (nn. 125, 13), 51, 55 (y n. 29), 74 (n. 14), 85 (y n. 1)-87, 96 (y n. 7), 321, 330 (n. 6)
dificultades, 134, 143, 148, 151, 152 (y n. 40), 156 (y n. 6), 161, 169, 171 (y n. 7), 184, 201, 202, 219, 263, 275 (n. 43), 302, 305, 313, 318, 330, 334 (y n. 27), 348, 354, 361 (n. 50), 366
dinero, 51 (n. 67), 58, 64, 71, 75, 102, 108, 116 (n. 65), 134 (n. 4), 135, 137, 140, 144,

145, 152, 154, 160, 162 (y n. 6), 163 (y n. 31), 165, 167, 174, 182, 205 (n. 107), 209-211, 214, 216-218, 222, 227, 230, 237-240, 245-248, 250, 252, 254, 262, 263, 265, 267, 279, 281, 285 (y n. 7), 289, 291, 300 (n. 198), 305, 309, 328, 331 (y n. 40), 335, 340-342, 345, 351, 352, 355, 359, 360, 362, 363
— escudos (chilenos), 237, 238, 245, 267, 305, 313, 335, 342
— pesos (argentinos y chilenos), 102, 105, 135, 136, 139, 160, 209, 210, 212, 214, 217, 224, 227, 248, 250, 253, 258, 262, 263, 277, 279, 281, 291, 295, 296, 300 (nn. 198, 212), 305, 308, 309, 331, 335, 336, 340, 343, 351, 352, 354, 360, 361, 363
Dios, 48, 52, 57 (n. 28), 60, 63, 71, 72, 84, 86 (n. 25), 99, 105, 112, 117, 119, 120, 137, 141, 152, 153, 155, 158 (n. 34), 161, 167, 169, 183, 184, 186 (n. 41), 194 (y n. 21), 196 (n. 18), 203, 206, 231, 238, 240, 245, 265, 298, 303, 319, 327, 332, 352, 359, 370; — Dios se lo pague, 231; — por amor de Dios, 218
— gloria de Dios, 86 (n. 25), 161, 179, 246, 252 (n. 20), 253, 257, 272, 319
— graicas a Dios - *Deo gratias,* 48, 50, 78, 86, 89, 92, 103, 104, 111, 112, 167, 179, 201, 210, 215, 216, 224, 226, 228, 231, 244, 259, 276, 298, 300, 302, 309, 332, 350, 352, 353, 356, 357
— alabado sea Dios, 305, 328, 329
— Señor (Dios), 41 (n. 11), 47, 53, 63, 66, 67, 86, 92, 95, 96, 104, 105, 108, 112, 115, 120, 122, 130, 134, 144, 146, 148, 153, 158, 161, 169, 170, 173, 174, 179-181, 188, 191, 193, 194 (y n. 21), 201, 209, 215, 216, 221, 222, 226, 228, 231, 238, 240, 244, 257, 258, 260, 271, 273, 276, 279, 283, 293, 295, 301, 307, 312, 317, 319, 320, 322, 329, 332, 333, 336, 338, 339, 344, 345, 347, 352-355, 357-361, 370
— *Te Deum,* 133, 206, 207, 298 (y n. 157)
diputado, 47 (n. 63), 141 (n. 77), 242 (n. 35), 248, 300, 348
director, dirección (casa sales.), 13 (nn. 3, 4), 14 (n. 6), 19 (n. 31), 21 (y n. 39), 25, 29 (y nn. 73-76), 30, 43 (y n. 39), 44 (y n. 3), 48, 49, 51 (n. 53), 52, 54, 63, 65, 66, 78, 83-85, 93 (y n. 71), 97 (n. 32), 100 (n. 44), 102, 104, 106 (n. 130), 107 (n. 155), 109 (n. 39), 110, 115 (n. 35), 120 (nn. 62, 63), 121, 122 (y n. 3), 123, 126, 129, 132 (y n. 107), 134 (n. 2), 135 (y n. 20), 139 (y n. 12), 140, 145 (y n. 5), 144 (y n. 34), 146 (n. 31), 149 (y n. 65), 150 (y nn. 71, 73), 151, 157, 174 (n. 25), 180, 183, 187 (n. 63), 189 (n. 34), 191 (n. 64), 200 (n. 9), 201 (n. 13), 219 (nn. 113,114), 222 (n. 60), 223 (n. 4), 230 (n. 12), 232 (n. 2), 252 (n. 31), 253, 257 (n. 45), 260 (y n. 32), 262 (nn. 2, 13), 269 (y n. 28), 276, 279 (n. 37), 282, 283 (n. 33), 284 (n. 50), 287, 289 (n. 116), 290 (n. 8), 310, 311, 313 (y n. 30), 316, 319 (y n. 38), 321 (n. 87), 322 (y nn. 101, 102)-324 (n. 37), 328 (n. 18), 329 (n. 50), 331 (n. 12), 333-334 (nn. 10-41), 336 (y n. 86), 339 (n. 24), 341-343 (n. 18), 345, 347 (nn. 44, 46), 351 (y n. 15), 354 (n. 24), 357 (y nn. 35, 39), 363 (n. 25), 371
— de los artesanos, 17 (n. 18), 24, 26 (n. 63), 35; — del BS, 170
director espiritual, 13 (n. 2), 19 (n. 31), 29 (nn. 73, 75), 151 (y n. 2), 166, 178 (n. 5), 185 (n. 2), 186, 227, 321 (n. 37)
disciplina (indisciplina), 26 (n. 64), 27, 139-144, 151, 152 (n. 40), 158, 242, 256
discordia, 60 (y n. 58), 263
discursos, 77, 78, 81 (y n. 83)-84 (n. 179), 111, 173 (n. 5), 298 (n. 157), 328, 330 (n. 6), 346, 371. Ver predicación
disponibilidad, 115, 135, 144, 157, 177, 222
doctor, doctorado, 22 (y n. 44), 23 (n. 52), 29 (n. 72), 34, 46, 82, 111, 176 (n. 16), 236 (n. 116)
dolor, pesar, 49, 86 (y nn. 16, 25), 99, 116, 121, 129, 196, 197, 202, 205, 221, 232, 238, 241, 245, 263, 293, 356, 357, 361, 363, 371
domingo, 45-50, 67, 82, 84, 98, 102, 125, 130, 131, 145, 149, 160, 174, 185 (y n. 23), 209, 226, 227, 240, 242, 251, 275, 286, 300, 302, 303, 315, 327, 342, 359
dominicos, 98 (n. 5), 205 (y n. 115), 206, 211, 216

ebanista, 227, 245
economía, administración, 42 (n. 36), 103, 112 (n. 45), 116 (n. 65), 135, 136, 139, 140, 143, 152 (n. 40), 157 (n. 6), 163, 193 (y n. 21), 245, 256, 269, 277 (n. 28), 291, 309, 363
— ahorro, 185, 245, 291, 363, 364 (n. 13);
— especulación, 139
— contabilidad, 18-19 (nn. 23, 26)
ecónomo general, 29 (n. 78), 30 (n. 80), 73 (n. 144)
educación religiosa (a jóvenes), 23 (n. 51),

62 (y n. 146), 82, 97 (n. 32), 213 (n. 146), 245 (n. 33), 247 (n. 88), 276, 310 (n. 4). Ver catecismo, religión...
— a niñez abandonada, 21 (n. 33), 284 (n. 51), 310 (n. 4). Ver escuela
— eclesiástica, a seminaristas, 242, 288 (n. 107)
— del pueblo, 27, 62 (n. 146)
— educación congregacionista, 348 (n. 51)
ejercicio de buena muerte, 21 (n. 39), 188 (n. 4), 189 (y n. 26), 256, 296
ejercicios espirituales, 23, 100, 118 (n. 2), 120, 124 (y n. 9), 144, 167, 174, 183 (n. 8), 186, 187, 191, 193, 194 (y n. 21), 200 (n. 1), 206, 211, 212 (y n. 118), 217, 223, 240, 268, 296, 307 (n. 32), 319, 339
elenco (catálogo general), 100 (y n. 53), 185 (n. 2), 189 (n. 26), 201 (n. 10), 219 (n. 113), 238 (n. 28), 295 (n. 65), 315, 322 (n. 102), 327 (n. 5), 336 (n. 104), 347 (n. 44), 355 (n. 58)
emigración-inmigración (extranjero), 14 (n. 5), 23, 51 (n. 53), 74 (n. 31), 134 (n. 15), 277 (n. 28)
— italiana, 14 (n. 5), 24, 44 (n. 6), 51 (nn. 53, 67), 55 (n. 17), 59 (n. 37), 69, 155, 258, 287, 339 (n. 27), 370
enfermedades, enfermos, 14 (n. 6), 15 (n. 7), 19 (y n. 27), 21 (y n. 39), 22 (n. 46), 29 (n. 79), 30 (n. 81), 34, 59, 71, 72, 91, 92, 94, 111, 122 (n. 28), 124 (n. 49), 130 (y n. 51), 131, 134-136 (n. 53), 140, 141, 149 (n. 67), 151, 152, 154, 167, 168 (y n. 63), 169, 171 (n. 7), 172, 179 (y n. 15), 183, 189, 193, 194 (y n. 21), 195-197, 212, 215, 219, 230, 231 (y n. 47), 234 (y n. 56), 239, 240, 245, 247, 251, 252 (y n. 23), 253, 257, 259, 260, 267, 269, 272, 280, 283 (n. 34)- 286, 289 (y n. 116), 295, 299, 300, 311, 316 (y n. 3), 319, 326, 331, 333, 334, 338 (y n. 4), 345, 352-354 (y n. 24), 356 (n. 9), 366
encuadernación, 12 (n. 25), 354 (n. 40), 355
entusiasmo, 202, 206, 221, 229
epistolario, 14-17, 21, 23, 24, 26, 28, 31-34, 69 (n. 48), 95 (n. 125), 177 (n. 51). Ver cartas
escándalo, 52, 59 (y n. 37), 86, 123 (n. 39), 209, 324
escolopios, 209
escritor (escribir), 6, 23, 24, 31-34, 42 (y n. 34), 52, 77, 88, 93, 114, 128, 156 (n. 44), 175 (y n. 6), 178 (n. 10), 204 (n. 85), 236 (y n. 126), 255, 256, 277, 281, 285, 287, 289, 308, 312, 319, 325, 327, 336, 339 (y n. 37), 351, 353
escuelas, 15 (n. 7), 71, 91 (n. 25), 102, 120, 130, 145, 183, 186, 194, 253, 256, 270, 280; — dar clase (fare scuola), 71, 72, 102, 103, 116, 149, 156, 195, 216, 227 (n. 28), 231, 235, 252, 253, 258, 259, 270, 324;
— sistema de enseñanza, 227 (n. 28)
— diurna, 17, 91 (n. 25), 231, 239
— vespertina, 231, 239
— nocturna, 17, 352
escuela:
— católica, 204 (n. 85), 234 (n. 73), 280
— laica, 48 (n. 51)
— protestante, 280
— de don Bosco, 71, 118, 120 (n. 63)
escuela: — parroquial, 245 (n. 33)
— popular, 263 (n. 51)
— pública, 145
— en la cárcel, 136 (y n. 60), 149, 152
escuelas (sales.) agrícolas en:
— Hoja-Redonda, 348 (n. 48)
— Uribelarrea, 13 (n. 4), 150 (n. 73)
— Melipilla, 27, 29, 279 (n. 32), 287 (n. 65), 310 (n. 12), 311 (y n. 25), 319 n. 38), 330 (y nn. 2, 5, 6), 331, 332, 334, 351 (y n. 15), 355 (n. 56)
escuelas (sales.) de artes y oficios en:
— Asunción, 344 (n. 33)
— Iquique, 347 (n. 46)
— Quito, 339 (n. 27)
— Sarriá-Barcelona, 308 (n. 36)
— La Serena, 284 (n. 51)
Ver: S. Carlos (B. Aires), Santiago-Talleres N.S. del Carmen, Talca, Valparaiso
escultor, escultura, 125 (n. 17), 308 (y n. 36), 313
españoles, 41 (n. 11), 42, 45, 56, 59, 70, 116 (n. 65), 183 (n. 47), 189
esperanza, 104, 117, 119, 141, 144, 151, 157 (n. 28), 166, 167, 171 (n. 7), 188 (n. 4), 190, 205 (n. 108), 222, 228, 233, 238, 246, 250, 256, 265, 267, 285, 293, 306, 316, 321, 331, 332, 339, 347, 356, 371
espíritu: — de don Bosco, 180, 221 (n. 33)
— de la Casa Madre, 239
— cosas espirituales, 186, 245, 280, 349
— óptimo espíritu, 212, 329
estancias (en América), 24, 103 (y n. 45), 142 (n. 101), 149
estima, 53, 67, 72, 82, 83, 86, 112, 116, 119, 124, 129 (n. 47), 143, 151, 190, 216, 221, 224, 229, 231, 258, 294, 302, 323, 328, 363 (n. 29)

estudiantes (alumnos no artesanos), 18, 148, 149 (n. 48), 190 (n. 44), 226 (n. 15), 239, 245, 256, 262 (n. 4), 335 (n. 41), 336 (n. 104), 354 (n. 40)
estudios, 26, 51, 71, 101, 102, 143, 151, 234 (n. 73- 236 (n. 126), 289-291, 334; — centro de estudios, 24
estudios
— elemental, 71 (n. 91), 75 (n. 37), 150, 289 (n. 117), 311
— filosóficos, 20, 236 (n. 116), 311
— latinos, 222, 238, 239, 269, 283, 287.
— preparatorio, 71 (n. 81)
— superior, 14, 75 (n. 37), 103, 150, 311 Ver lengua latina
— literarios, 234 (n. 73). Ver lengua
— teológicos, 234 (n. 73)
eucaristía (*Corpus Christi*), 168
— bendición con SS. Sto., 77, 80, 101, 105, 206, 227, 251
— comunión, 49, 53, 62, 74, 80, 132, 143 (n. 5), 170, 176, 222, 226, 258, 286, 291, 303, 349; — 1ª comunión, 80, 183, 252, 266, 349
— visita al SS.Sto., 143 (n. 5), 150, 180, 201, 256, 299
europeo, 347
evangelio, 97, 131, 207, 242
evangelización: — indios (Brasil), 97 (32); — Patagonia, 27 (n. 67), 44 (n. 6), 91 (n. 24), 238 (n. 53). Ver misión, misiones
exagerar, 33, 74, 158, 159, 171, 200, 216
exámenes, 19 (y n. 19), 97, 103, 109, 111, 142, 163, 173, 174, 179, 187, 195, 256, 334, 349
expediciones misioneras (sales.), 6, 7, 13, 14 (y nn. 1-5), 21-23, 29 (n. 75), 30 (n. 80), 44 (y n. 1), 51 (nn. 53, 59), 95 (n. 123), 96 (n. 11), 97 (n. 32), 98 (n. 47), 100 (n. 44), 103 (n. 42), 110 (n. 48), 113 (n. 72), 115 (n. 35), 118 (n. 2), 120 (nn. 62-64), 122 (n. 11), 123 (n. 45), 126 (nn. 23, 25), 132 (n. 107), 153 (n. 68), 180 (n. 19), 187 (n. 63), 203 (y n. 65), 211 (n. 80), 215, 229, 258 (y n. 100), 282, 318 (n. 13), 337 (n. 5), 357 (n. 35)
— expedición del Desierto, 156 (n. 44)
externos (alumnos), 71, 84, 148, 154, 217, 222, 224, 227, 231, 235, 238, 239, 242, 245, 251, 269, 289 (n. 117), 295, 306, 310, 331, 352
extremaunción (óleo santo), 72, 196
facultades, poderes, 247, 248, 250, 268, 274, 275, 280
fama, 83, 112, 363
familia, 57 (n. 28), 69 (n. 48), 70, 99, 141, 153, 155, 160, 162, 164 (n. 62), 166, 196, 210, 217, 242, 250 (n. 31), 252, 273, 299, 310 (n. 4), 361 (y n. 50)
— de don Fagnano, 137 (y n. 70), 139, 151, 155
— de don Tomatis, 16-18, 104 (y n. 75), 167, 171
— salesiana, 15 (n. 7), 161, 190, 219
— padres de familia, 205 (n. 108)
— « Sda. Familia », iglesia de Macul, 302 (n. 19)
farmacia, 79, 196-198
fastidio, tedio, 136, 228, 354
fatiga, 163, 173, 183, 193, 205, 217, 254, 255, 317 (n. 32), 353 (n. 7), 371
— fatigas apostólicas, 24 (n. 53), 63, 71 (y n. 95), 112, 115, 119, 157, 161, 180, 181, 221 (n. 31), 249, 259, 347, 360
fe, 41 (n. 11), 105 (y n. 111), 112, 216, 234, 267
felicidad, 42, 54, 58, 80, 120, 126, 127, 166, 167, 179, 252 (n. 20), 320, 347, 348, 358, 360
felicitar, felicitaciones, 42, 63, 97, 166, 170, 177 (n. 51), 249, 307, 320, 346-348, 356, 360, 366
ferrocarril, tren, 172, 187, 201, 205, 212, 227, 240, 278, 279, 290, 291, 296, 297, 321, 328, 339 (n. 24), 344
fidelidad, 6, 34, 35, 188 (n. 4), 189, 191 (n. 72), 198, 223, 269, 357, 369, 370
fiesta, 76, 77, 80-84 (n. 129), 99, 111, 124-126, 166, 175, 207, 294, 307, 360
— nacional, 133, 136, 266 (y n. 53), 298
— religiosa, 49 (n. 1), 76, 79, 93, 98, 111, 132, 133, 166, 175, 176, 179 (y n. 8), 226, 249, 275 (y n. 56), 307 (n. 7), 349
filantropía, 57 (n. 28)
filosofía, 46 (n. 58), 69, 119, 311, 324
— filosofar, 48
formación, 26, 27, 211; — cristiana, 62 (n. 146)
franceses, 42, 54, 55 (n. 17), 60, 70, 75, 125 (y n. 18), 175 (n. 6), 193, 291, 306
franciscanos, 189, 205, 243 (n. 5)
frío, 50, 101, 152, 201, 212, 224, 307, 317 (n. 3), 359
frutos (apostólicos), 63, 132, 163, 164 (n. 62), 186, 187, 197, 207, 225, 226, 243, 245, 249, 253, 258, 260, 274, 280, 331, 352, 354, 360
fueguinos, 267, 316 (y n. 51)

funciones (de iglesia), 131, 133, 152, 217, 251, 286, 353, 371
fundaciones (casas sales.), 26, 72 (y n. 133), 91 (y n. 28), 171 (n. 7), 200 (nn. 1, 6), 203, 204 (y n. 82), 205 (n. 85), 206, 209 (n. 35)-211 (n. 94), 212 (y n. 106), 221, 222, 227 (n. 52), 229, 234 (n. 73), 244-248 (n. 99), 250, 257, 261 (y n. 49), 268, 269 (n. 31), 272 (y n. 13), 273 (n. 15), 274 (nn. 19, 22), 275 (n. 43), 279-282, 284 (n. 51), 286 (n. 57), 287 (y n. 81), 288 (n. 24), 297 (n. 127), 302 (y nn. 3, 19), 305 (y n. 47), 310 (y nn. 4, 11), 311 (y n. 26), 330 (y nn. 2, 6), 331 (nn. 12, 40), 344 (y n. 37), 347 (y n. 46), 348 (y n. 48)
fundador: — Don Bosco, 15 (n. 7), 144 (n. 61), 221 (n. 33), 230, 332, 371
— 27 (n. 66), 46 (n. 58), 175, 187 (n. 63), 189 (n. 34), 204 (n. 85), 206 (n. 128), 223 (n. 4), 242 (n. 45), 243 (nn. 51, 52), 260 (n. 32), 310 (n. 4), 311 (n. 25)
funerales, 298; — de don Bosco (en Chile), 201 (y n. 31), 213 (y n. 144), 218 (y n. 98, 104), 220 (y n. 10), 221 (y nn. 32, 33), 230 (n. 1), 371

gastos, 154, 228, 230 (y n. 12), 237, 239, 245, 250, 254, 255, 258, 262, 263, 300 (n. 212), 331, 335, 336, 341, 359 361. Ver deudas
gaucho, 82 (y n. 107)
generosidad, 108, 160, 163 (y n. 31), 185, 318, 331, 334, 354 (n. 26), 365. Ver caritativo
genoveses, 24, 25, 51 (n. 53), 69 (n. 48), 76, 80, 83 (y n. 147), 112 (y n. 73), 319
geografía, geógrafo, 47 (y n. 72), 88 (n. 23), 149
gimnasia, 24, 100 (y n. 55), 103, 104, 109, 151
Giovane (Il) provveduto [*Joven instruido cristiano*], 92 (y n. 65)
gobernador, 2 (n. 46), 54, 55 (n. 24), 81 (n. 68), 171 (n. 7), 255 (n. 96), 273 (n. 15); — eclesiástico, 209 (n. 41), 280 (n. 63)
gobierno: — argentino, 61 (n. 107), 62 (n. 150), 63, 75 (n. 57)
— eclesiástico, 209 (n. 41), 280 (n. 63) 247 (n. 88), 263, 266 (n. 53), 267, 277 (n. 28), 278 (n. 10), 285 (y n. 17), 291, 292, 296, 297, 302, 306, 309, 361 (n. 50)
— ecuatoriano, 339 (n. 27)
gracia: — celeste, 63, 188, 207, 320, 356
— favor, a favor de, 115, 122, 136, 144, 155, 170, 183, 190, 194, 198, 214, 215, 231, 246, 250, 257, 263, 264, 266, 267, 365, 366, 370, 371
gratitud, reconocimiento, 22, 47, 48, 56, 63, 65, 66, 74, 90, 96, 99, 100, 109, 114, 133, 138, 144, 145, 147, 153, 170, 171, 187, 191, 199, 254, 265, 267, 298, 320, 323, 340, 344, 357, 358, 364, 365, 370, 371
— a don Bosco, 114-116, 129, 143, 157, 158, 161, 162, 170, 190
« Gratitud (La) Nacional » [« Asilo de la Patria » o Talleres sales. de N.S. del Carmen, en Santiago], 15 (n. 12), 21 (y n. 39), 187 (n. 63), 283 (n. 33), 288 (n. 82), 304 (n. 1), 307, 310 (n. 12), 316, 319 (n. 38), 325, 327 (y n. 5), 337, 338 (n. 18), 341, 349, 355 (n. 58), 358 (n. 10)
— templo « Gratitud Nacional », 209 (n. 41), 275 (n. 43), 278 (n. 10), 302, 308 (n. 31), 343, 355 (n. 58), 364 (y nn. 5, 13)
gratuidad (en colegio), 139-141, 148, 209, 211, 228, 235, 239, 242, 251, 256, 288 (n. 107), 302 (n. 19), 354 (n. 24)
gringo, 31, 32, 62 (y n. 141), 81
guerra, 41 (n. 11), 42 (y n. 53), 84, 148, 152 (y n. 63), 154, 173, 209 (n. 41), 236 (n. 126), 275 (y n. 43), 278, 279 (y nn. 37, 42), 283, 284, 285 (y n. 8), 286, 290, 291 (y n. 49), 292, 293, 295, 296, 298-302, 306, 339, 345 (n. 37), 346 (n. 18), 350 (y n. 29), 355 (y n. 53). Ver revolución

hebreo, judío, 186 (n. 41), 190, 248 (n. 110), 322, 353, 355
hermanas: — de sangre, 247 (y n. 68)
— de religión, 52. Ver religiosa
— Hnas Alemanne, 213
— Hnas de Caridad de Ma SSa del Huerto, 18, 104, 167
— Hnas de N.Sra de la Caridad del *Buen Pastor,* 227 (y n. 52), 235, 240, 253, 257, 286 (y n. 57)
— Hnas de N. Sra de la Misericordia de Savona, 46 (y n. 50)-51, 53, 68, 71 (y n. 101), 74, 123 (y n. 47), 152 (y n. 55), 154, 155 (y n. 24), 156, 172, 183 (n. 38), 184, 203, 239
— Hnas del Sdo. Corazón, 211 (y n. 94), 216, 217, 227, 235, 240, 252, 257, 286
hermanos: — de sangre, 18, 73, 96, 98, 129, 190, 355, 363 (n. 29)
— hermanos [confratelli] salesianos, 17, 44, 48, 52, 53, 56, 63, 66, 69, 71, 79, 86,

90, 94, 97, 101, 106, 107, 112, 115, 116 (y n. 57), 122, 137, 140, 144, 156, 159, 166, 167, 174, 176, 180, 182, 183 (n. 38), 188 (y n. 4)-192, 194 (y nn. 21, 50), 197-199, 203, 206, 212-214, 218, 219, 225, 226, 238, 239, 244, 245, 255, 263, 264, 267, 271, 282, 285, 292, 295, 311, 312, 318, 319, 340, 347, 353, 354 (y n. 24), 370
— Hnos de las Escuelas Cristianas, 243 (y n. 51)
Hijas de María Auxiliadora [« nuestras hermanas »], 7, 18, 25, 29 (n. 75), 75, 108, 139 (n. 12), 166, 167 (y n. 35), 174, 175, 176, 191, 193, 215 (y n. 10), 219, 247, 274 (y nn. 19, 23), 277 (y n. 31), 302 (y n. 3), 303, 305, 313, 314, 316 (y n. 47), 319, 320, 333, 335 (y n. 70), 337 (n. 5), 340, 343 (n. 18), 352 (y n. 44)
— Instituto HMA, 13 (n. 2), 15 (n. 7), 18 (n. 22), 19 (n. 31), 178 (n. 5), 321 (n. 87)
— Ver casas-colegios sales.
— Hijas de María, 193, 216, 240
hijos, 109, 116, 148, 154 (n. 15)-156, 171 (n. 7), 189, 217, 274, 290 (y n. 8), 345 (n. 37)
— de Dios, 81, 112
— de don Bosco, 44 (n. 6), 80, 117, 118, 130, 157 (y n. 28), 159, 161, 162, 170, 177, 179-181, 191-195, 202 (y n. 42), 206, 207, 213, 221 (y n. 33), 223, 238, 258, 300, 303, 320, 357, 369, 370, 371
— de la Iglesia, 205 (n. 115)
— del pueblo, 330 (n. 5)
— de María, 113 (n. 94), 227
— de S. Francisco de Sales, 320
historia, historiador, 23 (n. 52), 88 (n. 23), 293
honor (de la Congregación), 118, 157, 191, 238, 246, 312, 329, 359, 361, 363, 371
hospital, 315 (n. 20):
— de dementes, 172
— de S. Felix, 22 (n. 46), 67, 71 (y n. 101), 155 (y n. 24), 183 (y n. 47)
— de S. Juan de Dios, 205 (n. 107), 206 (n. 128), 222 (y n. 43), 226 (n. 1), 227, 231, 235, 237, 240
— de Trinità di Mondovì, 17 (n. 15)
— italiano (B. Aires), 126 (n. 23)
huérfanos, 152, 175 (n. 6), 209 (n. 41), 213 (n. 146), 245, 252 (y n. 23), 280 (n. 57), 299, 310 (n. 4)
humanidad, 196, 201, 286, 293, 325, 353; — hacerse un hombre, 289, 290, 301; — hombre viejo-nuevo, 232, 339
humildad, 54, 118, 119, 188, 193, 200, 221, 231, 232, 243, 249, 312, 329, 331, 334, 343, 358, 371

Iglesia, 62, 84, 99, 216, 238, 247 (n. 88), 371; — latinoamericana, 62 (n. 146)
iglesia, templo, 25, 53, 56 (n. 4), 84, 109, 130, 161, 175, 192, 205, 223, 224, 227, 228, 240, 247, 250, 269, 274, 275 (n. 43), 276, 279, 282, 283 (y n. 33), 297, 298, 308, 328 (y n. 17), 342, 364 (y n. 13), 371
iglesia del Carmen de Chol-Malal, 223 (n. 7), 224 (y n. 13)
iglesia del S. Cuore de Roma, 160 (y n. 7), 161, 162, 163 (n. 31), 165
iglesia de S. Fco de Sales (Oratorio-Turín), 15 (n. 7), 20 (n. 32), 71. Ver además « Gratitud Nacional », S. Nicolás-iglesia, Talca-iglesia
iglesia sales. de Iquique, 348 (n. 46)
ignorancia (religiosa), 69, 72, 90, 112, 119, 152 (n. 45), 184, 202, 236, 245, 254, 303, 309, 359, 363
impiedad, 52, 235, 370
imprenta (taller), 354 (n. 40)
inauguraciónes salesianas:
— casa en Arequipa, 148 (n. 48)
— casa-colegio en Chuchunco, 287
— casa-colegio en Valparaiso, 310 (n. 11)
— en B. Aires: el Pio IX-Almagro, 124, 125 (n. 14-16); iglesia Mª Auxiliadora y colegio HMA, 175 (y n. 6-7)
— en S. Nicolás de los Arroyos: casa, 76, 78, 79, 84 (n. 179); — plaza, 156; — colegio HMA, 274 (y nn. 19, 23); iglesia, 312 (n. 51); nuevo colegio « D. Bosco », 363 (n. 26)
— en Santiago de Chile: « Asilo de la Patria », 288 (n. 82); Patrocinio de S. José, 310 (n. 11); casa HMA, 302 (y n. 3)
— Talca, iglesia y talleres, 206 (y n. 126)
incapacidad, 21 (y n. 39), 235, 312, 357
incrédulos, 72 (y n. 113), 189 (infiel)
indios, 27 (n. 67), 98 (n. 47), 122 (n. 31), 156 (n. 44), 248
industria, 70, 331
inexperiencia, 111, 143
ingleses, 45, 55 (n. 17), 70, 192 (n. 5)
inspector (provincial), 14 (y n. 6), 18 (n. 23), 23 (n. 52), 25, 26 (y nn. 62, 64), 29 (nn. 75, 76), 30 (y n. 80), 97 (n. 32), 100 (n. 44), 120 (n. 63), 122 (n. 11), 134 (n. 2), 137 (n. 7), 141, 158 (y n. 32), 174-176, 188, 193 (n. 21), 195, 202 (n. 37), 209 (n. 35),

215 (n. 2), 261 (n. 44), 272 (y n. 20), 290 (n. 8), 294, 297 (n. 127), 310 (y n. 3), 311, 313 (y n. 30), 314 (n. 4), 316, 319-321 (n. 87), 322, 324 (n. 37), 328 (n. 18), 336, 339 (n. 27), 341 (y n. 20), 347 (y nn. 44, 46), 349 (n. 15), 351, 352 (y n. 37), 354, 357 (n. 35)
inspectorías (provincias sales.):
— argentina, 29 (n. 75), 229 (y n. 109)
— belgica, 29 (n. 76)
— colombiana, 334 (n. 24)
— del Medio Oriente, 14 (n. 6)
— piamontesa-lombarda, 23 (n. 52)
— S. Gabriel (Chile-nord), 14 (n. 6), 26 (y n. 62), 310 (n. 3), 313 (n. 30), 321 (n. 97), 333 (n. 11), 334 (n. 24), 338, 347 (n. 44)
— S. Miguel (Chile-sud), 25, 313 (n. 30), 347 (n. 44)
— Sta. Rosa (Perú-Bolivia), 26, 334 (n. 24), 363 (n. 25)
— uruguaya, 229 (n. 109), 283
instrucción, instruido, 22 (y n. 43), 23 (n. 51), 54, 115, 131, 136 (n. 60), 173, 205 (n. 105), 309
internado (hospicio), internos, 58, 71, 86, 89, 103, 134, 140, 148, 154, 168, 190 (y n. 44), 211, 213, 222, 224, 227, 235, 238-240, 245, 251, 256, 270, 279, 285, 295, 304, 310, 311, 313, 331, 335 (n. 70)
— hospicio, 175 (n. 6)
irlandeses, 130 (y n. 65), 148, 149 (n. 48), 199 (y n. 44), 193 (y n. 20), 345 (n. 37)
italianos, 42, 45, 46, 49, 51 (y n. 67), 52, 54, 55 (n. 17), 57-59 (y n. 37), 63 (n. 150), 70, 74 (n. 31), 77, 81, 105, 112, 120, 125 (nn. 19, 21, 22), 126 (n. 23), 131, 132, 148, 160, 162, 163 (n. 31), 164 (n. 62), 183, 187 (n. 64), 189, 193 (y n. 21), 198, 217 (nn. 66, 75), 246, 277, 280 (y n. 57), 282 (n. 23), 291, 306, 327, 346 (n. 18), 350

Jesús, Jesucristo: Además del encabezamiento de muchas de las cartas, aparece en, 7, 8, 98, 118, 119, 128, 130, 160, 186 (n. 41), 188, 215, 370; — Buen Pastor, 227 (y n. 52), 253, 257, 286 (y n. 57); — Esposo Divino, 357; — Mesías, 246, 257; — el mejor y primer Superior, 163; — Redentor, 63; — Salvador, 206 (n. 126), 223, 225 (y n. 1), 267; — Sdo. Corazón de Jesús, 24, 144, 148 (n. 43), 161-163 (y n. 31), 165, 193, 209 (n. 41), 211 (y n. 94), 216, 227, 257, 275 (n. 43), 364; — Niño Dios, 366
jesuitas, 18 (y n. 23), 19, 67 (y n. 56), 77, 80 (y n. 45), 101 (n. 75), 112, 127 (n. 49), 132 (n. 122), 148 (y n. 43), 189 (y n. 32), 193-194 (y n. 21), 202 (y n. 49), 203 (y n. 65), 209, 214, 216 (y n. 54), 225, 226 (y nn. 15, 20), 236 (n. 126), 243, 247, 280, 281 (y n. 71), 288
— Compañía de Jesús, 201, 203
jornal diario, mensual, 57, 61, 71, 227
jóvenes, juventud, 15 (n. 7), 27, 46, 50, 52, 60, 62-64, 75, 77, 79-81, 93, 85, 86, 89, 92-94, 99, 102, 103, 109, 111, 116, 117, 130, 136, 143, 148, 150, 155, 163, 183, 184, 186, 189 (y nn. 26, 34), 190, 196, 205 (y n. 108), 208, 213 (n. 146), 222, 228, 235, 237, 242, 245, 256, 258, 260, 268, 276, 279, 283, 288, 290 (y n. 8), 291, 295, 299 (n. 198), 303 (n. 19)-305, 311, 313 (y n. 12), 316, 317, 334, 342, 345, 349, 350, 369; — obreros, 15 (n. 7); — pobres y abandonados, 27 (n. 67), 49 (n. 125), 91 (n. 25), 29, 221 (n. 33), 226, 228, 245, 284 (n. 51), 302, 371
— dóciles, 53, 83, 222, 231, 245, 251, 288, 296
— trabajar por la juventud, 24, 63, 371
— redentores de la juventud, 205 (y n. 108), 206, 228, 272, 280
juicio, criterio, juzgar, 146, 158, 243, 245 (y n. 33), 269, 289, 293, 311, 323, 324; — día del juicio, 42, 66
jurisconsulto, 29 (n. 72), 46 (n. 63)
justicia, justo, 84, 104, 119, 304, 329, 358, 360

laicado católico, 62 (n. 146), 141 (n. 77)
langosta (plaga de), 64, 100, 105 (y n. 118), 109, 148, 152, 303
latino-americanos, 189 (n. 34)
lazaristas, 148 (y n. 41), 189
Lanzo, casa-colegio sales., 6, 19 (n. 31), 20 (y n. 34), 30 (y n. 80), 31, 43 (n. 39), 126 (n. 26), 178 (n. 4), 207 (y n. 155)
lectura, 23, 31, 33, 74, 128, 129, 233, 242, 259, 293, 324
lejanía (de Turín), 26, 44, 62, 63, 104, 177, 194, 202, 213, 218, 237, 239, 254, 261, 265, 315, 317 (n. 32), 333, 339, 346, 351, 353, 357, 369
lenguas, 30, 32 (y n. 87), 58, 67, 73, 74, 149, 219 (y n. 123), 233, 329; — extranjeras, 30, 31, 67, 233
— castellana, española, 22 (n. 45), 23, 30-

32, 35, 42 (n. 37), 62 (n. 141), 72, 90, 92, 93 (n. 65), 102, 103, 106, 122 (n. 16), 142 (n. 101), 192, 233, 262 (n. 4), 326, 349 (n. 15)
— francesa, 24, 31, 67, 72, 90, 101, 102, 103, 150, 216, 227, 235, 240
— griega, 30, 67, 91 (n. 24)
— inglesa, 31, 67, 73, 90, 101, 148, 192
— italiana, 30-32, 35, 51, 72, 73 (y n. 147), 90, 93 (n. 68), 122 (n. 16), 166, 192, 233 (n. 37), 236 (n. 126)
— latina, 19, 20 (n. 34), 30, 67, 72, 103, 142 (n. 101), 192, 222, 238
letanía de los Santos, 105
letras bancarias, 135, 137, 160, 162, 225 (y n. 53), 229, 230, 237, 266, 291, 293, 304, 308, 312, 314, 329, 341; — hipoteca, 250; — pagaré, 135, 139, 174, 326, 363; — préstamo, 168, 326, 351, 352, 361, 363
Letture Cattoliche, 8, 17 (n. 18), 24 (y n. 55), 86 (y n. 11), 88, 256; — *Lecturas Católicas,* 256 (n. 31), 282 (n. 23)
libertad, independiente, 66, 84, 119, 120, 143 (n. 5), 180, 192, 233, 241, 252 (n. 23), 285, 289, 309, 313, 348 (n. 51); — de hijos de Dios, 112;
liberales, 277 (n. 28), 309, 347
librería, 94 (n. 122), 266 (n. 45)
libros, 87-90, 100, 140, 233, 236 (y n. 122), 242, 250, 311, 321, 330 (y n. 5), 349 (n. 15)
ligures, 59
limosnas, regalos, 24, 25 (n. 61), 59, 60, 75 (n. 57), 141 (y n. 77), 152, 160-162 (y n. 6), 164, 165, 174, 184, 190, 208, 212, 213, 216, 217, 224-228, 231, 240, 245, 250, 256, 258, 285, 286, 299, 302, 330 (n. 6), 335, 364; — donativo, *manda,* cuota, 79, 118, 119, 137 (n. 7), 145, 154 (n. 15), 155 (y n. 24), 163 (y n. 31), 170, 177, 188, 190, 193 (y n. 21), 196, 231, 232, 252 (y nn. 23, 26), 281, 296, 303, 308, 314, 335, 336, 340, 359, 364
limosnas de misas, 208, 211, 213, 224, 229-231, 237, 253, 256, 266, 304, 305, 308, 309, 341, 342, 359
literato, literatura, 22, 23, 125 (nn. 17, 18), 217 (n. 71), 311, 329; — estilo literario, 33, 34, 102, 120, 236, 293, 345
liturgia, 349
loco, locura, 50, 247, 254, 259, 263, 290, 307 (y n. 7)
lombardos, 59
lotería, 184, 349
L'Unità Cattolica, ver periódicos

Macul: ver noviciado-Macul
maestros, profesores, 6, 24, 48, 71, 79, 82, 85, 104, 109, 131 (y n. 101), 133, 136, 140, 152, 167-169, 172, 181, 184, 207, 216, 234 (n. 73), 235, 239, 242, 245 (n. 33), 252, 280-282 (n. 23), 295, 303, 310, 311, 319, 326, 331 (n. 12), 334, 352, 363
— de clase elemental, 20, 21, 281
— de taller, 279, 371
malvados [cattivi], 64, 67, 120, 182, 190, 210, 226, 250, 309, 314, 315, 323, 338, 348, 354, 363
María: Además del encabezamiento de muchas cartas, en 9, 79, 80, 98, 130, 176, 193, 342, 344
— Anunciación, 76, 77, 79
— Asunción, 22 (n. 46), 170 (y n. 18), 316
— Inmaculada. 15 (n. 7), 48, 53, 86 (n. 23), 111, 180 (n. 15)
— Madre, 182, 219
— Purificación, 65
— Santísima, 342
— Virgen (María), 19 (n. 23), 42, 80, 105, 152, 196 (y n. 18), 309, 319, 327, 339, 370; — del Betharram, 148 (n. 43; — de los Angeles, 79; — del Carmen, 96, 223 (n. 7); — de los Dolores, 102; — « de' Laghi », 29 (n. 79)
— *Magnificat,* 80
— Sdo. Corazón de Mª, 366 (y n. 4)
Madre de la Misericordia - *Mater Misericordiae* (B. Aires), 14 (n. 5), 29 (n. 75), 46 (n. 52), 51 (n. 59), 54, 55 (y nn. 17, 24), 57, 58, 71 (n. 95), 98 (n. 4), 103 (n. 43), 109 (n. 45), 110 (n. 48), 115 (n. 35), 120 (y n. 62), 123 (nn. 37, 49), 126 (n. 23), 132, 134 (n. 15), 147 (n. 17)
María Auxiliadora, 7, 8, 19 (n. 29), 105, 168, 169, 174 (n. 31), 182-184, 187, 206 (n. 126), 219, 240 [Madre], 245, 308, 350; — estatuas de, 19 (n. 29), 307, 308 (y n. 31), 313 (n. 8); — imagen de, 343, 345
— culto, 206 (n. 126): novena, fiesta, 78, 91, 96, 101, 283, 342, 350
— iglesias de..., en Buenos Aires, 175 (y n. 6), 176; — en S. Nicolás de los Arroyos, 101, 312 (n. 51); — en Talca, 206 (n. 126); — en Turín [Oratorio], 13 (n. 1), 15 (n. 7), 19 (n. 29), 20 (n. 32), 47 (n. 68), 175 (y n. 6), 181 (n. 57), 328 (n. 25), 340 (n. 37), 355 (n. 58)
— medallas de, 266

masones, francmasonería, 57, 67, 116, 151, 152, 154 (n. 15), 155, 158, 173, 183 (n. 37), 347, 353
— colegio masón, 154 (y n. 15), 155, 173 (y n. 10), 280
— logia masónica, 57 (y n. 28), 86, 196
mate, 54 (y n. 16), 60
matrimonio, 58, 131, 164 (n. 62), 245, 345 (n. 37)
médico, 45, 62, 193, 194 (y n. 21), 196, 198, 257, 285, 299, 366 (n. 2)
mediopensionistas (alumnos), 71, 89, 148, 150, 154, 186, 227, 245, 254, 256
meditación, 118, 143 (n. 5), 150, 174
melancolía, 33, 49, 50, 60, 122
memoria, 21 (y n. 39), 34, 54, 66, 75, 110, 163, 185, 226, 233, 357, 370, 371
Memorie Biografiche (MB), 8, 15 (n. 8), 19 (n. 31), 21, 35, 194 (n. 21)
mercedario, 205
método educativo, 44 (n. 6), 213 (n. 146)
milagro, 74, 75, 118 (n. 2)-121, 214, 276, 313
milanés, 706
militares, soldados, 186, 194 (y n. 21), 205, 275 (n. 43), 277 (n. 28), 278 (y n. 10), 279 (n. 37), 283-286, 288-292, 296-300 (y n. 217), 339 (n. 27), 369
ministerio apostòlico, 23, 145, 146, 148, 211, 216, 221 (n. 33), 227, 231, 245, 258, 260, 264, 311, 347, 348 (n. 46)
misas, 45-53, 59, 62, 77, 79, 84, 93, 94, 101, 102, 105, 109, 131, 132, 136 (n. 53), 143 (n. 5), 146, 157 (n. 6), 163, 168, 170, 175, 176, 206, 211, 215, 217, 222, 224, 225, 227, 229-231, 235, 237, 240, 246, 250, 252-257, 260, 267, 275, 282, 296, 302, 303, 305, 308 (y n. 27), 335, 341-345, 348, 349, 359, 360, 366
— misas gregorianas, 237
— misa de requiem, 266
— misa (cantada) de: « di Corio », 59 (y n. 28); — « Imperiale », 344; — de « Mª Ausiliatrice », 175; — de « S. Giuseppe », 284, 287 (y n. 69); — de « S. Vincenzo », 206; — de « Sta. Infanzia », 59 (y n. 28)
— intenciones de misa, 57, 208, 211, 213, 222-225, 229-231, 237, 246, 253, 266, 304, 308, 309, 341, 359
misericordia, 99, 352. Ver caridad
miseria, 49 (n. 125), 245, 260
misión sales., misiones, 6, 13, 14, 27 (y n. 67), 30 (y n. 81), 44 (n. 6), 52, 72 (n. 113), 106 (n. 130), 167, 238, 244, 245, 269
— misión con la juventud, 206, 221 (n. 33), 225, 228, 284 (n. 51), 352 (y n. 48). Ver jóvenes, educar
— con los emigrantes, 63 (n. 150)
— populares, 24, 124 (y n. 9), 192 (y n. 5), 209, 239, 302
— con indios, 63, 164 (n. 62), 238; — araucanos, 243 (n. 5); — pampas, 27 (n. 67), 362, 363 (y n. 25); — en Magallanes, 340 (n. 37), 361
— centros de misión, 184. 222 (n. 52): — Carmen de Patagones, 139 (n. 12), 239; — Patagonia, 29 (n. 78), 121 (y n. 10), 222 (n. 58), 223 (n. 4), 238 (n. 53), 248, 253 (y n. 47); — Puntarenas, 25 (n. 61), 198 (n. 23), 268, 269, 304 (n. 13), 319, 358 (n. 10), 362, 363 (y n. 25); — Río Grande, 284 (n. 50), 360 (nn. 46, 49); — S. Rafael, 253 (n. 54), 304 (n. 13), 338 (n. 18), 360 (n. 46); — Tierra del Fuego, 247 (n. 88), 250 (y n. 31), 279 (n. 32), 313, 315 (y n. 20), 335, 362 (n. 25)
misioneros, 6, 13-15 (y nn. 7, 10), 16, 21-23, 30, 44 (y n. 6), 47 (n. 68), 48, 62 (n. 150), 63, 66, 74 (n. 14), 86 (n. 25), 88 (n. 23), 114, 115, 189 (n. 40), 192 (y n. 5), 220, 233-235, 267, 317 (n. 32), 318 (nn. 3, 13), 337 (n. 5), 338 (n. 4)
modelo, 118, 119, 180, 181
monasterio, convento, 56 (n. 4), 211 (n. 94), 216, 235, 240, 252, 254, 257, 258, 284 (n. 51), 297, 298, 300, 309
moral, 62, 144, 152, 246, 296, 302, 330 (n. 5), 332, 349; — profesor de moral, 236 (n. 116)
— inmoralidad, 62, 140, 234, 241, 242
moro, moreno, 49, 80
muerte, 13 (y n. 4), 14 (y n. 6), 15 (n. 7), 17 (nn. 16, 17), 21, 22 (n. 46), 29 (nn. 73, 75, 78), 48 (n. 118), 49, 52, 55 (n. 17), 78, 80 (n. 55), 84 (y n. 159), 87, 91 (y n. 24), 92 (y nn. 36, 54), 97 (nn. 32, 36), 99 (y n. 11), 107 (n. 157), 111, 124, 126 (nn. 23, 26), 146, 156 (n. 44), 158 (n. 32), 168, 183 (n. 47), 186, 187 (n. 63), 196, 202 (nn. 45,49), 206 (n. 129), 210 (n. 41), 215 (y n. 10), 219 (nn. 13, 14), 222, 238 (n. 28), 242 (n. 35), 247, 250 (n. 31), 252 (nn. 23, 31), 257 (nn. 45,64), 260, 269 (n. 36), 279, 280 (n. 49), 282 (n. 23), 283 (n. 34), 286, 287 (n. 65), 295 (y n. 7), 296, 298-300 (nn. 212, 217), 306, 307, 311

(n. 13), 315, 318 (y n. 6), 321 (n. 85), 322 (nn. 100, 101), 331, 333 (n. 11), 339 (y nn. 23-27), 342, 345 (nn. 37, 49), 352 (y n. 44), 353, 357 (y nn. 29, 39), 340, 370
— de don Bosco, 200 (n. 6), 201, 204, 207 (nn. 157, 160), 213, 218 (y n. 98), 220 (y nn. 2, 12), 221 (n. 33), 224, 230, 235, 371; — de jóvenes, 19 (y n. 29), 193
mundo, mundano, 52, 91, 92, 119, 120, 195, 228, 267, 294, 347, 356, 359, 370
música, 14 (n. 4), 60, 80, 82, 103, 110, 125-127, 204, 205, 227, 228, 240, 266, 326, 328, 347, 349; — música instrumental, 59, 67, 94, 103, 175, 255, 266, 267 (y n. 87), 277, 286. [Ver órgano, piano, banda]; — música vocal, 14 (n. 4), 46, 125 (nn. 17, 19), 217 (y n. 71), 228 [Ver canto, cantores, ópera]
— maestro de música, 14 (n. 4), 24, 59, 94, 95 (n. 123), 132, 139, 206 (n. 129), 266, 277, 327
— músicos, 82, 95 (n. 123), 125, 217 (n. 75), 228 (n. 64), 277, 282 (n. 23), 289 (n. 116), 326, 344 (n. 28)

napolitano, 51, 59 (y n. 37), 211
naturalismo, 46 (y n. 57)
navarro, 78, 84
navidad, 59, 62, 69, 144, 179, 366
negligencia, 114, 147, 148, 179, 188, 366
negoicos, 26, 27, 33, 56, 64, 95, 122, 134, 166, 351, 359, 360 (y nn. 46, 49), 361 (y n. 50), 363
nepotismo, 26 (y n. 64), 59 (y n. 37), 61, 70
nobles, 69
notario (eclesiástico), 131, 146 (y n. 48)
noticias, 24, 33, 44, 45, 48, 49, 55, 56, 63, 65, 67, 72, 75, 83, 108, 141, 154, 166, 169, 173, 176, 180, 188 (y n. 4), 192, 194, 198, 199, 207, 208, 213, 215, 218 (n. 100), 220, 222, 224, 229, 235, 237, 244, 249, 254, 256, 259, 272, 278, 295, 302, 304, 312, 321, 325, 337, 353, 355, 360
noviciados, 6, 19, 20, 75, 108, 236 (n. 126), 251 (n. 6), 252 (n. 19), 283, 287 (n. 77), 324 (y n. 53), 333, 335, 339 (n. 27), 342 (n. 48)
— noviciado de Macul, 6, 26, 251 (n. 9), 283 (nn. 34, 46), 287 (nn. 65, 77), 295 (n. 65), 302 (y n. 19), 303, 313 (n. 13), 319 (n. 38), 322 (nn. 100, 101), 324, 326, 332, 334 (y nn. 24-41) - 337, 338, 340, 341 (y n. 17), 354 (y n. 40), 362 (n. 9)
— noviciado HMA, 167 (n. 35), 336, 340
novicios, 18 (n. 22), 168 (n. 61), 190, 212 (n. 103), 233- 235 (n. 85), 238 (n. 28), 239, 245, 256, 257, 262 (n. 4), 269, 287 (y n. 77), 295 (n. 65), 334 (n. 41), 335, 336 (y n. 104), 342 (n. 48), 354 (n. 40); — novicios coadjutores, 251 (y n. 9), 324, 335 (n. 41), 336, 342 (n. 48), 356 (n. 20)
— maestro de novicios, 31, 120 (n. 63), 185 (n. 2), 232 (n. 2), 233, 287 (n. 65), 319 (n. 38), 322 (n. 101), 334 (n. 30), 337
nuncio apostólico, 321 n. 87)

obediencia, obediente, 6, 14 (n. 4), 29, 66, 102, 114, 118, 119, 129, 144, 152, 153, 158, 180, 200, 202, 203, 210, 214, 216, 221, 226, 256, 291, 311, 313, 336, 351, 352
obispo, 13 (n. 2), 27 (n. 66), 51 (n. 65), 52, 53, 59 (n. 37), 129, 138 (n. 7), 151 (n. 2), 173 (n. 1), 176 (n. 16), 179 (n. 15), 180 (n. 19), 181 (y n. 57), 185 (n. 2), 204 (n. 85), 207, 209 (y n. 41), 210, 218 (n. 100), 234, 242 (n. 35), 247 (n. 88), 248, 249, 252 (n. 20), 280 (y n. 63), 284 (n. 51), 321 (n. 87), 324, 325 (y n. 3), 328 (y n. 25), 337 (n. 5), 347 (n. 44), 349, 356, 366 (n. 2)
obras, 118, 152, 181, 202, 277 (n. 28), 330 (n. 2), 331; — de caridad, 46, 57 (n. 28), 161, 217. Ver caridad
— obras salesianas, 25 (y n. 61), 27, 30, 33, 63, 97 (n. 32), 120 (n. 63), 129, 141 (n. 77), 172 (y n. 37), 179, 200 (n. 6), 221 (n. 33), 223 (n. 4), 260 (n. 32), 275 (n. 43), 300 (n. 198), 311 (n. 26), 315 (n. 15), 348 (n. 46). Ver casas, escuelas, fundaciones
obrero, 223, 335, 352
ocio, 69, 143 (n. 3), 217 (y n. 66), 276
odio, 52, 54, 59, 127, 152, 158, 222, 292, 296
onomásticos, 23, 33, 41 (n. 1), 75 (n. 37), 136 (y n. 46), 166 (n. 16), 177 (y n. 51), 249, 294 (y nn. 13, 20), 316, 320, 342, 346, 347, 360 (n. 30)
ópera (teatro), 124-126 (n. 23), 326
oraciones, 51, 56, 75, 88 (n. 23), 105, 108, 130, 156, 167, 174, 177, 184, 191, 195, 199, 222, 225, 271, 298, 320, 347, 371; — *Angelus*, 79; — *Pater*, 236, 356; — *Ave Mª*, 187, 236, 346, 347, 350, 356; — *Gloria*, 236, 256. Ver rosario; — orar. rezar por..., 56, 66, 84, 98, 117, 122, 130, 152 (n. 45), 164, 191, 197, 215, 223, 226,

234, 236, 239, 257, 260, 294, 295, 299, 316, 321, 338, 342, 357, 360, 370
orador, 6, 23 (y n. 51), 31, 32 (n. 87), 77, 81 (y n. 86), 82, 132, 173 (n. 5), 209 (n. 41), 217 (n. 71), 221 (y n. 32), 298 (n. 157), 371
oratorio (festivo), 15 (n. 7), 17, 222, 275; — de « Don Bosco » (Talca), 287 (n. 77); — de Chuchunco, 204 (n. 85); — de Macul, sales., 335 (n. 41); HMA, 335 (n. 70); — de Santiago-« Patrocinio de S. José », 204 (n. 85); — de « S. Luis » (Turín), 315 (n. 34)
Oratorio de S. Fco de Sales (Turín-Valdocco), 13 (n. 34), 17 (n. 18), 18 (y n. 23), 19 (y nn. 25, 31), 20 (y n. 34), 23, 28 (n. 71), 29 (nn. 73, 76), 30 (nn. 80, 81), 43, 53, 68, 71, 77, 80 (n. 55), 90, 91 (n. 24), 92, 94, (n. 122), 95 (n. 123), 98, 103 (n. 23), 115 (n. 25), 144 (n. 61), 149 (n. 67), 152, 153 (n. 68), 178 (n. 5), 182, 185 (n. 23), 222, 226 (y n. 15), 229, 237, 239, 304, 310 (n. 4), 315 (n. 34), 316, 317 (n. 32), 318, 320 (n. 57), 322 (y n. 100), 324 (n. 36), 329 (n. 50), 332 (n. 7), 340, 341, 342, 346, 348 (y n. 46), 362, 369. Ver además Turín-casa-Valdocco
órdenes, mandato, 33, 139-141, 151, 207, 214, 247, 250, 254, 259, 260, 268, 292, 297, 298, 318, 336, 337, 341, 348 (n. 48), 353, 362
órdenes — (ministerios), 20, 21 (n. 36), 120, 189, 257 (y n. 45); — mayores, 57 (n. 45), 275; — menores, 235, 253 (y n. 47), 257
organista, 14 (n. 4), 58 (n. 12), 153
órgano, 343, 344

paciencia, 44, 53, 56, 59, 66, 86, 93, 96, 99, 104, 130, 215, 233, 237, 263, 265, 269, 294, 344
padre: — de don Tomatis, 42, 73 (y n. 152), 87 (y n. 3), 90, 96 (y n. 7), 97, 104, 114 (y n. 4); — de don Fagnano, 137 (n. 70), 154 (y n. 3), 155
— Padre Celeste, 194
— Padre Santo, 88 (n. 23), 91 (n. 25), 163 (n. 31), 180 (n. 15), 207, 318 (n. 3), 337; — Papa-Sumo Pontífice, 13 (n. 11), 207 (n. 160), 218 (n. 100), 273, 328, 330 (n. 6)
— padre (papá): — don Bosco, 118, 119, 128, 129, 138, 141, 143, 157, 160, 162, 169, 170, 174, 177, 179, 180, 182, 188, 190-192, 194, 204, 207 (y n. 160), 213, 220, 222, 369, 370, 371; — papá Benitez, 22 (n. 46), 61, 75, 77, 81, 108, 156 (y n. 50), 171 (n. 7); — papá Montaldo, 155, 274 (y n. 23)
— padre (sacerdote), 61, (n. 104), 77, 81, 82, 98 (n. 47), 131, 151, 152 (n. 45), 171, 202, 203, 216 (y n. 54), 247, 264, 284 (n. 51); — « padrecitos », 205 (n. 107), 218 (y n. 96), 219, 234
— padres salesianos, 75-77, 80, 82, 101, 105, 112, 148, 154 (n. 15), 196, 203 (n. 82), 213, 215, 217, 218, 220-222, 228, 230, 2 31, 330 (n. 6), 336, 371
palabra de Dios, 235, 242, 303
pampas (los), 27 (n. 67)
pampero (viento), 83, 92, 101
panadero, 136
paraiso, cielo, 19 (y n. 29), 91, 92, 144, 193, 226, 234, 238, 295, 303, 315, 339, 345-347, 352, 356, 357, 370
párroco, 52, 54 (y n. 7), 55 (n. 17), 58, 77, 84, 89, 94, 103, 120 (nn. 63, 64), 122 (y n. 17), 131, 132, 145, 147 (n. 17), 155, 206 (n. 128), 207, 209, 211, 212 (y n. 106), 213, 219 (nn. 113, 114), 224 (n. 13), 231, 252, 330 (n. 6), 333 (n. 22)
parroquia, 52, 55 (n. 17), 61, 108, 145, 155, 201, 213, 243 (n. 5), 253 (n. 54), 269 (n. 36), 311 (n. 25)
— de Chol-Malal, 224 (n. 13)
— de Paysandú, 14 (n. 4)
— de Ramallo, 24, 123, 128-133, 145 (y n. 1), 146 (y n. 49)
— de S. Antonino (Bra), 17 (nn. 16, 17)
— de S. Isidro (Las Piedras), 173 (y n. 1), 269 (n. 36)
— de S. Nicolás de los Arroyos, 22 (n. 46), 161, 164 (y n. 62), 179 (y n. 8), 181 (n. 48), 184
— de Trinità (Mondovì), 16-18
— de Viedma, 18 (n. 47), 120 (n. 64). Ver S. Carlos, S. Juan Evangelista
Pascua, 132, 211, 213, 244, 278, 286, 353 (y n. 3); — precepto pascual, 286
paseo, 65, 89, 93, 108, 109, 111 (y n. 20), 187, 364 (y n. 12)
patagón, 27 (n. 67)
patria, país, nación, 52, 54 (n. 16), 60, 62, 69, 70, 74, 136, 139, 143, 155, 158, 161, 164, 166, 181, 183, 186 (n. 41), 192 (y n. 5), 228, 229, 235, 236, 239, 249, 259, 262, 267, 277 (n. 28), 285, 290 (n. 8), 295-297, 300 (n. 212), 305, 317 (n. 32), 339 (n. 27), 347 (n. 46), 348, 350 (n. 29), 355, 360 (n. 37), 361 (n. 50), 364

(n. 12), 371
« Patrocinio de S. José » (casa sales. en Santiago de Chile), 6, 26 (n. 63), 27 (n. 66), 204 (n. 85), 210 (y n. 43), 219 (n. 114), 246 (n. 44), 279 (n. 32), 287 (n. 67), 310 (y n. 4), 311, 313 (n. 12-13), 314, 315 (n. 41), 316, 321 (y n. 100), 322 (y nn. 100, 101, 102), 324 (y n. 48), 330, 333 (y n. 11), 334 (n. 24), 335, 337, 339, 351 (y n. 15)
paz, 84, 152, 232, 286, 292, 298-301, 346 (n. 18), 347, 370
pedagogía, 288 (n. 82)
penitencia, penitentes (mortiifcación) 48, 219, 253
pensamientos, 115, 152, 194, 293, 295, 303, 346, 347, 356, 371
perdón (pide perdón), 52, 115, 117, 118, 121, 143, 148, 151, 152, 157, 163, 179, 188, 226, 229, 236, 243, 246, 250, 259, 289, 320, 359, 363, 366
peregrinación, 22 (n. 46), 328 (n. 17)
pereza, 30, 114, 121, 128, 147, 157, 182
periódicos, prensa, diarios, 23, 48, 56, 57, 63, 67, 74 (y n. 8), 75, 95-97 (y n. 26), 106, 113, 120, 177, 194, 204, 205 (y n. 108), 210, 221 (n. 32), 224, 259, 291, 314, 328, 341
— diarios argentinos: *El Católico Argentino* (semanario), 57 (y n. 26), 126 (n. 23); — *La América del Sud,* 57 (n. 26), 126 (n. 23); — *La Pampa,* 57 (n. 26); — *La Prensa,* 57 (n. 26); — *El Progreso,* 78, 84 (y n. 179), 156; — *La Tribuna,* 57 (n. 26)
— diarios chilenos: *El Conservador,* 221 (n. 32); — *El Estandarte Católico,* 211 (y n. 36), 371; — *El Heraldo,* 208 (n. 9), 221 (n. 32); — *El Independiente,* 201 (n. 32), 202 (n. 42), 371; — *La Patria,* 201 (n. 32); — *La Libertad Católica,* 205 (n. 108), 217 (n. 71), 221 (n. 32)
— diarios italianos: *Corriere Nazionale,* 340 (y n. 43)-342, 344; — *Il Contadino,* 113 (y n. 80); — *Emporio Popolare,* 90 (y n. 43), 97; — *Italia Reale,* 340 (y n. 80)-344; — *La Sveglia,* 113 (y n. 80); — *L'Unità Cattolica,* 24 (y n. 53), 44, 74 (y n. 8), 84 (n. 179), 85 (y n. 7), 87 (y n. 10), 88 (y n. 23), 97 (y n. 25), 218 (y n. 100); — *Osservatore Romano,* 97 (y n. 25); — *Rome,* 97 (y n. 25)
— diarios uruguayos: *L'Era Italiana,* 74 (n. 31), 159 (y n. 51)
periodista, 23, 24
perseverancia, 104, 115, 176, 206, 221 (n. 23), 238, 251, 259, 287
personal sales., 26, 27, 71, 116, 119, 148, 150, 152, 153, 164 (y n. 55), 172, 180, 196, 207, 214, 237, 238, 240, 244, 246, 251, 254, 257, 258, 260, 267, 268, 269, 271, 272, 274, 275, 276, 277, 278, 281, 282, 286, 305, 310 (n. 6), 311, 313, 315, 316, 319 (n. 27), 322, 323, 331 (y n. 40), 348 (y n. 48), 349
— personal insuficiente, 71, 75, 116, 148, 177, 228, 235, 237, 238, 241, 246, 253, 254, 256, 258, 260, 268, 274, 276 (n. 6), 282-284 (n. 51), 304, 311 (n. 26), 313, 319, 324, 331, 347 (n. 46), 371
personas, 49, 51, 59, 61, 207, 236
piamontés, 30, 42 (n. 37), 67, 93 (n. 79), 122, 226 (y n. 32), 231 (n. 47), 233 (n. 47), 359 (n. 13)
piedad, religiosidad, 27, 41 (n. 11), 131, 140, 143 (y n. 5), 152, 155, 163, 204, 211, 216, 234 (n. 58), 256, 364; — prácticas de, 189 (n. 26)
piano, 81, 262-264, 286
« Pio »-colegio. Ver Villa Colón-casa
Pio IX, casa-escuela. Ver S. Carlos
pobreza, pobres, 67, 81, 118, 206, 216, 228, 231, 302, 309, 340, 345 (n. 37), 347, 359
poeta, poesía, 23 (y n. 52), 28, 35, 42, 74, 80, 125 (nn. 18, 19), 126 (n. 23), 217 (n. 71), 294, 300, 325 (n. 57), 369, 370
política, 48, 97, 204 (n. 85), 210, 242 (n. 35), 277 (n. 28), 300 (n. 212), 339 (n. 27), 347, 350; — político, 42 (n. 34), 46 (n. 63), 166, 204 (n. 85), 214
portugués, 53
predicación, 21 (n. 39), 23, 31, 58, 67, 74, 79, 101, 102, 105, 120, 124, 131, 132, 146, 149, 152, 167, 175, 176, 206, 207, 210-213, 217, 218 (n. 104), 220 (n. 10), 221 (y n. 33), 224, 227, 228, 230 (n. 1), 231, 235, 238, 240, 251-253, 255, 258, 259, 274 (y n. 23), 275, 282 (n. 23), 286, 302, 303, 312, 316, 319, 342, 349, 357
premios, 144, 163, 173 (y n. 5); — distribución de..., 111
prefecto: — apostólico, 13 (n. 3), 246 (n. 62), 249 (y n. 18), 272 (n. 6), 354; — general de la Sociedad sales., 109 (n. 40), 147, 162, 173, 182, 308 (n. 30); — local (comunidad sales.), 41 (y n. 1), 92, 124 (n. 49), 140, 150, 200 (n. 9), 253, 282, 289 (n. 117), 319, 329 (n. 48), 336
prefectura apostólica: — de Magallanes (Pa-

tagonia meridional y Tierra del Fuego), 13 (n. 3), 25, 132 (n. 107), 192 (n. 5), 198 (n. 23), 209 (n. 35), 246 (n. 62), 272 (n. 20), 304 (n. 13), 310 (n. 3), 332 (n. 7), 347 (n. 44); — de Río Negro (Brasil), 324 (n. 37)
presidente: — de comisión, 22 (n. 46), 61 (n. 104), 77, 81, 183 (n. 37), 281; — de República, 83, 277 (n. 28), 279, 285 (n. 29), 296, 300 (n. 212), 330 (n. 6), 339 (n. 27), 344, 345 (n. 37), 348 (n. 51), 360 (y n. 57), 363 (n. 12)
profecías, 303 (y n. 30), 305
progreso, 23 (n. 51), 57 (n. 28), 151, 173 (n. 5), 206, 231; — progresista, 89
Propaganda Fide, 91 (n. 24), 122 (n. 31), 179 (n. 15)
propiedad, herencias, 25 (y n. 59), 61, 183 (y n. 30), 193 (n. 21), 203 (n. 82), 210, 217, 244, 246 (n. 64), 247, 250, 252 (n. 23), 279, 280 (n. 57), 281, 283, 284 (n. 51), 305, 332 (n. 40), 345 (n. 37), 361 (n. 50); — escrituras de..., 210, 216, 268, 277, 279, 283. Ver testamentos
protección (del Señor, Virgen, y Santos), 41, 42, 184, 186, 187, 295, 296, 307, 314, 315, 342, 343, 344, 350, 352
Providencia divina, 17, 87, 108, 115, 120, 132, 134, 141, 152, 160, 210, 222, 237, 240, 252, 285, 291, 293, 296, 319, 331, 344, 360
prudencia, 143, 216, 269, 305, 330, 334, 339 (n. 27), 354, 363
prueba, 67, 169, 171, 173, 203, 213, 246, 324, 344, 354, 371
publicaciones, publicista, 46 (n. 63), 158, 162, 163, 171, 305 (n. 4), 328, 330, 339 (n. 27), 349 (n. 15)
pueblo, gente, 27, 49 (n. 125), 53, 57, 62, 63, 67, 69, 70, 77, 79-82, 130, 132, 146, 148, 151, 160, 161, 183, 196, 202, 205, 206, 210, 216, 221, 222, 224, 226, 228, 234 (y n. 58), 235, 259, 280, 296 (n. 89)-298, 302, 303, 316 (y n. 51), 327, 331, 364
puerto, 48, 53, 70 (y n. 52), 83, 92, 172, 196, 204 (n. 85), 212 (y n. 106), 233, 297 (n. 115), 303, 312 (n. 26)
purgatorio, 354

quinta, quintero, 24, 25, 61 (y n. 107), 139, 151, 164 (n. 62), 193 (n. 31), 196, 289 (n. 117), 360
recreación, puegos, 71, 80, 290
rector mayor (sup. general), 29 (n. 73), 61 (n. 104), 213, 220 (n. 2), 222, 225, 230, 239, 242, 243, 281, 305, 309, 313, 316 (n. 48), 321, 331, 347 (n. 44), 362, 363 — rector de iglesia, 55 (n. 17)
— rector de seminario, 213 (n. 146), 216, 234 (n. 73), 241, 242 (y n. 35), 250 (n. 31)
recuerdos, 52, 65, 66, 80, 95, 103, 106, 107, 113, 142, 152, 185, 318, 357, 371; — de don Bosco, 163, 191 (y n. 72); — a los misioneros, 13 (n. 1)
redentorista, 206 (n. 128), 252 (n. 19)
regalismo, 104, 324
regeneración, 80, 112
reglas (de la Soc. Sales.), 59, 119, 143 (n. 5), 188 (n. 4), 189, 191, 269. Ver constituciones
reglamentos, 234 (n. 73)
relación, 251, 355 (n. 53)
religión, 23 (n. 51), 41 (n. 11), 46 (n. 58), 52, 72, 84, 112, 119, 159, 173 (n. 5), 184, 192, 298, 303, 348 (y n. 51)
— estado religioso, 166
— clases de religión, 216, 252
religiosa, religioso, 23, 47, 52, 67 (n. 56), 112, 190, 205 (n. 105), 228, 245, 272, 298 (n. 157), 339 (n. 27), 348, 354, 360, 363. Ver Congregaciones, Hermanas
república, 133; — argentina, 70, 133 (n. 12); 181; — chilena, 200 (n. 6), 279 (n. 37), 302, 303, 348 (n. 51), 371. Ver Argentina, Chile
retórica, 6
renovación, 132, 133, 139, 151, 176, 216, 232; — renovación de la casa, 58, 154, 208 (y n. 9), 218, 221, 222, 227, 231, 235, 237, 238, 240, 245, 257, 269, 279, 288 (n. 82), 302, 331, 335, 336, 340, 354 (n. 24), 362, 364 (n. 13)
revolución, 149 (n. 46), 242 (n. 35), 277 (n. 28); 278 (n. 9); 279, 292, 298 (n. 157), 300 (n. 212), 309, 339, 347, 348 (n. 51)
rico, riqueza, 60, 152 (n. 45), 228, 234, 245, 247, 279, 296-298, 302, 306, 307, 309, 344, 345 (n. 37), 348, 359
romano, 59
rosario, 180, 227, 251, 298, 299, 347

« S » [tres], 249 (y n. 14)
sacerdocio, 20 (y n. 36), 189 (n. 34), 226
sacerdote, 15 (y nn. 2, 3, 4), 14 (y nn. 5-6), 15 (n. 7), 19 (n. 31), 21, 22 (n. 46), 24 (n. 53), 26 (n. 41), 27 (n. 66), 29 (y nn. 72-79), 30

(n. 41), 27 (n. 66), 29 (y nn. 72-79), 30 (nn. 80, 81), 35 (nn. 94, 95), 47, 48 (y n. 118), 51 (y nn. 58, 65), 52, 55 (n. 17), 57 (n. 45), 59 (y n. 37), 62 (y n. 141), 64, 67 (y n. 56), 71, 73 (n. 144), 80 (y n. 55), 82, 84, 85, 91 (n. 24), 95 (n. 123), 97 (n. 32), 98 (n. 77), 99 (n. 1), 100 (n. 44), 104, 106 (n. 130), 107 (n. 115), 109 (nn. 39, 40), 113 (n. 77), 116 (nn. 57, 69), 120 (nn. 63, 64), 122 (n. 11), 123 (nn. 44, 46), 126 (n. 23), 131, 132 (y n. 107), 136 (n. 64), 144 (n. 61), 146 (y n. 31), 147 (n. 17), 149 (n. 65), 150 (nn. 70-73), 155, 163 (n. 61), 176 (y n. 16), 180, 183 (y n. 47), 187 (n. 63), 189 (y n. 34), 191, 192 (n. 5), 194 (y n. 21), 196, 200 (n. 9), 205 (y n. 107)-209 (y n. 41), 211 (n. 86)-213 (n. 146), 216, 219 (nn. 113, 114), 222-224 (n. 13), 228, 232, 234 (nn. 56, 73), 235 (nn. 111, 116), 237, 238, 240, 242 (n. 35), 245 (y n. 33), 246, 251-254, 257 (y n. 45) -262 (n. 13), 264 (y n. 5), 267-269 (n. 36), 272, 274-276, 278, 281, 282 (y n. 23), 284 (n. 50), 286, 287 (nn. 65, 67, 77-78), 289 (n. 116), 290 (n. 8), 297 (n. 127), 302-307 (y n. 27), 310 (nn. 4, 12), 311 (nn. 13, 25), 313, 318 (n. 6), 319 (n. 38), 321 (n. 87), 322 (nn. 100, 101), 324 (y n. 37), 325, 328 (n. 18)- 330 (y n. 2), 332-335, 348 (n. 46), 349, 357 (nn. 35, 39), 366 (n. 11), 371

sacramentos, 62, 146, 282. Ver cada uno de los sacramentos

sacrificios, 48, 58, 118, 119, 158 (n. 28), 186, 226, 231, 233, 352

sacristán, 58 (n. 12), 150, 270

salesianos SDB, 15 (y nn. 9,10), 17 (n. 18), 21, 25-28, 33 (y n. 89), 46 (n. 50), 50 (n. 52), 51 (n. 65), 55 (n. 17), 61 (n. 104), 74 (n. 14)-77, 82 (y n. 89), 91 (n. 24), 92 (n. 54), 97 (n. 32), 108, 112 (n. 45), 116 (nn. 57, 69), 118, 119, 127 (n. 49)-134 (n. 15), 136 (nn. 60, 64), 139 (n. 12), 144, 149 nn. 48, 65, 152, 153, 157 (y n. 28), 159, 161, 163 (n. 31), 164, 168 (y n. 61), 170, 173 (n. 1), 176, 181-183 (y n. 47), 185, 186, 188 (y n. 4), 190 (n. 44)-194 (y n. 21), 198, 200 (nn. 1, 9), 202 (n. 42), 204 (y n. 82)-207, 210-214, 218, 219 (y nn. 113, 114, 117), 221 (n. 33)-223 (y n. 4), 226 (n. 1)-229, 234, 236 (y nn. 111, 116, 122), 238 (n. 28), 241, 243-249, 252-255, 257 (y n. 45), 258, 260, 261, 263, 264, 266 (n. 45), 267, 269 (n. 36), 272, 274 (n. 49), 275 (y n. 43), 278 (n. 10), 280 n. 59), 281 (y n. 71-88), 282, 283 (y n. 33), 284 (nn. 50, 51), 287 (n. 65, 67, 77)-290 (n. 8), 293, 295, 297 (n. 127), 299 (n. 198), 300, 302 (n. 1)-304, 306, 310 (nn. 4,12), 311 (nn. 13,26), 313, 315 (y nn. 20, 34), 316 (y n. 47), 319 (nn. 27, 38), 321 (nn. 87, 97, 100), 322 (nn. 100-102), 324 (nn. 36, 37), 327 (n. 5), 330 (y n. 6), 334 (n. 30), 339 (y n. 27), 343 (n. 18)-346, 348 (n. 48), 357 (nn. 35, 29), 358, 361 (n. 50)-363 (n. 13), 364, 366, 371

salida [abandonos] de la Congregación, 60, 68 (n. 86), 104, 115 (n. 48), 120 (n. 64), 126 (n. 26), 147 (n. 17), 149 (n. 67), 153 (n. 71), 164, 211 (n. 80), 219 (n. 113), 287 (n. 77), 295 (n. 65), 310 (n. 12), 319 (n. 38), 322 (nn. 100, 101), 324 (n. 27), 333 (n. 10), 355 (n. 58)

salud, sano, sanitario, 47, 51, 53, 60, 63, 66, 67, 75, 89, 97, 101, 102, 104, 116, 123, 142, 143 (n. 5), 144, 163, 169, 173, 182, 193, 194 (y n. 21), 196, 206, 212, 215, 216, 219, 228, 240, 257, 258, 271, 280, 283, 294, 295, 300, 302, 321, 324, 326, 332, 333, 338, 345, 350, 353, 356, 370
— salud de don Bosco, 117, 144, 149 (n. 67), 170, 179 (y n. 15), 188 (y n. 4), 191, 194 (n. 50), 201, 202, 207, 228, 232, 238, 240, 249

salvación, 50, 52, 170, 191 (n. 72),

San Carlos (B. Aires): — casa-colegio Pio IX, 120 (n. 63), 134, 218 (y n. 107), 219 (n. 113), 224 (n. 13), 225 (n. 53);
— escuela profesional, 93 (n. 65), 120 (n. 64), 125 (n. 65), 273 (n. 1), 276, 289 (n. 117), 305 (n. 45);
— parroquia « S. Carlos », 13 (n. 4), 120 (n. 63)

San Juan Evangelista, parroqiua sales. en:
— Turín, 100 (n. 44), 144, 321 (n. 87);
— La Bocca (B. Aires), 98 (n. 47), 123 (n. 47), 144, 321 (n. 87)

San Nicolás de los Arroyos: — casa-colegio « San Nicolás » (luego « Don Bosco »), 6, 13 (nn. 1-4), 14 (n. 4), 15 (n. 11), 21-25 (y nn. 59, 60), 28 (y n. 70), 29, 32 (n. 87), 33 (n. 89), 47 (nn. 63, 67), 54 (y n. 7), 58 (y n. 1), 60, 61, 62, 65, 68, 71, 74, 75, (y n. 37), 84 (n. 179), 87, 90, 93 (n. 71), 94 (n. 103), 98 (y n. 4), 100, 102, 106, 108, 110, 111, 115 (n. 48, 120 (n. 64), 121, 122 (n. 10), 124 (n. 49), 128, 130, 133, 137, 138, 142, 143 (y n. 5), 145, 147 (y n. 17), 150 (y nn. 70, 71), 154 (y n. 15-19), 156,

157 (y n. 6), 159, 160, 162, 164 (nn. 55-58, 62-71), 166, 169, 170, 171 (y. n. 7), 173, 174, 175, 178, 179, 180, 181, 182, 183 (y nn. 30-37, 47), 185, 187 (n. 63), 189 (y n. 40), 190 (y nn. 44, 62), 192, 193 (y n. 21-27), 194 (y n. 31-47), 195, 196, 198, 199, 200 (n. 9), 201 (n. 13), 215 (y n. 11), 217, 218, 219 (n. 113), 224 (n. 13) 225, 245, 246, 273, 274 (y n. 19), 312 (y n. 51), 363 (n. 26)
— iglesia sales., 25, 71, 75, 77, 80, 81, 101, 108, 193, 194 (y n. 21), 274 (y n. 19), 312 (y n. 51)
Santa Sede, 15 (n. 7), 181, 191, 214, 266, 284, 295, 307, 315, 339 (n. 27), 348
santiagueño, santiaguino, 203, 211 (n. 86), 298, 334
santidad, santo, 15 (n. 7), 59, 75, 202 (y n. 42), 212 (n. 106), 249, 277, 346, 354
— Su Santidad, 163 (n. 31), 179 (n. 15)
sastre, sastrería, 218, 224, 227, 239, 245, 270, 327, 354 (n. 40), 355 (n. 58)
savonese, 109 (y n. 45), 183
secretario: — del obispo, 77, 79 (y n. 29), 81, 144 (n. 61), 168 (n. 61), 176 (n. 16), 213 (n. 146), 214 (y n. 175), 261, 282 (y n. 15), 297 (y n. 127), 300, 366 (n. 2); — del Estado Vaticano, 339 (n. 27); — del Consejo General, 178 (n. 5)
seglar, 25 (n. 58)
Semana Santa, 131, 132, 217, 350, 355
seminario, 52, 234 (n. 73)-236 (n. 126), 241 (y n. 6), 257, 286 (y n. 57), 288 (y n. 10), 311 (n. 25)
— menor de B. Aires, 189
— menor de Mirabello, 109 (n. 37)
— menor de Talca, 205 (n. 105), 211 (y n. 93), 213 (n. 146), 216, 241 (y n. 6), 242 (y n. 35)
252 (y n. 23)
— mayor de Santiago de Chile, 189 (n. 40), 213 (n. 146), 217
seminaristas, 23, 27, 52, 217, 227, 234 (n. 73), 240, 241 (n. 6), 288 (y n. 107), 317
servicio, servidor, 55 (n. 17), 85, 86, 104, 143, 146, 196, 201, 221, 224, 228, 235, 269 (n. 31), 299, 334, 358
silencio, mutismo, 115, 128, 147 (y n. 6), 167, 236 (y n. 111), 318, 324, 351, 361, 371
sinceridad, lealtad, franqueza, 33, 84, 144, 158, 198, 226, 243, 259, 312, 347
sistema preventivo, 213 (n. 146), 242, 243
situación (casas), 139, 140, 143, 144, 149, 151, 154 (n. 4), 166, 169, 171 (y n. 7), 174, 193, 194 (y n. 30), 227, 254, 257, 258, 276, 278 (n. 10), 279, 331, 336, 339 (n. 27), 351
soberbia, 69, 72, 119, 222, 234, 328, 334
Sociedad salesiana o de S. Fco de Sales, 13 (n. 2), 15 (n. 7), 19 (n. 51), 23 (n. 52), 29 (n. 73), 100 (n. 53), 170, 175, 179, 182, 185 (n. 2), 186, 188, 191, 214, 220, 221, 238, 246, 249, 257, 282, 286 (y n. 50), 312, 315, 328, 329, 333, 338, 354, 357 (n. 35), 361, 363. Ver Congregación sales.
social, 97 (n. 32), 185, 310 (n. 4)
socialista, 347
sueños: — de don Bosco, 27 (y n. 68), 28, 41 (n. 11), 303 (n. 30), 305 (y n. 24), 306, 316; — de don Tomatis, 19 (n. 29)
sufrimientos, 15 (n. 7), 45, 47, 50, 84, 86 (y n. 25), 92, 96, 121 (n. 10), 130, 152 (y n. 40), 169, 201, 245, 300, 339 (n. 27), 354, 363
superiores, superioras, 29, 31, 52, 79, 82, 95, 96, 115, 119, 128, 129, 134 (y n. 2), 139, 143, 144, 157, 158, 160, 179, 181, 182, 185, 188, 189, 193, 202 (y n. 49), 203 (y n. 68), 205 (y n. 115), 211 (n. 94), 213, 214, 215 (y n. 2), 217, 220 (y n. 2), 221, 242, 244, 247, 260, 267, 272 (y n. 20), 281 (y n. 71), 288, 303, 306, 309, 314, 316, 317 (y n. 32), 318, 320, 322, 323, 328, 340 (y n. 49), 342, 346, 351 (y n. 3), 350, 359, 361, 362, 363, 371

Talca — escuela-talleres del Salvador, 6, 21 (y n. 39), 25, 26 (y n. 70), 28, 35, 126 (n. 23), 200 (y nn. 6, 9), 203, 206 (y n. 126), 208 (y n. 9-16), 210, 211 (n. 80), 213, 215, 217, 222, 223, 225 (y n. 1), 230, 231, 232, 234, 235, 236, 237, 238 (n. 28), 239, 243, 244, 246, 249, 251 (y n. 9), 253, 255, 257 (y n. 45), 258, 259, 261, 262, 263, 264, 265, 268, 269 (y nn. 31-35, 36), 270, 271, 272, 274, 275, 276 (y n. 16), 278, 279, 280, 281, 282, 283, 284, 287 (y n. 77-78), 290, 291 (n. 34), 292, 293, 295 (y n. 65), 299, (n. 198), 300 (n. 198), 302 (n. 1), 304 (n. 13), 308 (n. 27), 313, 319 (n. 38), 322 (n. 100), 324 (n. 27), 327 (n. 5), 333 (n. 11), 334 (nn. 24, 30), 335 (y n. 41-56), 351, 355 (n. 58), 358 (n. 10), 366 (y n. 11), 371; — casa HMA, 352 (y n. 44)
— iglesia sales, de Talca, 205 (n. 107), 206 (y n. 126-127), 208 (y n. 9), 209, 211,

216, 217, 221, 227, 240, 251, 256, 258, 264 (y n. 10), 270, 275 (y n. 56), 282, 283, 286, 355 (n. 58)
talento, ingenio, 69, 115, 118, 132, 135, 153 (n. 66), 157, 290, 324
talleres sales., 120, 224, 228, 237, 256, 279, 354 (nn. 24, 40)
— de N.Sra. del Carmen (Santiago), 28, 304 (y n. 1), 310, 312, 314, 316, 318, 323, 325, 327, 332, 338, 341, 343, 346, 349, 350, 353, 356, 358, 359, 362
— del Oratorio (Turín), 95 (n. 127); — de Pio IX (B. Aires), 305 (n. 45); — del Salvador (Talca), 28, 206, 218, 223, 231, 239, 245, 253, 366; — de Valpariso, 203 (n. 82)
— jefes de taller, 302, 355 (n. 58). Ver escuela profesional
talquino, 200, 203, 205 (y n. 107), 206, 208 (y n. 9), 217, 219, 225, 233 (y n. 79), 234, 236, 239, 245, 249, 253, 255, 267, 293, 294
teatro, 104, 154, 347
teología, teólogo, 22 (n. 46), 91 (n. 24), 150, 174 (y n. 31), 204 (n. 85), 211, 236 (n. 146), 275, 290, 317, 333 (n. 11), 334, 349; — dogmática, 216
— escuela de..., 149, 234 (n. 46)
terrenos, 193 (y n. 21), 208 (y n. 9), 212, 247, 257, 269-271, 274 (n. 19), 279, 280 (y n. 59), 290 (n. 117), 300 (nn. 198, 212), 302 (n. 19), 334, 360 (y n. 49), 361 (n. 50)
testamentos, legados, herencias, 137-138 (y n. 7), 171 (n. 7), 191 (y n. 72), 203 (n. 82), 209, 213, 246 (n. 64), 247 (n. 88), 248, 250, 281, 284 (n. 51), 300 (n. 198), 302 (n. 19), 315, 339, 342, 358 (y n. 10), 362
testamento espiritual de don Bosco, 221 (n. 33), 344 (y n. 37)
trabajo, trabajador, 61, 66, 75, 103, 115, 116, 118, 119, 122, 129, 136, 142, 143 (n. 5), 150, 152 (y n. 40), 158, 159, 163, 164 (n. 62), 183, 188, 190, 194, 211, 217, 221 (n. 33), 222, 226-228, 234, 240, 245, 246, 252 (y n. 20), 254, 256, 258-260, 267, 283, 286, 295, 318 (n. 13), 319, 321, 324, 333, 334, 345, 349, 352, 354, 357
— apostólico, 17, 24, 71, 100, 104, 117, 120, 149 (n. 48), 180, 207, 216, 224, 226, 227, 231, 233-235, 238, 251 (n. 9), 255, 258, 260, 286, 302, 311, 366; — trabajo y oración, 347
Trinidad SS.: — devoción a la..., 16-17 (y n. 15), 191, 267; — fiesta de..., 283 (n. 33)
triunfo, 205, 292, 297-299, 328
Turín — casa-escuela Valdocco, 13 (n. 1), 27 (y n. 66), 29 (n. 73), 30 (y nn. 80, 81), 31, 47 (n. 72), 67, 85, 90, 98, 134 (n. 2), 139, 150 (n. 67), 158, 159 (y n. 51), 162, 167, 179 (n. 10), 181 (y n. 57), 185, 192, 207 (n. 160), 218, 220 (n. 2), 222, 225, 227 (n. 52), 230-232, 236 (n. 126), 239, 244 (n. 2), 253 (n. 47), 272, 282 (n. 23), 283 (n. 34), 286, 305 (n. 45), 306, 310 (nn. 4, 12), 315 (n. 34) - 319 (y n. 38), 321 (nn. 97, 100), 323, 327, 328 (n. 25), 329 (n. 48), 332 (n. 7)-334 (n. 30), 340 (n. 49-53), 345 (n. 59), 347 (n. 44), 349, 351, 354, 355, 357 (y nn. 29, 39), 369. Ver Oratorio S. F^co^ de Sales

unión: — de disciplina, 66, 143; — de espíritu, 66, 294, 354, 356; — « un solo corazón... », 179
— « Unión Católica », 204 (n. 85)
universidad, 29 (n. 72)
Universidad Católica (de Santiago), 204, 205 (n. 85), 242 (n. 35), 245 (n. 33)

vacaciones, 111
Valparaiso — casa-escuela taller sales., 27 (y n. 67), 30 (n. 80), 35 (n. 95), 126 (n. 23), 187 (n. 63), 204 (y n. 90), 209 (n. 41), 212, 214, 236 (n. 126), 244 (y n. 9), 246 (y n. 64), 247 (y n. 88), 280, 282 (n. 23), 285, 287 (nn. 65, 77), 290 (n. 8), 293, 296-299, 303 (y n. 30-37), 304, 305 (y n. 47), 313, 315 (n. 20), 316, 317 (y n. 3), 321, 322 (n. 100), 327 (n. 5), 333 (y n. 22)-335, 343 (n. 18), 344 (n. 33), 349 (n. 15), 352 (y n. 40), 366
Valsalice — casa-colegio, 6, 20, 43 (y n. 47), 100 (n. 44), 107 (n. 155), 232 (n. 2), 236 (n. 116), 319 (n. 38), 321 (n. 100), 333 (nn. 10, 24), 339 (n. 24)
Varazze — casa-colegio, 6, 21, 23 (n. 52), 29 (n. 79), 31, 42-44 (y n. 36), 48 (y nn. 95, 118), 51 (n. 53), 52, 54, 55 (n. 18), 60 (y n. 86)-63, 65 (y n. 11), 66, 68, 71 (n. 81), 79, 80 (y n. 55), 85, 95 (n. 123), 100 (n. 44), 102, 106 (y n. 130), 107 (nn. 155-157), 110, 113 (y n. 77)
vasco, 83, 84
verdad, 33, 34, 65, 74, 93, 110, 129, 138, 145, 146, 158, 159, 171, 259, 336, 351, 359
vergüenza, 147, 293
viajes, 45, 48-51, 55-58, 68, 73 (n. 147), 85,

87, 88 (y n. 23), 92, 96 (y n. 7), 104, 107, 111, 121 (y n. 10), 122 (y n. 32), 124 (n. 9), 130 (n. 51), 131, 144 (n. 61), 176 (y n. 41), 177 (y n. 53), 190, 192, 194 (y n. 50), 200 (y n. 6), 201, 204, 207 (y n. 160), 224, 233, 249, 254, 257, 259, 262, 265, 273 (y n. 1)-278, 281, 285, 289 (n. 116), 307, 316 (y n. 3)-319, 321, 329 (y n. 52), 332, 335, 337 (y n. 5)-339 (n. 27), 343 (y n. 18), 352, 363 (y n. 26)
vicariato apostólico: — de las Indias, 73 (n. 147); — de Méndez y Gualaquiza, 343 (n. 18); — de Patagonia septentrional y central, 25, 30 (n. 81), 193 (n. 27), 249
vicario, 26, 29
— apostólico: — de Iquique, 236 (n. 126), 311 (n. 26), 347 (n. 46), 348 (n. 57); — de Magallanes, 336 (n. 104); — de Mangalor, 73 (n. 147), 91 (n. 25); — de Méndez y Gualaquiza, 26, 29 (n. 75), 325 (y n. 3), 329 (n. 39), 339 (n. 27), 347 (n. 44), 348 (n. 48); — de Patagonia septentrional y central, 13 (n. 2), 25, 181 (n. 57), 193 (n. 27), 249 (n. 18)
— de don Bosco, 220 (n. 2)
— general o capitular, 28, 29 (n. 72), 73 (n. 147), 79 (n. 29), 175 (n. 15), 176 (n. 16), 180 (n. 15), 193 (y n. 27), 204 (y nn. 85, 101), 209, 213 (n. 144), 234 (n. 73), 241-243, 246 (y n. 64), 264, 272, 280 (n. 63), 311 (n. 26), 366 (y n. 2)
— parroquial, 22 (n. 46), 130, 131, 146 (n. 59), 166
vicio, 62, 112, 241, 369
vida, 28, 33, 99, 118 (n. 2), 119, 124, 153, 170, 191, 202, 205 (n. 108), 214, 217, 295, 299, 300 (y n. 212), 333 (n. 11), 335, 355 (n. 60), 370; — común, 14 (n. 4), 24, 59, 239; — cristiana, 24, 84, 234 (n. 73); — dar la vida, 85 (n. 25)
Villa Colón — casa-colegio « Pio », 14 (n. 4), 28 (n. 70), 30 (n. 80), 32 (n. 87), 72 (n. 113), 97 (n. 32), 100 (n. 44), 103 (n. 42), 111, 116 (y nn. 57, 65), 126 (n. 26), 147 (n. 17)-149 (n. 65), 153 (nn. 66, 68), 159 (n. 51), 168 (n. 61), 174 (y n. 25), 290 (n. 8), 324 (n. 37)
vino, 47, 60, 70, 207, 217, 234, 235, 240 265, 295, 338, 342, 354 (n. 40); — borrachera, 234, 245
viña del Señor, 63, 115
virtud, virtuoso, 6, 22, 52, 66, 115, 118 (y n. 2), 119, 143, 180, 182, 186, 190, 216, 221 (n. 32), 233, 243, 247, 259, 269, 290, 296, 307, 320, 323, 333, 334, 370, 371
visitas, 59, 116, 190, 194 (n. 21), 203-207, 210, 211 (n. 94), 218, 228, 229, 241, 250, 252, 254, 256-261, 268, 291, 303 (n. 19), 313, 334, 338, 343 (n. 18); — a enfermos, 146, 253, 258; — pastoral, 64, 181 (y n. 48)
vísperas, 77, 80, 327
vocaciones: — eclesiásticas, 27 (y n. 67), 52, 234 (y n. 73), 235, 238, 242, 288 (n. 107); — salesianas, 18-21, 164 (n. 62), 171, 173, 188 (n. 4)-191 (n. 72), 210, 222, 226, 235, 238, 290; — de HMA, 164 (n. 62), 171, 189 (n. 40), 274 (y n. 23)
voluntad (buena), 59, 119, 134, 143, 144, 146, 150, 151, 153, 157, 171, 178, 189, 191, 194, 201, 223, 242, 246, 254, 259, 282, 284 (n. 81), 305, 331 (n. 37), 352, 353, 359, 360, 362
votos religiosos, 56, 68 (n. 86), 92 (n. 54), 95 (n. 123), 100, 134 (n. 15), 149 (n. 67), 153 (nn. 66, 68), 190, 201 (n. 10), 219 (n. 113), 224 (n. 13), 238 (n. 28), 256, 257, 287 (n. 77), 290 (n. 8), 295, 322 (n. 100), 355 (n. 58)
zapatería, zapatero, 218 (y n. 86), 224, 227, 231, 234, 238, 239, 245, 256, 267, 270, 295, 326, 354 (n. 40)

INDICE ONOMASTICO

N.B. *En el índice non se ha introducido la voz Tomatis Domingo presente, explicitamente o implicitamente, en casi todas las paginas del volumen.*

ABEL, 84
ACEVEDO, Santiago, 135 (y n. 23)
ACEVEDO, Tomás, 135 (y n. 23)
ACEVEDO, Wenceslao, 61 (n. 104), 135 (y n. 23)
ACUÑA, Manuel, sac. sales., 15 (n. 12), 22 (n. 42), 275 (n. 43), 277 (n. 28), 288 (n. 82), 292 (n. 12), 308 (n. 31), 348 (n. 51-54), 364 (nn. 12, 13)
ACHAVAL, José Wenceslao, obispo, 280 (n. 63)
AGUSTÍN (s.), 234 (n. 73-77)
AIACHINI, Paolo, 19
ALARCÓN, Florián, 251 (n. 9)
ALBERA, Paolo, sac. sales. (1845-1921), 21 (n. 39), 26 (n. 65), 308 (n. 27)
ALBORNOZ, Manuel, sac., 212 (n. 106), 213
ALCACERREGA, José M., general (1850-1891), 300 (y n. 217)
ALFARO, Eloy, 339 (n. 27-29)
ALFONSO XII, rey (1857-1885), 42 (n. 34), 43 (n. 37)
ALIMONDA, Gaetano, card. (1818-1881), 179 (n. 15)
ALSINA, Adolfo, ministro (1829-1877), 156 (y n. 44)
ALVAREZ, Paolino, 155
ALLAVENA, Giov. Battista, sac. sales. (1855-1887), 13 (n. 4: *biog.*), 31 (y n. 83), 45 (y n. 41), 50, 55 (n. 24), 59, 71 (n. 91), 79, 94, 98, 120 (y n. 64)
AMADEI, Angelo, sac. sales. (1878-1945), 8, 194 (n. 50), 369
AMADEO I, rey (1845-1890), 42 (n. 37)
AMBROSIO (s.), 49 (y n. 1)
AMERIO, C arlo, sac. sales. (1863-1939), 187 (y n. 63: *biog.*), 260 (y n. 41), 284 (y n. 50), 285 (y n. 9-11)
ANEIROS, León Federico, arzob. (1826-1894), 22 (n. 44), 29 (y n. 72: *biog.*), 44 (n. 6), 46 (n. 52), 54 (n. 14), 57 (n. 26), 58, 59 (n. 37), 64, 77, 79 (y n. 14), 80, 81, 120 (n. 64), 121 (n. 10), 125 (n. 19), 130, 145 (y n. 2), 175 (y n. 15), 179 (y n. 8), 181 (y n. 48)
ANIBAL, general, 217 (n. 66)
ANTONIO Mº (s.) Zacaria (1502-1539), 243 (n. 52)
ANTONINO (s.), 17 (nn. 16, 17)
ARAGNO, Giovanni, coad. sales. (1870-1941), 319 (n. 38), 327 (y n. 5: *biog.*), 355 (y n. 58), 356 (y n. 18-19), 357
ARAGNO, Giulio, coad. sales. (1865-1920), 355 (y n. 60: *biog.*), 357 (y n. 39)
ARANEDA, Fidel, sac., 35 (n. 95), 204 (nn. 85, 101), 213 (n. 146), 234 (n. 73-77), 242 (n. 35), 245 (n. 33-38), 252 (n. 23), 288 (n. 107), 298 (n. 157, 366 (n. 2)
ARGERICH, Juan, 133 (y n. 2), 137 (y n. 2)
ASTETE, Gaspar, sac. jesuita, 127 (n. 49)
ASTORGA, Juan Ramon, sac., 27 (n. 66)

BACCINO, G. Batt., sac. sales. (1843-1877), 14 (y n. 5: *biog.*), 44 (n. 6), 45, 47 (y n. 76), 48 (n. 118), 50, 54 (y n. 3), 55 (y nn. 17, 18, 24), 58, 59 (n. 37), 60 (n. 86), 71 (y n. 95), 96, 98 (n. 4), 103 (y n. 43), 106 (y n. 130), 109, 111, 134 (n. 15)
BALDONTÍN, Manuel, 247 (n. 89-98), 248, 250 (y n. 31)
BALMACEDA, José Manuel (1840-1891), presidente (1886-1891), 277 (y n. 28), 285 (n. 29), 286, 291 (y n. 37), 298, 300 (y n. 212), 309 (n. 51-52)
BAQUEDANO, general, 300 (n. 212)
BARALE, Pietro, coad. sales. (1845-1934), 95 (y n. 123), 98 (y n. 47)
BARBERIS, Ettore, sac. sales. (1870-1933), 287 (y n. 67: *biog.*), 366 (n. 11)
BARBERIS, Giovanni, coad. sales. (1855-1878), 116 (n. 57)
BARBERIS, Giulio, sac. sales. (1847-1927), 29 (y n. 77: *biog.*), 34, 47 (y n. 72), 57 (n. 28), 70 (n. 57-63), 78, 88 (n. 23-30), 108, 185 (y n. 2), 232 (y n. 2), 235, 236 (n. 122), 322, 323, 328, 332
BARBOSA, Orozimbo, general (1830-1891), 300 (y n. 217)
BARGOSSI, Aquille, 187 (y n. 64)
BASSINO, Giuseppe, coad. sales. (1849-1903), 116 (n. 69)
BAZZANI, Riccardo, sac. († 1877), 17 (n. 19),

67 (n. 81), 76 (y n. 3), 85 (n. 186), 90, 183 (n. 47)
BEAUVOIR, Giuseppe, sac. sales. (1850-1930), 173 (n. 1)
BELMONTE, Domenico, sac. sales. (1843-1901), 109 (y n. 40: *biog.*), 237, 308 (y n. 30), 321 (y n. 77), 357 (y n. 29)
BELMONTE, Stefano, coad. sales. (1846-1905), 14 (n. 4: *biog.*), 45 (y n. 41), 55 (n. 24), 58 (y n. 12), 98 (y n. 4)
BELZA, Juan, sac. sales. (1918-1989), 159 (n. 51), 173 (n. 1)
BELLAGAMBA, Antonio, 329 (y n. 48)
BELLINI, Vincenzo, músico (1802-1835), 125 (n. 17)
BENEDICTO XV, papa (1852-1922), 13 (n. 2)
BENÍTEZ, Francisco (1796-1882), 22 (y n. 46: *biog.*), 54 (y n. 7-13), 55 (n. 24), 58 (n. 21), 59, 61 (y n. 104), 75 (y n. 47), 77, 81, 108 (y n. 7), 112 (n. 45), 129 (n. 47), 136 (y n. 53), 137 (y nn. 70, 7), 138 (n. 7), 141 (y n. 98), 142 (y n. 101), 144, 156 (y n. 50), 171 (n. 7), 183 (y n. 30-37)
BENÍTEZ, Mariano (1854-1892), 142 (y n. 101: *biog.*), 153 (y n. 60), 156 (y n. 50), 171 (n. 7)
BENSI, Giovanni, sac. sales. (1853-1931), 107 (y n. 155)
BERRÍOS, Fortunato, sac. (1839-1889), 216 (n. 38), 252 (y nn. 18, 23)
BERRONE, Luigi, coad. sales. (1856-1936), 319 (n. 38), 321 (y n. 97: *biog.*), 326 (y n. 19), 327 (y n. 5), 338, 339 (y n. 34), 349 (y n. 8), 355 (y n. 56)
BERTELLO, Giuseppe, sac. sales. (1848-1910), 6
BERTO, Gioacchino, sac. sales. (1847-1914), 144 (y n. 61: *biog.*), 187 (y n. 81)
BERTONE, Angelo, coad. sales. (1864-1941), 319 (n. 38), 355 (y n. 58: *biog.*), 356 (y n. 18-19), 357
BETTINETTI, Tommaso, sac., 147 (y n. 17), 148, 149, 153, 164
BIANCO, Leonidas, 293
BIELLI, Giovanni, sac. sales. (1857-1935), 106 (y n. 130: *biog.*)
BLANGETTI, Giuseppe, coad. sales. (1873-1919), 324 (y n. 36: *biog.*)
BO, Domenico, 137 (y n. 70)
BOCCACCIO, Enrico, coad. sales. (1855-1942), 266 (y n. 45: *biog.*), 340 (n. 43), 341 (n. 6-7)
BOCCHERINI, Luigi, músico (1743-1805), 125 (y n. 21)
BOIDO, Giuseppe, sac. sales. (1847-1934), 136 (y n. 64: *biog.*)
BODRATTO, Francesco, sac. sales. (1823-1880), 30 (y n. 80: *biog.*), 76 (n. 3), 93 (n. 65), 95 (y n. 125), 96 (y n. 11-12), 115 (y nn. 35, 48), 116 (n. 69), 123 (y nn. 39-40 44), 134 (y nn. 2, 6), 135 (n. 20), 138 (n. 7), 139 (y n. 31-43), 140 (y n. 71-72), 141 (y n. 93), 148 (y n. 27), 152 (n. 40), 156
BOLOGNA, Giuseppe, sac. sales. (1847-1907), 6, 20 (n. 34), 29 (y n. 76: *biog.*), 68 (y n. 2), 72 (n. 138), 73 (n. 147), 87 (y n. 38), 90, 96, 98, 110, 153 (y n. 74)
BONETTI, Giovanni, sac. sales. (1838-1891), 6, 109 (y n. 39: *biog.*), 160, 177 (y n. 51), 185 (n. 2), 187 (y n. 81)
BONETTI, Vittorio, sac. sales., 318 (n. 6)
BONGIOVANNI, Beppe, sac., 16 (n. 14)
BONORA, Paolo, sac., 107 (n. 156)
BORGARELLO, Maggiorino, sac. sales. (1857-1929), 106 (y n. 130: *biog.*)
BORGNA, Alfredo, 219 (y n. 114)
BORIO, Erminio, sac. sales. (1853-1934), 34 (n. 93), 134, 138, 142, 150, 171, 175, 232, 332
BORREGO, Jesús, sac. sales., 14 (n. 5), 24 (n. 54), 46 (n. 52), 51 (n. 67), 54 (n. 3), 55 (n. 17), 71 (n. 95), 95 (n. 125), 106 (n. 130), 115 (n. 48), 122 (n. 28), 123 (n. 37), 134 (n. 6)
BOURLOT, Stefano, sac. sales. (1849-1910), 116 (n. 69), 123 (y n. 44: *biog.*), 126 (y n. 29), 167
BOYLE, 190 (n. 44)
BRIANI, Vittorio, 74 (n. 31-34).
BRUNA, Antonio, coad. sales. (1845-1930), 116 (n. 57)
BRUNA, Domenico, sac. sales. (1850-1911), 48 (y n. 118: *biog.*), 100 (y n. 44), 107 (y n. 167), 112 (y n. 72), 113
BRUNO, Cayetano, sac. sales., 15 (n. 10), 24 (n. 56), 25 (n. 60), 46 (n. 50), 71 (n. 101), 127 (n. 49), 132 (n. 125), 141 (n. 77), 148 (n. 41), 152 (n. 55), 155 (n. 24-30), 158 (n. 34-42), 172 (n. 37), 176 (n. 24), 181 (n. 57), 192 (n. 5), 215 (n. 2), 223 (n. 7), 256 (n. 33), 274 (nn. 15, 23-29), 281 (n. 71-78), 289 (n. 117), 305 (n. 45), 315 (n. 16), 360 (n. 49)
BRUSTENGO, Enriqueta, HMA, (1869-1897), 352 (y n. 44: *biog.*)
BU[R]ZIO, Serafino, 211 (y n. 80), 219 (y n. 117), 227 (y n. 62), 235, 252 (y n. 30), 257 (y n. 45), 260 (y n. 21), 273, 289 (y n. 114)

BUZZETTI, Giuseppe, coad. sales. (1838-1892), 94 (y n. 122)

CAGLIERO, Giovanni, card. sales. (1838-1926), 6, 13 (y n. 2: *biog.*), 14 (y n. 4), 17 (n. 19), 18, 22 (n. 45), 26 (y n. 65, 29 (y n. 78), 31 (y n. 84), 33 (y n. 89), 44, 45 (y n. 23), 47, 49, 50, 53, 55 (nn. 17, 24), 58, 59 (n. 30), 62 (n. 141), 65, 67 (n. 56), 69, 71 (y n. 95), 73 (n. 147), 74, 79 (y n. 17-20), 81 (nn. 68, 76, 86), 82 (n. 89), 84 (n. 179), 85, 86 (y n. 25), 88 (n. 23-30), 90, 91 (n. 25), 93 (nn. 65, 71, 89), 95 (n. 123), 96 (y n. 11-12), 98 (n. 4), 100 (n. 55), 103, 106, 109 (y n. 45), 110 (y n. 48), 112 (n. 45), 114, 115, 122 (n. 28), 124 (n. 49), 125 (y n. 18), 128, 130, 132 (y n. 116), 134 (nn. 2, 6, 15), 138, 144, 147, 150, 151 (y n. 2), 152 (n. 40), 157, 159 (n. 51), 166, 168 (nn. 61, 63), 171 (y n. 7), 172, 175, 176, 179 (y n. 15), 180 (n. 19), 181 (n. 57), 183 (y n. 38), 184, 187 (n. 63), 189 (n. 32-33), 190 (y n. 62), 191, 193 (y n. 27), 199, 200, (y n. 9), 204 (n. 82), 205 (n. 107), 207 (nn. 146, 160), 208 (y n. 5), 210, 212 (n. 106), 216, 217 (y n. 74), 222, 228 (y n. 64), 229, 234 (n. 73-77), 238, 244 (y n. 2), 247 (n. 89-98), 248 (n. 99), 249 (y n. 4), 250 (y n. 31), 251, 252 (n. 31), 253 (y n. 46), 255, 257 (n. 48-52), 259 (y nn. 115, 4), 261, 268, 272 (y n. 20), 273 (y n. 1), 274 (n. 23-29), 276, 278, 281 (n. 71-88), 283 (n. 33), 288, 290, 291 (n. 34), 292, 297 (n. 127), 303, 308, 310 (y n. 4), 312 (n. 51), 313, 326, 350, 351 (n. 3), 359

CAGNOLI, Francesco, sac. sales., 318 (n. 6)

CALCAGNO, Luigi, sac. sales. (1857-1899), 339 (n. 27-29), 347 (n. 46), 348 (n. 48)

CAMPORA, Carlos [Carlín], 155 (y n. 33)

CAMPORA, familia, 113 (n. 73), 165 (n. 62-71), 190 (n. 40)

CAMPOS, Luigi, 212 (n. 103)

CANDELARIA, 289 (n. 117)

CANEPA, David, sac., 183 (n. 47)

CANTU, Giovanni, 95 (y n. 123)

CAÑAS, Blas (1827-1886), 27 (n. 66), 310 (n. 4)

CAPDEVILA, Mariano, sac. jesuita (1826-1903), 202 (y n. 49), 203, 247 (y n. 73)

CAPELLI, Afro, sac. sales. (1872-1960), 333 (y n. 11: *biog.*)

CAPRIOGLIO, Felice, sac. sales. (1851-1940), 116 (n. 69), 123 (y n. 46: *biog.*I, 126 (y n. 33)

CARLOMAGNO, emperador, (742-814), 125 (n. 18)

CARLOS VII, de Borbón (1848-1909), 41 (n. 11), 42, 43 (n. 37), 83 (n. 150-172), 84

CARMEN, 299, 301

CARMONA, Pedro León, pintor, 308 (n. 31)

CARROZZINO, Michela, religiosa, 17 (n. 15), 91 (n. 25)

CARTER, Guillermo, sac. (1842-1907), 347 (n. 46)

CASANOVA, Mariano (1838-1908), arzobispo de Santiago-Chile (1887-1907), 29, 35 (y n. 95: *biog.*), 204 (nn. 85, 101), 209 (n. 40), 214 (n. 164), 221 (n. 20), 242 (n. 35), 244 (n. 12), 252 (n. 23), 275 (n. 43), 308 (n. 31), 358 (y n. 2), 364 (y n. 1), 366 (n. 2), 371

CASANUEVA, Pietro, 212 (n. 103)

CASARI, 107

CASATIS, G., 16 (n. 15)

CASTAGNOLA, 156

CASSINI, Valentino, sac. sales. (1815-1922), 13 (n. 4: *biog.*), 31 (n. 83), 45 (y n. 23), 50 (y n. 29-30), 57 (n. 28), 59, 71 (y n. 91), 79, 86, 89, 98, 111 (y n. 20), 123 (y n. 49), 126 (y n. 30), 127, 132, 219 (y n. 113), 223, 225 (y n. 53), 289 (n. 117)

CATERINA (s.) de Siena (1347-1380), 106 (y n. 140), 113 (y n. 98)

CECCARELLI, Pietro, sac. (1842-1893), 21 (n. 41), 22 (y n. 46: *biog.*), 33 (n. 89), 54 (y n. 7-13), 61 (n. 104), 71 (n. 101), 76 (n. 3), 77, 78, 81, 85, 93 (n. 65), 94, 127 (n. 49), 136 (y n. 56), 138 (y n. 7), 146 (n. 59), 152, 153, 154, 155, 161 (n. 38-39), 163, 164 (n. 62-71), 183, 188 (y n. 4), 190 (y n. 50)

CERIA, Eugenio, sac. sales. (1870-1957), 7, 8

CENTURIÓN, C., 345 (n. 37-43)

CERRADO, Carmela, 252 (n. 18)

CERRATO, Sr., 47 (y n. 68)

CERRUTI, Francesco, sac. sales. (1844-1917), 328 (y n. 18: *biog.*)

CEVA, Giacomo, 116 (n. 57)

CERVANTES, Miguel, escritor (1547-1616), 31

CICERÓN, Marco Tulio (107-43 a. de C.), 166, 192, 203

CIFUENTES, Abdón, 27 (n. 66), 340 (n. 37)

CINZANO, Giovanni, sac., 68 (y n. 86), 78, 103 (y n. 49), 110, 113, 236 (y n. 116)

CLARO, Luis Miguel, arzob. (1861-1943), 366 (y n. 2: *biog.*)

COE, 156

COIAZZI, Francesco, sac. sales. (1873-1955), 333 (y n. 11: *biog.*)
COMOLLO, Alfredo, 219 (y n. 113)
CONCHA, Juan de la, presidente (1818-1903), 42 (y n. 34)
CONFUCIO, filósofo (551-479 a. de C.), 46 (y n. 58)
COPPA [Luigi], 45 (y n. 22), 55 (y n. 18), 112 (y n. 68)
CORATELLA, Francesco, sac. sales. (1861-1943), 282 (y n. 23: *biog.*), 286 (n. 50-51)
CORSI, Gabriella, condesa, († 1887), 107 (y n. 151)
COSTA, conde, 16 (n. 15)
COSTAMAGNA, Giacomo, obis. sales. (1846-1921), 6, 21 (n. 40), 26 (y nn. 62, 64), 29 (y n. 75: *biog.*), 31 (y n. 84), 33, 34 (n. 92), 41 (y n. 1), 42, 120 (y n. 62), 121 (y n. 3), 122 (y n. 16), 124 (y n. 9), 125, 132 (y n. 116), 156, 158 (y n. 32), 167 (y n. 38), 171 (n. 7), 174, 175, 176 (y n. 41), 178 (y nn. 5-9, 12), 188, 189 (n. 40), 193 (n. 31-47), 195 (y n. 2), 202 (y n. 37), 203 (n. 65), 209 (y n. 35), 213, 215 (y n. 2), 228 (y n. 64), 233, 236 (n. 126), 261 (y n. 44), 268, 271 (y n. 68), 273, 274, 280 (n. 59), 281, 284, 287 (nn. 69, 77), 289, 290 (y n. 8-30), 291, 293 (y n. 1), 304, 325 (y n. 3), 327, 328 (y nn. 19, 25, 28), 329, 337 (n. 5), 339 (y n. 38), 343 (y n. 18), 344 (y nn. 33-35, 37-43), 346, 347 (n. 44), 348 (n. 48), 349 (y n. 15), 350, 352 (y nn. 37, 40), 354 (y n. 47), 356, 360, 362
COSTAMAGNA, Luigi, sac. sales. (1866-1941), 26 (y nn. 62, 63 [*biog.*], 64), 357 (y n. 41)
COVANI, Enrique, 168 (y nn. 61, 63)
CROSAZZO, Luigi, sac. sales. (1861-1926), 357 (y n. 39: *biog.*)
CRUZ, Carmen Rosa, 252 (n. 18)
CRUZ, Domingo Benigno, vicario cap., 213 (n. 146), 234 (n. 73-77)
CRUZ, Mª de la Luz, 252 (n. 18)
CREMA, Giuseppe, sac. sales. (1865-1938), 332 (y n. 10)

CHAMBORD, Enrique C.F., duque de (1820-1884), 41 (n. 11)
CHIALA, Cesare, sac. sales. (1837-1876), 17 (y nn. 18, 19), 23, 24 (y n. 53: *biog.*), 29, 45 (n. 16), 46 (n. 52), 52 (n. 71-133), 54 (n. 3), 69 (y n. 25), 72 (n. 113), 85 (y n. 1), 87, 88, (n. 23-30), 92 (y n. 36), 97 (y n. 36)
CHIAPPINI, Silvestro, coad. sales. (1837-1920), 134 (y n. 15: *biog.*), 153 (y n. 66)
CHIONETTI, Giuseppe, sac. sales. (1875-1902), 321, 322 (y n. 100)
CHOPITEA, Dorotea (1814-1891), 211 (n. 94), 308 (n. 36)

DAGHERO, Caterina, FMA (1856-1924), 337 (n. 5)
DALL'AGLIO, Vaitro, 321-322 (y n. 100), 333 (y n. 24)
DALMAZZO, Francesco, sac. sales. (1845-1895), 339 (y n. 24: *biog.*)
DANIELE, Raimondo, sac. sales. (1843-1914), 116 (n. 69), 126 (y n. 23: *biog.*), 260 (y n. 41), 366 (n. 11)
DANZA, Luigi, 212 (n. 103
DANZA, Nicanore, 212 (n. 103)
DEGREFF, diputado, 155
DEL CANTO, Stanislao, 297 (n. 136)
DEL NEGRO, Giovanni, 321 (y n. 100), 333 (n. 24)
DELVA, Antonina, madrasta de don Tomatis, 17 (y n. 17), 18 (n. 21)
DE LA CRUZ, Julio V. († 1899), 205 (y n. 107), 206, 208, 209 (y n. 19), 210, 216 (y n. 29), 252 (y nn. 18, 20)
DE LA FUENTE, Ramón, 361 (n. 50)
DE LA RETA, José S. Mª, obispo, 280 (n. 63)
DELAVIGEN, G., 125 (n. 19)
DESCHAMPS, Emile, poeta (1795-1871), 126 (y n. 23)
DE VECCHI, Giovanni, músico, († 1905), 206 (y n. 129), 326 (y n. 22)
DIAMONT, Patrizio, sac. sales. (1863-1937), 192 (n. 5), 219 (y n. 113: *biog.*), 253 (n. 54), 274 (n. 19)
DI GRAVIO, Alejandro, 335 (n. 41-56)
DINALE, Pietro, sac. sales. (1868-1930), 21 (n. 39), 252 (y n. 31: *biog.*), 257 (y n. 45), 273, 275 (y n. 52)
DOGLIANI, Giuseppe, coad. sales. (1849-1934), 95 (y n. 123: *biog.*), 267 (y n. 88), 307 (y n. 3), 309, 315 (y n. 34), 348 (y n. 55)
DOMINGO (S.), de Guzmán, sac. (1170-1221), 136 (y n. 46)
DOYLE, 190 (n. 44)
DUCCI, Davide, coad. sales. (1861-1932), 319 (n. 38), 355 (y n. 58: *biog.*), 356 (y n. 18-19)
DUMONT, Henry, músico (1610-1684), 344 (y n. 28)
DUPRAZ, 91 (n. 25)
DURANDO, Celestino, sac. sales. (1840-1907),

44, 79 (n. 17-20), 91 (y n. 24: *biog.*), 214, 330
DURANDO, Victorio, sac. sales. (1857-1934), 132 (y n. 107: *biog.*), 136 (y n. 64), 150 (y n. 68), 153, 164, 310 (y n. 6), 311

ECHAGÜE, Melchor, 61 (n. 104)
EGAÑA, Rafael, 330 (n. 6)
ENTRAIGAS, Raul, sac. sales. (1901-1977), 15 (n. 11), 21 (n. 40), 22 (y nn. 43, 46), 23 (n. 47), 24 (nn. 56, 57), 46 (nn. 50, 63), 51 (n. 53), 55 (nn. 18, 24), 57 (n. 26), 68 (n. 2), 70 (n. 73), 71 (n. 101), 75 (n. 57), 81 (nn. 68, 76, 86), 95 (n. 123), 121 (n. 10), 125 (n. 14-16), 126, (n. 23), 130 (n. 65), 131 (n. 101), 135 (n. 23), 137 (n. 70), 139 (n. 12), 147 (n. 17), 149 (n. 65), 162 (n. 7), 168 (n. 61), 175 (n. 6-7), 180 (n. 19), 190 (n. 44), 253 (n. 47)
ERRÀZURIZ, Crescente, arzob. (1839-1931), 27 (n. 66), 211 (n. 86), 366 (n. 2)
ESCATLLAR, Buenaventura, sac. jesuita (1825-1898), 281 (y n. 71-88)
ESPINOSA, Antonio, arzob. (1844-1925), 59 (n. 37), 79 (n. 29), 121 (n. 10), 175 (n. 15)
EYZAGUIRRE, José Ignacio, sac. (1817-1875), 189 (n. 34)
EYZAGUIRRE, Rafael, sac. (1843-1913), 241 (y n. 7), 250 (n. 31: *biog.*), 340 (n. 37)
EYZAGUIRRE, Ramón, 326

FABRE, José, 186 (n. 43)
FAGNANO, Antonio, 137 (n. 70)
FAGNANO, Bernardo, 137 (n. 70), 154 (y n. 3)
FAGNANO, Giuseppe, sac. (mons.), sales. (1844-1916), 6, 13 (y n. 3: *biog.*), 14, 21 (n. 40), 25, 26 (y n. 62), 29, 30 (n. 80), 31 (y n. 86), 44 (n. 6), 46, 47, 50, 51, 54, 55, 58 (n. 21), 59, 63, 65, 75 (n. 37), 79 (y n. 17-20), 89, 93 (y n. 71), 98 (y n. 4), 99, 102 (y n. 23), 106, 108, 110 (y n. 4-5), 111 (y n. 18-19), 112 (n. 45), 114, 115, 116, 128, 129 (y n. 47), 134 (y n. 6), 135 (n. 20), 137 (nn. 69, 70), 138, 139 (y nn. 12, 28), 140 (y n.59), 142, 144 (n. 34), 151, 154 (y nn. 2, 4), 156, 192 (n. 5), 199 (n. 23), 203, 246 (y n. 62), 253 (y n. 54), 267, 269 (y n. 36), 271, 272 (y n. 6), 282, 284 (n. 51), 291, 302 (n. 19-23), 308, 310 (y n. 3), 311, 312, 313 (y n. 19), 314 (y n. 4), 315, 316 (y n. 51), 317, 319, 322, 323, 325 (n. 55), 327, 329 (y n. 42), 330 (y n. 6), 334, 335, 336, 337 (y n. 5), 338, 339 (n. 37), 340 (y n. 54-83), 343, 345, 347 (n. 44), 350, 359, 360 (nn. 46, 49), 361 (y n. 50), 362, 363 (y n. 25)
FAGNANO, Margerita, 137 (n. 70)
FARINA, Carlo, sac. sales. (1852-1936), 329 (y n. 50)
FARINA, Luigi [Stanislao], 100 (y n. 44), 107 (y n. 167), 116 (n. 57), 132 (y n. 125), 136 (y n. 64), 152 (y n. 40)
FASSIO, Michele, sac. sales. (1853-1936), 100 (y n. 44: *biog.*), 116 (n. 57), 126 (y n. 28) 264 (y n. 7), 287 (y n. 75), 310 (n. 12), 319 (y n. 41), 321 (y n. 98-99)
FELIPE (s.), 155 (n. 24-30)
FELIPE (s.) de Neri, 242 (y n. 45)
FELTER, Juan, 134 (n. 15), 153 (y n. 66), 190 (n. 41)
FERNÁNDEZ CONCHA, Domingo, político, 204 (y n. 85)
FERNÁNDEZ CONCHA, Josefa [Madre S. Agustín], religiosa, (1835-1928), 227 (n. 52)
FERNÁNDEZ CONCHA, Pedro, 204 (y n. 85)
FERNÁNDEZ CONCHA, Rafael, obispo, (1832-1912), 204 (y n. 85: *biog.*)
FERRÈ, Pietro Mª, obispo, 57 (n. 45)
FERRERO, Antonio, sac. sales. (1850-1896), 269 (y n. 36: *biog.*), 271, 282, 283 (y nn. 33, 34), 287, 296 (y n. 85), 345 (y n. 49)
FIORENZO, 71 (y n. 81)
FLABBI, Augusto, sales. (1876-1897), 322 (y n. 101: *biog.*), 334 (y n. 29), 335, 350, 352 (y n. 44)
FLORES, Manuel de la C., sac., 330 (y nn. 2, 6)
FONTAN, Mario, sac. sales. (1870-1894), 283 (y n. 34: *biog.*)
FONTECILLA, Florencio, obis. (1854-1904), 252 (n. 20), 284 (n. 51)
FORAN, Santiago, sac., 192 (y n. 5)
FORQUIERE, Giovanni, 212 (n. 103)
FOSSATI, Giovanni, 310 (y n. 12), 331 (y n. 12-15), 351 (n. 3)
FRANCESCO (s.) d'Assisi (1182-1226), 17 (n. 15)
FRANCESIA, Giov. Batt., sac. sales. (1838-1930), 6, 23 (y n. 52: *biog.*), 29, 31 (y n. 86), 33, 44 (y nn. 3, 6), 54, 55 (n. 18), 58, 63, 65, 66, 78, 85, 86, 102, 106 (n. 140), 108, 110, 123 (n. 46), 124, 142 (y n. 113), 177, 236 (n. 126)
FRANCISCO (s.) de Sales (1572-1622), 20 (nn. 32, 34), 174 (y n. 31), 180, 308, 320
FRANCISCO (s.) Javier (1506-1552), 17 (n. 15), 63, 132 (y n. 122)

FRANCO, Secondo, sac. jesuita. 18 (n. 23)
FRASCAROLO, Francesco, sac. sales. (1851-1889), 116 (n. 69), 123 (y n. 46: *biog.*)
FRERET, Eusebio, sac. relig., 148 (n. 41)
FRÍAS, Felix, senador (1816-1881), 141 (y n. 77: *biog.*)

GAJARDO, Eulogio, 262 (n. 4), 287 (y n. 77-78)
GAJARDO, Ismael, 262 (n. 4)
GAJARDO, Rafael, 262 (n. 4)
GALLARDO, José Mª, 262 (n. 4)
GALLARDO, Manuel, 262 (n. 4)
GALBUSERA, Luigi, sac. sales. (1857-1892), 136 (n. 60), 149 (y n. 65: *biog.*), 153, 164, 168
GALVEZ, José, gobernador, 273 (n. 15)
GANDARILLAS, Manuela, 302 (n. 19-22)
GANDOLFO, Domingo, sac., 183 (n. 47)
GARBARI, Alessandro, 200 (y n. 9: *biog.*), 219 (n. 17), 223, 227 (y n. 46), 231 (y n. 47), 232, 233, 235, 240 (y n. 53-54), 252, 260 (y n. 25), 269 (y n. 31-35), 277, 285 (y n. 16), 295 (y n. 61), 302 (n. 1), 336 (y n. 86), 352 (n. 48-50), 353, 354 (y n. 24-33)
GARBELLONE, Giovanni, coad. sales. (1859-1928), 318 (y n. 13: *biog.*)
GARCÍA, José Antonio, 238 (n. 28)
GARCÍA, Juana, 326
GARCÍA, Segundo, 154 (y n. 4)
GARELLI, Bartolomeo, 15 (n. 7)
GARINO, Giovanni, sac. sales. (1845-1908), 109 (y n. 39: *biog.*), 236 (n. 116)
GARRONE, Evasio, sac. sales. (1861-1911), 253 (n. 47)
GASTALDI, Lorenzo (1815-1883), ob. de Saluzzo (1867-1871), arzob. de Torino (1871-1883), 21 (n. 36), 57 (n. 45)
GAVIRATI, Crisostomo, sac. sales. (1875-1955), 319 (y n. 38: *biog.*), 321, 326 (y n. 14), 334 (n. 33), 366 (y n. 12)
GAZZOLO, Giov. Batt., cónsul (1827-1895), 17 (n. 19), 44 (n. 6), 46 (n. 50), 50 (n. 52), 51 (y n. 53: *biog.*), 78 (y n. 70), 79 (y n. 7), 90, 107
GENNARO (s.), 59 (y n. 43)
GENTILINI, Bernardino, sac., 322 (y n. 101: *biog.*)
GHISALBERTIS, Giov. Batt., 116 (n. 57), 126 (y n. 26: *biog.*)
GIACCARDI, Giacomo, coad. sales. (1824-1902), 107 (y n. 157)
GIACOMIN [Giacomo Fascio], 55 (y n. 18) 107 (y n. 156)
GIOANIN [Giovanni, Riboldi], 65 (y n. 11), 66, 106 (y n. 130), 112 (y nn. 68, 72)
GIOIA, Vincenzo, sac. sales. (1854-1890), 14 (n. 4: *biog.*), 45 (y n. 26), 55, 59 (n. 27), 72 (y n. 136), 74, 89, 98, 126 (y n. 28), 200 (y n. 9), 211, 216 (y n. 38), 219 (n. 117), 227 (y n. 49), 231 (y n. 47), 234 (y n. 56), 235, 240 (y n. 53-54), 245, 251 (y n. 14), 252, 257 (y n. 65), 260 (y n. 21), 264 (n. 5)
GIORDANO, Lorenzo, obis. sales. (1856-1919), 178 (y n. 12), 324 (y n. 37: *biog.*)
GIORGIO (s.), 16 (n. 17)
GIOVANNI BATTISTA (s.), 166 (y n. 16), 175, 177, 249 (y n. 4), 360 (n. 30), 370
GIOVANNI (s.) Bosco, sac. (1815-1888), 6, 7, 8, 13 (nn. 1, 3), 15 (y n. 7: *biog.*), 17 (y n. 15), 19 (y nn. 29, 31), 20 (y nn. 32, 33), 22 (y nn. 44, 45, 46), 23, 24 (y n. 53), 27 (y nn. 66, 68), 29 (y n. 73), 30 (y n. 31), 32 (n. 87), 35 (y n. 95), 41 (n. 11), 43 (n. 46), 44 (n. 6), 47 (n. 68), 51 (nn. 53, 67), 55 (nn. 17, 24), 56 (n. 4), 59 (n. 37), 62 (n. 141), 63 (n. 150-157), 67 (n. 56), 71, 72 (y n. 113), 73 (n. 147), 74 (n. 14), 75 (n. 37), 76 (n. 3), 79 (n. 17-20), 80, 84 (n. 179), 85, 86 (y n. 25), 87, 88, (n. 23-30), 91 (y nn. 24, 25), 92 (n. 65), 95 (nn. 122, 123), 96 (y n. 11-12), 97 (y n. 37), 100 (n. 55), 108, 109 (y nn. 38, 45), 114, 118 (y n. 2), 119, 121 (n. 10), 127 (n. 49), 129 (y n. 47), 130 (n. 51), 134 (n. 6), 138 (y nn. 6, 7), 141, 142, 143 (y n. 5), 144 (y n. 61), 148, 149 (nn. 65, 67), 153 (y n. 71), 156, 157 (y n. 6), 158 (nn. 28, 32), 160 (y n. 7), 161, 162 (y n. 6), 163 (y n. 31), 164 (n. 62-71), 166, 169 (y n. 3), 170 (n. 18), 174, 175, 177 (y n. 51), 179 (y n. 15), 180 (y n. 103-105), 182, 188 (y n. 4), 189 (nn. 26, 32-33, 40), 190 (y n. 57), 191 (n. 72), 192, 194 (n. 50), 195, 200 (y n. 6), 201 (y n. 32), 202 (y nn. 42, 46), 203 (n. 82), 204 (nn. 82, 85), 206, 207 (nn. 157, 160), 208 (y n. 9-16), 210 (n. 41), 212 (n. 106), 213 (y nn. 144, 146), 215, 218 (y n. 98-105), 220 (y nn. 2, 12), 221 (y n. 33), 224, 226 (n. 15-16), 227 (n. 52), 230 (nn. 1, 12), 231, 234 (n. 73-77), 236 (y n. 126), 238, 245, 246 (n. 64), 249 (y n. 14), 252, 258, 275 (n. 43), 295, 300, 303 (y n. 30-37), 305, 306, 310 (n. 4), 311 (n. 25), 316 (y n. 48), 320, 327, 328, 330 (n. 2), 332, 357 (y n. 35), 358, 369, 370, 371. Ver

también: padre (cf Indice de materias)
GIOVANNI (s.) de CAPISTRANO, sac. francisc. (1385-1456), 197 (y n. 51)
GIULIANI, Emilio, sac. sales. (1861-1914), 333 (y n. 11)
GIULITTO, Giuseppe, sac. sales, (1853-1876), 99 (y n. 11)
GIUSEPPE (s.), 7, 42, 76, 79, 122, 211, 314, 315, 316, 318, 320, 341, 342, 343, 344, 346, 348, 349, 350, 353, 356
GODOY, Carmen, 252 (n. 18)
GÓMEZ, Juan, 326
GOSIO, Damiano, sac., 109 (y n. 38)
GRATTAROLA, Giovanni, sac. sales. (1863-1931), 283 (y n. 34: *biog.*)
GRAZIANO, Benvenuto, 149 (y n. 67: *biog.*) 153, 164, 168, 172
GREGORIO (s.) MAGNO (540-604), 237
GROSSO, Antonino, sac. sales. (1863-1917), 284 (y n. 50: *biog.*), 285 (y n. 9-11)
GUANELLA, Luigi (b.), sac. (1842-1915), 16 (n. 15), 17 (n. 15), 91 (n. 25)
GUIDO Y SPANO, Carlos, poeta (1829-1918), 81 (n. 76)
GUIRAUD, capitán de barco, 45 (y n. 39), 46

HENRIQUEZ, Michele, 212 (n. 103)
HERRERA, Espiridión, sac. (1850-1914), 213 (y n. 146)
HORACIO, poeta, 104 (n. 73)
HOFFERN, 287 (y n. 77-78)
HUMBERTO I, rey (1944-1900), 202 (y n. 45)
HURTADO, Luis, 289 (y n. 111), 290, 291, 310 (y n. 6), 316 (n. 41-45). Ver Salaberry Luis.

IARDINI, Antonio Mª, 116 (n. 57)
IGNACIO (s.) de Loyola, sac. (1491-1556), 42 (n. 35), 189 (n. 26), 203, 236 (n. 126)
ILARNES, Escolástica, 280 (n. 59)

JACKSON, Elena (1851-1881), 93 (n. 65)
JACOBINI, Domenico, sac., 179 (n. 15)
JARA, Arturo, obis. sales. (1880-1939), 336 (n. 104)
JARA, Ramón Angel, obis. (1852-1917) 209 (y n. 41: *biog.*), 218 (y n. 104), 220 (n. 10), 221 (n. 33), 230 (n. 1), 275 (n. 43), 298 (n. 157), 371
JUAN BAUTISTA (s.) de la Salle (1651-1719), 243 (n. 51)
JUAN (s.) de Dios (1495-1550), 205 (n. 107), 206 (y n. 126-127), 264 (y n. 10), 270, 275 (y n. 56), 355 (n. 58). Ver Talca-iglesia.
JUAN (s.) de Mata, sac. (1110-1180), 307 (y n. 7)
JUDAS MACABEO, 248 (n. 110)

KENNY, 190 (n. 44)
KUZMANICH, Simón, sac. sales., 15 (n. 12), 26 (n. 62), 27 (n. 66), 201 (n. 32), 204 (n. 82), 205 (nn. 107, 115), 207 (n. 146), 208 (n. 9-16), 213 (n. 146), 221 (nn. 32, 33), 234 (n. 73-77), 247 (n. 89-98), 250 (n. 31), 252 (n. 18), 262 (n. 89-98), 250 (n. 31), 252 (n. 18), 262 (n. 4), 277 (n. 28), 283 n. 33), 302 (n. 19-22), 310 (n. 4), 311 (n. 26), 315 (n. 20), 332 (n. 40), 340 (n. 37), 348 (n. 46), 354 (n. 40), 371

LACERDA, Pedro, obis. (1830-1890), 49, 51 (y n. 65: *biog.*), 53, 59 (n. 37), 158 (n. 28)
LAGO, Angelo, sac. sales. (1834-1914), 95 (y n. 123: *biog.*), 147, 236 (n. 111), 282 (n .15)
LANTERI, Francesco, 324 (y n. 27)
LANZA, familia, 113 (n. 73), 165 (n. 62-71), 190 (n. 40)
LANZA Francesco, 165
LANZA, G. Batt., 165
LANZA, Luigi, 165 (n. 62-71), 189 (n. 40)
LANZA, Luisito, 165 (n. 62-71)
LANZA Paolo, 165
LARDI, Cesare, sac., sales. (1863-1945), 252 (y n. 31: *biog.*), 257 (y n. 45), 283 (y n. 34)
LARRAÍN GANDARILLA, Joaquín, obis. (1822-1897), 234 (n. 73-77), 242 (y n. 35)
LASAGNA, Luigi, obis. sales. (1850-1895), 6, 20 (n. 34), 21 (n. 40), 97 (y n. 32: *biog.*), 111, 116 (y n. 57), 148 (y n. 27), 156, 159 (y n. 51), 174 (y n. 25), 178 (y n. 12), 204 (n. 82), 290, 339 (y n. 24)
LAS CASAS, Vicente, sac. 311 (n. 25)
LAZZERO, Giuseppe, sac. sales. (1837-1910), 6, 30 (y n. 81: *biog.*), 76 (y n. 2), 87, 111, 246 (y n. 61), 255 (y n. 99), 263 (y n. 37), 265 (y n. 2), 304, 307, 309, 312, 314, 315 (y n. 29), 316, 318, 325, 327, 338 (y n. 4), 341, 343 (y n. 18), 346, 349, 353 (y n. 7), 356 (y n. 9)
LEMOYNE, G. Batt., sac. sales. (1839-1916), 7, 8, 19 (y nn. 29, 31: *biog.*), 20 (n. 33), 21, 30 (n. 80), 43 (n. 39), 177 (y n. 51), 178 (y nn. 4, 5-9), 179, 191, 237, 293 (y n. 1), 304
LEÓN XIII, Gioacchino Pecci (1810-1903),

Papa (1878-1903), 125 (n. 21), 160 (n. 7), 247 (n. 89-98), 260 (n. 32), 262 (n. 2), 284 (n. 51), 325 (n. 3)
LEVERATTO, Giuseppe, sac. sales. (1846-1907), 357 (y n. 39: *biog.*)
LIDOVANI, Leone, coad. sales. (1848-1928), 107 (y n. 157)
LINCH[o LYNCH], Elisa Alicia, 345 (n. 37-43)
LORENZONI, T., pintor, 308 (n. 31)
LÓPEZ, Benito, 108 (y n. 23), 109, 137 (n. 70)
LÓPEZ, F^co^ Solano, presidente (1826-1870), 345 (n. 37-43)
LUCAS (s.), evangelista, 328 (y n. 17)
LUIS XIV, rey (1643-1715), 344 (n. 28)
LUIS (s.) Gonzaga (1568-1591), 93 (y n. 89), 226 (y nn. 15-16, 20), 227, 231 (y n. 43), 302 (n. 19-22)

LLOVET, Pietro, 61 (n. 104), 135 (y n. 35)

MAC CABE, 190 (n. 44)
MAC KENNA, 251
MANÈ, Ignazio F., 355 (y n. 58), 356 (y n. 18-19), 357
MARABINI, Pietro, sac. sales. (1872-1953), 362 (y n. 25: *biog.*)
MARCHI, 136
MARELLO, Luis, 201 (y n. 10), 219 (n. 117)
MARENCO, Giovanni, obis. sales, (1853-1921), 321 (y n. 87: *biog.*)
MARGOTTI, Giacomo, sac., periodista (1823-1887), 24 (n. 53)
MARIA DOMENICA (s.) Mazzarello, rel. (1837-1881), 18 (n. 22)
M^a^ JOSEFA (s.) Rossello, rel. (1811-1880), 46 (n. 50)
MARINOT, 326
MARTÍN, Angel, sac. sales., 22 (n. 46)
MARTÍN, Giuseppe, sac. sales., 107 (y n. 155), 113 (y n. 93)
MARTÍN (s.) de Tours (316-397), 356 (y n. 17)
MARTINAGGIA, Antonio, 283 (nn. 33, 34)
MARTINENGO, F., sac., 46 (n. 50)
MARTINIC, M., 361 (n. 58)
MARTÍNEZ, José, 335 (n. 41-56)
MATATIAS, 248 (y n. 110)
MATERA, Luigi, obis. (1820-1902), 168 (n. 61)
MAZZARELLO, Agostino, sac. sales. (1850-1897), 116 (n. 57)
MENÉNDEZ, Gennaro, 59
MESA, Aurelio, 295 (n. 65)
MESA [MAZA], Manuel Tomás, sac., 242 (y n. 35), 252 (n. 23)
MEYERBEER, músico, 125 (n. 19)
MEZA, Daniel Ant., sac. sales. (1878-1966), 287 (y n. 77-78: *biog.*), 295 (n. 65), 335 (n. 41-56)
MIGONE, Mario, sac. sales. (1863-1937), 219 (y n. 114; *biog.*), 322 (n. 102), 351 (n. 3)
MIGUEL ARCÁNGEL (s.). Ver Inspectoría
MIGUEL (s.) Garicoïts, sac. rel., 148 (n. 43)
MILANESIO, Domenico, sac. sales. (1843-1922), 98 (y n. 47: *biog.*), 123 (y n. 45), 126 (y n. 31), 222 (y n. 58), 223 (y n. 7), 229 (y n. 106-107)
MOLESCHOTT, Jacobo, naturalista (1822-1893), 46 (y n. 57)
MOLINA, José Rafael, obis. (1822-1889), 234 (n. 73-77), 247 (y n. 89-98: *biog.*), 248, 249, 250 (y n. 31), 261 (y n. 50), 340 (n. 37), 350, 351 (n. 3)
MOLINARI, Giacomo [Bartolomeo], 14 (n. 4: *biog.*), 50 (y n. 29-30), 55, 59 (y n. 27), 60 (n. 58-66), 65 (n. 7), 71 (y n. 91), 86 (nn. 16-24, 25), 89, 94, 100, 114 (n. 5-6), 115 (n. 35), 153 (y n. 71)
MOMBELLO, familia, 107
MOMBELLO, Antonio, 107 (n. 156)
MOMBELLO, Nicolò, 107 (n. 156)
MONDONE, Bartolomeo, coad. sales. (1825-1907), 98 (y n. 46)
MONTALDO, familia, 69 (y n. 48), 113 (n. 73), 135 (y n. 22), 155 (y n. 34-39), 165 (n. 62-71), 190 (n. 40)
MONTALDO, Estefanía, FMA, 274 (n. 23-29)
MONTALDO, Francesco, 69 (n. 48), 165 (n. 62-71), 175 (n. 6)
MONTALDO, Francisco, 165
MONTALDO, Giovanni, 25 (n. 60), 69 (n. 48), 165 (n. 62-71), 193 (n. 21-27)
MONTALDO, G. Batt., 69 (n. 48), 165 (y n. 64-71)
MONTALDO, Emanuel, sac., 69 (n. 48), 165 (n. 62-71)
MONTALDO, Manuel, sac. sales. (1871-1916), 164 (n. 62-71), 189 (n. 40)
MONTALDO, María, HMA, 274 (n. 23-29)
MONTALDO, Paolo, sac. sales. (1879-1942), 165 (n. 62-71)
MONTALDO, Santiago, 25 (n. 60), 69 (n. 48), 165 (n. 62-71, 64-71), 175 (n. 6), 193 (n. 21-27), 273, 274 (y n. 23-29)
MONTALDO, Severino, sac. sales. (1875-1906), 165 (n. 62-71)
MONTANARA, Orlando, 332, 333 (n. 10), 338 (y n. 16)

MONTES SOLAR, Jorge, obis. (1829-1900), 204 (y n. 101), 209 (y n. 39), 241 (y n. 2), 243 (y n. 2), 246 (y n. 64), 264 (y n. 2), 272 (y n. 2)
MONTI, A., sac. rel., 18 (n. 23)
MONTT, Jorge, presidente, 330 (n. 6)
MORALES, Ambrosio, 212 (n. 103)
MORALES, Horacio, 295 (n. 65), 335 (n. 41-56)
MORENO, general, 116
MORENO, Domingo, 116 (n. 65)
MOTTO, Francesco, sac. sales., 221 (n. 33)
MUÑOZ, Rafael, coad. sales. († 1891), 238 (n. 28), 280 (n. 49), 295 (y n. 57)
MUSSO, Bernardo, coad. sales. (1851-1925), 123 (y nn. 39-40, 45: *biog.*), 126 (y n. 28)
MUZÁS, Agustín, sac. jesuita (1844-1891), 203 (y n. 68)

NAI, Luigi, sac. sales. (1855-1919), 14 (y n. 6: *biog.*), 19 (y n. 30), 26 (n. 62)
NARBONA, Paolo, coad. sales. (1844-1925), 283 (nn. 33, 34), 319 (n. 38), 355 (y n. 58: *biog.*)
NOÈ, 46

O'HIGGINS, Bernardo, presidente (1776-1842), 364 (n. 12)
O'GRAY, Patricio, sac. sales. (1860-1943), 190 (n. 44: *biog.*)
OLIDEN, Manuel, 61 (n. 104), 135 (y n. 30)
ONETO, Antonio (1826-1885), 63 (n. 150-157)
OÑATE, Abelardo, 212 (n. 103)
OPASSO [OPAZO], Clotilde, 358 (y n. 10)
OPEZZO, Antonio, sac. sales. (1903-1987), 35 (n. 93)
ORTEGA, Buenaventura, rel., 243 (y n. 5)
ORTÚAR, Camilo, sac. sales. (1848-1895), 236 (y n. 126: *biog.*), 311 (n. 26), 339 (y n. 23), 348 (y n. 47), 363 (y n. 29)
ORTÚZAR, Javier († 1926), 363 (y n. 29)
OSSA, familia, 247 (y n. 68-87), 283 (n. 33), 340 (n. 37)
OSSA, Carmen, 279 (n. 32-34)
OSSA, Francisca, 279 (n. 32-34)
OSSA, Macario, 279 (y n. 32-34)
OSSA, María, 279 (n. 32-34)
OVALLE, Agostino, 308
OVALLE, Isabel, 307, 308 (n. 27)
OWENS, Eugenio, 155
PABLO (s.), 86 (n. 25), 93, 243 (n. 52)
PAESA, Pascual, sac. sales. (1904-1978), 98 (n. 47)
PANARO, Bartolomeo, sac. sales. (1851-1918), 224 (y n. 13: *biog.*)
PASCUAL, Amilcare, sac. sales., 290 (n. 8-30)
PASERI, Giovanni, sac. sales. (1849-1925), 80 (y n. 55), 81, 82, 107 (y n. 155)
PATRICIO (s.) (372-466), 149 (n. 48-53)
PAVIA, Giuseppe, sac. sales. (1852-1915), 315 (y n. 34: *biog.*), 348 (y n. 55)
PECHENINO, Marco, sac. (1820-1899), 91 (y n. 24), 97 (y n. 32)
PEDRO (s.), 92, 148, 234
PEDRO (s.) Damiano, card. (988-1072), 288 (y n. 107)
PEDROLINI, Aquiles, sac. sales. (1872-1930), 289 (y n. 116: *biog.*)
PELAYO (s.), 205 (n. 105), 213 (n. 146), 227 (n. 53), 241 (n. 6), 252 (n. 23)
PELAZZA, Andrea, coad. sales. (1843-1905), 95 (y n. 123)
PELLETTA, 107 (n. 151)
PEPOLI, conde, 125 (n. 17)
PESCE, Luigi, sac. sales. (1849-1910), 48 (y n. 118: *biog.*), 57 (y n. 45), 60 (n. 86), 68 (y n. 2), 85, 106 (y n. 129), 113 (y n. 77)
PESTARINO, Andrea, sac. sales. (1854-1933), 150 (y n. 73), 153, 164
PIACENTINO, Giacomo, sales. (1852-1876), 99 (y n. 11)
PIAGGIO, 162 (y n. 7)
PICCONO, Angelo, sac. sales. (1848-1913), 159 (n. 51), 223 (y n. 4: *biog.*)
PIGNOLO, Giovanni, sac., 126 (y n. 23)
PIO IX, Giov. Mastai Ferretti (1792-1878), Papa (1846-1878), 13 (n. 1), 27 (n. 66), 125 (n. 21), 189 (n. 34)
PIO X, Giuseppe Sarto (1835-1914), Papa (1903-1914), 13 (n. 2), 125 (y n. 21)
PIO XI, Achille Ratti (1857-1939), Papa (1922-1939), 15 (n. 7)
PISCETTA, Luigi, sac. sales. (1858-1925), 236 (n. 116), 325 (y n. 57)
PISTONE, Bartolomeo, sac. sales. (1856-1920), 366 (n. 11)
PONTE, familia, 113 (n. 73), 165 (n. 62-71)
PONTE, Antonio, 165
PONTE, Giuseppe, 155
PORCHEDDU, sac. jesuita, 20
POU, sac. jesuita, 80 (n. 45)
PRAFITRE, madame, 175 (n. 6)
PREYRA, Antonio, 61 (n. 104)
QUAINI, Luigi, sac. sales. (1859-1914), 347-348 (n. 46)
QUARANTA, Giuseppe, sac. sales. (1858-1947),

150 (y n. 70: *biog.*), 153, 164
QUESADA, José Ramón, sac., 166, 169 (y n. 4)

RABAGLIATI, Ercole, 131, 146 (n. 48)
RABAGLIATI, Evasio, sac. sales. (1855-1920), 28, 31 (n. 83), 35, 116 (n. 69), 121 (y n. 11: *biog.*), 122 (y n. 32), 123 (y n. 44), 126 (y n. 27), 149 (y n. 48-53), 152, 153, 164, 168 (y n. 63), 171 (n. 7), 172, 179, 180 (y n. 19), 201 (y n. 13), 203 (y n. 65), 206, 211, 212, 213, 214, 215, 218, 221, 222 (y n. 60), 229 (y n. 106-107), 230, 235, 238, 244, 246, 250, 254, 258 (y n. 100), 259, 260 (y n. 32), 262 (n. 2), 274, 280 (n. 59), 286, 371
RABAGLIATI, Paolo, sac. sales. (1875-1954), 319 (y n. 38: *biog.*), 321, 327 (y n. 5), 334 (y n. 33)
RAFAEL (s.) Arcangel, 186, 187
RAMÍREZ, Antonia († 1886), 203 (y n. 82), 214, 246 (n. 64), 303 (n. 38)
RAMPOLLA del T., Mariano, card. (1848-1913), 339 (27-29)
REMOTTI, Taddeo, sac. sales. (1854-1932), 31 (n. 83), 51 (y n. 59: *biog.*), 57 (y n. 31), 65 (y n. 11), 66 (y n. 32), 80 (y n. 55), 83, 97 (y n. 32), 112 (y n. 72), 113, 116 (n. 69), 123 (y n. 44), 126 (y n. 29), 249 (n. 14)
RIBOLDI, Giovanni, 65 (n. 11), 66, 112 (y nn. 68-69, 72)
RICALDONE, Pietro, sac. sales. (1870-1951), 35 (n. 94)
RICCARDI, Antonio, sac. sales. (1853-1924), 200, 214 (n. 175), 293, 297 (y n. 127: *biog.*)
RICCARDI, Davide [dei conti], arzob. († 1897), 328 (n. 25)
RICCARDINI, Michele, 79 (y n. 17-20)
RICCHETTA, Pasquale, sac. sales. (1874-1956), 333 (y n. 24: *biog.*)
RIESCO, Germán, presidente, 360 (n. 37)
RINALDI, Filippo (b.), sac. sales. (1856-1931), 26 (n. 64)
RIVERA, Griseldo, 251 (n. 9), 295 (n. 65)
RIVOLTA, Giuseppe, sac. sales. (1876-1905), 321, 322 (n. 100: *biog.*), 324 (y n. 28), 334 (y n. 29)
RIZZO, Emilio, sac., 116 (n. 69), 120 (y n. 64: *biog.*), 146 (n. 31)
RODINÒ, Amedeo, sac. sales. (1903-1972), 7, 15 (n. 9), 95 (n. 123)
RODRÍGUEZ, Miguel, 335 (n. 41-56)
ROGGERO, Antonio, coad. sales. (1850-1929), 116 (n. 57)
ROJAS, Amedeo, sac. sales. (1876-1943), 336 (n. 104)
ROMOLI, Silvio, sac. sales. (1869-1929), 334 (y n. 30: *biog.*), 335, 336
ROSA (s.) de Lima (1586-1617), 26, 98 (y n. 5)
ROSAS, Juan Manuel, presidente (1793-1877), 344, 345 (n. 37-43)
ROSS, Juana (1830-1913), 315 (n. 20), 340 (n. 37)
ROSSI, Giuseppe, coad. sales. (1835-1908), 94, 95 (nn. 103: *biog.*, 123), 308 (y n. 32), 313 (y n. 8), 315 (y n. 34), 348 (y n. 55)
ROSSI, Luigi F., músico (1805-1963), 59 (y n. 28)
ROSSI, Marcello, coad. sales. (1847-1923), 320 (y n. 57)
ROSSINI, Gioacchino, compositor (1792-1868), 217 (y n. 75)
RUA, Michele (b.), sac. sales. (1837-1910), 6, 29 (y n. 73: *biog.*), 44, 78, 95 (y n. 125), 114, 130 (n. 51), 139 (y n. 31-43), 142 (y n. 113), 144, 147, 153, 156, 160, 162, 169, 173, 180 (n. 15), 182, 185, 192, 193 (n. 31-47), 194 (y n. 50), 200 (y n. 6), 211, 213, 220 (y nn. 2, 10), 225, 226, 230, 236 (y n. 111), 237, 247 (n. 89-98), 252 (n. 23), 269 (n. 31-35), 279 (n. 37), 281, 284, 293, 302, 303, 304, 308, 310 (n. 4), 311 (y nn. 25, 26), 314, 317, 320, 321, 322, 323, 328, 329, 330, 335, 336, 337, 340, 341, 342, 346, 348 (n. 48), 350, 351, 354 (n. 24-33) 362
RUIZ, Elena, 284, 308 (n. 31)

SABAINO, Giovanni, coad. sales. (1838-1916), 338 (y n. 18), 357 (y n. 45)
SALA, Antonio, sac. sales. (1836-1895), 73 (y n. 144: *biog.*), 321 (y n. 85), 339 (y n. 24)
SALABERRY, Luis Héctor, sac. sales. (1874-1957), 290 (nn. 8-30: *biog.*), 315 (n. 41-45), 354 (n. 24-33). Ver Hurtado Luis
SALAS, Hipólito, obispo, 27 (n. 66)
SALCEDO, Francisco, sac. sales. (1871-1945), 287 (y n. 75: *biog.*)
SAMMORY, Giovanni, sac. sales. (1852-1925), 100 (y n. 44)
SAMBERNARDO, 273
SANTANDER, Sra., 362
SANTA MARÍA, Domingo, presidente (1881-1886), 247 (n. 89-98)
SANTIAGO [el Mayor], apóstol, 41 (y nn. 5, 11), 42 (y n. 33), 43, 124, 294, 300

SANTINELLI, Ciriaco, sac. sales. (1859-1913), 357 (y n. 35: *biog.*)
SAVIO, Angelo, sac. sales. (1835-1893), 29 (y n. 78: *biog.*), 198 (y n. 2), 223 (y n. 2), 239 (y n. 2)
SCAGLIOLA, Marcellino, sac. sales. (1843-1931), 116 (n. 69), 120 (y n. 64: *biog.*), 321 (y n. 98)
SCALENGHE, 49
SCAVINI, Bartolomeo, coad. sales. (1839-1918), 14 (n. 4: *biog.*), 45 (y n. 26), 50, 55, 59 (n. 27), 65, 67 (y n. 76), 74, 82, 89 (y n. 51), 94, 98, 100, 106 (y n. 137), 111, 123 (y n. 39-40)
SCAVINI, Spirito, sac. sales. (1851-1899), 30 (y n. 80: *biog.*), 116 (n. 69), 260 (y n. 41), 262 (y n. 2), 269 (y n. 28), 279 (n. 37), 316 (y n. 3)
SCHOUPPE, F. Saverio, sac. jesuita, 216 (y n. 54)
SERRA, Mª Teresa, relig., 211 (n. 94)
SILVA, Mariana (1828-1913), 299 (y n. 198), 301
SILVESTRO, G. Battista, sac. sales. (1870-1908), 286, 287 (n. 65: *biog.*), 310 (y n. 12), 366 (y n. 12)
SIMÓN, Macabeo, 248 (n. 110)
SOLAR, Francisco de P., obispo (1816-1882), 247 (n. 89-98)
STEFENELLI, Alessandro, sac. sales. (1864-1952), 253 (n. 46)
STELLA, Pietro, sac. sales., 41 (n. 11), 109 (n. 38), 189 (n. 26), 226 (n. 15-16)
STICCA, Eugenio, sac. sales. (1863-1925), 257 (y n. 45)
SVAMPA, Domenico, card. (1851-1907), 328 (y nn. 17, 18)

TAGLIARI, médico, 198
TAMIETTI, G. Batt., sac. sales. (1848-1920), 100 (y n. 44)
TAVANO, Luigi, sac. sales. (1909-1982), 7, 35 (y n. 94: *biog.*), 41. 78, 124, 128, 147, 162, 173, 178, 182, 200, 208, 215, 220, 225, 230, 237, 239, 244, 251, 255, 262, 265, 268, 278, 281, 284, 290, 292, 293, 304, 307, 310, 312, 314, 316, 318, 325, 337, 338, 341, 343, 346, 349, 350, 359, 362
TAVELLA, Roberto, obis. sales. (1893-1963), 339 (n. 27-29)
TEJÍAS, Arturo, 289 (y n. 109)
TERRERO, Juan Nipomuceno, obis. (1850-1921), 176 (y n. 16: *biog.*)
TERZUOLO [o TERZOLO], Guido, sac. sales. (1856-1895), 311 (y n. 13: *biog.*), 317 (y n. 17)
TIBALDO, Igino, sac., 62 (n. 146)
TIRTEO, poeta, 325 (y n. 57)
TOBÍAS, 187
TOMÁS (s.), apóstol, 72 (y n. 113)
TOMMASO (s.) d'Aquino (1225-1274), 204 (n. 85)
TOMATIS, Angiolina, hermanastra de don Tomatis, (1868...), 18 (n. 21)
TOMATIS, Bartolomeo, hermanastro, (1859-1920), 18 (n. 21)
TOMATIS, Carlo, padre de don Tomatis (1825-1880), 17 (y nn. 17, 19), 18 (n. 21), 87, 90, 104, 114 (y n. 4)
TOMATIS, Catterina, hermana (1851...), 18 (y nn. 21, 22), 167 (y n. 35)
TOMATIS, Catterina, hermanastra (1866...), 18 (n. 21)
TOMATIS, Domenico, abuelo paterno, 16 (n. 13)
TOMATIS, Giov. Batt., tío de don Tomatis, sac. jesuita (1814-1848), 18 (n. 23)
TOMATIS, Giuseppe, tío, sac. jesuita (1809-1886), 18 (y n. 23: *biog.*), 19, 20, 101 (y n. 75), 148 (y n. 19), 167 (y n. 34)
TOMATIS, Giuseppe, hermanastro (1860...), 18 (n. 21)
TOMATIS, Luigi, hermanastro (1863-1867), 18 (n. 21)
TOMATIS, Maddalena, hermana (1854...), 18 (y n. 21)
TONI, 93 (y n. 74)
TORNAVACCA, Catterina, abuela paterna de don Tomatis, 16 (n. 13)
TORRE, Federico, sac. sales. (1876-1955), 333 (y n. 22)
TROMBETTA, Vittorio, 319 (y n. 38), 321, 327 (y n. 5), 334 (y n. 33)
TROTTI, Gerolamo, 327 (y n. 5), 355 (y n. 58), 356 (y n. 18-19), 357
TURCO, Giovanni, sac. sales. (1840-1898), 29 (y n. 79: *biog.*), 48 (y n. 95), 56 (y n. 2), 63, 67, 74 (y n. 2), 85, 106 (y n. 129), 110 (y n. 4-5), 113

VACCHINA, Bernardo, sac. sales. (1859-1935), 168 (y nn. 61, 63)
VALDIVIESO, Rafael. obis. (1804-1878), 27 (n. 66), 35 (n. 95), 234 (n. 73-77), 288 (n. 107)
VALDEZ, Eleuterio, 238 (n. 28)
VALENTINI, Eugenio, sac. sales., 7, 15 (nn.

9, 10), 95 (n. 123), 290 (n. 8-30)
VALENZUELA, Reginaldo, sac. dominico, 205 (y n. 115), 211 (y n. 85), 216 (n. 38), 252 (n. 18)
VALLA, Celso, sac. sales., 15 (n. 11), 23 (n. 47), 25 (n. 60), 31 (n. 85), 70 (n. 52), 71 (n. 91), 108 (n. 23), 113 (n. 73), 142 (n. 101), 149 (n. 48-53), 152 (n. 45-47), 274 (n. 23-29), 312 (n. 51), 363 (n. 26)
VALLEGA, Antonio, sales. (1858-1876), 92 (y n. 54)
VALSECCHI, Tarcisio, sac. sales., 26 (n. 62)
VAQUIÉ, Juan, 61 (104)
VARELA, Héctor, político (1838-1891), 46 (n. 63)
VARELA, Florencio, político (1807-1848), 46 (n. 63)
VARELA, Isabel, 284 (n. 51)
VARELA, Luis, político, 46 (n. 63)
VARELA, Mariano, político (1834-1902), 46 (n. 63)
VARGAS, Agustín, sac., 206 (y n. 128), 209 (y n. 21), 252 (y n. 19)
VARGAS, María, 252 (n. 18)
VARGAS, Sinforosa, 252 (n. 18)
VEJAR, Giuseppe, 212 (n. 103)
VELÁZQUEZ, Bonifacio, 131 (n. 101)
VELLAR, Giovanni, coad. sales., 318 (n. 6)
VERA, Jacinto, obis. (1813-1881), 173 (n. 1)
VERDI, Giuseppe, músico (1813-1901), 125 (y nn. 18, 19 [*biog.*]
VERDUGO, Farncisco, coad. sales. (1854-1937), 251 (n. 9: *biog.*)
VESPIGNANI, Giuseppe, sac. sales. (1854-1932), 120 (y n. 63: *biog.*), 122 (y n. 28), 123 (y n. 44), 126 (y n. 32), 158 (n. 34-42), 164 (n. 62-71), 183 (n. 30-37), 215, 219 (y n. 115)
VICENTE (s.), 206
VICINI, Francesco, 19 (y n. 29)
VIDELA, Alfredo, sac. sales., 15 (n. 12), 26 (n. 62), 205 (n. 107), 211 (n. 94), 227 (n. 52), 250 (n. 31), 251 (n. 9), 279 (n. 32-34), 302 (n. 19-22), 310 (n. 4), 311 (n. 26), 315 (n. 20), 335 (nn. 41-56, 70-77), 340 (n. 37), 348 (n. 46), 354 (nn. 24-33, 40)
VIDELA, Tránsito, 280 (n. 59)
VIGO, familia, 113 (n. 73), 165 (n. 62-71), 190 (n. 40)
VIGO, Carlo, 165
VIGO, Martín, 165
VILCHES, músico, 125
VILLANI, Giuseppe, sac. sales. (1849-1909), 73 (y n. 144: *biog.*), 101 (y n. 73), 315 (y n. 34), 348 (y n. 55)
VIOLA, Giuseppe, coad. sales. (1854-1909), 116 (n. 69), 126 (y n. 25: *biog.*)
VIRLOY, Leonidas, 307
VIVALDA, Carlo, 17 (n. 17)
VIVALDA, Teresa (1829-1854), madre de don Tomatis, 17 (y n. 16), 18 (n. 21)
VOTA, Michele, sac. sales. (1853-1932), 236 (n. 116-117)

ZABALA, Juan de, general (1808-1889), 42 (y n. 33)
ZANCHETTA, Marco, sac. sales. (1861-1935), 262 (y n. 13: *biog.*), 263, 295 (y n. 61)
ZANINETTI, G. Battista [Giorgio], sac. sales. (1859-1917), 150 (y n. 71: *biog.*), 164, 168 (n. 63)
ZARANDEGUI, Pedro, gobernador, 81 (n. 68)
ZERBINI, Carlo, 198
ZIN, Giovanni, sac. sales. (1864-1938), 282 (y n. 23: *biog.*), 286 (y n. 65), 315 (n. 41-45)

INDICE GENERALE

PRESENTACION: Párrafos significativos de su carta mortuoria 6

Siglas y abreviaturas 9

I. INTRODUCCIÓN 11

1. *Domenico Tomatis* 16

a) Cronista de la primera expedición misionera 22
b) En San Nicolás de los Arroyos 24
c) « Uno de los principales fundadores » de la obra salesiana en Chile . . 25

2. *Descripción del Epistolario* 28

a) Destinatarios 28
b) Lenguas del epistolario 30
c) Estilo 32

3. *Criterios de edición* 34

II. TEXTO DEL EPISTOLARIO (1874-1903) 37

1874

Ep. 1: 24. 7. A don Giacomo Costamagna 41

1875

Ep. 2: 25. 11. A don G. Battista Francesia 44
Ep. 3: 7. 12. A don G. Battista Francesia 49
Ep. 4: 18. 12. A don G. Battista Francesia 54
Ep. 5: [18. 12.] A don Giovanni Turco 56
Ep. 6: 28. 12. A don G. Battista Francesia 58

1876

Ep. 7: 7. 2. A don G. Battista Francesia 65
Ep. 8: 29. 2. [A don Giuseppe Bologna] 68
Ep. 9: 17: 3. A don Giovanni Turco 73
Ep. 10: 30. 3. A don Giuseppe Lazzero 76
Ep. 11: 2. 4. A don G. Battista Francesia 78
Ep. 12: 2. 4. [A don Cesare Chiala] 85
Ep. 13: 3. 5. [A don Cesare Chiála] 87
Ep. 14: 15. 7. [A don Giuseppe Bologna] 90
Ep. 15: 17. 7. [A don Giuseppe Bologna] 96
Ep. 16: 3. 9. [A don Giuseppe Bologna] 98
Ep. 17: 17. 9. A don G. Battista Francesia 102

Ep. 18: 19. 10. A don G. Battista Francesia 108
Ep. 19: 19. 11. A don G. Battista Francesia 110

1877

Ep. 20: 20. 2. A don Bosco 114

1878

Ep. 21: 4. 1. A don Bosco 118
Ep. 22: 26. [4]. A don Giacomo Costamagna 121
Ep. 23: 23. 8. A don Giacomo Costamagna 124

1879

Ep. 24: 5. 1. A don Bosco 128
Ep. 25: 8. 7. A don Juan M. Argerich 133
Ep. 26: 9. 7. [A don Francesco Bodratto] 134
Ep. 27: 21. 11. A don Juan M. Argerich 137
Ep. 28: 27. 11. A don Giovanni Cagliero 138
Ep. 29: 17. 12. A don Bosco 142

1880

Ep. 30: 28. 4. A mons. Federico Aneiros 145

1881

Ep. 31: 6. 9. A don Michele Rua 147
Ep. 32: 6. 9. A don Giovanni Cagliero 150
Ep. 33: 14. 9. A don Giuseppe Fagnano 154
Ep. 34: 16. 9. A don Bosco 156
Ep. 35: 16. 10. A don Bosco 160
Ep. 36: 26. 10. A don Michele Rua 162

1882

Ep. 37: 6. 6. A don Giovanni Cagliero 166
Ep. 38: 15. 7. A don Bosco 169
Ep. 39: 16. 7. A don Giovanni Cagliero 171

1883

Ep. 40: 17. 1. A don Michele Rua 173
Ep. 41: 17. 6. A don Bosco 175

1884

Ep. 42 22. 2. A don G. Battista Lemoyne 178
Ep. 43: 12. 12. A don Bosco 179

1885

Ep. 44: 4. 11. A don Michele Rua 182
Ep. 45: 4. 11. A don Giulio Barberis 185
Ep. 46: 5. 11. A don Bosco 188

1886

Ep. 47: 12. 10. A don Bosco 192
Ep. 48: 27: 11. A don Giacomo Costamagna 195

1887

Ep. 49: 3. 11. A don Angelo Savio 198

1888

Ep. 50: 29. 2. A mons. Giovanni Cagliero 200
Ep. 51: 22. 3. A mons. Giovanni Cagliero 208
Ep. 52: 2. 4. A don Giacomo Costamagna 215
Ep. 53: 27. 4. A don Michele Rua 220
Ep. 54: 24. 5. A don Angelo Savio 223
Ep. 55: 4. 6. A don Michele Rua 225
Ep. 56: 14. 7. A don Michele Rua 230
Ep. 57: 14. 7. A don Giulio Barberis 232
Ep. 58: 12. 9. A don Michele Rua 237
Ep. 59: 22. 9. A don Angelo Savio 239

1889

Ep. 60: [3-7]. 4. A don Jorge Montes 241
Ep. 61: 15. 4. A don Jorge Montes 243
Ep. 62: 20. 4. A mons. Giovanni Cagliero 244
Ep. 63: 3. 6. A mons. Giovanni Cagliero 249
Ep. 64: 4. 7. A mons. Giovanni Cagliero 251
Ep. 65: 4. 9. A mons. Giovanni Cagliero 255
Ep. 66: 22. 11. A mons. Giovanni Cagliero 259

1890

Ep. 67: 28. 1. A don Spirito Scavini 262
Ep. 68: 29. 3. A don Jorge Montes 264
Ep. 69: 1. 9. A don Giuseppe Lazzero 265
Ep. 70: 6. 11. A mons. Giovanni Cagliero 268
Ep. 71: 19. 11. A don Jorge Montes 272

1891

Ep. 72: 17. 2. A mons. Giovanni Cagliero 273
Ep. 73: 21. 2. A mons. Giovanni Cagliero 276
Ep. 74: 16. 3. A mons. Giovanni Cagliero 278
Ep. 75: 24. 4. A don Michele Rua 281
Ep. 76: 25. 4. [A don Giacomo Costamagna] 284
Ep. 77: 8. 7. A mons. Giovanni Cagliero 290
Ep. 78: 23. 7. A mons. Giovanni Cagliero 292
Ep. 79: 18. 8. A don Giacomo Costamagna 293

1893

Ep. 80: 18. 5. A don Michele Rua 302
Ep. 81: 21. 7. A don Giuseppe Lazzero 304

1894

Ep. 82: 8. 2. A don Giuseppe Lazzero 307
Ep. 83: 18. 2. A mons. Giovanni Cagliero 310
Ep. 84: 6. 4. A don Giuseppe Lazzero 312
Ep. 85: 23. 4. A don Giuseppe Lazzero 314
Ep. 86: 13. 7. A don Giuseppe Lazzero 316

1895

Ep. 87: 10. 2. A don Giuseppe Lazzero 318
Ep. 88: 15. 2. A don Giulio Barberis 323
Ep. 89: 23. 4. A don Giuseppe Lazzero 325
Ep. 90: 4. 6. A don Giuseppe Lazzero 327
Ep. 91: 17. 6. A don Manuel de la C. Flores 330
Ep. 92: 20. 8. A don Giulio Barberis 332
Ep. 93: 11. 12. A don Michele Rua 337
Ep. 94: 30. 12. A don Giuseppe Lazzero 338

1896

Ep. 95: 30. 4. A don Giuseppe Lazzero 341
Ep. 96: 23. 7. A don Giuseppe Lazzero 343

1897

Ep. 97: 19. 2. A don Giuseppe Lazzero 346
Ep. 98: 30. 3. A don Giuseppe Lazzero 349
Ep. 99: [fin. 10.] [A mons. Giovanni Cagliero] 350

1898

Ep. 100: 9. 4. A don Giuseppe Lazzero 353

1901

Ep. 101: 14. 5. A don Giuseppe Lazzero 356
Ep. 102: 22. 6. A mons. Mariano Casanova 358
Ep. 103: 29. 6. A mons. Giovanni Cagliero 359
Ep. 104: 30. 7. A don Michele Rua 362
Ep. 105: 15. 11. A mons. Mariano Casanova 364

1903

Ep. 106: 10. 12. A don Luis [Miguel] Claro 366

III. APENDICES 367

Apéndice 1: *ODA* a don Bosco, 24 de junio de 1872 369
Apéndice 2: Carta de don Tomatis y de don Rabagliati al S[r] arzobispo de Santiago de Chile, 4 de abril de 1888 371

IV. INDICES 373

Indice geográfico 375
Indice de materias 382
Indice onomástico 404
Indice general 417

ISTITUTO STORICO SALESIANO - ROMA

FONTI, serie prima

1. **Bosco G.,** Costituzioni della Società di S. Francesco di Sales [1858]-1875. Testi critici a cura di F. Motto SDB, pp. 272, **L. 30.000** (in-folio)
2. **Bosco G.,** Costituzioni per l'Istituto delle Figlie di Maria Ausiliatrice (1878-1885). Testi critici a cura di C. Romero FMA, pp. 358 + 16 tav. f.t., **L. 20.000**
3. **Bosco G.,** Scritti pedagogici e spirituali. A cura di J. Borrego, P. Braido, A. Ferreira, F. Motto, J.M. Prellezo, pp. 386, **L. 20.000**
4. **Bosco G.,** Memorie dell'Oratorio di S. Francesco di Sales dal 1815 al 1855. Introduzione, note e apparato delle varianti a cura di A. da Silva Ferreira, pp. 256, **L. 20.000**
5. **Bosco G.,** Memorie dell'Oratorio di S. Francesco di Sales dal 1815 al 1855. Introduzione e note a cura di A. da Silva Ferreira, pp. 236, **L. 20.000**
6. **Bosco G.,** Epistolario. Introduzione, testi critici e note a cura di F. Motto. Vol. primo (1835-1863), pp. 718, **L. 50.000**
7. **Braido P.** (a cura), Don Bosco educatore. Scritti e testimonianze, seconda edizione accresciuta, pp. 474, **L. 30.000**

FONTI, Serie seconda

2. **Tomatis D.,** Epistolario (1874-1903). Edición crítica y notas por J. Borrego, pp. 420, **L. 20.000**

STUDI

1. **Verbeek L.,** Les Salésiens de l'Afrique Centrale. Bibliographie 1911-1980, pp. 142, **L. 10.000**
2. **Molina M.J.,** Arquelogía ecuatoriana. Los Cañaris. Provincias de Cañar y Azuay, pp. 118 con numerose illustraz. in b.n., **L. 15.000**
3. **Desramaut F.,** L'orphelinat Jésus-Adolescent de Nazareth en Galilée: au temps des Turcs, puis des Angalis (1896-1948), pp. 318 + 16 tav. f.t., **L. 30.000**
4. **Verbeek L.,** Ombres et clairières. Histoire de l'impiantiation de l'Église catholique dans le diocèse de Sakania, Zaïre (1910-1970), pp. 422, L. 40.000
5. **Braido P.** (a cura), Don Bosco nella Chiesa a servizio dell'umanità. Studi e testimonianze, pp. 430, **L. 30.000**
6. **Le Carrérès Y.,** Les Salésiens de Don Bosco à Dinan 1891-1903, pp. 218, **L. 20.000**
7. **Cerrato N.,** Il linguaggio della prima storia salesiana, pp. 450, **L. 30.000**
8. **Dickson W.J.,** The dymamics of growth. The foundation and development of the Salesians in England, pp. 282, **L. 25.000**

Edizioni LAS - Piazza dell'Ateneo Salesiano, 1 - 00139 ROMA (Italia)
Tel. (06) 88.12.140 - Telefax (06) 88.12.140 - c.c.p. 57492001

PICCOLA BIBLIOTECA

1. **Motto F.,** I «Ricordi confidenziali ai direttori» di Don Bosco, pp. 48, **L. 3.000**
2. **Borrego J.,** Recuerdos de San Juan Bosco a los primeros misioneros, pp. 44, **L. 3.000**
3. **Braido P.,** La lettera di Don Bosco da Roma del 10 maggio 1884, pp. 86, **L. 5.000**
4. **Motto F.,** Memorie dal 1841 al 1844-5-6 pel sac. Gio. Bosco a' suoi figlioli salesiani, pp. 64, **L. 5.000**
5. **Bosco G. (s.),** Il sistema preventivo nella educazione della gioventù. Introduzione e testi critici a cura di P. Braido, pp. 170, **L. 10.000**
6. **Bosco G. (s.),** Valentino o la vocazione impedita. Introduzione e testo critico a cura di M. Pulingathil, pp. 112, **L. 10.000**
7. **Motto F.,** La mediazione di Don Bosco tra Santa Sede e Governo per la concessione degli **Exequatur** ai Vescovi d'Italia (1872-1874), pp. 84, **L. 6.000**
8. **Motto F.,** L'azione mediatrice di Don Bosco nella questione delle sedi vescovili vacanti in Italia, pp. 84, **L. 6.000**
9. **Braido P.,** Don Bosco per i giovani: L'«Oratorio» - Una «Congregazione degli Oratori». Documenti, pp. 174, **L. 10.000**
10. **Ferreira da Silva A.,** Cronistoria o diario di Monsignor Luigi Lasagna. 3-1893-11-1895, pp. 160, **L. 10.000**
11. **Bosco G. (s),** La Patagonia e le terre australi del continente americano. Introducción y texto crítico por J. Borrego, pp. 192, **L. 10.000**
12. **Ferreira da Silva A.,** Unità nella diversità. Le visite di mons. Cagliero in Brasile 1890-1896, pp. 58, **L. 6.000**

Edizioni LAS - Piazza dell'Ateneo Salesiano, 1 - 00139 ROMA (Italia)
Tel. (06) 88.12.140 - Telefax (06) 88.12.140 - c.c.p. 57492001